



UNIVERSIDAD DE SALAMANCA
FACULTAD DE FILOLOGÍA
DEPARTAMENTO DE LENGUA ESPAÑOLA

**ANÁLISIS DEL LÉXICO DISPONIBLE DE
ESTUDIANTES PREUNIVERSITARIOS MEXICANOS.
LÉXICO DIFERENCIAL Y DIVERSIDAD LINGÜÍSTICA**

PRIMERA PARTE

Tesis doctoral presentada presentada por
María Cruz Elena de los Santos Brito
Y dirigida por la Dra. Carmen Fernández Juncal

AGRADECIMIENTOS

Haber llegado a la meta ha sido gracias a personas y a instituciones que en el tiempo y en el espacio me han apoyado para lograrlo.

Muestro mi gratitud:

A las personas que amo, de mi círculo íntimo y familiar por la seguridad y la comprensión recibidas, gracias por estar siempre ahí. A Carmen Fernández Juncal, mi directora de tesis, por su acompañamiento, por compartir su experiencia, por mostrarme con claridad el camino para no perderme, por enseñarme actitudes y valores en un proceso metodológico profundo y de largo alcance como el que he vivido a su lado. Y a María Herreros Marcilla, gran compañera y solidaria amiga por su orientación y ayuda en momentos difíciles.

De la Universidad de Salamanca, destaco al Departamento de Lengua Española y al grupo de investigadores de disponibilidad léxica, particularmente a Julio Borrego Nieto, José Antonio Bartol Hernández y Natividad Hernández Muñoz, por sus acertados comentarios, observaciones y aprendizajes que recibí durante el desarrollo del trabajo.

A la Universidad Autónoma Chapingo (UACH), universidad modelo de la diversidad lingüística de México, sobre todo a Willelmira Castillejos López y a Ramés Salcedo Baca por haber confiado en el proyecto y abrirme las puertas de la riqueza léxica guardada en cada estudiante. De modo especial, a los *chapingueros*, actores principales de la investigación cuya presencia permea toda la obra como representantes de su lugar de origen, de su riqueza étnica, lingüística y cultural, distribuidos en el territorio mexicano.

Gracias a Luis Fernando Lara, quien me asesoró durante mi estancia internacional en El Colegio de México, y por el interés mostrado en la disponibilidad léxica. También a Luz Fernández Gordillo y a Erick Franco Trujillo por sus sesiones de orientación y sus recomendaciones. A los miembros del tribunal, Julio Borrego Nieto, María Victoria Galloso Camacho y Marco Antonio Pérez Durán, expertos en el tema quienes evaluarán mi trabajo.

Por supuesto, al grupo de montaña del Valle del Tiétar en la Sierra de Gredos, que me integraron como compañera de caminos y de rutas maravillosas de las que siempre guardaré hermosos recuerdos y una impresión maravillosa de la España profunda.

Con este trabajo doy constancia de mi reconocimiento y de mi agradecimiento.

CONTENIDO

0. INTRODUCCIÓN	1
PRIMERA PARTE	
CAPÍTULO 1. CONTEXTO DE LA INVESTIGACIÓN: MÉXICO	13
1.1 Datos preliminares	14
1.1.1 Datos geográficos, sociopolíticos y demográficos	14
1.1.2 La ruralidad mexicana	18
1.2 Situación lingüística y estado de la cuestión	19
1.2.1 Lenguas nacionales de México	20
1.2.2 El español de México	25
1.2.3 La disponibilidad léxica y la disponibilidad léxica en México	35
CAPÍTULO 2. METODOLOGÍA	44
2.1 El Proyecto Panhispánico	44
2.2 La muestra, la encuesta y el cuestionario	45
2.2.1 La muestra	46
2.2.2 Distribución de la muestra	56
2.2.3 La Universidad Autónoma Chapingo y perfil del informante	60
2.2.4 La encuesta y el cuestionario	64
2.3 Edición de los materiales	67
2.3.1 Fases del análisis del corpus	68
2.3.2 Normas generales de edición	71
2.3.3 Normas específicas de los centros de interés	79
2.4 Tratamiento informático y estadístico de los datos	139

CAPÍTULO 3. ANÁLISIS CUANTITATIVO DE RESULTADOS	141
3.1 Índices generales	142
3.2 Estadísticas por variables	153
3.2.1 La variable sexo	157
3.2.2 La variable etnia-lengua materna	158
3.2.3 La variable nivel sociocultural	161
CAPÍTULO 4. ANÁLISIS CUALITATIVO: MEXICANISMOS, AMERICANISMOS, INDIGENISMOS Y EXTRANJERISMOS	181
4.1 Léxico diferencial	181
4.2 Mexicanismos	189
4.3 Americanismos	209
4.4 Indigenismos	225
4.5 Extranjerismos	239
4.6 Análisis contrastivo de componentes y conclusiones	251
4.7 Glosarios de léxico diferencial	256
5. CONCLUSIONES GENERALES	461
6. REFERENCIAS CONSULTADAS	473
SEGUNDA PARTE	
1. Diccionario de léxico disponible de preuniversitarios mexicanos	1
2. Diccionario de léxico disponible en orden alfabético	713
3. Notas finales por centro de interés	1423

0. INTRODUCCIÓN

Esta tesis se enmarca en el Proyecto Panhispánico de Disponibilidad Léxica y toma como objeto de estudio el análisis del léxico disponible de una muestra de grandes dimensiones de estudiantes preuniversitarios mexicanos. La investigación de carácter sociolingüístico tiene como punto de partida la realidad de un microcosmos léxico representado por esa población estudiantil de una universidad pública mexicana, la Universidad Autónoma Chapingo, modelo de la diversidad lingüística del español de México¹. En consonancia con esa realidad, nuestro trabajo se limita a la muestra del centro universitario en la que focalizamos exclusivamente el uso habitual del léxico sin pisar terrenos de fonética y fonología o de gramática.

Es un trabajo cuyos informantes se distinguen por una serie de rasgos que se constituyen en torno a esa circunstancia particular. En primer lugar, la diversidad étnica-lingüística explícita en la afiliación de los estudiantes que hace que una tercera parte de la muestra sea hablante de una lengua indígena; es decir, además de los hablantes monolingües en español la muestra incluye hablantes bilingües, específicamente hablantes de alguna lengua materna ancestral del territorio mexicano. En segundo lugar, la procedencia de los estudiantes es muy diversa, de todas partes del país, incluso de zonas o municipios marginados. En tercer lugar, se encuentran concentrados en la sede de la Universidad Autónoma Chapingo, universidad cuya misión es la formación de profesionales especializados en diversas ciencias agronómicas². Este aspecto nos ha permitido asomarnos a la riqueza del léxico patrimonial y del ambiente de la ruralidad mexicana actual.

Advertimos que, al tratarse de una muestra con casi 2500 individuos, conformada con informantes que provienen de casi todo el territorio nacional, hubo la necesidad de delimitar zonas geográficas en las que agrupamos los estados. Por tanto, no es una investigación del país, de una zona o de un estado específicos. Aceptamos que la muestra no es ni suficiente ni exhaustiva para considerarla como un estudio a nivel nacional, propósito que no corresponde al de nuestro trabajo. Un trabajo de tal magnitud, obligaría a

¹ Lope Blanch (2004:31): “hablar del español mexicano es hablar de una rica variedad de hablas regionales, de dialectos geográficos relativamente próximos entre sí; pero no iguales unos a otros”.

² Cfr. 2.2.3.

ampliar la mirada hacia distintos fenómenos que afectan al léxico de un país completo. Usamos el término *español de México* porque representa “la variedad de variantes y sociolectos del español hablado en México” (Lara, 2019). Sin embargo, sostenemos que el valor de este proceso de indagación permite generar una base de datos que se suma a los aportes de otros estudiosos y permite entender mejor el habla mexicana. Sin duda, el valor de los resultados que exponemos es que son representativos del perfil lingüístico de un hablante mexicano de cualquier parte del país y aúnan los rasgos comunes a esta modalidad del español.

En términos metodológicos resulta pertinente analizar y reconocer el origen de las distintas voces que conforman el acervo léxico del español de México, ya que constituye la parte del lenguaje que mejor refleja el contacto que la sociedad mexicana y sus hablantes establecen en el mundo. Adelantamos que una muestra elevada en sus integrantes como la nuestra nos ha permitido recoger casi 750 mil palabras, de las que más de 43 mil son diferentes. Además del análisis cuantitativo que trabajos de esta índole llevan parejo, hemos realizado un análisis cualitativo que pone el acento en identificar el léxico diferencial, conformado por cuatro tipos de voces: las que tienen su origen en el propio territorio nacional, las que se comparten con otros países americanos, los vocablos de otras lenguas vernáculas y los provenientes de lenguas extranjeras.

En un análisis léxico con estas características hemos tenido en cuenta que las necesidades denominativas se codifican formalmente en las unidades léxicas a través de palabras patrimoniales³, palabras creadas conforme a los mecanismos morfológicos propios de una lengua particular o léxico multiplicado y los préstamos léxicos⁴ (Álvarez de Miranda, 2004: 1037; Franco Trujillo, 2019: 112) a los que, por necesidades de análisis, agregamos el léxico no adaptado de origen extranjero o vernáculo. En este marco hemos considerado esenciales los ejes sincrónico, diatópico y diastrático.

³ Léxico proveniente de una lengua madre antecesora.

⁴ Palabras adoptadas como consecuencia del contacto lingüístico que se establece con otras comunidades de habla.

0.1 Hipótesis

El trabajo comprende el análisis léxico de un corpus de 43 263 vocablos diferentes que aporta la muestra. El análisis se orientó por la hipótesis general de que en el español de México, además del léxico general que compartimos con los demás países de habla hispana, hay diferencias léxicas condicionadas por su propia idiosincrasia y por el contacto con otras lenguas particulares de la comunidad estudiada o cercanas a ella. Por ello, analizamos también el léxico diferencial que clasificamos en mexicanismos, americanismos, indigenismos y extranjerismos.

0.2 Objetivos y estructura de esta investigación

Para llevar a buen término esta investigación nos guiaron los siguientes objetivos:

1. Analizar la disponibilidad léxica de un microcosmos universitario como muestra del español de México.
2. Aplicar y poner a prueba la metodología del Proyecto Panhispánico.
3. Llevar a cabo la edición de los materiales para la obtención de las listas finales del léxico disponible de los estudiantes mexicanos.
4. Realizar el análisis cuantitativo de los resultados y contrastarlos respecto a trabajos previos.
5. Realizar el análisis cualitativo del léxico diferencial clasificado en los componentes de mexicanismos, americanismos, indigenismos y extranjerismos y elaborar un glosario ordenado de estos términos.
6. Constituir el diccionario de léxico disponible de estudiantes preuniversitarios mexicanos.

La estructura de esta tesis se organiza en dos partes. En la primera parte se desarrollan todos los capítulos de análisis, incluidas las conclusiones generales del trabajo y las referencias consultadas. En la segunda parte, ofrecemos el diccionario de léxico disponible de los 18 centros de interés que hemos utilizado, organizado por el propio índice de disponibilidad y por el orden

alfabético. Este último incluye notas al final para mejor comprensión de los términos que pudieran ofrecer dificultad en su interpretación.

Respecto a la parte primera, en el capítulo 1 situamos el contexto mexicano del que aportamos datos geográficos, sociopolíticos, demográficos y económicos. Asimismo, después de repasar los logros de los estudios en disponibilidad léxica, abordamos el estado que guarda la situación lingüística actual del país, a partir de un breve recorrido histórico.

A lo largo del capítulo 2 detallamos la metodología, que hemos seguido, de acuerdo con las pautas metodológicas comunes que rigen para los estudios integrados en el Proyecto Panhispánico de Disponibilidad Léxica, con el objeto de comparar los resultados de las encuestas con los que se producen en otras comunidades de habla. Se explican cada uno de los pasos que se siguieron para conformar el corpus que sirve como base empírica del estudio: la selección de la muestra y las variables que consideramos. En este sentido, al contar con informantes autóctonos hablantes de sus lenguas nativas, tomamos decisiones distintas a las adoptadas en otros estudios de disponibilidad léxica. Explicamos en este mismo apartado el contexto universitario, la edición de los materiales como parte nuclear del trabajo, y presentamos las herramientas estadísticas para el tratamiento informático de los datos.

En el capítulo 3 realizamos el análisis cuantitativo de los resultados. Contiene el análisis de la producción léxica de la muestra que permite el conocimiento de rasgos comunes al grupo de estudio. En el primer apartado exponemos los datos generales que ofrece *Dispolex*, resultado del cálculo sistemático de los índices cuantitativos utilizados en los estudios de disponibilidad tradicionales: palabras totales, vocablos o palabras diferentes, palabras por informante o promedio de respuestas, índice de cohesión, densidad y rango. Estos datos son de utilidad para realizar las comparaciones con otros estudios similares e identificar diferencias significativas y de compatibilidad con los resúmenes de estudios que nos han precedido. En el segundo apartado nos detenemos en el análisis estadístico del comportamiento de los grupos sociales que se deducen de las variables estudiadas. El valor de los datos que allí se proporciona resulta del análisis de la base de datos general realizado con el apoyo de la estadística inferencial y las pruebas no paramétricas elegidas. En el paquete informático se incluye HJ-Biplot como

nueva herramienta en los estudios de disponibilidad léxica (Herrerros Marcilla 2020). Ha sido en esta fase donde hemos enfrentado limitaciones metodológicas importantes. Por el tratamiento del volumen de información que se analiza en esta tesis, nos enfrentamos a la dificultad de no poder obtener los datos de incidencia de las variables de *Conjuntos avanzados* y la *Comparación de disponibilidad*, obstáculo que quizá sea la mayor dificultad que se puede presentar en la práctica en futuros análisis de carácter nacional. Por esta razón no obtuvimos los resultados de correlación de las variables sociales con la producción léxica por colectivos, quedando reservada esta tarea para futuros trabajos.

En el capítulo 4 abordamos el análisis cualitativo. Como hemos advertido, detectamos y examinamos el léxico diferencial del español de México aportado en las encuestas de la disponibilidad léxica general, catalogado conforme a especificaciones de pautas lexicográficas. Se describen las fases que seguimos en el análisis cualitativo del estudio de las variantes léxicas denominadas mexicanismos, americanismos, indigenismos y extranjerismos. En el desarrollo se intenta responder a dos fines estrechamente vinculados al análisis, la definición de cada componente y las pautas de clasificación del léxico diferencial que se registra en los glosarios incluidos al final del capítulo. Asimismo, en cada componente se proporcionan los datos por centro de interés y el total de palabras diferenciales registradas, se identifican los centros que aportan más vocablos, revisamos las unidades léxicas con mejor posición de disponibilidad según los criterios del 80% de frecuencia acumulada ampliado a 100 palabras disponibles. Por último, resaltamos las voces diferenciales con preferencia de uso en tres o más campos. Se observa también la influencia de las voces indígenas y extranjeras en la sintopía de estudio. En el proceso de identificación de los indigenismos y de los extranjerismos no adaptados nos hemos enfrentado a las siguientes limitaciones: respecto a los primeros, la baja significatividad o casi nula posición que obtuvieron en las listas finales, la falta de estudios similares previos y las escasas obras lexicográficas en lenguas indígenas no permitieron realizar un análisis sociolingüístico adecuado. En lo que concierne a los segundos, el registro del elevado número de voces de este tipo solo se encuentra en Internet. Estas palabras no las hemos valorado en su uso por ser

diferente el propósito de esta investigación. Por otra parte, en los cuatro componentes, por la limitación antes referida impuesta por el programa léxico-estadístico, no se examina la incidencia de las variables sociales de estudio (sexo, etnia-lengua materna y nivel sociocultural) y la producción de léxico diferencial mexicano, impedimento al que agregamos la falta de información de estudios similares sobre el léxico privativo de México por lo que no hemos podido hacer la comparación dentro del mismo país. Es la fase que consideramos más delicada, más compleja y de mayor riesgo de la investigación por el tamaño del corpus total analizado (43 263 vocablos diferentes). Concluimos el análisis del capítulo llevando a cabo un contraste de los datos concentrados de los cuatro componentes.

Recogemos en las conclusiones generales los hallazgos más notables de este estudio y, finalmente, se plantea un panorama general de propuestas futuras de este trabajo de investigación.

0. INTRODUCTION

This thesis is part of the *Pan-Hispanic Project on Lexical Availability* (Proyecto Panhispánico de Disponibilidad Léxica), it takes as object of study the analysis of the available lexicon of a large sample of Mexican pre-university students. This sociolinguistic research has as its starting point the reality of a lexical microcosm represented by the student population of a Mexican public university, the *Autonomous University of Chapingo* (Universidad Autónoma Chapingo), a model of the linguistic diversity of the Mexican Spanish. Tie in with current reality, our work is limited to the sample of the university center in which we focus exclusively on the daily use of the lexicon without stepping on the land of phonetics and phonology or grammar.

This is a work whose subjects of study are distinguished by a series of features that shape around that particular circumstance. First of all, the explicit ethnic-linguistic diversity attached to the students, i.e. one third of the sample speaks an indigenous language in addition to monolingual Spanish speakers. The sample includes bilingual speakers, specifically, speakers with an ancestral mother tongue from the Mexican territory. Second, the origin of the students is diverse, from all parts of the Mexican territory, even from marginalized regions or municipalities. Third, they are concentrated in the facilities of the Universidad Autónoma Chapingo, whose mission is to train professionals specialized in various agronomic sciences. All these aspects allowed us to take a look into the richness of the heritage lexicon and the environment of current Mexican rurality.

We note that, since it is a sample with almost 2500 individuals, made up of people that came from almost the entire national territory, there was a need to delimit geographical areas by groups formed by territorial states. Therefore, it is not an investigation of a specific country, zone, or state. We accept that the sample is neither sufficient nor exhaustive to consider it as a study at the national level, that objective is out of the reach of this work. A work of such magnitude would force us to take into account different phenomena that affect the lexicon of an entire country. We use the term *Spanish from Mexico* (español de México) because it represents “the diversity of variants and sociolects of the

Spanish spoken in Mexico” (Lara, 2019). However, we maintain that the value of this inquiry process allows the generation of a database that builds up to the contributions of other colleges and allows a better understanding of Mexican speech. Undoubtedly, the value of the results that we present is that they are representative of the linguistic profile of a Mexican speaker from any part of the country and they combine the common characteristics to this kind of Spanish.

In methodological terms, it is pertinent to analyze and recognize the origin of the different voices that make up the lexical heritage of Mexican Spanish, because it is part of the language that shows the contact of the Mexican society and its speakers with the world. We anticipate that a large sample such as ours allowed us to collect more than 750 thousand words, of which more than 43 thousand words are different. In addition to the quantitative analysis that this kind of works carry out, we have implemented a qualitative analysis that identifies the differential lexicon made up of four different kind of voices: those whose origin are within the national territory, those that are shared with other American countries, words from vernacular languages, and those from foreign languages.

Within a lexical analysis with characteristics mentioned above, we have taken into account that the need to name are formally encoded in the lexical units through patrimonial words, words created according to the morphological mechanisms of a particular language or multiplied lexicon and lexical loans (Álvarez de Miranda, 2004: 1037; Franco Trujillo, 2019: 112) to which, for analysis needs, we add the unadapted lexicon of foreign or vernacular origin. In this framework, we have considered essential the synchronic, diatopic, and diastratic axes.

0.1 Hypothesis

The work includes the lexical analysis of a corpus of 43 263 different words provided by the sample. The analysis was guided by the general hypothesis that in the Spanish of Mexico, in addition to the general lexicon that we share with other Spanish-speaking countries, there are lexical differences conditioned

by their own idiosyncrasy and by contact with other particular languages of the sampled community. For this reason, we also analyze the differential lexicon that we classify into Mexicanisms, Americanisms, indigenisms, and foreigners.

0.2 Objectives and structure of this research

To carry out this research we were guided by the following objectives:

1. Analyze the lexical availability of an university microcosm as a sample of the spanish of Mexican.
2. Apply and test the *Pan-Hispanic Project* (Proyecto Panhispánico) methodology.
3. Carry out the edition of the materials to obtain the final lists of the lexicon available to Mexican students.
4. Carry out the quantitative analysis of the results and contrast them with previous works.
5. Carry out the qualitative analysis of the differential lexicon classified in the components of Mexicanisms, Americanisms, indigenousisms and foreignisms and prepare an ordered glossary of these terms.
6. Constitute the lexicon dictionary available for Mexican pre-university students.

The structure of this thesis is organized in two parts. The first part, all the chapters where analysis is done are developed, including the general conclusions of the work and the references consulted. The second part, we offer the lexicon dictionary available for the 18 centers of interest that we have used, organized by the availability index itself and by alphabetical order. The latter includes notes at the end to better understand the terms that could offer difficulty in their interpretation.

Regarding the first part, in chapter 1 we explain the Mexican context where we explain the geographic, the socio-political, the demographic and the economic data. Likewise, after reviewing the achievements of the studies on lexical availability, we put attention to the current state of the linguistic situation of the country, based on a brief historical overview.

Throughout chapter 2 we present the methodology, which we have followed, in accordance with the common methodological guidelines that govern the studies integrated in the *Pan-Hispanic Project of Lexical Availability* (Proyecto Panhispánico de Disponibilidad Léxica), in order to compare the results of the surveys with previous results of other spanish-speaking communities. Each of the steps that were followed to form the corpus that serves as the empirical basis of the study are explained: the selection of the sample and the variables that were considered. In this sense, by having autochthonous interviewed speaking their native languages, we make different decisions from those adopted in other studies of lexical availability. In this section, we also explain the university context, the editing of materials as a core part of the work, and we present the statistical tools for the computerized treatment of data.

In Chapter 3 we performed the quantitative analysis of the results. It contains the analysis of the lexical production of the sample that allows to know the common features to the study group. In the first section, we present the general data offered by Dispolex, the result of the systematic calculation of the quantitative indices used in traditional availability studies: total words, different terms or words, words per interviewed or average of responses, cohesion index, density and rank. These data are useful to compare with similar studies and identify significant differences and compatibility with previous studies. In the second section, we implement the statistical analysis of the different social groups deduced from the studied variables. The value of the data is result from the analysis of the general database supported with inferential statistics and the choice of non-parametric tests. HJ-Biplot is included in the software package as a new tool in the lexical availability studies (Herreros Marcilla 2020). It has been in this phase where we faced important methodological limitations. Due to the large volume of information that is analyzed in this thesis, we face the difficulty of not being able to obtain data for the incidence of variables of Advanced Sets and the Availability Comparison, an obstacle that may be the greatest difficulty in future analyzes. For this reason we did not obtain the correlation results of the social variables with the lexical production by groups, this task being reserved for future studies.

In Chapter 4 we do the qualitative analysis. As we have noted, we detected and examined the differential lexicon of the Spanish of Mexico provided by the surveys of general lexical availability, cataloged according to specifications of lexicographic guidelines. The stages followed in the qualitative analysis of the study of the lexical variants called Mexicanisms, Americanisms, indigenisms and foreigners are described. We aim to respond to two purposes of the analysis, the definition of each component and the classification guidelines of the differential lexicon recorded in the glossaries included at the end of the chapter. Likewise, in each section the data is provided by interest and, the total of registered differentiated words, the centers that contribute to most of the words are identified, we review the lexical units according to the criteria of 80% accumulated frequency expanded to 100 words available. Finally, we highlight the different voices by preference for use in three or more fields. The influence of indigenous and foreign voices in the study of syntopia is also observed. In the process of identifying indigenisms and unadapted foreigners, we have faced the following limitations: regarding the former, the low significance or almost zero position they obtained in the final lists, the lack of similar studies and the scarce of Lexicographical works of indigenous languages did not allow an adequate sociolinguistic analysis. As regards the second, the record of the high number of voices of this type is only found on the Internet. We have not valued these words in their use because it is out of the reach of this research. On the other hand, within the four components, due to the aforementioned limitation imposed by the lexical-statistical program, the incidence of the social variables under study (sex, ethnicity-mother tongue and sociocultural level) an impediment to which we add the lack of information from similar studies on the exclusive lexicon of Mexico, so we have not been able to make the comparison within the same country. It is the phase that we consider to be the most delicate, complex and riskiest of the investigation due to the size of the total corpus analyzed (43,263 different words). We conclude the analysis of the chapter by conducting a contrast of the concentrated data of the four components.

We collect in the general conclusions the most notable findings of this study and, finally, a general panorama of future proposals of this research work is presented.

PRIMERA PARTE

CAPÍTULO 1

CONTEXTO DE LA INVESTIGACIÓN: MÉXICO

En este capítulo se ofrece una visión panorámica de la situación actual de México en los aspectos geográficos, geopolíticos, demográficos y económicos, de forma que podamos establecer puntos de referencia para nuestra investigación. Nos detenemos en su perfil lingüístico y abordamos la situación de la diversidad cultural y lingüística que existe en el país. También se expone el estado actual de la investigación en disponibilidad léxica, centrado particularmente en esta comunidad de habla hispana.

Como hemos ya señalado en la introducción, la muestra que sirve de partida para nuestro trabajo se ha realizado en un microcosmos de tipo educativo y juvenil, caracterizado por la confluencia de hablantes de todas las procedencias del país cuya suma puede darnos indicios sobre los rasgos de la variedad nacional con las evidentes limitaciones a las que ya hemos hecho mención. Por lo tanto, la descripción de la sintopía estudiada debe referirse a toda la nación. Acercándonos a su complejidad comprenderemos mejor la riqueza de los repertorios analizados.

Como sabemos, el español es la lengua que habla la mayoría de la población de nuestro país incluyendo a los grupos originarios que la adoptaron como segunda lengua. Es la lengua que tiene mayor prestigio social y cubre casi todas las funciones públicas, políticas, legales, comerciales, literarias, científicas y educativas de la vida nacional. Un avance importante en el campo lingüístico mexicano es el reconocimiento de lenguas nacionales otorgado a la diversidad de las lenguas originarias, junto al español como la lengua de la nación. Se trata de una decisión de suma importancia para entender hacia dónde puede orientarse la investigación lingüística del país. En este mismo sentido, aportamos nuestro estudio dentro de los trabajos de disponibilidad léxica para seguir sumando esfuerzos en este campo de investigación.

1.1 Datos preliminares

1.1.1 Datos geográficos, sociopolíticos y demográficos

Estados Unidos Mexicanos es el nombre oficial de la república conocida internacionalmente como México. Está situado en la región norte de América junto con Estados Unidos de América y Canadá. México ocupa la porción meridional, así como una extensión de América Central. Se halla al norte y occidente de todos los países de América de habla hispana y está situado entre los dos océanos más grandes. Por su extensión tiene tres husos horarios que son a 90° para la zona del Golfo, a 105° para el Centro y a 120° para el Pacífico, pero, por conveniencia nacional y decreto oficial, se emplean solo los dos últimos. México limita al norte con Estados Unidos, al sureste con Guatemala y Belice, al este con el Golfo de México y el mar Caribe en el Océano Atlántico y, al oeste y sur con el Océano Pacífico. Según datos oficiales, la extensión territorial de la república mexicana es de casi 2 millones de km²; si se agregan los más de 3 millones de km² del mar territorial, la superficie total del país es de 5 114 295 km², cifra que, comparada con el resto de los países de América, lo coloca en el quinto lugar entre los más extensos (después de Canadá, Brasil, Estados Unidos y Argentina).

Por decreto constitucional, la organización política de los Estados Unidos Mexicanos es una república representativa, democrática, federal, compuesta de estados libres y soberanos en todo lo concerniente a su régimen interior, pero unidos en una federación. La estructura institucional nacional se sustenta en las órdenes de gobierno federal, estatal y municipal. La capital de México es la Ciudad de México (antes Distrito Federal), donde tienen sede los Poderes de la Unión (Ejecutivo, Legislativo y Judicial).

La ubicación geográfica de cada estado se observa en el mapa 1.

Mapa 1. División geopolítica de los Estados Unidos Mexicanos



Los nombres de las 32 entidades federativas que componen la república mexicana se especifican en la tabla 1.

Tabla 1. 32 entidades federativas

Aguascalientes	Chihuahua	Morelos	Sinaloa
Baja California	Durango	Nayarit	Sonora
Baja California Sur	Guanajuato	Nuevo León	Tabasco
Campeche	Guerrero	Oaxaca	Tamaulipas
Ciudad de México	Hidalgo	Puebla	Tlaxcala
Coahuila	Jalisco	Querétaro	Veracruz
Colima	Estado de México	Quintana Roo	Yucatán
Chiapas	Michoacán	San Luis Potosí	Zacatecas

En general, México presenta un relieve muy accidentado, ya que la mayor parte de su superficie está cubierta de cordilleras, montañas, valles y mesetas. Las grandes cordilleras son la Sierra Madre Occidental, considerada como la continuación del sistema de montañas Rocosas de Estados Unidos y de Canadá, la Sierra Madre oriental, la Sierra Madre del Sur, la Cordillera Neovolcánica, la Sierra Madre de Chiapas y la Sierra Californiana. Las grandes mesetas del país son la Altiplanicie mexicana y la Meseta central de Chiapas.

En cuanto a la actividad económica, con respecto al exterior, la posición geográfica de México es una especie de centro con vistas a todas partes del mundo. La costa del Pacífico lleva a Asia, la del Atlántico a Europa y a África, el sur y el norte hacia otros países americanos con diferente perfil. Su posición favorable lo incluye en los agrupamientos de países en vías de desarrollo, al

actual T-MEC⁵ y a la integración global derivada de la multitud de tratados de libre comercio con gran cantidad de países. Con respecto al interior, debido a las diferentes dinámicas que pueden ser observadas en el país, México puede dividirse en diferentes regiones. Las ocho regiones económicas más tradicionales son:

- I. Noroeste: Baja California, Baja California Sur, Sonora, Sinaloa, Chihuahua y Durango.
- II. Noreste: Coahuila, Nuevo León y Tamaulipas
- III. Occidente: Nayarit, Jalisco, Colima y Michoacán
- IV. Oriente: Puebla, Veracruz, Tlaxcala e Hidalgo,
- V. Centronorte: Zacatecas, San Luis Potosí, Aguascalientes, Guanajuato y Querétaro
- VI. Centrosur: Ciudad de México, Estado de México y Morelos
- VII. Suroeste: Guerrero, Oaxaca y Chiapas
- VIII. Sureste: Tabasco, Campeche, Yucatán y Quintana Roo.

En el mapa 2 se identifican las posiciones geográficas de cada zona económica del territorio mexicano.



⁵ El acuerdo comercial de América del Norte es conocido como Tratado México, Estados Unidos y Canadá.

Si reacomodamos las regiones en tres zonas⁶ continuas de norte a sur, tenemos la zona norte (I y II y V), la de mayor importancia por su extensión ya que comprende casi la mitad del país. Así como se observa una desigualdad en la proporción de la superficie, también la densidad de población presenta otra: la zona centro (III, IV y VI) agrupa más del 50% de la población del país. De la misma manera, se observa en esta zona un gran contraste en la distribución de la población urbana-rural, que se manifiesta con la presencia de grandes ciudades. En cambio, las regiones sureste-suroeste (VII y VIII) tienen densidades escasas. Esta desigualdad del país en cuanto a la distribución de la población va en detrimento de su desarrollo social. Así, tenemos que la zona norte logra un alto desarrollo económico, le sigue la zona centro con desarrollo medio y, la zona sur con bajo desarrollo. En nuestro estudio, por el tipo de muestra, las ocho zonas han sido aglutinadas en cinco (2.2.2, tabla 5).

Respecto al resto de la América hispana, México es la segunda economía después de Chile; dentro de la región⁷ Asia oriental y Pacífico ocupa el séptimo lugar, y a nivel mundial se ubica entre las cincuenta mayores economías (FEM⁸, 2019: ix, 386). De las múltiples actividades económicas que se realizan en nuestro país, los sectores más productivos de México son los relacionados con la agricultura, la ganadería, el aprovechamiento forestal y la pesca. La minería (petróleo), generación, transmisión y distribución de energía eléctrica, agua y suministro de gas y las industrias de servicios a terceros también son una potencia en México, a los que hay que añadir el sector automotriz, el turístico y el de bienes raíces y construcción. De estos sectores tradicionales, las actividades primarias y terciarias son las que manifiestan mejores cifras desde el 2015, de forma que representan el 60% del PIB nacional (INEGI, 2015).

En 2015⁹, el recuento de la población total mexicana es de casi 120 millones de habitantes, lo que representa el 1.6% de la población mundial¹⁰. De

⁶ En México se ha aceptado la denominación de zonas y regiones geoeconómicas (zona es la de mayor dimensión). La separación de las zonas se hace con límites estatales; en cambio, en las regiones intervienen las divisiones municipales.

⁷ Es la zona más competitiva del mundo.

⁸ Foro de Economía Mundial, en *The Global Competitiveness Report*. Consultado en línea: [<https://www.gob.mx/shcp%7Cgacetaeconomica/documentos/mexico-la-segunda-economia-mas-competitiva-de-america-latina>].

⁹ Fuente: Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática (INEGI, 2015). 119 938 473 es el número exacto. Esta información corresponde a una estimación de la población total realizada con base en la Encuesta Intercensal (EIC) de ese año (www.inegi.org.mx).

ellos, 51 millones son mujeres y 49 millones son hombres, estableciendo una relación de 95 hombres por cada 100 mujeres y una edad media de 27 años para ambos sexos. De acuerdo con cifras del gobierno federal¹¹ (2018), en México hay 68 comunidades ancestrales y casi 26 millones de personas que se autoadscriben como autóctonos de las mismas, cifra que representa el 21.5 % de la población total nacional. Respecto a los estratos¹² que componen la sociedad mexicana, el 60% es de clase baja, el 34% es de clase media y el 6% de clase alta (2.2).

1.1.2 *La ruralidad mexicana*

El impacto de la globalización en la agricultura y la economía mexicanas ha supuesto una profunda transformación de la industria alimentaria y de los sistemas de distribución de alimentos, que han intensificado fuertemente su carácter internacional. Actualmente, la atención se dirige a la conveniencia y las posibilidades sobre las nuevas tendencias del campo mexicano y a disminuir las desigualdades campo-ciudad. El objetivo es, por lo tanto, mirar el desarrollo rural desde una perspectiva diferente, inclusiva, equitativa y de revalorización de los espacios rurales.

En la actualidad las juventudes rurales perciben el nuevo espacio rural como un espacio multifuncional, consecuencia del incremento de una gran variedad de actividades distintas a la agrícola. Su función no solo se centra en la actividad primaria, ni tampoco se considera ya únicamente como el espacio subordinado al proceso de industrialización, sino que en él se empiezan a demandar otras actividades vinculadas al interés por la preservación de los valores culturales y de identidad y, sobre todo, una visión de territorio (CEDRSSA¹³, 2006). Este Centro de Estudios para el Desarrollo Rural Sustentable y la Soberanía Alimentaria reconoce que la perspectiva de la nueva ruralidad incluye

¹⁰ Fuente: Banco Mundial (2019). Porcentaje de 7674 mil millones (www.bancomundial.org).

¹¹ Consultado en (www.economista.com.mx).

¹² Cfr. 2.2, notas a pie 40, 41 y 42.

¹³ Centro de Estudios para el Desarrollo Rural Sustentable y la Soberanía Alimentaria (www.cedrssa.gob.mx).

[...] las multifacéticas actividades que se desarrollan en el mundo rural, [...] los diversos actores sociales que habitan en el medio rural, ya no solo a los campesinos. [...] da cuenta del papel de las comunidades indígenas y negras, de los pequeños, medianos y grandes productores, y de los trabajadores rurales sin tierra [...], reconoce la enorme importancia de los recursos naturales y del papel de los pobladores rurales en su uso, manejo y conservación (CEDRSSA, 2006: 22).

En este sentido, mucho tienen que hacer las universidades mexicanas que forman especialistas en ciencias agronómicas (Universidad Autónoma Chapingo, Universidad Autónoma Metropolitana, Universidad Nacional Autónoma de México, Universidad de Guadalajara, etc.) para ver desde esta perspectiva el desarrollo rural de México. Este ha sido el marco contextual concreto donde se mueve y se encuentra nuestra muestra de estudio, es donde ha acumulado vivencias, experiencias y aprendizajes. Desde esta perspectiva rural es desde donde se ha recabado la información sociolingüística solicitada que aquí se analiza. A este contexto pertenece un porcentaje significativo de los informantes, con origen rural y/o residencia permanente en comunidades inmersas en este entorno. A esto, sumamos los estudios que realizan en el modelo agronómico que distingue a la UACH, universidad que los forma como futuros profesionales especializados en el estudio del campo (2.2.3).

Lingüísticamente, en el ámbito rural, donde es esperable que se conserven mejor las voces más tradicionales, hay también diferencias, ya que es donde se revela sobre todo el influjo de las lenguas amerindias. De acuerdo con Lara (2015: 12, 21), “No solo transmiten la tradición culta los escritores, los intelectuales o algunos científicos, y no solo conocen las tradiciones populares regionales los pueblos. Ambas son las que forman nuestra expresión diaria”.

1.2 Situación lingüística y estado de la cuestión

Dentro de la amplia geografía mexicana, quedan reflejadas diversas situaciones lingüísticas. Un dato lingüístico clave es que el 93% de los mexicanos tiene el español como lengua materna y lo usa como vehículo de

comunicación dentro y fuera de su territorio. Otro dato lingüístico complementario del anterior es que en el suelo mexicano existen 11 familias lingüísticas, 68 lenguas indígenas y 364 variantes lingüísticas (INALI¹⁴, INEGI). De las lenguas vernáculas destaca el náhuatl, hablado por más de un millón y medio de personas, seguido por el maya y el mixteco. Las tres son las lenguas más habladas por el 7% restante (INEGI, 2015). En México todas las lenguas tienen rango nacional y ninguna de ellas es lengua oficial (LGDLP¹⁵, 2003, 2018: artículos 4 y 7), es decir, su estatus no tiene constatación en el texto de sus constituciones (López Morales 2006b: 13). En palabras de Labastida (2014: 23), “Pese a todo, el español es, *de hecho*, la lengua oficial de México, [...] es, además, *de derecho*, en el ámbito internacional”.

En efecto, dentro de los límites territoriales de México existen extensas zonas –sobre todo, al norte del país– donde la influencia indígena, como sucede en otras regiones de América, es muy pequeña, debido a que eran territorios muy escasamente poblados en el momento de llegada de la lengua española, de tal manera que esta se convierte en la lengua hablada mayoritariamente. Por otra parte, en el espacio territorial que ocupa la zona centro del país, prevalecen grandes grupos indígenas que en el presente encabezan movimientos de defensa de su lengua materna frente al español. Sírvanos de ejemplo la península de Yucatán, en la zona sureste, donde el español ha tenido que convivir desde el principio con un conglomerado de lenguas indígenas de gran vigor y alto prestigio, como son las del grupo maya, de forma que aún hoy se mantiene en esa situación de convivencia casi paritaria (Lope Blanch 1989: 106).

1.2.1 *Lenguas nacionales de México*

En la diversidad étnica que integra la población mexicana destaca la población indígena conformando un importante grupo social que, dada nuestra composición cultural, nuestra historia y nuestras lenguas, identificamos como los pueblos originarios del país, poseedores de una riqueza histórica y cultural propias, que dan sentido de pertenencia e identidad a la nación y a todos los

¹⁴ Fuente: Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (www.inali.gob.mx).

¹⁵ Fuente: Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas.

mexicanos. Los pueblos originarios, indígenas o autóctonos “son aquellos que descienden de poblaciones que habitaban en el territorio actual del país al iniciarse la colonización y que conservan sus propias instituciones sociales, económicas, culturales y políticas, o parte de ellas” (artículo 2, Constitución Política).

Desde los años sesenta del siglo XX el gobierno mexicano ha implementado diversas estrategias para contar con datos fiables sobre las características étnicas, lingüísticas y culturales de los diferentes pueblos indígenas, en tanto representan una minoría numérica a nivel local, estatal, regional y nacional. Hasta la década de los noventa del siglo pasado, el único indicador con el que se contaba para identificar a la población indígena de México era la cifra global de aquellos que habían declarado hablar alguna lengua indígena (CDI, 2014:13). En otras palabras, el autorreconocimiento lingüístico ha sido y es el factor empleado para analizar o valorar una situación de los pueblos indígenas.

El Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática (INEGI) estima una población de 15.7 millones¹⁶ de indígenas en México. De ellos, existen 11.1 millones que viven en un hogar indígena, son ubicables geográficamente y se sitúan en el entorno poblacional de las políticas públicas en materia indígena. De los casi 16 millones, 7 millones son hablantes de lenguas indígenas (400 mil de ellos no se consideran a sí mismos indígenas) y 9 millones no hablan ninguna lengua indígena. Como comprobaremos, esta situación lingüística también se refleja en la investigación que hemos realizado.

Un rasgo fundamental de la población indígena es su diversidad y pluralidad. Los indígenas mexicanos no son un cuerpo homogéneo. Por eso, si bien en México existen 68 pueblos indígenas que se corresponden con las 68 lenguas que se hablan a lo largo de todo el país, lo cierto es que entre ellos y en su interior se vive una pluralidad lingüística, cultural e incluso religiosa. El mundo indígena en México es complejo y diverso, ya que deviene de muchos orígenes y vertientes. Por un lado, existen grupos indígenas con una muy rica veta milenaria que se refleja en sus lenguas y costumbres. Pero también existe otra veta que se desprende de las relaciones de convivencia y dominación de la etapa colonial. Así, se puede observar que los pueblos indígenas, pese a

¹⁶ Datos derivados de los 21.5 millones mencionados en 1.1.1.

compartir historias y relaciones de dominación y exclusión similares, plantean proyectos diferentes de desarrollo (CDI, 2014: 14).

Los asentamientos de la población indígena se caracterizan por su gran dispersión territorial. En 34 263 localidades del país (de entre más de 192 mil), más del 40% de sus habitantes es población indígena, y, de ese total, casi 22 mil localidades tienen menos de 100 habitantes (CDI, 2014). Se puede observar que las áreas de mayor concentración de población indígena son las regiones interiores del país, regiones de difícil acceso, en zonas desérticas, montañosas o selva. Son las regiones indígenas más notorias La Tarahumara, Huicot o Gran Nayar, la Maya, la Huasteca, La Montaña de Guerrero, la Lacandona, así como la Mixteca y los Valles Centrales (CDI, 2014: 14).

Sobre la situación actual de las lenguas minoritarias en México, Lastra¹⁷ (2013), afirma que hablar de cuántas, cuáles y dónde se hablan las lenguas originarias de México no ha sido tarea fácil porque los estudiosos no se ponen de acuerdo en cuanto a su número. Según esta investigadora, durante muchos años, los lingüistas han tratado de establecerlo y aunque en algunos documentos oficiales se reconocían 56 lenguas, otros afirman que en realidad había unas 150. Esta investigadora expresa que ha sido una labor ardua porque casi todo el país es montañoso y muchos de los pueblos y pequeñas ciudades donde se habla alguna lengua indígena no están en contacto con otras comunidades donde se habla la misma lengua, aunque, claro está, de manera un tanto diferente. Lastra (2013: 21) afirma que

mientras no se lleven a cabo estudios sociolingüísticos detallados, será difícil decidir cuántas lenguas hay exactamente [...], lo que se consideraba una lengua con un nombre tradicional empleado desde la época colonial como por ejemplo mixteco o totonaco, es en realidad una familia de lenguas, tal vez dos, como en el caso del mazahua o tal vez muchas más como en el caso de la familia zapotecana que consta de unas cuarenta.

¹⁷ Coordina el Archivo de lenguas indígenas de México, que es una colección abierta de tomos dedicados a la descripción de las lenguas mexicanas, bajo un patrón definido de exigencias (Lara 2015: 55).

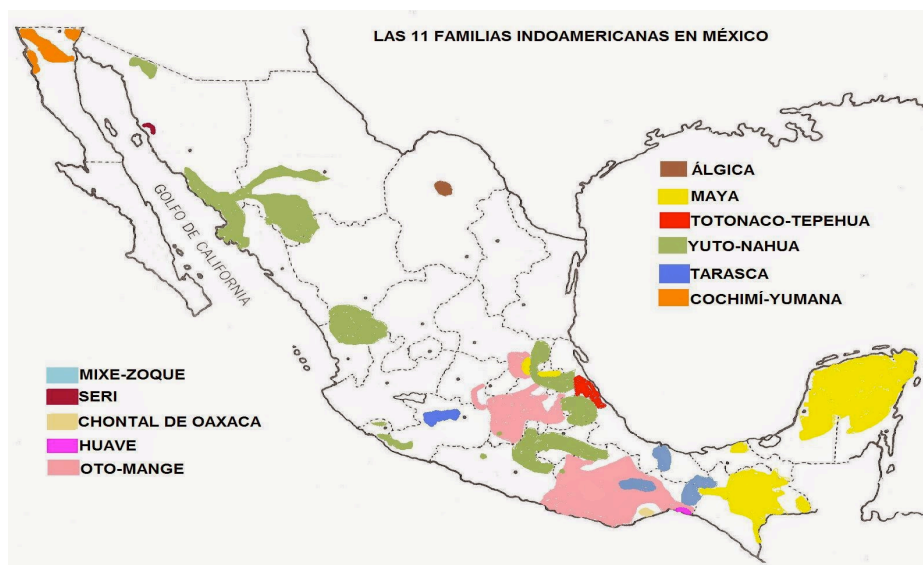
En el estudio de las lenguas originales, el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI), para dar claridad al argumento de Lastra utiliza la clasificación de Lyle Campbell (1997):

considerando 'familia lingüística' a lo que los lingüistas llamarían tronco, 'grupo lingüístico' a lo que llamamos familia y 'lengua' o 'variedad lingüística' a lo que llamamos lengua o dialecto diversificado.

El Catálogo de las Lenguas Indígenas Nacionales (INALI, 2008) reconoce las siguientes cifras: 11 familias (troncos), 68 grupos lingüísticos (familias) y 364 variedades (lenguas o dialectos diversificados). Es decir, este instituto gubernamental define que en México hay 11 familias lingüísticas amerindias de las 18¹⁸ existentes en América, y 68 grupos lingüísticos de los que derivan 364 lenguas/variantes.

En relación con el español, las lenguas indígenas de México comparten un espacio marginal, ya que ser lenguas minoritarias las pone en desventaja en un contexto cultural donde el español determina el valor social de la comunicación. En el mapa 3, se visualizan geográficamente las 11 familias lingüísticas que se concentran en el centro y sur del país.

Mapa 3. Ubicación geográfica de las 11 familias lingüísticas de México



¹⁸ Según Bernard Pottier (1983).

Como vemos, al igual que la mayoría de los países de América de habla española, México vive una situación lingüística diversa y compleja. A la inmersión que vive en la enseñanza de lenguas nacionales (español, lenguas originarias), se añade además la de las lenguas extranjeras, que tradicionalmente, se han abordado de forma separada. En el español de México, hablado por una gran mayoría de la población, podemos encontrar fenómenos de adstrato y sustrato, entendidos como las transferencias de una lengua a otra que se reproducen por varias generaciones. Según Fernando Lara (2009:52):

Para México, sin duda, su origen ideológico en la cultura mesoamericana precortesiana da lugar al valor de lo amerindio, aunque solamente se manifieste en un léxico y una toponimia queridos y persistentemente defendidos.

Es importante poner en relieve que la lengua española se ha enriquecido con las aportaciones de las lenguas originarias de América y que estas, a su vez, se influyeron rápidamente con las voces y el régimen del español, surgiendo fusiones de voces y confusiones semánticas que produjeron palabras y formas de pensamiento diversas (Labastida, 2014). Así, encontramos hoy topónimos compuestos con palabras españolas y lenguas autóctonas. Pueden servirnos de ejemplo algunos nombres de poblaciones de donde proceden los informantes: *Apaxtla de Castrejón, Santa María Ayoquezco, San Miguel Tenextatiloyan, San Pedro Cholula, San Antonio Tecómiltl*, etc. Otra influencia lingüística importante se da en las voces nahuas que por regla general son de acentuación grave y se volvieron agudas o esdrújulas: *cócono*¹⁹, *jícama*²⁰, *pápalo*²¹, *México*²².

¹⁹ Del náhuatl *coconen* de *conetl* ‘niño’. ‘Guajolote, generalmente el joven. 2 Pavo, pavipollo’ (DEM, DA, DM, DLE, DGGS). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

²⁰ Del náhuatl *xicamatl*. ‘Tubérculo comestible o medicinal semejante por su forma a una cebolla, aunque de mayor diámetro pues alcanza hasta 20 cm. Es muy jugoso, duro y quebradizo, blanco por dentro y envuelto por una película de color café blanquecino; se come crudo, rebanado o picado aderezado con sal, limón y chile en polvo’ (DEM, DM, DLE, DA). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

²¹ Del náhuatl *papalotl* ‘mariposa’ y *quilitl* ‘hierba’. Acortamiento de *papaloquelite*. ‘Planta herbácea o arbustiva, de la familia de las compuestas y de distintas especies, de hojas aromáticas, lineares y lanceoladas y flores en cabezuelas de color morado; sus hojas se comen crudas o como condimento de algunos guisos; se emplean también en medicina tradicional contra los cólicos, la indigestión y las reumas’ (DEM, DA, DM). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

1.2.2 El español de México

En este apartado, primero consideramos brevemente la situación actual del español general, a continuación, repasamos algunos eventos de su llegada, de su evolución y de su desarrollo en territorio mexicano y, finalmente, nos ocupamos del español actual de México.

A nivel mundial, el español como comunidad lingüística está dispersa por todo el planeta y se distingue por la gran diversidad léxica y la rica y variada polifonía, representada en cuatro continentes, de los cuales América es el lugar de residencia del 90% de hablantes. Todos reconocemos y afirmamos que hablamos la misma lengua, el español, a pesar de la notable variación en nuestra pronunciación, en el significado y el sentido que damos a la expresión, y el léxico que nos diferencia. Y por supuesto, el habla de España difiere del habla de Río de la Plata y esta se distingue del habla del Caribe y de la de México. Para Lara (2015:15) “Esta gran variedad del español, que nos sorprende, nos causa placer, muchas veces desconcierto y otras tantas, incompreensión, esa es la realidad de la lengua”.

Según datos del Instituto Cervantes (Informe 2019: 5), casi 483 millones de personas tienen el español como lengua materna y el grupo de usuarios potenciales de español en el mundo supera los 580 millones²³, equivalente casi al 7% de la población mundial. Además, cerca de 22 millones de alumnos estudian español como lengua extranjera, y es la tercera lengua más utilizada en Internet, donde tiene un gran potencial de crecimiento. Hacia el año 2050, las previsiones estiman que el peso de la comunidad hispanohablante será ligeramente superior al actual, concretamente el 7.7% de la población mundial.

Para el 2060, México seguirá como el primer país hispanohablante del mundo. Esto indica que aproximadamente, una cuarta parte de esos hablantes será de México o tendrá como origen este país; esto es, uno de cada cuatro hablantes de español será mexicano. Estados Unidos será el segundo país en hispanohablantes, con 119 millones de personas, de tal forma que uno de cada tres residentes en ese país se expresará en español. También Brasil contará

²² Vocablo que se compone con tres voces de la lengua náhuatl: *metzli* ‘luna’, *xictli* ‘ombligo, centro’ y *co* ‘lugar’. En sentido literal, quiere decir ‘en el ombligo de la luna’, dicho de otro modo ‘en el centro del lago de la luna’. Es el nombre por el que se reconoce internacionalmente a los Estados Unidos Mexicanos.

²³ Fuente: Instituto Cervantes (2019: 5). Esta cifra que aglutina al grupo de dominio nativo, el grupo de competencia limitada y el grupo de aprendices de lengua extranjera.

con unos 30 millones de personas que hablarán español como segunda lengua (Instituto Cervantes, Informe 2019). En el año 2100, sin embargo, dichas previsiones también pronostican que el porcentaje de hablantes de nuestra lengua se situará en el 6.6 %, debido fundamentalmente al descenso de la población de los países hispanohablantes.

Respecto a la relativa homogeneidad de nuestra lengua, López Morales (2006: 477), expresa que

No debe causar sorpresa que una lengua como la nuestra, tan extendida por muy diferentes partes del mundo y con tal cantidad de hablantes, presente divergencias entre sus múltiples variedades regionales. Una rápida mirada a la historia y a la geografía nos explica sobradamente el porqué de esta situación.

En la actualidad no se pueden negar las numerosas variedades geográficas del español; de ahí que sea necesario hacer contraste con el español general, “el que usa (nómina activa) o conoce (nómina pasiva) todo el que habla español, no importa su origen” (López Morales, 2006:478). En otros términos, el contraste permitiría agrupar el léxico transversal compartido por todos los países hispanohablantes, aunque no todas las palabras de nuestra lengua tienen equivalencias en el español general. Y, si agregamos las diferencias derivadas de la región y de la dicotomía modalidad urbano/rural, sería comprensible que la comunicación sufriera tropiezos.

Por estas y otras razones en el escenario internacional encontramos proyectos integracionistas de investigación lingüística en auge, como la propuesta de Raúl Ávila de elaborar un *Diccionario Internacional de la Lengua Española (DILE)*, que tendría como objetivo presentar el español de veinte naciones, dentro de la necesidad de comprensión general y de aceptación; diccionario que debería incluir en sus entradas una breve referencia semántica y todos los sinónimos nacionales (Ávila Raúl, 1998; López Morales, 2006). Otro trabajo es el de Hiroto Ueda y Toshihiro Takagaki, que dirigen desde Tokio el proyecto *Variación léxica del español en el mundo (Varilex)*, con la pretensión de conocer la situación actual del léxico español de todo el mundo (Ueda Hiroto, 2009; López Morales, 2006). Incluimos también el *Proyecto*

Panhispanico, originalmente dirigido por Humberto López Morales, que más adelante veremos.

Pero si han destacado iniciativas sobre el panhispanismo han sido las procedentes de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) (<https://www.asale.org/>), que desde hace algún tiempo vienen desarrollando trabajos conjuntos que implican la colaboración de todas ellas. Los resultados de este compromiso académico lo vemos reflejado en las obras lexicográficas académicas actuales: Diccionario de la Lengua Española (2014), Diccionario de Americanismos (2010), Ortografía de la Lengua Española (2010) y el Diccionario Panhispanico de Dudas (2005). En lo que se refiere a corpus, en el año 2016 se hizo público el CORPES XXI que recoge algo más de 225 millones de formas para conocer el significado y características de palabras y construcciones a partir de los usos reales registrados.

A estas obras habría que añadir otras que, desde diversas perspectivas (léxicas, gramaticales, de corpus), también han cooperado en el estudio panhispanico de nuestra lengua: desde diccionarios (sincrónicos y diacrónicos, con diferentes niveles de usuarios), hasta obras de tipo normativo y descriptivo, como las gramáticas, y manuales sobre ortografía, pasando por otras iniciativas como los diversos corpus del español, los fondos digitalizados o el proyecto más reciente sobre el buen uso de la lengua española en el universo digital (proyecto LEIA).

Según López Morales (citado en Torres, 2013: 216) la homogeneidad léxica es el resultado de la nivelación que va produciéndose por el vertiginoso crecimiento de las comunicaciones. Para designar el producto de esta nivelación se han utilizado expresiones como *español global*, *español universal*, *español mundial* y *español neutro*. También se manejan designaciones menos marcadas como *supradialecto estándar* o *tercera norma del español de América* (Torres 2013: 218). Sin embargo, la denominación que ha tenido más éxito y mayor circulación es la de *español internacional*, difundida por Raúl Ávila, que presenta mayores resonancias comerciales. Bravo García (2011) resalta la internacionalidad como una virtud, favorable a la difusión, con aceptabilidad, garantía de comprensión general y escaso rechazo; por su parte, López Morales (2006) lo señala como el español usado en los medios de comunicación internacionales, que buscan el léxico que sea más y mejor

comprendido por los usuarios. Torres (2013) indica que el español internacional tendría como rasgos ser una norma exógena ya que ha sido creada artificialmente ‘fuera del ámbito natural de la lengua’, con eje de referencia en América, con acento neutro que no se pueda identificar con ningún país, con cuidada pronunciación y con el foco de actuación prioritario en el léxico.

Torres (2013: 218), afirma que Ávila (2001, 2003)

propone tender, frente a la «intimidad» del dialecto, esto es, la variación local del español, a una nueva convergencia general, elaborada entre todos los territorios del mundo hispánico y apoyada por los medios de comunicación masiva, los cuales ya están contribuyendo a ella por su propio interés.

Para el caso de América es innegable que estamos ante una máxima diversidad lingüística, étnica y cultural en una superficie geográfica máxima. Lope Blanch (1989: 26, 29), asegura que

La profunda diversidad léxica del español en América es lo que explica que, cuando se analiza el peligro de fragmentación que podría amenazar a nuestro idioma, se aduzcan como pruebas de tal riesgo largas series de palabras (...). es mucho lo que nos falta todavía por saber en torno al español hablado en América (...), una vez que amplíemos sustancialmente nuestros conocimientos, podremos advertir con seguridad hasta qué punto son intensas las diferencias existentes entre unas hablas y otras.

Antes del proceso de hispanización de México, entre las muchas riquezas del territorio mexicano, estaban sus lenguas. De manera semejante a la riqueza de su flora y de su fauna y a la de sus minerales, “la variedad de los pueblos aborígenes ha hecho del país un abigarrado mosaico de culturas y de lenguas” (Lara y Vázquez, 2015: 9), panorama al que se agrega el español, que trajeron a estas tierras Hernán Cortés y sus compañeros de conquista en el siglo XVI. A esto se suman sucesivos mantos lingüísticos conforme desembarcaban en las costas de México nuevos núcleos colonizadores. Uno

de ellos “protagonizado por los misioneros convertidos en gramáticos por la fuerza de la necesidad a impulsos de su celo evangelizador” (Lope Blanch, 2004: 53), quienes trajeron la fe cristiana a los americanos en sus propias lenguas, dándose a la tarea de aprender los idiomas autóctonos más importantes. A partir de esta acción se dedicaron a codificar esas lenguas americanas y a recoger su léxico en tesoros o vocabularios bilingües. Esta tarea estuvo vigente del siglo XVI al XVIII (Lara y Vázquez, 2015: 10, 46; Lope Blanch, 2004: 53, 55; 2003: 9).

Apenas enraizada la lengua castellana en América, comienza su evolución y su desarrollo sobre la tierra a que había sido trasplantada, proceso que Lope Blanch²⁴ (1969: 17) supone que pudo haberse dado en tres o cuatro épocas: “de trasplante lingüístico, durante los cincuenta años siguientes a la conquista; virreinal, durante los dos siglos largos siguientes; nacional o moderna, a partir de la independencia; y, tal vez, la contemporánea”. De ese modo, la evolución de la lengua española en nuestro país estuvo determinada por muchos y muy variados factores histórico-culturales y lingüísticos. Y así se ha mantenido siempre, inclusive después de la independencia, en íntimo contacto con el español de España, participando así de sus transformaciones e innovaciones fundamentales (Lope Blanch, 1969: 11-13).

Por otra parte, la lengua española, al extenderse en México, se puso en contacto con los diversos idiomas indígenas existentes en el territorio, cuya fuerza y vitalidad eran, además, diferentes en unas y otras regiones. Ejemplos de un alto desarrollo político, económico y cultural de aquella época eran el imperio mexica y la civilización maya. Este contexto implica dentro de México notables diferencias entre las diversas hablas existentes (Lope Blanch, 2003: 13-14).

Desde el punto de vista de la caracterización lingüística destaca temprano el seseo americano y el proceso de igualación entre *x* y *j*. El grafema *x* representa en México la combinación de cuatro sonidos: en primer lugar, la combinación *k+s* cuando es intervocalica (*éxito*, *examen*, *extraño*); en segundo lugar, alterna con */s/*, cuando va antes de consonante (*explicación*, *excepto*), o al inicio, como en el topónimo *Xochimilco*; en tercer lugar, como sibilante

²⁴ Este investigador aclara que es difícil delimitar las etapas, el número de ellas y las peculiaridades fundamentales de las mismas.

fricativa prepalatal en *Xola* o *mexica*, y el fonema velar sordo que se asimila a la /χ/ en voces como *México*, *Oaxaca*, *Texas*, entre otros (Labastida, 2014: 16; DEM).

En el caso de los indigenismos americanos recibidos por la lengua española, según Lope Blanch (1969: 23), “no se trata de evolución histórica, sino de adaptación; no de transformación secular, sino de asimilación más o menos repentina al sistema lingüístico español”, en una palabra, de hispanización de elementos amerindios. Los antillanismos han sido los términos que en mayor número se han incrustado en el vocabulario del español general –*canoa*, *cacique*, *caníbal*, *butaca*, *piragua*, *maíz*, *batata*–, etc. El segundo idioma que entró en contacto directo e intenso con el español fue el náhuatl del que pasaron no pocas palabras al español general –*aguacate*, *cacao*, *cacahuate*, *coyote*, *chocolate*, *tiza*, *tomate*, *petaca*–, entre otras. Aunque no es sorprendente el número de indigenismos léxicos, sí es más elevado el número de indoamericanismos léxicos que viven hoy en el español hablado en México que no han alcanzado tan global difusión, pero que se emplean en diversas hablas regionales o locales (Lope Blanch, 2003: 17-18).

Este mismo investigador afirma que el aporte amerindio en la etapa contemporánea “se reduce a unos cuantos centenares de vocablos, relativos en su gran mayoría a la flora, la fauna y la alimentación peculiar del país” (1969: 22). Hoy se tiende a recibir las palabras amerindias en su integridad etimológica y “no puede descartarse la posibilidad de que en el español de México se hayan dejado sentir las huellas del náhuatl o de alguna otra lengua prehispánica” (1969: 24).

En el virreinato se sintió un fuerte impulso hacia una superación social y cultural, que habría de repercutir en el esmerado empleo de la lengua, de lo cual hay abundantes testimonios en toda la época colonial, en la que resalta una actitud de respeto y cultivo del idioma que se ha mantenido hasta nuestros días (Lope Blanch, 2003: 36).

En el transcurso del siglo XX, ya se observan con más certeza las tendencias del desarrollo del español actual de México. Así lo describen varios estudiosos (Lara y Vázquez, 2015; Martín Butragueño, 2014; entre otros) al referir una serie de eventos que son el punto de partida de los estudios lingüísticos en el país. En 1921 encontramos la propuesta precursora de

Henríquez Ureña, que, como veremos más adelante, dedicó al español de nuestro país varios estudios. En 1933 se fundó el Instituto Mexicano de Investigaciones Lingüísticas en la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM); en 1939, Lázaro Cárdenas promovió la Primera Asamblea de Filólogos y Lingüistas para discutir la política del lenguaje entre otras temas; en 1940 se fundó El Colegio de México (COLMEX), en el que se asentaron las bases de los estudios filológicos del español mexicano y, en 1947, se funda la *Nueva Revista de Filología Hispánica* (1947), heredera espiritual de las obras de Ramón Menéndez Pidal. Más tarde, Antonio Alatorre dio lugar al Centro de Estudios Filológicos de El Colegio de México (hoy Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios).

Al inicio de la segunda mitad del siglo, en 1951 llegó a El Colegio de México Juan Miguel Lope Blanch, de tradición pidalina, que, más allá de su cometido, se integró plenamente en México, en El Colegio y en la UNAM, “que dejó escuela, se puede afirmar que comenzó la práctica científica de la lingüística del español” (Lara y Vázquez, 2015: 43). Diez años después, se instauran en la vida pública las investigaciones lingüísticas en México, las de las lenguas mexicanas. Actualmente, la lingüística indigenista y la lingüística hispánica viven separadas (Lara y Vázquez, 2015: 46). En la década de 1960, en el campo del español, Lope Blanch logró insertar de manera definitiva la enseñanza de la lingüística en la licenciatura de *Letras españolas*. También de esta época datan dos grandes proyectos de investigación de Lope Blanch: “La delimitación de zonas dialectales del español del español en México”, que se publicó como *Atlas lingüístico de México* (1990) y el proyecto *Estudio de la norma culta de las principales ciudades de Iberoamérica y de España*. La visión geoléxica más completa es la expuesta por Lope Blanch (1971) sobre “El léxico de la zona maya en el marco de la dialectología mexicana”. “Se trata, en lo esencial, de una descripción de la distribución geográfica de las soluciones léxicas para veinticinco referentes o conceptos [...]” como parte del resultado del *Atlas* (Lara y Vázquez, 2015: 49; Martín Butragueño, 2014: 1361-1367).

En español, después de las grandes aportaciones de Lope Blanch, destaca la investigación y la redacción del *Diccionario del Español de México* (DEM), dirigido por Luis Fernando Lara Ramos, que es el primer diccionario integral de la lengua española y ha dado lugar a muchos estudios

especializados, entre otros, en lexicología y lingüística cuantitativa y computacional. En la década de 1980, se formó la Asociación Mexicana de Lingüística Aplicada, que reúne entre sus miembros a la mayor parte de los lingüistas activos en México en todas las áreas del español. En la actualidad México apuesta por el estudio del campo complejo de las relaciones entre el español y las lenguas amerindias.

Actualmente, el 98% de la población de México son hablantes de español, en la mayoría de los casos como lengua materna y en otros como segunda lengua. Son hablantes que le imprimen peculiaridades al habla mexicana, que le dan una riqueza, un perfil y una personalidad propias (Moreno de Alba, 2012: 491). Además, es una lengua que tiene desde México una gran expansión en Estados Unidos. En voz de tres expertos y refiriéndose al español de México, “es el patrimonio intangible más relevante de la cultura mexicana actual” (Gonzalo Celorio²⁵, 2019); “ha dado características sintácticas, gramaticales y léxicas por las cuales el español es nuestra lengua patrimonial” (Concepción Company, 2019); y “el mestizaje es el origen del español de los mexicanos que ahora es nuestra lengua materna” (Lara, 2019).

Del tronco de la lengua española y de la geografía en la que nos insertamos los hispanoparlantes mexicanos, hemos fusionado algunos aspectos culturales que aportan rasgos caracterizadores al español de México. En este contexto destacan las peculiaridades originadas en los ejes diatópico y diastrático, que hacen referencia a distinciones geográficas y socioculturales que influyen en el uso del léxico en distintos ámbitos. En este sentido, nos limitamos a dar una visión general referente a la situación del léxico mexicano y a la relación que guarda con otras lenguas internas y externas al territorio, destacando los rasgos más prominentes de la modalidad mexicana, especialmente los que afectan al nivel léxico:

a. Uso del diminutivo. Los especialistas (Criado, 2016: 91, 96; Moreno de Alba, 2013: 64) refieren que, aunque esta forma gramatical se usa en todas las variantes del español, es identificativa del español americano más que del europeo. Los mismos autores enfatizan que esta característica puede corresponder a valores de afectividad, cortesía, ironía y disminución

²⁵Actual director de la Academia Mexicana de la Lengua.

dimensional, sobre todo para insistir en la pequeñez de los objetos. De conformidad con los resultados que presenta Criado (2016: 97), en México son de mayor frecuencia de uso los diminutivos de función afectiva y enfática. A su mayor empleo añadimos su extensión a elementos como adverbios (*ahorita*) o verbos (*corriendito*), más allá de su uso canónico en sustantivos y adjetivos.

b. Indigenismos. La relación que guarda el español mexicano con las diversas lenguas amerindias provoca otras características. De la lengua náhuatl, Lope Blanch (2004: 29) observa interferencias en el sistema fonético, en el morfosintáctico o en el léxico del español hablado en México. En el sistema fonético advierte tres interferencias: el fonema prepalatal fricativo sordo en voces amerindias (*x*) usuales en *mixiote*, *xoconostle* o *xoloitzcuintle*; el fonema dentoalveolar africado sordo (*tz*) que aparece en el sustantivo común *quetzal* y en diversos topónimos y antropónimos como *Pátzcuaro* o *Quetzalcóatl*; y la peculiar articulación de la secuencia consonántica (*tl*) en *huitlacoche*, *metlapil*, *tezontle*, entre otras. En el sistema morfosintáctico identifica solo el sufijo náhuatl *-eco*, formador de gentilicios como *chiapaneco*, *yucateco* o *tamaulipeco*; y el sufijo despectivo *-i(n)che*²⁶ que aparece en derivados como *pedinche*, *metiche* o *habliche*. En el sistema léxico el náhuatl ha dejado sentir su fuerza no solo en el léxico mexicano sino también en el léxico general.

Este investigador también señala la existencia de algunos dialectos mexicanos de peculiar fisonomía debido a su relación con las diversas lenguas indígenas. El caso más representativo es la variante dialectal de la península de Yucatán, conocida como español yucateco, debido en gran medida a la influencia del maya, lengua que goza hasta la actualidad de notable vitalidad en toda la península. Este investigador reconoce también otros dialectos: “el veracruzano (de corte caribeño), el central (con núcleo irradiador en la Ciudad de México), el chiapaneco (conservador del pronombre personal *vos*), el oaxaqueño, el michoacano, el jalisciense, el norteco, etc.” (Lope Blanch, 2004: 31).

Por último, en palabras de Lope Blanch (2004: 30) las voces indoamericanas “no alteran ni modifican sustancialmente el léxico [mexicano],

²⁶ Lope Blanch (1992).

pero sí lo colorean y lo enriquecen en determinados campos semánticos como en la alimentación, o los de la fauna y la flora locales”. Esta afirmación se comprueba con los resultados obtenidos en nuestro estudio, en donde las voces de origen indígena que más hemos asimilado de uso cotidiano se manifiestan en la gastronomía y el campo mexicanos (cap. 4).

c. Extranjerismos. En la relación que guarda el español mexicano con su lengua vecina, la inglesa, en su modalidad estadounidense, Lope Blanch (2004: 47-48) reconoce cuatro modalidades o situaciones diferentes. Dos situaciones se refieren el contacto fronterizo: como lenguas vecinas en las fronteras norte de México y sur de Estados Unidos, límite geográfico en el que la influencia del inglés es bastante notoria pero quizá no tan intensa; y como lengua también vecina en el sur entre México y Belice, contacto que se manifiesta a la inversa, en el que la lengua penetrante no es la inglesa, sino la española. Las otras dos situaciones se refieren al contacto interno y externo: el contacto directo e intenso que mantienen español e inglés en los estados del sur de Estados Unidos (California, Arizona, Nuevo México y Texas), contacto que es más vigoroso por la penetración del inglés entre los hispanohablantes que viven en esos territorios, aunque en los últimos 15 años, el español ha tenido un repunte en el uso y en la enseñanza. Por último, también existe el contacto extrafronterizo o en el plano internacional que mantienen ambos idiomas en cuanto lenguas de culturas modernas; se mantiene un intercambio inequitativo con el inglés por su faceta de cultura de dominio, lo cual se refleja, inevitablemente, en los usos lingüísticos.

d. Innovación léxica. De acuerdo con Lope Blanch (2003: 37),

otro de los rasgos característicos de las hablas [mexicanas] es su también variable capacidad de innovación, de recreación lingüística. Sobre moldes hispánicos en la casi totalidad de los casos –lo cual es otra garantía de la pervivencia futura del sistema lingüístico–.

Esta característica se puede identificar en los estudios de las unidades del léxico que nos acercan a inventarios abiertos (sustantivos, adjetivos, verbos

y adverbios) sujetos a cambios relativamente rápidos (Casado Velarde, 2017: 17-18). De ahí que sea importante dar una señal de las tendencias morfológicas en la formación de palabras en el español de México. Por una parte, Zacarías Ponce de León²⁷ (2016) analiza que la vitalidad del léxico se esté orientando hacia el uso de sufijos. Este investigador afirma que hay cinco sufijos más productivos en el español de México. El sufijo más usual es *-ción*, seguido de *-o*, *-miento*, *-e* y *-ada* (pp. 43 y 47). Ya Moreno Fernández (2000) señalaba los sufijos *-ada* y *-oso* como sufijos típicos, pero ambos son comunes también a otras variedades americanas. Por otra parte, Lara (1991: 91) concreta esta innovación en procesos y fenómenos como la formación de palabras, la creación de multitud de sintagmas y locuciones, la productividad diferente de ciertos sufijos, la formación de verbos en *-ear*, o el uso adjetival de ciertos adverbios o el gusto por la composición de palabras, entre otros. Todos ellos son diferentes o parecen tener una importante variación, según la región analizada.

1.2.3 La disponibilidad léxica y la disponibilidad léxica en México

La investigación en el ámbito de la disponibilidad léxica nació a mediados del siglo XX con el objetivo de conocer el vocabulario que debía incluirse en los manuales para la enseñanza del francés elemental en las antiguas colonias. Como producto de estos estudios, entendemos que un vocablo disponible “es una palabra que, sin ser particularmente frecuente, está, sin embargo, siempre presente para ser empleada y surge en el instante en que se le necesite” (Michéa 1953: 342). Esto es, este tipo de palabras se presenta en la mente del hablante de forma inmediata y natural cuando se trata de un determinado tema. La disponibilidad léxica se ha desarrollado espectacularmente en el ámbito hispanohablante, ensanchando el horizonte inicial tanto en sus desarrollos teóricos como metodológicos, y ha ampliado también considerablemente sus aplicaciones.

La aparición de la disponibilidad léxica en territorios panhispánicos se produjo a través de los trabajos pioneros de Humberto López Morales (1973,

²⁷ Este investigador mexicano precisa que el corpus analizado proviene de la base de datos Morfolex que cuenta con un corpus que actualmente rebasa los 12 mil neologismos del español actual de México (www.morfolex.org) (pp. 84, 91).

1978, 1979, 1995-1996), que han dado lugar al Proyecto Panhispánico de Estudio sobre la Disponibilidad Léxica (PPHDL). Este macroproyecto persigue el objetivo de “elaborar diccionarios de disponibilidad léxica para las diversas zonas del mundo hispánico” (www.dispoxlex.com). Se pretende que la homogeneidad de criterios permita establecer comparaciones diversas, dibujar áreas de difusión y servir de punto de partida para análisis posteriores. Como campo de investigación reciente ha despertado el interés en ambos lados del Atlántico (Samper Padilla *et al.*, 2003). En América destacan especialmente los aportes teóricos y/o metodológicos de las investigaciones de Puerto Rico, la República Dominicana, Chile y México, además, de las investigaciones realizadas en Estados Unidos (Moreno Fernández, 2007; Verdeses-Mirabal, 2011). Sin embargo, sin duda, ha sido España el país en donde las investigaciones han adquirido un mayor vigor y empuje (Paredes García, 2012; Bartol Hernández, 2006).

Actualmente, son muchas las universidades del mundo hispánico que cuentan con equipos dedicados a los estudios de disponibilidad léxica. En América destacamos la Universidad Nacional Autónoma de México y la Universidad Autónoma de Zacatecas, México; la Universidad de La Habana, la Universidad de Costa Rica, la Universidad de Panamá; la Universidad Pedagógica Nacional y la Universidad del Atlántico, Barranquilla, Colombia; la Universidad de Santiago y la Universidad de Concepción, Chile. Por su parte, en España trabajan en esta línea de investigación equipos de las universidades de Alcalá de Henares, Alicante, Almería, Barcelona, Cádiz, Cantabria, Castilla La Mancha, Universidad Europea de Madrid, Granada, Huelva, Jaén, Jaime I de Castellón, Las Palmas, Lleida, Málaga, Navarra, País Vasco, La Rioja, Salamanca, Valencia y Zaragoza. A estas habría que añadir otros centros en países no hispanohablantes, entre otras, la Universidad de Turku, Finlandia, la *Brigham Young University*, EEUU o la Universidad de Liubliana, Eslovenia (Bartol Hernández, 2006). No ha sido posible confirmar la actualización de estos datos. La constante incorporación de nuevas investigaciones a los estudios de DL nos permite adivinar cambios en la lista que proporcionamos, cuya intención última es dar cuenta de la riqueza y extensión de este tipo de trabajos.

La disponibilidad léxica, que nació en el seno de la lingüística aplicada orientada a la enseñanza de lenguas maternas y segundas, también ha resultado de gran interés en otras disciplinas como la dialectología, la psicolingüística, la etnolingüística, la sociolingüística o la lingüística cognitiva (López Morales 1999: 19-26; Paredes García 2012: 81); entre estas, la sociolingüística y la dialectología parecen ser las ramas más privilegiadas en esta relación, así como la lexicología y la lexicografía, ya que ambas, a la vez que ofrecen fundamentos a este tipo de estudios también se fortalecen.

En cuanto al tipo de léxico que se registra en los listados, las características de la encuesta priman la aparición de sustantivos, y en particular, los de carácter concreto²⁸ (*pantalón, silla, foco, mesa, manos, etc.*) y, en menor cantidad, sustantivos abstractos²⁹ (*agobio, agotamiento, agresión, alcoholismo, alegría, angustia, anhelos, ansiedad, armonía, bello, cariño, celos, penas, sentimientos, sinceridad, sueño, sufrimiento, temor, tristeza, etc.*), además de adjetivos, adverbios y, en nuestro caso, un número significativo de verbos³⁰, sin olvidar los compuestos, formación canónica de dos elementos léxicos con o sin preposición para formar uno. Por esta razón hacemos notar que, aunque las encuestas no buscan específicamente el léxico diferencial, este surge de modo espontáneo en el proceso de actualización de las unidades léxicas. Así encontramos tratamientos específicos de ciertos aspectos léxicos hacia los cuales se ha mostrado especial interés, tal es el caso de los extranjerismos en determinadas parcelas del vocabulario (Bartol 2005, Bellón 2007, Casanova 2008, Castañer 2008, Prado 2008 o Paredes García 2012). En nuestra investigación haremos visibles, además de los extranjerismos, los mexicanismos, los americanismos y los indigenismos analizados como léxico diferencial en el territorio estudiado (cap. 4).

Acerca de la metodología de investigación de la disponibilidad léxica remitimos al capítulo 2 de este trabajo en el que se describe ampliamente su sistema de trabajo. Aquí solo consideramos importante resaltar el concepto de índice de disponibilidad que Paredes García (2012: 85) señala como el elemento constitutivo en todos los estudios de disponibilidad léxica:

²⁸ Tomados de la lista de vocablos con ID > a 0.5. Los ejemplos son los que tienen los índices más altos: 0.76922, 0.76176, 0.75725, 0.74556, 0.72637, respectivamente.

²⁹ Ejemplos tomados del centro de interés 8 *La escuela*.

³⁰ Cfr. 2.3.3, principalmente en tres campos: *La escuela* (181), *El campo* (160) y en *Trabajos del campo y del jardín* (550).

pieza angular sobre la que se sostiene el constructo metodológico, [...] valor que predice un comportamiento social, no individual; [...] de suma utilidad cuando se pretende determinar la norma de la comunidad objeto de estudio, así como para realizar estudios contrastivos entre variedades sociales o geográficas.

En cuanto al estado actual, los avances de la investigación de léxico disponible parecieran estar atravesando por tres estados: en situación desigual, en estado avanzado o tomando vías alternas.

En América pareciera que el avance es desigual porque se identifican estudios que no se ajustan a todas las características del Proyecto Panhispánico, observando que la mayoría de los casos toman informantes de niveles educativos y edades diferentes.

Mientras tanto, en España se han consolidado trabajos de casi todo el territorio, lo que posibilitará en un futuro próximo la publicación del *Diccionario del léxico disponible de España* (Paredes García, 2012; Bartol Hernández, 2006). Una muestra de ello la presentan Bartol Hernández y Borrego Nieto (2019), de la Universidad de Salamanca, al comparar el centro de interés *La ropa* de dos zonas situadas en ámbitos lingüísticos presuntamente distintos: Cádiz y Valladolid. La comparación se hace en el marco del *léxico disponible de España*, trabajo en el que constatan que este funciona como una especie de *koiné* léxica que uniforma y lima las diferencias. Además, comprueban que incluso el léxico presuntamente general cuenta con claras zonas de uso preferente (López Morales y Trigo Ibáñez, 2019: 8).

Por otra parte, la metodología común posibilita estudios comparativos entre sintopías, como siguen mostrando las aportaciones españolas recientes de González y Orellana, 2006; Samper y Hernández, 2006; Arnal Purroy, 2008; Bartol Hernández, 2008 o Trigo, 2011 (Paredes García, 2012); las aportaciones americanas de Pérez Durán³¹ (México, 2015), y Oramas Díaz y García Caballero³² (Cuba, 2017). Desde planteamientos sociolingüísticos se enfocan

³¹ Realiza un análisis contrastivo de los estudios de Tlaxcala, México y los de Huelva, España.

³² Recogen un reporte parcial comparado de Matanzas, Cuba y Morelia, México.

también los trabajos que se han desarrollado en España en zonas bilingües o de contacto de lenguas (Paredes, 2012: 81).

También se han incorporado otros estudios que se orientan en un tema y un léxico disponible específico: *Disponibilidad léxica en colores* (Justo Hernández, 1987), *Español de los medios de comunicación: aspectos de disponibilidad léxica* (Guerra & Gómez, 2003), *Disponibilidad léxica y fines específicos: análisis del centro de interés "Prensa"* (Gómez & Guerra, 2004), *Disponibilidad léxica matemática* (Urzúa, Sáez y Echeverría, 2006), *Disponibilidad léxica para medir el crecimiento conceptual de electricidad* (Madrigal, Rivera, Enciso & López, 2012), permitiendo que se abra un nuevo camino que apunta hacia la disponibilidad léxica específica, de tal forma que sea una herramienta utilizada en otras disciplinas.

Por último, las publicaciones también son muy numerosas, actualmente encontramos tesis, libros, artículos y comunicaciones diversas con datos que aportan al programa científico que representa un proyecto de disponibilidad léxica como lo es el Proyecto Panhispánico, fuente inagotable de trabajos³³, y de gran esfuerzo conjunto de destacados grupos de investigadores que lo están haciendo realidad.

Respecto a México, desde el principio este país ha mantenido gran interés en la investigación de la disponibilidad léxica. Así se ha demostrado con la aportación más importante, que realizaron López Chávez y Strassburger (1991) al desarrollar la fórmula matemática utilizada en los trabajos iniciales en este campo. 25 años después, López Chávez y Pérez Durán (2014) han actualizado un *corpora* de los estudios de disponibilidad léxica que se han llevado a cabo en México del año 2000 al año 2013. En él recopilan un sinnúmero de estudios léxicos que, en su mayoría, se relacionan con alumnos y con profesores. Por ser un listado muy valioso y pertinente para nuestra investigación, hacemos una cita literal. Las investigaciones publicadas del 2014 a la fecha son agregados nuestros. La información se presenta por estados y la mayoría se corresponde con la universidad del mismo nombre.

³³ Los interesados en ampliar los datos pueden acudir a los trabajos ya citados de Samper *et al.* (2003), Bartol Hernández (2006), Paredes García (2012) y a la página electrónica < <http://www.dispalex.com>>.

Aguascalientes

L. Rodríguez, Juan López, & M. Padilla, “Léxico disponible entre jóvenes y adultos sobre tecnologías de la información y comunicación y ciberlenguaje³⁴” (2014).

Coahuila

Julio CuFarfán López, Elsa Ofelia Barragán Molina y Eduardo Ruiz Pérez, “El léxico de los estudiantes universitarios a partir de las expresiones altisonantes (malas palabras), como corpus cultural y representacional” (2011).

Colima

Juan López Chávez, “Determinación del vocabulario usual de escolares del estado de Colima [México] de primer grado de primaria a tercer grado de bachillerato”, (en progreso).

Jalisco

Gilberto Fregoso Peralta y Luz Eugenia Aguilar González, “Disponibilidad y diversidad léxico-semántica coloquial de estudiantes universitarios alteños³⁵” (2019).

Morelos

María Cruz Elena de los Santos Brito, “Glosario especializado: cocina popular mexicana. Léxico disponible³⁶” (2017).

Nayarit

De Saúl Santos García:

“Estrategias de aculturación léxica del *nàayeri* o cora: un estudio de disponibilidad léxica” (2016).

“Disponibilidad léxica en *nàayeri* (cora) y español de estudiantes bilingües de primaria: un estudio contrastivo” (2015).

San Luis Potosí

De Marco Antonio Pérez Durán:

“Análisis del centro de interés *El insulto* dentro de los estudios de disponibilidad léxica” (2020).

³⁴ Artículo derivado de la investigación titulada: *La apropiación que le otorgan jóvenes y adultos al ciberlenguaje*, el cual se financia y desarrolla actualmente dentro del Doctorado en Ciencias Sociales y Humanidades de la Universidad Autónoma de Aguascalientes (UAA), México.

³⁵ Realizada en la Universidad de Guadalajara (UdeG), Centro Universitario de Los Altos, Jalisco, México.

³⁶ Artículo derivado de la investigación de la tesis doctoral que sobre el léxico disponible de México realizamos en la Universidad de Salamanca, España.

“Análisis de disponibilidad léxica del piropo descortés en una muestra de estudiantes universitarios de San Luis Potosí, México” (2019).

“Un estudio sobre los macrocentros de interés (McI). Una aportación teórica para los estudios actuales de disponibilidad léxica” (2019).

Marco Antonio Pérez Durán y María Guadalupe Rojas Corona: “Juan López Chávez, *Léxico básico del español de México*” (2015).

Sinaloa

Jorge Lázaro y Michelle Núñez, *Disponibilidad léxica en informantes culiacanenses: homosexualidad como centro de interés* (2019).

Velarde Inzunza, José de Jesús, *Análisis de léxico disponible en hablantes escolares de Culiacán, Sinaloa* (2014).

Tlaxcala

De Marco Pérez Durán:

Variación del léxico disponibles de docentes de secundaria del estado de Tlaxcala (2010).

Investigación de la disponibilidad léxica en el profesorado de secundaria del área de español del estado de Tlaxcala (2004).

Zacatecas

De María Matilde Beatriz Hernández Solís:

“Léxico disponible de niñas y de niños de 6º de primaria de la ciudad de Zacatecas” (2013).

“Variación léxica en estudiantes de los seis grados de primaria y los tres grados de secundaria de 198 localidades del estado de Zacatecas” (en progreso).

“El léxico disponible de Apozol, Zacatecas” (2008).

“Un modelo para la planificación de la enseñanza del vocabulario con fundamento en el léxico disponible de universitarios zacatecanos” (2006).

J. Madrigal, J. Rivera, A. Enciso y Juan López Chávez, “Disponibilidad léxica para medir el crecimiento conceptual de electricidad” (2012).

Martina Cabrera Corvera, *Disponibilidad léxica en estudiantes de preparatoria, de la ciudad de Jerez, Zacatecas* (2010).

Martina Cabrera Corvera y Velia Guerrero Briano, “Léxico disponible en alumnos de secundaria y preparatoria de Jerez y Juchipila, Zacatecas” (2008).

Gabriela Maciel Sánchez, “Construcción del léxico básico del español de México” (2008).

Mónica Muñoz Muñoz, “Disponibilidad léxica de estudiantes de secundaria de la ciudad de Zacatecas” (2007).

María del Rosario Ramírez Benítez, *Disponibilidad léxica en estudiantes de preparatoria del municipio de Víctor Rosales Calera* (2007).

Gabriela Cortez Pérez, “La lección lexical como propuesta de enseñanza de vocabulario a estudiantes de primer año de licenciatura de la Universidad Autónoma de Zacatecas” (2006).

Diana Villagrana Ávila, “Descripción de los elementos que inciden en los problemas ortográficos del léxico disponible de alumnos de último grado de licenciatura de la UAZ” (2006).

Juan López Chávez, *¿Qué te viene a la memoria? La disponibilidad léxica: teoría, métodos y aplicaciones* (2003).

Otros trabajos sin sintopía identificada:

Araceli Medellín García, “Disponibilidad léxica de niños de 1º de primaria y la estructuración de sus redes léxicas” (2011).

Ma. de la Luz Bañuelos Ríos, “Una lección lexical. Modelo molecular” (2008).

Mónica Muñoz Muñoz, “Que anoten los vocablos, ¿quién gana la lucha de los sexos en la secundaria? Diferencias y concordancias entre el léxico disponible de hombres y mujeres” (2008).

Elena Bernal Medina, “La importancia de la disponibilidad léxica en el nivel básico. Reflejos de una realidad” (2006).

José Ricardo Arriaga Campos, *Aplicaciones paralingüísticas del índice de disponibilidad léxica* (2005).

Gilmar Ayala Meneses, *Formación de constelaciones lexicales para la enseñanza del vocabulario y la redacción* (2004).

Rocío Ramírez Bolaños, *Análisis del crecimiento lexical en el campo de “la ropa, vestido, calzado” en alumnos de escuela primaria* (2004).

Desde el enfoque diatópico, los estudios de disponibilidad léxica en México tienen el núcleo central en el estado de Zacatecas, sin duda, promovidos por Juan López Chávez, investigador ya retirado de esa universidad. En el estado de San Luis Potosí destacan los trabajos académicos de Marco Antonio Pérez Durán, del que también aparecen dos estudios en el estado de Tlaxcala. En Nayarit se hacen notorias las investigaciones sobre la lengua indígena *nàayeri* (cora³⁷). En todos ellos destaca una variedad de muestras analizadas de estudiantes de educación básica, media y nivel universitario; esto es, son estudios diversos que comprenden el léxico de niños, adolescentes, jóvenes y adultos.

Como se advierte, en las investigaciones mexicanas también destacan los temas orientados a un léxico disponible específico, entre los que identificamos los siguientes: léxico básico, constelaciones léxicas, léxico semántico coloquial, expresiones altisonantes, cocina popular mexicana, homosexualidad, electricidad y tecnologías de la información, la comunicación y el ciberlenguaje y una propuesta teórica sobre los macrocentros de interés.

Esto nos hace reflexionar que, a efectos sociolingüísticos, el léxico disponible es un potencial que crece, se desarrolla y se acumula en el transcurso de la vida; que, dependiendo del contexto o el ambiente social en que vivimos, las palabras que se usan y reciben tienen un significado especial, además de un matiz producido por la ocasión concreta en que se le emplea.

Para concluir, Lope Blanch (1989: 26) afirma que la diversidad léxica no solo se produce entre unos países y otros, sino también dentro de un mismo país, siendo este el caso de México, donde los hablantes de las costas se distinguen de los del altiplano y los del norte difieren de aquellos que habitan la península de Yucatán. Sumada a esta diversidad encontramos en diversas regiones de México la presencia de etnias originarias del territorio que hablan y conservan las lenguas autóctonas: factores geográficos, lingüísticos y étnicos que imprimen determinado carácter a la riqueza léxica del país.

³⁷ Grupo indígena mexicano que habita en el noroeste del estado de Nayarit y Jalisco en la parte sur de la Sierra Madre Occidental. 2 Lengua del grupo huichol, subfamilia pima-nahua, familia yutonahua, que habla este grupo. 3 Persona de este grupo étnico (DEM, DLE, DM, DGGGS). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

CAPÍTULO 2. METODOLOGÍA

2.1 El Proyecto Panhispánico

El presente trabajo sigue la metodología y los principios establecidos por el Proyecto Panhispánico. El Proyecto Panhispánico constituye un conglomerado de investigaciones llevadas a cabo a ambos lados del Atlántico y que pretende fijar, a partir de estudios parciales, el léxico disponible de nuestra lengua. El resultado final es la elaboración de diccionarios de disponibilidad léxica con el corpus recogido en las investigaciones realizadas en torno a ese nombre, durante las décadas que tiene de vigencia. Para lograr este objetivo ha sido necesario establecer de forma conjunta una serie de parámetros comunes: la prueba, la selección de centros de interés, los informantes – estudiantes preuniversitarios–, las condiciones de la encuesta, los criterios generales de edición y el aparato estadístico empleado en el análisis (Fernández Juncal 2013: 17).

La homogeneidad de criterios y la pertinencia de los centros comunes a la investigación general permitirá establecer comparaciones de tipo lingüístico, etnográfico y cultural, dibujar áreas de difusión y, en general, servirá de punto de partida para análisis posteriores sobre cuestiones de sociolingüística, cultura, didáctica de la lengua, como lengua materna y lengua extranjera, etc. Sin duda, la empresa conjunta y los resultados que se obtienen de las comparaciones convierten al Proyecto Panhispánico en un programa de investigación científica de alto y largo alcance.

Con apego a los parámetros establecidos, nuestro trabajo se adscribe a este proyecto como estudio lexicoestadístico siguiendo la metodología de esta corriente de investigación.

2.2 La muestra, el cuestionario y la encuesta

A modo de introducción presentamos datos estadísticos³⁸ acerca de la población mexicana, marco del universo de estudio de nuestra investigación, y

³⁸ Se revisan los datos estadísticos nacionales oficiales (INEGI) más cercanos al año académico 2013-2014, en el que se llevó a cabo el levantamiento de la información de la muestra.

acerca de la educación media superior, que, más adelante, serán útiles para relacionarlos con las variables sociales analizadas.

En el año 2015³⁹, la población nacional se estimó en 119 938 473 mexicanos, de los que el 48.6% eran hombres y el 51.4% mujeres, relación que indica que hay una proporción de 94.4 hombres por cada 100 mujeres. De la pirámide demográfica destacamos el grupo de edad entre los 15 y 19 años, en el que el porcentaje, tanto de hombres como de mujeres, establece una relación de igualdad del 4.5%. Esta misma estadística refiere que el hablante que se autorreconoce indígena representa el 21.5 % de la población, equivalente a 25 694 928 millones de personas.

En el ámbito sociocultural, la población mexicana se estratifica en las tres⁴⁰ clases sociales tradicionales: baja, media y alta. Los perfiles que las describen engloban a un determinado tipo de persona de acuerdo con la ocupación o actividad que desempeña, sus ingresos económicos, su nivel cultural y sus pautas de comportamiento. En los estudios de la distribución social de la población nacional total se estima que el 60% es de clase baja⁴¹, el 34% es de clase media⁴² y, el 6% de clase alta⁴³. Estos datos presentan un patrón lineal descendente, en el que destaca la clase social baja como el estrato social mayoritario en la sociedad mexicana.

Circunscritos al campo educativo, respecto a las estadísticas nacionales del año 2013⁴⁴, el tipo de educación de nuestro interés, que es el nivel medio superior del sector público, la población total era de 3 672 040 estudiantes, en el que 1 838 340 eran hombres y 1 833 700 mujeres, cifras en las que también identificamos una relación de igualdad casi del 50% entre ambos sexos (sems.gob.mx).

³⁹ Cfr. 1.1.2, nota a pie 12.

⁴⁰ Fuente: Diario Oficial de la Federación (8/05/2014, p. 24). En esta fuente un estudio de la Secretaría de Economía presenta dos perfiles de cada una de las clases sociales. A efectos de nuestro estudio, hemos sumado los porcentajes asignados a cada perfil para obtener un solo porcentaje por cada clase.

⁴¹ Constituida por trabajadores temporales e inmigrantes, comerciantes informales, desempleados, gente que vive de la asistencia social, obreros y campesinos (agricultores).

⁴² Oficinistas, técnicos, supervisores, artesanos calificados, gente de negocios y profesiones.

⁴³ El DOF deja de considerar personas para integrar familias que tienen ingresos económicos y muy estables. Se trata de familias que son ricas, de pocas generaciones atrás.

⁴⁴ SEP, estadísticas del Sistema Educativo Nacional, estudiantes de educación media superior en 2013.

2.2.1 La muestra

Las encuestas fueron llevadas a cabo en la Universidad Autónoma Chapingo⁴⁵ (UACH). Se trata de una institución de estudios superiores, de sostenimiento público, en la que confluyen estudiantes de escasos recursos, provenientes del medio rural principalmente, de diversos orígenes geográficos, culturales, étnicos y lingüísticos, de todos los estados de la república mexicana. Es una universidad con cobertura nacional⁴⁶, cuya sede principal está ubicada en la exhacienda de Chapingo en el municipio de Texcoco⁴⁷, Estado de México, en la zona centro del país (mapa 1).

Mapa 1. Ubicación de la Universidad Autónoma Chapingo



La UACH es ampliamente conocida en México por ser una de las instituciones más importantes que atiende dos tipos de educación con especialidades en agronomía: la educación media superior⁴⁸ –que incluye el

⁴⁵ Del náhuatl *chan* ‘habitación, nido’ y *pinacatl* ‘nido de pinacates’. La más aceptada es *tzipini* ‘espinas, cosa espinosa’ y *co* ‘lugar’; ‘lugar de espinas, lugar de cosas espinosas’ (Documentos informativos de la UACH y en www.anech-chapingo.org.mx).

⁴⁶ En este ámbito su organización estructural la componen, además de la sede, siete Centros Regionales Universitarios y dos Unidades Regionales ubicados en los estados de Sonora, Zacatecas, Durango, Jalisco, Michoacán, Estado de México, Veracruz, Oaxaca, Tabasco y Yucatán. Asimismo cuenta con dos centros de investigación: Centro de Agroforestería para el Desarrollo Sostenible (CADS) y el Centro de Investigaciones Económicas, Sociales y Tecnológicas de la Agricultura y la Agroindustria Mundial (CIESTAAM).

⁴⁷ Del náhuatl *Tetzococo* de *tescaltell* ‘alabastro’, *comitl* ‘olla’ y *co* ‘en’; ‘donde está la olla o vasija de alabastro’. Uno de los 125 municipios del Estado de México (Macazaga Ordoño, 1979).

⁴⁸ En el Sistema Educativo Mexicano (SEM), la educación media superior es el tipo de educación de carácter obligatorio, cursada en tres años, y precede a la educación superior. Generalmente es llamado nivel y conocido como bachillerato o comúnmente preparatoria. En la Universidad Autónoma Chapingo es llamada *Preparatoria agrícola* por la formación técnica que reciben los estudiantes.

nivel bachillerato y el nivel propedéutico⁴⁹—, considerada en este estudio como la etapa preuniversitaria, y la educación superior, que comprende los niveles de licenciatura, maestría y doctorado.

En el año académico 2013-2014 la población total de la UACH era de 9517 estudiantes, repartidos del siguiente modo: 5765 hombres (61%) y 3752 mujeres (39%), 7313 estudiantes mestizos (73.4%) y 2652 indígenas (26.6%). En ese mismo año, los estudiantes extranjeros matriculados en posgrado eran 41, procedentes de 20 países. En el nivel medio superior la población estudiantil inicial sumaba 4013: 2469 hombres (61.5%) y 1544 mujeres (38.5%); 2799 (70%) eran mestizos y 1214 (30%), indígenas (upom.chapingo.mx). De tal particularidad resulta un tipo de muestra concentrada⁵⁰, focalizada y de conveniencia⁵¹.

En este entorno académico, la muestra se diseñó para llevar a cabo las encuestas en el semestre académico enero-junio del año 2014 y se extrajo de la población total de estudiantes matriculados en educación media superior, en los tres grados que conforman el nivel bachillerato, y en el grado único del nivel propedéutico (tabla 1).

Tabla 1. Población total de estudiantes preuniversitarios 2014
Fuente: Departamento de Servicios Escolares de la UACH, con corte al 20 de enero del 2014.

Nivel	Grados	Grupos	Número aproximado de estudiantes por grupo	Total
Preparatoria rural	1°	25	50	1126
	2°	20	50	894
	3°	16	50	770
Propedéutico	único	10	50	422
Total	4	71		3212

De los 3212⁵² estudiantes matriculados en ese semestre, el cuestionario fue aplicado a 2468, que son los que integran la muestra final de informantes con una cobertura del 77% de la población total preuniversitaria, un promedio

⁴⁹ Es un nivel considerado dentro de la estructura administrativa de la Preparatoria agrícola. Comprende un año de estudios y están obligados a cursarlo los estudiantes egresados de otros bachilleratos que pretenden estudiar alguna licenciatura en esa universidad.

⁵⁰ Por concentrar las encuestas en un solo centro son sustituidas las variables tradicionales *tipo de centro* (público, privado) y *ubicación del centro* (urbano, rural) analizadas en la mayoría de los estudios de disponibilidad léxica.

⁵¹ Igartua Perosanz (2007: 7-8) designa este tipo de muestra como no representativa, no aleatoria o probabilística que permite la realización de inferencias de procesos o explicativas. Afirma que se utiliza en estudios por encuesta.

⁵² El Departamento de Servicios Escolares hizo la observación de que la diferencia entre la matrícula de inicio de curso y la de inicio del segundo semestre se debía a solicitudes de baja académica por causas múltiples. De ahí que no se realizaran encuestas a todos los inscritos a principio de curso.

de 19 años de edad⁵³ y originarios de 30 estados de los 32 que integran la república mexicana.

Por ello, para facilitar la elaboración de la base de datos general de la muestra, la organización de los materiales se realizó según el estado de origen de los informantes, que a su vez agrupamos en zonas geográficas. Esta base de datos es un documento esencial en el que identificamos las variables por estudiar para constituir el código de identificación de los informantes.

El programa informático *Dispolex*, indispensable para el procesamiento de la información incorpora las variables de estudio y da cabida a cinco variables distintas. Las predeterminadas habitualmente son: sexo, edad, tipo de centro, ámbito rural o urbano y nivel sociocultural. En nuestro trabajo hemos optado por sustituir tres variables habituales (edad, tipo de centro y ámbito rural o urbano) por otra variable destacada en el perfil del informante, provocando que las variables difieran significativamente de las tradicionales en este tipo de estudios. De las variables tradicionales solo hemos mantenido las variables sexo y nivel sociocultural y, hemos incorporado una tercera variable en la que unificamos etnia y lengua materna, factores muy interrelacionados. Así, trabajamos con un total de tres variables:

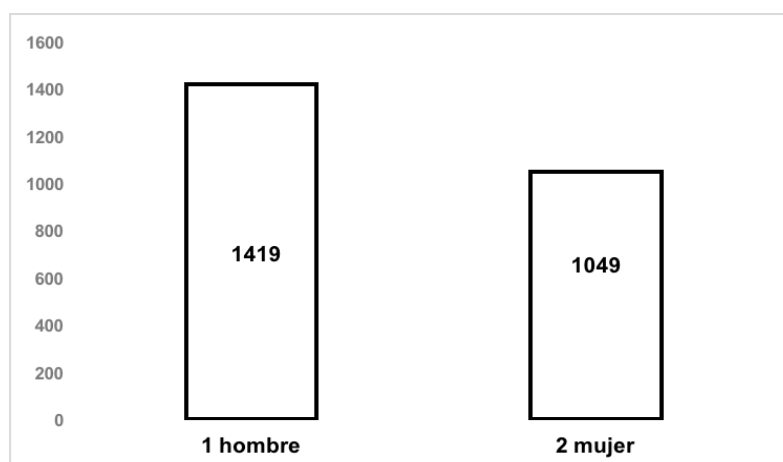
- Sexo (1 hombre, 2 mujer)
- Etnia-lengua materna (1 monolingües en español, 2 familia otomangue, 3 familia maya, 4 familia yuto-nahua, 5 otras familias lingüísticas)
- Nivel sociocultural (1 bajo, 2 medio, 3 alto)

A continuación, se describen las tres variables sociolingüísticas que distinguen a la muestra de estudio.

⁵³ Bartol Hernández (2014, en asesoría personal) considera que la variable edad no es condicionante de los estudios de disponibilidad léxica para casos como el que nos ocupa. Por tanto, en este estudio se recogen los datos, pero no es tomada en cuenta como variable de estudio, ya que el segmento de edad analizado es muy limitado y apenas encontraríamos matices entre los distintos grupos.

a) Variable sexo

Gráfico 1. Variable sexo



El gráfico 1 muestra que el 57% de la muestra (1419) son hombres y el 43% restante (1049) son mujeres, con una proporción ligeramente en favor de los hombres. Pero si relacionamos estos datos con los del universo de estudio encontramos que hay una diferencia porcentual de representación favorable a las mujeres. Ahora bien, al establecer la relación con el grupo de edad de 15 a 19 años, edad de los informantes, encontramos una relación de igualdad porcentual entre ambos sexos. Así, aunque los datos de la muestra resaltan un relativo dominio masculino en un ambiente preuniversitario donde prima la formación técnica de informantes procedentes del ámbito rural, la variable sexo apunta a una muestra que se aproxima a la presencia real de ambos sexos en esa franja de edad.

b) Variable *etnia-lengua materna*

La diversidad étnica y lingüística que compone la muestra ha provocado la definición de esta variable, en la que representamos la correlación nominal *etnia*⁵⁴-*lengua materna*⁵⁵ al identificar coincidencias en los datos que obtuvimos

⁵⁴ 'Comunidad humana definida por afinidades raciales, lingüísticas, culturales, etc. 2 Grupo social cuyos miembros comparten una identidad común, basada por lo general en una lengua y en ciertos símbolos o costumbres tradicionales. Sus miembros casi siempre ocupan una misma posición política y económica dentro de una sociedad mayor' (DLE, DEM).

⁵⁵ 'Lengua primera que una persona aprende a hablar. 2 Sistema que una persona aprende a hablar en su infancia y con el que se comunica normalmente' (DLE, DEM). Recogen también datos sobre la lengua materna los estudios realizados en Valencia (Gómez Devis, 2004), Alicante (Martínez Olmos, 2007) Ceuta (Ayora, 2006), Melilla

de estos dos elementos culturales. Además, es una variable que sirve como propósito de referencia y de respuesta a algunos de los campos léxicos y para caracterizar la presencia e incidencia del componente del léxico indígena mexicano (capítulo 4).

El término etnia, lo hemos caracterizado por el autorreconocimiento que hace el hablante al declararse mestizo⁵⁶, o, por el contrario, declararse de una etnia originaria o indígena⁵⁷. A partir de estos datos establecimos la filiación etnia-lengua materna del informante según los siguientes parámetros identificados en la muestra de estudio: mestizo, al que se reconoce como tal y reconoce el español como lengua materna, o indígena, al que reconoce pertenecer a un grupo autóctono, hablante por lo general de la lengua indígena del grupo de pertenencia como su lengua materna.

En el grupo indígena hemos incluido a los informantes que reconocen pertenecer a una etnia autóctona, aun cuando no hablan la lengua de la comunidad indígena a la que pertenecen, o que por relación parental continúan identificándose en términos étnicos a esa comunidad (Castillejos López, 2011: 146; Segura Salazar y Chávez Arellano, 2016). Contraria a la situación anterior ha sido la integración de los casos en que los informantes reconocen ser mestizos y que hablan una lengua materna amerindia mexicana. Para superar tal situación y agruparlos como indígenas nos acogimos al factor lingüístico como uno de los criterios que utiliza el gobierno mexicano para identificar a los pueblos originarios⁵⁸.

Respecto a otras representaciones étnicas (europea, asiática, africana), no hubo ningún informante registrado que se reconociera como miembro de tales grupos.

En lo que concierne a la clasificación de los informantes por su vinculación étnico-lingüística, hemos distinguido cinco grupos. En la tabla 2 se detallan los distintos grupos establecidos, así como el número de representantes de cada uno de ellos:

(Fernández Smith *et al.* 2008), y universidades andaluzas (Sánchez-Saus, 2011: 214). Los datos fueron extraídos de la pregunta *idiomas que hablas*: materno, segundo idioma, tercer idioma, otro(s).

⁵⁶ ‘Dicho de una persona nacida de padre y madre de raza diferente, en especial de blanco e india, o de indio y blanca’ (DLE).

⁵⁷ ‘Persona que nació o tuvo su origen en la tierra, la región o el país del que se trata; que se relaciona con los pueblos y las culturas originarias de un lugar’ (DEM).

⁵⁸ Según el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI, 2019), México tiene un registro de 11 familias lingüísticas indoamericanas y 68 grupos lingüísticos con 364 variedades.

Tabla 2. Categorías, etnia-lengua materna y hablantes

Categorías	Etnia-lengua materna	Hablantes
1 Monolingües en español	mestizo	1773
2 Familia oto-mangue	zapoteco	137
	mixteco	121
	otomí	36
	chinanteco	25
	mazateco	21
	chatino	16
	tlapaneco	11
	mazahua	10
	amuzgo	6
	popoloca	5
	chocholteco	2
	cuicateco	2
	tlahuica	1
	triqui	1
	14	394
3 Familia maya	tzotzil	19
	tzeltal	12
	maya	7
	chol	6
	mam	2
	huasteco	1
	tojolabal	1
	chontal	1
	tenek	1
	akateco	1
	q'anjob'al	1
	11	52
	4 Familia yuto-nahua	náhuatl
cora		1
tarahumara		1
mayo		1
4		138
5 Otras familias lingüísticas	mixe-zoque	53
	huave	4
	totonaca-tepehua	41
	tarasco o purépecha	13
	4 familias	111

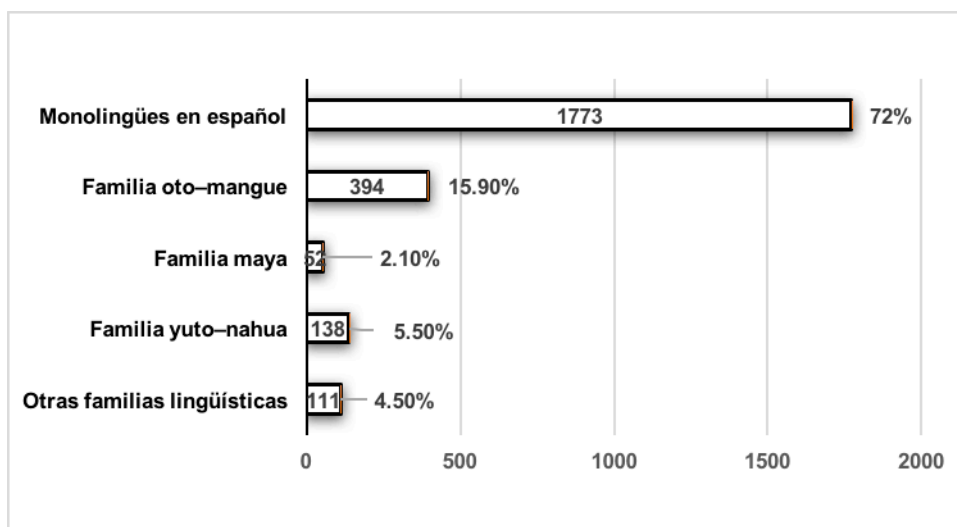
En la categoría 1 *monolingües en español*, agrupamos a los hablantes de español como lengua materna, esto es, los que se reconocen mestizos no hablantes de alguna lengua autóctona. Con excepción de la primera categoría, las categorías de la 2 a la 4 son *familias lingüísticas*⁵⁹ que contienen las lenguas derivadas del tronco que las representa: *oto-mangue*, *maya* y *yuto-*

⁵⁹ 'Conjunto de lenguas cuyas semejanzas en sus estructuras (fonológicas, morfosintácticas y léxicas) obedecen a un origen histórico común' (INALI, INEGI, 2015).

nahua respectivamente y, la categoría 5 *otras familias lingüísticas* unifica una diversidad de lenguas-familias minoritarias en la muestra. En estas cuatro categorías agrupamos a los hablantes de procedencia indígena con su lengua materna correspondiente.

En el gráfico 2 representamos el número y el porcentaje de hablantes de cada categoría:

Gráfico 2. Variable etnia-lengua materna



De esta forma constituimos la variable *etnia-lengua materna* de la que resaltamos varios datos relevantes. Los 2468 sujetos de la muestra se distribuyen de la siguiente forma: 72% (1773) mestizos y el 28% (695) pertenecientes a un grupo indígena, datos significativos que reflejan la realidad sociolingüística de la población total universitaria y que se corresponde con la realidad mexicana (*cf.* 2.2). Por otra parte, como hemos advertido, el número de etnias-lenguas que conforman el conglomerado indígena son: oto-mangue 14, maya 11, yuto nahua 4 y otras familias 5, registrando un total de 33 agrupaciones lingüísticas de las 68 establecidas en el territorio mexicano (INALI, 2019), datos que permiten afirmar que el 48.5% de la diversidad lingüística del país está representada en la muestra del estudio. Las lenguas indígenas con más hablantes (entre 20 y 137), en orden decreciente, son el zapoteco, el náhuatl, el mixteco, el mixe, la familia totonaca-tepehua, el otomí, el chinanteco y el mazateco, grupo del que destacan cinco lenguas de la familia

oto-mangue (*cf.* tabla 2) y seis de las diez lenguas más habladas en México (INPI, 2019⁶⁰).

En este sentido, el resumen de la tabla 3 de frecuencias y porcentajes por categorías, refleja el predominio en la muestra de la familia lingüística oto-mangue con el 15.9% de hablantes. Como se observa en la tabla 2, la razón del predominio de esta familia lingüística se debe a que el mayor número de informantes de la muestra son hablantes de mixteco, de zapoteco y de otomí, lenguas autóctonas de Oaxaca (1.2.1), estado del que también procede el mayor número de informantes.

Tabla 3. Frecuencias y porcentajes por categorías

Categorías		Frecuencia	Porcentaje
Mestizos			
1	Monolingües en español	1773	72
Etnia-lengua materna			
2	Familia oto-mangue	394	15.9
3	Familia maya	52	2.1
4	Familia yuto-nahua	138	5.5
5	Otras familias lingüísticas	111	4.5
		695	28

En suma, indiscutiblemente esta variable social confirma la hegemonía de la población mestiza y el español como lengua hablada por el 100% de los informantes, aunque el 28% de ellos se afilian a una etnia indígena y reconocen como lengua materna a una de las lenguas autóctonas mexicanas. No obstante, en la correlación de los datos, este grupo minoritario muestra una significativa presencia en el contexto universitario estudiado del que representa más de una cuarta parte del total de la población (26.60%), y más de la mitad (57.2%) de la población del nivel medio superior. De las lenguas autóctonas, tienen presencia significativa 7 (64%) de las 11 familias lingüísticas y 33 (48.5%) lenguas de las 68 agrupaciones lingüísticas⁶¹ de México (1.2.1).

⁶⁰ El Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas (INPI) explica que las lenguas indígenas más hablada en México son, por orden, las siguientes: 1 náhuatl, 2 maya, 3 tzeltal, 4 mixteca, 5 tzotzil, 6 zapoteco, 7 otomí, 8 totonaco, 9 chol, 10 mazateco. Consultado en línea [inpi.gob.mx; www.gob.mx].

⁶¹ Conjunto de variantes lingüísticas comprendidas bajo el nombre dado tradicionalmente a un grupo indígena.

c) Variable *nivel sociocultural*⁶²

Se diferencian tres niveles que se han calculado a partir de dos valores básicos, los estudios de los padres y la profesión de los padres. Los baremos en cada uno son:

- Estudios de los padres
 - Sin estudios: 1
 - Primarios: 2
 - Secundarios: 3
 - Bachillerato: 4
 - Universitarios: 5

- Profesión de los padres
 - Profesiones sin cualificación, personas sin empleo, etc.: 1
 - Profesiones de contratación por cuenta ajena con cargos pocos cualificados: 2
 - Profesiones con cualificación de estudios medios, relacionados con fábricas, industrias, otras: 3
 - Profesiones con cualificación técnica especializada en servicios públicos y privados: 4
 - Alta profesionalización, empresarios, directivos, especialidades, etc.: 5

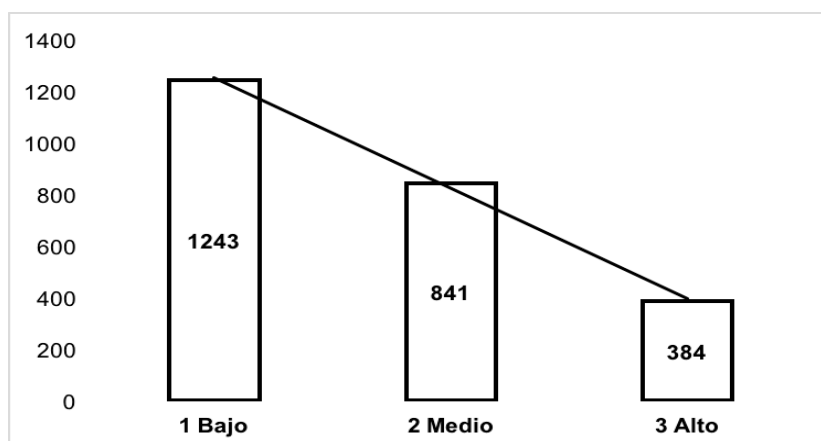
Selección del nivel sociocultural del informante tras el cálculo del resultado de la suma de los índices expresados arriba:

- Nivel 1: 6 a 13 – Bajo
- Nivel 2: 14 a 23 – Medio
- Nivel 3: 24 a 30 – Alto

⁶² Seguimos el mismo procedimiento definido en el Proyecto Panhispánico para los estudios de léxico disponible realizados en España. Fernández Juncal (2013: 24), describe que se obtienen de la suma de los valores referidos a los estudios de los padres multiplicado por dos ya que se considera que este es un *parámetro decisivo en la cercanía de los informantes a la variedad normativa de la lengua y asimismo muy vinculado al desarrollo de la capacidad léxica*. De esta manera se obtiene el puntaje del valor total obteniendo un valor mínimo de 6 puntos y un máximo de 30 puntos, que proporciona los 3 niveles mencionados.

En el gráfico 3 se muestra la distribución por nivel sociocultural. En el nivel 1 bajo se clasifica el 50% de la muestra, lo que corresponde a 1243 informantes; el nivel 2 medio está representado con el 34%, lo que corresponde a 841 informantes, y en el nivel 3 alto se concentra el 16%, esto es, 384 informantes del total de la muestra.

Gráfico 3. Variable nivel sociocultural



El gráfico adopta la misma forma del patrón lineal descendente que resulta de los datos de la distribución social de la población nacional (*cfr.* 2.2). De tal manera, los porcentajes estadísticos de la muestra responden a la realidad social de México, en donde el nivel sociocultural bajo es el predominante al agrupar el 50% del total de la muestra. Esto se traduce en que la mitad de los informantes proviene de familias sin estudios, con educación primaria, sin empleo o subempleado, y trabajadores dedicados a actividades del campo. En este estudio se pretende observar cómo incide la producción léxica de los informantes según el perfil de ascendencia étnica, de condición socioeconómica rural marginal y, el hecho de tener padres con cierta formación educativa.

2.2.2 Distribución de la muestra

El caso de la UACH resulta interesante en la medida en que, al ser una institución que atrae aspirantes de prácticamente toda la república, se convierte en un espacio de gran diversidad cultural pues en su población estudiantil está representada la mayoría de las regiones del país con todas las particularidades

que esto implica. Por ello, una vez recogidos los cuestionarios y dado el volumen de encuestas recabadas, fueron organizados en estados y agrupados en zonas geográficas. Debemos advertir como punto de partida que, si bien se trata de una muestra variada en que las ciudades se encuentran menos representadas por estar limitada al ámbito rural, el factor geográfico no ha sido considerado como variable de estudio y solo forma parte del contexto de procedencia del informante y de la justificación del perfil de nuestra muestra

De acuerdo con los datos de la tabla 4, el 93.7% de los estados que conforman el territorio mexicano se encuentran representados en la muestra al menos con 1 y hasta 643 informantes.

Tabla 4. Número de informantes de todos los estados mexicanos

Estados	Informantes	Estados	Informantes
01 Aguascalientes	4	17 Morelos	46
02 Baja California	9	18 Nayarit	15
03 Baja California Sur	0	19 Nuevo León	0
04 Campeche	18	20 Oaxaca	643
05 Chiapas	159	21 Puebla	307
06 Chihuahua	10	22 Querétaro	25
07 Ciudad de México	27	23 Quintana Roo	6
08 Coahuila	1	24 San Luis Potosí	30
09 Colima	2	25 Sinaloa	5
10 Durango	17	26 Sonora	4
11 Estado de México	524	27 Tabasco	4
12 Guanajuato	74	28 Tamaulipas	8
13 Guerrero	144	29 Tlaxcala	29
14 Hidalgo	112	30 Veracruz	155
15 Jalisco	17	31 Yucatán	5
16 Michoacán	52	32 Zacatecas	16

En la escala entre 100 a 643 informantes agrupamos a los 7 estados con mayor número de representantes, a saber: Oaxaca (643), Estado de México (524), Puebla (307), Chiapas (159), Veracruz (155), Guerrero (144) e Hidalgo (112) que, en conjunto, aportan 2044 informantes, esto es, el 82.8% del total de la muestra. El 17.2% de informantes se encuentra distribuido en los 23 estados restantes.

Como puede observarse en la tabla, los estados representados no están igualados porque la muestra, respecto a esta variable, ha sido postestratificada. En todo caso responde a la realidad socioeducativa y a la variedad interna de

la UACH, en la que destaca una representación mayor de estudiantes principalmente de los estados que conforman las zonas Centro y Pacífico Sur, regiones geográficas en las que se asientan históricamente la mayoría de los grupos étnicos originarios de México (1.2.1). De allí, que sea importante destacar que los siete estados más representados registran la mayor población de grupos indígenas (inali.gob.mx) y que los primeros cinco se encuentran entre los diez más poblados del país (inegi.org.mx). En la tabla aparecen los estados de Baja California Sur⁶³ y Nuevo León, que carecen de representantes por dos razones: el primero, es uno de los estados menos poblados y, el segundo, uno de los más industriales, por lo que sus habitantes no dirigen su atención profesional hacia el medio rural y el sector primario.

A continuación, en la tabla 5 aparecen en orden de mayor a menor las cinco áreas representadas, los estados que la conforman, el número de informantes y los porcentajes respectivos a cada zona⁶⁴.

Tabla 5. Zonas, estados, informantes y porcentajes

Zonas	Estados	informantes	%
I Centro	Estado de México	524	46.35
	Puebla	307	
	Hidalgo	112	
	Guanajuato	74	
	Morelos	46	
	Tlaxcala	29	
	Ciudad de México	27	
	Querétaro	25	
	8	1144	
II Pacífico-Sur	Oaxaca	643	38.33
	Chiapas	159	
	Guerrero	144	
	3	946	
III Golfo Caribe	Veracruz	155	7.6
	Campeche	18	
	Quintana Roo	6	
	Yucatán	5	
	Tabasco	4	
	5	188	

⁶³ Encuesta Intercensal 2015, consultado en línea [<http://cuentame.inegi.org.mx/>]

⁶⁴ Ángel Bassols, en su obra Geografía económica de México (2009), propone ocho zonas (Noroeste, Noreste, Occidente, Centro-norte, Centro-sur, Oriente, Suroeste y Sureste) que, a efectos de nuestra investigación y por la distribución de la muestra, hemos modificado en algunos puntos.

IV Occidente	Michoacán	54	3.48
	Jalisco	17	
	Nayarit	15	
	Colima	2	
	4	86	
V Norte	San Luis Potosí	30	4.2
	Durango	17	
	Zacatecas	16	
	Chihuahua	10	
	Baja California	9	
	Tamaulipas	8	
	Sinaloa	5	
	Sonora	4	
	Aguascalientes	4	
	Coahuila	1	
	10	104	
Total	30	2468	100

En el análisis queda claro que una zona agrupa más estados y tiene mayor dimensión geográfica, pero menos número de informantes, mientras que aquella zona que solo tiene tres estados acumula casi mil informantes. Esto pone en evidencia la proporción y representatividad de la muestra. Relacionemos algunos datos de la muestra con las zonas.

Para este estudio, la zona norte⁶⁵ aparece conformada con el mayor número de estados (10), es la de mayor dimensión geográfica, con una ocupación de casi la mitad del territorio mexicano y una de las que cuenta con el menor número de informantes (104). Podemos explicar el bajo porcentaje de informantes de esta procedencia por la lejanía respecto a la UACH y por tratarse de una zona donde históricamente no ha habido grandes asentamientos de grupos originarios. Actualmente, es donde se localiza la menor concentración de hablantes de lenguas autóctonas y donde la vitalidad de las lenguas está perdiendo rápidamente terreno. Todavía existen casos como el *raramuri* más conocido como el tarahumara (familia yuto-nahua) en la sierra de Chihuahua, en que los niños siguen adquiriendo la lengua ancestral primero, y en ocasiones, de manera muy rudimentaria el español.

⁶⁵ No se cuenta a Baja California Sur y Nuevo León por carecer de informantes de esos estados. Es una zona que decidimos conformarla con 12 estados por el bajo número de informantes con presencia en la muestra. En estudios de otras disciplinas (geografía, economía, etc.), dependiendo del objetivo del estudio, este mismo territorio se divide en tres zonas: noroccidente, norte y nororiente.

Razones semejantes son las que explican el igualmente reducido número de representantes de la zona occidente del país. Allí, concretamente en Michoacán, destacamos por su interés una lengua que ha sabido encontrar respuestas a la época moderna, la *purépecha*, mejor conocida como lengua tarasca, “una de las lenguas aisladas con mayor uniformidad lingüística y cultural en el concierto nacional y de familia única” (Flores Farfán, 2008:35).

Un número más elevado de informantes tiene su origen en la zona Golfo-Caribe, cuya economía no es tanto agrícola como del sector secundario y terciario, razón que justifica esta presencia en la muestra. Como es sabido, en esta zona encontramos el predominio de la familia lingüística maya con sus respectivas lenguas diseminadas en la zona.

Como era de esperar, la zona Centro de México es la que más está representada en nuestro estudio. Esto no debe extrañar ya que se trata del área más próxima a la UACH, por lo que esta recibe muchos estudiantes de estos estados. En este territorio se registra el asentamiento histórico de la familia lingüística *yuto-nahua*, en la que destaca la lengua náhuatl y sus variantes, y otras lenguas con vitalidad actual como el otomí y el mazahua de la familia *oto-mangue*.

Por último, el área Pacífico-Sur aporta un porcentaje muy notable de informantes lo cual se corresponde con la cercanía de estos estados a la Ciudad de México (CDMX) y la importancia que en ellos tiene el sector primario. A esta área se le puede aplicar el principio de que, a medida de que uno se acerca al sur de la república mexicana, aumenta la diversidad lingüística, que alcanza puntos culminantes en Guerrero, Oaxaca y Chiapas, donde las lenguas de la familia *oto-mangue* como la zapoteca, la mixteca y chinanteca tienen sus dominios en el territorio ancestral de Oaxaca, estado de la república con mayor número de lenguas indígenas, casi todas de esa familia (Flores Farfán, 2008).

Aunque no se trata de un asunto que se aborde en esta investigación, porque pisaríamos otros terrenos de estudio como el contacto de lenguas indígenas y el español o el contacto interno entre las lenguas indígenas, la muestra puede bien representar la multiplicidad y realidad sociolingüística mexicana, que se presenta diversa y con gran complejidad (Flores Farfán, 2008).

2.2.3 La Universidad Autónoma Chapingo y perfil del informante

En este apartado revisamos las características del escenario lingüístico con la finalidad de que este sea entendido como un espejo de los resultados que se obtuvieron. Para ello seguiremos el trabajo de Castillejos López, 2011: 101, que es prácticamente la referencia académica más completa sobre la institución⁶⁶. Por tratarse de un escenario educativo con rasgos particulares, se ha considerado pertinente informar de los aspectos que constituyen el contexto donde se recogió la muestra estudiada. Mucho de lo que se observe en los resultados cobrará razón de ser al confrontarlo con el espacio universitario en donde ocurren, ya que para entender mejor un hecho es oportuno conocer el entorno en el que se presenta.

La Universidad Autónoma Chapingo (UACH) remonta sus orígenes a 1832, cuando se dispuso la fundación de una escuela de agricultura. En 1854, se presentó un proyecto patente para fundar la Escuela Nacional de Agricultura que no fructificó por las condiciones políticas del país. En 1919, se expide el decreto que crea la Escuela Nacional de Agricultura (ENA), como se le llamaría a partir de entonces, y se apertura la carrera de agronomía. En 1923, se determina que la ENA fuera trasladada a la Hacienda de Chapingo⁶⁷ (antigua propiedad del ex presidente de México Manuel González). El cambio efectivo no surtió efecto hasta 1924; desde entonces es su sede. Fue en esta época en la que se adoptó el lema *Enseñar la explotación de la tierra, no la del hombre*, y también fue entonces cuando el gran muralista Diego Rivera pintó los frescos de la capilla, labor que concluyó en 1927 (Castillejos López, 2011: 108-110).

En 1973, casi medio siglo después, se presentó el trámite para transformar la institución de escuela en universidad. En 1974, se promulga la *Ley que crea la Universidad Autónoma Chapingo*, proceso que concluye en 1978, con la formulación del *Estatuto de la Universidad Autónoma Chapingo*, con el cual se rigen las diversas actividades académicas y todos los planteamientos inherentes a la institución (Castillejos López, 2011: 116).

La hacienda de Chapingo al tratarse de un lugar próspero en tierras y en recursos hidráulicos se consideraba el sitio ideal para que una escuela de

⁶⁶ Escenario lingüístico descrito en extenso en el capítulo 2 de su tesis doctoral.

⁶⁷ Ubicada en Texcoco de Mora, Estado de México. Texcoco ya era considerada desde tiempos prehispánicos un centro importante de la cultura y las artes.

agricultura se asentara y tuviera a la mano sus propios laboratorios naturales. El trámite legal de propiedad de la hacienda no fue una misión fácil, pero finalmente el gobierno federal logró expropiar los terrenos de la actual universidad y alojar en sus recintos a los futuros agrónomos. Cuenta con campos experimentales, grandes terrenos de producción agrícola y ganadera y ranchos para prácticas, entre otras instalaciones.

Actualmente, la UACH ha resultado ser un símbolo en el desarrollo agronómico del país, pero también en su desarrollo económico y social. Al recibir estudiantes de todo el país, se ha convertido también en un símbolo de representación nacional, y seguramente que este espíritu contagia a los educandos para proporcionarles un modelo de conducta, tanto en lo académico como en lo social.

Al hacer más efectiva su misión, comenzó por convertirse en una auténtica universidad nacional llevando la educación e investigación agrícolas a varios estados del país mediante la implantación de centros regionales. Para acentuar su papel, se han establecido posgrados de corte exclusivamente social que atienden a los sectores más necesitados del agro mexicano. Se percibe así un equilibrio entre la ciencia y el desarrollo de las comunidades rurales. Este equilibrio es el que trata de inculcarse a los estudiantes actuales (Castillejos López, 2011: 122).

Para entender mejor su concepción como modelo de educación agronómica, es necesario asumir tres aspectos de la educación agrícola: que la agricultura de México está asociada con el estudio de las ciencias agronómicas, que el desarrollo de las ciencias agronómicas depende del progreso en otras ciencias, y que la aplicación de los resultados en agronomía debe someterse a constante reflexión y cuestionamiento respecto de los resultados que se tengan como área de conocimiento (Castillejos López, 2011: 118).

Si se relaciona el sentido académico de la institución con su perspectiva científica o epistemológica en materia agronómica, su fundamento se encuentra en la producción sostenible, con la que se busca equilibrar el cuidado del medio ambiente y la producción agrícola, llevándola a todos los pueblos que lo necesiten. Bajo este modelo, el trabajo del agrónomo consiste en la promoción del desarrollo rural en su papel técnico-científico, y en la

protección de los derechos agrarios de los campesinos y productores, en su papel social (Castillejos López, 2011: 121).

El rumbo actual de la universidad se puede entender en buena parte mediante la consulta de su Plan de Desarrollo Institucional 2009-2025 (web.chapingo.mx) el cual surgió a partir de la necesidad de continuar siendo líder en la enseñanza superior agropecuaria y forestal, al tiempo que contribuye al desarrollo del campo mexicano. En la actualidad se encuentra inmersa en un proceso de profundos cambios que obedecen a los principios que rigen este plan.

En cuanto a la oferta académica la UACH ofrece 22 carreras⁶⁸. Además de estas licenciaturas ofrece la formación en enseñanza media a través de la preparatoria agrícola y el propedéutico, de modo que los aspirantes a estudiar en Chapingo pueden hacerlo al término de la secundaria o de la preparatoria.

Un cambio más que refleja el actual rumbo de Chapingo es la mayor apertura a estudiantes provenientes de diversos estados del país y de comunidades indígenas. La población estudiantil con ascendencia indígena constituye otro elemento importante del modelo universitario. El reglamento de admisión de la UACH (2014) puntualiza: “[...] pertenecen a una etnia indígena, con condición socioeconómica rural marginal, procedentes de escuelas telesecundarias, agropecuarias y/o forestal, de todo el territorio mexicano”.

En un breve recorrido estadístico, en el 2003 ingresaron 217 estudiantes con ascendencia indígena (Pérez Samaniego, 2017: 20); cinco años más tarde el porcentaje de la matrícula de estudiantes indígenas alcanzó hasta el 40% en el nivel de preparatoria (primer año) y el 25% en el propedéutico (Castillejos López 2011: 124)⁶⁹. Asimismo, de acuerdo con nuestros propios datos, los

⁶⁸ Castillejos (2011: 116) y Pérez Samaniego *et al.* (2017: 20): ingeniero agrónomo especialista en economía agrícola, ingeniero agrónomo especialista en fitotecnia, ingeniero agrónomo especialista en parasitología agrícola, ingeniero agrónomo especialista en sociología rural, ingeniero agrónomo especialista en suelos, ingeniero agrónomo especialista en zonas tropicales, ingeniero agrónomo especialista en zootecnia, ingeniero agrónomo en sistemas pecuarios de zonas áridas, ingeniero agrónomo en sistemas agrícolas de zonas áridas, ingeniero agroindustrial, ingeniero forestal, ingeniero forestal industrial, ingeniero mecánico agrícola, ingeniero en agroecología, ingeniero en irrigación, ingeniero en recursos naturales renovables, ingeniero en restauración forestal, licenciado en administración de empresas agropecuarias, licenciado en comercio internacional en productos agropecuarios, licenciado en economía agrícola, licenciado en estadística, licenciado en agronomía en horticultura protegida.

⁶⁹ En el año 2014, según la investigación aquí descrita, la matrícula de estudiantes de origen indígena en los dos niveles ascendía ya al 28%.

principales estados de donde proceden los estudiantes son el Estado de México, Oaxaca, Puebla, Chiapas y Veracruz⁷⁰.

Además, Castillejos López (2011: 126) señala que Chapingo ha dejado de ser una institución exclusivamente para hombres, pues se observa con el paso de los años una mayor afluencia de mujeres. En la matrícula de 2011, se registró un 40.04% de mujeres, frente a 59.96% de hombres. Aunque aún sigue siendo mayor el número de hombres, la presencia femenina en la institución es cada vez más notable⁷¹.

De acuerdo con el perfil general, el estudiante que se forma en Chapingo, no sólo estudia una carrera profesional sino que una alta proporción de ellos (alrededor del 60%) inicia sus estudios en la preparatoria agrícola de la institución habiendo cursado el nivel secundario. El resto, que son egresados de otros bachilleratos, cursan en un año el propedéutico previo a su ingreso al nivel profesional.

Un elemento que dota de cierta particularidad al estudiante de la UACH se circunscribe a la naturaleza en que se encuentra inmerso el proceso de formación institucional, el cual se centra (esencial, aunque no exclusivamente) en el desarrollo de la disciplina agronómica, que enmarca las carreras profesionales que imparte la Universidad (Pérez Samaniego, 2017: 21).

Una condición propia de la naturaleza de la formación del egresado de Chapingo es que la mayoría de ellos se forma dentro de un sistema educativo con fuerte sustrato asistencial. Es decir, son estudiantes de tiempo completo, residentes en el campus universitario, con la mayor parte de sus necesidades cubiertas (alimentación, hospedaje, ropa y calzado, lavandería, entre otras) o mediante la obtención de becas que les permiten satisfacer dichas necesidades cuando son estudiantes (Pérez Samaniego, 2017: 22).

En resumen, las características contextuales del sitio de donde se ha extraído la muestra de estudio plantean unas condiciones particulares que seguramente inciden en la forma en que se comportarán los resultados. La UACH es una institución pública, rescatadora de los valores agrarios, por tanto,

⁷⁰ En nuestro estudio aparece el mismo grupo de estados al que se suman los estados de Guerrero e Hidalgo (ver tabla 2).

⁷¹ Respecto a esta variable nuestros datos son muy próximos, el crecimiento lo marcan las mujeres con más el 3%, mismo porcentaje que reduce en los hombres.

de la población que se dedica a las labores del campo y ha reivindicado el espíritu indigenista concibiéndolo como un aporte al enriquecimiento de la pluralidad étnica-lingüística y cultural. El ambiente de estudio se enmarca en un contexto muy específico en donde se promueve la igualdad social, y en donde el paradigma que priva es el de una institución democrática, nacionalista y popular (Castillejos López, 2011: 126).

El contexto universitario donde se origina este estudio constituye un micromundo pluriétnico, multicultural y plurilingüístico visible en los diversos dominios de la vida cotidiana. El salón de clases es el sitio donde ocurre principalmente el monolingüismo hispanófono, pero fuera de él la diversidad da cuenta de las más de treinta lenguas que tienen presencia en el campus, como se demuestra en los datos expuestos más adelante. Con poco más de la cuarta parte de la matrícula estudiantil que reconoce pertenecer a una comunidad indígena y hablar una lengua nacional adicional al español, la universidad se convierte en un auténtico estado nacional en las interacciones que ocurren en los pasillos, en las áreas de recreación, en las bibliotecas y en los comedores estudiantiles. Así, es común en Chapingo escuchar no sólo diversos acentos y estilos sino diversas lenguas nacionales.

2.2.4 *La encuesta y el cuestionario*

La encuesta diseñada para la recogida de información consiste en una prueba asociativa, usada tradicionalmente en los estudios de disponibilidad léxica, de producción escrita que se presenta en forma de cuadernillo y consta de dos partes bien diferenciadas: una primera, donde se recogen los datos de tipo sociológico⁷² que servirían en el futuro para determinar el perfil de cada informante, y una segunda en la que se realiza la prueba de disponibilidad. A continuación, los cuadernillos eran completados de manera individual en sesión de grupo o colectiva (varios grupos unificados al mismo tiempo), enunciando la

⁷² Se pide a los encuestados información sobre la institución: nombre del centro educativo y tipo de centro; de tipo personal: sexo, edad y filiación étnica; nivel educativo en el que están inscritos: preparatoria, propedéutico, licenciatura; lugar de nacimiento, municipio, estado y lugar de residencia permanente; e información de los padres: lugar de nacimiento, lugar de residencia, profesión y estudios. Por otro lado, en el cuestionario étnico-lingüístico anexo pedimos que nos informen por otros idiomas que habla: materno, segundo idioma y otro, y que hablan en su comunidad.

denominación de cada centro de interés en el orden mencionado más adelante y con un periodo de tiempo de dos minutos para cada uno de ellos.

Tanto el cuestionario aplicado como la lista de los 16 centros de interés se corresponden con los manejados en el Proyecto Panhispánico. De estos últimos, se guarda el orden secuencial que respeta la denominación establecida: *El cuerpo humano, La ropa, Partes de la casa (sin muebles), Los muebles de la casa, Alimentos y bebidas, Objetos colocados en la mesa para la comida, La cocina y sus utensilios, La escuela, Calefacción e iluminación, La ciudad, El campo, Medios de transporte, Trabajos del campo y del jardín, Animales, Juegos y diversiones, Profesiones y oficios.*

En nuestra investigación agregamos los centros *Idioma español y Lengua materna* cuya decisión está más que justificada por el marcado carácter lingüístico que distingue a la muestra ya que casi una tercera parte de los informantes reconocen la pertenencia a una etnia indígena y la posesión de una lengua originaria como su lengua materna, que usan en el núcleo familiar, en su comunidad de origen: “usado en el pueblo”⁷³ y perteneciente a alguna de las familias lingüísticas originarias del territorio mexicano, además de hablar el español.

Aclaremos que los resultados de los centros agregados no se incluyen en los resultados finales que se muestran en el capítulo 3, ya que el sentido de estos campos es que los datos obtenidos sirvan para derivar investigaciones correlacionadas con el perfil del estudiante de origen indígena. Para los especialistas estos campos son muy interesantes en el estudio de temas como el léxico diferencial, las actitudes lingüísticas, el bilingüismo (español-lenguas indígenas) y las competencias interlingüísticas e interculturales, entre otras.

Como ya lo hemos adelantado, la recogida del corpus se realizó en el transcurso del semestre enero-junio del año académico 2014⁷⁴. Durante ese tiempo, hicimos una inmersión⁷⁵ plena en la institución universitaria de acogida, de la que recibimos apoyo logístico y de la cual recibimos la colaboración de

⁷³ Informante 407 del Estado de México.

⁷⁴ El protocolo de gestión lo iniciamos en el semestre anterior. Inicialmente, de la universidad solo teníamos información general del modelo educativo y de la apertura e interés en la investigación sociolingüística. El acercamiento presencial con las autoridades correspondientes permitió hacer la petición oficial para aproximarnos a la realidad sociolingüística universitaria y la exposición de los objetivos del proyecto, además, de la entrega de documentos oficiales. La coincidencia y el interés en el tema de investigación fue la gran ventaja para recibir el apoyo institucional.

⁷⁵ Otra ventaja que permitió la aceptación de nuestra presencia en la vida académica de la comunidad universitaria.

personal asignado por las áreas implicadas en el proceso. Para efectuar acuerdos y definir la logística de aplicación participaron responsables de las siguientes áreas: investigación, preparatoria agrícola, académica, psicopedagógica, servicios escolares y de infraestructura.

Ante las posibles dificultades previamente identificadas y analizadas se tomaron los siguientes acuerdos: hacer la cobertura de la población total preuniversitaria y para lograrlo habría que seguir dos procedimientos diferentes. Para aplicar la encuesta ante un grupo habría que tenerse en cuenta la disposición y la autorización de los profesores que preferían la aplicación en horario de clase. Para llevar a cabo la aplicación masiva en sábado, habría que tramitarse la autorización a la administración correspondiente para ocupar los auditorios, preparar la logística del evento y efectuar la convocatoria de asistencia a los estudiantes.

En los dos procedimientos de aplicación que se siguieron identificamos que las ventajas de uno eran el inconveniente del otro. En el caso de la aplicación a un solo grupo se hacía en el horario de clase y se contaba con mayor asistencia. En cambio, la aplicación masiva era en sábados y la asistencia disminuía por diversas razones. Desde la efectividad del levantamiento de la información, sin lugar a dudas, la aplicación masiva nos dio más ventajas por haber sido el procedimiento más rápido y ágil para lograr la mayor cobertura de grupos en el menor tiempo posible. En general, contar con la participación colectiva de la comunidad educativa fue una gran experiencia y una ventaja bastante positiva en la que no hubo que sortear ningún tipo de dificultad que pudiera entorpecer la actividad y a la que podemos calificar de exitosa. Ahora la UACH solo espera los resultados de la investigación.

Con apego a las estrategias definidas para llevar a cabo la aplicación de la encuesta por grados y grupos, los datos finales recogidos en la tabla 6 especifican el reparto de los 2468 cuestionarios aplicados, con cobertura del 77% de la población total estudiantil de la preparatoria agrícola y del propedéutico. El 23% restante estuvo ausente de las pruebas por diversas razones (fecha de realización, viajes de estudio, indisposición, etc.).

Tabla 6. Muestra final

Niveles	Grados	Grupos	Estudiantes	Encuestas	
				aplicadas	no aplicadas
Preparatoria	1°	25	1126	814	312
	2°	20	894	596	298
	3°	16	770	695	75
Propedéutico	único	10	422	363	59
Total	71		3212	2468	744
	100%		100%	77%	23%

2.3 Edición de los materiales

La edición de los materiales es el desarrollo del método y núcleo central de la investigación. Se entiende como un proceso intermedio entre la recogida de la muestra y el tipo de análisis o aplicación práctica posterior (Hernández Muñoz 2005: 250). Es una de las tareas más complejas en los estudios de disponibilidad léxica porque de esta tarea depende la adecuada inclusión de los datos léxicos y su posterior fiabilidad y la credibilidad para estudios futuros.

El proceso de análisis del corpus, apoyados con el analizador léxico *Lexidisp*, ha sido realizado en dos fases sucesivas. En la primera fase se obtuvieron las listas de resultados en bruto⁷⁶. En la segunda fase se aplicaron los criterios normativos y se hicieron las revisiones necesarias para, finalmente, obtener las listas definitivas de cada uno de los centros de interés. En paralelo, realizamos también la clasificación del léxico diferencial entendiéndolo como aquellas voces pertenecientes al uso particular de los hablantes del español de México, tema en el que nos extendemos después. A partir de ahí hemos podido conformar el diccionario del léxico disponible⁷⁷ de la comunidad de habla estudiada y los glosarios generales que contienen el léxico diferencial en los componentes que se analizan en el capítulo 4.

⁷⁶ Resultado de la transcripción de las ocurrencias tal y como fueron emitidas por los hablantes.

⁷⁷ Fernández Smith *et al.* (2008: 65), señala que “se puede definir como el repertorio de vocablos que una comunidad de hablantes emplea con mayor o menor regularidad en relación con un tópico de discurso. La regularidad hace referencia tanto a la frecuencia de uso como al orden de aparición, variables a partir de las cuales se calcula el índice de disponibilidad de cada vocablo”; y la referencia del tópico de discurso es, por supuesto, el centro de interés.

2.3.1 Fases del análisis del corpus

Desde el inicio, realizar el análisis lexicoestadístico de un extenso volumen de información nos enfrentó a la advertencia de los límites del programa *Dispolex*, que, en principio, no estaba planteado para tratar ficheros tan extensos con las dimensiones de información que teníamos que registrar. Los especialistas del programa nos advirtieron de dos límites que han tenido repercusión en la elaboración de los resultados finales y que especificamos a continuación. Creemos también que especificar el proceso ayuda a entender los datos cuantitativos referentes a la evolución del corpus en las diferentes fases de preparación.

El primer límite correspondía al número de informantes en cada fichero. En la primera fase, superamos la limitación distribuyendo en varios ficheros a los informantes de los estados con mayor representación, cuidando de no superar 50 informantes por fichero. En la segunda fase, al agrupar a los informantes en campos, probamos el programa y observamos que respondía al registro del fichero con el mayor número de informantes (643). Con la respuesta favorable del programa, el límite quedó superado.

El segundo límite, estaba relacionado con el número de ficheros que podían registrarse por proyecto y, en la primera fase, no hubo ningún inconveniente. El inconveniente lo tuvimos en la segunda fase, en la obtención de las listas finales en la que al registrar uno a uno los ficheros de cada centro de interés, teníamos que eliminar el centro de interés que se encontraba registrado previamente para poder registrar el siguiente, porque al conservar registrado el anterior, al pretender obtener las listas del segundo, el número de informantes se multiplicaba por dos, distorsionando los resultados. Hicimos varias pruebas y no obtuvimos respuesta positiva. Tal vez, la solución hubiera sido registrar cada centro de interés en proyectos separados.

De este modo, para obtener los listados finales de cada campo hacíamos el registro, obteníamos la lista y la eliminábamos para continuar con el registro del siguiente centro de interés. Repetimos este procedimiento en 18 ocasiones (o más, si había errores) por 30 estados, lo que solo nos permitió la obtención de los datos cuantitativos básicos, no así la información de *Conjuntos avanzados* y la *Comparación de disponibilidad*.

Y, aun con estas limitaciones, el programa *Dispolex* respondió, lo que habla de un programa noble y generoso que, por una parte, presenta rigidez, pero, por otra parte ha sido flexible para analizar el volumen de información con la que lo hemos puesto a prueba. Ahora, habría que repensar la innovación del programa para responder de forma más rápida, ágil y dinámica en tiempo y esfuerzo a trabajos con corpus de investigación de gran volumen.

Primera fase. Elaboración de ficheros

Se elaboraron dos formatos de ficheros. En el primer formato se transcribieron los 2468 cuestionarios de los que resultaron 69 ficheros que contenían 947 698 ocurrencias⁷⁸ escritas por cada informante en los 18 campos respectivos. Ante la interpretación subjetiva ¿qué quiso escribir?, ¿qué ha querido decir?, empezamos la modificación ortográfica⁷⁹ que disminuyó las ocurrencias a 748 769 palabras. A continuación, los ficheros fueron registrados en *Dispolex* para realizar la lectura léxicoestadística. Así, obtuvimos las primeras listas temáticas en *bruto*, que en conjunto sumaron 72 479 palabras tipo⁸⁰.

En el segundo formato se invierte el orden seguido en los ficheros en bruto para editarlos por temas. Cada centro de interés se edita uno a uno, proceso de los que resultaron 30 ficheros, uno por estado; de igual manera, los ficheros se registran y se obtienen las listas de los 18 centros de interés.

En ambas versiones, las listas de palabras aparecen correlacionadas directamente con datos de cuatro parámetros cuantitativos: índice de disponibilidad, frecuencia relativa, el porcentaje de aparición y la frecuencia acumulada.

Segunda fase. Adecuación de criterios

Las normas generales de edición, previamente definidas, se aplican a los ficheros elaborados por campos, que se convierten en la base del análisis. Implica la decisión de eliminar, modificar, mantener o conservar alguna palabra. Es un análisis que se lleva a cabo vocablo a vocablo.

⁷⁸ Lara (2006: 155), término que se emplea para designar “cada aparición de una palabra en un texto”.

⁷⁹ De acuerdo con los criterios del punto 6 de las normas generales de edición.

⁸⁰ Para Lara (2006: 156) es “cada palabra encontrada, eliminando de nuestra cuenta sus repeticiones”.

Simultánea a esta tarea, también hemos realizado la identificación y la clasificación lexicográfica del léxico diferencial, de acuerdo con los cuatro componentes propuestos: mexicanismos, americanismos, indigenismos y extranjerismos, de los que obtuvimos los glosarios generales de cada uno y que analizaremos con más detalle en el capítulo 4.

Esta fase es la edición específica completamente terminada en la que obtenemos las listas para cada centro de interés al finalizar las modificaciones sugeridas y son las que conforman el diccionario de léxico disponible de los estudiantes mexicanos, en el que se recopilan un total de 43 263 vocablos. En la tabla 7 se listan los 18 centros de interés con los datos cuantitativos de las fases de análisis del corpus.

Tabla 7. Los centros de interés y los datos cuantitativos por fases de análisis del corpus

Nº	Centros de interés	acopio	ficheros	1ª fase listas en bruto	2ª fase listas finales
1	El cuerpo humano	Transcripción de casi un millón de ocurrencias	Palabras	1793	872
2	La ropa			2546	1219
3	Partes de la casa			2269	1321
4	Muebles de la casa			1960	993
5	Alimentos y bebidas			3854	2061
6	Objetos colocados en la mesa para la comida			2341	1251
7	La cocina y sus utensilios			2730	1442
8	La escuela			4245	2483
9	Calefacción e iluminación			3934	2459
10	La ciudad			5089	3258
11	El campo			5903	4014
12	Medios de transporte			2932	1571
13	Trabajos del campo y del jardín			5321	3751
14	Animales			3972	1928
15	Juegos y diversiones			6613	3479
16	Profesiones y oficios			4436	2449
17	Idioma español			6177	4175
18	Lengua materna			6364	4537
	Total de vocablos	947 698	748 769	72 479	43 263

Como se advierte, en la tabla destacan datos cuantitativos interesantes que han resultado de la aplicación de las normas generales de edición con las que procedimos al análisis. Vemos en la fila de totales que el número de

ocurrencias es mayor; conforme se avanza en el análisis léxico, el número de palabras disminuye porque muchas de ellas se repiten, y el número de vocablos resultante es todavía menor a causa de que todas las palabras tipo pertenecientes al mismo paradigma cuentan como un solo vocablo (Lara, 2006: 156). Sobre todo, observamos un gran salto cuantitativo en la disminución de las ocurrencias de palabras a los vocablos de las listas en bruto, y un 40% de pérdida entre los valores de estas listas y las listas finales obtenidas. De ahí que, después de analizar casi un millón de ocurrencias, la cantidad de vocablos que hayamos reconocido sea mucho menor.

Teniendo en cuenta lo anterior, los campos temáticos que presentan menor porcentaje de pérdida son: *13 Trabajos del campo y del jardín (29.50)*, *11 El campo (32)*, *10 La ciudad (35.97)* y *9 Calefacción e iluminación (37.49)*. Vale mencionar que los temas *17 Idioma español (32.41)* y *18 Lengua materna (28.70)* quedarían incluidos en este grupo. Contrario a estos centros, los que resultan con mayor pérdida son: *2 La ropa (52.12)*, *14 Animales (51.46)*, *1 El cuerpo humano (51.36)*, *4 Muebles de la casa (49.33)* y *7 La cocina y sus utensilios (47.17)*. En el capítulo 3 comparamos los datos globales con tres sintopías más.

Otro aspecto que resaltar de la lista final es la producción de vocablos por centros de interés: al agruparlos bajo este criterio, tenemos seis centros de tres mil o más vocablos; seis de mil quinientos y menos de tres mil vocablos, y seis con menos de mil quinientos vocablos.

Finalmente, en palabras de Tomé Cornejo (2015: 180), la edición es el conjunto de procedimientos que permiten transformar las palabras, esto es, el conjunto de todas las respuestas dadas por los informantes, en vocablos, es decir, unidades léxicas depuradas a través de una serie de criterios fijados previamente. Por último, consideramos que nuestro corpus destaca por su riqueza léxica, más que por el tamaño medido en ocurrencias (Lara, 2006: 157).

2.3.2 Normas generales de edición

En la elaboración de las normas de edición decidimos alinearlos al enfoque predominante en el grupo de investigadores de la Universidad de

Salamanca (Bartol Hernández 2005, Hernández Muñoz 2005: 258, Fernández Juncal 2013: 27, entre otros) para guardar fidelidad al corpus y como mantenimiento de la información aportada por el hablante, reproducción de la realidad sociolingüística representada. Son el resultado de la indagación en el corpus al encontrar aspectos lingüísticos repetitivos identificados como patrones o normas, que aplicados en la edición de los materiales regulan la eliminación, la modificación, la adaptación, la conservación o el agrupamiento de palabras. Esto supone un respeto hacia las formas dadas por los hablantes y una conservación de toda la información lingüística y cultural (Hernández Muñoz 2005: 258).

A continuación se detallan las normas generales para todos los centros de interés.

1. *Índice de disponibilidad.* Este indicador ha sido el criterio predominante para la elección del lema en los casos de unificación y el que determina el orden en los casos de colisión en la flexión de género y número.

2. *Barra inclinada.* Muestra los elementos alternativos dentro de un vocablo o grupo sintagmático, especialmente en los casos de flexión de género y número. Así, se mantienen las formas que aparecen solo en uno de los dos géneros, sea en femenino (*llamativa*) o en masculino (*quetzal*⁸¹) y se obra con el mismo proceder para el número (*campechano*⁸², *calentanos*⁸³). No obstante, se marca la presencia de las dos posibilidades cuando han sido documentadas en el corpus (*chamaco/a*⁸⁴, *oaxaqueño/s*⁸⁵). Este elemento tipográfico se emplea para señalar:

⁸¹ Del náhuatl *quetzalli* ‘hermosa pluma’. ‘Ave trepadora de aproximadamente 25 cm desde la cabeza hasta el nacimiento de la cola; cabeza, cuello, alas y parte superior verde esmeralda con varios reflejos; pecho rojo; cola que tiene por debajo unas plumas cortas, blancas y negras, y por arriba unas muy largas, como listones, de unos 70 cm, verdes y flexibles; copete de plumas verdes, pico breve y curvo y patas de cuatro dedos’. Es una de las aves más bellas del mundo. Vive en las selvas del sureste de México y en Guatemala (DEM, DA, DM, DLE). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁸² ‘Que es natural de Campeche, que pertenece o se relaciona con este estado o con su capital, la ciudad del mismo nombre’ (DEM, DLE, DM, DGGS). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁸³ Referido a las personas nativas o que viven en regiones de clima cálido (DLE, DA). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁸⁴ Del náhuatl *chamahuc* ‘engordar, crecer’. ‘Niño, adolescente, muchacho. 2 Hijo o hija’. También se usa de modo despectivo (DA, DEM, DM, DLE, DGGS). *Cfr.* glosario de americanismos.

⁸⁵ ‘Que es natural de Oaxaca, que pertenece a este estado o a su capital, la ciudad de Oaxaca de Juárez; que se relaciona con ellos’ (DEM, DLE). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

a) elementos alternativos: son ilustrativos (*exámenes/men*), que presenta alternancia de número; (*alumnos/no/as/a*), que indica la existencia de alternancia en género y en número; (*tiro/s con/al/de arco*), que muestra colisión de número, de preposiciones y de artículo.

b) efectuamos la duplicación silábica⁸⁶ en la segunda parte del lema, para cualquiera de los dos géneros y, particularmente, cuando son más disponibles en plural y con terminación en consonante (*materiales/rial, refracciones/ción, talleres/ller*).

3. *Paréntesis*. Usamos el paréntesis para indicar la presencia o ausencia de un elemento potestativo dentro de la lexía. Esta disposición se aplica para:

a) formas apocopadas: *basquet(bol), beis(bol), fut(bol), voli(bol), refri(gerador)*.

b) grupos sintagmáticos con componentes elididos en algunas de las variantes recogidas: *caballito (tequilero), camino (de mesa), juego de (la) canica, pollo (en) barbacoa, tequila (con) cerveza*, siempre que la presencia o ausencia de esos elementos no implique una restricción o ampliación del significado respecto a cualquiera de las variantes originales.

c) unificación de diferentes formas verbales que aparecen en diferente conjugación (*jalar y jalando en jal(ando), aprende y aprendes en aprende(s)*) o clíticos como *desvelar(se), estudiar(la), hablar(lo)*.

4. La combinación de ambos signos permite dar cuenta de las variantes recogidas en las encuestas:

cuchillo carne + cuchillo de carne + cuchillo de carnes + cuchillo para carne + cuchillo para carnes + cuchillo para la carne = cuchillo (de/para (la)) carne/s

⁸⁶ Fernández Juncal (2013: 28) expresa “que puede ser relevante para el análisis de fenómenos como el comportamiento ante el plural de algunos compuestos sintagmáticos [...], para observar la variación del mismo sustantivo en diferentes centros de interés, para confirmar o refutar algunos prototipos culturales [...], para constatar algunos elementos que funcionan en el uso lingüísticos como duales [...], para comprobar el carácter continuo / discontinuo de algunos sustantivos [...] o para verificar la creación de nuevas formas analógicas”.

mueble de tele + mueble de la tele + mueble de televisión + mueble de la televisión + mueble para tele + mueble para la tele + mueble para televisión + mueble televisión = mueble (de/para (la)) tele(visión)

planta + planta de los pies + planta de pie + planta de pies, planta del pie + plantas + plantas de los pies = planta/s (de(l)/(los) pie/s)

a) su empleo permite conservar información de tipo morfosintáctico, como algunos aspectos derivativos, la composición de palabras, el empleo del artículo o la alternancia y presencia de preposiciones en unidades complejas:

algunos profes(ores/as); mili(cia)

cubetas + cubeta + cubetitas = cubet(it)as/ta

cancha de futbol + cancha futbol + canchas de fut + canchas de futbol + canchas futbol + canchas para futbol = cancha/s (de/para) fut(bol)

servilleta de tortillas + servilleta para tortillas + servilleta con tortillas + servilleta de las tortillas + servilleta para tortilla + servilleta para las tortillas + servilletas con tortillas + servilletas de tortillas + servilletas para tortillas = servilleta/s para/de/con (las) tortillas/lla

5. *Fuentes de referencia.* A la hora de la lematización (Fernández Gordillo, 2019)⁸⁷, para la documentación de todos los vocablos y para la reunión del léxico identificado como diferencial, el orden de prelación de las obras consultadas dependía de la forma normativa y de la contrastación que de ellas se hacía, teniendo en cuenta el criterio de origen y la marca diatópica de la palabra consultada. El orden de preferencia y alternancia queda así:

1º *Diccionario de la lengua española (DLE),*

2º *Diccionario de americanismos (DA),*

3º *Diccionario del español de México (DEM),*

⁸⁷ Asesoría personal recibida el 29 de enero del 2019 en El Colegio de México.

- 4° *Diccionarios de mexicanismos* (DM),
- 5° *Diccionario panhispánico de dudas* (DPD),
- 6° Ortografía de la lengua española (OLE),
- 7° Otras fuentes: consulta en la Red.

6. *Corrección ortográfica*. Modificamos aquellas voces que presentaban errores ortográficos en los fonemas (*b/v, c/s/z, g/j, h, ll/y, x*), y corregimos la ausencia de acentos gráficos o su presencia errada. De estas últimas, son excepciones a la norma académica algunos vocablos de origen extranjero adaptados al español de México y de acuerdo con el DEM, se usan con acentuación llana (*catsup, kinder, sandwich, water*). Igualmente, aquellas voces que presentan formas ortográficas anómalas que intentan representar el uso fónico son adaptadas a la norma ortográfica tales como *abtomen, capello, espalta, rodia* que se convierten en *abdomen, cabello, espalda y rodilla*, respectivamente.

7. *Mayúsculas*. Se mantienen en uso pleno en:

- a) nombres de personas, de lugares, de instituciones públicas y organismos nacionales e internacionales.
- b) siglas y acrónimos
- c) demás usos que recomienda la norma académica, tales como en las marcas comerciales, las marcas registradas, los modelos industriales y los nombres de empresas.

Sin embargo, no se escriben con mayúscula inicial:

- d) las disciplinas científicas
- e) el vocablo *wifi*, registrado en el DLE como sustantivo común ya hispanizado.
- f) del mismo modo se procede con *internet* si se considera un nombre referido al servicio, porque con esta palabra se ha dado un proceso de lexicalización para convertirla en sustantivo común (DLE, DEM). Esto último no aplica si está referido al nombre propio de la Red.

8. *Abreviaciones*. La disposición para estas palabras identificadas en el corpus ha sido conservar las siglas, los acrónimos y los símbolos.

9. *Números*. La anotación de los números arábigos y romanos aparecen en las listas en el orden que les corresponde teniendo en cuenta su realización fónica (de acuerdo con el orden alfabético, *4x4* va en orden detrás de *cuatrimoto*).

10. *Eliminación de palabras, artículos y preposiciones*. Se han eliminado:

- a) las palabras repetidas si aparecían en la misma entrada.
- b) los artículos iniciales que introducen sustantivos, otros que acompañan nombres de juegos y de unidades léxicas lematizables (Hernández 2005: 258). Se exceptúan los casos en que formen parte del término, porque se trata de una parte inseparable de un topónimo (*Las Vegas*) o nombre individualizado (*El Portón*), o porque su elisión modificaría el significado de la expresión (*la mejor, lo mejor, la cucaracha*).
- c) preposiciones que acompañaban a sustantivos (*para hombres, de algodón*) para reunirlos con los mismos nombres que tenían presencia sin preposición. No se aplica, si esta última condición no se da, como es el caso de (*de lona, para emos*⁸⁸, *para poner tortillas*).

11. *Unidades léxicas pluriverbales complejas*. Respetamos las unidades léxicas pluriverbales complejas considerando que estas expresiones usadas por el informante manifiestan el entorno extralingüístico y de la experiencia de apropiación del concepto, al responder al centro de interés (*estoy orgulloso del otomí; entendimiento entre muy pocos; dialectos en riesgo de perderse*).

12. *Diminutivos*. Las expresiones en diminutivo son una característica que distingue especialmente a la comunidad de habla mexicana. Se mantiene su uso:

- a) en su forma plena e independientes de su base léxica cuando están lexicalizados (*tomatillo, tortitas, cochinilla, banderilla, calabacita*).
- b) unificados, a través del sistema de paréntesis cuando no lo están (*cop(it)as/pa, cuchar(ill/it)a/s, ranch(it)os/cho, sal(it)a/s, tiend(it)as/da*).

⁸⁸ 'Tribu urbana de origen estadounidense, con una estética particular y social. Visten pantalones entubados, camisetas de manga corta y pelo alaciado con largos flequillos a un lado, a veces cubriendo uno o ambos ojos' [<https://definicion.de/emo/>]. Cfr. notas finales del centro de interés 2 *La ropa*.

c) si la base léxica de la que parte no aparece en la lista del centro de interés correspondiente, como sucede con (*botecitos, caballito, mueblecitos de las recámaras, pocito*), o en caso de identificar un matiz diferencial. En cualquiera de los casos todos han sido conservados y registrados.

13. *Voces de otras lenguas.* La mayoría de las distintas variantes ortográficas que suelen presentar las voces procedentes de lenguas extranjeras o de lenguas originarias de México o de América se encuentra adaptada a los criterios ortográficos establecidos en los diversos diccionarios empleados (*náhuatl, espanglish*). En caso de conflicto, se da preferencia a la variante que presente mayor índice de disponibilidad, criterio predominante en la elección del lema (*rapel, puzzle*). Ante la disyuntiva de elección y siguiendo la norma del español de México, nos remitimos al DEM para verificar si el vocablo se encuentra adaptado con la grafía original y considerarlo mexicanismo (*boutique*). Si alguna variante gráfica (*box, boulevard*) con uso en cinco o más países está registrada en cursiva en el DA, se ha clasificado como extranjerismo. No obstante, los vocablos que no se encuentran en estos estatus se conservan. Este criterio incluye:

a) eliminación del guion en numerosos compuestos ligados por medio de este signo; solo lo conservamos en aquellas entradas en que la norma del español lo acepta (*Coca-Cola, ping-pong*) y en aquellas voces extranjeras claramente no adaptadas (*go-kart, Pac-Man, T-shirt*) (Fernández Juncal 2013:31).

b) en los casos de lexías extranjeras con fonética y grafía similar a la voz original que presentan variación diatópica atestiguada en diccionarios mantenemos la forma adaptada y la voz cruda: *bol, grafiti y tenis* (DEM, DM) ante *bowl* (DA), *graffiti* (DA) y *tennis*, registradas en los glosarios correspondientes.

Se conserva la ortografía original o cruda cuando se trata de un vocablo no acomodado al sistema gráfico del español general, del español de México o de América de incorporación más o menos reciente o usado con frecuencia por los hablantes:

c) de lenguas extranjeras, como el inglés (*aerobics, country, baby shower, bungee, iPad*) y otras lenguas.

d) de alguna lengua vernácula mexicana, como la mixteca (*anauà, corazón; chi'i, estómago; ixi, ombligo; je'e, pies; nta'a, manos*) y otras lenguas. En las listas de cada centro de interés que conforman el diccionario léxico y en los glosarios generales de extranjerismos y de indigenismos, estas voces se distinguen en cursiva, como lo marca la regla ortográfica.

14. *Palabras poco documentadas*. Si alguna voz no está documentada o no está suficientemente documentada, se marca con un corchete de cierre (]) y se reproduce en la forma que presenta el informante, sean de creación individual o de uso colectivo, identificadas de este modo en las listas editadas. Es una excepción la voz *tope/es*, de la que no hemos encontrado registro en los diccionarios consultados y que presenta alta disponibilidad léxica en los centros de interés 4, 6 y 7, por lo que ha sido incluida en el glosario de mexicanismos.

En resumen, se mantienen y conservan todas las palabras dadas por los informantes pertenecientes al campo léxico estudiado, las de asociaciones secundarias y las contextuales que no responden estrictamente al centro de interés encuestado, sino que son producto de diferentes asociaciones mentales: *parejal*⁸⁹, *pasador*⁹⁰, *rayar clase*⁹¹, *sabadosis*⁹², de las que no se ha encontrado registro en alguno de los diccionarios consultados. El mismo proceder se ha adoptado para algunas expresiones complejas negadas (*no dormir, no ignorancia, no corrupción*) y para lo que parecen creaciones espontáneas de los informantes ya que en muchos casos proporcionan información de interés sobre procedimientos de formación de palabras, como *gnomoteca*], *guardamochilas*], *plumagises*], *servifrutas*], *portatrastes*], consideradas palabras poco documentadas.

15. *Topónimos*. Se conserva este conjunto de nombres propios de lugar con presencia en el corpus de investigación. Unos forman parte del retrato de

⁸⁹ Referido a 'abundancia de parejas con relación de noviazgo' (UACH). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁹⁰ 'Que pasa, que aprueba los exámenes sin estudiar' (UACH). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁹¹ 'Faltar a clase' (UACH) *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁹² Evento sabatino donde los chapingueros (estudiantes de la Universidad Chapingo) se relajan, se divierten y bailan [<https://es-la.facebook.com/SabadosisChapingo/>]. *Cfr.* glosario de mexicanismos.

la comunidad lingüística de la que proviene el informante y, otros son representativos del contexto global. Todos han sido recopilados en un glosario aparte para futuras investigaciones.

2.3.3 Normas específicas de los centros de interés

1 *El cuerpo humano*

El contorno del centro presenta un léxico bastante nítido, delimitado y definido, señalado de modo similar por investigaciones precedentes. Es también un campo nocional donde se producen asociaciones no directamente ligadas a la categoría solicitada (Fernández Juncal, 2013: 31), como *autoestima, bello, perfecto, sentimientos, valor*. Destaca el léxico estándar que presenta mayor índice de disponibilidad: *manos/no; pies/pie, cabeza, ojos/jo, dedos/do*; donde conviven formas cultas: *esternocleidomastoideo, narina, notocordio, serratos* con formas coloquiales: *celebro*⁹³, *huevos, patas*. Bartol Hernández (2011: 160) afirma que “No es un centro de interés especialmente proclive a las influencias de otras lenguas”.

- a) Se identifican dos grupos de sinónimos de especial relevancia en partes anatómicas que presentan formas tabuizadas, eufemismos y tecnicismos, uno, para mamas: *bubis*⁹⁴, *chiches*⁹⁵, *chichis*⁹⁶, *senos, tetas* y, otro, para glúteos: *cola*⁹⁷, *culo, nalgas, pompas*⁹⁸, *posaderas, trasero*, en los que podemos distinguir diversas variantes dialectales.
- b) Se unifican los siguientes sintagmas: *columna + columna vertebral > columna (vertebral)*; *palma + palma de la mano + palma de mano + palmas + palmas de la mano + palmas de las manos > palma/s (de (la/s) mano/s)*; *planta + planta de los pies + planta de pie + planta de pies, planta del pie + plantas + plantas de los pies > planta/s (de(l)/(los) pie/s)*.
- c) Se mantienen como entradas diferenciadas, entre otras: *anatomía y anatomía humana; estructura y estructura ósea; fisionomía y fisionomía del*

⁹³ ‘Cerebro’ (DLE).

⁹⁴ Del inglés *boob/booby* ‘pecho’. ‘Seno, pecho’ (DM, DA). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁹⁵ Del náhuatl *chichi* ‘mama, teta’. ‘Cada uno de los pechos de la mujer o de las tetas de las hembras de los animales’ (DA, DEM, DM, DLE). *Cfr.* glosario de americanismos.

⁹⁶ Del náhuatl *chichi* ‘mama, teta’. ‘Pecho de la mujer’ (DEM, DM, DA, GDN). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁹⁷ ‘Nalgas, trasero; cóccix’ (DA, DEM, DLE). *Cfr.* glosario de americanismos.

⁹⁸ ‘Nalgas’ (DLE, DA, DEM, DM). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

cuerpo; médula y médula espinal; papila y papilas gustativas, pechos y pechos de mujer, vaso/s y vasos sanguíneos, vejiga y vejiga urinaria, vesícula y vesícula biliar, porque los segundos elementos de los pares son subtipos de los primeros (Fernández Smith *et al.* 2008: 54; Fernández Juncal, 2013: 32).

- d) Ante la dificultad que presentaban los vocablos *sistema* y *aparato* por el uso indistinto dado al designar al conjunto de órganos al que se referían: *aparato muscular/sistema muscular; aparato respiratorio/sistema respiratorio*, etc., se ha encontrado que en las ciencias biológicas son términos utilizados para designar al conjunto de órganos que realizan una función común. Se diferencian en que el sistema agrupa órganos homogéneos: *sistema inmunológico, sistema muscular, sistema nervioso y sistema óseo* y, el aparato, agrupa órganos heterogéneos: *aparato circulatorio, aparato digestivo, aparato locomotor y aparato respiratorio*; sin embargo, aunque esas denominaciones se usan indistintamente y la tendencia sea emplear la palabra *sistema* (Rosell Puig *et al.*, 2004), se ha preferido aplicar el criterio de diferenciación.
- e) Se consideran derivados lexicalizados *barbilla, canilla, espinilla, nudillo, rodilla*.

2 La ropa

Se caracteriza este centro por la presencia, además de sustantivos, de adjetivos o sintagmas adjetivados como *acampanado, abrigadora, fresca, informal, usada*, de referentes asociados de forma indirecta a la ropa: *desfiles, espejo, publicidad, televisión*. En este, como en otros centros con los que tienen evidentes puntos en común, destacan grupos sintagmáticos formados a partir de sustantivos como *camisa, chamarra*⁹⁹, *guante, pantalón, playera*¹⁰⁰, *ropa, short*¹⁰¹ y *traje*, con sus correspondientes derivados. Ilustramos con *playera: playera (tipo) polo, playera de algodón, playera de deporte, playera de*

⁹⁹ Del vasco *zamarra*. ‘Prenda de vestir que cubre el tórax, desde el cuello hasta la cintura o la cadera; tiene mangas, se abrocha o se cierra por delante y se usa sobre la camisa o el vestido’ (DA, DEM, DM, DEA). Cfr. glosario de americanismos.

¹⁰⁰ ‘Camiseta de algodón, generalmente de manga corta y sin cuello’ (DEM, DM, DA, DGGS, DLE). Cfr. glosario de mexicanismos.

¹⁰¹ Del inglés *short* ‘corto’. ‘Pantalón corto que llega aproximadamente a la mitad del muslo’ (DEM). Cfr. glosario de mexicanismos.

licra, playera de mezclilla, playera de nylon, playera de piel, playera de resaque, playera deportiva, playera en v, playera interior, playera manga corta, playera sin mangas, playera sport, playera/s (de) manga larga.

Es uno de los campos más acogedores para los extranjerismos, sobre todo para los anglicismos, y se coincide con otros estudios en señalar la presencia de numerosas marcas o nombres comerciales (Fernández Smith *et al.* 2008: 54; Bartol Hernández 2011: 162; Fernández Juncal 2013: 32; López y Álvarez, 2014: 75). Por ejemplo, en este estudio presentan mayor frecuencia de uso *Levi's, Hollister, Nike, Abercrombie & Fitch* y *Adidas*.

- a) Con el uso de paréntesis unificamos *piel + piel de animales + pieles + pieles de animales > piel/es (de animal/es); ropa para dormir + de dormir > (ropa) de/para dormir; pantalón vaquero + pantalón tipo vaquero + pantalones vaqueros + vaqueros > (pantalón/es (tipo)) vaquero/s.*
- b) Se lematizan de forma separada *chamarra/s, chamarra cazadora, chamarra de lana, chamarra sintética y chamarras de cuero; ropa, ropa interior, ropa interior femenina y ropa interior masculina; tanga/s, tanga de elefante, tanga femenina y tanga masculina* por ser las segundas subtipos de la primera. Son entidades diferentes *cinta y cinto/s*¹⁰².
- c) También se diferencian las entradas de bases léxicas y sus correspondientes derivados: *calzones/zón*¹⁰³, *calzoncillos/llo, calzonera*¹⁰⁴ y *calzoneta*¹⁰⁵; *camisa/s, camiseta/s, camisola/s*¹⁰⁶ y *camisón/es; cintura/s, cinturilla y cinturón/es; chambra y chambrita*¹⁰⁷; *lavar, lavadero, lavado, lavadora y lavandería; mancuerna*¹⁰⁸ y *mancuernilla*¹⁰⁹; *moda/s, modelaje, modelo/s y modistas; pantalón/es, pantaleta/s*¹¹⁰, *pantaloncillo*¹¹¹,

¹⁰² 'Cinturón' (DEM, DM). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

¹⁰³ 'Prenda de vestir que cubre desde la cintura o la cadera hacia abajo, las nalgas y el pubis del ser humano' (DA, DEM, DM). *Cfr.* glosario de americanismos.

¹⁰⁴ 'Pantalón de cuero, gamuza u otro material resistente, abierto por ambos costados y provisto de botones y ojales a todo lo largo, que usan los charros en las tareas del campo' (DEM, DGGS). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

¹⁰⁵ 'Bañador o pantalón corto para cualquier deporte. 2 Prenda interior femenina, ajustada, que cubre el cuerpo desde debajo de la cintura hasta las ingles' (DA, DLE). *Cfr.* glosario de americanismos.

¹⁰⁶ 'Camisa holgada y de tela resistente que se utiliza para trabajo sucio o pesado; cuenta con bolsas para guardar momentáneamente objetos pequeños, necesarios para la labor' (DEM). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

¹⁰⁷ 'Prenda de vestir para bebé, tejida con estambre, que cubre el tronco hasta la cintura, y los brazos' (DEM, DM, DA, DLE). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

¹⁰⁸ 'Accesorio usado para cerrar el puño de una camisa' (DA, DEM, DM, DLE). *Cfr.* glosario de americanismos.

¹⁰⁹ 'Cada uno de los botones adornados que, mediante una cadenita o una traba, se utilizan para abrochar los puños de la camisa' (DA, DEM, DM). *Cfr.* glosario de americanismos.

¹¹⁰ 'Prenda interior femenina. 2 Calzón de mujer' (DM, DA, DEM, DLE). *Cfr.* glosario de americanismos.

¹¹¹ 'Prenda interior masculina que cubre desde la cintura hasta el comienzo de las piernas' (DA). *Cfr.* glosario de americanismos.

*pantaloncito*¹¹² y *pantalonera*¹¹³; *pañó*, *pañuelo*, *pañoleta* y *pañueleta*¹¹⁴; *ropa*, *ropaje*, *ropero* y *ropón*.

- d) Aparecen grupos de sinónimos entre los que destacamos a los tres más sobresalientes que llaman la atención porque conviven diversas variantes diatópicas: las voces americanas *brasier*¹¹⁵ y *corpiño*¹¹⁶ con *sostén* y *sujetador*; *braga* con las americanas *calzón* y *pantaleta* y el mexicanismo *chon*¹¹⁷; la voz inglesa *jeans*¹¹⁸ y su pronunciación americana *yin*¹¹⁹ con el también americano *pantalón de mezclilla*¹²⁰ y *pantalón tipo vaquero*.
- e) En los casos de las palabras compuestas *calientapiernas*, *cubre Brazo* y *minifondo*¹²¹ decidimos no clasificarlas como poco documentadas al estimar que, las dos primeras cumplen el mecanismo de creación verbo + complemento y, la última, el de elemento compositivo más sustantivo.
- f) En los extranjerismos identificamos el proceso de adaptación que han tenido dos voces: *brassière*, de origen francés, de la que se mantienen separadas las variantes de uso americano *brasier* (DA, DLE, DM, DEM, DGGS) y *brassier* (DA, DM, DEM) y el acortamiento popular *bra*¹²²; y del inglés *jersey*, con la variante mexicana *yérsi* (DPD, DA) y el americanismo *yérsey* (DPD, DA), en las que se observa el deslizamiento gráfico de las lexías para acomodarse a la estructura del español.

¹¹² ‘Pantalones muy cortos’ (DA). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

¹¹³ ‘Pantalón con botones en los lados exteriores de las piernas, típico de los charros’ (DA, DGGS). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

¹¹⁴ Variante de *pañoleta*. ‘Prenda de forma triangular, que se lleva sobre los hombros o en la cabeza’ (DA). *Cfr.* glosario de americanismos.

¹¹⁵ Del francés *brassière*. ‘Prenda íntima femenina para sujetar el pecho y darle forma’ (DA, DLE, DM, DEM, DGGS). *Cfr.* glosario de americanismos.

¹¹⁶ ‘Sostén, prenda interior que ciñe el pecho de las mujeres’ (DA, DLE, DEM). *Cfr.* glosario de americanismos.

¹¹⁷ ‘Prenda de ropa interior masculina o femenina que cubre desde la cintura hasta el principio de los muslos. 2 Calzón’ (DA, DM). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

¹¹⁸ Voz inglesa. ‘Pantalón hecho de una tela resistente de algodón, generalmente azul, usado originalmente por vaqueros y mineros norteamericanos’ (DA, DPD, DLE). *Cfr.* glosario de extranjerismos.

¹¹⁹ Pronunciación del inglés *jeans* (DPD, DA). *Cfr.* glosario de americanismos.

¹²⁰ ‘Tela gruesa de algodón, generalmente de color azul, usada en los *jeans*’ (DA, DEM, DM). *Cfr.* glosario de americanismos.

¹²¹ Considerada variante corta de *medio fondo* (DEM). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

¹²² Acortamiento de *brasier* [<https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles/bra>].

3 Partes de la casa

Es un centro de interés que suele manifestar índices de cohesión altos, en gran parte por las limitaciones que presenta el propio campo semántico; no obstante, se percibe en todos los estudios anteriores y en este también la inclusión de términos que pertenecen al centro de interés siguiente, relativo a los muebles de la casa. El orden de los centros en las encuestas y la evidente contigüidad de significado pueden explicar esta situación (Gómez Molina y Gómez Devis, 2004; Fernández Smith *et al*, 2008; Fernández Juncal, 2013; Pérez 2015).

Es identificable el léxico de las partes de una casa situada en distintos contextos. Y como en otros estudios, el léxico predominante es el estándar: *cocina, baño/s, sala/s, comedor, techo/s, [...]*.

a) Abundan los compuestos sintagmáticos basados en la combinación de elementos. A este respecto, son ilustrativos *área, baño, centro, cuarto, habitación, lugar, patio, recámara, sala, salón, sistema, zona*, conservando todos sus derivados referidos a la división estructural de la casa y a la función de determinados espacios. Baste como muestra *cuarto: cuarto (1/2/3), cuarto de almacén, cuarto de aseo, cuarto de azotea, cuarto de baño, cuarto de billar, cuarto de chácharas, cuarto de cómputo, cuarto de cosas, cuarto de costura, cuarto de deporte, cuarto de descanso, cuarto de diversión, cuarto de ejercicio, cuarto de entretenimiento, cuarto de esparcimiento, cuarto de espera, cuarto de estar, cuarto de estudiar, cuarto de estudio, cuarto de games, cuarto de gym, cuarto de hermanos, cuarto de herramientas, cuarto de hospedaje, cuarto de implementos, cuarto de juegos/go, cuarto de juguetes, cuarto de la abuela, cuarto de la servidumbre, cuarto de lavabo, cuarto de lavado, cuarto de lavandería, cuarto de lavar, cuarto de lectura, cuarto de limpieza, cuarto de los niños, cuarto de los padres, cuarto de mamá, cuarto de mantenimiento, cuarto de masajes, cuarto de mascota/s, cuarto de mi hermana, cuarto de música, cuarto de ocio, cuarto de papá, cuarto de peones, cuarto de plancha, cuarto de planchado, cuarto de planchar, cuarto de recepción, cuarto de secado, cuarto de seguridad, cuarto de servicio, cuarto de té, cuarto de tele(visión),*

*cuarto de tiliches*¹²³, *cuarto de trabajo*, *cuarto de TV*¹²⁴, *cuarto de usos*, *cuarto de videojuegos*, *cuarto de/para visitas/ta*, *cuarto del bebé*, *cuarto delantero*, *cuarto didáctico*, *cuarto en silencio*, *cuarto individual*, *cuarto oscuro*, *cuarto para la despensa*, *cuarto para lavar ropa*, *cuarto para lavar trastes*¹²⁵, *cuarto para visitantes*, *cuarto personal*, *cuarto principal*, *cuarto recreativo*, *cuarto secundario*, *cuarto/s (de (los)) hijos*, *cuarto/s (de)/para huéspedes*, *cuarto/s de invitados* y *cuarto/s de/(para) dormir*.

- b) De este mismo grupo sintagmático de *cuarto*, quedan en entradas separadas algunos de sus derivados como *cuarto de estudio* y *cuarto de estudiar*; *cuarto de plancha*, *cuarto de planchar* y *cuarto de planchado*; *cuarto de TV* y *cuarto de tele(visión)* porque no parece conveniente unir categorías léxicas diferentes.
- c) El uso de barra y paréntesis permiten la unificación de *casa de perro* + *casa del perro* + *casa para perro* + *casita del perro* > *cas(it)a de(l)/para perro*; *cuarto huéspedes* + *cuarto de huéspedes* + *cuartos de huéspedes* + *cuartos para huéspedes* > *cuarto/s (de)/para huéspedes*.
- d) Son entradas diferentes por tener un significado más amplio los primeros elementos: *enchufes/fe* y *enchufe/s eléctrico/s*, *escondite* y *escondite secreto*, *huerto* y *huerto familiar*, *marcos/co* y *marco de ventana*; y existir en ocasiones más de una opción de complemento en los segundos: *estructura/s*, *estructura arquitectónica* y *estructura metálica*; *instalación/es*, *instalaciones (de) agua* e *instalación eléctrica*; *llaves/ve*, *llaves de agua* y *llaves de gas*; *material*, *material de construcción* y *material metálico*.
- e) Mantenemos el léxico referente a miembros de la familia, al concepto sutil de hogar, a valores, a emociones, representados por un grupo de vocablos abstractos como *afecto*, *alegría*, *amargura*, *amistad*, *amor*, *anhelos*, *bienestar*, *cariño*, *comprensión*, *confort*, *confortable*, *convivencia*, *cooperación*, *disciplina*, *felicidad*, *feliz*, *llorar*, *obediencia*, *paz*, *prejuicios*, *respeto*, *responsabilidad*, *salud*, *soledad*, *sueños*, *tranquilidad* y *tristeza*, relacionando sentimientos, deseos o afectos que inspira la vida doméstica,

¹²³ ‘Pertenencia personal, de poco valor a causa del uso o del maltrato. 2 Enseres personales de escaso valor’ (DA, DEM, DLE). *Cfr.* glosario de americanismos.

¹²⁴ Se pronuncia [tebé] (DEM). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

¹²⁵ ‘Cualquier recipiente en el que se guisa, se sirve y se come. 2 Conjunto de utensilios de cocina, en especial, la vajilla y las ollas’ (DA, DEM, DLE, DM). *Cfr.* glosario de americanismos.

la vida en casa, la vida en familia, con un bien material representado en la temática estudiada en este campo.

- f) Destacan cuatro vocablos característicos del habla rural mexicana: *albesto* (DA), *caidizo* (DA, DEM, DM), *pader* (no registrado) y *paderón* (DA), los dos primeros, son variantes de *asbesto* y *caedizo*, respectivamente; en cambio, los dos últimos son metátesis de *pared* y *paredón*; de estos, se decidió mantener *pader* y no aplicar la norma académica. Otros, característicos de uso urbano son *zotehuela*¹²⁶ aféresis de *azotehuela* que no aparece en lista, *zotea* que se unifica a *azotea* por tener mayor disponibilidad, más *zoclo*¹²⁷ síncopa de *zócalo*.
- g) Los derivados lexicalizados *rejilla* y *ventanilla* se corresponden con sus bases léxicas *reja* y *ventana*, no así *patilla*¹²⁸ y *visillo* de los que no aparecen sus bases, y de *morillo*¹²⁹, por ser voz independiente mexicana. *Mueblecitos de las recámaras* se conserva en la forma proporcionada, por la ausencia de su base léxica.
- h) En el uso de extranjerismos se puede distinguir el proceso de asimilación y adaptación de estas voces. Se observa la preferencia del uso de voces crudas del inglés como *block*¹³⁰, *breaker*¹³¹ y *laptop*¹³². Este último vocablo se encuentra adaptado en el español de México (DEM), y como no adaptado, en un gran número de países americanos (DA, DM), razón por la que decidimos registrarlo como extranjerismo. Por otra parte, el proceso de adaptación lo ilustramos con el vocablo francés *garage*, que en el español de México es un término absorbido en su forma original, que no se escribe en cursiva (DEM, DGGs) y cuyas variantes gráficas y fonéticas adaptadas

¹²⁶ ‘Pequeña terraza o patio interior de una casa o departamento, construido generalmente para que entre luz y aire a los cuartos interiores, y que se aprovecha para algunos servicios, como el lavado de ropa, el almacenamiento de utensilios, etc.’ (DEM, DA, DM). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

¹²⁷ ‘Friso de azulejos, losetas o una tira de hule que se pone en la parte inferior de las paredes en una habitación interior’ (DM, DA). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

¹²⁸ ‘Hierro plano y estrecho, terminado en punta por uno de sus extremos y ensanchado en el otro, para sujetar, por medio de clavos, algún madero o hierro’ (DLE). *Cfr.* nota final 14.

¹²⁹ ‘Viga principal de una construcción sobre la cual se apoyan las tablas, maderos o listones que conforman el tejado. Palo o poste vertical sobre el cual se apoyan las vigas de una construcción’ (DM, DA, DEM, DGGs). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

¹³⁰ Voz inglesa ‘*bloque*’. ‘Ladrillo hecho de cemento, más grande y grueso que el tamaño estándar’ (DPD). *Cfr.* glosario de extranjerismos.

¹³¹ Voz inglesa. ‘Fusible o dispositivo que desconecta el circuito eléctrico cuando hay sobrecarga’ (DA). *Cfr.* glosario de extranjerismos.

¹³² Voz inglesa. ‘Computadora portátil de pantalla plegable’ (DA, DEM, DM) *Cfr.* glosario de extranjerismos.

aparecen en nuestro corpus: *garaje*, *garásh*¹³³ y *garachj*¹³⁴. Lo mismo ocurre con *lambrín*, gráficamente adaptado de la voz francesa *lambris* y reconocido como mexicanismo a todos los efectos (DEM, DM, DA, DGGS).

4 Muebles de la casa

Destacan en este centro, como en el anterior, con el que tiene evidentes puntos en común, numerosos grupos sintagmáticos formados a partir de sustantivos: *barra*, *base*, *cama*, *centro*, *cocina*, *estante*, *lámpara*, *mesa*, *mesita*, *mueble*, *reproductor*, *sala*, *silla*, *sillón*, *sofá* y *soporte*. Por su alta producción es ejemplar *mesa*, que consigna más compuestos preposicionales y menos binominales formados por sustantivos y adjetivos: *mesa (de/la) cocina*, *mesa central*, *mesa chica*, *mesa computacional*, *mesa de bar*, *mesa de billar*, *mesa de carga*, *mesa de cobertizo*, *mesa de comida*, *mesa de costuras*, *mesa de dibujo*, *mesa de entrada*, *mesa de escritorio*, *mesa de estancia*, *mesa de estar*, *mesa de estudio*, *mesa de interior*, *mesa de jardín*, *mesa de lámpara*, *mesa de lectura*, *mesa de ping-pong*, *mesa de planchado*, *mesa de reunirse*, *mesa de soporte*, *mesa de té*, *mesa de trabajo*, *mesa de trocear*, *mesa de vidrio*, *mesa de/para (el) teléfono*, *mesa de/para café*, *mesa de/para comer*, *mesa de/para computadora*, *mesa de/para la TV*, *mesa de/para planchar*, *mesa grande*, *mesa para cocinar*, *mesa para estudiar*, *mesa para laptop*, *mesa para libros*, *mesa para sótano*, *mesa pequeña*, *mesa/s auxiliar/es*, *mesa/s de (la) sala*, *mesa/s de centro*, *mesa/s de comedor*, *mesa/s de estudio*, *mesa/s de juegos/go*, *mesa/s de noche*, *mesas céntricas*, *mesas de cama*, *mesa exteriores*, *mesas laterales* y *mesas para cosas*.

Aparecen también algunos vocablos no documentados que, según algunos estudiosos (Hernández Muñoz 2005: 130, 169; Fernández Juncal, 2013: 34; Galloso 2015: 271), probablemente sean creaciones *ad hoc*¹³⁵ de los mismos informantes; o quizá, generación de voces allí donde mengua su caudal léxico (Paredes, 2019: 111), cuando se habla una lengua materna diferente del español.

¹³³ Adaptación del nombre original a los patrones gráfico-fonológicos del español de México (DEM, DGGS, Moreno de Alba 2012: 185).

¹³⁴ Variante no registrada de *garash*.

¹³⁵ Hernández Muñoz refiere que son “agrupaciones, creadas para un propósito concreto (...), que su estructura interna depende del conocimiento general del mundo que tenga el individuo”.

De estas creaciones *ad hoc* o generación de voces sobresalen 2 grupos de compuestos léxicos cuyos segmentos componentes se integran en una sola palabra ortográfica, poseen un solo acento de intensidad y presentan un único plural (Casado Velarde, 2017: 53). Del primer grupo, aparecen con *guarda*-¹³⁶: *guardacacharos*], *guardacasetes*], *guardalibros*], *guardallaves*], *guardaobjetos*], *guardaplatos*], *guardatrastes*], *guardavajillas*], *guardavasos*] y *guardazapatos*]. El segundo grupo es el más productivo; se trata de unidades léxicas que, al combinar verbo más complemento¹³⁷, han dado como resultado compuestos sustantivos, admitiendo las dos formas de número, como ocurre con *porta*-: *portaarmas*], *portabocinas*], *portabotellas*], *portacama*], *portacd*], *portacomputadora*], *portacondimentos*], *portacopas*], *portacortinas*, *portacubiertos*], *portacucharas*], *portacuchillos*], *portadvd*], *portaelectrónicos*, *portaestéreo*], *portagarrafas*], *portagarrafón*], *portainstrumentos*], *portallaves*], *portamacetas*], *portapantalla*, *portaplatos*, *portaprendas*, *portarropa*], *portasombrero*, *portatelevisión*, *portatelevisores*, *portatrastes*], *portatv*], *portavajillas*], *portavideo/s*] y *portazapatos*]. De la lista de los citados se han encontrado registrados en el DLE *guardarropa/s*, *portafotos*, *portalámparas*, *portalápices*, *portalibros*, *portaobjetos*, *portapapeles*, *portarretratos* y *portavasos*; por otra parte, *portallaves* lo hemos encontrado registrado en [<https://es.thefreedictionary.com/portallaves>].

- a) De los grupos sintagmáticos, se ilustra con *mueble* las entradas separadas de algunos de sus derivados como *mueble (de/para (la) tele(visión)*, *mueble/s de/para (la) TV* (cfr. nota a pie 124), *mueble del/para televisor*, formados con sustantivos diferentes que distinguen los hablantes del español mexicano aunque tengan el mismo referente.
- b) La moción de género no afecta al significado de *esquinero/s/a*, *hielera/o* y *mecedora/s/dor* que se contabilizan como una entrada. En cambio, sí afecta al contenido semántico de *canasta* y *canasto*, de las voces americanas *banca*¹³⁸ y *banco*¹³⁹ y, a *cancel*¹⁴⁰ y *cancela*.

¹³⁶ Buenafuentes (2013: 251) señala que esta unidad junto con *porta*- intervienen en la creación de compuestos y que destacan por su alta frecuencia y su alta productividad, afirmación que aquí se demuestra.

¹³⁷ Galloso (2015) destaca como muy productivos los ejemplos de composición sintagmática y los formados por verbo más complemento.

¹³⁸ ‘Asiento largo para varias personas, generalmente de madera o hierro y frecuentemente con respaldo’ (DA, DEM). Cfr. glosario de americanismos.

¹³⁹ ‘Asiento de madera, sin respaldar ni mayor elaboración, para una sola persona’ (DA, DEM). Cfr. glosario de americanismos.

- c) Con el sistema de barra y paréntesis se unifican *recogedor + recogedor de basura > recogedor (de basura)*; *consola de juego/s + consola de videojuegos > consola de (video)juego/s*; *burro planchar + burro de planchar + burros para planchar > burro/s (de/para) planchar*.
- d) Por otra parte, son lemas diferentes *armazones, armazón de la cama y armazón para computadora; bote de la/para ropa y bote de ropa sucia; cabecera y cabecera de cama, cajonera/s/o y cajoneras para ropa; calentador/es y calentador de agua; campana y campana (de) cocina; escritorio/s y escritorio para computadora; tina/s y tina de baño* entre otros, ya que las expresiones con especificación limitan el significado de las correspondientes palabras base.
- e) Al igual que en el centro anterior, también damos cuenta del léxico indicativo de valores, emociones, representados con un grupo de vocablos abstractos como *alegría, amabilidad, armonía, convivencia, felicidad, gusto, soñar y tristeza*, relacionados con estados de ánimo que representan situaciones al evocar el léxico del tema.
- f) En lo que se refiere a los derivados lexicalizados *banquillo, banquito, canastilla, mesita, mesilla, silleta y ventanilla* son lemas diferentes respecto a la base léxica que les corresponde: *bancos/co, canastas/ta, mesa/s, silla/s y ventana*. Es también el caso de *caballete, caballito, mueblecitos de las recámaras, pocito y sombrilla*, que se conservan en la forma proporcionada, por la ausencia de su base léxica.
- g) Destaca la presencia del plural *toperes*¹⁴¹, voz adaptada del inglés *Tupperware*, de la que no se encuentra registro en los diccionarios consultados.

¹⁴⁰ ‘Conjunto de placas de cristal templado o de otro material, generalmente transparente, con que se aísla, para evitar salpicaduras, la ducha o el baño, formando un espacio que dispone de acceso a la zona de agua. 2. Construcción de paneles, ligera y sin obra, con la que se delimitan y separan espacios o se subdivide en un edificio una sala ya constituida. 3. Estructura metálica con barrotes, fuertemente anclada en el vano de una fachada en el suelo y paredes, con la cual se protege el acceso a un lugar’ (DM, DEM, DA, DLE).). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

¹⁴¹ Del inglés *Tupperware*. Marca registrada. ‘Recipiente de plástico con cierre hermético, que se usa para guardar o llevar alimentos’ (Definición transcrita del DLE). Consultado en [<https://es.thefreedictionary.com/toper>]. *Cfr.* glosario de mexicanismos.

5 Alimentos y bebidas

Se trata de un campo temático que refleja con fidelidad la cultura gastronómica de México y muestra con claridad el léxico diferencial disponible. Es un centro en el que destaca la abundancia de términos en plural, aspecto cuya incidencia puede observarse gracias al mantenimiento de la flexión y la ordenación según el índice de disponibilidad. Asimismo, hay un número sobresaliente de marcas, que presentan en los cuestionarios una gran vacilación ortográfica, que ha debido ser subsanada recuperando el término original (Hernández Muñoz, 2005: 250; Fernández Juncal 2013: 35; Tomé Cornejo, 2015: 58).

Igual que en los centros precedentes destacan grupos de sustantivos y expresiones complejas que hacen referencia a *agua/s*, *atole*¹⁴², *barbacoa*¹⁴³, *bebidas*, *bistec/es*, *caldo/s*, *camarones/rón*¹⁴⁴, *carne/s*, *chile/s*¹⁴⁵, *coctel/es*¹⁴⁶, *comida/s*, *costillas/lla*, *crema/s*, *ensalada/s*, *filete/s*, *frijoles/jol*¹⁴⁷, *huevo/s*, *jugo/s*, *licuado/s*¹⁴⁸, *mole/s*¹⁴⁹, *pan/es*, *papas/pa*¹⁵⁰, *pastel/es*¹⁵¹, *pavo*,

¹⁴² Del náhuatl *atolli* ‘aguado’. ‘Bebida espesa, generalmente caliente, hecha con harina o masa de maíz diluida y hervida en agua o leche. Puede llevar otros ingredientes como azúcar, canela, chocolate, miel o fruta molida’ (DEM, DM, DA, DLE). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

¹⁴³ Voz de origen indígena antillano. ‘Carne de carnero o de chivo, que generalmente se cuece dentro de un hoyo en la tierra, el cual ha sido previamente dispuesto y calentado. Una vez que el interior del hoyo haya alcanzado temperatura de horno, la carne se pone sobre pencas de maguey y se tapa también con pencas y tierra, hasta que la carne alcanza su cocimiento’ (DEM, DA, DGGG, DELGM). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

¹⁴⁴ ‘Crustáceo marino o de agua dulce, muy apreciado como alimento. Su tamaño varía según las especies y puede alcanzar hasta 20 cm. Generalmente es de color gris verdoso, y rosado después de cocido. Su cuerpo está formado por el cefalotórax y el abdomen; tiene antenas y varios apéndices con los que apresa su alimento y se mueve’ (DEM, DA, DLE, DELGM). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

¹⁴⁵ Del náhuatl *chilli*. ‘Planta de la familia de las solanáceas, herbácea y anual de hojas alternas y flores blancas, violetas o verdosas, que tiene muchas variedades en México. 2 Fruto de esta planta, que es una baya, cónica y alargada, con una gran cantidad de semillas planas en su interior; por el sabor más o menos picante de su pulpa, se usa como condimento y forma parte fundamental de la alimentación mexicana tradicional’ (DEM, DM, DA, DLE, DGGG). *Cfr.* glosario de americanismos.

¹⁴⁶ Del inglés *cock-tail*. ‘Bebida preparada con algún licor mezclado con jugos de frutas u otros ingredientes. 2 Platillo fresco, preparado generalmente a base de mariscos con salsa de tomate, o de frutas variadas, que generalmente se sirve al principio de una comida’ (DEM, DA, DM, DLE). *Cfr.* glosario de americanismos.

¹⁴⁷ ‘Planta leguminosa, generalmente anual, cuyas diferentes especies se cultivan en todo México. 2 Semilla de esta planta, de aproximadamente 10 mm de largo y de distintos colores, según la variedad a la que pertenezca. Crece en vainas y es parte fundamental de la dieta de los mexicanos’ (DA, DEM, DLE, DM). *Cfr.* Glosario de americanismos.

¹⁴⁸ ‘Bebida que se prepara con agua o leche y algún otro ingrediente como frutas, cereales, etc., mezclados en una licuadora’ (DA, DEM, DLE, DM). *Cfr.* glosario de americanismos.

¹⁴⁹ Del náhuatl *mulli* o *mulli*, salsa. ‘Salsa espesa preparada con diferentes chiles y muchos otros ingredientes, especias y condimentos variados (chocolate, cacahuete, tomate, ajonjolí, entre otros), obteniendo una pasta roja, roja oscura, negra. 2 Guiso de carne de guajolote, pollo o de cerdo que se prepara con esta pasta’ (DEM, DM, DA, DLE, DGGG). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

¹⁵⁰ Voz de origen quechua. ‘Tubérculo carnoso, rico en almidón y muy apreciado como alimento. Mide de 3 a 8 cm de diámetro, es de color amarillo con una cáscara delgada, rojiza o blanquecina según la variedad a que pertenezca. 2 Comida, alimento. 3 Planta herbácea de la familia de las solanáceas, de distintas variedades, que da este tubérculo. Mide de 30 a 60 cm de altura, de tallo irregular, hojas lanceoladas y flores blancas o azules’ (DA, DEM, DLE). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

*pechuga/s, pescado/s, pollo/s, puerco, fresco/s, res, salsa/s, sopa/s, tacos/co*¹⁵², *tamales/mal*¹⁵³, *té/s*¹⁵⁴, *tortas/ta*¹⁵⁵, *tortillas/lla*¹⁵⁶, *tortitas*¹⁵⁷, *tostadas/da*¹⁵⁸, *verduras/ra y vino/s.*

De estos grupos sintagmáticos, ilustramos con *agua/s* por ser el vocablo más productivo: *agua (con) saborizante, agua Bonafont*¹⁵⁹, *agua colada, agua con gas, agua de alfalfa, agua de arándano, agua de arroz, agua de avena, agua de carambola, agua de chilacayote, agua de ciruela, agua de coco, agua de dáttil, agua de durazno, agua de fresa, agua de guanábana, agua de guayaba, agua de horchata, agua de jamaica*¹⁶⁰, *agua de la llave*¹⁶¹, *agua de limón*¹⁶², *agua de maíz, agua de mandarina, agua de mango, agua de manzana, agua de maracuyá, agua de melón, agua de naranja*¹⁶³, *agua de papaya, agua de pepino, agua de piña, agua de pitaya, agua de sabor natural, agua de sandía, agua de tamarindo*¹⁶⁴, *agua de Tang, agua de toronja, agua de tuna, agua de uva, agua de zapote, agua de zarzamora, agua embotellada,*

¹⁵¹ ‘Postre o golosina que se hace con pasta de harina de trigo horneada, rellena, mezclada o cubierta de crema, fruta, mermelada, etc.’ (DEM). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

¹⁵² ‘Comida ligera, preparada con tortilla de maíz o de harina de trigo, caliente y enrollada con algún alimento dentro como frijoles, salsa, carne, queso, etc.’ Su nombre se relaciona con su relleno, su textura, por la forma de prepararlo o presentarlo (DA, DM, DEM, DLE, DGGGS). *Cfr.* glosario de americanismos

¹⁵³ Del náhuatl *tamalli*. ‘Alimento que consiste principalmente en una masa de maíz y manteca, de forma rectangular, con bordes redondeados y relativamente aplanada, cocida al vapor y envuelta en una hoja de maíz o de plátano; generalmente se rellena con carne en salsa verde (tamal verde); en salsa roja (tamal rojo), o con dulce (tamal de dulce)’. Hay una gran variedad de preparaciones, de diversos ingredientes y de rellenos (DEUM, DEM, DM, DA, DLE). *Cfr.* glosario de americanismos.

¹⁵⁴ Del chino *te*. ‘Infusión de cualquier tipo, que se obtiene introduciendo hierbas aromáticas o frutos en agua hirviendo. 2 Bebida que se obtiene hirviendo en agua hojas, tallos, flores, cortezas, etc., de ciertas plantas’ (DA, DLE, DEM). *Cfr.* glosario de americanismos.

¹⁵⁵ ‘Pan blanco como la telera o el bolillo, que se parte horizontalmente en dos mitades, se le quita el migajón, se le untan frijoles, mantequilla o mayonesa y se rellena con diversos alimentos, como jamón, queso, jitomate, aguacate y chile’. Se elabora en distintos lugares del país, y algunas regiones tienen estilos de tortas muy famosas. Por ejemplo en Puebla se preparan las cemitas compuestas, en Guanajuato las guacamayas y en Jalisco las tortas ahogadas. (DEM, DM, DA, DLE, DGGGS, DELGM). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

¹⁵⁶ Del náhuatl *tlaxcalli* ‘tortilla de maíz’. ‘Porción de masa de maíz prensada o hecha a mano en forma circular, entre 10 y 15 cm de diámetro aproximadamente, fundamental en la alimentación y la cocina mexicana, que se cuece al fuego en comal y se come sola, con sal, en tacos rellenos con frijoles, carne, arroz, chile, otros; es la base de diversos guisados, como los chilaquiles, las quesadillas, las enchiladas, las tostadas, etc.’ (DA, DEM, DEUM, DM, DLE). *Cfr.* glosario de americanismos.

¹⁵⁷ ‘Porción pequeña de un alimento molido o picado envuelto en huevo, para freírse’. Pueden prepararse de carne, de verduras u hortalizas como papas, coliflor, calabacitas y de flores como colorín e izote. Se sirven solas o bañadas con un caldillo de tomate y chile, estos últimos, rojo o verde (DGGGS, DELGM). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

¹⁵⁸ ‘Tortilla de maíz desecada. 2 Tortilla de maíz que se cuece en forma prolongada hasta que endurece y adquiere un color dorado; después se fríe y se come sola o untada con frijoles refritos y cubierta con carne o pollo deshebrado, crema, queso, jitomate, aguacate y chile’ (DEM, DM, DA, DGGGS). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

¹⁵⁹ Marca comercial. Empresa del Grupo Danone que desarrolla el mercado de agua embotellada (www.bonafont.com.mx). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

¹⁶⁰ Flor de jamaica. 2 ‘Bebida diurética preparada con el cáliz y las brácteas de la flor de esa planta, agua y azúcar’ (DA, DM, DGGGS). *Cfr.* glosario de americanismos.

¹⁶¹ ‘La que llega a las casas por la red de tubería de las ciudades o de los pueblos y que es potable generalmente’ (DEM, DM). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

¹⁶² Bebida compuesta de agua, azúcar y jugo de limón (DEM). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

¹⁶³ Bebida compuesta de agua, azúcar y jugo de naranja (DM). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

¹⁶⁴ Bebida compuesta de agua, azúcar y pulpa de tamarindo (DM). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

*agua fresca*¹⁶⁵, *agua gaseosa*, *agua limpia del río*, *agua mineral*¹⁶⁶, *agua potable*¹⁶⁷, *agua pura*¹⁶⁸, *agua purificada*, *agua simple*¹⁶⁹, *agua sola*, *agua tónica*, *agua/s (de/con) sabor/es*¹⁷⁰, *agua/s de/con frutas/ta*¹⁷¹, *agua/s dulce/s*, *agua/s frutal/es*, *agua/s natural/es*, *agua/s preparada/s*, *agua/s saborizada/s*¹⁷², *aguas locas*¹⁷³.

- a) Del mismo grupo de *agua/s* arriba listado y siguiendo el criterio de no parecer conveniente unir categorías léxicas diferentes decidimos mantener en entradas separadas *agua/s (de/con) frutas/ta* y *agua/s frutal/es*; *agua de sabor natural* y *agua/s natural/es*; *agua con gas* y *agua gaseosa*; *agua (con) saborizante* y *agua saborizada*.
- b) Del vocablo *chile* (cfr. nota a pie 145) se identifica la familia léxica en la que se observa claramente el paradigma derivativo en un conjunto de lexías, separadas en dos grupos, en los que el segmento común es *chil* como marca de palabra (Casado, 2017: 29-31). En el primer grupo, destacan palabras nominalizadas del náhuatl: *chipotle*¹⁷⁴, *chilaca*¹⁷⁵, *chilacayote*¹⁷⁶, *chilaquiles*¹⁷⁷, *chilchote*¹⁷⁸, *chilpachole*¹⁷⁹, *chilposa*¹⁸⁰, *chilpozonte*¹⁸¹,

¹⁶⁵ ‘Bebidas preparadas con agua y generalmente el jugo o la pulpa de alguna fruta, como el agua de limón, el agua de papaya, el agua de tamarindo, el agua de melón, el agua de mango, el agua de naranja’. Otras frutas que se utilizan: fresa, guanábana, guayaba, sandía, tuna, etc. (DEM, DA, DM, DGGS). Cfr. glosario de mexicanismos.

¹⁶⁶ ‘La que brota de un manantial, lleva disueltas sustancias minerales y tiene propiedades medicinales. 2 La gasificada sin sabor’ (DEM, DM, DLE). Cfr. glosario de mexicanismos.

¹⁶⁷ ‘La que se puede beber sin peligro para la salud’ (DEM). Cfr. glosario de mexicanismos.

¹⁶⁸ ‘Agua sin sabor para el consumo humano’ (DM). Cfr. Glosario de mexicanismos.

¹⁶⁹ ‘Agua sin sabor para el consumo humano’ (DM). Cfr. glosario de mexicanismos.

¹⁷⁰ ‘Agua que contiene algún a sabor ya sea natural o artificial’ (DELGM). Cfr. glosario de mexicanismos.

¹⁷¹ Ver aguas frescas. Con este nombre se conoce una gran cantidad de ‘bebidas refrescantes sin alcohol que se preparan en todo el país con la mezcla de agua con azúcar y pulpa de frutas’. Por lo general se sirven frías, pero no heladas (DELGM). Cfr. glosario de mexicanismos.

¹⁷² ‘Agua a la que se agrega fruta (o verdura, hierba, especia) en rodajas (ramas, gajos), azúcar (o almíbar, estevia, miel), hielo’ [<https://www.conasi.eu/blog/consejos-de-salud/aguas-saborizadas/>]. Cfr. glosario de mexicanismos.

¹⁷³ ‘Aguardiente’ (DA). Cfr. glosario de mexicanismos.

¹⁷⁴ Del náhuatl *chilpochtli* ‘chile ahumado’. ‘Chile, sobre todo jalapeño, curado o secado al humo o a fuego lento, con lo que toma un color rojo oscuro; condimenta muchos platillos mexicanos’ (DEM, DA, DLE, DM). Cfr. glosario de mexicanismos.

¹⁷⁵ Del náhuatl *chilli* ‘chile’ y *acatl* ‘caña’. ‘Chile verde amarillento, delgado, de 10 a 15 cm de largo; cuando madura adquiere tonos rojizos; cuando está seco es el chile pasilla’ (DEM, DA, DM). Cfr. glosario de mexicanismos.

¹⁷⁶ Del náhuatl *tzilacayutli*, de *tzilac* ‘liso’ y *ayotli* ‘calabaza’; ‘calabaza blanca’. ‘Fruto comestible, oblongo, de color verde, y pulpa blanca y fibrosa; se usa para hacer mermeladas y fruta cristalizada. 2 Planta cucurbitácea, variedad de la calabaza común’ (DA, DLE, DEM, DM, DGGS; Moreno de Alba, 2012). Cfr. glosario de americanismos.

¹⁷⁷ Del náhuatl *chilli* ‘chile’, *atl* ‘agua’ y *quilit* ‘hierba comestible’. ‘Guiso que se hace con pedazos de tortilla de maíz fritos, y luego cocidos en salsa de chile y jitomate o tomate verde; se suele servir con cebolla, crema y queso’ (DEM, DM, DA, DLE). Cfr. glosario de mexicanismos.

¹⁷⁸ Del náhuatl *chilchotli* ‘chile verde’. ‘Chile que produce una fuerte sensación de picor. 2 Chile muy picante’ (DM, DA, DLE). Cfr. glosario de mexicanismos.

¹⁷⁹ Del náhuatl *chilli* ‘chile’ y *patzollí* ‘cosa revuelta o enmarañada’; de *patzoa* ‘apretar, aplastar’. ‘Guiso típico de Veracruz que consiste en una salsa de chile (pasilla, ancho, o cuaresmeño si se le añade jitomate), cebolla, ajo, epazote y caldo de pescado, carne de puerco, de res, de gallina, mariscos o huevos ahogados’ (DEM, DA, DGGS, DM). Cfr. glosario de mexicanismos.

¹⁸⁰ ‘Guiso que consiste en una salsa de chile chipotle con carne de pollo o res’. Su nombre parece derivar del chile chipotle. [<http://www.comida-mexicana.org/2011/12/chilposo.html>]. Cfr. glosario de mexicanismos.

*chiltepín*¹⁸²; con el sufijo *-ate chilate*¹⁸³, *-orio chilorio*¹⁸⁴ y parasintéticas, como *enchiladas*¹⁸⁵ y *enchilado*¹⁸⁶. En el segundo grupo, se observa la formación de compuestos léxicos con la misma raíz más nombre: *chileajo*¹⁸⁷, *chileatole*¹⁸⁸, *chilmole*¹⁸⁹, *chilpozole*¹⁹⁰ y los parasintéticos *enchilmolado*¹⁹¹ y *enchipotlado*¹⁹².

- c) El sistema de paréntesis permite las siguientes conversiones: *agua con sabor + agua de sabor + agua de sabores + agua sabor + aguas de sabor > agua/s (de/con) sabor/es; alimento animal + alimento de origen animal > alimento (de origen) animal.*
- d) Por disimilitud del contenido semántico comprobado a través del contexto de aparición no se unen *azúcar* ‘sustancia dulce que se obtiene principalmente del jugo de la caña de azúcar o de la remolacha’ y *azúcares* ‘hidratos de carbono comunes en la materia viviente’; *burritos/to*¹⁹³ ‘taco’ y *burritas*¹⁹⁴ ‘quesadilla’; *Cabrito*¹⁹⁵ ‘marca de tequila’ y *cabrito*¹⁹⁶ ‘platillo típico’; *Fresca* ‘marca de gaseosa’ y *fresca* ‘reciente, acabado de hacer’;

¹⁸¹ ‘Guiso elaborado de caldo de pollo al que se le añade salsa de chile chipotle, jitomate y epazote en rama. 2 Sopa o guiso que por lo general, contiene guías de chayote, quelite lengua de vaca, alverjón y nopales y suele condimentarse con chile guajillo, epazote, cebolla y sal’. Su nombre parece derivar del chile chipotle. Se acostumbra en Naupan en la sierra Norte de Puebla (DELGM) *Cfr.* glosario de mexicanismos.

¹⁸² También *chile piquín*. ‘Variedad de chile, de fruto globoso, pequeño, anaranjado o rojo intenso cuando está maduro, que se utiliza para hacer salsas y condimentar menudo y pozole’ (DEM, DM). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

¹⁸³ Del náhuatl *chilli* ‘chile’ y *atl* ‘agua’. ‘Bebida común hecha con chile, maíz tostado y cacao’ (DA, DLE, DM). *Cfr.* glosario de americanismos.

¹⁸⁴ ‘Carne de cerdo troceada a la que se le añade chile y especias’ (DA, DGGGS, DM). *Cfr.* Glosario de mexicanismos.

¹⁸⁵ ‘Platillo que consiste de una o más tortillas que se doblan por la mitad para envolver un relleno de pollo, papa, etc. y se sirve bañado en salsa de chile, como la salsa verde (enchiladas verdes), la salsa roja (enchiladas rojas) o mole (enchiladas de mole)’ (DA, DEM, DM, DLE). *Cfr.* glosario de americanismos.

¹⁸⁶ ‘Que tiene chile o está condimentado con chile. 2 Que está resintiendo el sabor picante del chile. 3 Referido a un alimento, preparado con salsa picante. 4 Referido a comida, que tiene excesivo chile picante’ (DEM, DA). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

¹⁸⁷ ‘Guisado de chile con ajo y carne de puerco’ (DM, DA, DGGGS). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

¹⁸⁸ Del náhuatl *chilatolli*, de *chilli* ‘chile’ y *atolli* ‘atole’; ‘atole con chile’. ‘Bebida de atole, chile y epazote. La variante verde se hace con sal y chile verde; la roja, con azúcar, leche y chile ancho. 2 Guiso de maíz entero, chile y carne de cerdo’ (DGGGS, DA, DLE). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

¹⁸⁹ Del náhuatl *chilmolli*, de *chilli* ‘chile’ y *molli* o *mulli* ‘guiso, mezcla, salsa’; ‘salsa de chile’. ‘Guiso de carne de ave, cuya salsa oscura completamente negra incluye ingredientes quemados para dar color y sabor al preparado. Existen variantes: salsa preparada con chile verde, jitomate y ajo, más especias y condimentos’. Se distinguen los chilmoles de Chiapas, Tabasco y Yucatán, en el sur de México (DM, DA, DLE, DEM, DELGM). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

¹⁹⁰ ‘Caldo de frijol y quelites silvestres saborizados con chile chipotle. Este guiso es caldoso y un tanto espeso debido a la masa de maíz que se le agrega, además de algunas verduras’. Platillo que usualmente elaboran los totonacas de la costa norte de Veracruz y Puebla (DELGM). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

¹⁹¹ De *chilmole*. Del náhuatl *chilli* ‘chile’ y *molli* o *mulli* ‘guiso’. ‘Salsa caldosa o guisado compuesto principalmente de chile y tomate o jitomate (DEM, DM, DA, DLE). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

¹⁹² ‘Término utilizado para designar cualquier platillo que se prepare con salsa de chile chipotle’ (DELGM). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

¹⁹³ *Cfr.* glosario de americanismos.

¹⁹⁴ *Cfr.* glosario de mexicanismos.

¹⁹⁵ *Cfr.* glosario de mexicanismos.

¹⁹⁶ *Cfr.* glosario de mexicanismos.

frutas/ta ‘fruto comestible’ y *fruto* ‘producto del desarrollo del ovario de la flor después de la fecundación’; *gordas*¹⁹⁷ ‘tortilla gruesa de maíz’ y *gordo* ‘abundantes carnes’; *granada* ‘fruto del granado’ y *granadilla*¹⁹⁸ ‘planta y fruto americano’; *paloma*¹⁹⁹ ‘bebida elaborada con tequila’ y *palomas* ‘animal’; *plato fuerte* ‘alimento que se sirve en un plato’ y *platillo*²⁰⁰ *fuerte* ‘combinación particular de elementos comestibles fijados en la tradición cultural que se transmite por medio de una receta’.

- e) Hemos procedido de igual modo en los casos de voces que aparecen acompañadas con expresiones de las que son subtipos: *amarill(it)o*²⁰¹ y *amarillo de pollo*, *birria*²⁰² y *birria de res*; *calabacita/s*²⁰³ y *calabacitas rellenas*; *ensalada/s* y *ensaladilla/s*; *hojas y hojuelas*²⁰⁴; *mole rojo*²⁰⁵ y *mole rojo de pollo*, *panza*²⁰⁶ y *panza de res*; *pancita*²⁰⁷ y *pancita de res*.
- f) Respecto al género, hallamos dobles en *enchiladas* y *enchilado* (cfr. notas a pie 185 y 186) y *fritas* y *frito/s* en el que el término en femenino funciona como sustantivo, mientras que el término en masculino funciona como adjetivo.
- g) Los derivados lexicalizados que destacan en paralelo a su base léxica son: *caballito*²⁰⁸ de *caballo*, *caldillos*²⁰⁹ de *caldo*, *carnitas*²¹⁰ de *carne*, *cemitas*²¹¹

¹⁹⁷ Cfr. glosario de mexicanismos.

¹⁹⁸ Cfr. glosario de americanismos.

¹⁹⁹ Cfr. glosario de mexicanismos.

²⁰⁰ Cfr. glosario de americanismos.

²⁰¹ También *amarillito*. ‘Guiso de consistencia caldosa y espesa elaborado con hierba santa, chile, masa de maíz y almendras, servido con chayotes, ejotes y carne que puede ser de pollo, cerdo, etc.’; se cocina con más frecuencia que otros moles. Es una familia de moles color amarillo en distintos tonos en los que coinciden ciertos chiles, hierbas de olor y verduras. Es uno de los siete moles de Oaxaca (DM, DELGM). Cfr. glosario de mexicanismos.

²⁰² ‘Guiso caldoso elaborado con carne roja, especialmente de chivo, y chile guajillo, que puede aderezarse con limón y cebolla, lechuga y cilantro picados. 2. Barbacoa de borrego, de chivo, de res’ (DEM, DM, DLE, DA). Cfr. glosario de mexicanismos.

²⁰³ ‘Fruto de la calabacita, de diversas formas, tamaños y colores, de pulpa blanca y cáscara de color verde claro con manchitas blancas’; es muy utilizado en la gastronomía mexicana (DEM, DA, DM, DLE, DGGGS). Cfr. glosario de mexicanismos.

²⁰⁴ ‘Cereal deshidratado con forma de pequeña lámina, para la preparación de sopas y postres con leche’ (DA, DEM, DM, DGGGS). Cfr. glosario de mexicanismos.

²⁰⁵ También *mole colorado*. Término que designa a cualquier mole cuya salsa sea roja, rojiza o café clara. Incluso el mole poblano y moles similares pueden considerarse mole rojo, debido a que existen moles de colores muy oscuros como el mole negro de Oaxaca o el mole de Xico de Veracruz (DELGM). Cfr. glosario de mexicanismos.

²⁰⁶ ‘Estómago de la vaca, ternera o carnero, que se come guisado en trozos’ (DM, DEM, DA). Cfr. glosario de mexicanismos.

²⁰⁷ También *menudo*, *mondongo*. ‘Platillo hecho con panza y, a veces, pata de res, cocidas en caldo y condimentadas con jitomate, chile rojo seco, epazote y sal’. Se sirve con el caldo o sin él (DGGGS, DM, DA, DLE). Cfr. glosario de mexicanismos.

²⁰⁸ ‘Vaso de cristal, pequeño, cilíndrico, utilizado generalmente para beber tequila, no muy grande, con la boca más ancha que la base. 2 Dosis de consumo de tequila equivalente al contenido del vaso en los que habitualmente se sirve’ (DM, DA, DEM). Cfr. glosario de mexicanismos.

²⁰⁹ ‘Salsa aguada hecha a base de jitomate o tomate verde, caldo de res, de puerco o de pollo y diversos condimentos que a veces incluyen chile; generalmente se utiliza para acompañar albóndigas, chiles rellenos, tortas de carne, de coliflor o de calabacita u otros guisados’ (DEM, DGGGS, DLE). Cfr. glosario de mexicanismos.

de *cema*²¹², *cuernitos*²¹³ de *cuernos*²¹⁴, *churritos*²¹⁵ de *churros*, *gorditas*²¹⁶ de *gordas* (*cf.* apartado *d*), nota 160), *palomitas* de *palomas*, *panecillos*²¹⁷ de *pan*, *papitas*²¹⁸ de *papas* (*cf.* nota a pie 150), *pasilla*²¹⁹ de *pasas*, *pastelillos* de *pastel* (*cf.* nota a pie 151), *pescadillas*²²⁰ de *pescado*, *platillo*²²¹ de *platos*, *quesillo*²²² y *quesitos* de *queso*, *romeritos*²²³ de *romeros*, *sopitos*²²⁴ de *sopes*²²⁵, *tortitas* (*cf.* nota a pie 157) de *tortas* (*cf.* nota a pie 155) y *vainilla*²²⁶ de *vaina*²²⁷. Entre las voces lexicalizadas cuya

²¹⁰ ‘Carne de cerdo frita en su propia grasa en un cazo de gran tamaño, que se come en tacos’ (DEM, DM, DA, DLE, DGGs). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

²¹¹ ‘Pan de cema relleno con milanesa, pata, jamón o queso, chile, aguacate, cebolla y pápalo y un toque de aceite de oliva’ (DGGs, DA, DM, DLE, DEM). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

²¹² ‘Pan de acemite. Pan de salvado o trigo, amasado con poca grasa, redondeado, grande y adornado por arriba con ajonjolí’ (DA, DLE, DGGs). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

²¹³ Diminutivo de cuerno. ‘Pan pequeño, de dulce, de pasta hojaldrada en forma de media luna, (con puntas que semejan cuernos) barnizado con huevo o espolvoreado con azúcar’ (DM, DA, DEM, DLE, DGGs). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

²¹⁴ ‘Pan de dulce o con sal, de pasta hojaldrada o masa de bizcocho, en forma de media luna, barnizado con huevo o espolvoreado con azúcar’ (DA, DEM, DGGs, DM). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

²¹⁵ ‘Masa frita de harina con queso picante y otros condimentos, de tres a cuatro centímetros de largo por uno de ancho’. 2 Marca comercial. Botanas de maíz (DLE). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

²¹⁶ ‘Tortilla gruesa de maíz, más pequeña que la gorda, rellena de chicharrón, frijoles, requesón y otros ingredientes’ (DM, DA, DGGs). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

²¹⁷ ‘Trozo compacto de una mezcla de cacao y maíz’ (DA). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

²¹⁸ ‘Papa frita industrial para aperitivo’ (DA, DLE). *Cfr.* glosario de americanismos.

²¹⁹ Chile pasilla. ‘Chile seco que mide entre 12 y 19 cm de largo y de 2 a 4 de ancho, de color café oscuro o negro, poco picante y ligeramente dulce; cuando está verde es la chilaca’ (DA, DEM). *Cfr.* Glosario de mexicanismos.

²²⁰ ‘Quesadilla rellena de un guiso preparado con carne de pescado y otros ingredientes, frita en aceite, se acompaña con salsa picante. 2 Pez de cuerpo alargado, boca grande y dorso color plateado con tonos verde olivo, mide 60 cm de largo’. Habita en el Golfo de México (DELGM). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

²²¹ ‘Combinación particular de elementos comestibles, como carnes, verduras, condimentos, etc., que se ha fijado en la tradición cultural como sabrosa y alimenticia, y que se transmite por medio de una receta como el mole poblano, la carne arrachera, las chalupas, el huachinango, el pan de cazón, las crepas de huitlacoche, etc. 2 Plato de comida especial y elaborado’ (DA, DEM, DM, DLE, DGGs). *Cfr.* glosario de americanismos.

²²² ‘Queso que se hace con tiras que se envuelven hasta formar una bola. Se derrite rápidamente por el calor y hace hebra. 2. Queso tierno, sin sal, que se emplea generalmente en algunos guisos’ (DM, DLE, DGGs). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

²²³ ‘Planta herbácea de la familia de las quenopodiáceas, de hojas carnosas, lineares, de 1 a 2 cm, de sabor salado, comestible. Después de cocida puede añadirse a salsas o guisos, tradicionalmente se usa como parte del guiso llamado revoltijo (especie de mole con nopalitos tiernos, papas y tortas de camarón seco), que es típico de la cuaresma, Navidad y Año Nuevo’. Crece o se cultiva en terrenos salobres, especialmente en el Valle de México (DEM, DM, DA, DGGs, DELGM). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

²²⁴ ‘Sope pequeño que mide 6 cm de diámetro, se rellena de carne de cerdo mezclada con cebolla, pimienta, clavo y ajo. Es tradicional servirlo con repollo rebanado, queso y salsa picante’. Típicos de Colima (DELGM). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

²²⁵ ‘Gordita de maíz con un reborde en la orilla, generalmente frita, en cuya parte superior se ponen frijoles molidos y refritos; carne, pollo, o chorizo desmenuzado, salsa con chile, y algunos otros ingredientes, como queso, crema y lechuga’. Se acostumbra principalmente en la Ciudad de México, en el Estado de México, Jalisco, Colima, Michoacán, Guerrero y Oaxaca (DEM, DM, DGGs). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

²²⁶ Su nombre en náhuatl es *tlixochitl* de *tilli*, negro, y *xochitl*, flor; flor negra. ‘Fruto de una orquídea trepadora de flores grandes y amarillas; es una vaina verde de 15 a 20 cm de largo que después de cortada se pasa por agua hirviendo, se envuelve para que sude, al secarse se torna negra o café muy oscuro. 2 Una vez curado el fruto, se extrae una esencia aromática muy apreciada y utilizada en repostería’. Originaria de México (DELGM, DEM, DLE). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

²²⁷ Del náhuatl *cuauhxonecuilli* y *xonecuille* que derivan de *cuauhicxi necuilli*, de *cuahuil*, árbol, *icxtil*, pie, y *necuilli*, torcido; pie torcido. También *cuajinicuil*, *jinicuil*. ‘Vaina torcida subcilíndrica, con cáscara gruesa de textura leñosa, en forma de espada de hasta 30 cm; con semillas redondas envueltas en una pulpa aldonosa dulce, parte blanca que se considera la más preciada; las semillas se comen tras cocerse en agua de sal’. Crece en las costas del Océano Pacífico y el Golfo de México (DEM, DLE). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

base léxica no aparece tenemos a *cochinita*²²⁸, *cuerito*²²⁹, *diablitos*²³⁰ y *picadillo*²³¹. Por otra parte, los diminutivos no lexicalizados se unifican a su base léxica a través del sistema de paréntesis, es el caso de *amarillo* + *amarillito* > *amarill(it)o* (cfr. nota a pie 201), *aporreado* + *aporreadillo* > *aporread(ill)o*²³², *dobladas* + *dobladitas* > *doblad(it)as*²³³, *masa* + *masita* > *mas(it)a*, *memelas* + *memelitas* > *memel(it)as*²³⁴, *picadas* + *picaditas* > *picad(it)as*²³⁵, *pollo/s* + *pollito* > *poll(it)o/s*, *rábano/s* + *rabanita* > *raban(it)o/s*, *tostadas/da* + *tostaditas* > *tostad(it)as/da* (cfr. nota a pie 158). Y conservamos algunas voces no lexicalizadas sin estar acompañadas de su forma primitiva: *alitas*, *alitas adobadas*, *alitas asadas* y *alita bbq*.

- h) Como variantes regionales aparecen separados *cebollín*²³⁶ y *cebollino*²³⁷, *chilmole* (cfr. nota a pie 189) y *chirmole*²³⁸.
- i) Respecto a vocablos de otras lenguas con presencia en el estudio destacan la voz inglesa *sandwich*, extranjerismo lexicalizado en el español de México (DEM, DEA) del que se registran dos variantes, *sángüiches* y *sánduich* (DPD, DA), y la variante americana *sánguches* (DA). También de la voz francesa *champagne*, se derivan las variantes *champaña* (DPD, DLE, DA, DEM) usada en México y, *champán*, vocablo estándar. De las lenguas amerindias, se encuentran dos nahuatlismos adaptados con variantes en la vacilación ortográfica: *tascalate*²³⁹ (*taxcalate*, *tascalate*, *tescalate*, *texcalate*

²²⁸ ‘Cerdo que todavía mama, lechón. 2 Guiso de carne de este animal cubierto de hojas de plátano, aderezado con achiote y jugo de naranja agria’ (DA). Cfr. glosario de mexicanismos.

²²⁹ ‘Piel de cerdo encurtida en vinagre, aceite y especias. 2 Chicharrón de cerdo sancochado’ (DA, DEM, DGGs, DM). Cfr. glosario de mexicanismos.

²³⁰ ‘Raspado bañado con salsa de chamoy’ (DM). Cfr. glosario de mexicanismos.

²³¹ ‘Guiso de carne molida, de res o de puerco, preparado con ajo, cebolla y jitomate finamente picados, y sazonado con sal y pimienta’ (DEM, DA, DLE). Cfr. glosario de mexicanismos.

²³² También *aporreadillo*. ‘Plato preparado con tasajo hervido y macerado, rehogado en una salsa hecha a base de aceite, ajo, cebolla, tomate, chile y especias’. Su nombre se debe a que la carne se seca, se desmenuza y luego se golpea antes de prepararla. Se acostumbra en la región denominada Tierra Caliente que comparten los estados de Michoacán y Guerrero (DM, DA, DELGM, DLE). Cfr. glosario de mexicanismos.

²³³ ‘Tortilla de maíz rellena de queso u otros ingredientes que se come caliente’ (DM). Cfr. Glosario de mexicanismos.

²³⁴ Acortamiento del náhuatl *tlaxcalmimilli*, tortilla de maíz alargada, de *tlaxcalli*, tortilla, y *mimilli*, largo y rollizo. ‘Tortilla de maíz gruesa y ovalada generalmente rellena de frijol y sobre la que se pone salsa, queso y, opcionalmente, carne, nopales’ (DM, DA, DLE, DEM, DGGs). Cfr. glosario de mexicanismos.

²³⁵ ‘Antojito a base de tortillas pequeñas de maíz. 2 Sope pequeño’. Se elabora en Guerrero y Veracruz (DELGM, DM). Cfr. glosario de mexicanismos.

²³⁶ ‘Planta de la familia de las liliáceas, cultivada, de hojas cintiformes y flores en umbela, que pertenece a varias especies del género *Allium*. Su tallo es comestible, se usa como condimento y en ensaladas’ (DEM, DGGs). Cfr. glosario de mexicanismos.

²³⁷ ‘Cebolla de pequeño tamaño y muy delgada’ (DM, DA). Cfr. glosario de mexicanismos.

²³⁸ Del náhuatl *chilmolli* ‘salsa de chile’. Variante de *chilmole* (DA). Cfr. glosario de mexicanismos.

²³⁹ Del náhuatl *tlaxcalatl* de *tlaxcalli* ‘tortilla’ y *atl* ‘agua’; ‘agua de tortilla’. También *taxcalate*, *tazcalate*, *tlascalote*. ‘Bebida refrescante elaborada a base de maíz, cacao y tortillas tostadas y molidas. La mezcla se revuelve con achiote, canela y a veces azúcar. Todos los ingredientes se muelen en seco, el polvo resultante se disuelve en agua, batiendo

y *tezcalate*) y *tesmole*²⁴⁰ (*texmole*, *tezmole*), que hemos unificado a la variante con más disponibilidad por encontrar atestiguado su registro en el DA, DM y DELGM²⁴¹.

6 Objetos colocados en la mesa para la comida

Se observan en este centro dos tendencias que ya se destacan en algunos de los anteriores. Por una parte, la especialización de campo que se manifiesta a través de la formación de múltiples grupos sintagmáticos con base en sustantivos: *agua/s*, *bandeja/s*, *base/s*, *bote/s*, *botellas/lla*, *canasta/s*, *canasto/s*, *carpetas/ta*²⁴², *cazuela/s*, *cesto/s*, *charola/s*, *chile/s* (cfr. nota a pie 145), *comida/s*, *contenedores/dor*, *cuchara/s*, *cuchillo/s*, *envases/se*, *frascos/co*, *jarra/s*, *mantel/es*, *olla/s*, *platos/to*, *recipientes/te*, *salsa/s*, *servilletas/ta*, *tabla/s*, *tapetes/te*, *tazas/za*, *tazón/es*, *tenedor/es*, *tope/es*, *trapo/s*, *trastes/te* y *vasos/so*. Por ser el de mayor producción, sirva de modelo el vocablo *plato*: *plato (de/para) guisado*, *plato amplio*, *plato arrocero*, *plato chico*, *plato con fondo*, *plato con pan*, *plato con/para chiles*, *plato corto*, *plato de cebolla*, *plato de condimentos*, *plato de desechos*, *plato de desperdicio*, *plato de picantes*²⁴³, *plato de/con limones/món*, *plato de/con verdura/s*, *plato de/para fruta*, *plato extenso*, *plato fuerte*, *plato hundido*, *plato llano*, *plato normal*, *plato para tortillas* (cfr. nota a pie 156), *plato para tostada* (cfr. nota a pie 158), *plato pastelero*, *plato pequeño*, *plato principal*, *plato semihondo*, *plato sopeador*, *plato/s (con/de/para) ensalada*, *plato/s (más) grande/s*, *plato/s (para (el)/de) postre/s*, *plato/s (para/de) sopa*, *plato/s alargado/s*, *plato/s ancho/s*, *plato/s base*, *plato/s de/con la comida*, *plato/s de/para taza/s*, *plato/s extendido/s*, *plato/s hondo/s*, *plato/s largo/s*, *plato/s plano/s*, *plato/s profundo/s*, *plato/s redondo/s*, *plato/s sopero/s*, *platos de cristal*, *platos de frijoles*, *platos de jarras*

hasta formar espuma. Se acostumbra beber en jícaras'. Típica de Chiapas (DA, DM, DELGM). Cfr. glosario de mexicanismos.

²⁴⁰ Del náhuatl *textli* 'harina o masa de maíz' y *mulli* 'mole'. También *texmole*, *tezmole*. 'Preparación caldosa elaborada con carne, verduras y condimentos, y espesada con masa de maíz o algún tubérculo. El platillo es un guiso caldoso similar a un mole ligero de chiles guajillos, chiles chiltepec, cebolla, jitomate, ajo; para ocasiones especiales, se prepara con caldo y carne de guajolote. Hay variedades que cambian o agregan otros ingredientes como el achiote, la yuca, el chinchayote, la hierba santa, pepita de calabaza, etc.' (DELGM). Cfr. glosario de mexicanismos.

²⁴¹ Diccionario Enciclopédico Larousse de la Gastronomía Mexicana. Consultado en línea [www.laroussecocina.mx].

²⁴² 'Mantel individual. 2 Cubierta de tela o tejida de hilo que se usa para proteger la superficie de los muebles, especialmente de las mesas, y además sirve como adorno' (DA, DEM, DLE). Cfr. glosario de americanismos.

²⁴³ 'Chile o salsa preparada con chile' (DEM, DA, DLE). Cfr. glosario de americanismos.

de café, platos de lujo, platos de plástico, platos displayados²⁴⁴, platos destendidos²⁴⁵, platos diferentes, platos estirables, platos lisos, platos ovalados, platos para platillo²⁴⁶, platos para pastas, platos postreros²⁴⁷ y platos pozoleros²⁴⁸.

Por otra parte, se intensifica la presencia de compuestos que percibimos ya en el centro de interés 4 y que podemos interpretar como producciones esporádicas o por escasez de caudal léxico. A este grupo pertenecen: *portaaderezos*], *portaazúcar*], *portacacerolas*], *portacafé*], *portacaliente/s*], *portacarpeta*], *portacubiertos/to*], *portacucharas*], *portacucharón*], *portafruta*], *portافرuteros*], *portahielos*], *portapalillos/llo*], *portapan*], *portaplatos/to*], *portasartén*], *portaservilletas/ta*], *portatazas*], *portatortillas*], *portavasos/so*], *portavelas*], *portavino*]. Algo semejante ocurre con otros vocablos: *antemantel*], *anteplato*], *guardaespacios*], *sobremantel*], *sobrevaso*], *servifrutas*], identificados también en listas con el corchete final (]) como poco documentados. Por otro lado, voces asentadas y ya documentadas en el DLE son *portalápices*, *portaobjetos* y *portavasos*; otras fuentes registran a *cubremantel/es*²⁴⁹, *cubremesa/s*²⁵⁰ y *cubrevasos*²⁵¹, estos dos últimos reconocidos como mexicanismos.

- a) Se conservan todos los grupos sintagmáticos y se emplea el paréntesis y la barra para unir *cazuela de comida + cazuela de la comida + cazuelas con comida + cazuelas de comida > cazuela/s de/con (la) comida*; *cesto de tortillas + cestos para las tortillas + cesto para tortillas > cesto/s de/para (las) tortillas/lla*; *cuchara de té + cuchara para té + cuchara té > cuchara (de/para) té*.
- b) La ausencia de diferencias semánticas nos permite unir *cucharero, cuchareros y cucharera en cucharero/s/a*²⁵²; *freidor y freidora en freidor/a*²⁵³; *frutero, fruteros y frutera en frutero/s/a*; *galleteros y galletera en*

²⁴⁴ Variante de *explayado* (DA). Cfr. glosario de mexicanismos.

²⁴⁵ Variante de *tendido*, *extendido* (DEM, DA, DLE). Cfr. glosario de mexicanismos.

²⁴⁶ ‘Plato grande, extendido, donde se sirve el platillo’ (DEM, DA). Cfr. glosario de americanismos.

²⁴⁷ ‘Plato pequeño para servir el postre’ [<http://etimologias.dechile.net/?postre>]. Cfr. glosario de mexicanismos.

²⁴⁸ ‘Relativo o perteneciente al pozole. 2 Plato de barro o cerámica, cuya concavidad tiene mucha hondura, utilizado para servir el pozole’ (DM). Cfr. glosario de mexicanismos.

²⁴⁹ ‘Mantel más pequeño que tiene la función de adornar la mesa o proteger el mantel’. Consultado en [<https://es.thefreedictionary.com/cubremanteles>]; [<https://www.gastronomiavasca.net/es/gastro/glossary/cubremantel>].

²⁵⁰ En Alba Orlando (1995: 45).

²⁵¹ En Cruz Alonso (2012: 58).

²⁵² Variante de *cucharetero*. ‘Listón de tela fuerte o de madera, con agujeros, para colocar las cucharas en la cocina’ (DLE). Cfr. glosario de mexicanismos.

²⁵³ ‘Electrodoméstico usado para freír’ (DLE). Cfr. nota final 15.

*galleteros/ra; hielera, hieleras y hielero en hielera/s/o*²⁵⁴ y *mielero y mielera en mielero/a*.

- c) Por otra parte, se lematizan como dos entradas *azúcar* y *azúcar en polvo*, *cacerola/s* y *cacerola/s de/con comida/s*, *cortadores/as* y *cortador/es de carne*, *cucharón/es* y *cucharón/es para servir*, *ingredientes e ingredientes para la comida*, *rallador* y *rallador de queso*, *utensilios/lío* y *utensilios de comida*, por ser los segundos subtipos de los primeros.
- d) Por afectación del contenido semántico no unimos *azúcar*²⁵⁵ y *azúcares*²⁵⁶.
- e) El cambio de significado que provoca la moción de género hace separar *cesta* y *cesto/s*, *frutas/ta*²⁵⁷ y *fruto/s*²⁵⁸, *recipiente de pimienta* y *recipiente de pimiento*, *salera*²⁵⁹ y *salero/s*, *sopera/s* y *sopero/s*²⁶⁰.
- f) Las voces *pimentero/s* y *pimientero/s/a* no se unifican, por considerar a la segunda variante de la primera (Hernández Muñoz, 2009: 297).
- g) Igualmente, conservamos las formas originales que aparecen acompañadas con uno o más derivados lexicalizados: *caldo* y *caldillo* (cfr. nota a pie 209), *carne/s* y *carnitas* (cfr. nota a pie 210), *jarro/s* y *jarrón/es*, *pepino* y *pepinillos*, *queso/s* y *quesillo* (cfr. nota a pie 222), *vasos/so* y *vasitos*; *canasta/s*, *canastilla/s* y *canastita/s*²⁶¹; *mantel/es*, *mantelitos/to*, *mantelillos/llo* (cfr. notas finales 20 y 21) y no lexicalizado *manteleta*]; y *pala/s*, *paletas* y *palita*²⁶². Otros diminutivos lexicalizados son *cuernitos* (cfr. nota a pie 213), *palomitas*, *rejilla*²⁶³ y *tablilla*²⁶⁴. Y quedaron unificados a su

²⁵⁴ ‘Recipiente que se utiliza para servir cubitos de hielo. 2 Depósito hecho de material aislante, generalmente rectangular y con tapa, donde se colocan trozos de hielo y se guardan algunos alimentos y bebidas para mantenerlos frescos. 3 Máquina para producir hielo en cubos’ (DEM, DLE). Cfr. glosario de americanismos.

²⁵⁵ ‘Sustancia dulce que se obtiene principalmente del jugo de la caña de azúcar o del de la remolacha. Se cristaliza y refina mediante diversos procesos hasta que adquiere una consistencia sólida y generalmente granulada. Es soluble en agua y su color puede ser café, pardo o blanco, según su grado de refinación. Es el principal endulzante de la alimentación humana y se usa mucho en la elaboración de postres y como conservador’ (DLE, DEM).

²⁵⁶ ‘Sustancias orgánicas formadas por carbono, hidrógeno y oxígeno, comunes en la materia viviente, como la sacarosa (*azúcar* de caña o de remolacha), la glucosa o dextrosa (*azúcar* de uva, de almidón o la que se encuentra en la sangre, el hígado y otros tejidos animales) y la fructosa (*azúcar* de la miel y de la mayor parte de las frutas)’ (DLE, DEM).

²⁵⁷ ‘Fruto comestible de las plantas, como la manzana, el melón, el mango, el plátano, la nuez, etc.’ (DLE, DEM).

²⁵⁸ ‘Producto del desarrollo del ovario de una flor después de la fecundación, en el que quedan contenidas las semillas, y en cuya formación cooperan con frecuencia tanto el cáliz como el receptáculo floral y otros órganos’ (DLE, DEM).

²⁵⁹ ‘Especiero que se usa en las cocinas para tener la sal y las especias’ (DLE). Cfr. nota final 24.

²⁶⁰ Referido a cucharón *sopero* [<https://listado.mercadolibre.com.mx/cucharon-sopero->]. Cfr. glosario de mexicanismos.

²⁶¹ ‘Recipiente pequeño con golosinas’ (DA). Cfr. glosario de mexicanismos.

²⁶² ‘Utensilio en forma de pala pequeña que se emplea para recoger la basura’ (DA). Cfr. glosario de americanismos.

²⁶³ ‘Utensilio de pastelería, redondo o rectangular, de alambre de hierro estañado o alambre de acero inoxidable, y a menudo con pequeños pies, en el que se colocan algunos pasteles cuando se desmoldan al salir del horno; el vapor se encapa mientras se enfrían, y esto evita que se reblandezcan. 2 Accesorio que se sitúa en una fuente o una grasería y evita que la pieza que se asa se impregne de su jugo de cocción. 3 Caja que tiene un conjunto de compartimentos

base: *bab(er)it)o/s, bandej(ill)a/s, cazuel(et)a/s, cop(it)as(pa, cucharilla(ita)/s, cuchar(it)a pastelera, cuchill(it)o/s, gallet(it)as/ta, jarr(it)o/s, parrill(it)a/s, plat(it)o/s con/de (la)/para salsa, platon(cillo)/es²⁶⁵, tabl(it)a/s, tapet(itos/illo)es/te, tenat(ito)e/s²⁶⁶, toall(it)as/lla y trap(it)o/s.*

- h) La frase *no son objetos todos*²⁶⁷ da cuenta del léxico abstracto referente al contexto: *amor, armonía, cariño, comprensibilidad, corazón, dedicación, emociones, familia, felicidad, honor, lágrimas, peleas, pensamiento, pequeño/as, sacrificio, recuerdos y sentimientos.*
- i) También aparece léxico referido a adornos personales: *accesorios, anillos, aretes, collar/es y pulseras.*
- j) Destacan dos sinónimos de origen inglés ya adaptados: *catsup*, usada en México y otros tres países americanos y la voz adaptada *kétchup*, usada en España, con idéntico referente.

7 La cocina y sus utensilios

En este centro se encuentran rasgos que caracterizan al anterior: presencia de moción en algunos vocablos, a veces con aporte significativo, a veces como muestra de variantes de tipo diatópico, la proliferación de diminutivos o aumentativos (Hernández Muñoz, 2005: 260; Fernández Smith *et al.* 2008: 57; Fernández Juncal, 2013: 36) y la gran productividad de formas creadas por la yuxtaposición de verbo más complemento directo, algunas de las cuales, según Hernández (2005: 269), parecen ser creaciones individuales espontáneas ya que no constan en ninguna de las obras lexicográficas consultadas.

- a) Continúa la abundante presencia de grupos sintagmáticos formados a partir

regulares, divididos por tiras o listones, y sirve para transportar y guardar algún producto' (DEM, DELGM). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

²⁶⁴ 'Pieza de chocolate plana y de poco espesor' (DGGs, DEM, DM, DLE). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

²⁶⁵ 'Plato, generalmente de poca profundidad, que se coloca al centro de la mesa con los alimentos que se van a consumir, y del cual se sirven los comensales. 2 Contenido de este recipiente' (DA, DLE, DEM, DGGs, DM). *Cfr.* glosario de americanismos.

²⁶⁶ Del náhuatl *tanahli*, canasto de palma. 'Cesto tejido de palma, alto y estrecho, que hace la función de una pequeña canasta para guardar y transportar tortillas, granos o frutas'. En Hidalgo y otros estados del centro del país se utiliza para elaborar el queso de tenate (DM, DEM, DA, DLE, DELGM). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

²⁶⁷ Del informante 519 de Oaxaca.

de sustantivos como *cacerola/s*, *canastos/to*, *cazuela/s*, *comal/es*²⁶⁸, *cucharas/ra*, *cuchillos/llo*, *exprimidor/es/a*, *extractor/es*, *frascos/co*, *horno/s*, *jarras/rra*, *máquina*, *mesa/s*, *moldes/de*, *molino/s*, *mueble/s*, *ollas/lla*, *pala/s*, *papel*, *plancha/s*, *platos/to*, *recipientes/te*, *sartén/es*, *servilletas/ta*, *tabla/s*, *tenedores/dor* o *vasos/so*. Un ejemplo de productividad lo tenemos con *olla*: *olla a presión*, *olla arrocera*, *olla caliente*, *olla chica*, *olla de baño maría*, *olla de cocimiento lento*, *olla de manteca*, *olla de presión*²⁶⁹, *olla eléctrica*, *olla mediana*, *olla para hervir*, *olla pequeña*, *olla Presto*, *olla profunda*, *olla/s de aluminio*, *olla/s de barro*, *olla/s de peltre*, *olla/s de vapor*, *olla/s express*²⁷⁰, *olla/s grande/s*, *ollas (de) metal*, *ollas (de) plástico*, *ollas normales*, *ollas para cocinar*, *ollas para el horno*.

- b) En las creaciones²⁷¹ individuales espontáneas se distinguen tres grupos. En el primer grupo reunimos los vocablos que presentan la mayor diversidad de elementos verbales más complemento, tales son: *abrecorchos*], *agarratrastes*], *apachurrafrijoles*], *cortalata*], *cortaqueso*], *cubrebocas*], *destapacorchos*], *escurrreaguas*], *exprimeajos*], *exprimelimón/es*], *fregatrastes*], *limpiaestufas*], *limpiamesas*], *limpiapapas*], *pelacosas*], *pelapatatas*, *posaplatos*], *quitacochambre*], *quitagrasa*], *rallaqueso*], *sacacorazón/es*], *sacafilo*], *salpicador*], *secaplatos*], *tragahumo*], *vertevinos*] y *volteahuevos*]. El segundo grupo se distingue porque en todas las voces aparece el segmento componente *porta-*: *portaagua*], *portaazúcar*], *portacaliente/s*], *portacazuela*], *portacondimentos*], *portacubiertos*], *portacucharas*], *portacuchillos*], *portaespecias*], *portafruta*], *portagarrafas*], *portagarrafón/es*], *portaollas*], *portaplatos*], *portasal*], *portaservilletas*], *portatoalla/s*], *portatrastes*] y *portavajillas*]. En el tercer grupo se identifican dos subgrupos con elementos compuestos: con verbo más el sufijo *-(d)or/a*: *abollador*, *descorcholador*, *descamador*, *desinfectador*, *destazador*, *especiador*, *humador*, *pinchador*, *remoledor*, *salpicador*, *torteadora*; y con

²⁶⁸ Del náhuatl *comalli*. ‘Utensilio de barro o de metal, circular, de superficie plana o ligeramente cóncava en el centro, empleado para cocer o calentar tortillas de maíz, para tostar granos de café o de cacao, o para asar otros alimentos’ (DA, DEM, DM, DLE, DGGS). Cfr. glosario de americanismos.

²⁶⁹ ‘La de acero inoxidable grueso, con tapa que cierra herméticamente y una válvula por la que sale gradualmente el vapor; en ella se cuecen los alimentos con mayor rapidez debido a que en su interior se alcanzan temperaturas muy elevadas por efecto de la presión del vapor’ (DA, DEM, DLE). Cfr. glosario de americanismos.

²⁷⁰ También *olla de presión*. ‘La de acero inoxidable grueso, con tapa que cierra herméticamente y una válvula por la que sale gradualmente el vapor; en ella se cuecen los alimentos con mayor rapidez debido a que en su interior se alcanzan temperaturas muy elevadas por efecto de la presión del vapor’ (DEM, DM). Cfr. glosario de mexicanismos.

²⁷¹ Paredes García y Gallego Gallego (2019: 110) las llaman palabras *posibles*, “que constituyen un conjunto infinito de unidades que (...) a menudo se crean mediante la combinación de elementos morfológicos”.

sustantivo más el sufijo *-ero, ra*: *chalupero*], *garnachero*], *gelatinero*], *picadero*, *pimientero/s*, *postrero*], *quesadillera*], *roscicero*, *servilletera*] y *tomatero*], formas derivadas que se refieren a instrumentos y utensilios. De todos los grupos solo se encuentran registrados en el DLE *escurreplatos*, *portavasos*, *sacabocados* y *sacacorchos*; *rajador*²⁷² ha sido localizado en Internet.

- c) La flexión de género plantea vacilación en la designación de algunos objetos sin que resulte afectado el significado, como sucede con *aceitera/o*, *aplanador/a*, *azucarero/a/s*, *escurridor/es/a/s*, *especiero/s/a*, *exprimidor/es/a*, *fregador/a*, *freidora/s/dor*, *frutero/s/a*, *huevera/o*, *lavador/a de trastes*²⁷³, *limpiador/es/a*, *machacador/a/es*, *pelador/es/a*, *picador/a/es/as*, *tostador/a/es*, *tritador/a*. Algunos de estos dobletes están registrados en alguna de las obras lexicográficas que han servido de base de esta investigación.
- d) Por el contrario, esa flexión permite diferenciar significados reconocidos en los diccionarios consultados, que no se unifican por afectación del contenido semántico o por el uso diatópico, como *bancas* y *bancos/co* (*cf.* notas a pie 138 y 139), *batidora/s* y *batidor/es*²⁷⁴, *cafetera/s* y *cafetero*, *cajonera/s*²⁷⁵ y *cajones/jón*, *caldera* y *caldero*, *canastas/ta* y *canastos/to*, *escurridera*²⁷⁶ y *escurridero*, *jarra/s*²⁷⁷ y *jarro/s*²⁷⁸, *juguera*²⁷⁹ y *jugero*²⁸⁰, *perol/es* y *perolas/la*, *picadera*²⁸¹ y *picaderos*], *pimienta/s* y *pimiento/s*, *rallador/es* y *ralladora/s*²⁸², *revolvedor/es*²⁸³ y *revolvedora/s*²⁸⁴, *secador*²⁸⁵ y *secadora*,

²⁷² ‘El que raja’. Consultado en [<https://www.buscapalabra.com/>].

²⁷³ ‘Lavaplatos, máquina para lavar la vajilla, los cubiertos, etc.’ (DA, DM). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

²⁷⁴ ‘Utensilio de cocina, de metal o madera, que sirve para remover alimentos mientras se cuecen. 2 Recipiente de madera, generalmente de guayacán, de forma cilíndrica, de unos 20 cm de alto por 6 u 8 de diámetro, con pico y asas, en el que se bate el chocolate para beber; a veces tiene una tapa de la misma madera, perforada al centro para que por ella pase el molinillo. 3 Olla de diversos tamaños y formas que se usa para cocer y batir el tiste, el café o la leche’ (DEM, DA). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

²⁷⁵ ‘Muebles con cajones para guardar la ropa, papeles, grano, etc.’ (DEM). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

²⁷⁶ ‘Utensilio de cocina semejante a un colador con agujeros en donde se ponen los alimentos para que escurra el líquido en que están empapados’ (DA). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

²⁷⁷ ‘Vasija de barro, porcelana, loza, cristal, etc., con cuello y boca anchos y una o dos asas’ (DLE, DEM).

²⁷⁸ ‘Recipiente, generalmente de barro, con un asa y de diversos tamaños, que se usa generalmente para beber o contener líquidos’ (DEM, DLE).

²⁷⁹ ‘Aparato electrodoméstico para hacer jugos de frutas’ (DA, DLE). *Cfr.* glosario de americanismos.

²⁸⁰ ‘Relativo a los jugos de frutas’ (DA). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

²⁸¹ ‘Aperitivos, comida que se sirve en pequeñas raciones acompañando a una bebida. 2 Hoja pequeña de acero con filo en su parte inferior curvada para picar el tabaco’ (DA). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

²⁸² Eléctrica, mecánica. Para rallar grandes cantidades de alimentos sólidos en filamentos más o menos finos (directindustry.es).

²⁸³ ‘Varilla, generalmente de plástico, usada para remover bebidas’ (DA). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

²⁸⁴ ‘Máquina para remover la harina y la masa del pan’ (DA). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

²⁸⁵ ‘Paño para secar la vajilla’ (DA, DEM, DLE). *Cfr.* glosario de americanismos.

tele(visión) y televisor, tostado y tostada (cfr. nota a pie 158), tortillera/s²⁸⁶ y tortillero/s²⁸⁷.

- e) Se destaca el empleo de diminutivos lexicalizados como *almohadillas, banquillos²⁸⁸, carrito, cocinita, cucharilla/s, escobilla, hornillo, hornilla²⁸⁹, jarrita, molinillo/s, palita y rejilla* (de estas dos últimas *cfr.* notas a pie 262 y 263). Otros, como *campan(ill/it)as, cop(it)as/pa, cubet(it)as/ta, poll(it)o/s, repis(it)a/s, sierr(it)a/s y toall(it)as/lla* se han unificado a la base léxica correspondiente. Asimismo, conservamos diminutivos y aumentativos junto a su forma original por considerar que hay diferencias significativas entre ambos (Hernández Muñoz, 2005: 253; Fernández Juncal, 2013: 36; Tomé, 2015: 57; Pérez Jiménez, 2015: 73) y también mantenemos aquellos identificados como poco documentados: *botes/te y botecitos, burro y burrito, horno/s y hornito, jarros/rro y jarritos, mesa/s y mesita, molino/s y molinito, pala/s y paleta/s²⁹⁰, palo/s y palitos/to, platos/to y platillos (cfr. nota a pie 200), tabla/s y tablita/s, cántaro/s y cantarón, cazo y cazón, cucharas/ra y cucharotas, cuchillos/llo y cuchillón, platonos/tón (cfr. nota a pie 265) y platoncillos, sartén/es y sarteneta], trinche/s y trinchón, vasijas/ja y vasijones. Hacen triplete *cazuela/s, cazueletas] y cazuelitas; escoba/s, escobeta²⁹¹ y escobilla; ollas/lla, ollita/s y ollones; tamales (cfr. nota a pie 153), tamalera/s²⁹² y tamalote*. En entrada autónoma se conserva *flojón* por ausencia de la forma original.*
- f) Se identifica también otro triplete de voces derivadas poco documentadas: *condimentario], condimentera/s], y condimenteros],* que mantenemos separadas por considerar que los sufijos añaden a cada vocablo un matiz de significado: pueden hacer referencia a condimento, utensilio o mueble,

²⁸⁶ ‘Instrumento para hacer tortillas en casa, también conocido como prensador de tortillas’. Está fabricado de tres piezas: la base, una tapa y la manigueta, que ayuda a que la tapa presione la masa y se forme la tortilla. Es necesario poner plástico en ambas partes, para que la masa no se quede pegada al prensador. Las más comunes son las de metal, pero existen también de madera y de tela de lona (DELGM, DA). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

²⁸⁷ ‘Cesto o recipiente donde se ponen las tortillas para que se mantengan calientes durante la comida’. 2 Relativo o perteneciente a la tortilla de maíz (DEM, DM, DA, DLE). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

²⁸⁸ ‘Asiento para una persona, sin respaldo y con tres o cuatro patas’ (DA, DEM, DM). *Cfr.* glosario de americanismos.

²⁸⁹ ‘En una estufa, cada uno de los dispositivos, ya sea quemadores de gas o resistencias eléctricas, en el que se colocan los trastes para cocinar alimentos o hervir líquidos. 2 Cada uno de los huecos hechos en el fogón de barro en que se colocan los trastes para cocinar alimentos o hervir líquidos’ (DA, DEM). *Cfr.* glosario de americanismos.

²⁹⁰ ‘Instrumento de hierro o acero inoxidable compuesto por un platillo redondo con agujeros y un astil largo, que se emplea en la cocina, principalmente para sacar los fritos de la sartén’ (DLE).

²⁹¹ ‘Utensilio formado por un manojo corto, grueso y compacto de varitas de raíz de zacatón atadas, que se usa para limpiar y restregar pisos, cazuelas, loza, etc.’ (DEM, DM, DA, DLE). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

²⁹² ‘Olla cilíndrica, larga y ancha, que se utiliza para que se cuezan al vapor los tamales’ (DEM, DA). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

respectivamente.

- g) Se lematizan por separado *batería/s* y *batería de cocina*; *toallas/lla* y *toallas para secar*, *tabla para picar algo* y *tabla para picar alimentos* por ser las segundas subtipos de las primeras.
- h) Vocablos que hacen alusión al contexto son *amor*, *familia*, *lágrimas* y *sentimientos*.

8 La escuela

Destaca este centro por la heterogeneidad del léxico recogido: la enumeración de dependencias, personal y objetos propios del ámbito académico, los listados de asignaturas y también la expresión del estado afectivo del ánimo asociado a este medio (Fernández Juncal 2013: 37; López Meirama y Álvarez de la Granja 2014: 91; Pérez Jiménez, 2015: 118-122) tales como *agobio*, *agotamiento*, *agresión*, *alcoholismo*, *alegría*, *angustia*, *anhelos*, *ansiedad*, *armonía*, *bello*, *cariño*, *celos*, *penas*, *sentimientos*, *sinceridad*, *sueño/s*, *sufrimiento/s*, *temor* y *tristeza*. Todos ellos se han conservado por formar parte también de este centro de interés.

Persiste en este campo la presencia de un grupo de sustantivos y derivados, tal es el caso de *área/s*, *atención*, *aulas/la*, *biblioteca/s*, *campo/s*, *canchas/cha*, *cañón/es*, *casa*, *centros*, *ciencias*, *clases/se*, *comedor/es*, *dirección/es*, *edificios/cio*, *espacio/s*, *examen*, *ganas*, *libretas/ta*, *libros/bro*, *lugar/es*, *mejor*, *mesas/sa*, *pasto/s*, *patio/s*, *personal*, *personas*, *pizarra/s*, *pizarrón/es*²⁹³, *plaza*, *prácticas/ca*, *problemas*, *profesores/sor/as/a*, *puesto/s*, *relaciones*, *salas/la*, *salir*, *salones/lón*, *servicios*, *talleres/ller*, *trabajadores/dor*, *trabajos/jo*. Una muestra de combinaciones es *sala*: *sala (de) computación*²⁹⁴, *sala de concierto*, *sala de conferencias*, *sala de dibujo*, *sala de investigación*, *sala de maestros*, *sala de medios*, *sala de música*, *sala de práctica/s*, *sala de profesores*, *sala de usos múltiples*, *sala/s (de) cómputo*, *sala/s audiovisual/es*,

²⁹³ ‘Trozo de material duro y plano, generalmente de forma rectangular, y de color verde, negro o blanco, sobre cuya superficie se pueden colocar letras o hacer trazos con gis o con un lápiz especial y luego quitarlos o borrarlos con un pedazo de fieltro o de tela afelpada; se usa principalmente en los salones de clase de las escuelas’ (DA, DEM, DM, DGGs, DLE). Cfr. glosario de americanismos.

²⁹⁴ ‘Área de la ingeniería electrónica y de sistemas que se ocupa de construir las máquinas y los sistemas necesarios para procesar información con una computadora. Informática’ (DA, DEM, DLE). Cfr. glosario de americanismos.

sala/s de consejo, sala/s de estudio/s, sala/s de proyección/es, sala/s de reunión/es, salas de audio, salas de estar, salas recreativas.

- a) Tiene importancia la presencia de una diversidad de verbos (181), en secuencia con sus sustantivos (106²⁹⁵) y, el resto (75²⁹⁶), aparece sin estos últimos. Para ilustrarlos, elegimos a los sustantivos *trabajos/jo, estudio/s, aprendizaje/s, prácticas/ca, conocimiento/s, exposiciones/ción, investigación/es, educación, apuntes/te* y *diversión*, y a los verbos *estudiar, aprender, leer, escribir, conocer, reprobar*²⁹⁷, *aprobar, pensar, enseñar* y *convivir*, por ocupar cada categoría las diez mejores posiciones en los índices de disponibilidad. Resaltamos las voces diferenciales *platicar*²⁹⁸ y *pláticas*²⁹⁹ y *pistear*³⁰⁰, por ser vocablos de uso común en el español mexicano.
- b) Se coincide con Hernández Muñoz (2005) y Fernández Juncal (2013) en señalar la presencia de un rasgo típicamente asociado al lenguaje juvenil, como son las formas acortadas relacionadas con deportes: *cancha (de)*

²⁹⁵ *Aburrir y aburrimiento, analizar y análisis, aplaudir y aplauso, aplicar y aplicación, aprender y aprendizaje, aprobar y aprobación, aprovechar y aprovechamiento, apuntar y apuntes, asistir y asistencia, avanzar y avances, ayudar y ayuda, bailar y baile/s, borrar y borrador/es, cambiar y cambios, caminar y caminos/no, cantar y cantos, captar y captación, colaborar y colaboración, colorear y colores, comentar y comentarios, comer y comida/s, competir y competencia/s, comprender y comprensión, comprometer y compromiso, concluir y conclusiones, conocer y conocimiento/s, convivir y convivencia, coordinar y coordinación, copiar y copias, correr y corrida, crear y creatividad, crecer y crecimiento, criticar y crítica/s, cuestionar y cuestionarios, cuidar y cuidado/s, cumplir y cumplimiento, curiosear y curiosidad/es, desayunar y desayuno/s, descansar y descanso/s, descubrir y descubrimiento/s, desvelar y desvelos, dibujar y dibujos, dictar y dictados, divertir y diversión, dividir y división, dudar y dudas, educar y educación, ensayar y ensayos, enseñar y enseñanzas, entender y entendimiento, entrenar y entrenamiento, escribir y escritura, estudiar y estudio/s, evaluar y evaluación/es, experimentar y experimentos, explicar y explicación/es, exponer y exposiciones, expulsar y expulsión, filosofar y filosofía, gastar y gastos, imaginar e imaginación, imprimir e impresiones, influir e influencia, interactuar e interacción, investigar e investigación/es, jugar y juegos, leer y lectura/s, limpiar y limpieza, madrugar y madrugada, madurar y maduración, mejorar y mejoramiento, memorizar y memorización, nadar y natación, obedecer y obediencia, observar y observación, ocupar y ocupación/es, participar y participación, pasear y paseos, pensar y pensamiento/s, pintar y pintura/s, platicar_m y pláticas_m, practicar y prácticas, preguntar y preguntas, presentar y presentación/es, procesar y proceso, progresar y progreso, razonar y razonamiento/s, redactar y redacción/es, reflexionar y reflexión/es, regañar y regaños, repasar y repaso, reportar y reportes, reprobación y reprobación, respetar y respeto, responsabilizar y responsabilidad/es, restar y resta/s, saber y sabiduría, salir y salida/s, sobresalir y sobresalientes, socializar y socialización, sumar y suma/s, superar y superación, trabajar y trabajos, tratar y trato, uniformar y uniforme/s, viajar y viajes.*

²⁹⁶ *Acabar, actuar, alcanzar, amar, animar, anotar, aportar, averiguar, bienestar, buscar, calcular, comenzar, comparar, compartir, comprobar, contar, conversar, corregir, creer, cuantificar, decir, deducir, demostrar, despertar, destacar, dialogar, disfrutar, dormir, empezar, emprender, encontrar, entrelazar, escuchar, evolucionar, exentar, explorar, gozar, hablar, hacer, indagar, innovar, lavar, libertar, llorar, manipular, meditar, multiplicar, pasar, pistear_m, placer, poder, porvenir, realizar, recopilar, recordar, rectificar, reír, reparar, repetir, resolver, retar, saludar, seguir, sembrar, sentar, soñar, subrayar, transmitir, trascender, valorar, vencer, vender, ver, vestir y visualizar.*

²⁹⁷ 'No aprobar un alumno o estudiante un examen, materia o curso' (DA, DEM, DLE). Cfr. glosario de americanismos.

²⁹⁸ 'Hablar o conversar dos o más personas unas con otras intercambiando ideas, contando cosas, etc. 2 Contar o relatar algo' (DEM, DLE). Cfr. glosario de mexicanismos.

²⁹⁹ 'Conferencia que sostiene alguien acerca de algún tema. 2 Acto de hablar acerca de algo o de alguien dos o más personas. 3 Iniciar una conversación' (DEM, DLE). Cfr. glosario de mexicanismos.

³⁰⁰ 'Tomar bebidas alcohólicas' (DEM, DA, DM). Cfr. glosario de mexicanismos.

voli(bol), cancha (de) basquet(bol), cancha (de) beis(bol), cancha (de/para) fut(bol).

- c) Se distingue entre *compañeros/ro/as* y *compañeros de clase, convivir y convivir con los compañeros, esfuerzo y esfuerzo académico, goma/s y goma de borrar, himno/s e himno nacional, instalaciones e instalaciones deportivas, uniforme/s y uniforme escolar*, por ser los segundos subtipos de los primeros.
- d) En formación de palabras hacemos notar cuatro casos, en tres de los cuales se adjuntan sufijos: *aplique*³⁰¹ y *aprendimientos*³⁰², en los que *-e* y *-miento* tienen que ver con cuestiones de estrato o de nivel de lengua y son considerados unos de los más usuales y productivos hoy día en el español de México (Zacarías, 2016: 43, 50-52), y *enchufadores*]; y *desengrapadora* con prefijo *des-*, no clasificada en palabras poco documentadas por ser una voz con prefijo negativo usual en México (Zacarías, 2016: 69).
- e) Por no ser coincidentes en su significado y, algunas en su uso geográfico, no es posible unificar *bancas/ca* y *bancos/co* (cfr. notas a pie 138 y 139), *calzada/s* y *calzado/s*, *cercas*³⁰³ y *cercos*³⁰⁴, *cooperativa/s* y *cooperativo/s*, *cuentas* y *cuentos/to*, *jardineras/ra*³⁰⁵ y *jardineros/ro*, *lapicera/s*³⁰⁶ y *lapicero/s*³⁰⁷, *pública/s*³⁰⁸ y *público*³⁰⁹, *privada/s*³¹⁰ y *privado*³¹¹, *prácticas/ca* y *práctico*, *técnicas/ca* y *técnicos/co*. Igualmente procedemos con *matemáticas/ca* y *matemático/s*, *mecánica* y *mecánicos*, *química* y *químico/s* dado que las primeras se refieren a la ciencia y las segundas a la persona que se dedica a esa ciencia. También en entradas separadas se

³⁰¹ De aplicar y el sufijo *-e*. Voz coloquial de *aplicación*. Cfr. glosario de mexicanismos.

³⁰² Zacarías (2016: 123). Del esquema verbo y el sufijo *-miento*. Cfr. glosario de mexicanismos.

³⁰³ ‘Barda ligera, generalmente de piedra, estacas o alambre, que se pone alrededor de un terreno para limitarlo y protegerlo’ (DLE, DEM).

³⁰⁴ ‘Plantación en hilera de matas o arbustos que sirve para delimitar y aislar un terreno. 2 Terreno cercado destinado a huerto, campo de siembra o para apacentar ganado’ (DA). Cfr. glosario de americanismos.

³⁰⁵ ‘Construcción especial, instalación o maceta grande y alargada que se llena de tierra y sirve para cultivar y conservar plantas de ornato’ (DEM, DLE).

³⁰⁶ ‘Estuche en el que se guardan lápices, bolígrafos, borradores y sacapuntas’ (DA, DM). Cfr. glosario de mexicanismos.

³⁰⁷ ‘Utensilio que sirve para escribir o dibujar a mano, consistente en un cilindro de plástico o metal, largo y delgado, que lleva en su interior una barra de grafito sujeta por un mecanismo que permite empujarlo hacia fuera conforme se va gastando la punta. 2 Bolígrafo’ (DEM, DA, DM). Cfr. glosario de americanismos.

³⁰⁸ ‘Que se relaciona con el Estado o con el gobierno de un país, que pertenece al Estado’ (DEM, DLE)

³⁰⁹ ‘Que es para el uso, el aprovechamiento o el beneficio de todos’ (DEM, DLE)

³¹⁰ ‘Que no es de propiedad pública o estatal, sino que pertenece a particulares’ (DLE).

³¹¹ Por contexto, que tiene carácter ‘particular y personal de cada individuo’ (DLE).

mantienen los vocablos *bolsa/s* y *tabla/s* de sus respectivas variantes flexivas *bolso/s* y *tableta/s*.

- f) Son lemas autónomos los diminutivos lexicalizados como *banquito/as*³¹², *cartoncillo*³¹³, *colorín*, *cuadernillo*, *mosquito*, *plazoleta*, *plumilla* y *puntilla*; en cambio, *almacenito*, *bosquecitos* y *tiendita* se unifican a la base léxica *almacén*, *bosque* y *tienda*, respectivamente.
- g) La variación en el género y el número ayuda a la unificación de *bueno/s* y *buenas* > *bueno/s/as*; *calentadores* y *calentadora* > *calentadores/ra*; *novia/s* y *novio/s* > *novia/o/s*. Un caso particular es la unificación de los vocablos *mesabancos/co* y *mesabancas/ca* > *mesabancos/co/as/a*, el primero, se clasifica como mexicanismo (DEM, DM y DA), el segundo, no se encuentra registrado en ninguno de los diccionarios consultados; no nos consta que este último presente un matiz diferenciador en el contenido semántico.
- h) Prosigue en este campo la presencia de vocablos no documentados, creaciones del momento o términos de uso interno en el centro de estudio. Todos ellos están recogidos y señalados con el correspondiente corchete de cierre: *camarento]*, *estuchera]*, *gnomoteca]*, *guardamochila/s]* y *plumagises]*.

9 Calefacción e iluminación

El concepto de calefacción e iluminación que tienen los informantes muestra un abanico de perspectivas en las que se identifican valores, el cuerpo, creencias, factores climáticos, la ecología y el medio ambiente, la flora y la fauna, el desarrollo industrial y sus efectos, ciencias, teorías y descubrimientos, bienestar y desarrollo social, relaciones interpersonales, aspectos biológicos y sexuales, que provocan la aparición de términos ajustados a su enunciado y también vocablos de carácter abstracto asociados (*brillante/a*, *intensidad*) o que revelan los efectos subjetivos que provoca este campo (*acogedor/a*, *a gusto*, *relax*).

Como en centros precedentes, sigue destacando un grupo de sustantivos con derivados en los que aparecen *agua*, *aire*, *ambiente/s*, *bomba/s*, *bombilla/s*,

³¹² Variante de 'banquillo, asiento' (DA, DM). Cfr. glosario de americanismos.

³¹³ 'Cartón delgado y de cierta rigidez, usado en diversos trabajos manuales y artesanales' (DEM).). Cfr. glosario de mexicanismos.

cables/ble, caja/s, calefacción, cambio/s, casa/s, cinta/s, circuito/s, clima/s, colores/lor, corriente/s, cuarto/s, día, energía, espectro/s, estufa/s, gas, gasto/s, grados, iluminación, lámpara/s, lugar/es, luz/es, ondas/da, pared/es, postes/te, rayos/yo, ropa, sistema/s, temperatura/s, tubos/bo, uso/s, ventilador/es y ver. Ponemos como ejemplo luz por ser el caso más productivo: luz amarilla, luz artificial, luz blanca, luz cálida, luz combinada, luz de (la) computadora, luz de (la) luna, luz de emergencia, luz de la ciudad, luz de las estrellas, luz de micro, luz de noche, luz de tele, luz de tiempo, luz de(l) día, luz de(l) proyector/es, luz de(l) sol, luz de(l)/en el celular, luz del coche, luz directa, luz eléctrica, luz en la calle, luz eólica, luz fluorescente, luz fosforescente, luz fría, luz incandescente, luz infrarroja, luz lunar, luz natural, luz negra, luz pública, luz roja, luz sintética, luz solar, luz tenue, luz térmica, luz ultravioleta, luz UV, luz violeta, luz visible, luz/es (de) láser, luz/es (de) neón, luz/es (de/un) carro/s, luz/es de auto/s, luz/es de bengala, luz/es de color/es, luz/es de navidad, luz/es led, luz/es navideña/s

- a) Diferenciamos entre *acondicionador y acondicionador de temperatura; avances/ce y avance/s científico/s; dibujo/s y dibujos animados; lámpara recargable y lámpara recargable con el sol; led/s y luces led; resistencia/s, resistencia en los focos y resistencias eléctricas*, por ser las segundas subtipos de la primera.
- b) Se lematizan de forma separada *calor y calores*, para distinguir el término técnico del plural coloquial con connotaciones añadidas. En cambio, unificamos los sinónimos de *computadora/s + computadores en computadora/s/es*³¹⁴.
- c) Por afectación del contenido semántico y, en algunos casos, de la variación diatópica no se unen *caldera/s y caldero, cobijas/ja*³¹⁵ y *cobijo*³¹⁶, *farol/es*³¹⁷ y *farolas/la*³¹⁸, *gorras y gorro/s, mantas/ta*³¹⁹ y *manto, prácticas y práctico*,

³¹⁴ Del inglés *computer*. ‘Máquina, generalmente electrónica que, siguiendo un programa previamente establecido, recibe y procesa información, produce resultados con gran rapidez y ejecuta acciones con las que se controlan otros mecanismos, o ciertos procesos naturales o artificiales’ (DA, DEM, DPD, DLE). *Cfr.* glosario de americanismos.

³¹⁵ ‘Pieza de tela grande, y por lo general, rectangular, elaborada de alguna fibra gruesa como la lana, que sirve para abrigarse y se usa principalmente para dormir’ (DA, DEM, DLE). *Cfr.* glosario de americanismos.

³¹⁶ ‘Lugar en el que se cobija alguien o algo’ (DLE). *Cfr.* nota final 10.

³¹⁷ ‘Farola de una sola luz’ (DLE).

³¹⁸ ‘Farol grande, generalmente compuesto de varios brazos, con sendas luces, propio para iluminar plazas y paseos públicos’ (DLE).

³¹⁹ ‘Tela de algodón burda y gruesa que se usa principalmente para la fabricación de ropa’ (DA, DEM, DLE). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

*veladora/s*³²⁰ y *veladores*³²¹.

- d) Las voces *electrónica* y *electrónico*, *física* y *físico*, *mecánica* y *mecánico*, *termodinámica* y *termodinámicos*, *termoeléctrica* y *termoeléctrico* se separan porque la primera se relaciona con la ciencia y, la segunda, con procesos, aparatos o con la persona especializada en esa disciplina. Un caso particular que mantenemos también en entradas separadas es la triada *heladas* y *helado* referidos al clima, y la distinción de *helados* como postre, cuyos significados se desprenden del contexto de aparición³²².
- e) Se encuentran lexicalizados los diminutivos: *cigarrillo*, *diablito*³²³, *hornillo*, *lamparilla*, *rejilla* y *sombrilla*³²⁴. Los no lexicalizados como *colcheta*, *foquillo*, *foquito*, *lamparita*, *velita* y *ventanita* se mantienen con la forma original por considerar que la variedad funcional de disminución dimensional se presenta con valores añadidos (Criado, 2016: 96) respecto a su base. Solo *calientito* se unifica a su base léxica.
- f) Se respeta el triplete de las voces crudas *sweater*, *socket/s* y *switch* por encontrarse registradas en cursiva en el DA como americanismo, marca gráfica que destaca su condición extranjera y que ha regulado su clasificación en el grupo de extranjerismos como lo señala la OLE (2011: 601); sus adaptaciones gráficas son las voces mexicanas *suéter/es* (DEM, DM, DPD, DLE) y *sóquet/s* (DA, DEM, DM, DGGS) y las voz americana *suich*³²⁵ (DA). Además, conservamos los vocablos extranjeros *tablet/s* y *capacitores*, el primero, por la ausencia de su adaptación gráfica en las listas y, el segundo, por no encontrarse registro de su adaptación en los diccionarios consultados. De igual modo, respetamos *diesel*³²⁶ y *flash* (DEM, DGGS), vocablos adaptados con la grafía original al español de México.

³²⁰ ‘Vela de parafina en forma de cono truncado para iluminar los santos. 2 Vela de cera con mecha para encenderla y dar luz. 3 Lámpara o luz portátil que suele colocarse en el buró o junto a la cama’ (DA, DEM, DLE, DGGS). *Cfr.* glosario de americanismos.

³²¹ ‘Persona encargada de vigilar y cuidar algún lugar por las noches. 2 Vigilante nocturno’ (DA, DEM, DM, DLE, DGGS). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

³²² (...), frío, invierno, *heladas*, calor, (...); (...), clima, tormentas, *heladas*; (...), cálido, gélido, *helado*, frío, congelante (...); y, (...), *helados*, paletas, hielo, sol.

³²³ ‘Aparato usado para robar corriente de las líneas eléctricas públicas’ (DM, DA, DLE, DGGS). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

³²⁴ ‘Objeto que sirve para protegerse del sol, que consta de un bastón o poste del cual salen varillas que pliegan o extienden una tela que las cubre; puede ser portátil como un paraguas, o grandes, como las que se fijan al centro de una mesa o en el suelo en lugares al aire libre’ (DA, DEM, DLE). *Cfr.* glosario de americanismos.

³²⁵ Que ha tenido la preferencia sobre la variante mexicana *suich* (DEM), por el uso que tiene en 5 países de América.

³²⁶ Se pronuncia *dísel*.

10 La ciudad

La ciudad es uno de los campos semánticos que provoca más vocabulario de tipo subjetivo en los hablantes, lo que causa la presencia de términos de tipo abstracto y valorativo, muchas veces en tono negativo (*agobio, agotamiento, agresividad, angustia, ansiedad, desagradable, desesperación, desilusiones, infeliz, infierno, inmoral, ira*), resultado de la conceptualización del centro por oposición a *El campo*. Conviven estos vocablos con topónimos, algunos menores como los nombres de empresas, universidades, instituciones gubernamentales y comercios: *ISSSTE*³²⁷, *PEMEX*³²⁸, *TAPO*³²⁹, *Torre Latinoamericana*³³⁰, *TV Azteca*³³¹; algunos mayores como nombres que ejemplifican el concepto de ciudad: *Ciudad de México, Guadalajara, Los Ángeles, Río de Janeiro, Veracruz* (Gallosó, 1997: 29-31; Sánchez-Saus, 2011: 248; Fernández Juncal, 2013: 39).

En este centro, como en centros precedentes, siguen destacando agrupamientos léxicos de los que sobresalen dos casos. En el primer grupo, destacan sustantivos y lexías que contienen una especificación del mismo; los de mayor presencia son *calles/lle, casas/sa, centro/s, comida/s, contaminación, gente, lugar/es, palacios/cio, parques/que, personas/na, puestos, servicios/cio, tiend(it)as/da, vida, zonas/na*. El modelo más productivo es *centro: centro de cómputo, centro de convenciones, centro de la ciudad, centro departamental, centro/s cultural/es, centro/s de apoyo, centro/s histórico/s, centros comunitarios, centros de acopio*³³², *centros de alcohólicos anónimos, centros de arte, centros de atención, centros de ayuda, centros de compra/s, centros de diversión, centros de entrenamiento, centros de entretenimiento, centros de investigación, centros de prensa, centros de recreación, centros de rehabilitación, centros de ropa, centros de ventas, centros militares, centros*

³²⁷ Instituto de Seguridad y Servicios Sociales de los Trabajadores del Estado (www.gob.mx/issste). *Cfr.* nota final 40.

³²⁸ Acrónimo de Petróleos mexicanos [www.pemex.com/Paginas/default.aspx]. *Cfr.* nota final 47.

³²⁹ Terminal de Autobuses de Pasajeros de Oriente de la Ciudad de México [<https://www.autobusesycamioneras.com/terminal-de-autobuses-tapo.html>]. *Cfr.* nota final 65.

³³⁰ Rascacielos cuya ubicación céntrica, su altura (204 m) y su historia la han convertido en uno de los edificios más emblemáticos de la ciudad. 2 Ubicado en la esquina que forman las calles Francisco I. Madero y el Eje central Lázaro Cárdenas en el Centro Histórico de la Ciudad de México (www.ciudadmexico.com.mx). *Cfr.* nota final 70.

³³¹ Televisión Azteca es un conglomerado mexicano de medios de comunicación (www.tvazteca.com). *Cfr.* nota final 72.

³³² 'Lugar en el que se almacenan productos alimenticios para después distribuirlos a los damnificados' (DA). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

*públicos, centros recreativos, centros telefónicos, centros turísticos, centros universitarios, centros/tro comerciales/cial, centros/tro de diversión/es, centros/tro de salud, centros/tro deportivos/vo, centros/tro educativo/vos, y centros/tro nocturnos/no*³³³.

En el segundo grupo reunimos sintagmas adverbiales que expresan cantidad y que tienen por núcleo a *más, menos y muy* o elementos de negación (*no*): *no (hay) animales, no (hay) árboles, no (hay) bosques, no (hay) estrellas, no (hay) ríos, no agua, no bello, no campo, no conocen la naturaleza, no de vegetación, no hay apoyo, no hay arroyos, no hay mucha tierra, no me gusta (para vivir), no naturaleza, no oxígeno, no plantas, no privacidad, no respetan, no respeto, no se ven estrellas, no seguridad, no son felices, no verde*. También encontramos los adjetivos *grande/s* y *malo/a* con sus respectivos apócope *gran* y *mal* y otros cuantificadores como *demasiada/o/s, mayor/es, mejor, mucho/a/s, poco/a/s*, resaltando *mucho/a/s* como índice de abundancia: *mucha actividad, mucha basura, mucha contaminación, mucha gente, mucha iluminación, mucha luz, mucha población, mucha ropa, muchas calles, muchas casas, muchas escuelas, muchas librerías, muchas mercancías, muchas personas, muchas tiendas, muchas viviendas, mucho calor, mucho CO₂, mucho dinero, mucho ruido, mucho trabajo, mucho tráfico, mucho/s comercio/s, muchos adefesios, muchos aeropuertos, muchos autos, muchos carros, muchos conflictos, muchos habitantes, muchos negocios, muchos productos, muchos ricos, muchos servicios*.

- a) El empleo de paréntesis permite unificar *automóviles, automóvil, autos* y *auto* en *autos/to(móviles/vil)*; *microbuses, microbús, micros, micro, bus* y *buses* en *micro(bús/es)/s*³³⁴; *discotecas, discoteca, discos* y *disco* en *disco(tecascas)/s*. Se usa el mismo procedimiento en *bicis/ci(cletas/ta)* y *super(mercados/do)*.
- b) No se ha considerado conveniente unificar *accidentes/te* y *accidentes automovilísticos, aglomeración y aglomeración de personas, alumbrado/s* y *alumbrado público, cajeros/ro* y *cajero/s automático/s, calefacción y calefacción central, calentamiento y calentamiento global,*

³³³ ‘Lugar en el que por la noche se presentan espectáculos de música, baile, canto y comedia, que cuenta con espacio donde se puede bailar’ (DA, DEM, DM, DGGS). *Cfr.* glosario de americanismos.

³³⁴ ‘Autobús pequeño de transporte público con una ruta y una cuota fijas’ (DEM, DA, DGGS, DLE). *Cfr.* glosario de americanismos.

congestionamiento y congestionamiento vial, faros y faros de luz, energía y energía eléctrica, gastos/to y gastos de dinero, innovación e innovación tecnológica, monumentos/to y monumentos históricos, tarjeta/s y tarjeta de crédito, por ser los segundos subtipos de los primeros.

- c) El cambio de significado que provoca la moción de género y, en algunos casos la variedad diatópica, hacen separar *abarroteras*³³⁵ y *abarroteros*³³⁶, *bancas/ca* (cfr. notas a pie 138) y *bancos/co*³³⁷, *calzado y calzadas/da, farol/es y farolas* (cfr. notas a pie 317 y 318), *llantas*³³⁸ y *llantos, locas*³³⁹ y *locos, pozas y pozos, puertas/ta y puerto/s, televisoras/ra*³⁴⁰ y *televisores/sor*.
- d) Se conservan las entradas de *Carrera*³⁴¹ y *carreras/ra, comerciales/cial y centros/tro comerciales/cial, departamentales/tal y tiendas/da departamentales/tal, imeca*³⁴² y *altos imeca*³⁴³, para evitar afectación en el contenido semántico.
- e) En el tratamiento a los extranjerismos, se sigue aplicando el criterio de mantener las voces con la grafía original como *boulevard/s, discoteque y graffiti/s* junto a *bulevar, discoteca y graffiti*; y la grafía original adaptada en los mexicanismos *boutiques/que y smog* y la correspondiente pronunciación de *butíc y esmog*.
- f) Se considera que *plazoleta* está lexicalizada respecto a *plazuela*³⁴⁴ y esta respecto a *plazas/za*, de la misma forma que lo está *casucha* respecto a *casas/sa*.

³³⁵ ‘Establecimiento donde se almacenan abarrotes. 2 Establecimiento donde se venden abarrotes. 3 Relativo al comercio de abarrotes’ (DM, DA). Cfr. glosario de mexicanismos.

³³⁶ ‘Persona que se dedica a la venta de abarrotes. 2. Propietario de una tienda de artículos de abasto’ (DA, DEM, DLE, DM). Cfr. glosario de americanismos.

³³⁷ ‘Empresa dedicada a realizar operaciones financieras con el dinero procedente de sus accionistas y de los depósitos de sus clientes’ (DLE, DEM).

³³⁸ ‘Conjunto de la llanta y el neumático instalados sobre el rin de un automóvil. 2 Cada una de las piezas circulares de hule, sobre la cual se apoya y se desplaza la mayoría de los vehículos, va montada sobre la rueda y generalmente inflada con aire a presión’ (DA, DEM, Moreno de Alba 2012). Cfr. glosario de americanismos.

³³⁹ ‘Mujer que mantiene relaciones sentimentales con varios hombres, pero ninguna estable. 2 Prostituta’ (DA, DLE, DM). Cfr. glosario de americanismos.

³⁴⁰ ‘Empresa o canal de televisión. 2 Estación que transmite señales de televisión’ (DA, DEM). Cfr. glosario de americanismos.

³⁴¹ Por el contexto de aparición se identifica como acortamiento de Martín Carrera, nombre de una colonia de la Ciudad de México.

³⁴² Acrónimo de Índice Metropolitano de la Calidad del Aire. ‘Unidad de medida del índice de contaminación ambiental’ (DEM, DA). Cfr. glosario de mexicanismos.

³⁴³ Referido a la correspondencia entre concentración de contaminante y valores imeca y sus efectos sobre la salud. Fuente: SEMARNAT-Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales (semarnat.gob.mx). Cfr. glosario de mexicanismos.

³⁴⁴ ‘Plaza pequeña’ (DEM). Cfr. glosario de mexicanismos.

Se coincide con Galloso (1998: 84; 2001: 133), Fernández Juncal (20013: 40), López Meirama y Álvarez de la Granja (2014: 100) y Tomé Cornejo (2015: 208), en que se trata de un concepto muy amplio que incluye, al igual que el centro anterior, rasgos comunes, como términos de tipo valorativo³⁴⁵, esta vez de signo considerablemente más positivo (*alegría/s, armonía, buen/a/o, calidad, cariño, espiritualidad, felicidad, gratitud, hermoso, hermosura, paraíso, pasión, paz, reír, risas, romántico, salud, satisfacción*).

En su definición destaca un grupo sintagmático conformado con adverbios y adjetivos disponibles³⁴⁶ con abultada representación que describen un estado de cosas plausibles en el contexto a partir de la experiencia personal que los informantes tienen de la realidad designada. Llama la atención el uso inicial de los adverbios de negación *no*: *no (hay muchos) carros, no (hay) (mucho) contaminación, no hay Internet, no (hay) ruido, no (hay) señal, no autos, no cobertura telefónica, no comodidad, no contaminado*, etc. Y de *sin*: *sin wifi, sin transporte, sin tráfico, sin temores, sin tecnología, sin smog, sin servicios, sin señal, sin químicos*, etc. Es muy interesante también la definición con el adjetivo *poco/a/s* con cierto valor contextual determinado: *poco apoyo, poco aprovechamiento, poco avance, poco desarrollo, poco dinero, pocos habitantes, pocos maestros, pocos niños, pocos servicios*, etc. Otros adjetivos con menos presencia son *baja/o, escaso/s, gran(de/s), mejor* y *pequeño/a/s*.

Hay que tener en cuenta que el contexto de procedencia y el de formación académica de los informantes responde a una idea y una concepción clara del centro, reflejada y demostrada con amplio conocimiento del mismo en el acervo léxico que sobre el tópico se ha recogido.

a) Se mantienen los sustantivos que cambian su significado en masculino y femenino, como en los casos de *barrancas/ca* y *barrancos/co*³⁴⁷, *canasta/s* y *canasto/s*, *cercas/ca* y *cercos/co* (*cfr.* notas a pie 303 y 304, respectivamente), *chozas/za* ‘cabaña’ y *chozos* ‘choza pequeña’, *ciruela/s* y

³⁴⁵ Según Galloso (1998, 2001), los sustantivos abstractos tienen poca cabida en los listados de los corpus de léxico disponible. De allí la importancia de la producción recopilada en este centro.

³⁴⁶ Tomé Cornejo (2015: 208) señala que tal y como apunta Galisson (1979), “los trabajos de disponibilidad léxica que han seguido los pasos de Micheá (1950) se han basado en una disponibilidad de tipo nominal, cuando realmente en la lengua hay verbos, adjetivos y adverbios disponibles”. Y agrega que un grupo muy reducido de adjetivos suele aparecer en el centro *El campo*.

³⁴⁷ ‘En el sureste, orilla de un río o de un embarcadero en él’ (DEM, DA). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

*ciruelos, corrida y corridos*³⁴⁸, *encinas/na y encinos/no* (variantes, DLE y DEM), *espinas y espino/s* (árbol, DLE), *frutas/ta y frutos/to* (cfr. notas a pie 257 y 258), *gorras/rra y gorros, heladas y helados/do*³⁴⁹, *huertas/ta y huertos/to*³⁵⁰, *leña y leños*³⁵¹, *manzanas/na y manzanos, moscas y moscos, paletas y paletos*³⁵², *pozas y pozos/zo, ramas/ma y ramos, secas*³⁵³ y *seco, zancudas y zancudos/do*³⁵⁴.

- b) La variación de género gramatical supone diferencias de significado entre *cosechador/es y cosechadora/s, cultivadores y cultivadora/s, fertilizador/es y fertilizadora/s, fumigadores y fumigadora/s, sembrador/es y sembradora/s*, en el que el sustantivo en masculino se refiere al sujeto de la acción y el femenino al instrumento o máquina. En cambio, los términos *prácticas/ca y práctico, técnicas/ca y técnicos*, en femenino aluden al ejercicio continuado para el desarrollo de determinada habilidad o destreza y, en masculino, al modo o método, o a la persona.
- c) Del mismo modo, en entradas separadas aparecen las variantes *ciénaga y ciénega* (DLE, DEM).
- d) Cuando diminutivos y aumentativos implican lexicalización se mantienen dichas formas: *casucha, carretilla/s, gallinitas*³⁵⁵, *mosquitos, plazuela y zorrillo/s*³⁵⁶ junto a la base léxica correspondiente: *casas/sa, carretas/ta, gallinas/na, moscos, plaza/s y zorros/rro*. Son vocablos independientes

³⁴⁸ ‘Composición poética musical formada por estrofas de cuatro versos, generalmente octosílabos, de ritmo variable, que narra distintos acontecimientos de la vida de personajes históricos o ficticios, hazañas, combates, asesinatos, relaciones sentimentales, etc. 2 Género formado por estas composiciones que constituye una de las formas más importantes de la poesía popular mexicana’ (DEM, DM, DA, DLE). Cfr. glosario de mexicanismos.

³⁴⁹ El matiz diferencial de estos dos vocablos consiste que en femenino refiere a ‘congelamiento’ y en masculino a ‘muy frío’ (DLE, DEM).

³⁵⁰ En este binomio la diferencia se marca en el tamaño del terreno, en el que *huerta* se designa como ‘terreno de mayor extensión’ que el huerto (DLE, DEM).

³⁵¹ El término en femenino indica la ‘parte de los árboles y matas que, cortada y hecha trozos, se emplea como combustible’ y en masculino es el ‘trozo de árbol después de cortado y limpio de ramas’ (DLE, DEM).

³⁵² ‘Dicho de una persona, rústica y sin habilidad para desenvolverse en ambientes urbanos. 2 Poco educado y de modales y gustos poco refinados’ (DLE).

³⁵³ ‘Temporada en la que no llueve’; en México, por lo general, entre noviembre y abril (DEM, DA). Cfr. glosario de mexicanismos.

³⁵⁴ ‘Mosquito, insecto díptero, perteneciente a numerosas especies, de hasta 10 mm de longitud, de color negro, a veces con manchas blancas, de patas largas; se caracteriza porque la hembra produce un zumbido al volar y su picadura es muy irritante; se alimenta con sangre del hombre y otros mamíferos, indispensable para el desarrollo de sus huevos, transmitiendo de esta manera varias enfermedades’. El macho se alimenta de néctar; algunas especies son transmisoras de enfermedades como la fiebre amarilla, el paludismo, el dengue (DA, DEM, DM, DLE). Cfr. glosario de americanismos.

³⁵⁵ ‘Ave de hasta 20 cm de longitud, de color pardo oscuro con manchas negras y rayas blancas en la parte superior, cuello y pecho gris oscuro, cara negra y abdomen blanco, ojos rojos, pico amarillo y patas verdosas’ (DA). Cfr. glosario de mexicanismos.

³⁵⁶ ‘Mamífero de la familia de los mustélidos, de color negro con una franja blanca en cada uno de los lados o con una central, de cuerpo relativamente redondeado, patas algo cortas, cola muy larga y esponjada, que se caracteriza por tener dos glándulas anales por las que arroja un líquido de olor intenso, a una distancia hasta de tres metros, lo que le sirve para defenderse’. Hay una docena de especies distintas (DA, DEM, DM, DLE). Glosario de americanismos.

carretillo/s (polea) y carretón; de patitos³⁵⁷, potrillo y vaquitas³⁵⁸ no aparecen las fuentes de derivación. Para los diminutivos no lexicalizados usamos el paréntesis que permite unificarlos con su base léxica *abej(it)as/ja*, *abuel(it)os/lo/la*, *animales/mal(itos)*, *bich(it)os*, *borreg(uit)os/go/as*, *burr(it)os/rro/a*, *camin(it)os/no*, *cas(it)as/sa*, *cochin(it)os*, *conej(it)os/jo*, *escuel(it)as/la*, *lagun(ill)as/na*, *pajar(it/ill)os/ro*, *parque(cito)s/que*, *plant(it)as/ta*, *poll(it)os/llo*, *puebl(it)os/blo*, *ranch(it)os/cho* y *tiend(it)as/da/ta*; no unificamos *chocitas* con *chozas/za* por el uso reiterado del diminutivo que se hace en México.

- e) Por tratarse de tipos y subtipos, no se unen *abono/s* y *abonos orgánicos*, *atraso* y *atraso rural*, *carencias/cia* y *carencia de servicios*, *disfrutar* y *disfrutar la vida*, *esfuerzo* y *esfuerzo del trabajador*, *explotarla* y *explotar la tierra*, *ingresos/so* e *ingresos económicos*, *milpa/s* y *milpas de maíz*, *olor a tierra* y *olor de tierra mojada*, *pocas escuelas* y *pocas escuelas con todo*, *pozos/zo* y *pozos/zo de agua*, *tuberías* y *tuberías de agua*, *vacas/ca* y *vacas lecheras*.
- f) Ponderamos la concurrencia de 160 verbos³⁵⁹ (4%) de los que destacan con mayor disponibilidad *sembrar*, *cosechar*, *cultivar*, *ayudar*, *trabajar*, *caminar*, *labrar*, *regar*, *arar* y *jugar*, y otros de uso diferencial *chapear*³⁶⁰, *chaponear*³⁶¹, *chaporrear*³⁶², *desquelitar*³⁶³, *pepenar*³⁶⁴, *piscar*³⁶⁵,

³⁵⁷ ‘Lanzar piedras a un estanque o a un río, de forma que reboten varias veces en la superficie’ (DGGS, DA, DLE). Cfr. glosario de mexicanismos.

³⁵⁸ ‘Marsopa de la familia *Phocoenidae*, parecida al delfín pero más pequeña; la hembra mide aproximadamente 1.5 m y es más larga que el macho; es robusta, con las aletas pectorales largas y cóncavas, mientras que su aleta dorsal es alta, triangular y ligeramente curvada hacia atrás; tiene el dorso gris oscuro, las zonas laterales gris claro y el vientre blanco; alrededor de ojos y boca tiene círculos negros que la caracterizan; es extremadamente tímida; endémica de México, habita únicamente en la parte alta del Golfo de California’ (DEM). Cfr. glosario de mexicanismos.

³⁵⁹ *Abonar, acampar, adentrarse, alimentar, amar, anochecer, aporcar, aprender, aprobar, aprovechar, arar, asear, ayudar, ayunar, balizar, barbechar, barrer, cabalgar, calcular, caminar, cantar, caponar, cazar, cerrar, chapear_o, chaponear_m, chaporrear_m, cocinar, comer, comerciar, componer, comprar, convivir, correr, cortar, cosechar, crecer, cuidar, cultivar, cumplir, dar, desarrollar, descansar, desenhierbar], desgranar, deshierbar, desmontar, desquelitar_m, desramar, dibujar, disfrutar, disputar, divertir, dormir, ejercer, empacar, emprender, enseñar, entrar, escardar, escribir, establecer, estudiar, explorar, explotar, exportar, extrañar, fertilizar, fotografiar, fumigar, ganar, guiar, gustar, importar, innovar, introducir, jugar, laborar, laborear, labrar, lavar, leer, libertar, limpiar, madrugar, madurar, manchar, manejar, maniobrar, matar, mejorar, moler, montar, nadar, observar, obtener, ordeñar, pasear, pastar, pastorear, pensar, pepenar_o, piscar_m, plantar, podar, preparar, procurar, producir, proteger, quemar, rastrear, recibir, recolectar, recomendar, regar, reír, relajar, remover, resembrar, respetar, respirar, roscar, rozar, saber, sacar, sacrificar, salir, saltar, segar, segundar_m, seleccionar, sembrar, sentir, sobrevivir, sonreír, subir, subsistir, sudar, surcar, talar, tapar, tapiscar_o, tener, tirar, tocar, trabajar, traer, transplantar_m, tratar, trillar, trozar, utilizar, valorar, vaquear_m, vender, vivir, voltear, zacatear]y zanjar.*

³⁶⁰ Del inglés *chop* ‘cortar bruscamente’. ‘Limpiar con el machete un terreno de malezas y hierbas’ (DA, DM, DEM, DLE). Cfr. glosario de americanismos.

³⁶¹ ‘Limpiar un terreno de malezas con el machete. 2 Chapolear’ (DA, DM). Cfr. glosario de mexicanismos.

³⁶² ‘Cortar arbustos o hierba de un terreno con machete’ (DA, DM). Cfr. glosario de mexicanismos.

³⁶³ ‘Arrancar las hierbas silvestres o quelites de un terreno’ (DA, DM). Cfr. glosario de mexicanismos.

*segundar*³⁶⁶, *tapisca*³⁶⁷, *transplantar*³⁶⁸ y *vaquear*³⁶⁹, además de *zacatear*], identificado como poco documentado.

- g) Vinculados al lenguaje de especialidad, aparecen términos técnicos con componente *agro-*: *agroecología*, *agroecosistema/s*, *agroempresas*, *agroforestal*, *agroindustrias*, *agropecuario*, *agroquímicos* y *agrosistema/s*. Y con prefijo *des-*, que denota negación o inversión de significado, se encuentran las palabras poco documentadas *desbardora*], *descascaradora*], *descomunicado*], *desenhierbar*], *desestrés*], *desgranadero*], *desvare*] y *desvoladora*].

12 Medios de transporte

Por su propio contenido este centro provoca la aparición de formas verbales, generalmente en formas no personales, infinitivo y gerundio (este último normalmente más disponible) que, igual como proceden Hernández Muñoz (2005: 260), Fernández Juncal (2013: 41) y Tomé Cornejo (2015: 384), unimos en una sola forma si afectan al mismo verbo. Encontramos la presencia de numerosas marcas y nombres de modelos de vehículos³⁷⁰ (Pérez Jiménez, 2015: 140) y algunas voces con elementos compositivos; se mantienen todas, teniendo en cuenta en las primeras que algunas se han convertido en genéricos, como *cupé*, *guayín*³⁷¹, *jeep*, *pick-up* y *torton*³⁷², y que en las segundas aparecen voces poco documentadas. Entre las más destacadas se encuentran *aero-* en *aerobús*, *aerodeslizador*, *aerodinámicos*, *aerolínea*, *aeronáutica*, etc.; *mono-* en *monopatineta*, y *moto-* en voces no documentadas como *motobicicleta*], *motociclo*], *motolancha*] y *mototriciclo*]. Hemos sido

³⁶⁴ Del náhuatl *pepena* ‘escoger, recoger’. ‘Recoger algo del suelo, rebuscar. 2 Recoger el sobrante de una cosecha. 3 Cosechar del suelo algún grano como el café’ (DA, DEM, DLE, DGGS). *Cfr.* glosario de americanismos.

³⁶⁵ También *pishcar*, *pixcar*, *pizcar*. ‘Cosechar el maíz desprendiendo las mazorcas del tallo y quitándoles las hojas que las cubren; cosechar algodón o café desprendiéndolos con las manos’ (DEM, DA, DM) *Cfr.* glosario de mexicanismos.

³⁶⁶ ‘Echar más tierra a un terreno ya sembrado para favorecer el crecimiento de las plantas’ (DM, DA). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

³⁶⁷ Del náhuatl *tlapixca*, de *tlā* ‘cosa’ y *pixca* ‘guardar, cosechar’. ‘Recolectar el maíz, cortando las mazorcas de la planta’ (DA, DLE). *Cfr.* glosario de americanismos.

³⁶⁸ ‘Sacar una planta del lugar donde estaba sembrada y plantarla en otro’ (DEM). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

³⁶⁹ ‘Reunir el ganado disperso por el campo. 2 Llevar a pastar al ganado vacuno’ (DA). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

³⁷⁰ *Cfr.* notas finales del centro de interés en la sección *Marcas comerciales internacionales de vehículos*.

³⁷¹ ‘Automóvil de pasajeros con un espacio amplio y puerta en la parte trasera, que a veces se usa para transportar carga’ (DEM, DA, DM). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

³⁷² De *Torton*, marca comercial. ‘Camión que lleva un remolque, generalmente cubierto, para transportar carga pesada’ (DM, DA). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

permisivos con estas unidades léxicas que se incluyen en el centro por el léxico diferencial que pueden representar en un análisis futuro.

De la misma manera que en los centros precedentes resaltan dos grupos sintagmáticos, uno conformado con *tren/es* y, otro, el más productivo que conforma la voz americana *carro/s*: *carro 4x4*, *carro comunitario*, *carro de burros*, *carro de guerra*, *carro de tres toneladas*, *carro propio*, *carro sedán*, *carro/s (de) volteo*³⁷³, *carro/s particular/es*, *carro/s personal/es*, *carro/s privado/s*, *carros (de) pasajero/s*, *carros de batea*³⁷⁴, *carros de carga*, *carros de carrera*, *carros grandes*, *carros de todo tipo* y *carros traseros*.

Además, resalta un grupo diverso de compuestos léxicos (Casado Velarde, pp. 63-65), poco documentados, en el que sobresalen los formados con sustantivos acortados: *taxibici*³⁷⁵, *taxibús*], *taximoto*³⁷⁶; un híbrido español-inglés, *taxiclash*³⁷⁷; dos, con sustantivo más adjetivo: *combibus*] y *pochimóvil*]; y *brinconeta*], sustantivo más sufijo.

Como se advierte en los criterios generales se mantiene la preposición *a* en la expresión *a pince*]³⁷⁸, porque su supresión modificaría el sentido de la expresión resultante.

- a) Se emplean los paréntesis para presentar el uso de formas acortadas *auto(móvil/es)/s*, *bici(cleta/s)/s*, *micro(bús/es)/s*.
- b) Por afectación del contenido semántico no se unifican *arcas* y *arco*, *costa* y *costo/s*, *mecánica* y *mecánico/s*, *puertas* y *puerto/s*, y las voces mexicanas *trajinera/s*³⁷⁹ y *trajinero/s*³⁸⁰.
- c) Tienen entradas propias *barquilla*, *potrillo* y *ventanilla* respecto a *barca*, *potro/s* y *ventanas*, porque la primera se refiere al artefacto en que van los tripulantes de un globo, la segunda, a un caballo que no tiene más de tres años (DLE), y la tercera, a la ventana de un automóvil u otro vehículo de

³⁷³ 'Camión con un dispositivo mecánico que le permite levantar la caja y volcar la carga transportada' (DEM, DA, DLE). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

³⁷⁴ 'En un vehículo de carga, cajón metálico, abierto y de poca altura' (DA). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

³⁷⁵ Variante de *bicitaxi*. 'Triciclo de alquiler, con asiento doble detrás del conductor, que se usa como medio de transporte público' (DA, DM). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

³⁷⁶ Variante de *mototaxi*. 'Motocicleta de tres ruedas, con asiento doble detrás del conductor y con techo, que se usa como medio de transporte popular y público para trayectos cortos. 2 Motocicleta que se emplea como taxi en la ciudad' (DA, DLE). *Cfr.* glosario de americanismos.

³⁷⁷ 'Taxi de choque, choque de taxis' [https://translate.google.com.mx/].

³⁷⁸ 'A pie' (DEM, DA, DGGS). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

³⁷⁹ 'Embarcación de fondo plano, empujada mediante una larga pértiga que se apoya en el fondo de los canales de Xochimilco y sirve para transportar verduras, flores y personas' (DEM, DM, DA, DLE). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

³⁸⁰ 'Persona que conduce una trajinera' (DEM). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

transporte. De igual modo se procede con *camilla*, *carretilla*, *carrito*, *cariola*³⁸¹, *mamacita*³⁸² y *resbaladilla*³⁸³ por encontrarse lexicalizadas. En cambio *vochito* al no encontrarse registrado lo unificamos con *vocho/s* = *voch(it)o/s*³⁸⁴.

- d) Por ser variantes diatópicas no se unen *limosina/s*³⁸⁵ y *limusina/s* ni *tráiler/es* a *trailes/le*], y conservamos esta última como voz poco documentada.
- e) Reconocemos dos pares de dobles diatópicos adaptados, los americanismos *cloch*³⁸⁶ y *cloche*³⁸⁷ y los mexicanismos *raid*³⁸⁸ y *ray*³⁸⁹.

13 Trabajos del campo y del jardín

Se trata de un campo nocional en el que la captación de verbos es sobresaliente, ya que parece ser una categoría muy escasa en las listas de léxico disponible de otros centros de interés (Bartol Hernández, 2002-2004: 1088; Fernández Smith *et al.* 2008: 61; Fernández Juncal, 2013: 42; y Pérez Jiménez, 2015: 145). En el análisis léxico hemos identificado un aproximado de 550 verbos que representan el 15% del total de la lista, entre los que agrupamos los 20 verbos con más alto índice de disponibilidad: *sembrar*, *cosechar*, *regar*, *podar*, *fertilizar*, *limpiar*, *abonar*, *cultivar*, *cortar*, *arar*, *barbechar*, *plantar*, *surcar*, *cuidar*, *fumigar*, *deshierbar*, *transplantar* (*cfr.* nota a pie 368), *piscar* (*cfr.* nota a pie 365), *labrar* y *escardar*.

En particular, destacamos verbos que presentan variantes morfológicas. Así, encontramos verbos con dobles de igual significado y uso diferencial

³⁸¹ Del italiano *carriola*, de ‘carro’. También *carreola*. ‘Carro pequeño donde se transporta a los bebés’ (DM, DA, DLE, DGGG). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

³⁸² ‘Mujer muy atractiva físicamente. 2 Tratamiento cariñoso usado por los padres para dirigirse a las hijas. 3 Piropo’ (DA, DEM, DGGG, DM). *Cfr.* glosario de americanismos.

³⁸³ ‘Juego de niños en que se deslizan por una bajada diagonal pulida a la que se accede desde lo alto de una escalera de mano. 2 Construcción formada por una escalera y un plano inclinado, que sirve para que los niños se deslicen por ella’ (DEM, DGGG, DA, DM). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

³⁸⁴ ‘Automóvil tipo Volkswagen sedán’ (DM). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

³⁸⁵ ‘Automóvil grande de lujo, de cuatro puertas, a veces con un cristal de separación entre el asiento delantero y el espacio reservado a los pasajeros, que se utiliza principalmente para transportar personas importantes, pasajeros hacia un aeropuerto, difuntos al panteón, etc.’ (DA, DPD, DEM). *Cfr.* glosario de americanismos.

³⁸⁶ Pronunciación del inglés *clutch*. ‘En un vehículo automotor, mecanismo que acopla el motor con el sistema de cambio de velocidades. 2 En un vehículo automotor, pedal que acciona el cloch’ (DA). *Cfr.* glosario de americanismos.

³⁸⁷ Variante de *cloch* (DA, DPD, DLE). *Cfr.* glosario de americanismos.

³⁸⁸ Del inglés *ride* ‘viaje, paseo’. También *ray*. ‘Viaje gratuito que le ofrece o le da una persona a otra para llegar a alguna parte’ (DEM, DA, DPD). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

³⁸⁹ Variante de *raid* (DA). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

atestiguados en diccionarios: *acolchonar*_a³⁹⁰ y *acolchar*, *desboronar*_a³⁹¹ y *desmoronar*, *deshijar*_a³⁹² y *desahijar*_m³⁹³, *desraizar*_a³⁹⁴ y *desenraizar*_a³⁹⁵, *florear*_a³⁹⁶ y *florecer*, *laborar*_a³⁹⁷ y *laborear*, *transplantar*_m y *trasplantar*, *zanjear*_a³⁹⁸ y *zanjar*. Algunas de estas alternancias se registran en el DLE, como ocurre con *acarrear* y *carrear*, *descombrar* y *desescombrar*, *pastar* y *pastear*. También aparecen otros verbos con dobles, en los que el segundo elemento no se encuentra registrado: *abonar* y *abonizar*], *aclarar* y *aclarear*], *machacar* y *amachacar*], *nivelar* y *anivelar*], *podar* y *apodar*], *arar* y *aradear*], *encalar* y *calear*], *compostar* y *compostear*], *escardar* y *escardonear*]; y con un tercer elemento *deshierbar*, *desenyerbar*³⁹⁹ y *desenhierbar*].

Adicionalmente, damos cuenta de vocablos no documentados: *almacigar*], *amiguilar*], *amogotar*], *aretear*], *avanear*], *brechar*], *cafetear*], *cajonear*], *callejonear*], *clamatequiar*], *coanar*], *conejar*], *desbarañar*], *desbrotar*], *descompactar*], *descopar*], *desembrar*], *desensolear*], *despajonar*], *desretoñar*], *destelpalcayar*], *desterrar*], *dezacatar*], *discar*], *enmacetar*], *ensurcar*], *escardonear*], *escarear*], *faenear*], *fertirrigar*], *frijolear*], *nutrimentar*], *precosechar*], *rulear*], *silar*], *subsurcar*], *talachar*], *talachear*], *tarecuar*], *tlaxahuatear*], *triguear*] y *zacatear*].

Por otra parte, tiene presencia un nutrido grupo de entradas con verbo perifrástico, especialmente los cinco que evidencian más producción⁴⁰⁰ de variantes: *hacer* + sustantivo: *hacer cajetes/te*⁴⁰¹, *hacer camellones*⁴⁰², *hacer*

³⁹⁰ ‘Cubrir una superficie con materiales blandos para que disminuya la fuerza de un golpe o no moleste la dureza de su forma. 2 Dicho de los frutos al caer y extenderse en forma abundante bajo el árbol que los produce’ (DA, DEM, DM, DLE). *Cfr.* glosario de americanismos.

³⁹¹ ‘Deshacer una cosa en porciones muy pequeñas. 2 Desmoronar’ (DA, DEM, DM, DLE). *Cfr.* glosario de americanismos.

³⁹² ‘Quitar a una planta o a un árbol ciertos retoños o renuevos superfluos’ (DA, DLE, DEM). *Cfr.* glosario de americanismos.

³⁹³ ‘Arrancar las partes perjudiciales de una planta’ (DA). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

³⁹⁴ ‘Arrancar de raíz una planta’ (DA). *Cfr.* glosario de americanismos.

³⁹⁵ Variante de *desraizar* (DA, DLE). *Cfr.* glosario de americanismos.

³⁹⁶ ‘Brotar flores de una planta o un árbol. 2 Florecer’ (DA, DEM, DLE). *Cfr.* glosario de americanismos.

³⁹⁷ ‘Trabajar, tener una ocupación remunerada, particularmente los obreros y los campesinos’ (DA, DEM). *Cfr.* glosario de americanismos.

³⁹⁸ Variante de *zanjar*. ‘Abrir zanjas en un terreno’ (DA, DLE). *Cfr.* glosario de americanismos.

³⁹⁹ ‘Quitar la hierba o yerba de un terreno’ (DEM). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁴⁰⁰ El grupo de verbos más productivos se integra con *hacer* (46), *limpiar* (33), *poner* (23), *quitar* (22), *sembrar* (21), *recoger* (17), *regar* (14), *sacar* (13), *preparar* (12), *juntar* (10), *plantar* (8), *tirar* (8), *recolectar* (7), *ir* (7), *usar* (6), *quemar* (5) y *tratar* (5).

⁴⁰¹ Del náhuatl *caxitl* ‘escudilla’. ‘Hueco por lo general más ancho que hondo, que se hace en la tierra para plantar vegetales que se reproducen por hojas, como el plátano. 2 Hueco que se hace en el tronco del maguey, en el que se recoge el aguamiel. 3 Cerco bajo que se pone alrededor de plantas o árboles para protegerlos’ (DEM, DLE, DM, DGGS). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁴⁰² ‘Lomo que se forma entre surco y surco de tierra labrada’ (DEM, DA, DLE, DGGS). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

*composta/s*⁴⁰³, *hacer panela*⁴⁰⁴, *hacer tortillas* (cfr. nota a pie 156), etc.; *limpiar* + (artículo) + sustantivo: *limpiar (la) milpa*⁴⁰⁵, *limpiar caballos*, *limpiar café*, *limpiar flores*, *limpiar el camino*, etc.; *poner* + sustantivo: *poner agua*, *poner fertilizante*, *poner guía*, *poner hule*⁴⁰⁶, *poner manguera*⁴⁰⁷, etc.; *quitar* + sustantivos: *quitar basura*, *quitar fruta*, *quitar insectos*, *quitar maguey*⁴⁰⁸, *quitar plagas*, etc.; y *sembrar* + sustantivo: *sembrar árboles de sombra*, *sembrar con tractor*, *sembrar maíz*, *sembrar plátano*, *sembrar zacate*⁴⁰⁹, etc.

Así también, es posible recabar en muchas ocasiones profesiones y oficios⁴¹⁰ vinculados a las faenas del campo, algunas de las cuales coinciden en su nomenclatura con la denominación de aperos, utensilios y maquinarias que se emplean en el auxilio de estas labores; se ha intentado en lo posible deslindar ambos casos (Fernández Juncal, 2013).

a) Igual que se ha detectado en otros trabajos de disponibilidad léxica (Carcedo González, 2001; Hernández Muñoz, 2004 y 2005; Bartol Hernández, 2004), la presencia de formas verbales en este centro hace que encontremos diversos verbos con el mismo complemento que no permiten la unificación, es lo que sucede con *cortar elotes*⁴¹¹, *cosechar elotes*,

⁴⁰³ ‘Conjunto de hojas, tallos, recortes de grama o cáscaras de huevo puesto a pudrirse para preparar una tierra rica en materia orgánica’ (DM, DA). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁴⁰⁴ ‘Azúcar sin refinar, que se obtiene de la caña y se elabora en pequeños bloques de diferentes formas; se usa en lugar del azúcar como edulcorante natural y en la preparación de comidas y bebidas’ (DA, DEM, DLE, DM). Cfr. glosario de americanismos.

⁴⁰⁵ Del náhuatl *milli* ‘heredad, sembradío’ y *pan* ‘en, sobre’. ‘Planta de maíz. 2 Terreno dedicado al cultivo del maíz y a veces de otras semillas. 3 Conjunto de matas de maíz de un cultivo. 4 Maizal’ (DA, DEM, DM, DLE, DGGS). Cfr. glosario de americanismos.

⁴⁰⁶ Del náhuatl *ulli* ‘caucho o goma elástica’. ‘Goma elástica e impermeable, que se obtiene del jugo lechoso de algunas plantas, principalmente moráceas y euforbiáceas que se produce de manera sintética. 2 Trozo de este material o de plástico, especialmente cuando se presenta en tiras delgadas, a manera de tela. 3 Árbol de hasta 25 m de altura, de tronco recto, hojas alternas, simples, oblongas, inflorescencia axilar, flores masculinas de color crema, flores femeninas verde amarillentas, y fruto en drupas agregadas con dos semillas; del tallo se extrae caucho, látex’ (DEM, DA, DM, DLE, DGGS). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁴⁰⁷ ‘Tubo flexible de hule, lona, plástico, etc., que sirve para conducir agua, otros líquidos o gas desde un surtidor a otra parte’ (DEM, DGGS). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁴⁰⁸ Vocablo de origen antillano. ‘Planta perteneciente a la familia de las amarilidáceas y al género *Agave*, de muy diversas especies; es de tallo corto, hojas gruesas y carnosas en forma de lanza, terminadas en una punta muy dura y provistas de espinas en forma de gancho en los bordes’. Crece en lugares cálidos y secos. Algunas de sus especies se usan para la fabricación de fibras textiles y papel; muchas otras, para la elaboración de bebidas alcohólicas como el tequila, el mezcal, el pulque, el sotol, el aguamiel, etc. (DA, DEM, DM, DLE, DGGS). Cfr. glosario de americanismos.

⁴⁰⁹ Del náhuatl *zacatl* ‘hierba’. ‘Planta gramínea de distintas especies, que se caracterizan por tener tallos rastreros o erectos generalmente verde. 2 Pasto, forraje’. Crece en los jardines y cubre los campos, donde sirve como alimento para el ganado; las semillas son consumidas por ratones y diversas aves. (DA, DEM, DLE, DM). Cfr. glosario de americanismos.

⁴¹⁰ Con un aproximado de 250 apariciones entre profesiones y oficios, equivalente al 7% del total de la lista.

⁴¹¹ Del náhuatl *elotl*. ‘Mazorca de maíz con los granos ya desarrollados. 2 Mazorca tierna de maíz, que se consume cocida o asada, como alimento, en México y otros países de América. 3 Granos de esta mazorca cuando se cocinan’ (DA, DEM, DLE, DM, DGGS). Cfr. glosario de americanismos.

*pisca*⁴¹² *elotes*. Opuesto al primero, por afectación del contenido semántico no unificamos *echar cerca* (cfr. nota a pie 303) y *echar cerco* (cfr. nota a pie 304), *cortar fruta/s* y *cortar frutos*, *cosechar fruta* y *cosechar frutos*, *recoger frutas* y *recoger frutos*, *recolectar frutas* y *recolectar frutos*. También se encuentran separados aquellos casos en que el complemento es de carácter general, pero convive con otros complementos similares⁴¹³: *arar*, *arar (la/s) tierra/s*, *arar (el) terreno*, *arar el suelo*; *podar*, *podar el césped*, *podar el pasto*; *talar*, *talar árboles*, *talar montes*.

- b) Se ha obrado de igual manera si los complementos eran definidos y restringían en exceso el significado del verbo: *airear* y *airear la tierra*, *crianza* y *crianza de animales*, *labores primarias* y *labores de mantenimiento primarias*, *labores secundaria* y *labores de mantenimiento secundarias*, *maquinaria/s* y *maquinaria agrícola*, *quitar (la/s) hierba/s* y *quitar (la/s) mala/s hierba/s*, *vender cosecha* y *vender parte de la cosecha*, *voltear* y *voltear la tierra*.
- c) Se ha empleado el sistema de paréntesis para unir *cazar* y *cazar animales* en *cazar (animales)*, *boleador* y *boleador de zapatos* en *boleador (de zapatos)*⁴¹⁴.
- d) La variación de género gramatical supone diferencias de significado entre *barbechador*] y *barbechadora*], *chapeador*⁴¹⁵ y *chapeadora*⁴¹⁶, *cortador* y *cortadora*, *cosechador* y *cosechadora*, *cultivador* y *cultivadora*, *empacador* y *empacadora*, *piscador*⁴¹⁷ y *piscadora*⁴¹⁸, *podador* y *podadora*, *surcador* y *surcadora*, *tortillero*⁴¹⁹ y *tortillera* (cfr. nota a pie 286), *trillador* y *trilladora*, pares cuyo primer miembro designa a la persona que cumple la función que especifica el verbo y, el segundo, el objeto o máquina que sirve para llevarla a cabo (Fernández Juncal, 2013: 42). Esta misma flexión permite distinguir

⁴¹² Cfr. nota a pie 365.

⁴¹³ Bartol Hernández (2004: 1088) señala que la característica más importante de este centro de interés es la presencia en las respuestas de abundantes verbos en infinitivo solos o acompañados de un sintagma nominal que especifica su significado.

⁴¹⁴ También *bolero*. ‘Hombre que tiene por oficio limpiar y dar lustre a los zapatos’ (DEM, DA, DM, DLE, DGGS). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁴¹⁵ También *chapiador*. ‘Referido a persona que chapea, limpia un terreno’ (DA, DM, DLE). Cfr. glosario de americanismos.

⁴¹⁶ También *chapiadora*. ‘Máquina manual o mecánica de cuchillas rotatorias para cortar hierbas y malezas’ (DA, DLE). Cfr. glosario de americanismos.

⁴¹⁷ ‘Referido a alguien que se dedica a la pisca’ (DM). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁴¹⁸ ‘Máquina para llevar a cabo la pisca. Herramienta rústica hecha de hueso para deshijar el elote’ (DM). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁴¹⁹ ‘Persona que por oficio hace o vende tortillas, principalmente de maíz’ (DA, DEM, DM, DLE, DGGS). Cfr. glosario de americanismos.

entre ciencia y especialista: *botánica y botánico, mecánica agrícola y mecánico agrícola*. Asimismo se respeta la variación genérica de *arada y arado, frutas/ta y frutos/to, huerta y huertos, jardinera y jardinero, lechera y lechero, pasta y pasto, rastrillas y rastrillo/s, regadas y regado, siega y siego*. No sucede así en *cafetalero/s/a*⁴²⁰ y *costurera/o* en los que la variación de género solamente se emplea para diferenciar el sexo de la persona.

- e) Quedan en entradas separadas *avión y avioneta; carretas/ta y carretilla/s; hijo*⁴²¹, *hijuelo*⁴²² e *hijuela*⁴²³; *casa, caseta y casucha; pala y palita; palo y palillo*⁴²⁴, por la lexicalización de los segundos términos.
- f) En la formación de palabras aparecen unidades con el sufijo deverbal terminado en *-e*⁴²⁵ (*abone, afloje, arrime], arrope], desbarre], desbrote], desespigue], despenque], desplumaje*⁴²⁶, *desrame], desretoñe], destierre], desvare], etc.*) y terminado en *-eo* (*aboneo], apodeo], aporqueo], arboleo], azadoneo], baleo], barbecheo], bordeo], brecheo], composteo], chaporreo], etc.*). Resulta igualmente interesante el procedimiento de formar verbos en *-ar*⁴²⁷ y *-ear* a partir de sustantivos: *dezacatar]* y *zacatear*, formados a partir de *zacate, desvarar]*, de *vara, desjegüitar]*, de *jegüite, guatar*⁴²⁸ de *guate* y *jilotear*⁴²⁹ de *jilote*.
- g) Destacan también verbos modificados por prefijos como *empuercar(se)*⁴³⁰, *engavillar]*, *enmacetar]* y *ensurcar]*.

⁴²⁰ ‘Propietario de cafetales. 2 Que se dedica al cultivo del café’ (DA, DLE, DEM, DM). *Cfr.* glosario de americanismos.

⁴²¹ ‘Semilla, retoño de la caña de azúcar’ (DA). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁴²² ‘Retoño de planta’ (DLE). *Cfr.* nota final 82.

⁴²³ ‘En una plantación, hilera que hace intersección con otra de mayor longitud’ (DA). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁴²⁴ ‘Arbusto aromático de 1 a 3 m de altura, de hojas generalmente oblongo-ovaladas de 3 a 10 cm, con vello corto y suave por debajo y brillantes por encima; el jugo de la planta es irritante’ (DA, DEM). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁴²⁵ Según Casado Velarde (2017: 43-44), se trata de un grupo de derivados “de los más productivos en los tiempos recientes, en especial en la lengua juvenil, en la conversacional y en la deportiva” (NGLE I, 2009: 374).

⁴²⁶ De *desplumar*. ‘Podar alguien las ramas de un árbol’ (DA). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁴²⁷ Casado Velarde (2017: 42-43) menciona que este afijo “se identifica con un morfema flexivo (el del infinitivo de los verbos de la primera conjugación), y no con un morfema derivativo”. Propone que “cabría identificar en el morfema *-ar* una doble función significativa: la de morfema flexivo de infinitivo (...) y la función de morfema derivativo”.

⁴²⁸ Del náhuatl *ahuatl* ‘espinas o vello que cubre algunas plantas’. De *guate*. ‘Maíz sembrado de manera muy tupida que se aprovecha solo como forraje. 2 Espina muy pequeña y delgada que, a modo de vello, tienen algunas plantas, como la caña de azúcar y el maíz’ (DA, DLE). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁴²⁹ Del náhuatl *xilotl* ‘cabello’. De *jilote*. ‘Dicho de la planta de maíz al comenzar a echar el jilote. 2 Empezar a brotar jilotes. 3 Empezar la milpa a cuajar las mazorcas de maíz; empezar a aparecer las flores hembras en un campo de maíz’ (DLE, DM, DA, DEM, DGGS). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁴³⁰ ‘Ensuciarse o manchar mucho algo’ (DA, DLE, DEM). *Cfr.* glosario de americanismos.

14 Animales

Conviven en este centro los nombres técnicos *Animalia*, *Arqueópteryx*, *biota*⁴³¹, *coelacanth*, *chordata*, *deuterostomado*, *díptero*, *Dugesia*, *eucarionte*, *gastrotichia*, *Heloderma*, *hemimetábolo*, *hemíptero*, *heterótrofo*, *himenóptero*, *hirudínea*, *holometábolo*, *lepidóptero*, etc., con los más numerosos estándar y también con los dialectalismos propios *mayate*⁴³², *mazate*⁴³³, *nauyaca*⁴³⁴, *tecolote*⁴³⁵, *xoloitzcuintle*⁴³⁶, *zopilote*⁴³⁷, etc., o provenientes de otras modalidades lingüísticas originarias de América *cobaya*⁴³⁸, *mico*⁴³⁹, *pecari*⁴⁴⁰, *saraguato*⁴⁴¹, *vicuña*⁴⁴², etc. Además, encontramos en nuestro corpus nombres

⁴³¹ Del inglés *biota*, derivada del griego *biote* ‘vida’. ‘Conjunto de la fauna y la flora de una región’ (DLE, DEM). Cfr. nota final 18.

⁴³² Del náhuatl *mayatl* ‘escarabajo que vuela’. ‘Escarabajo de vuelo regular, de varias especies del orden de los coleópteros, caracterizado por su boca masticadora y sus alas anteriores coriáceas, que forman una especie de estuche para su segundo par de alas, más largas y membranosas; en particular, el de color verde metálico, cuyas larvas crecen en el estiércol’ (DEM, DA, DLE, DM). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁴³³ Del náhuatl *mazatl* ‘venado’ y *teitl* ‘piedra’. ‘Mamífero cuya apariencia es semejante a la del venado con manchas blancas en el lomo’ (DA, DELGM). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁴³⁴ Del náhuatl *nahui* ‘cuatro’ y *yacatl* ‘nariz’. ‘Víbora muy venenosa del grupo de los ofidios crotálicos, llega a medir hasta 2.5 m de largo. En cada ojo y en cada fosa nasal tiene una hendidura por lo que también se le llama cuatro narices; esta hendidura es característica de la familia de los crotálicos, comunica con una foseta termorreceptora que le permite seguir en la oscuridad el rastro de calor que dejan las posibles presas de sangre caliente’. Habita preferentemente en tierras bajas y cálidas (DEM, DM, DA, DLE). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁴³⁵ Del náhuatl *tecolotl*. ‘Búho de la especie más extendida en México y de los de mayor tamaño, pues llega a medir hasta 50 cm de altura, que vive en bosques de encinos y de coníferas; vuela sin hacer ruido, gracias a la disposición de sus plumas en las alas’ (DEM, DM, DLE, DA). Cfr. glosario de americanismos.

⁴³⁶ Del náhuatl *xolotl* ‘extraño’ e *itzcuintli* ‘perro’. También *xoloitzcuintle*, *xoloizcuintle* o *xoloescuintle*. ‘Perro mudo, pequeño, de cuerpo grueso, orejas grandes, normalmente desprovisto de pelo y con una piel arrugada color ceniza, con manchas negras; su carne es comestible, casi extinguido’. Originario de México (DEM, DM). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁴³⁷ Del náhuatl *tzopilotl*, de *tzotl* ‘suciedad’ y *pilotl* ‘colgante’. ‘Ave rapaz diurna, perteneciente a la familia de las catártidas, que tiene la cabeza y el cuello desnudos y arrugados, el pico fuerte, en forma de gancho, las alas grandes y robustas, y las patas fuertes, con cuatro garras filosas; su vista es aguda y su vuelo fácil y sostenido. Su plumaje es negro opaco, con las puntas de las alas blancas; mide entre 50 y 60 cm de longitud y 145 cm de envergadura; habita en regiones de clima templado o tropical y anida entre peñascos, en el hueco de los árboles o en el suelo’. Vive desde el este y sur de los Estados Unidos hasta el centro de Chile y la Argentina (DA, DEM, DLE, DM). Cfr. glosario de americanismos.

⁴³⁸ Quizá del tupí *sabuia*. También *conejillo de Indias*. ‘Roedor originario de América, semejante al conejo pero más pequeño, con orejas cortas, casi sin cola, tres dedos en las patas posteriores y cuatro en las anteriores’; se utiliza como animal de laboratorio en investigaciones de medicina, fisiología y bacteriología (DEM, DLE). Cfr. nota final 34.

⁴³⁹ Voz cumanagota. ‘Mono pequeño de larga cola que se caracteriza por su curiosidad, vivacidad y gran agilidad; mono araña’. Abunda desde el sureste de México hasta Brasil (DEM, DLE, DA). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁴⁴⁰ Voz guaraní. También *puerco de monte*, *coche*, *saino*. ‘Mamífero artiodáctilo de hasta 50 cm de altura, parecido al jabalí europeo pero sin cola, de cerdas largas y fuertes, colmillos pequeños y una glándula en la parte superior del lomo que segrega una sustancia fétida; su carne y piel son muy apreciadas’. Vive en los bosques de América meridional (DA, DLE, DM, DEM). Cfr. glosario de americanismos.

⁴⁴¹ Voz de origen caribe, del cumanagoto *araguata*. De los araguatos interpretado como los saraguatos. ‘Mono aullador, de cola prensil, y con el hueso hioides grande y hueco, en comunicación con la laringe, le permite lanzar sonidos que se oyen a gran distancia’ (DGGs, DM, DLE, DA). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁴⁴² Del quechua *vicunna*. ‘Mamífero rumiante camélido semejante a la llama y a la alpaca pero con el cuello más largo y erguido, cabeza más redonda y sin cuernos; orejas puntiagudas y derechas, patas muy largas y delgadas; tiene el cuerpo cubierto de un pelo largo y muy fino que se emplea para fabricar tejidos muy estimados’. Vive en manada en los Andes de Perú, Ecuador, Bolivia y norte de Chile (DA, DEM, DLE). Cfr. glosario de americanismos.

de personajes mitológicos de varias culturas como *Coquena*⁴⁴³, *moquelembembe*⁴⁴⁴, *Quetzalcoatl*⁴⁴⁵, *Thestral*⁴⁴⁶, y nombres comerciales *Animal Planet*, *Animalia*, *Bulbasaur*, *NatGeo*, *Nemo*, *Pokemon*, etc., relacionados con el tema.

- a) La moción de género permite distinguir entre *arriera/s*⁴⁴⁷ y *arrieros*⁴⁴⁸, *caballa/s*⁴⁴⁹ y *caballo/s*, *caracol* y *caracola*⁴⁵⁰, *marina* y *marinos*, *mosca/s* y *mosco/s*, *zancuda/s* y *zancudo/s* (cfr. nota a pie 354). Y a *veterinaria* como disciplina y a *veterinario/s*, como los profesionales que ejercen esa disciplina.
- b) La coincidencia de significados entre *avispa/s* y *avispa* permite el uso del paréntesis en *avispa(it)a/s*, *bichos* y *bichillos* en *bich(ill)os*, de igual forma que *cachorro/s* y *cachorrito* se transforman en *cachorr(it)o/s*, *catarina/s* y *catarinita* en *catarin(it)a/s*⁴⁵¹, *cebra/s* y *cebrilla* en *cebr(ill)a/s*, *cerdo/s* y *cerdito* en *cerd(it)o/s*, *cochi* y *cochitos* en *cochi(tos)*⁴⁵², *gusano/s* y *gusanito* en *gusan(it)o/s*, *perro de las praderas* y *perrito de pradera* en *perr(it)o de*

⁴⁴³ También *Yastay*, *Llastay*. ‘Ser mitológico benigno quechua y calchaquí, protector de los animales de los cerros, en particular de las vicuñas y guanacos’ [<https://hablemosdemitologias.com/c-mitologia-argentina/leyenda-de-coquena/>]. Cfr. nota final 36.

⁴⁴⁴ Del lingala (lengua bantú) *Molnkèle-mbèmbé* ‘el que detiene los ríos’. También *mbulu embembe* en Camerún, *nyamala* y *amali* en Gabón. ‘Bestia común de la mitología de varias culturas del África Central, principalmente pigmeos’. Mayoritariamente se le ubica en los pantanos del río *Likouala-aux-Herbes* en la República Popular del Congo. En la República Centroafricana recibe diversos nombres: los banziris le llaman *songo*, los bandas, *badigui*, diablos acuático. En el distrito de Birao recibe el nombre de *guanerú*, en Baya se le llama *diba*. La presunta existencia real de la criatura es objeto de debates entre criptozoólogos [<https://escepcionario.com/define/mokelembembe>]. Cfr. nota final 118.

⁴⁴⁵ Del náhuatl *quetzali* ‘pluma’ y *coatl* ‘serpiente’; ‘serpiente emplumada’. ‘Deidad mesoamericana’ [<https://www.mexicodesconocido.com.mx/quetzalcoatl/>]. Cfr. glosario de indigenismos.

⁴⁴⁶ ‘Criatura fantástica, variedad de caballo alado con un cuerpo esquelético, rostro de rasgos reptilianos y unas alas de aspecto curtido que recuerdan a las de un murciélago’ [<https://harrypotter.fandom.com/es/wiki/Thestral>]. Cfr. nota final 167.

⁴⁴⁷ También *cuatalata*. ‘Hormiga del género *Atta*, de color café o rojizo y hasta de un centímetro de longitud, con cabeza lisa y brillante, mandíbulas desarrolladas y tórax bien separado del abdomen’. Vive en colonias muy numerosas y cava galerías profundas que aflojan la tierra. Es perjudicial para los cultivos porque muerde y desprende las hojas y las flores de las plantas; para transportarlas al hormiguero, las despedaza y carga en pedazos aparentemente demasiado pesados para ella, formando con las demás una larga hilera (DA, DEM, DLE). Cfr. glosario de americanismos.

⁴⁴⁸ ‘Pájaro de la familia de los parúlidos, de tamaño mediano, que tiene el dorso de color café amarillento, la garganta y el pecho amarillos y anteojos blancos’. En México habita comúnmente entre el norte y el centro del país, aunque en invierno puede encontrarse al sur. Al cantar emite una frase compuesta por una serie de notas muy variadas, aunque generalmente todas de tono bajo, y deja una larga pausa antes de iniciar otra frase. 2 Persona que arrea ganado (DA, DEM, DLE). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁴⁴⁹ ‘Pez comestible que tiene el dorso azul verdoso, brillante, marcado por numerosas rayas negras y sinuosas’. Hay muchas especies, la más común es la caballa, que vive en el Atlántico Norte y llega a medir hasta 50 cm de largo (DEM, DLE).

⁴⁵⁰ ‘Concha de un caracol marino de gran tamaño, de forma cónica, que, abierta por el ápice y soplando por ella, produce un sonido como de trompa’ (DLE).

⁴⁵¹ ‘Insecto pequeño del orden de los coleópteros, de cuerpo semiesférico y de color amarillo, anaranjado o rojo brillante, con rayas longitudinales y puntitos negros’. Se alimenta de hojas, por lo que es muy dañino para la agricultura. 2 Mariquita (DEM, DM, DA, DLE). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁴⁵² Apócope de *cochino*. ‘Cerdo’ (DA, DEM, DM). Cfr. glosario de mexicanismos.

(*la/s pradera/s*)⁴⁵³. Como se atestigua en los diccionarios, tienen diferentes lemas *águila/s* y *aguillilla/s*⁴⁵⁴, *animal/es* y *animalito*⁴⁵⁵, *cabra/s* y *cabrito*, *cochino/s*, *cochinito/s* y *cochinillo/s*, *concha* y *conchuela*⁴⁵⁶, *gallina/s* y *gallinitas* (cfr. nota a pie 355), *gallo/s* y *gallito*⁴⁵⁷, *león/es* y *leoncillo*⁴⁵⁸, *mono/s* y *monitos*⁴⁵⁹, *mosco/s* y *mosquito/s*, *paloma/s*, *palometa*⁴⁶⁰ y *palomilla/s*⁴⁶¹, *perico/s* y *periquito*, *pollo/s*, *polluelos* y *pollito/s*⁴⁶², *potro/s* y *potrillo*, *puerco/s* y *puerquito*⁴⁶³, *pulga/s* y *pulgón/es*, *tigre/s* y *tigrillo/s*⁴⁶⁴, *toro/s* y *toritos*⁴⁶⁵, *tórtola/s* y *tortolita/s*⁴⁶⁶, *vaca/s*, *vaquita/s* (cfr. nota a pie

⁴⁵³ También *perrito de Chihuahua*. ‘Pequeño roedor, de unos 30 cm de largo, que pertenece a la misma familia que las ardillas y es de color café claro, con la cola negra’. Vive en el noroeste de México y suroeste de los Estados Unidos formando grandes colonias, para las que construye complejos túneles, que mantiene siempre vigilados; cuando un centinela advierte algún peligro, emite una especie de ladrido para alertar a sus compañeros (DEM, DEA). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁴⁵⁴ ‘Ave rapaz diurna, parecida al águila pero de menor tamaño; forma parte, como ella, de la familia *Accipitradae*, del orden de las falconiformes, pero pertenece a otros géneros, sobre todo al *Buteo*’. También se le llama *aguilucho* o *gavilán* (DEM). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁴⁵⁵ ‘Animal, reptil e insecto’ (DA). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁴⁵⁶ ‘Gusano plano del orden de los trematodos, de forma lanceolada y provisto de dos ventosas, una bucal y otra ventral’. Parasita el hígado de bovinos y ovinos, aunque también el de otros mamíferos, incluidos los seres humanos, provocándoles una de las enfermedades parasitarias más comunes del mundo, llamada fascioliasis, que puede ser crónica y en algunos casos provocar la muerte; se contrae al ingerirse en estado juvenil normalmente del agua o de algún alimento proveniente de un lugar húmedo o encharcado, propicio a la presencia de caracoles, a los que parasita antes de pasar a los mamíferos, donde alcanza la edad adulta. 2 ‘Coleóptero, parecido a la catarineta, que constituye una plaga para la planta del frijol, el algodón y otras plantas’. Tortuguilla, pachón (DEM, DM, DA). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁴⁵⁷ ‘Ave acuática de plumaje espeso, talla pequeña o mediana, cabeza redondeada y pico de forma variable, frecuentemente largo; tiene alas bien desarrolladas y puntiagudas, que le permiten un vuelo sostenido; patas largas con tres dedos anteriores, libres o unidos por membranas cutáneas, y a veces un pulgar pequeño’. 2 En Hidalgo, ‘insecto hemíptero que devora a los gusanos llamados chilocuiltes’ (DEM, DA). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁴⁵⁸ También *león miquero*. ‘Felino del tamaño de un gato, pero más largo, de cabeza pequeña, orejas cortas y ovaladas, ojos grandes, nariz roma y desnuda, tronco alargado y elástico, extremidades relativamente cortas, pelaje sin manchas, uniforme, corto y abundante, de color café rojizo o negro opaco’. 2 Onza (DA, DEM). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁴⁵⁹ ‘Marsupial de hasta 13 cm de longitud sin contar la cola, de pelaje denso y suave de color pardo-grisáceo, blanquecino en el vientre, con franjas oscuras en los laterales, orejas pequeñas, y la cola, que alcanza unos 13 cm, es parcialmente prensil’ (DA). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁴⁶⁰ ‘Pez comestible, parecido al jurel, aunque algo mayor que este’ (DLE, DEA). Cfr. nota final 134.

⁴⁶¹ ‘Cada uno de los diversos insectos, semejantes a mariposas de color gris, muy perjudiciales para multitud de plantas, como la del aguacate, la del tabaco, la del maíz o la de la papa, y también para animales, como el ganado vacuno o lanar. 2 Paloma o palomita de san Juan’ (DEM, DA). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁴⁶² ‘Cría pequeña de gallina, especialmente cuando está en plumón. Cría joven de gallina que comienza a poner huevos’ (DEA). Cfr. nota final 152.

⁴⁶³ ‘Pez marino de hasta 25 cm de longitud, con escamas finas, cuerpo redondeado y lateralmente plano, coloración café a gris azulado y puntos difusos de color azul en la parte superior’ (DA). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁴⁶⁴ ‘Mamífero carnívoro, el más pequeño de los félidos mexicanos, mide de 45 a 56 cm de cabeza y cuerpo y de 33 a 38 cm de cola; el color base de su cuerpo y extremidades es gris mate, intensamente marcado con manchas y líneas negras o café oscuro; a lo largo de la línea dorsal media, las manchas oscuras tienden a hacerse lineales, e irregularmente redondas en los costados e ijares, donde son todas oscuras’. Muy parecido al ocelote por lo que suele confundirse con éste, pero un poco más pequeño y con el cuerpo robusto y la cola relativamente grande. Habita en las zonas tropicales húmedas, especialmente en regiones cercanas a las costas; es arbóreo, por lo que frecuenta las copas de los árboles durante el día y por la noche sale a cazar; *margay*, *chulul* (DA, DEM, DM, DLE). Cfr. glosario de americanismos.

⁴⁶⁵ ‘Insecto coleóptero de hasta 2 cm de longitud y color muy oscuro; el macho presenta un cuerno cefálico y otro torácico que se cierran a modo de candado o pinza. 2 Pájaro de hasta 11 cm de longitud, con copete corto muy prominente y plumaje marrón claro amarillento con estrías pectorales de color oscuro y abdomen amarillo’ (DA, DLE). Cfr. glosario de americanismos.

⁴⁶⁶ ‘Pequeña tórtola de hasta 16 cm de longitud, de color castaño rojizo y con la punta de la cola negra’ (DA, DLE). Cfr. glosario de americanismos.

358) y *vaquilla*⁴⁶⁷, *zorro/a* y *zorrillo/s* (cfr. nota a pie 356). Conviene añadir que aunque no se halla registro de los siguientes diminutivos, los mantenemos separados de su base léxica por el matiz diferencial que observamos en su significado: *camarón/es* y *camaroncillo*, *caracol/es* y *caracolito*, *cochino/s* y *cochinito/s*, *conejo/s* y *conejita/os*, *león/es* y *leoncito/a*, *gato/s* y *gatillo*, *pájaros/ro*, *pajaritos/to* y *pajarillos/llo*, *pato/s* y *patitos*, *pez/es* y *pececitos*, *perro/s* y *perrito*, *rata/s* y *ratitas*, *tiburón/es* y *tiburoncito*, *zorro/a* y *zorrito/s*, en los que se revela el sufijo *-ito* como el más predominante.

- c) Igualmente, permanecen en entradas separadas *estrella/s* y *estrella/s de mar*, *liebre/s* y *liebre de campo*, *instinto/s* e *instinto animal*, por ser las segundas subtipos de las primeras.
- d) Como variantes diatópicas encontramos un triplete de *cerdo*: *coche/s*, *cochi* (cfr. nota a pie 452) y *cuche*⁴⁶⁸ y dos pares de dobles: *guachinango* y *huachinango*⁴⁶⁹, *pichiche*⁴⁷⁰ y *pijije*⁴⁷¹.
- e) De voces extranjeras, unimos *geco* a la voz cruda *gecko* que presentaba mayor disponibilidad, no hicimos lo mismo con la voz adaptada *hámster* y su variante de pronunciación *janster*], que preferimos conservarla como poco documentada.
- f) Relacionada con el contexto afectivo aparece *te quiero*, *quién lo quiere*, y en el contexto médico veterinario *Testo-Dione*⁴⁷².

⁴⁶⁷ ‘Ternera de un año y medio a dos años apta para la reproducción’ (DA, DLE, DEM, DM). Cfr. glosario de americanismos.

⁴⁶⁸ ‘Cerdo, animal doméstico’ (DA, DEM). Cfr. glosario de americanismos.

⁴⁶⁹ Del náhuatl *cuachilnacatl* ‘carne roja, de *cuauchili* ‘chile de árbol’ y *nacatl* ‘carne’. También *huauchinango*, *guachinango*. ‘Pez marino de la familia de los lutiánidos, de distintas variedades y especies; el más común mide 60 cm aproximadamente, es de color rojo y muy apreciado por su sabor’. Se pesca en ambas costas de México (DEM, DM, DA, DLE, DGGS). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁴⁷⁰ Variante de *pijije* (DM, DA, DLE). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁴⁷¹ Del náhuatl *pixixi*, derivado de *pixcoa* ‘cubrirse de plumas el ave’. Variante de *pichiche*. ‘Ave de hasta 48 cm de longitud, de color pardo oscuro rojizo en la corona y detrás del cuello, frente y lados de la cabeza grises, lomo y pecho superior castaño parduzco, vientre negro, con un área blanca grande en la parte superior de las alas, pico rosado encendido con la punta más pálida’ (DA, DM, DLE). Cfr. glosario de americanismos.

⁴⁷² Suplemento mineral en tabletas con aminoácidos esenciales para suministrar en todas las etapas de la vida, al gallo de pelea. Producto farmacéutico de uso médico veterinario (<http://www.conavet.com.co/producto/testo-dione/>). Cfr. nota final 166.

15 Juegos y diversiones

Se trata de un centro de interés que presenta numerosas dificultades de edición derivadas de la complejidad de las voces a las que da cabida, ya que, por ejemplo, es el de mayor producción de extranjerismos con 395 (Pérez Jiménez, 2015: 154). Un tema tan cambiante y tan amplio hace que nos encontremos en muchas ocasiones con nombres parecidos para un mismo referente, como sucede con *cola del diablo*, *cola de san Andrés* y *cola del burro*⁴⁷³; *adivina quién*, *adivina quién es*, *adivina quién soy*, y a veces idénticos vocablos para diferentes juegos. A esto habría que añadir, por otra parte, un elevado número de variantes de uso diferencial para denominar uno solo, es el caso de *avión*⁴⁷⁴, *bebeleche* y *mamaleche*⁴⁷⁵; *bolillo*, *changais* y *changarais*⁴⁷⁶; *hoyito*, *choyita* y *choya*⁴⁷⁷; *encantados*⁴⁷⁸ y *congelados*; *escondidillas*⁴⁷⁹, *escondido* y *escondidas*⁴⁸⁰; *güija*, *ouija* y *huija*⁴⁸¹; *cola del burro*, *pégale la cola al burro* y *pon(er)le la cola al burro*⁴⁸²; *pirinola*⁴⁸³ y *pirindola*. Es además el campo donde tenemos menos certezas sobre el sentido de algunas

⁴⁷³ Variante de *ponle la cola al burro* y *pégale la cola al burro*.

⁴⁷⁴ ‘Juego infantil que se pinta en el suelo con diez cuadros numerados, dispuestos con la figura de este vehículo, sobre los cuales debe saltar cada niño después de tirar cualquier objeto pequeño en el cuadro correspondiente a su turno. Se evita pisar raya o fallar el tiro del objeto, para no perder el turno’ (DA, DEM). *Cfr.* glosario de americanismos.

⁴⁷⁵ Doblete de variantes de *avión* clasificados como mexicanismos (DEM). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁴⁷⁶ Triplete de mexicanismos. ‘Juego de competencia jugado con dos palos de madera y un hoyo en el suelo. Los palos son, uno corto, del largo de la palma de la mano (10-15 cm), y otro, del largo desde el dedo índice hasta el codo (30-40 cm), y un hoyo elíptico (10 x 50 cm y 6 cm de profundidad) en el suelo, se puede utilizar 2 ladrillos o piedras (por si no puedes escarbar el hoyo). Es jugado por dos equipos de 5 integrantes cada uno, con turnos para hacer diferentes lanzamientos’. Popular en el sur de México. Consultado en [<https://es.thefreedictionary.com/changarais>]. *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁴⁷⁷ Triplete de mexicanismos. ‘Juego de canica en el que se hace un agujero en el suelo, se tira por turnos intentando entrar en él. El jugador que consigue introducir la bola se queda con las canicas que estén a menos de un palmo de distancia del agujero. Los jugadores podrán optar también por alejar a sus oponentes tirando contra ellos’ [<https://universoradio.ucol.mx/>]. *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁴⁷⁸ Variante de *congelados*. ‘Juego infantil en el que uno de los niños de un grupo se ocupa de perseguir a los demás, tocándolos y dejándolos inmóviles; los niños corren para evitar al que encanta y el juego termina cuando todos han sido tocados’ (DEM, DA, DLE). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁴⁷⁹ ‘Juego infantil que consiste en que uno de los participantes se esconde para que los demás lo busquen’ (DEM, DA, DM, DGGG). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁴⁸⁰ Doblete de variantes de *escondidillas*. ‘Juego que consiste en que algunos de los participantes se esconden para que otro u otros los busquen; las escondidillas’ (DEM, DA, DM, DGGG, DLE). *Cfr.* glosario de americanismos.

⁴⁸¹ Doblete de mexicanismos. Del inglés *ouija*. ‘Tablero con las letras del alfabeto y con otros signos, que tiene además un tablero más pequeño sobre él, que se mueve con una presión ligerísima e imperceptible por las manos, y que selecciona las letras y signos que deletrean el mensaje que supuestamente viene de los espíritus de los muertos’ (DEM, DGGG). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁴⁸² Variante de *pégale la cola al burro*, *cola del burro*. ‘Juego infantil en el que se tiene una imagen de un burro al que le hace falta la cola, pegada a una pared al alcance de la mano de los niños. Uno a la vez, cada niño (con los ojos vendados) y llevando en las manos un elemento que hace de cola (una cuerda, tela o similar con un alfiler o chincheta en la punta) gira hasta quedar desorientado e intenta colocar la cola en el burro. El jugador que consigue colocar la cola en el lugar correcto, o lo más cercano posible, gana’ [<https://dinamicasojuegos.blogspot.com/2009/10/ponle-la-cola-al-burro.html>].

⁴⁸³ También *pirinola*. ‘Juguete similar a un trompo, en forma de hexágono u octógono, con mensajes, letras o números inscritos en cada uno de sus lados’ (DA, DEM, DLE, DGGG). *Cfr.* glosario de americanismos.

expresiones como *cinco vs cinco con amigos, el que lo toque ya es, este día me la pasé de poca*⁴⁸⁴, *tener su fea*], quizá por permitir muchas referencias grupales e incluso personales (Fernández Juncal, 2013: 43; López Meirama y Álvarez de la Granja 2014: 114).

Además de los juegos tradicionales, tienen una presencia muy destacada los juegos electrónicos, que amplían considerable y constantemente el elenco de diversiones de los jóvenes actuales y a los que nuestros informantes otorgan con cierta asiduidad denominaciones que no se corresponden con los originales (generalmente procedentes del inglés). En variantes destacan el doblete del vocablo crudo *kickingball*⁴⁸⁵ y la composición *futbeis*⁴⁸⁶ de uso americano que pareciera ser corresponde al mismo juego.

Asimismo es este un campo nocional que, por su naturaleza, permite la presencia de juegos de palabras y de neologismos *caricachupas*⁴⁸⁷, *compachupas*], *chutabeis*], *fucho*⁴⁸⁸ o composición con combinaciones de dos lenguas *beibifut*⁴⁸⁹, *balón chausser*⁴⁹⁰. Por último, la proliferación de nombres comerciales no ha de extrañar habida cuenta de la existencia de muchos juegos que poseen un nombre patentado *Barbies, Bob Esponja, Goki, LEGO*, etc.

a) Como se ha procedido en otras investigaciones (Bartol 2004, Hernández Muñoz 2005, Fernández Juncal 2013), se han eliminado las palabras *juego* y *jugar* por resultar redundantes con la propia enunciación del campo y minoritarias frente a las respuestas simplificadas; así *juego de las sillas, juegos de fut(bol), juego del gato, juegos didácticos, jugar a las escondidas*

⁴⁸⁴ De la expresión coloquial *de poca madre, a toda madre*. ‘Referido a maravilloso, muy bueno, estupendo, magnífico’ (DEM, DA, DLE). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁴⁸⁵ También *futbeis, kickingball, kikimbol*. ‘Juego entre dos equipos cuyo objetivo es anotar la mayor cantidad de carreras posibles y evitar que el otro anote carreras. Gana el partido quien haya anotado más carreras en conformidad con el reglamento y bajo la jurisdicción de uno o más árbitros’. Se juega en varios países de Sudamérica. [<https://kickingball.webcindario.com/principios.html>]; [<https://es.scribd.com/doc/85969993/Definicion-Del-Kicking-Ball>]. Cfr. glosario de extranjerismos.

⁴⁸⁶ Variante de *kickingball*. También *kickball, kikimbol*. Cfr. glosario de americanismos.

⁴⁸⁷ ‘Es un juego con varios participantes sentados en círculo y poniendo en medio una botella de tequila de la que bebe el que falle en las respuestas a preguntas acerca de un determinado tema’ [<https://www.chilango.com/tragos/caricachupas/>]. Cfr. Glosario de mexicanismos.

⁴⁸⁸ Variante de *futbol* (DM). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁴⁸⁹ Deporte derivado del futbol de once jugadores similar al futbol sala. La palabra *beibi* del inglés *baby* ‘hace referencia a algo pequeño, que en este caso tiene que ver con el número de jugadores, el tamaño de la cancha y del balón’ [<https://sites.google.com/site/elbabyfutbol/el-baby-futbol>]. Cfr. glosario de americanismos.

⁴⁹⁰ Voz francesa. Con posible traducción a ‘balompié’. Cfr. glosario de extranjerismos.

se asimilan respectivamente a *sillas/lla*, *fut(bol)*, *gato/s*⁴⁹¹, *didácticos*, *escondidas/da* (cfr. nota a pie 480). Sin embargo, se mantiene en aquellos casos en que el sustantivo no aparece de manera aislada: *juego de prendas*, *juegos antiguos*, *juegos artificiales*, *juegos atrevidos*, *juegos autóctonos*, *juegos de rol*, *juegos en línea*, *juegos eróticos*, *juegos online*, *juegos satánicos*, *juegos sexuales*, *juegos sociales*, *juegos temáticos*; *jugar bajo la lluvia*, *jugar con niñas*, *jugar con novio/a*, *jugar esto*, o ve restringido su significado, tal es el caso de *juego/s (de/en) computadora/s* y *juegos del hambre* (Fernández Juncal, 2013: 44).

- b) El tratamiento dado a los abundantes diminutivos que tienen presencia en el campo ha sido mantener su uso en su forma plena cuando están lexicalizados, destacando un grupo mayoritario de derivados diatópicos en los que alternan variantes mexicanas y americanas: *agachadillas*⁴⁹², *agarraditas*⁴⁹³, *barquitos/to*⁴⁹⁴, *bolillo* (cfr. nota a pie 664), *bolita*⁴⁹⁵, *botellita*⁴⁹⁶, *caballitos/to*⁴⁹⁷, *canastilla*, *cascarita*⁴⁹⁸, *casquillo*, *cebollitas/ta*⁴⁹⁹, *chayotillo*⁵⁰⁰, *cocinita/s*, *comidita*⁵⁰¹, *coyotito*⁵⁰², *escondidillas* (cfr. nota a pie 479), *fuercita*⁵⁰³, *futbolito*⁵⁰⁴, *gallito*⁵⁰⁵, *golfito*⁵⁰⁶, *historietas*, *mañanitas*⁵⁰⁷,

⁴⁹¹ 'Juego que consiste en poner tres marcas (equis o ceros) en línea recta (horizontal, vertical o diagonal) dentro de una cuadrícula de nueve casillas, antes de que lo haga el contrario, con quien se alternan las tiradas' (DEM, DA). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁴⁹² Variante de *sentadillas*. 'Ejercicio físico que consiste en flexionar las rodillas, sin despegar los pies del suelo y manteniendo la columna recta' (DEM, DA). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁴⁹³ 'Juego infantil en el que un participante, al que se le designa previamente echando suertes, debe alcanzar a alguno o algunos de los demás que huyen; el que resulta agarrado por aquél, toma su lugar' (DA). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁴⁹⁴ 'Juego infantil en el que dos participantes se toman de las manos, formando un arco, mientras los demás forman una cadena agarrándose de las manos; luego, los que forman la cadena van pasando por debajo del arco y, simultáneamente, cantan el estribillo: *pasará, pasará mi barquito, el último se quedará*' (DA). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁴⁹⁵ 'Juego de niños que se practica con bolas pequeñas de barro, vidrio u otra materia dura. 2 Bola que se utiliza en este juego' (DA). Cfr. glosario de americanismos.

⁴⁹⁶ '*Botellita de jerez, todo lo que (me) digas será al revés*. Locución que usa un niño al que han insultado, contestando así a las agresiones verbales' (DGGs). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁴⁹⁷ 'Juego mecánico formado por una plataforma giratoria que tiene caballos u otros animales con asientos en los que montan los niños' (DGGs). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁴⁹⁸ 'Partido de fútbol improvisado entre amigos o entrenamiento ligero de fútbol' (DA, DEM, DLE). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁴⁹⁹ 'Juego de niños que consiste en sentarse en el suelo dos o más de ellos, uno delante de otro, muy juntos, abriendo las piernas y abrazando con fuerza el abdomen del que está delante, con el fin de aguantar el jalón de otro que, tomando al primero de los brazos, trata de separarlos' (DEM). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁵⁰⁰ También *toloache*. 'Nombre genérico de varias plantas con propiedades medicinales, del mismo género que el estramonio. 2 Se le conoce por sus efectos narcóticos, alucinógenos y espasmódicos; es muy venenosa'. (DM, DEM, DLE). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁵⁰¹ 'Juego infantil en que los niños arremedan la preparación de los alimentos' (DEM). Cfr. Glosario de mexicanismos.

⁵⁰² 'Siesta breve' (DM, DA). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁵⁰³ 'Vencidas' (DEM). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁵⁰⁴ 'Juego de mesa que remeda un partido de fútbol, con una caja rectangular que sirve de campo y once figuras por equipo que se fijan a seis travesaños' (DM, DA, DLE). Cfr. glosario de americanismos.

*maquinitas*⁵⁰⁸, *ollitas*⁵⁰⁹, *palillos*⁵¹⁰, *palomitas*⁵¹¹, *pollito*⁵¹², *seguiditas*⁵¹³, *sentadillas*⁵¹⁴, *tacita*⁵¹⁵, *torito*⁵¹⁶ y *trastecito*⁵¹⁷. Cuando no se encuentran lexicalizados, se han unido a su base léxica a través del sistema de paréntesis: *bote*, *botes* y *botecito* en *bote(cito)/s*⁵¹⁸; *alcanzadas* y *alcanzaditas* en *alcanzad(it)as*]; *avión*, *aviones* y *avioncito* en *avión(cito)/es* (cfr. nota a pie 436); *bala*, *balas* y *balacito* en *bala(cito)/s*; *burro*, *burros* y *burrito* en *burr(it)o/s*; *cazuela*, *cazuelas* y *cazuelitas* en *cazuel(it)as/la*⁵¹⁹; *cerillo*, *cerillos* y *cerillito* en *cerill(it)o/s*; *caídas* y *caiditas* en *caíd(it)as*; *camión* y *camioncitos* en *camión(citos)*; *carros chocones* y *carritos chocones* en *carr(it)os chocones*⁵²⁰; *carreras*, *carrera* y *carreritas* en

⁵⁰⁵ ‘Semiesfera de material muy liviano bordeada de plumas o tiritas usada en el bádminton’ (DEM, DA, DLE). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁵⁰⁶ ‘Juego parecido al golf que se practica en un campo de dimensiones muy reducidas y con obstáculos artificiales’ (DA, DM, DLE). Cfr. glosario de americanismos.

⁵⁰⁷ ‘Canción tradicional mexicana, que se canta al despertar a una persona el día de su cumpleaños o su santo’ (DA, DEM, DLE, DM, DGGS). Cfr. glosario de americanismos.

⁵⁰⁸ ‘Máquina de juego de azar que funciona con monedas. De videojuegos’ (DA). Cfr. glosario de americanismos.

⁵⁰⁹ ‘Juego que consiste en balancear a una persona que se pone en posición de cuclillas agarrando sus manos entre las piernas. A cada niño o niña se le pone el nombre de objeto de cocina’. Se escogen dos personas, un vendedor y un comprador en los que se establece el diálogo de compra y venta. Realizada la compra el vendedor y el comprador se encargan de balancear el objeto comprado mencionando los meses del año hasta que resista el objeto de cocina, así se prueba lo bueno que es (www.monografias.com). Cfr. glosario de americanismos.

⁵¹⁰ ‘Entre los tarahumaras, juego que consiste en colocar una bola de madera o piedra en un punto equidistante de dos metas contrarias y disputarla dos jugadores golpeándola con unos palos de madera para llevarla hasta la meta del jugador opuesto; tacuari’ (DEM). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁵¹¹ ‘En el fútbol, golpe de cabeza al balón que realiza un jugador haciendo una estirada en el aire. 2 Como volando’ (DA, DEM, DLE, DGGS). Cfr. Glosario de americanismos.

⁵¹² ‘Juego para bebés que consiste en balancear la mano, con los dedos juntos, hacia arriba y hacia abajo, mientras se cantan o recitan unos versos’ (DA). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁵¹³ También *seguidilla*. ‘Juego infantil de la roña. 2 En el juego del póker, cinco cartas en orden numérico progresivo; corrida’ (DEM, DA). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁵¹⁴ Variante de *agachadillas*. ‘Ejercicio físico que consiste en flexionar las rodillas, sin despegar los pies del suelo y manteniendo la columna recta’ (DEM, DA). Cfr. glosario de americanismos.

⁵¹⁵ ‘Juego infantil en el que se simula una reunión social o una comida con juguetes que reproducen una vajilla en miniatura’ (DA). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁵¹⁶ ‘Figura de carrizo en forma de toro que lleva atados cohetes y otros fuegos artificiales que se encienden mientras un hombre, que la lleva a cuestras, persigue a los asistentes a la plaza’. Se construye para las fiestas nacionales más importantes, como el día de la independencia y el día de la Revolución mexicana (DEM, DM). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁵¹⁷ ‘Traste de juguete’ (DA). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁵¹⁸ También *bote pateado*. ‘Juego de escondite que se juega con un bote pequeño; uno de los jugadores lo patea lo más lejano posible y el jugador que buscará a los demás (ya elegido), tiene que ir corriendo por él, mientras los demás se esconden. Cuando encuentra a alguien, corre hasta donde está el bote, lo golpea contra el suelo diciendo uno, dos, tres por... (nombre de quien encontró), que está escondido en... (lugar) y sigue buscando a los demás jugadores. Si se equivoca y menciona el nombre de otro jugador, todos salen del escondite diciendo *equivocación*, *equivocación* e inicia la búsqueda otra vez’. El atractivo del juego es que mientras el que busca está lejos del bote, los que están escondidos pueden correr hacia donde está el bote y patearlo mientras anuncian *salvación por mí y por todos mis amigos*; con esta clave el buscador va hacia el bote, lo pone otra vez en su lugar y una vez más empieza la búsqueda. El juego termina cuando todos quedan descubiertos, el próximo buscador es el primero que se encontró [ITESM-Juegos mexicanos; www.lifeder.com/juegos-tradicionales-mexicanos/; www.donquijote.org/es/cultura-mexicana/tradiciones/juegos/]. Cfr. glosario de mexicanismos.

⁵¹⁹ ‘Juego en el que se ponen los brazos en forma de orejas de cazuela y los entrelazan con los de los otros jugadores; el primer jugador va jalando a los demás cada vez más rápido hasta que todos se caen’ [https://brainly.lat/]. Cfr. glosario de mexicanismos.

⁵²⁰ ‘Atracción de feria que consiste en una plataforma metálica sobre la que ruedan y chocan coches pequeños provistos de bandas protectoras de goma’ (DA). Cfr. glosario de americanismos.

carrer(it)as/ra; carretas y carretitas en carret(it)as; casas del árbol y casitas del árbol en cas(it)as del árbol; choyas y choyita en choy(it)as (cfr. nota a pie 439), etc.

- c) Otro grupo de diminutivos apreciativos no lexicalizados se conservan separados respecto a su base léxica porque además del valor original poseen otras connotaciones que recomiendan su presencia autónoma: *animalitos de animales, atrapadillas de atrapadas*⁵²¹, *carritos/to de carros/rro, casita/s de casa/s, corriditas de corridas, cuerquita de cuerda/s, encantadillas de encantados (cfr. nota a pie 478), escuelita de escuela/s, gatito de gato (cfr. nota a pie 491), muñequita/s de muñecas, y viejita de viejos.*
- d) Además, mantenemos los diminutivos cuya base léxica no aparece en la lista: *antigüito, arconcito, avispititas, basurita, carpetita, chutaditas, circularcito, comadrita, corrito, cubetitas, cunitas, escapadillas, pegaditos, picaditos, tocayitas y vochitos (cfr. nota a pie 347).* Y aquellos diminutivos de uso diferencial que no se encuentran recogidos en alguno de los diccionarios consultados, pero sí en fuentes abiertas, a saber: *carretilla/s*⁵²², *tablita*⁵²³ y *tamalitos*⁵²⁴. También el uso diferencial mantiene separadas las voces *palomas*⁵²⁵ y *palomitas (cfr. nota a pie 511).*

⁵²¹ ‘Juego de agilidad, destreza física y trabajo en equipo donde uno de los jugadores debe agarrar a los demás jugadores y en la medida que los vaya atrapando, éstos se irán quedando en un lugar donde los demás jugadores que no han sido atrapados podrán liberarlos tocándolos’. El juego acaba cuando el jugador (perseguidor), ha conseguido atrapar a todos los demás jugadores y de querer seguir jugando, solo se cambiará el perseguidor por otro jugador [<http://losjuegostradicionales.com/20-juegos-tradicionales-en-mexico/#ATRAPADAS>]. Cfr. glosario de mexicanismos.

⁵²² ‘Juego infantil que agrupados en parejas y tras una línea de salida donde se ubican uno tras otro, el de adelante se pone de rodillas y apoya las palmas de las manos en el suelo y el de atrás lo toma de los tobillos para elevarlo y formar la carretilla. A la voz de salida, empezarán a correr hacia la meta, donde se cambian de función y vuelven’. Gana la pareja que llega primero (www.vivirdiario.com; www.monografias.com). Cfr. glosario de americanismos.

⁵²³ También *brinca la tablita*. ‘Canción infantil: *brinca la tablita, yo ya la brinqué, bríncala de vuelta, yo ya me cansé. Dos y dos son cuatro, cuatro y dos son seis, seis y dos son ocho y ocho, dieciséis*’ [https://prezi.com/qmb2fwev_cqo/brinca-la-tablita-yo-ya-la-brique/]. Cfr. glosario de mexicanismos.

⁵²⁴ Juegan dos equipos integrados con 6 u 8 jugadores cada uno, equilibrando estatura y peso. ‘Un equipo se forma en fila de la siguiente manera: un jugador estará de pie con la espalda recargado en una pared y las piernas entreabiertas; los demás, se acomodarán uno atrás de otro. El primero, con las manos se sujeta de la cintura del compañero que está de pie, los que siguen, introducen la cabeza entre las piernas de cada uno. El otro equipo, salta de uno en uno encima de la espalda de los de la fila, sujetándose del cuerpo sin apoyar los pies al piso. Estando todos arriba, no antes, los de abajo empezarán a moverse en zigzag sin soltarse, tratando de tirar a los de arriba o hacer que toquen el piso, si esto sucede, el equipo que está arriba se coloca en la posición de abajo, si el equipo que se encuentra abajo se derrumba se vuelven a colocar’. Gana el equipo que más veces este arriba sin tocar el piso [<https://www.lifeder.com/juegos-tradicionales-yucatan/>; <http://conadeb.conade.gob.mx/>]. Cfr. glosario de mexicanismos.

⁵²⁵ ‘En el juego de las canicas, golpear la de un contrincante para mandarla fuera del círculo en que se juega y obligarlo a recomenzar’ (DEM). Cfr. glosario de mexicanismos.

- e) La diferencia de género separa a *electrónica y electrónicos, música/s y músico/s, mecánica y mecánicos, chela/s*⁵²⁶ y *chelo, gimnasia y gimnasio, retas y retos, tocadas*⁵²⁷ y *tocados*⁵²⁸, con significados bien diferenciados.
- f) Así también, quedan en dos entradas *consolas/la* y *consolas/la de video(juegos); retas y ret(it)as de futbol*, por ser las segundas subtipos de las primeras.
- g) La categoría gramatical no permite unificar *adivina* y *adivinar*, porque la primera se refiere a la persona que predice el futuro y la segunda al verbo.
- h) Por la dificultad que presenta en este campo la voz adaptada *tenis* frente al anglicismo *tennis*, en la que ambas son usadas de manera indistinta para referirse a *zapato para deportes* o para referirse *al juego*, las hemos unificado en *tenis* que presentaba el mayor índice de disponibilidad, además de encontrarse registro de ambas acepciones en el DLE y en el DEM.

16 Profesiones y oficios

En este centro se ha observado la presencia de términos que designan nuevas profesiones como *agroecólogo*⁵²⁹, *fitotécnico*, *irriólogo*, *mercadotecnista*, *puericulturista*, *zootecnólogo*, etc. y términos referidos a oficios: *arbolero*, *arreglamotos*, *lavapisos*, *tianguista* que, entre otros, no están recogidos todavía en algún diccionario, pero sí aparecen en el habla cotidiana. También se encuentran vocablos que no son estrictamente denominaciones de categorías profesionales pero que los informantes pueden considerar grupos sociales (Carcedo, 2001:51; Arnal *et al.*, 2004: 46; Areta, 2009: 147; Fernández Juncal, 2013: 45; Pérez Jiménez, 2015: 158): *chambelán*⁵³⁰, *limosnero*⁵³¹, *padres*, *padrote*⁵³², *pollero*⁵³³, etc. Asimismo

⁵²⁶ ‘Cerveza’ (DA, DEM, DM, DGGS, DLE). *Cfr.* glosario de americanismos.

⁵²⁷ ‘Reunión en que se toca música popular. 2 Concierto informal de rock’ (DM, DA, DLE, DEM). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁵²⁸ ‘Referido a persona, que está bajo los efectos del alcohol o de alguna droga’ (DA, DLE). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁵²⁹ Voz considerada un neologismo técnico que aparece con 1.742%, de la que encontramos referencia en [<http://www.agronomia.uaslp.mx/Paginas/Agroecologo/>].

⁵³⁰ ‘Joven que, en fiestas que se celebran para festejar a una quinceañera, hace con ella pareja para bailar el primer vals, y cada uno de los que forman las parejas de sus damas de honor’ (DA, DEM, DM). *Cfr.* glosario de americanismos.

⁵³¹ ‘Referido a persona que pide limosna; mendigo, pordiosero’ (DA, DLE, DGGS, DM, DEM, DEA). *Cfr.* glosario de americanismos.

⁵³² ‘Hombre que se beneficia abusivamente del trabajo de una prostituta’ (DLE, DA, DM, DGGS). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

encontramos expresiones de valoración hacia las actividades del campo semántico: *algún día, algunas son buenas, angustia, ánimo, decepción, inconformismo, indiferencia, voluntad, voy a triunfar, etc.*

- a) Se mantienen en entradas separadas disciplinas⁵³⁴ y profesiones, respectivamente: *aeronáutica y aeronáutico, astrofísica y astrofísico, bioquímica y bioquímico, botánica y botánico, económicas y económico, electromecánica⁵³⁵ y electromecánico, electrónica y electrónico, estadística y estadístico, farmacéutica y farmacéutico, física y físico, física cuántica y físico cuántico, física matemática y físico matemático, genética y genético, informática e informático, matemáticas y matemático, mecánica y mecánico, mecánica agrícola y mecánico agrícola, mecánica automotriz y mecánico automotriz, mecatrónica⁵³⁶ y mecatrónico, metafísica y metafísico, música y músico, petroquímica y petroquímico, política y político, química farmacéutica y químico farmacéutico, robótica y robótico, veterinaria y veterinario.*
- b) Son lemas separados *consultor y consultora, coordinador y coordinadora, gasolinero y gasolinera, marino y marina*, por referirse el primero a la persona que ejerce la profesión, y el segundo, al lugar donde se ofrecen los servicios profesionales.
- c) No se unen *decorador y decorador de interiores, notario y notario público, presidente y presidente del país y guía, guía de turista y guía turístico*, por ser los segundos subtipos de los primeros.
- d) Los casos de *logística y logístico, práctica y práctico, técnica y técnico* no se unifican porque los primeros términos se refieren al método o procedimiento y, los segundos al ejercicio o aplicación del primero.

⁵³³ ‘Persona que transporta ilegalmente trabajadores indocumentados a otro país, generalmente a los Estados Unidos de América’ (DLE, DA, DM, DGGS). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁵³⁴ Sin mayúsculas, de acuerdo con la norma de edición 7d.

⁵³⁵ Ingeniería electromecánica ‘es la aplicación híbrida que surge de la combinación sinérgica de distintas áreas del conocimiento, como el electromagnetismo, la electrónica, la electricidad y la mecánica’. Se aplica principalmente en mecanismos eléctricos, máquinas industriales, generación y transformación de energía. Consultado en [<https://micarrerauniversitaria.com/c-ingenieria/ingenieria-electromecanica/>].

⁵³⁶ La ingeniería mecatrónica es una ‘disciplina dedicada a diseñar robots y los productos que involucren al sistema de control para el diseño de productos o procesos inteligentes, que busca crear maquinaria más compleja para facilitar las actividades del ser humano a través de procesos electrónicos en la industria mecánica principalmente’. Esta disciplina une la ingeniería mecánica, la ingeniería electrónica, la ingeniería de control y la ingeniería informática. Consultado en [https://www.ecured.cu/Ingenier%C3%ADa_mecat%C3%B3nica].

- e) Conservamos dos variantes de zootécnico: *zootecnista*⁵³⁷ y *zootecnólogo*], voces no documentadas.

17 Idioma español

El interés y la intención del centro es dar cuenta del léxico sobre el idioma español, lengua hablada por todos los informantes de la muestra. Su contenido puede interpretarse desde diversas perspectivas; en nuestro caso, es solo un acercamiento al tema desde la mirada lingüística que prevalece en el estudio.

Resalta la terminología de la continentalidad americana de la lengua: *América, Centroamérica, América del Sur, Sudamérica, América Latina, Latinoamérica, Hispanoamérica*. Y los nombres de varios países de la comunidad hispanohablante: *Bolivia, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, Honduras, Nicaragua, Paraguay, Puerto Rico, Uruguay y Venezuela*, entre los que aparecen acompañados con sus respectivos gentilicios encontramos a *Argentina y argentinos, Colombia y colombianos, España y españoles, Guatemala y guatemalteco, México y mexicanos, Panamá y panameño, Perú y peruano*.

Se recogen también topónimos de más de 20 estados federados de la república mexicana: *Aguascalientes, Campeche, Chiapas, Chihuahua, Ciudad de México, Coahuila, Estado de México, Guanajuato, Guerrero, Hidalgo, Jalisco, Michoacán, Morelos, Nayarit, Oaxaca, Puebla, Quintana Roo, San Luis Potosí, Sonora, Veracruz y Yucatán*; y de España, de algunas comunidades autónomas: *Andalucía, Asturias, Castilla, Cataluña y Madrid*, de una ciudad autónoma, *Melilla*, y de otras tantas ciudades: *Barcelona, Cádiz, Córdoba, Granada, León, Málaga, Salamanca, Sevilla y Toledo*.

Además, se comprende que este campo nocional haya sido un estímulo que establece relación entre el idioma español y las lenguas autóctonas (1.2.1) habladas por las etnias que pueblan el territorio mexicano. Hallamos en el corpus 20 lenguas, de las cuales las primeras seis que aparecen con mejor

⁵³⁷ ‘Profesional que centra su actividad en la crianza y mejoramiento de la producción de los animales de granja’. Consultado en [<https://www.definicionabc.com/ciencia/ingenieria-zootecnista.php>].

posición de disponibilidad son: *náhuatl*⁵³⁸, *mixteco*⁵³⁹, *zapoteco*⁵⁴⁰, *mixe*⁵⁴¹, *otomí*⁵⁴² y *maya*⁵⁴³; otras minoritarias son: *chocho*⁵⁴⁴, *chontal*⁵⁴⁵, *huichol*⁵⁴⁶, *mazahua*⁵⁴⁷, *mazateco*⁵⁴⁸, *popoloca*⁵⁴⁹, *purépecha*⁵⁵⁰ (tarasco), *tarahumara*⁵⁵¹, *tlapaneco*⁵⁵², *tojolabal*⁵⁵³, *totonaco*⁵⁵⁴, *triqui*⁵⁵⁵, *tzotzil*⁵⁵⁶ y *zoque*⁵⁵⁷.

⁵³⁸ Del *nahuatl* ‘lenguaje propio, cosa que suena bien, claro en sonido’. También *nahuatl*. ‘Lengua yutoazteca meridional que antiguamente fue la lengua del imperio mexica y de distintos grupos indígenas como los colhuas, xochimilcas, tlaxcaltecas, cholultecas o toltecas. En la actualidad se habla en México principalmente en algunas regiones de los actuales estados de Morelos, Tlaxcala, Guerrero, Veracruz, Michoacán, México, Ciudad de México y en ciertas zonas de América Central. 2 Que pertenece o se relaciona con la lengua y la cultura correspondiente a estos grupos indígenas’ (DEM, DM, DGGs, DLE). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁵³⁹ Del náhuatl *mixtecatl* ‘gente de *Mixtlan*, de *mixtli* ‘nube y *tlán* ‘lugar de’; ‘habitante del país de las nubes’. Autodenominados *tu’un savi*. ‘Pueblo indígena mesoamericano cuyos antepasados ocuparon en la época prehistórica, alrededor de 3000 años a.C., una región cuyo centro estaba donde ahora convergen los estados de Oaxaca, Puebla y Guerrero. 2 Lengua de la subfamilia mixteca, familia oaxaqueña, que habla este grupo. 3 Que pertenece a este grupo indígena o se relaciona con él’ (DEM, DLE, DGGs). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁵⁴⁰ Del náhuatl *tzapotecatl* ‘pueblo del zapote’. Autodenominados *bènzàa* ‘gente de las nubes’. ‘Grupo indígena mesoamericano que habita en los estados de Oaxaca y Puebla. Formado por la mezcla de los grupos aborígenes que habitan en la zona oaxaqueña con los grupos olmecas que se suponen que arribaron hacia el año 800 a.C. Se cree que hacia el año 300 a.C. se fundió con los pueblos procedentes de la actual zona alta de Guatemala y Chiapas. 2 Lengua de la familia oto-mangue que habla este grupo’ (DEM, DM, DGGs). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁵⁴¹ Voz mixe ‘gente de las nubes’. Autodenominados *ayuukjä’äy*. También *mije*. ‘Grupo indígena mexicano que habita en las montañas del Macizo de Cempoaltépetl en el estado de Oaxaca, en el Istmo y en el estado de Veracruz. 2 La lengua que hablan es *ayüük*, de la familia zoque. 3 Que pertenece a este grupo o se relaciona con él’ (DEM, DM, DGGs). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁵⁴² Del náhuatl *otomítl* ‘soldado azteca’. Autodenominados *hñähñu*. ‘Grupo indígena mesoamericano cuyos antepasados ocuparon desde la época prehistórica el sur del altiplano donde hoy se encuentran la Ciudad de México, el Estado de México e Hidalgo, así como, posiblemente, parte de Puebla y Tlaxcala. 2 Lengua de la familia otomangue que habla este grupo indígena. 3 Que pertenece a este grupo o se relaciona con él’. Actualmente habita en los estados de Hidalgo, Guanajuato, Querétaro y pequeñas zonas de Puebla y Tlaxcala (DEM, DM, DGGs). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁵⁴³ Voz compuesta por los términos *maay-ha* ‘huella de agua’ o *ma’-yah* ‘sin dificultad’. Autodenominados *maayat’aan*. ‘Pueblo indígena que habitó desde la mitad del sur de México hasta Honduras y hoy principalmente en Yucatán, Guatemala y otras regiones adyacentes. Creó una gran cultura, como lo muestran las zonas arqueológicas de Chichen Itza, Uxmal, Tulum, etc. y entre otros, los libros del *Popol Vuh*, el *Chilam Balam* y los *Cantares de Dzibalche*. 2 Grupo de lenguas amerindias habladas por los mayas, entre las que destacan el yucateco, el mam, el chol, el tzotzil, el tzeltal, el quiché. 3 Lengua que hablaba ese pueblo y que en su forma moderna se sigue hablando en Yucatán, Campeche y Quintana Roo, estados que integran la península de Yucatán. 4 Que pertenece a esos pueblos y a esa familia de lenguas o se relaciona con él’ (DEM, DLE, DM, DGGs). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁵⁴⁴ Del náhuatl ‘los que hablan el idioma’. ‘Grupo étnico que habita en las tierras áridas y difíciles de la zona noroccidental del estado de Oaxaca. 2 Lengua de la familia otomangue, rama popolacana, que habla este grupo. 3 Que pertenece a este grupo o se relaciona con él’ (DEM, DM, DGGs). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁵⁴⁵ Del náhuatl *chontalli* ‘forastero, extranjero’. Autodenominados *Yokot’an*. Existen dos grupos, los chontales de Oaxaca, de lengua tequistlateca, y los chontales de Tabasco, de lengua mayense. ‘1 Grupo indígena mexicano que vive en las regiones montañosas y costeras del estado de Oaxaca. Lengua tequistlateca, sin filiación con ninguna familia lingüística, que habla este grupo. Que pertenece a este grupo o se relaciona con él. 2 Grupo indígena mexicano que habita en la región de la costa del estado de Tabasco, conocida como La Chontalpa. Hablan la lengua de la familia maya, rama cholana, que habla este grupo. Que pertenece a este grupo o se relaciona con él’ (DEM, DGGs). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁵⁴⁶ Voz huichola ‘pluma’. Autodenominados *wixárikas* ‘la gente’. ‘Grupo indígena mexicano que habita la Sierra Madre Occidental en los estados de Jalisco, Nayarit y Durango. 2 Lengua de este grupo de la subfamilia pima-nahua, familia yutonahua. 3 Que pertenece a este grupo indígena o se relaciona con él’ (DEM, DM, DGGs). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁵⁴⁷ ‘Grupo indígena mexicano que habita en el Estado de México y en la zona occidental de la Ciudad de México. 2 Lengua del grupo otomazahua, familia otomí-pame, que habla este grupo indígena. 3 Que pertenece a este grupo o se relaciona con él’ (DEM, DM, DGGs). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁵⁴⁸ Del náhuatl *mazatecatl* ‘gente del venado’. Se autodenominan *ha shuta enima* ‘los que trabajamos el monte, humildes, gente de costumbre’. ‘Grupo indígena mexicano que habita principalmente en el norte del estado de Oaxaca y en algunas partes de los estados de Veracruz y Puebla. 2 Lengua del grupo mazateca, familia oaxaqueña, que habla este grupo indígena. 3 Que pertenece a este grupo o se relaciona con él’ (DEM, DM, DLE). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁵⁴⁹ Del náhuatl ‘hablar mal un idioma’. Autodenominados *ngiwa*. ‘Grupo indígena mexicano que vive en el sur del

Por otra parte, de la literatura española marca hito la obra universalmente conocida *Don Quijote de la Mancha*, su personaje *El Quijote*, y su autor *Miguel de Cervantes Saavedra*; y la obra de *El Mío Cid*. Destacan la poetisa mexicana *Sor Juana Inés de la Cruz* y el escritor español de principios del siglo XX *Miguel Hernández*. También se distinguen literatos contemporáneos: *Carlos Fuentes*, *José Emilio Pacheco*, *Juan Rulfo*, *Octavio Paz*, *Pablo Neruda*, *Gabriel García Márquez*, *Jorge Bucay* y *Rubén Darío*.

- a) Se lematizan en entradas separadas las voces de *reyes* y *reina*, *príncipe* y *princesa* por considerarlas vocablos diferentes. También distinguimos entre *banca* y *banco* (cfr. notas a pie 138 y 139).
- b) Del mismo modo son independientes *náhuatl* y *transmitir náhuatl*, *otomí* y *mejor el otomí*, *tiene sentido* y *tiene doble sentido*, *conceptos/to* y *doble concepto*, para evitar la colisión de contenido semántico.
- c) Por lo que se refiere a expresiones sintagmáticas, destacan dos grupos formados con *lengua* y *palabras*, damos cinco ejemplos, a saber: *lengua difícil*, *lengua extensa*, *lengua extranjera*, *lengua impuesta*, *lengua más hablada*, [...]; *palabras agudas*, *palabras altisonantes*, *palabras*

estado de Puebla. 2 Lengua de la familia mazateca, familia oaxaqueña, que habla este grupo indígena. 3 Que pertenece a este grupo o se relaciona con él' (DEM, DM, DGGs). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁵⁵⁰ De la voz *p'urhépecha*. 'Autodenominación del grupo indígena llamado tarasco. 2 Lengua que habla este pueblo. 3 Que es originario de este grupo o se relaciona con él' (DM, DEM, DGGs). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁵⁵¹ Voz tarahumara 'corredores'. Se autodenominan *rarámuris/ralámuli raicha*. 'Grupo indígena mexicano que vive disperso en las sierras y en los profundos cañones del suroeste del estado de Chihuahua, principalmente en rancherías muy alejadas entre sí y en algunos pueblos. 2 Lengua del grupo taracahita, subfamilia pimanahua, de la familia yutonahua que habla este grupo étnico. 3 Que pertenece a este grupo o se relaciona con él' (DEM, DM, DLE, DGGs). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁵⁵² Del náhuatl 'el que está pintado de la cara'. Autodenominados *mbo mē'phàà* 'el que es habitante de Tlapa'. 'Grupo indígena mexicano que vive en la región oriental del estado de Guerrero, en la zona del Atlixco y Zapotlán, y en la Costa Chica. 2 Lengua *me'phaa* de la familia tlapaneca-subtoaba de la rama otomangue, que habla este grupo. 3 Que pertenece a este grupo indígena o se relaciona con él' (DEM, DGGs). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁵⁵³ De la voz *tojol'ab'al* 'discurso recto, palabra que se escucha sin engaños', de *tojol* 'recto, correcto, justo, derecho', y *'ab'al* 'la palabra que se escucha o el discurso que se da'. 'Grupo indígena mexicano que habita en la parte suroriental del estado de Chiapas, en los municipios de Comitán, La Independencia, Las Margaritas y La Trinidad. 2 Lengua del grupo *winic*, de la familia maya, que habla este grupo indígena. 3 Que pertenece a este grupo o se relaciona con él' (DEM, DGGs). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁵⁵⁴ Del náhuatl 'rústico, hombre de tierra caliente'. 'Grupo étnico que habita en los estados de Veracruz y Puebla. 2 Lengua de la familia totonaco-tepehua hablada por este grupo. 3 Relativo o perteneciente a este grupo étnico' (DEM, DM, DLE, DGGs). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁵⁵⁵ También *trique*. 'Grupo indígena mexicano que habita en la zona occidental del estado de Oaxaca, en la Mixteca Alta y en las sierras de Chicahuaxtla y de Coyoacán. 2 Lengua del grupo mixteco, que habla este grupo. 3 Que pertenece a este grupo indígena o se relaciona con él' (DEM, DM). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁵⁵⁶ Voz que significa fuerte. Autodenominados *bats'i k'op*. 'Grupo indígena mexicano que habita en el estado de Chiapas, al noreste del nudo de Hueitepec. 2 Lengua que habla este grupo, del grupo winic, familia maya, autodenominada *bats'i k'op*, palabra verdadera, habla original. 3 Que pertenece a este grupo o se relaciona con él' (DEM, DGGs). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁵⁵⁷ Autodenominado *O'depüt* 'gente de palabra'. 'Grupo indígena mexicano que habita en las planicies de Tuxtla y Pichucalco, en el estado de Chiapas, en las montañas del sureste del estado de Oaxaca y, en los pueblos de Teapa, Tapijulapa y Ayapa en Tabasco. 2 Lengua que habla este grupo indígena y que constituye una familia, la mixe-zoque. 3 Que pertenece a este grupo o se relaciona con él' (DEM, DM, DLE, DGGs). Cfr. glosario de mexicanismos.

compuestas, palabras comunes, palabras con sentido distinto, [...], respectivamente.

- d) Conservamos dos voces de poco uso y de carácter lúdico en el habla cotidiana: *hipopotamonstrosesquipedaliofobia*⁵⁵⁸ y *piripitifláutico*⁵⁵⁹.
- e) Destacan expresiones complejas negadas, como: *no cambios al momento de leer, no deseado, no materna, no me gusta, no propia*, que reflejan un juicio de valor.
- f) Mantenemos separadas las voces *hermano* y el acortamiento *¡mano!* por no afectar el contenido semántico, ya que esta última, muy empleada como vocativo, se refiere a un amigo, compañero, persona querida y es considerada expresión de confianza y solidaridad entre personas, especialmente entre hombres (DEM, DLE, DA).
- g) El contexto ayuda a diferenciar *papa* de *papas*, porque el primero se encuentra junto a *iglesia, virgen, Dios*, y el segundo, a continuación de *comer*.
- h) La marca diacrítica no permite la unificación de *sí* y *si, qué* y *que*.
- i) Conservamos las palabras compuestas *desestresarse, estridentismo, homofónica e indefinida*, consideradas léxico general.
- j) La voz *calaverita*⁵⁶⁰ de uso general en México, aunque no se encuentra lexicalizada se conserva en entrada separada por la ausencia de su base primitiva.
- k) Abundan en este centro términos ortográficos y gramaticales del sistema lingüístico.

18 Lengua materna

Campo temático con evidente carácter etnolingüístico distintivo de casi una tercera parte de la población preuniversitaria (Castillejos, 2011: 129) de donde se ha extraído la muestra. La evidencia se refleja en la lista final en que

⁵⁵⁸ Encontramos dos acepciones: ‘miedo a la pronunciación de palabras largas, complicadas o inusuales’ [<https://psicologiaymente.com/clinica/>] y ‘miedo de los niños a ver hipopótamos que parecen monstruos’.

⁵⁵⁹ ‘Persona muy delgada’ (www.significadode.org). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁵⁶⁰ De *calavera*. ‘Dulce de azúcar, hecho en fecha cercana al día de muertos, que representa los huesos de la cabeza. Por lo regular, el dulce está adornado y con algún nombre de persona escrito sobre el lugar que corresponde a la frente. 2 Conjunto de versos festivos que se escriben en noviembre, con motivo del día de muertos, y que pretenden ser el epitafio de una persona viva. 3 Dinero o regalo que piden los niños el día de muertos’ (DEM, DA, DM, DGGS). Cfr. glosario de mexicanismos.

los primeros diez vocablos con mayor disponibilidad léxica, con excepción de los vocablos español, cultura y origen, el resto son lenguas originarias mexicanas: *náhuatl*, *zapoteco*, *mixteco*, *maya*, *otomí*, *mixe* y *totonaco* (cfr. notas a pie pp. 91 y 92). El interés es dar cuenta del léxico relativo a este campo y derivar trabajos de investigación en un futuro relacionados con el contacto de lenguas indígenas y el español.

Es el centro que aporta el mayor número de vocablos (4537) de los que el 19.3% son vocablos crudos de diversas lenguas que han sido integrados al glosario de indigenismos. La dificultad a la que nos hemos enfrentado es no haber encontrado suficientes registros en los diccionarios consultados. Quizá porque *no se escribe*⁵⁶¹. A continuación, damos ejemplos de vocablos registrados acompañados de la lengua correspondiente: otomí, *hñahñu*⁵⁶²; chol, *ch'ol*⁵⁶³; mixe, *ayüük*⁵⁶⁴; maya, *balam*⁵⁶⁵; náhuatl, *ce/se/ze*⁵⁶⁶; tojolabal, *chenec*⁵⁶⁷; mixteca, *cuñu*⁵⁶⁸; y de voces no documentadas: otomí, *ñommdaa'*; mixteca, *nu kishigo*; mixe, *míts*; tzeltal⁵⁶⁹, *meti'k*; chatina⁵⁷⁰, *latocho*; maya, *kan-ka ba ál*; náhuatl, *catl*.

- a) Por afectación del contenido semántico son independientes las entradas de *gracia* y *gracias*, *no está única* y *no es la única*. Por la marca diacrítica, que las convierte en palabras diferenciadas, tomamos la misma decisión con *plática/s* y *platicas*, *ama* y *amá*, *apa* y *apá*.
- b) La moción de género permite diferenciar semánticamente entre *gorra* y *gorro* y *banca* y *banco* (cfr. notas a pie 138 y 139).
- c) En el caso de que haya dos sintagmas afectados no se unifican cuando se produce una restricción de significado en alguno respecto al más general:

⁵⁶¹ Informante 502 del estado de Oaxaca.

⁵⁶² Voz otomí. También *hñähñü*, *ñañu*. 'Autodenominación de los otomíes. 2 Lengua de los otomíes' (*DHñähñu*). Cfr. glosario de indigenismos.

⁵⁶³ También *cho'ol*. 'Grupo indígena mexicano que habita en el norte del estado de Chiapas, cerca de la frontera con Tabasco. 2 Lengua de la familia maya, rama cholana que habla este grupo. 3 Que pertenece a este grupo o se relaciona con él' (DEM, DGGs). Cfr. glosarios de indigenismos y de mexicanismos.

⁵⁶⁴ 'Autodenominación que dan los mixes a su lengua' (Santos Martínez, 2009). Cfr. glosario de indigenismos.

⁵⁶⁵ Voz maya 'jaguar o brujo' [<https://www.mitologia.info/>]. Cfr. glosario de indigenismos.

⁵⁶⁶ Voz náhuatl 'uno' (GDN). Cfr. glosario de indigenismos.

⁵⁶⁷ Voz tojolabal 'frijol' (DTzB). Cfr. glosario de indigenismos.

⁵⁶⁸ Voz mixteca 'carne' (informante 442, Oaxaca). Cfr. glosario de indigenismos.

⁵⁶⁹ Voz tzeltal 'persona que anda ladeada'. Autodenominados *winik atel* 'hombres trabajadores'. 'Grupo indígena mexicano que habita en el estado de Chiapas, en la cordillera de Huitepec y en el valle de Ocosingo. 2 Lengua autodenominada *b'atz'il k'op* 'palabra verdadera', perteneciente a la subfamilia *winic*, de la familia maya, que habla este grupo indígena. 3 Que pertenece a este grupo indígena o se relaciona con él' (DEM, DM, DGGs). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁵⁷⁰ 'Grupo indígena mexicano que habita la zona suroccidental del estado de Oaxaca. 2 Lengua de la familia otomangué, rama zapotecana, que habla este grupo indígena. 3 Que pertenece a este grupo indígena o se relaciona con él' (DEM, DGGs). Cfr. glosario de mexicanismos.

- forma de ser, forma de ser tratado; forma de vida, forma de ver (la vida).*
- d) La presencia de más de dos sintagmas con elementos comunes impide la unificación, como ocurre con *etnia/s, etnias en riesgo, etnias libres; dominio, dominio de ella, dominio de lenguaje; flor, flor de calabaza, flor de izote; fácil, fácil de asimilar, fácil de hablar; fiestas/ta, fiestas (de) animales, fiestas patronales.*
- e) La mayoría de los sintagmas que aparecen contruidos en negativo emiten juicios valorativos o informativos respecto a la lengua, como ocurre en: *no se habla, no sé hablarla, no sé ninguna, no sé pronunciar, no tengo, no hablo ninguna lengua materna, no hay traducción, no dejar de hablar, no enseñada, no poder comunicarse [...].*
- f) Mantenemos un grupo de palabras que presentan diversos esquemas de formación con sufijación⁵⁷¹: *-ción: aferración, heredación, resaltación; -dad: culturalidad y regionalidad; -miento: desvaloramiento, inculcamiento; u otros: alentativo, añorable, paisanismo, recompensante, renacencia o indejable.* De igual modo procedemos con cuatro voces juveniles con terminación *ukis*⁵⁷²: *amigukis, fiestukis, nenukis y pedukis.*
- g) Los diminutivos se mantienen si están lexicalizados: *machito*⁵⁷³, *muletilla.* Igualmente los conservamos si no lo están como *cartacito], gasparillo], laminilla*⁵⁷⁴, *pirujilla*⁵⁷⁵, *riquillo, saltillos*⁵⁷⁶. En otros casos los integramos a su base léxica: *abuelos/lo/a/as + abuelitos > abuel(it)os/lo/a/as; hermanos/no/a/as + hermanitos > herman(it)os/no/a/as; niños/no/a/as + niñitos > niñ(it)os/ño/a/as.*

⁵⁷¹ De acuerdo con López Meirama (Paredes, 2019: 121), “estas creaciones pueden proporcionar información interesante acerca del modo como los jóvenes preuniversitarios rellenan lagunas en su léxico”, particularmente si son hablantes de una lengua autóctona mexicana. Y al igual que lo señala Paredes, estas creaciones particulares despiertan nuestro interés porque manifiestan la puesta en práctica de mecanismos de creación de palabras con ajuste a las reglas del español, de allí que se encuentren clasificadas en mexicanismos. *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁵⁷² Estos casos han sido rastreados en Internet en el que hemos encontrado tímidos usos. En archivo del foro del español se habla de *pastuqui y fiestuqui*, en singular con terminación *uqui* (cvc.cervantes.es).

⁵⁷³ ‘Viscera de cerdo, de carnero, de cabrito o de res que es muy apreciada como alimento; tripa macho, macho rabón, macho. 2 Cortes de esta víscera que generalmente se comen fritos o asados al pastor. 3 Referido a persona que se jacta de ser osada y valiente’ (DEM, DA, DGGGS). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁵⁷⁴ ‘Lámina muy delgada’ (DEM). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁵⁷⁵ De *piruja*. ‘Prostituta. 2 Hombre mujeriego’ (DEM, DLE, DA, DGGGS, DM). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁵⁷⁶ ‘Consonante oclusiva glótica’ (DGGGS). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

2.4 Tratamiento informático y estadístico de los datos

Las herramientas informáticas constituyen recursos o estrategias en cualquier modelo teórico de estudio lexicológico y en algunas investigaciones configuran el propio marco teórico-metodológico, como es el caso de los estudios de disponibilidad léxica. Sobre la base de la herramienta prácticamente imprescindible *Dispolex*, hacemos el procesamiento de datos en el que se tabulan las respuestas de los informantes, se obtienen los índices de disponibilidad de su léxico, y se lleva a cabo la comparación entre diferentes investigaciones. También, desde el punto de vista estadístico y cuantitativo contiene una opción para calcular los *índices cuantitativos*.

El soporte de esta herramienta se encuentra en la página web www.dispolex.com⁵⁷⁷, en la que se calculan los siguientes indicadores:

- el índice de disponibilidad de un vocablo, que resulta de las palabras que un grupo de sujetos tiene disponibles para comunicarse en un tema determinado;
- la frecuencia relativa, esto es, el porcentaje de aparición de un vocablo en un centro de interés, con respecto al total de vocablos de ese centro;
- el porcentaje de aparición, que representa el porcentaje de informantes que actualizan un determinado vocablo en un centro de interés; y
- la frecuencia acumulada, que es la suma progresiva y ordenada de las frecuencias relativas.

Puesto que este tipo de investigaciones conlleva la posibilidad de realizar todo tipo de análisis estadísticos e inferencias, hemos utilizado otro programa informático básico, en este caso *Microsoft Excel*, dada la gran cantidad de datos que se generan y que permite hacer cálculos y sobre todo presentar gráficamente esa información, lo que supone un material de gran valor ilustrativo. Otros programas empleados han sido IBM SPSS versión 21.0 e IBM PC/XT/AT versión 4.0 y el *software* de análisis multivariante MultiBiplot a

⁵⁷⁷ Plataforma que ha sido puesta en marcha por el equipo de investigadores de la Universidad de Salamanca.

través del cual se ha empleado HJ-Biplot. Sobre estos soportes y herramientas hemos construido y organizado todo el conjunto de operaciones que se desarrollan en el capítulo 3 en el que exponemos el análisis cuantitativo de la disponibilidad léxica.

En nuestro estudio no usamos compatibilidad de *Conjuntos avanzados* ni la opción para la *Comparación de disponibilidad* por las razones expuestas en el apartado 2.3.1, que han limitado la obtención de manera automática de todo tipo de información encaminada a la observación de convergencias de tipo cualitativo entre los repertorios de grupos distintos de informantes.

CAPÍTULO 3

ANÁLISIS CUANTITATIVO DE RESULTADOS

Para llevar a cabo el análisis cuantitativo nos hemos basado en los datos globales recabados a partir de las encuestas. Posteriormente, analizamos las variables sociales que hemos distinguido en la muestra y la correlación que establecen en los diferentes centros de interés.

En el primer apartado, exponemos los datos generales que ofrece *Dispolex* resultado del cálculo sistemático de los índices cuantitativos utilizados en los estudios de disponibilidad tradicionales: palabras o palabras totales (PT), vocablos⁵⁷⁸ o palabras diferentes (PD), palabras por informante (PI) o promedio de respuestas, índice de cohesión⁵⁷⁹ (IC) y densidad (D). Estos datos son de utilidad para realizar las comparaciones con otros estudios similares e identificar diferencias significativas y de compatibilidad con los resúmenes de estudios que nos han precedido (Samper Padilla *et al.*, 2003; Hernández Muñoz, 2005; Fernández Smith *et al.* 2008; Fernández Juncal, 2013), entre otros.

En el segundo apartado nos detenemos en el análisis estadístico del comportamiento de los grupos sociales que se deducen de las variables estudiadas. El valor de los datos que allí se proporciona resulta del análisis de la base de datos general realizado con el apoyo de la estadística inferencial y las pruebas no paramétricas elegidas.

A propósito de los índices cuantitativos, compartimos la posición y la justificación de Hernández Muñoz (2005: 291) respecto a la no inclusión de los centros de interés agregados en varias investigaciones a los dieciséis centros canónicos, que en nuestro estudio han sido los tópicos *Idioma español y Lengua materna*, dado que también, como la investigadora citada expone, distorsionan en cierta medida los datos globales por su elevado número de vocablos (4175 y 4537, respectivamente, incluso por encima de *El campo*) y, a la vez, sus reducidos promedios de respuestas (14.05 y 12.48,

⁵⁷⁸ Hernández Muñoz (2005: 291) afirma que “El número de vocablos (o palabras diferentes) nos informa de la cantidad de formas distintas que después del proceso de edición integran las listas definitivas del léxico disponible de una zona”.

⁵⁷⁹ Hernández Muñoz (2005: 294) refleja la relación que existe entre el número de palabras por sujeto y el número total del palabras diferentes. Este indicador, ligado a la densidad, “miden el grado de coincidencia de las respuestas entre los sujetos para un mismo centro de interés”.

respectivamente) e índices de cohesión (0.01 en ambos). Aunque aparecen en las tablas no son tomados en cuenta al realizar el análisis cuantitativo de datos.

3.1 Índices generales

En la tabla 1 se muestran los datos desglosados por CI. Se observa que el número de palabras y de vocablos varía notablemente en función de cada centro de interés, aspecto destacado en otros estudios (Hernández Muñoz 2005: 293; Fernández Smith *et al.* 2008: 65; López Meirama, 2014: 135; Pérez Jiménez, 2015: 167). El mayor número de palabras se observa en el campo léxico 14 *Los animales* con un total de 62 380 y el centro menos numeroso corresponde a 9 *Calefacción e iluminación* que cuenta con 29 105, tendencia general descrita por Samper *et al.* (2003: 58). Por otro lado, el mayor número de vocablos se verifica en el centro 11 *El campo*, con un total de 4014 palabras diferentes y el de menor número de vocablos corresponde al 1 *El cuerpo humano* que cuenta con 872.

Además, se puede observar que no existe correspondencia entre el número de palabras y de vocablos. Coincidiendo con Pérez Jiménez (2015: 168), usamos el mismo ejemplo al señalar que el número de palabras en los centros de interés *El Campo* y *La ropa* es parecido; sin embargo, el número de vocablos cambia considerablemente. Mientras que el primero posee 4014 vocablos, el segundo cuenta con tan solo 1219.

Otro índice cuantitativo que ofrece *Dispolex* es el promedio de respuestas, indicador de la productividad léxica de los informantes de la muestra. Se busca una media entre las palabras totales, el número de informantes y el número de centros de interés (Hernández Muñoz, 2005; Pérez Jiménez, 2015: 168). En nuestro estudio el promedio global es de 17.29 respuestas de cada informante por cada campo, cifra que superan solo siete centros de interés, destacando en orden de mayor a menor: *Animales* (25.27), *La escuela* (20.85), *El cuerpo humano* (20.84), *Alimentos y bebidas* (20.63), *El campo* (19.23), *La ropa* (19.13) y *La ciudad* (18.95).

El centro de interés con menor promedio de respuestas es *Calefacción e iluminación* (11.79) seguido de *Objetos colocados en la mesa para la comida*

(13.11) y *Los muebles de la casa* (13.15) que apenas logran superar el 13 de promedio.

Tabla 1. Datos desglosados por centro de interés

Nº	CI	Palabras totales	Palabras diferentes (vocablo)	Palabras por informante (promedio)	Rango del centro	índice de cohesión	Densidad
1	El cuerpo humano	51 437	872	20.84	3	0.04	58.98
2	La ropa	47 237	1219	19.13	6	0.03	38.75
3	Partes de la casa	34 024	1321	13.78	12	0.02	25.75
4	Los muebles de la casa	32 473	993	13.15	14	0.02	32.7
5	Alimentos y bebidas	50 929	2061	20.63	4	0.02	24.71
6	Objetos colocados (...)	32 359	1251	13.11	15	0.02	25.86
7	La cocina	39 587	1442	16.04	11	0.02	27.45
8	La escuela	51 458	2483	20.85	2	0.01	20.72
9	Calefacción e iluminación	29 105	2459	11.79	16	0.01	11.83
10	La ciudad	46 788	3258	18.95	7	0.01	14.36
11	El campo	47 473	4014	19.23	5	0.01	11.82
12	Medios de transporte	42 622	1571	17.26	8	0.02	27.13
13	Trabajos del campo (...)	34 025	3751	13.78	13	0.01	9.07
14	Animales	62 380	1928	25.27	1	0.02	32.35
15	Juegos y diversiones	40 248	3479	16.30	10	0.01	11.56
16	Profesiones y oficios	41 117	2449	16.66	9	0.01	16.78
Total PPh		683 262	34 551	17.29	–	–	19.77
17	Idioma español	34 695	4175	14.05	–	0.01	8.31
18	Lengua materna	30 812	4537	12.48	–	0.01	6.79
Total		748 769	43 263	16.85	–	–	17.3

Estos resultados indican los campos léxicos con una mayor o una menor productividad: en el caso de los estudiantes mexicanos, el centro más productivo es el de *Los animales* y el menos productivo es *Calefacción e iluminación*, los mismos campos que destacan con el mayor y el menor número de palabras, respectivamente.

En cuanto a la cohesión, este índice se calcula dividiendo el promedio de respuestas individuales por la cantidad de vocablos en cada centro de interés. Como se trabaja con promedios, el resultado se sitúa entre 0 y 1; sería 1 en el caso de que todos los informantes hubieran contestado lo mismo en cada centro de interés. Por lo tanto, cuanto más alto sea el número de coincidencias más alto será el índice de cohesión (Gómez Molina y Gómez Devis, 2004: 82; Fernández Smith *et al.* 2008: 93; Fernández Juncal, 2013: 54; Pérez 2015: 165). Los promedios obtenidos nos informan especialmente de la constitución

interna de los centros, y del valor alcanzado en cada uno se infiere si son compactos o dispersos (Hernández Muñoz 2005: 296), o cerrados, difusos o abiertos, con menor grado de coincidencias entre las respuestas.

Así pues, *El cuerpo humano* y *La ropa* son los dos centros que presentan el mayor grado de cohesión (0.04 y 0.03, respectivamente), los demás quedan por debajo de estos valores.

El siguiente índice es el de la densidad, cuyo valor se ha hallado teniendo en cuenta cómputos de unidades léxicas. Es decir, se ha obtenido dividiendo el número de palabras totales entre el número de palabras diferentes. Al igual que en el índice de cohesión, si la respuesta se acerca a 1, el mínimo valor posible, significa que las respuestas de todos los informantes han sido diferentes entre sí (Fernández Smith *et al.* 2008: 93). Como se puede ver en el resumen expuesto en la tabla 1, cuando las unidades léxicas totales son mayores que el número de las unidades diferentes el índice crece hasta un nivel indeterminado, dependiendo de la primera cantidad. Esta hipótesis se contrasta en *El cuerpo humano* con 58.98 y en *Trabajos del campo y del jardín* con 9.07, que presentan la menor y la mayor densidad, respectivamente.

Igual que López González (2010: 6), Fernández Juncal (2013: 50) y López Meirama y Álvarez de la Granja (2014: 138), a los cinco valores estadísticos también hemos agregado el correspondiente al orden de rango de los centros de acuerdo con el tercero de los enunciados, la media de palabras por informantes, que según Bartol Hernández (2001) es el único índice que precisamente no está afectado por el número de informantes, mientras que en el resto de los parámetros repercuten de forma inevitable las posibles diferencias en el tamaño de la muestra.

Respecto al promedio de respuestas, que, como hemos afirmado, es el índice que se ve menos afectado por las dimensiones de la muestra, esto es, pareciera tener la peculiaridad de eliminar las alteraciones producidas por la diferencia en el número de informantes, decidimos comparar los datos globales mexicanos y los de tres sintopías. Tomaremos como referencia tres estudios en tres sintopías con distinta configuración para ver las diferencias cuantitativas que suponen las dimensiones de la muestra. En la tabla 2 mostramos los datos globales, y en la tabla 3, comparamos los promedio de respuestas por informante.

Tabla 2. Datos globales de las cuatro sintopías

Sintopías	Informantes	Palabras	Vocablos	Promedio de respuestas por informante
Melilla ⁵⁸⁰	315	88 675	7364	17.59
Castilla-La Mancha ⁵⁸¹	680	206 320	12 471	18.90
Galicia ⁵⁸²	800	240 736	16 323	18.80
México ⁵⁸³	2468	683 262	34 551	17.29

Como se observa, el tamaño de la muestra no afecta al promedio de respuestas por informante, pero sí y muy sustancialmente al número de palabras y al número de vocablos, que crece exponencialmente a medida que la muestra es mayor. Sin embargo, es interesante dar cuenta de que las muestras de los extremos (de menor y mayor número de informantes) obtienen, con mínimas diferencias, casi el mismo promedio de respuesta. Esto último se aplica también a las muestras intermedias que presentan una diferencia menor en el número de informantes.

Tabla 3. Comparativa de promedio de respuestas por informante de cuatro sintopías

Nº	CI	Melilla	Castilla-La Mancha	Galicia	México
1	El cuerpo humano	24.63	22.18	24.69	20.84
2	La ropa	19.85	20.72	20.88	19.13
3	Partes de la casa	15.69	16.55	15.48	13.78
4	Los muebles de la casa	15.64	13.86	13.89	13.15
5	Alimentos y bebidas	23.29	24.15	25.43	20.63
6	Objetos colocados (...)	13.56	15.41	14.06	13.11
7	La cocina	16.64	18.89	16.42	16.04
8	La escuela	21.18	23.57	21.85	20.85
9	Calefacción e iluminación	10.80	13.88	13.30	11.79
10	La ciudad	20.43	21.64	21.00	18.95
11	El campo	16.28	18.79	20.27	19.23
12	Medios de transporte	14.39	16.63	18.06	17.26
13	Trabajos del campo (...)	8.82	11.80	13.01	13.78
14	Animales	26.17	26.07	26.33	25.27
15	Juegos y diversiones	15.42	17.37	16.30	16.30
16	Profesiones y oficios	18.72	20.88	19.96	16.66
Total PPh		17.59	18.90	18.80	17.29

⁵⁸⁰ Fernández Smith *et al.* (2008, *Cfr.* tabla 17).

⁵⁸¹ Hernández Muñoz (2005, *Cfr.* cuadro 24). Con el centro de interés agregado 17 *Inteligencia*, el total de palabras asciende a 214 734 y el de vocablos a 14 169.

⁵⁸² López Meirama y Álvarez de la Granja (2014, *Cfr. táboa* 17). Con los centros agregados 17 *As cores* y 18 *O mar*, el total de palabras asciende a 272 758 y el de vocablos a 18 309.

⁵⁸³ Con los centros agregados 17 *Idioma español* y 18 *Lengua materna*, el total de palabras asciende a 748 769 y el de vocablos a 43 263.

17	Centro agregado	–	12.37	18.99	14.05
18	Centro agregado	–	–	21.04	12.48
Total		–	18.51	18.94	16.85

En las cuatro investigaciones encontramos coincidencias significativas en los centros de interés donde los informantes producen mayor número de respuestas y superan las veinte palabras por sujeto. Son, por orden decreciente, *Animales*, *Alimentos y bebidas*, *La escuela*, *El cuerpo humano* y *La ciudad* (*El Campo* en el estudio mexicano). En el otro extremo, en los centros de interés con menor número de palabras por informante en el que coinciden los cuatro estudios son *Trabajos del campo y del jardín*, *Calefacción e iluminación* y *Objetos colocados en la mesa para la comida*. Tres sintopías coinciden en *Partes de la casa y Muebles*, no sucede así en el estudio de Melilla que son *Juegos y diversiones* y *Medios de Transporte*.

En esta misma línea, Samper Padilla, Bellón Fernández y Samper Hernández (2003: 57-59) detallan los resultados de varias sintopías⁵⁸⁴ estudiadas dentro del Proyecto Panhispánico hasta esa fecha. En este sentido, distinguen cuatro grupos de centros de interés: en el tipo 1 se incluyen aquellos centros que sobrepasan de forma notable la media; en el tipo 2 los que suelen superarla; en el 3, los que no suelen llegar y en el 4 los que nunca llegan, especialmente dos centros que muestran valores muy bajos.

En la tabla 4 establecemos un contraste entre los datos recabados en Samper Padilla *et al.* (2003) y los encontrados posteriormente entre Samper Padilla y Samper Hernández (2006: 31)⁵⁸⁵ con los nuestros mexicanos. Para unificar el criterio de distinción de los tipos seguimos a Fernández Juncal (2013) al entender que los grupos 1 y 4 se distancian de la media en 5 puntos o más y los tipos 2 y 3 en menos de esa cifra.

En el comparativo se hace patente la tendencia de agrupamiento de los centros que se repite en las distintas investigaciones con pequeños matices. En el tipo 1, *Animales* está presente en los tres estudios; además, en los estudios de Samper *et al.*, aparecen *Alimentos y bebidas* y *Partes del cuerpo*. En

⁵⁸⁴ Detallan los trabajos en Puerto Rico, República Dominicana, Madrid, Gran Canaria, Almería, Cádiz, Córdoba, Bilbao, Ávila, Salamanca, Zamora y Asturias.

⁵⁸⁵ En este último trabajo se consideran los datos obtenidos en los estudios de Huelva, Málaga, Jaén, Ceuta, Castilla-La Mancha, Soria, Aragón, Lérida y Valencia.

cambio, en el estudio mexicano, el primer centro es el único de ese tipo, ya que los dos últimos aparecen en el tipo que sigue.

Tabla 4. Tipos de centro de interés de acuerdo con el promedio de palabras por informante

Tipos	Samper <i>et al.</i> (2003)	Samper <i>et al.</i> (2006)	México
Tipo 1	14 Animales 05 Alimentos y bebidas 01 Partes del cuerpo	14 Animales 05 Alimentos y bebidas 01 Partes del cuerpo	14 Animales
Tipo 2	16 Profesiones 08 La escuela 10 La ciudad 02 La ropa 11 El campo	08 La escuela 10 La ciudad 02 La ropa 16 Profesiones 11 El campo	08 La escuela 01 El cuerpo humano 05 Alimentos y bebidas 11 El campo 02 La ropa 10 La ciudad
Tipo 3	15 Juegos y diversiones 07 La cocina y sus utensilios 12 Medios de transporte 03 Partes de la casa 06 Objetos colocados (...) 04 Los muebles de la casa	07 La cocina y sus utensilios 15 Juegos y diversiones 12 Medios de transporte 03 Partes de la casa 06 Objetos colocados (...) 04 Los muebles de la casa	12 Medios de transporte 16 Profesiones y oficios 15 Juegos y diversiones 07 La cocina y sus utensilios 03 Partes de la casa 13 Trabajos del campo (...) 04 Muebles de la casa 06 Objetos colocados (...)
Tipo 4	09 Calefacción e iluminación 13 Trabajos del campo (...)	09 Calefacción e iluminación 13 Trabajos del campo (...)	09 Calefacción e iluminación

En el tipo 2, los dos estudios de Samper *et al.* obtienen los mismos resultados y, en los tres estudios coinciden cuatro centros. En el estudio mexicano se suma a este tipo *El cuerpo humano* y *Alimentos y bebidas* y no aparece *Profesiones* que se clasifica en el tipo 3. En esta tercera categoría, los tres estudios agrupan los mismos centros (6), solo que ahora en México, aparece también *Trabajos del campo y del jardín*. La presencia de este campo en la categoría 3 y no en la 4 se justifica porque, como ya se ha descrito (2.2.3), el perfil de nuestros informantes es el de un estudiante procedente de zona rural que se forma académicamente en el campo de las ciencias agrónomas. Finalmente, en el tipo 4, destaca la presencia de *Calefacción e iluminación* en los tres casos y, *Trabajos del campo y del jardín*, solo en los de Samper Padilla.

A continuación, la tabla 5 recoge la comparación del promedio de todos los centros de interés del Proyecto Panhispánico con el de México. En los datos expuestos se observa una tendencia al agrupamiento en el promedio de respuestas de todos los proyectos. Se observa una amplitud que va desde las 21.3 respuestas por informante y centro de Soria y Galicia hasta las 12 de Puerto Rico. Los resultados de México se ubican a casi dos puntos por debajo

de la media del Proyecto Panhispánico y a más de cuatro de la puntuación más elevada.

Tabla 5. Promedio de respuestas de todos los centros de interés en el Proyecto Panhispánico

Sintopía	Promedio respuestas
Soria	21.3
Galicia	21.3
Aragón	21.2
Gran Canaria	20.7
Almería	20.5
Salamanca	20.4
Valencia	20.3
Segovia	20.3
Huelva	20.1
Ceuta	20
Córdoba	19.9
Burgos	19.7
Zamora	19.5
Madrid	19.4
Ávila	19.4
Media Proyecto Panhispánico	19.1
Asturias	19
Jaén	19
Castilla-La Mancha	18.9
Lérida	18.8
Cádiz	18.6
Cantabria	18.5
Granada	18
Málaga	17.6
Melilla	17.6
Bilbao	17.5
México	17.2
República Dominicana	15.8
Puerto Rico	12

La tabla 6 ubica los datos desglosados de México frente a la media obtenida en el resto de las investigaciones parciales que constituyen el proyecto general para el español (Fernández Juncal 2013: 52). En consonancia con estos datos, la mayor parte de los centros de interés del estudio mexicano muestra promedios de respuestas inferiores a los obtenidos en el Proyecto Panhispánico. Esta tendencia tiene dos excepciones. En *Medios de Transporte*,

el dato de México supera a la media panhispánica por escasa diferencia entre las cifras comparadas; y en *Trabajos del campo y del jardín*, México supera en casi tres puntos la media del Proyecto.

Tabla 6. Medias obtenidas en el Proyecto Panhispánico y México

Nº	CI	Media Proyecto Panhispánico	Media México
1	El cuerpo humano	25.2	20.8
2	La ropa	21.6	19.1
3	Partes de la casa	16.8	13.8
4	Los muebles de la casa	15.3	13.1
5	Alimentos y bebidas	25.6	20.6
6	Objetos colocados (...)	15.6	13.1
7	La cocina	18.9	16
8	La escuela	21.9	20.9
9	Calefacción e iluminación	12.6	11.8
10	La ciudad	22.3	18.9
11	El campo	19.7	19.2
12	Medios de transporte	17.1	17.3
13	Trabajos del campo (...)	11	13.8
14	Animales	27.2	25.3
15	Juegos y diversiones	17.2	16.3
16	Profesiones y oficios	21.4	16.7

Podemos atribuir esta situación, como lo hacíamos con anterioridad, al perfil de los estudiantes de la Universidad Autónoma Chapingo, cuya formación se desarrolla precisamente en el ámbito de la tecnología agrícola, donde además, como hemos perfilado en el capítulo 2, muestran una alta especialización léxica.

A continuación, observaremos el contraste entre la capacidad de producción de los centros de interés y la capacidad de diversidad léxica que encierran. Este dato se obtiene de cotejar el número de palabras totales y el número de palabras diferentes (vocablos), del cual podremos analizar el carácter de los distintos centros de interés. Se consideran compactos si presentan una gran coincidencia en las respuestas aportadas o difusos si hay dispersión en las mismas (Fernández Juncal, 2013: 53; Hernández Muñoz, 2005: 296). Así pues, el valor de estos datos es el de iluminar el carácter de los

distintos campos nocionales que se utilizan en las investigaciones de léxico disponible. En la tabla 7 presentamos las diferencias de rango entre ambos parámetros:

Tabla 7. Rangos de palabras y vocablos

Nº	CI	Palabras totales	Rango de PT	Palabras diferentes (vocablos)	Rango de PD
1	El cuerpo humano	51 437	3	872	16
2	La ropa	47 237	6	1219	14
3	Partes de la casa	34 024	12	1321	12
4	Los muebles de la casa	32 473	14	993	15
5	Alimentos y bebidas	50 929	4	2061	10
6	Objetos colocados (...)	32 359	15	1251	13
7	La cocina	39 587	11	1442	9
8	La escuela	51 458	2	2483	5
9	Calefacción e iluminación	29 105	16	2459	6
10	La ciudad	46 788	7	3258	4
11	El campo	47 473	5	4014	1
12	Medios de transporte	42 622	8	1571	8
13	Trabajos del campo (...)	34 025	13	3751	2
14	Animales	62 380	1	1928	11
15	Juegos y diversiones	40 248	10	3479	3
16	Profesiones y oficios	41 117	9	2449	7

Los centros de interés *Partes de la casa* y *Medios de transporte* establecen una relación entre los dos rangos. También el centro *Los muebles de la casa* presenta una relación muy próxima. Sin embargo, el resto de los centros de interés muestra datos dispares en el sentido de que la producción que generan no se corresponde con la diversidad de términos distintos.

Directamente relacionados con estos valores están otras mediciones estadísticas de interés: *el índice de cohesión* y el valor de la *densidad*, señalados más arriba. Entendemos que ambos índices persiguen objetivos similares pero tradicionalmente en los estudios de disponibilidad léxica se ha empleado el índice de cohesión ya que ofrece la ventaja de estar, aunque no libre, si menos mediatizado por el número de informantes. En cualquier caso, ambos presentan el inconveniente de estar condicionados no solo por el

número de entrevistados sino también por las decisiones de edición del corpus (Bartol Hernández, 2001; Fernández Smith *et al.* 2008; Fernández Juncal, 2013).

En la tabla 8 se detallan los índices de cohesión de cuatro sintopías que pueden servirnos de punto de referencia para nuestro trabajo de México.

Tabla 8. Índice de cohesión en cinco sintopías

Nº	CI	Valencia	Castilla-La Mancha	Melilla	Galicia	México
1	El cuerpo humano	0.07	0.06	0.08	0.02	0.04
2	La ropa	0.06	0.05	0.07	0.02	0.03
3	Partes de la casa	0.05	0.04	0.05	0.02	0.02
4	Los muebles de la casa	0.04	0.03	0.04	0.03	0.02
5	Alimentos y bebidas	0.04	0.03	0.04	0.02	0.02
6	Objetos colocados (...)	0.06	0.02	0.04	0.02	0.02
7	La cocina y sus utensilios	0.05	0.02	0.03	0.02	0.02
8	La escuela	0.04	0.02	0.04	0.02	0.01
9	Calefacción e iluminación	0.04	0.01	0.03	0.01	0.01
10	La ciudad	0.03	0.01	0.02	0.01	0.01
11	El campo	0.02	0.01	0.02	0.01	0.01
12	Medios de transporte	0.06	0.03	0.05	0.01	0.02
13	Trabajos del campo (...)	0.02	0.01	0.01	0.00	0.01
14	Animales	0.06	0.05	0.05	0.02	0.02
15	Juegos y diversiones	0.03	0.01	0.02	0.01	0.01
16	Profesiones y oficios	0.03	0.02	0.02	0.01	0.01
	Media	0.04	0.02	0.04	0.01	0.01

Como hemos avisado, las cifras que afectan a este índice pueden estar mediatizadas por las dimensiones de la muestra. No obstante, es posible percibir la presencia de centros con mayor cohesión y otros que resultan más dispersos.

Tabla 9. Clasificación de centros según carácter denso-difuso

Carácter	Valencia	Castilla-La Mancha	Melilla	Galicia	México
DENSO (+, -)	Cuerpo	Cuerpo	Cuerpo	Muebles	Cuerpo
	Ropa	Ropa	Ropa	Cuerpo	Ropa
	Medios de transporte	Objetos en la mesa	Animales	Ropa	Partes de la casa
	Animales	Animales	Medios de transporte	Partes de la casa	Muebles
	Objetos en la mesa	Partes de la casa	Partes de la casa	Alimentos	Alimentos
	Partes de la Casa	Medios de transporte	Muebles	Objetos en la mesa	Objetos en la mesa
	Alimentos	Alimentos	Alimentos	Cocina	Cocina

		Muebles	Objetos en la mesa	Escuela	Medios de transporte
		Cocina	Escuela	Animales	
					Animales
DIFUSO (-,+)	La cocina	Calefacción	Calefacción	Calefacción	Escuela
	Calefacción	Ciudad	Cocina	Ciudad	Calefacción
	Muebles	Campo	Ciudad	Campo	Ciudad
	Escuela	Trabajos	Profesiones	Medios de transporte	Campo
	Juegos	Juegos	Juegos	Juegos	Trabajos
	Ciudad	Profesiones	Campo	Profesiones	Juegos
	Profesiones		Trabajos	Trabajos	Profesiones
	Trabajos				
	Campo				

Esta distribución se ve de manera más clara en la tabla 9, donde se observan las tendencias que afectan a los diferentes centros ubicándolos en dos polos –denso y difuso– delimitados por su media correspondiente. En negrita distinguimos aquellos que siempre permanecen en el mismo bloque.

En este cotejo observamos que la mayoría de los centros de interés se encuentra en unos de los polos de manera constante en todas las investigaciones. Así, en ambos extremos permanecen centros que hacen patente, por una parte, su carácter denso, como se puede ver en *El cuerpo humano*, *La ropa*, *Partes de la casa* o *Alimentos*, ocupando en algunos casos las mismas posiciones, y, por otra parte, su carácter difuso, como *Juegos y diversiones*, *Trabajos del campo y del jardín* o *Profesiones y oficios* en los niveles inferiores.

Estos datos coinciden con cotejos llevados a cabo con anterioridad (Gómez Molina y Gómez Devís 2004; Fernández Smith *et al.* 2008; Fernández Juncal, 2013) y parecen ratificar que las categorías de los centros de interés no son equivalentes, sino que provocan resultados dispares por su propia naturaleza, más o menos abstractas, más o menos homogéneas, así como por el número de elementos susceptibles de ser incluidos en la categoría. Parece ser que el empleo del índice de cohesión es el más acertado para el examen de los campos semánticos predeterminados en el Proyecto Panhispánico. En cualquier caso aporta material valioso y contribuye con nuevas propuestas.

3.2 Estadísticas por variables

Basándonos de nuevo en el promedio de palabras por sujeto, analizaremos el componente cuantitativo de las tres variables sociales que integran nuestra muestra: sexo, etnia-lengua materna y nivel sociocultural. Los análisis cuantitativos de las listas de léxico disponible han demostrado sobradamente su adecuación a los objetivos de un estudio sociolingüístico y, a partir de ellos, se han podido ratificar tendencias ya vislumbradas en otro tipo de estudios y se han abierto nuevas perspectivas para la comparación de conjuntos (Fernández Juncal 2013:61).

De ahí que para efectuar comparaciones entre variables y las correlaciones entre estas y los centros de interés, se han aplicado programas estadísticos que confirman o restan importancia a los resultados puramente descriptivos, ayudando a justificar si las diferencias encontradas son significativas. Por esta causa, desarrollamos un análisis estadístico que pretende dar respuesta a hipótesis de investigación con la finalidad de demostrar si las tendencias observadas son o no predecibles.

Por tanto, el análisis estadístico de los datos se enmarca en dos vertientes. Por un lado, en la estadística descriptiva, puesto que mostramos diferentes tablas de las variables sociales de estudio con el objetivo de presentar y describir los datos globales de los índices antes revisados obtenidos de Dispolex. Y, por otro lado, en la estadística inferencial⁵⁸⁶, a partir de la cual se acepta o se rechaza la hipótesis nula. Desde estas dos perspectivas, examinamos la influencia de las variables extralingüísticas (variables independientes) respecto a la producción léxica total y por centros de interés (variables dependientes). A lo anterior, agregamos un análisis multivariante realizado con la técnica HJ-Biplot del que obtuvimos representaciones visuales complementarias de las tablas que resumen los datos del análisis estadístico de las variables sociales.

⁵⁸⁶ Igartua Perosanz (2007: 7), afirma que “La estadística inferencial se utiliza para dos objetivos fundamentales: a) conocer las características de una determinada población (la estimación de parámetros) a partir de los estadísticos obtenidos en una muestra, y b) dar respuesta a las hipótesis de investigación mediante el “contraste de hipótesis” o las pruebas de significación estadística”.

En estudios previos al análisis inferencial hemos detectado efectos estadísticamente significativos en la normalidad de los centros de interés⁵⁸⁷ con varias pruebas. Con el compendio de las pruebas de normalidad de desviación típica⁵⁸⁸, asimetría⁵⁸⁹ y curtosis⁵⁹⁰, elaboramos un estadístico descriptivo de los 18 campos temáticos, en el que resalta la homogeneidad de los centros de interés y la producción léxica de los campos *Animales y Juegos y diversiones*, con 46 respuestas máximas cada uno. Además de la simple inspección visual, aplicamos la prueba de Kolmogorov-Smirnov (K-S)⁵⁹¹ en la que todas las variables (centros de interés) resultaron significativas. Asimismo, efectuamos el contraste de hipótesis⁵⁹² con dos gráficos Q-Q⁵⁹³, generando nuevas variables conformadas en cuatro grupos⁵⁹⁴: tres, que integran centros de interés afines y, otro, que integra a los 18 campos. Esto puede explicarse por la existencia de valores atípicos en la muestra cuando se analiza el total de palabras producidas, como se advierte en el siguiente gráfico de normalidad en el que observamos datos fuera de los límites extremos de la línea.

⁵⁸⁷ En este estudio y en este punto los centros de interés son considerados, de manera estadística, variables escalares o cuantitativas resultantes del número total de respuestas que se pudieran producir en los dos minutos que dura la prueba.

⁵⁸⁸ También *desviación estándar*. Es una medida del grado de dispersión de los datos con respecto al valor promedio. Entre más dispersa está una distribución de datos más grande es su desviación estándar. En nuestro estudio, el grado de homogeneidad de la media es del 72%.

⁵⁸⁹ Igartua Perosanz (2007: 5), define la asimetría como un criterio para análisis de la forma de una distribución de frecuencias. “Suele definirse como sesgada y se caracteriza por disponer del pico más elevado de la distribución desplazado o descentrado, al tiempo que presenta una cola más larga que la otra”.

⁵⁹⁰ Igartua Perosanz (2007), señala que “Es una medida del apuntamiento de la curva que se proyecta a partir de los datos de una distribución de frecuencias”.

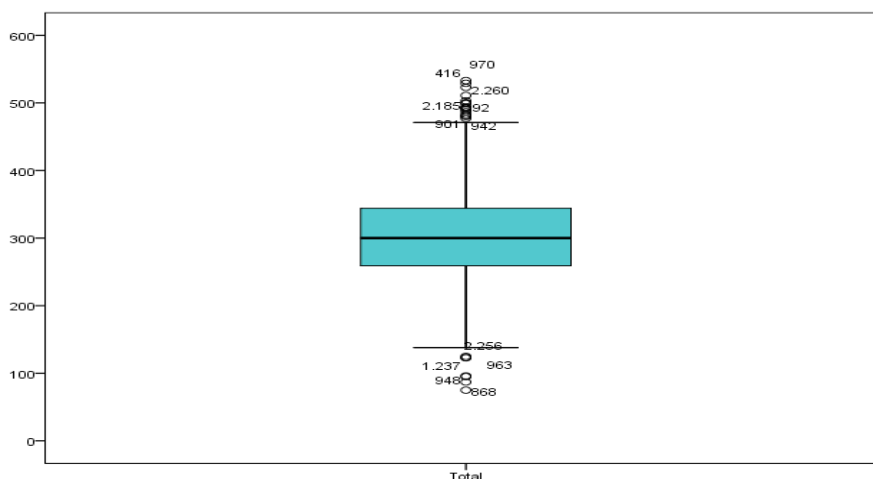
⁵⁹¹ Prueba no paramétrica que determina la *bondad de ajuste* de dos distribuciones de probabilidad entre sí. Según Igartua Perosanz (2007: 5), para el contraste de hipótesis, “permite decidir de un modo riguroso si la muestra de la que se dispone en un estudio procede o no de una distribución normal”. En otras palabras, ayuda a verificar la validez de la hipótesis nula o la alternativa.

⁵⁹² Para Igartua Perosanz (2007: 8), implica siempre la comparación de dos hipótesis estadísticas: la hipótesis nula frente a la hipótesis alternativa. Se denomina hipótesis nula (H_0) a la que formula que las diferencias (o asociación entre variables) son aparentes (debido al azar). Mientras que, la hipótesis alternativa (H_1) es la que formula la hipótesis de investigación, es decir, la que afirma que las diferencias entre los grupos en una variable criterio (o la asociación entre dos variables) es real y no producto del azar. Cuando se aplica esta prueba se pretende rechazar la hipótesis nula

⁵⁹³ Gráficos que nos han permitido apreciar que los datos no siguen una distribución normal, aunque la gran mayoría de los puntos se sitúan sobre la recta demostrando un buen ajuste.

⁵⁹⁴ Resultantes de la suma escalar de las puntuaciones de los centros de interés: A. Campo y Animales (11 *El campo*, 13 *Trabajos del campo y del jardín* y 14 *Animales*); B. Casa y Muebles (3 *Partes de la casa*, 4 *Muebles de la casa*, 6 *Objetos en la mesa (...)* y 7 *La cocina y sus utensilios*); C. Lenguas (17 *Idioma español* y 18 *Lengua materna*); D. Total (18 centros de interés).

Gráfico de cajas para el número de palabras totales



Con todo, después de realizar las pruebas de normalidad de los centros de interés antes citadas, se concluye que los valores atípicos encontrados, permiten decidir que los datos no siguen una distribución normal en la mayoría de las variables con relación a los grupos que las forman, por tanto, la hipótesis de investigación alternativa (H_1) se formula: ninguno de los centros de interés se considera una variable normal. La importancia del ejercicio ha radicado en que sus resultados nos han permitido comprobar que los datos no provienen de una población distribuida normalmente, por tanto, se puede rechazar la hipótesis nula (H_0)⁵⁹⁵. Este dato es de vital importancia para la selección de las pruebas no paramétricas que deberemos aplicar en el análisis de las diferentes variables.

Acorde con lo antes expresado, las tres variables objetos del estudio las hemos analizado con las siguientes pruebas no paramétricas: para la variable dicotómica sexo se realiza un test U de Mann-Whitney y, para las variables politómicas etnia-lengua materna y nivel sociocultural lo hacemos con el test H de Kruskal-Wallis por ser variables categóricas. Ambas comparan una hipótesis nula (H_0) con una hipótesis alternativa (H_1).

Por último, efectuamos un análisis multivariante utilizando la técnica HJ-Biplot (Galindo, 1986), una técnica de análisis estadístico multivariante que permite la representación gráfica simultánea, en dimensión reducida de una

⁵⁹⁵ Recordemos que la hipótesis nula es la aseveración de que dos o más parámetros no están correlacionados. Es el punto de partida para la investigación, de forma que no se rechaza a menos que los datos demuestren que es falsa.

hipernube, de la información contenida en las filas (individuos), columnas (variables) y del número de unidades léxicas (Caballero Julia *et al.*, 2014: 26).

Finalmente, el valor considerado para estudiar los datos cuantitativos es el promedio de palabras por informante que es la producción de vocablos. A manera de síntesis en torno a la producción léxica analizada, convenimos con Herreros Marcilla (en prensa) en la complementación que hace de dos ideas globales: por un lado, retoma a Fernández Juncal (2013: 60), cuando señala que

Estamos obligados a pensar que la competencia léxica de nuestros informantes es mucho mayor que la que han demostrado, pero también que existen diferencias cuantitativas entre ellos que debemos mensurar de alguna forma.

Y por otro lado, considera que el hecho de que un informante aporte más palabras que otro no necesariamente significa que conozca más palabras, sino que, según Hernández (Muñoz 2005: 304) [...] *ha desarrollado unas estrategias más efectivas para producir un mayor número de palabras.*

Antes de proceder al análisis, recordamos la distribución numérica de las variables consideradas para el conjunto de la muestra (tabla 10).

Tabla 10. Distribución de la muestra por variables sociolingüísticas

VARIABLES	VARIANTES	FRECUENCIA ABSOLUTA	PORCENTAJE
Sexo	Hombre	1419	57
	Mujer	1049	43
Etnia-lengua materna	Monolingües en español (mestizos)	1773	72
	Familia oto-mangue	394	15.90
	Familia maya	52	2.10
	Familia yuto-nahua	138	5.50
	Otras familias lingüísticas	111	4.50
	subtotal familias lingüísticas	695	28
Nivel sociocultural	Bajo	1243	50
	Medio	841	34
	Alto	384	16

3.2.1 La variable sexo

El estudio de esta variable es muy común en las investigaciones de disponibilidad léxica. Algunas investigaciones asumen la hipótesis de partida según la cual el género de los informantes no influye en los datos (Carcedo González 2000, Jiménez Berrio 2015), mientras que otras demuestran significación a favor de uno u otro género (Herrerros Marcilla, en prensa).

Respecto a los datos de la variable sexo que se detallan en la tabla 11, la comparación de la producción léxica pone claramente de manifiesto que la mayor producción de palabras y de vocablos se concentra sobre todo en los varones, dato que no ha de extrañar porque se trata del colectivo más numeroso.

Ahora bien, si se observan los promedios de respuestas, la producción léxica de hombres y mujeres es muy similar. Aunque en los 16 centros de interés del Proyecto el promedio total es más alto en las mujeres (17.65) las diferencias con respecto a los hombres (17.22) no son tan significativas pues apenas varían por décimas. Si nos detenemos en los diferentes campos nocionales las mujeres solo se ven superadas por los varones en cuatro: *Partes de la casa, Calefacción e iluminación, Medios de transporte y Trabajos del campo y del jardín*, en los que se coincide con los datos de otros estudios y en *Idioma español*, uno de los centros agregados. Se trata de centros asociados tradicionalmente a tareas mayoritariamente masculinas mientras que las mujeres destacan en otros que han sido vinculados precisamente más a ellas, como es el caso de *La ropa* o *La cocina*.

Tabla 11. La variable sexo

Nº	Centros de interés	Palabras totales		Palabras diferentes		Promedio respuestas	
		Hombres	Mujeres	Hombres	Mujeres	Hombres	Mujeres
1	El cuerpo humano	31 655	23 673	728	541	22.32	22.55
2	La ropa	26 523	20 698	949	704	18.72	19.69
3	Partes de la casa	19 793	14 278	1004	782	13.97	13.59
4	Los muebles de la casa	18 047	14 418	754	600	12.74	13.72
5	Alimentos y bebidas	28 571	22 346	1610	1263	20.16	21.26
6	Objetos colocados (...)	18 693	14 217	944	746	13.19	13.53
7	La cocina y sus utensilios	21 636	17 935	1051	905	15.27	17.06
8	La escuela	28 899	22 559	1946	1566	20.39	21.46
9	Calefacción e iluminación	16 855	12 252	1892	1399	11.89	11.66

10	La ciudad	26 564	20 222	2455	1967	18.75	19.24
11	El campo	27 082	20 402	3021	2378	19.11	19.41
12	Medios de transporte	24 807	18 121	1273	773	17.51	17.24
13	Trabajos del campo (...)	19 474	13 958	2779	2117	13.74	13.28
14	Animales	35 418	26 960	1548	1130	25.00	25.65
15	Juegos y diversiones	22 977	17 267	2623	1986	16.22	16.43
16	Profesiones y oficios	23 497	17 608	1937	1440	16.59	16.74
17	Idioma español	20 133	14 526	3293	2266	14.22	13.81
18	Lengua materna	17 204	13 595	3365	2373	12.15	12.92

Todo esto parece confirmar las cifras más elevadas por parte del sexo femenino, patrón que ha sido señalado en otras investigaciones del Proyecto Panhispánico: Alba (1995), Samper Padilla y Hernández Cabrera (1997), Gómez Molina y Gómez Devís (2004), Bartol Hernández (2004), López Meirama (2008), Pastor y Sánchez (2008), Fernández Smith *et al.* (2008) o Fernández Juncal (2008, 2013)⁵⁹⁶.

3.2.2 La variable *etnia-lengua materna*

En relación con la variable *etnia-lengua materna* no hemos encontrado antecedentes en investigaciones precedentes consultadas que la consideren, como nosotros, variable politómica⁵⁹⁷, por tanto, es de escasas referencias estadísticas.

Presentamos las comparaciones de las cinco categorías que la componen (2.2.1) en tres tablas consecutivas. La tabla 12a contiene las palabras totales, la tabla 12b las palabras diferentes o vocablos y la 12c los promedios de respuestas individuales. A cada tabla se le ha agregado la sexta columna *Total etnias autóctonas* en la que sumamos los datos de las categorías 2, 3, 4 y 5 con la idea de hacer el contraste conjunto con la categoría 1 que contiene los datos de los mestizos. En la interpretación de los datos no hay que olvidar que el colectivo de hablantes monolingües de español son mayoría (72% del total de la muestra) frente a los hablantes de otras lenguas, además del español, que constituyen apenas el 28% del total.

⁵⁹⁶ Por el contrario, otras investigaciones (Hernández Muñoz, 2005; Galloso Camacho, 2003) señalan una tendencia inversa a favor de los varones.

⁵⁹⁷ Aunque hay algunas investigaciones en zonas bilingües que consideran la lengua materna ((Fernández Smith *et al.* 2008; López Meirama y Álvarez de la Granja, 2014), esta variable no es comparable ni en tratamiento metodológico ni en conceptualización con la que nosotros presentamos en este trabajo.

Tabla 12a. La variable etnia-lengua materna (PT)

Palabras totales							
Nº	Centros de interés	1 Monolingües en español (mestizos)	2 Familia oto-mangue	3 Familia maya	4 Familia yuto-nahua	5 Otras familias lingüísticas	Total etnias autóctonas
1	El cuerpo humano	41 209	7919	1033	2950	2217	14 119
2	La ropa	34 705	7080	875	2598	1963	12 516
3	Partes de la casa	24 949	5128	662	1830	1502	9122
4	Los muebles de la casa	24 237	4620	620	1697	1291	8228
5	Alimentos y bebidas	37 273	7818	962	2736	2128	13 644
6	Objetos colocados (...)	24 038	5038	645	1791	1398	8872
7	La cocina y sus utensilios	28 871	6052	789	2190	1669	10 700
8	La escuela	37 729	7691	1010	2774	2254	13 729
9	Calefacción e iluminación	21 748	4079	548	1545	1187	7359
10	La ciudad	34 083	7174	969	2559	2001	12 703
11	El campo	34 607	7218	905	2667	2087	12 877
12	Medios de transporte	31 444	6433	823	2328	1900	11 484
13	Trabajos del campo (...)	24 399	5056	637	1872	1468	9033
14	Animales	45 206	9818	1218	3431	2705	17 172
15	Juegos y diversiones	29 588	5981	786	2156	1733	10 656
16	Profesiones y oficios	29 951	6282	791	2235	1846	11 154
17	Idioma español	25 561	5107	726	1851	1414	9098
18	Lengua materna	22 013	4921	711	1749	1405	8786

Como se puede observar en la tabla 12a, si consideramos los centros más productivos, las cinco categorías coinciden en el tópico de *Animales* como el campo con mayor número de respuestas; le siguen en orden cuatro de ellas con *El cuerpo humano* y *La escuela*, y tres categorías en dos centros de interés: *Alimentos y bebidas* y *El campo*. Como corresponde a su mayor presencia, el predominio en la producción total lo mantienen los informantes que declararon no hablar ninguna lengua autóctona o sea, los monolingües en español.

Tabla 12b. La variable etnia-lengua materna (PD)

Palabras diferentes						
Nº	Centros de interés	1 Monolingües en español (mestizos)	2 Familia oto-mangue	3 Familia maya	4 Familia yuto-nahua	5 Otras familias lingüísticas
1	El cuerpo humano	774	322	149	220	182
2	La ropa	1074	400	143	205	192
3	Partes de la casa	1111	442	132	246	224
4	Los muebles de la casa	849	347	132	185	167
5	Alimentos y bebidas	1700	842	310	461	376
6	Objetos colocados (...)	1009	460	142	241	240
7	La cocina y sus utensilios	1233	453	183	309	237
8	La escuela	2140	933	316	556	454
9	Calefacción e iluminación	2088	725	239	448	364

10	La ciudad	2766	1097	357	586	523
11	El campo	3292	1402	374	775	635
12	Medios de transporte	1319	476	142	292	234
13	Trabajos del campo (...)	3088	1171	273	646	503
14	Animales	1699	669	241	447	382
15	Juegos y diversiones	2998	1068	293	593	516
16	Profesiones y oficios	2099	805	275	513	410
17	Idioma español	3455	1464	405	743	607
18	Lengua materna	3417	1331	362	663	515

En la tabla 12b podemos comprobar que, una vez más, el predominio en la producción de vocablos diferentes sigue siendo mestizo. Aunque los datos son más homogéneos en las cuatro categorías relativas a las etnias-lenguas originarias, se observa también una disparidad con respecto a los hablantes solo de español. En la mayor producción léxica es notable la coincidencia de los cinco grupos étnicos en *El campo*, *La ciudad* y *La escuela*; y cuatro grupos que concurren en *Trabajos del campo y del jardín* y *Juegos y diversiones*. Advertimos también la relación que se establece con la variable etnia-lengua materna y los temas agregados *Idioma español* y *Lengua materna*, temas en que todos los grupos convergen con la mayor abundancia de vocablos diferentes.

Tabla 12c. La variable etnia-lengua materna (PI)

Promedio de respuestas							
Nº	Centros de interés	1 Monolingües en español (mestizos)	2 Familia oto-mangue	3 Familia maya	4 Familia yuto-nahua	5 Otras familias lingüísticas	Total etnias autóctonas
1	El cuerpo humano	23.22	20.2	19.87	21.38	19.97	20.35
2	La ropa	19.54	18.06	16.83	18.83	17.85	17.89
3	Partes de la casa	14.05	13.08	12.73	13.26	13.65	13.18
4	Los muebles de la casa	13.65	11.79	11.92	12.3	11.74	11.93
5	Alimentos y bebidas	20.99	19.94	18.5	19.83	19.35	19.4
6	Objetos colocados (...)	13.53	12.85	12.4	12.98	12.71	12.73
7	La cocina y sus utensilios	16.26	15.44	15.17	15.87	15.17	15.41
8	La escuela	21.24	19.62	19.42	20.1	20.49	19.9
9	Calefacción e iluminación	12.25	10.41	10.54	11.2	10.79	10.73
10	La ciudad	19.19	18.35	18.28	18.54	18.19	18.34
11	El campo	19.49	18.41	17.4	19.33	18.97	18.52
12	Medios de transporte	17.7	16.41	15.83	16.87	17.27	16.59
13	Trabajos del campo (...)	13.74	12.9	12.25	13.57	13.35	13.01
14	Animales	25.45	25.05	23.42	24.86	24.59	24.48
15	Juegos y diversiones	16.66	15.26	15.12	15.62	15.75	15.43

16	Profesiones y oficios	16.86	16.03	15.21	16.2	16.78	16.05
17	Idioma español	14.39	13.03	13.96	13.41	12.85	13.31
18	Lengua materna	12.39	12.55	13.67	12.67	12.77	12.91

En este caso, donde no interviene el tamaño de la muestra, sí parece clara la existencia de una relación, desde un punto de vista descriptivo, entre el promedio de palabras producidas y la pertenencia a un grupo lingüístico determinado, pues en todos los centros de interés, los hablantes de lengua materna española (sin lengua autóctona) registran promedios más altos y también mayores diferencias. De los grupos que hablan una lengua autóctona mexicana además del español, es el grupo 3 *Familia maya* con representación minoritaria, el que obtiene los menores promedios de respuestas.

Los dos centros de interés que contabilizan los promedios más altos de respuestas son: 14 *Animales* en los que se observa una mínima diferencia entre los mestizos (25.45) y los integrantes de la familia oto-mangue (25.05) y más de un punto en la suma de las categorías de las etnias autóctonas (24.48), y 1 *El cuerpo humano* (23.22), que obtiene el grupo de monolingües con diferencia de más tres puntos con respecto a las otras categorías.

Por otra parte, los dos centros que resultan con más bajos promedios de respuestas por parte de los mestizos es 12 *Calefacción e iluminación* (12.25), que marca una diferencia de hasta menos de dos puntos sobre las demás categorías y 6 *Objetos colocados en la mesa para la comida* (13.53); en cambio, los grupos autóctonos en el total difieren en el centro de interés 4 *Los muebles de la casa* (11.93). Hacemos notar que en el tema agregado 18 *Lengua materna* son los informantes autóctonos (12.55, 13.67, 12.67 y 12.77, respectivamente) los que superan a los mestizos (12.39) en el promedio de respuestas, lo que podríamos atribuir al hecho de que en este centro se registra el mayor número de lemas crudos (878) de las diversas lenguas con presencia en la muestra.

3.2.3 La variable nivel sociocultural

En lo que concierne a la variable *nivel sociocultural* es siempre un factor de extraordinaria relevancia en los estudios sociolingüísticos, pues suele

proporcionar resultados precisos de las diferencias en el seno de una comunidad lingüística (Fernández Smith *et al.* 2008: 76). Además, según López Morales (2004: 131), es una variable que depende de la distancia social. De acuerdo con la clasificación que hemos establecido, los resultados obtenidos en cada uno de ellos se ofrecen en la tabla 13. Una vez más recordamos que los datos referentes a las palabras totales y las palabras diferentes están afectados por la constitución de cada uno de los estratos.

A primera vista, en función de las palabras totales y los vocablos se observa una marcada tendencia descendente a lo largo de la escala de los niveles socioculturales en la que destaca el nivel sociocultural bajo con la mayor producción de palabras y de vocablos, situación que adjudicamos a la distribución de la muestra, también descendente desde la clase más baja a la más alta. Esta distorsión se elimina si consideramos un valor ajeno a las dimensiones de la muestra: la tendencia se convierte en ascendente en el promedio de respuesta al obtener los informantes del nivel alto el mejor promedio en todos los centros de interés, con una sola una excepción, *La cocina y sus utensilios*, en la que el nivel medio lo supera por mínima diferencia (16.36 y 16.57 respectivamente).

Tabla 13. La variable nivel sociocultural (NSC)

Nº	Centros de interés	Palabras totales			Palabras diferentes			Promedio respuestas		
		Bajo	Medio	Alto	Bajo	Medio	Alto	Bajo	Medio	Alto
1	El cuerpo humano	25 928	19 721	9679	574	559	427	20.86	23.39	25.34
2	La ropa	22 729	16 704	7788	740	723	514	18.29	19.81	20.39
3	Partes de la casa	16 387	11 939	5745	918	685	502	13.18	14.16	15.04
4	Los muebles de la casa	15 186	11 580	5699	611	565	454	12.23	13.72	14.92
5	Alimentos y bebidas	24 803	17 684	8430	1410	1169	887	19.95	20.98	22.07
6	Objetos colocados (...)	15 792	11 654	5464	869	632	493	12.7	13.82	14.3
7	La cocina y sus utensilios	19 354	13 967	6250	892	815	601	15.57	16.57	16.36
8	La escuela	25 118	17 906	8434	1704	1507	1007	20.21	21.24	22.08
9	Calefacción e iluminación	13 585	10 370	5152	1510	1396	974	10.93	12.3	13.49
10	La ciudad	22 854	16 270	7662	2058	1923	1272	18.39	19.3	20.06
11	El campo	23 484	16 376	7624	2623	2178	1477	18.89	19.43	19.96
12	Medios de transporte	20 839	14 989	7100	928	900	607	16.77	17.78	18.59
13	Trabajos del campo (...)	16 333	11 618	5481	2432	1994	1278	13.14	13.78	14.35
14	Animales	31 196	21 263	9919	1234	1211	829	25.1	25.22	25.97
15	Juegos y diversiones	19 221	14 161	6862	2120	2000	1386	15.46	16.8	17.96
16	Profesiones y oficios	19 995	14 331	6779	1586	1473	1016	16.09	17.02	17.7
17	Idioma español	16 333	12 164	6162	2745	2286	1537	13.14	14.45	16.09
18	Lengua materna	14 776	10 811	5212	2592	2403	1567	11.89	12.84	13.61

De esta misma variable, en la tabla 14 se encuentra un resumen de datos de las medias que clarifican la producción léxica correspondientes a los tres niveles señalados en el orden alto, medio y bajo.

Tabla 14. Medias de producción léxica por NSC

Nivel	Media global	Media mínima	Media máxima
Alto	18.23	13.49	25.97
Medio	17.36	12.3	25.22
Bajo	16.26	10.93	25.1

Como puede observarse, hay una gradación exacta entre los niveles y los datos numéricos, de forma que el nivel alto ofrece la media más elevada, seguida del nivel medio; finalmente el nivel bajo posee la media inferior. También se puede percibir la misma correlación con las medias extremas alcanzadas por informantes de cada nivel. Esa superioridad de producción léxica del nivel sociocultural alto en la producción de vocablos ha sido hallada en estudios previos de disponibilidad como los de López Morales (1979), Echeverría (1991), Alba (1995), Samper Padilla y Hernández Cabrera (1997), Mateo (1998), Echeverría y Valencia (1999), Carcedo González (2001), González Martínez (2002), Bellón (2011) Gómez Molina y Gómez Devís (2004), Bartol Hernández (2004), López Meirama (2008) o Fernández Juncal (2013).

Prosiguiendo con nuestro análisis y como ya lo hemos adelantado, conviene subrayar que el valor de los datos cuantitativos que se proporcionan a continuación se formulan desde los test no paramétricos U de Mann–Whitney⁵⁹⁸ y H de Kruskal–Wallis⁵⁹⁹, es decir, exponemos la aplicación de la prueba a la variable elegida de acuerdo a las categorías que la conforman.

En primer lugar, con la prueba no paramétrica U de Mann–Whitney analizamos la variable dicotómica sexo, representada por dos categorías y, con la intención de aportar datos sobre la producción léxica étnica, generamos una segunda variable dicotómica a partir de la variable categórica etnia-lengua

⁵⁹⁸ Es equivalente a la prueba T paramétrica. Permite comparar dos grupos entre sí para muestras independientes. Estudia la relación entre dos variables a través de un contraste de comparación de la mediana utilizando rangos de orden. El cómputo permite determinar si esas diferencias son significativas, es decir, si vienen dadas por causas relacionadas con la propia variable, o si no son significativas, es decir, si son azarosas.

⁵⁹⁹ Es equivalente al test ANOVA pero para muestras no normales. Permite comparar más de dos grupos entre sí para muestras independientes. Estudia la relación entre dos variables a través de la comparación del rango de sus medianas.

materna, resumiendo los datos a solo dos categorías: por un lado, los mestizos (1773) y, por otro, con el total de los informantes pertenecientes a las etnias autóctonas (695) representadas en la muestra.

Las hipótesis que sometemos a contraste son:

H_0 – Todos los centros de interés se consideran una variable normal.

No presentan diferencias significativas.

H_1 – Ninguno de los centros de interés se considera una variable normal.

Presentan diferencias significativas.

Por último, trabajamos con un nivel de confianza del 95% y la relación entre variables se establece tal y como se explica en las siguientes leyendas:

(NS) *No significativa*, independencia entre variables.

(*) *Asociación significativa* entre variables⁶⁰⁰

(**) *Asociación altamente significativa* entre variables⁶⁰¹

A continuación, se realiza el contraste con el número de palabras de cada centro de interés y las dos variables dicotómicas analizadas. Los resultados se especifican en la tabla 15:

Tabla 15. *U* de Mann–Whitney
Las variables dicotómicas sexo y la variable generada de etnia-lengua materna

Nº	Centros de interés	Sexo	Etnia-lengua materna
1	El cuerpo humano	NS	**
2	La ropa	**	**
3	Partes de la casa	*	**
4	Los muebles de la casa	**	**
5	Alimentos y bebidas	**	**
6	Objetos colocados (...)	*	**
7	La cocina y sus utensilios	**	NS
8	La escuela	**	**
9	Calefacción e iluminación	NS	**
10	La ciudad	NS	**
11	El campo	NS	NS
12	Medios de transporte	NS	**
13	Trabajos del campo (...)	*	*
14	Animales	**	NS
15	Juegos y diversiones	NS	**
16	Profesiones y oficios	NS	NS
17	Idioma español	NS	**

⁶⁰⁰ Cuando el p-valor (nivel de significación) es inferior a 0.05, pero no a 0.01.

⁶⁰¹ Cuando el p-valor (nivel de significación) es inferior a 0.01.

18	Lengua materna	**	*
A	Campo y animales	NS	*
B	Casa y muebles	**	**
C	Lenguas	NS	NS
D	Total	**	**

En la variable *sexo*, son 9 (56.25%) los campos del Proyecto que presentan *diferencias altamente significativas*: 2 *La ropa*, 3 *Partes de la casa*, 4 *Los muebles de la casa*, 5 *Alimentos y bebidas*, 6 *Objetos colocados en la mesa para la comida*, 7 *La cocina y sus utensilios*, 8 *La escuela*, 13 *Trabajos del Campo y del jardín*, y 14 *Animales*. Como apreciamos, se trata de campos nocionales que vienen marcados desde un punto de vista de género, más proclives a ser motivos de especialización por parte de las mujeres en el ámbito domestico o de los hombres en el ámbito profesional.

En contraste tenemos que en los 7 (43.75%) campos restantes *no hay diferencias significativas*, por lo que no tienen sesgo de género y no se puede diferenciar a las personas según sea hombre o mujer en función de la producción léxica generada a partir de los centros de interés 1 *El cuerpo humano*, 9 *Calefacción e iluminación*, 10 *La ciudad*, 11 *El campo*, 12 *Medios de Transporte*, 15 *Juegos y diversiones* y 16 *Profesiones y oficios*. Sucede lo mismo con el centro de interés agregado 17 *Idioma español* y las variables creadas A. *Campo y animales* y C. *Lenguas* (explicado en este mismo capítulo, 3.2).

Dada la diferencia de más dos CI con resultados significativos, concluimos que en más del 50% de ellos podemos diferenciar la producción léxica por deberse a rasgos inherentes a la propia variable *sexo*. Al realizar una correlación con los datos de esta variable mostrados en los índices cuantitativos (tabla 11) encontramos consistencia en los CI (3 y 13), campos léxicos asociados tradicionalmente a los hombres, y los CI (2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 y 14) asociados a las mujeres.

En resumen, es importante señalar que la variable dicotómica *sexo* analizada con la prueba *U* de Mann–Whitney establece la siguiente correlación: *altamente significativa* en nueve centros de interés y *no significativa* en siete de ellos. Como conclusión parcial podemos sostener que en más del 50% de los centros de interés se refuta la hipótesis nula.

En lo que se refiere la variable dicotómica derivada de la etnia-lengua materna, puede afirmarse que el hecho de pertenecer a una etnia autóctona afecta a la aportación de palabras en una mayoría de los centros de interés. Esta afirmación puede aplicarse a los siguientes campos: 1 *El cuerpo humano*, 2 *La ropa*, 3 *Partes de la casa*, 4 *Muebles*, 5 *Alimentos*, 6 *Objetos*, 8 *La escuela*, 9 *Calefacción*, 10 *La ciudad*, 12 *Medios de Transporte*, 13 *Trabajos del campo y del jardín*, 15 *Juegos y diversiones*, 17 *Idioma español* y 18 *Lengua materna*. Asimismo, puede ser extensible a los centros creados: A. *Campo y animales*, B. *Casa y muebles* y D. *Total*.

En el resto de los campos no se han encontrado diferencias por lo que no se puede identificar a las personas según su pertenencia a una etnia o ser mestizo en función del número de palabras generados a partir de los centros de interés 7 *La cocina*, 11 *El campo*, 14 *Los animales* y 16 *Profesiones*. Sucede lo mismo con la variable creada C. *Lenguas*.

En conclusión, la aplicación del test *U* de Mann Whitney con la variable etnia y los centros de interés tras el análisis de los resultados, muestra que se han encontrado *diferencias altamente significativas* en la mayoría de los centros del Proyecto, en 12 (75%), por lo que se detecta asociación entre variables. Igual asociación se identifica en los centros agregados 17 y 18 y las supravARIABLES creadas A, B y D.

En segundo lugar, en lo que se refiere a la otra herramienta estadística aplicada, la prueba no paramétrica *H* de Kruskal-Wallis, la hemos empleado para comparar el comportamiento de las variables etnia-lengua materna desglosando cada uno de los grupos étnicos que componen la muestra y, del nivel sociocultural con sus tres categorías tradicionales.

En este caso las hipótesis que se contrastan son:

H_0 – Las medianas de todos los grupos se consideran iguales a la mediana del resto de grupos. No se ha encontrado relación significativa entre variables.

H_1 – La mediana de al menos un grupo se considera diferente a la mediana de al menos otro grupo. Se han encontrado diferencias significativas entre las variables⁶⁰².

⁶⁰² Cuando un valor de la variable cambia, se estima que algún valor de la otra variable también lo hace.

Al igual que la prueba anterior, el nivel de significancia es de .05 por lo que se trabaja con un nivel de confianza del 95%. La relación entre variables se establece tal y como se explica en las leyendas anteriores: (NS) no significativa, (*) significativa y (**) altamente significativa.

En la tabla 16 mostramos los resultados de las pruebas (*post hoc*⁶⁰³) de *H* Kruskal-Wallis para la variable etnia-lengua materna con respecto a los centros de interés.

En el análisis de los datos se han encontrado al menos una diferencia en casi todos los centros de interés en función de la variable etnia-lengua materna, menos en el centro de interés *18 Lengua materna* y la supravariable *C. Lenguas*. Los subgrupos que se han visto involucrados en esta discrepancia ha sido siempre *oto mangué y monolingües en español*, a excepción del centro de interés *Animales*, en el que se han encontrado diferencias con los grupos maya y monolingües.

Tabla 16. Resultados *post hoc* del test *H* Kruskal-Wallis. La variable etnia-lengua materna

Centros de interés	ME / OF	M / OM	M / YN	M / ME	OM / OF	YN / OF	OF / ME	OM / YN	OM / ME	YN / ME
1 El cuerpo humano	NS	NS	NS	NS	NS	NS	NS	NS	**	NS
2 La ropa	NS	NS	*	**	NS	NS	**	NS	**	NS
3 Partes de la casa	NS	NS	NS	NS	NS	NS	NS	NS	**	NS
4 Muebles de la casa	NS	NS	NS	NS	NS	NS	**	NS	**	**
5 Alimentos y bebidas	NS	NS	NS	**	NS	NS	*	NS	**	*
6 Objetos colocados (...)	NS	NS	NS	NS	NS	NS	NS	NS	**	NS
7 La cocina y sus utensilios	NS	NS	NS	NS	NS	NS	NS	NS	**	NS
8 La escuela	NS	NS	NS	NS	NS	NS	NS	NS	**	NS
9 Calefacción e iluminación	NS	NS	NS	NS	NS	NS	**	NS	**	NS
10 La ciudad	NS	NS	NS	NS	NS	NS	NS	NS	*	NS
11 El campo	NS	NS	NS	NS	NS	NS	NS	NS	**	NS
12 Medios de transporte	NS	NS	NS	*	NS	NS	NS	NS	**	NS
13 Trabajos del campo (...)	NS	NS	NS	NS	NS	NS	NS	NS	**	NS
14 Animales	NS	NS	NS	*	NS	NS	NS	NS	NS	NS
15 Juegos y diversiones	NS	NS	NS	NS	NS	NS	NS	NS	**	NS
16 Profesiones y oficios	NS	NS	NS	NS	NS	NS	NS	NS	*	NS
17 Idioma español	NS	NS	NS	NS	NS	NS	NS	NS	**	NS
18 Lengua materna	NS	NS	NS	NS	NS	NS	NS	NS	NS	NS
A. Campo y animales	NS	NS	NS	*	NS	NS	NS	NS	**	NS
B. Casa y muebles	NS	NS	NS	NS	NS	NS	NS	NS	**	NS
C. Lenguas	NS	NS	NS	NS	NS	NS	NS	NS	NS	NS

⁶⁰³ Es un tipo de afirmación que asume si un acontecimiento sucede después de otro, el segundo es consecuencia del primero. Permite determinar qué medias difieren.

D. Total	NS	NS	NS	*	NS	NS	NS	NS	**	NS
----------	----	----	----	---	----	----	----	----	----	----

Donde: ME = Monolingües en español, OM = Oto-mangue, M = maya, YN = Yuto-nahua, OF = Otras familias.

En resumen, si consideramos las diferencias que se identifican entre los grupos compuestos por *oto-mangue* y *monolingües en español*, comprobamos que el hecho de pertenecer al grupo *oto-mangue* implica una producción significativamente diferente de palabras en relación al grupo compuesto por las personas que se incluyen en la categoría *monolingües*. No se han encontrado diferencias en el resto de los grupos. Con los datos actuales no puede conocerse el grupo de pertenencia por el número de palabras registradas en estos centros de interés.

Por último, en la tabla 17 se exhiben los resultados y las conclusiones del test *H* de Kruskal-Wallis de la variable nivel sociocultural y los centros de interés. En esta variable se han encontrado diferencias estadísticamente significativas en función de los niveles socioculturales. En concreto se ha encontrado una diferencia en todos los centros de interés entre los niveles 1 y 3, cosa explicativa por tratarse de niveles extremos, muy diferenciados entre sí. Puede afirmarse que la producción de palabras registradas de las personas del nivel sociocultural 1 es cuantitativamente diferentes a la de las palabras de las personas que se corresponden con un nivel sociocultural 3.

Tabla 17. *H* de Kruskal-Wallis entre nivel sociocultural y centros de interés

Nº	Centros de interés	nivel 1-2	nivel 1-3	nivel 2-3
1	El cuerpo humano	**	**	NS
2	La ropa	**	**	*
3	Partes de la casa	**	**	**
4	Los muebles de la casa	**	**	**
5	Alimentos y bebidas	**	**	**
6	Objetos colocados (...)	**	**	NS
7	La cocina y sus utensilios	**	**	NS
8	La escuela	**	**	*
9	Calefacción e iluminación	**	**	**
10	La ciudad	**	**	NS
11	El campo	**	**	NS
12	Medios de transporte	**	**	*
13	Trabajos del campo (...)	**	**	NS
14	Animales	NS	**	*
15	Juegos y diversiones	**	**	**

16	Profesiones y oficios	**	**	NS
17	Idioma español	**	**	**
18	Lengua materna	**	**	NS
A	Campo y animales	**	**	NS
B	Casa y muebles	**	**	NS
C	Lenguas	**	**	**
D	Total	**	**	**

Según el estudio de las medianas de la tabla expuesta, se infiere que la dirección de esta diferencia es con el nivel 1 con un menor número de palabras registradas que el nivel 3 y además esa diferencia es significativa. En similares circunstancias se diferencian los niveles 1 y 2 exceptuando al CI *Animales*. Por tanto se confirma la superioridad del nivel sociocultural alto (3), ya identificada en los índices cuantitativos, respecto a los resultados logrados con esta variable en otros estudios que nos preceden. También comprobamos que el nivel 2 (medio) y el nivel 3 (alto) mantienen comportamientos semejantes en lo que se refiere a la producción léxica y el salto significativo se produce para ambos casos respecto al nivel 1 (bajo).

Para resumir estas dos variables analizadas, podemos afirmar que la variable etnia-lengua materna aporta una diferencia entre los hablantes de la categoría *Familia oto-mangue* y los informantes que *solo hablan español*, hecho que no parece muy relevante. A la vista de los datos, el valor diferenciador de esta variable es muy escaso y su capacidad explicativa, cuestionable.

Por su parte, el nivel sociocultural prima sobre las circunstancias de ámbito geográfico, y nos hace suponer, que, cuantas menos características sociológicas compartan los sujetos entrevistados, más heterogéneos serán los resultados.

En tercer lugar, llevamos a cabo un análisis multivariante⁶⁰⁴ en el que intervienen diferentes variables y cuyos métodos permiten analizar simultáneamente conjunto de datos que no se pueden estudiar a través de métodos bivariantes. Según Cárdenas, Galindo y Vicente-Villardón (2007: 279), las técnicas empleadas en este análisis se basan

⁶⁰⁴ En la descripción seguiremos a Herreros Marcilla (en prensa), como referencia completa y actual de la aplicación de la técnica HJ-Biplot en los trabajos de disponibilidad léxica.

[...] en la reducción de la dimensionalidad del problema a través de la proyección de los datos originales sobre un subespacio de ajuste óptimo, de tal forma que se conserven los patrones fundamentales respecto a la variación conjunta de los individuos y las variables.

En este escenario, nuestro objetivo es contemplar todos los datos al mismo tiempo, en un mismo plano dimensional reducido, con la finalidad de ilustrarlos desde una perspectiva diferente. El estudio lo hemos realizado con el *software* de análisis multivariante MultBiplot (Vicente-Villardón, 2010, 2015) a través del cual se ha empleado el HJ-Biplot (Galindo Villardón, 1986).

El origen de los Biplot se remonta a la década de los 70, cuando Gabriel en 1971 los introduce como representaciones gráficas de datos multivariantes donde pueden representarse tres o más variables de forma simultánea. En 1986, Galindo Villardón propuso el HJ-Biplot como alternativa a los trabajos originales, con el que las filas y las columnas del espacio dimensional pueden ser representadas sobre un mismo sistema de referencia cuyo origen coincide con el punto de equilibrio de las nubes (Galindo Villardón, 1986: 22), a diferencia de Gabriel, en los que únicamente figuraban las columnas o las filas. En la actualidad, Caballero Julia, Vicente Galindo y Galindo Villardón (2014: 26) definen HJ-Biplot como

[...] una técnica de análisis estadístico multivariante que permite la representación gráfica simultánea [...] de la información contenida en las filas (individuos) y columnas (variables) de una matriz de datos.

El HJ-Biplot se ha utilizado en investigaciones de diferentes ámbitos disciplinarios: Ciencias Políticas (Pinto Rodríguez, 2006) y Biología (Galindo *et al.*, 1999; Mendes *et al.*, 2009), entre otras. Relacionado con nuestra disciplina encontramos los estudios de Caballero Julia *et al.* (2014, 2017) sobre el análisis textual a través del HJ-Biplot. Se trata de líneas de investigación que combinan una metodología cualitativa con una cuantitativa a través de técnicas multivariantes (Herreros Marcilla, en prensa).

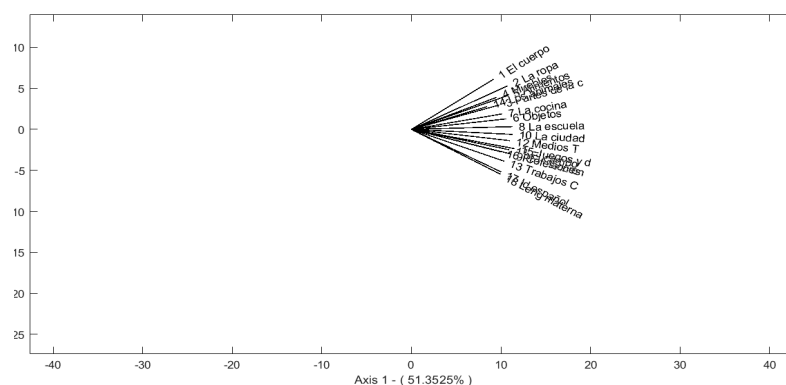
Los objetivos que se persiguen con la utilización de Biplots son múltiples y dependen a su vez de cada investigación. Algunos son el análisis del grado

de similitud entre los sujetos que integran una muestra, del grado de correlación entre diferentes variables o de la dispersión en la proyección de los sujetos. La finalidad de la prueba es descriptiva, ya que con esta herramienta no se pretende extraer conclusiones sobre la existencia o la falta de relación entre las variables, sino inspeccionar de manera descriptiva y visual los datos para extraer indicios (Herreros Marcilla, en prensa).

En consonancia con esta investigadora, el interés de incluir esta prueba en el análisis es aportar posibles herramientas que favorezcan el trabajo descriptivo de corpus, en nuestro caso, con gran volumen de información y dar un paso más allá en la integración de métodos cualitativos y en la integración de técnicas cuantitativas en los estudios de disponibilidad léxica.

En las representaciones que vamos a analizar del HJ-Biplot aparecen varios elementos que conviene diferenciar de forma separada para comprender las posteriores interpretaciones que hacemos de cada uno de ellos. Por un lado, las variables (centros de interés) están representadas como vectores (gráfico 1). En nuestro estudio representamos las variables cuantitativas relativas al número de palabras totales y al número de palabras de cada centro de interés.

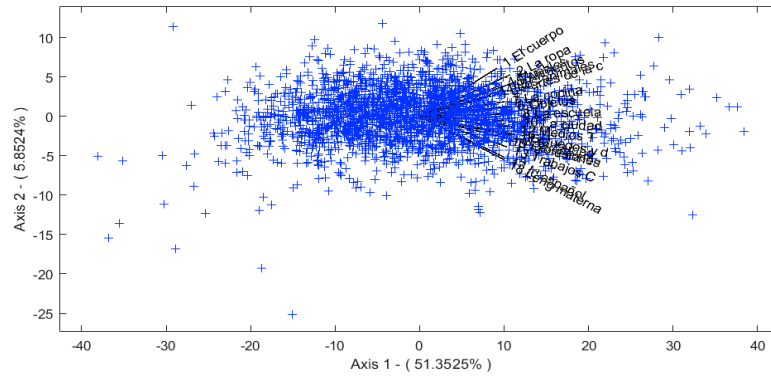
Gráfico 1. HJ-Biplot. Centros de interés - vectores



Por otro lado, en el gráfico 2 aparecen los sujetos de la muestra. En cada uno de los gráficos se representan con un color que hace referencia al grupo de pertenencia según la variable cualitativa externa que se está analizando. En todas las variables, los sujetos que se muestran a la derecha tienen puntuaciones más altas, los sujetos de puntuaciones bajas se muestran más a la izquierda y las puntuaciones intermedias toman valores intermedios

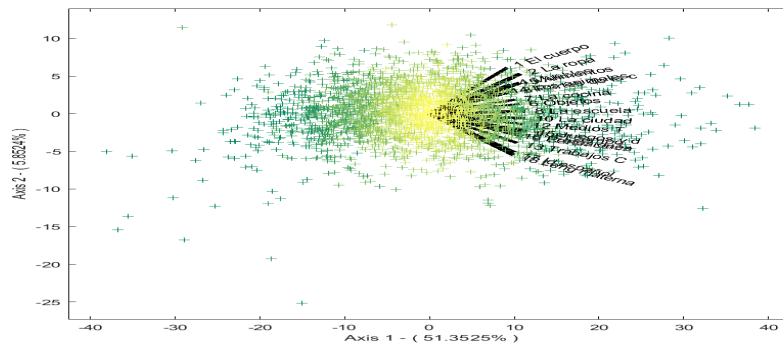
distribuyéndose, como ya lo hemos señalado, desde más bajas a la izquierda a más altas a la derecha.

Gráfico 2. HJ Biplot – Sujetos



Además, en nuestro estudio, tenemos en cuenta la multidimensionalidad de los informantes; de ahí que agreguemos el elemento de densidad (gráfico 3) con el propósito de diferenciar que, cuanto más cercanos están los sujetos entre sí, más claro es el color que adopta. Es el mismo gráfico 2, pero con la diferencia entre vectores más clarificados.

Gráfico 3. HJ Biplot – Densidad



Es importante señalar que existe un impedimento motivado por la intencionalidad de representar en un plano de dos ejes muchos puntos y variables relativos a un espacio multidimensional. Como no se puede plasmar toda la información en el plano, el HJ-biplot realiza una reducción de su dimensionalidad y, como consecuencia, se pierde un determinado porcentaje de la variabilidad explicada por los datos. Esto no limita que la calidad de representación sea la misma para individuos que para variables manteniéndola

para ambos (Galindo, 1986: 22), y en el que cada sujeto tiene un número preciso de palabras por cada CI. En nuestro análisis, en todas las representaciones gráficas que se muestran, el total de la variabilidad capturada ha sido de 57.20%⁶⁰⁵ que hemos obtenido al sumar la variabilidad de los ejes 1 y 2, los cuales representan las dimensiones del plano y posibilitan la interpretación de las relaciones fila-columna.

Respecto a la posición de los sujetos según los valores que toman en las variables cuantitativas se observa porque es posible interpretar la distancia de un individuo a una variable en el sentido de que una variable próxima a un individuo indica que esa variable ha tomado un valor alto en ese individuo (Galindo, 1986). Para analizar estas proyecciones es necesario tener en cuenta la dirección y el sentido de los vectores, y partiendo de esta, se debe hacer una proyección en perpendicular.

El grado de correlación (positiva o negativa) entre las variables se advierte gracias a la observación del ángulo que se forma entre los vectores, tal y como lo indica Galindo (1986):

Cuanto más distantes aparezcan los puntos que representan a los caracteres del centro de gravedad, más variabilidad habrán presentado esos caracteres en el estudio, cuanto menor sea el ángulo que formen dos vectores que unan el centro de gravedad con los puntos que representan a las variables, más correlacionados están los caracteres.

En otras palabras, los ángulos entre los vectores aproximan las correlaciones entre ellos, de modo que ángulos agudos se asocian a indicadores con alta correlación positiva, ángulos obtusos indican correlación negativa, y ángulos rectos señalan variables no correlacionadas (Mendes *et al.*, 2009: 27 y Diaz-Faes *et al.*, 2013).

Cada variable o vector tienen su inicio en el centro del gráfico y, además, tienen una dirección y un sentido (longitud). La longitud señala el grado de variabilidad que se produce dentro de cada variable. Cuanto más mida la

⁶⁰⁵ Tratándose del número de informantes y de los detalles de cada uno de ellos, es un valor adecuado y suficiente como para representar satisfactoriamente la calidad de la muestra.

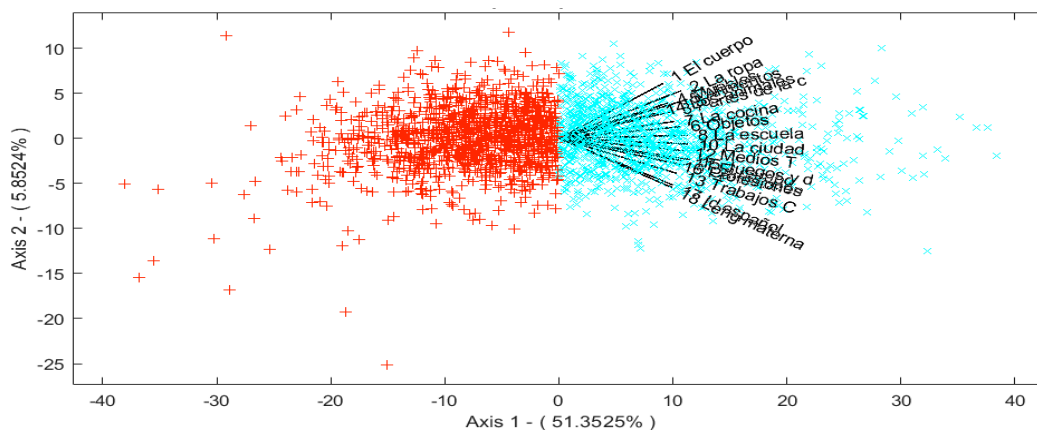
longitud del vector, mayor variabilidad se habrá producido en las respuestas de esa variable.

Por último, la dispersión en la proyección de los individuos dentro de cada variable cualitativa se observa porque, cuanto más distantes aparezcan los marcadores que representan a los informantes entre sí en el gráfico, más variabilidad habrá dentro de la variable estudiada, esto es, los valores de la variable serán más dispares. En los gráficos, en todas las variables, los sujetos que se muestran a la derecha tienen puntuaciones más altas, los sujetos de puntuaciones bajas se muestran más a la izquierda y las puntuaciones intermedias toman valores intermedios distribuyéndose desde más bajas a la izquierda a más altas a la derecha.

En suma, el HJ-Biplot es una representación intuitiva y sencilla, similar a un diagrama de dispersión, que captura las estructuras de covariación multivariantes. Su interpretación no requiere conocimientos estadísticos especializados, basta con saber interpretar la longitud de un vector, el ángulo entre dos vectores y la distancia entre dos puntos. Utilizando un HJ-Biplot es posible interpretar simultáneamente la posición de las palabras, representadas por puntos; de los centros de interés, representados mediante vectores; y de las relaciones entre ambos, en el plano con mayor capacidad informativa. Esto nos permite analizar la situación de cada palabra en el contexto del centro y en el contexto general e identificar aquéllos que muestran un comportamiento singular (Díaz Faes *et al.* 2013).

A continuación, para estimar diferencias entre grupos de acuerdo con su productividad léxica se formaron 2 y 3 subconjuntos *a posteriori* representados a continuación en los gráficos del 4 al 7.

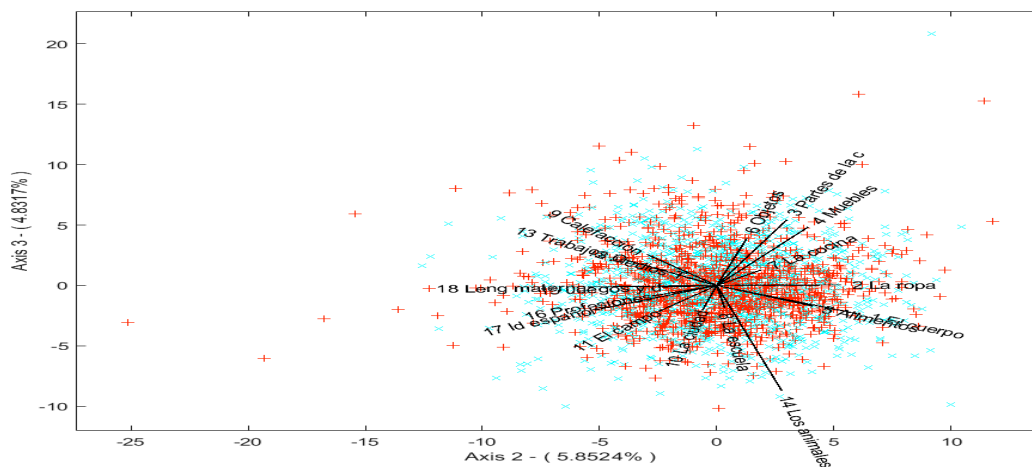
Gráfico 4. Número de palabras registradas (2 grupos)



Mayor producción de palabras (azul claro); menor producción de palabras (rojo).

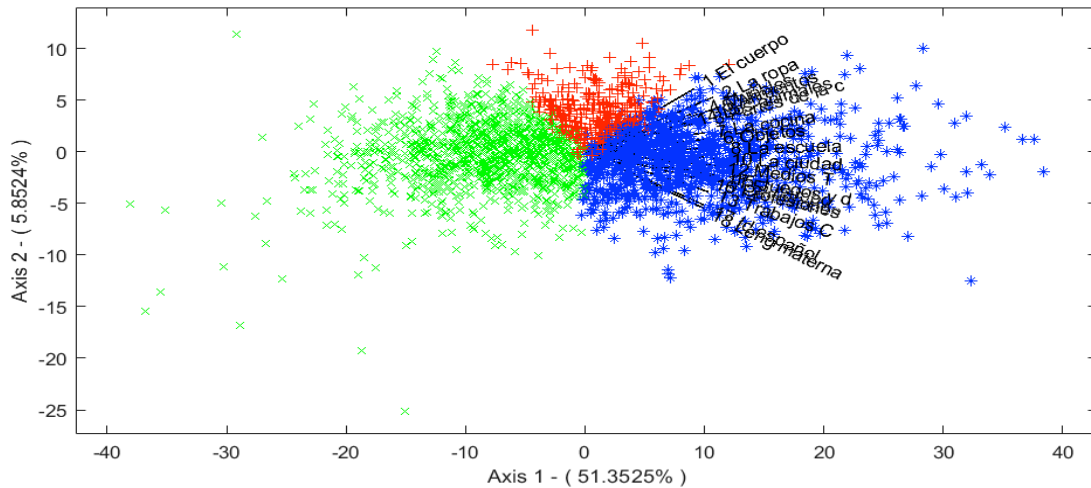
El gráfico 4 representa la clasificación de los sujetos en dos grupos en función de sus puntuaciones en el número de palabras registradas. El resultado es una clasificación entre quienes producen más palabras y quienes emiten menos palabras, apreciándose que el punto de corte corresponde a la perpendicular del total del origen de los vectores.

Gráfico 5. Cambio de perspectiva del gráfico 4



El gráfico 5 muestra el cambio de perspectiva de visión del gráfico 4, utilizando una varianza de 10.68 de captura de datos. Desde esta perspectiva los sujetos que en el anterior gráfico se encontraban diametralmente separados, en este gráfico se entremezclan, sin diferenciar las puntuaciones altas o bajas, debido a la escasa varianza recogida.

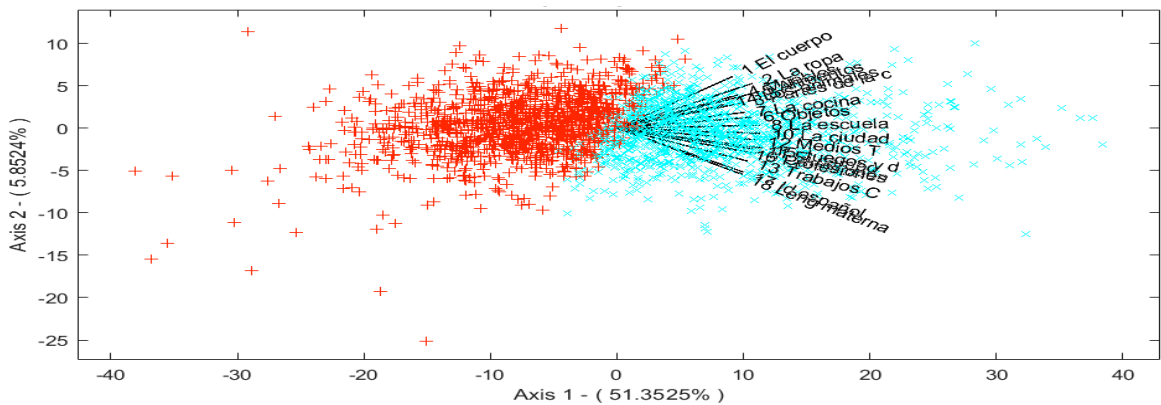
Gráfico 6. Puntuaciones altas, bajas e intermedias de los vectores (3 grupos)



Puntuaciones: altas (azul), intermedias (roja) y verde (bajas).

En el gráfico 6 se pueden apreciar las diferencias entre los sujetos en función de las puntuaciones de los vectores. Se muestra una clasificación entre puntuaciones altas y bajas (azul y verde respectivamente). Respecto al grupo rojo agregado, observamos que tiene puntuaciones desde elevadas hasta medias en cuanto al centro de interés *El cuerpo humano* y puntuaciones bajas en el centro de interés *Lengua materna*.

Gráfico 7. Etnia-lengua materna (separación en 2 grupos)

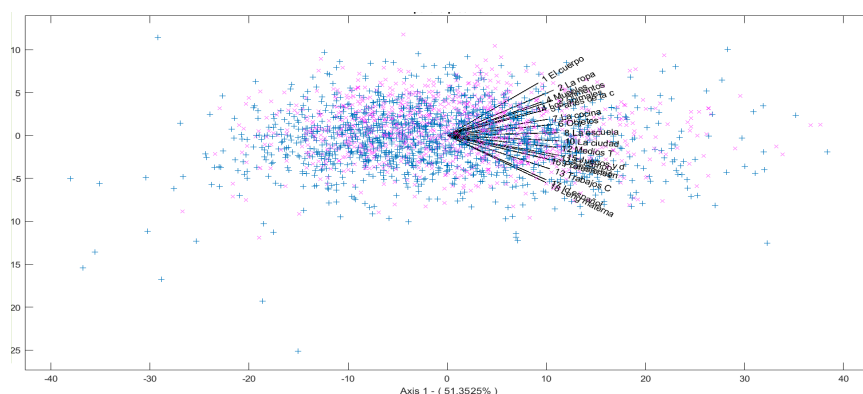


La separación de etnia-lengua materna en dos grupos nos permite hacer una distinción entre sujetos que difieren en las puntuaciones obtenidas en esa variable, distinción que posiblemente represente la diferencia significativa identificada entre los subgrupos de la familia lingüística *oto-mangue* y *monolingües en español* (tabla 16).

En cuanto al análisis relativo a cada una de las variables sociales, enfatizamos que el tamaño de la muestra es de 2468 informantes distribuidos en un mismo gráfico que se encuentran mostrando las diferencias entre ellos. Como no ha existido interés en marcar sujetos en concreto previamente seleccionados, hemos trabajado con una nube de puntos no superpuestos; así, los sujetos que se parezcan mucho entre sí, no serán mostrados en el gráfico.

A efectos de explicar los datos con las variables de estudio o grupos *a priori*, podemos decir que gráficamente difieren poco, aunque se toman en cuenta estas variables externas para una mejor comprensión de los datos. Normalmente con esta técnica pueden clarificarse visualmente las diferencias entre los grupos, si las hubiera.

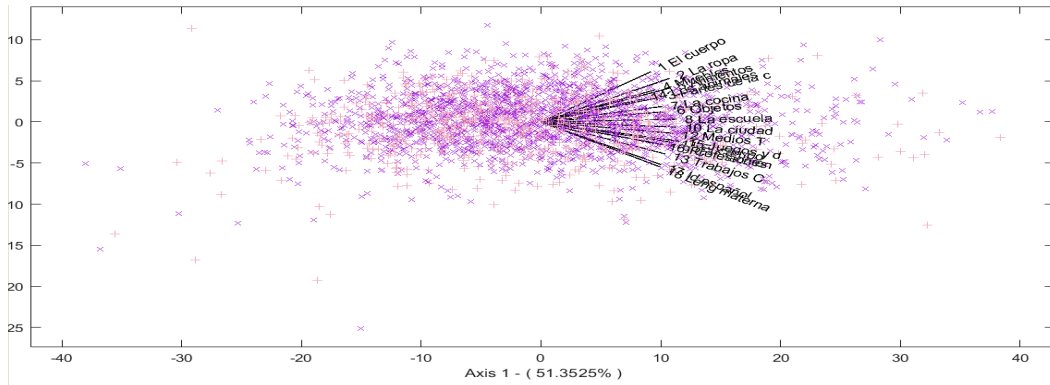
Gráfico 8. La variable sexo



Donde: Hombre (+, azul), mujer (x, rosa)

En el gráfico 8 se muestra la distribución de los informantes en función de las palabras recogidas, pero marcando cada informante por su sexo de pertenencia. Se observa una mezcla homogénea de los grupos resaltando la alta similitud de producción léxica de hombres y mujeres, cuyas diferencias no son tan significativas (*cfr.* tabla 11).

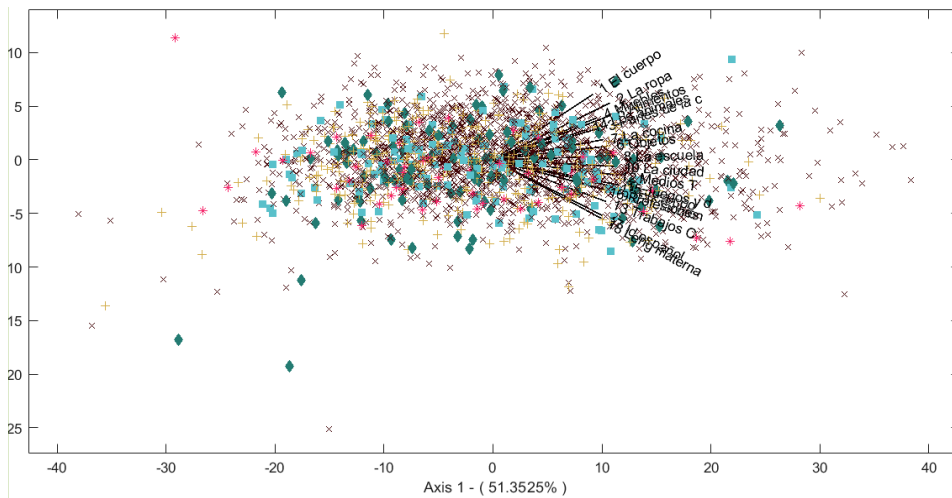
Gráfico 9. Variable creada etnia-lengua materna (mestizos, etnias autóctonas)



Donde: mestizo (x, morado), etnias autóctonas (+, rosa claro).

Esta representación visual muestra cómo la variable derivada de etnia-lengua materna que consta de dos categorías, etnias autóctonas y mestizos, se entremezclan los sujetos sin establecerse grupúsculos en función de las palabras registradas. A simple vista no se observa distinción entre los grupos.

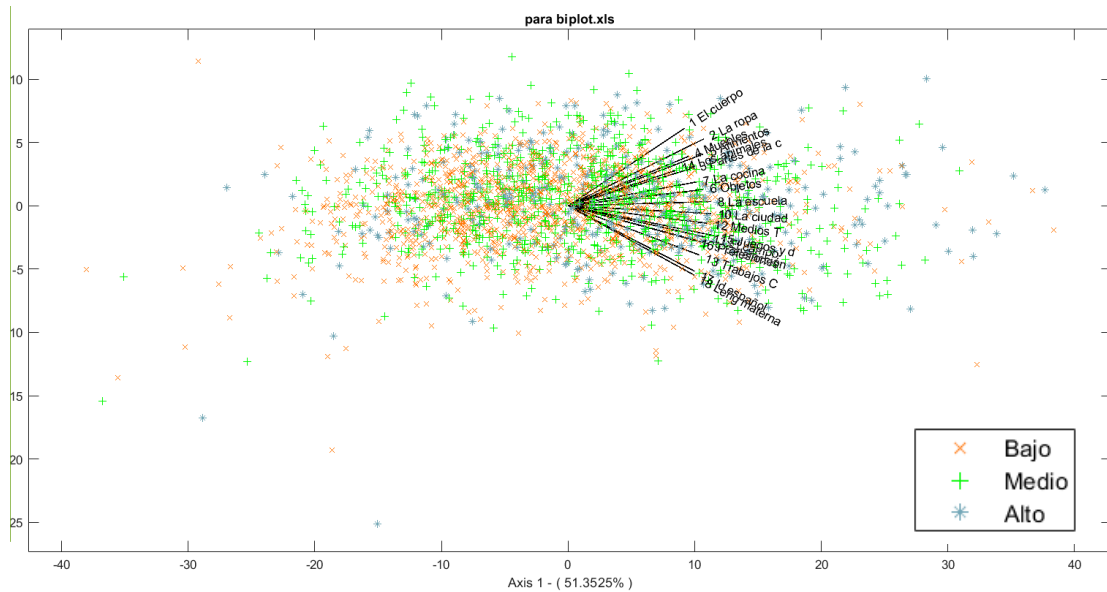
Gráfico 10. Etnia-lengua materna (5 categorías)



Donde: monolingües en español (x, café oscuro), oto-mangue (x, café claro), maya (*, rosa), yuto-nahua (cuadrado, azul claro), otras familias (rombo, azul oscuro).

En el gráfico 10, no se observa distinción, tendencia o agrupaciones entre las categorías de la variable etnia-lengua materna, mezclándose y sin establecer diferencias visuales entre los grupos.

Gráfico 11. Nivel sociocultural



Tal y como muestra la leyenda, el gráfico 11 muestra la distribución de los sujetos en el espacio multidimensional separando los grupos *a priori* en función del nivel sociocultural de pertenencia. De acuerdo con el gráfico, aunque no se ven agrupaciones claras entre grupos, sí existe una cierta tendencia a que los individuos con puntuaciones superiores pertenezcan al estrato más alto. Esta tendencia que parece confirmar los resultados obtenidos con la prueba *H* de Kruskal-Wallis (tabla 17) en la que se demuestra la superioridad del nivel sociocultural alto (3), ya identificada en los índices cuantitativos.

Como conclusión, en primer lugar, hemos expuesto los índices de disponibilidad obtenidos de Dispolex, correspondiente a los centros de interés. Como en hallazgos anteriores, se demuestra que *Los animales* es el centro de interés con mayor producción léxica y mejor promedio de respuestas; *El Campo* es el centro que sobresale en mayor número de palabras diferentes; en rangos, el centro que aparece en correlación simultánea es *Trabajos del campo y del jardín*; con mayor índice de cohesión aparecen *El cuerpo humano* y *La ropa* y, el de mayor densidad es *Trabajos del campo y del jardín*.

En segundo lugar, analizamos los índices de disponibilidad de las tres variables sociales estudiadas: sexo, etnia-lengua materna y nivel sociocultural. De ellas son el sexo y el nivel sociocultural las que se configuran como

elementos determinantes en la producción léxica por parte del colectivo estudiado. En la primera variable son las mujeres que muestran índices de productividad más elevados y, en la segunda variable, el nivel social alto destaca también por su generación de léxico, especialmente en contraposición al nivel bajo, conclusión a la que también han llegado estudios precedentes.

La hipótesis alterna establecida para la variable de dos grupos (sexo y la derivada de etnia-lengua) se probó con el test *U* de Mann–Whitney. Con esta prueba hemos identificado que tales variables establecen una correlación *altamente significativa* en todos los centros de interés, la primera, en más del 50% y, la segunda, con más del 75% de esos campos nocionales. Por lo que se refiere a la hipótesis para variables con cinco o tres valores, como es el caso de la etnia-lengua materna y del nivel sociocultural, la prueba se realizó con el test *H* de Kruskal-Wallis que dio como resultado dos hallazgos: en lengua materna se han identificado las diferencias más notables entre el grupo representado por la familia lingüística *oto mangue* y el grupo de informantes que tienen al español como lengua materna. Por otra parte en el nivel sociocultural se confirma la supremacía en la productividad léxica por parte del nivel social alto sobre el nivel sociocultural bajo.

Por último, usamos la técnica HJ-Biplot para exponer representaciones visuales complementarias de las tablas de datos cuantitativos. Su valor no es predictivo sino meramente descriptivo y nos ayuda a entender con una sola mirada la distribución de los informantes de acuerdo con su perfil y su productividad. Así pues, los elementos centrales son los informantes, las variables sociolingüísticas del estudio y los centros de interés. Mostramos gráficos generales, gráficos de grupos *a posteriori* y gráficos de las variables como grupos *a priori* del estudio. A pesar de los datos obtenidos de las pruebas estadísticas previas, estas representaciones no presentan contrastes abruptos, lo que implica que tampoco estamos ante diferencias tajantes o muy significativas, que con esta técnica se hubieran clarificado visualmente.

CAPÍTULO 4
ANÁLISIS CUALITATIVO:
MEXICANISMOS, AMERICANISMOS, INDIGENISMOS Y EXTRANJERISMOS

4.1 El léxico diferencial

En el presente capítulo se atiende únicamente al léxico diferencial que los preuniversitarios mexicanos aportaron en las encuestas de disponibilidad léxica general. Se describen las fases que seguimos en el análisis cualitativo del estudio de las variantes léxicas denominadas mexicanismos, americanismos, indigenismos y extranjerismos (en adelante, componentes léxicos⁶⁰⁶). En el desarrollo se intenta responder a dos fines estrechamente vinculados al análisis, la definición de cada componente y las pautas de clasificación del léxico diferencial.

Con el propósito de lograr lo anterior, consideramos importante el uso de obras lexicográficas hispánicas⁶⁰⁷ porque tratan de aquella parte de las lenguas que entra en contacto inmediato con la realidad, es decir, el léxico, con el cual se manifiesta la experiencia y se nombra el mundo que nos rodea (Lara, 1990: 29), por estar consideradas fuente de relevancia en el conocimiento y desarrollo léxico (Camacho Niño, 2014:15), por ser modelo de léxico estándar, según Borrego (1981), o por la función básica que tienen, que es la de servir para la codificación y descodificación de textos (Fernández Gordillo, 2006: 1).

A continuación, pasamos revista al procedimiento en el que seguimos una serie de pautas concretas que aplicamos de la misma forma en los cuatro componentes léxicos.

1. Con fundamento en criterios lexicográficos, en el apartado correspondiente a cada componente léxico explicamos las definiciones transcritas de los diccionarios de apoyo principal y consultamos obras de especialistas destacados en el tema. Dirigimos la atención a la introducción, presentación o guía de tales obras, en busca de la marcación⁶⁰⁸ que se emplea en la caracterización del léxico diferencial.

⁶⁰⁶ En este estudio entendemos por componente léxico al elemento que agrupa a las unidades léxicas diferenciales.

⁶⁰⁷ Las consultas se han efectuado solo en versiones actuales, en formatos impresos y digitales.

⁶⁰⁸ Fajardo Aguirre (1996-1997: 31), afirma que “es el recurso o procedimiento que se utiliza en el diccionario para señalar la particularidad de uso, de carácter no regular, que distingue a determinados elementos léxicos” y agrega

Al hablar de léxico diferencial, nos referimos *al léxico no estándar propio de una(s) determinada(s) variedad(es) geográfica(s) de una lengua* (Álvarez de la Granja y González Seoane, 2018: 9); si nos referimos a su clasificación, hablamos de *un esfuerzo por dar carta de naturaleza al léxico local* (Company Company 2012: 172) o, al menos, hacerlo visible.

El término *diferencial* lo hemos preferido frente al de *dialectal* o *regional*. Aunque Arnal Purroy (2010: 36; 2014: 228), advierte de su uso de manera indistinta y reconoce que no hay una distinción conceptual entre los tres términos, no todo aquello que se encuentra en un dialecto va a ser exclusivo de ese dialecto o esa región; esto supone como consecuencia, el reconocimiento de algún matiz conceptual que marque la diferencia entre ellos. En cambio, Zimmermann (2018: 123-125), señala que durante los últimos treinta años se puede constatar una evolución y revisión de los términos *diferencial* y *contrastivo*:

(...) el término diferencial queda reservado para la orientación selectiva que registra solo las palabras y acepciones particulares o privativas de la variedad descrita (...). Entre tanto, el término contrastividad se reserva ahora para las marcas en los diccionarios diferenciales que indican explícitamente los contrastes con palabras cuasi idénticas de otras variedades.

Por tal motivo, en este estudio entendemos que el léxico clasificado como diferencial está constituido por aquellas voces que se hablan de forma privativa o peculiar en la comunidad de habla mexicana, sean derivadas del español patrimonial, de una lengua autóctona asentada en el territorio de esa comunidad, o de una lengua extranjera. Es decir, interpretamos el concepto de *diferencial* en un sentido amplio según el cual tiene cabida todo aquel léxico propio del área estudiada que muestra alguna diferencia con respecto al español general (Arnal Purroy, 2003-2004, p. 1064).

Siguiendo a la investigadora aragonesa (2010), entendemos que la caracterización diferencial *se trata de una cuestión problemática, sobre la que*

que, su función fundamental es “caracterizar a un elemento léxico señalando sus restricciones y condiciones de uso [...]”.

no hay criterios establecidos de manera inequívoca ni que resulten de validez general. De modo que, para evitar perdernos en definiciones teóricas y en planteamientos dudosos sobre los conceptos, decidimos convertir los diccionarios y las aportaciones de algunos expertos en las fuentes verificables de las definiciones de mexicanismo, americanismo, indigenismo y extranjerismo, y de las marcas que utilizan para la identificación y clasificación del léxico diferencial.

De las distintas marcas⁶⁰⁹ que forman parte del artículo lexicográfico y con el objetivo de hacer visible el léxico diferencial del corpus total, el análisis cualitativo lo delimitamos a las dos marcas que aportan identidad a este tipo de léxico: la marca diatópica o de *uso diferencial* y la de *origen etimológico*⁶¹⁰ o histórico-genética que, a efectos del estudio, llamamos *criterios*; se trata de marcas estrechamente vinculadas con la definición de los componentes arriba mencionados. Por un lado, la diferencia diatópica es un criterio geográficamente diferencial que señala en qué países o áreas geográficas se usa una unidad léxica o una acepción de ella (Haensch y Omeñaca, 2004: 48) o se debe a las procedencias geográficas de los hablantes (DLE, Fajardo 1996-1997: 41). Por otro lado, el criterio de origen etimológico da información sobre el origen de una palabra e indica la lengua de la que se ha tomado (Fajardo, 1996-1997, pp. 49-50); además, aporta datos sobre la raíz léxica, la procedencia y la composición de la palabra (Iannotti, 2016).

2. De modo simultáneo, realizamos el trabajo de clasificación del léxico diferencial, que consistió en la tarea de búsqueda en todo tipo de repertorios, y tratamos de las pautas utilizadas para atribuir carácter diferencial a cada voz de manera específica. Es la fase que consideramos más delicada y compleja⁶¹¹ de la investigación por el tamaño del corpus total analizado (43 263 vocablos), y porque quizá sea la mayor dificultad que se puede presentar en la práctica. En el análisis previo de cada entrada, centramos la atención en los criterios diatópico y de origen; esto es, se tuvo sumo cuidado en la verificación de

⁶⁰⁹ Fajardo Aguirre (1996-1997: 32) expresa que “son las informaciones concretas sobre los muy diversos tipos de particularidades que restringen o condicionan el uso de las unidades léxicas”.

⁶¹⁰ Fajardo Aguirre (1996-1997: 49) y Haensch y Omeñaca (2004), aunque no reconocen este criterio como marca, reconocen “que formalmente está muy próximo a las marcas”. El primero plantea que puede ser considerado en *Otras indicaciones*, y las llama *Indicaciones de adopción léxica* (de préstamos y extranjerismos) y, el segundo, que es parte del *contorno* (término creado por Manuel Seco) en que se usa.

⁶¹¹ Bartol (2010: 91) enfatiza que el componente léxico es el más complejo de la lengua (...), y agrega que esta complejidad complica o imposibilita su sistematización, entre otros factores, por el número casi ilimitado de unidades a las que, en nuestro estudio, se suman la variación léxica, diatópica y de origen etimológico.

ambos criterios en los signos lemáticos de interés considerando que un no desdeñable número de vocablos se usan en otras comunidades de habla hispana por la historia compartida y el continuo dialectal y geográfico con México.

Ante esta situación geográfica compleja, caracterizada por su imprecisión, y ante la necesidad de ofrecer garantías de localización, aplicamos el criterio de uso diferencial para deslindar un vocablo entre México, otros países americanos y el léxico general. Nos cuestionamos a partir de qué momento un mexicanismo se considera un americanismo o viceversa, o pasa a formar parte del léxico general.

Con la intención de dejar claras las diferencias que en ocasiones parecen confusas, recurrimos al criterio de número de países que figuran en un diccionario para considerar una voz americana o mexicana. Una referencia cuantitativa importante se halla en el DLE⁶¹², en el que la marca «Am.» (América) se aplica en aquellas acepciones con uso atestiguado en catorce países americanos o más. Otra referencia la encontramos registrada en el estudio de Kamenetskaia⁶¹³ (2014: 40-41), que reconoce una voz como americana si es hablada en nueve países como mínimo. En ambas fuentes, no se informa sobre la delimitación del léxico privativo de un país determinado, en nuestro caso de México. Apoyados en el estudio que sobre americanismos realizó la investigadora citada, la solución práctica la encontramos en el uso geográfico de un vocablo por número de países, situación que se atestigua en las entradas del DA y del DLE.

En nuestro estudio nos inclinamos por reajustar la cifra menor y asumimos la siguiente fórmula: si un vocablo se usa en México y en cuatro países más, generalmente del entorno, se clasifica como mexicanismo (4.2); de cinco países en adelante (sea del entorno o más alejados), se clasifica como americanismo (4.3).

En la práctica, la marca diatópica o localización geográfica es de gran utilidad en el momento de la identificación del vocablo en las obras

⁶¹² En el apartado *La vigesimotercera edición del Diccionario de la Real Academia Española* (versión electrónica).

⁶¹³ En su estudio toma los *Léxicos* de 14 ciudades –entendemos que corresponde al mismo número de países–, como guía principal contrastiva. Al buscar soluciones alternativas, tuvo que adaptar métodos más realistas y reducir por lo menos a la mitad el número de las naciones americanas (p. 40).

lexicográficas para clasificar particularmente aquellas voces que presentaban el estatus antes descrito.

El respaldo lexicográfico de verificación del número de países se ha obtenido principalmente del DA, en casos mínimos del DLE y, ante dudas ocasionales, se ha confirmado en el DM, pauta que ha aportado mayor certeza al registro en los glosarios correspondientes. No obstante, si la marca diatópica (*Mx*) no aparece en alguna voz registrada, consideramos que se debe a una falta de registro lexicográfico. En otras palabras, la ausencia del dato en el diccionario no quiere decir, ni que “no exista” ni que “no se acepte” o que no se use el vocablo en la sintopía de estudio (DEM, 2011: 27; DEA, Introducción). Pueden servirnos de ejemplos de este caso voces como *tamalera*⁶¹⁴, *tarimado*⁶¹⁵, *tarja*⁶¹⁶, *teco*⁶¹⁷ o *tibón*⁶¹⁸, entre otros.

Respecto a las voces derivadas de otras lenguas, sean autóctonas asentadas históricamente en el territorio mexicano u otras americanas o sean extranjeras, con el análisis previo de cada entrada y la aparición de los signos ortográficos en el diccionario, el reconocimiento de préstamo adaptado está garantizado explícitamente. Esto quiere decir que el estatus propio de identidad es otorgado por los criterios de origen o de procedencia geográfica contenido en los artículos.

En consecuencia, las voces no adaptadas formalmente de otras lenguas, sin registro en las obras lexicográficas hispánicas, y sí en algunas obras lexicográficas consultadas de diversas lenguas vernáculas, se clasifican en los componentes de indigenismos y de extranjerismos. De ahí que en los glosarios de estos dos componentes se hallen reunidos un conjunto de voces originales de diversas lenguas amerindias y extranjeras con presencia en el corpus analizado. De estas lenguas se confirma la presencia mayoritaria de nahuatlismos y de anglicismos, respectivamente. Los primeros, por la influencia histórica que ha ejercido la lengua náhuatl en el vasto territorio norte y

⁶¹⁴ *Cfr.* 2.3.3, nota a pie 292.

⁶¹⁵ Variante de *entarimado*. ‘Escenario construido sobre una tarima improvisada, para presentar un espectáculo. 2. Enablado del suelo’ (DA, DLE). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁶¹⁶ Zaid Gabriel (2006). Sinónimo de *fregadero*. ‘Tina de metal o de otro material empotrada en la cocina para lavar los trastes’ [<https://www.letraslibres.com/mexico-espana/tarja-tarjeta-y-atarjea>]. *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁶¹⁷ Acortamiento de *tecolote*. ‘Referido a persona borracha’ (DA). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁶¹⁸ Del inglés *T-bone steak*. ‘Corte grande y fino de carne de res, que en el centro tiene un hueso en forma de T’ (DA). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

centroamericano, y los segundos, por la influencia actual que ejerce el inglés a nivel global (Moreno de Alba, 2005; Lara, 2016; Franco Trujillo, 2016).

Otro aspecto importante del estudio es el análisis del léxico diferencial reflejado en los listados finales que conforman el diccionario. En cada componente, en las tablas respectivas (4.2.1, 4.3.1, 4.4.1 y 4.5.1) exponemos los datos por centro de interés y el total de palabras diferenciales registradas, a la vez que se identifican los centros de interés que aportan más vocablos. En las tablas (4.2.2, 4.3.2, 4.4.2 y 4.5.2), correspondientes a los 18 centros de interés revisamos las unidades léxicas⁶¹⁹ de más alto grado de disponibilidad dentro de los criterios⁶²⁰ del 80% del índice de frecuencia acumulada⁶²¹ con ampliación de la base de análisis hasta la posición 100⁶²². De estas segundas tablas, seleccionamos los centros de interés que agrupan el mayor número de voces diferenciales y elegimos los primeros cinco vocablos⁶²³ con más alto índice de disponibilidad. Por su parte, en las siguientes tablas (4.2.3, 4.3.3, 4.4.3 y 4.5.3 respectivamente) destacamos otro conjunto de palabras que encontramos repetidas en varios CI. Esto es, complementamos la visión de los vocablos más destacados, resaltando de los glosarios aquellas voces diferenciales con preferencia de uso en tres o más campos⁶²⁴. Por último, en las tablas finales (4.2.4, 4.3.4, 4.4.4 y 4.5.4) analizamos el influjo de las lenguas indígenas y de las lenguas extranjeras en el español de México.

3. Como hemos advertido, la mayoría del léxico diferencial clasificado en los componentes de mexicanismos y americanismos se encuentra recogido en diccionarios de español⁶²⁵, sean estos generales, integrales, diferenciales, especializados, monolingües o multilingües⁶²⁶, mencionados en los glosarios en la columna correspondiente a la *fuentes*, y testigos del cumplimiento de los

⁶¹⁹ Según Adelstein (2007:16), en el marco de una teoría lingüística Cabré (1999) “sostiene que la unidad léxica no es *per se* palabra o término, sino que se trata de una forma léxica a la cual está asociada una gran cantidad de información semántica, que puede tener un valor especializado o no especializado según cuál sea el contexto de uso”.

⁶²⁰ Establecidos en *Dispolex* para realizar el cálculo en cada centro. Es la elección que defienden López Meirama (2008: 129-130) y Fernández Juncal (2013: 64-65). Otros índices arbitrarios para análisis de vocablos son: los 10 primeros (Mateo García, 1998), los 20 primeros (Carcedo González, 2001), los 50 primeros (Gómez Molina y Gómez Devís (2004) y el 75% de vocablos más frecuentes (Samper Padilla, 1999).

⁶²¹ Según Fernández Smith *et al.* (2008: 63), es el criterio que se fundamenta en la frecuencia de aparición, pues recoge las palabras con mayor frecuencia que suman una frecuencia acumulada con este porcentaje.

⁶²² Para Fernández Smith *et al.* (2008), criterio que se basa en el mero recuento de vocablos, pues tiene en cuenta a los 100 más disponibles.

⁶²³ En los 18 centros de interés efectuamos el conteo manual de datos.

⁶²⁴ Decidimos destacar los vocablos a partir de tres campos por considerar que la repetición pudiera ser más significativa que a partir de dos.

⁶²⁵ Estos nos sirven como punto de partida para el contraste.

⁶²⁶ Sea de solo dos lenguas o sea de varias (Lara, 1990: 41-42).

criterios diferenciales que le otorgan su estatus. No sucede lo mismo con el léxico diferencial indígena y extranjero, al que nos enfrentamos con la dificultad de reconocer la mayoría de los vocablos en las obras consultadas.

Las obras lexicográficas que constituyen la base del contraste son varios diccionarios de referencia del español general que aparecen consignados en las normas generales de edición (2.3.2), a los que sumamos otros tantos:

1º *Diccionario breve de mexicanismos de Guido Gómez de Silva* (DGGS)⁶²⁷,

2º *Diccionario del español usual de México* (DEUM)⁶²⁸,

3º *Diccionario abreviado del español actual* (DEA)⁶²⁹,

Otras obras lexicográficas referidas a las lenguas originarias de México han sido consultadas indistintamente:

4º *Gran diccionario náhuatl* (GDN)⁶³⁰,

5º *Diccionario maya-yucateco* (DMY),

6º *Diccionario español-maya / maya-español*,

7º *Diccionario básico del mixteco* (DBM),

8º *Diccionario del idioma mixteco* (DIM)

9º *Diccionario del hñähñu* (otomí)

10º *Diccionario mixe (zona baja) / español / inglés* (DMEI)

Otras fuentes: consultas a informantes y consulta en la Red.

4. La tarea de clasificación del léxico diferencial con uso constatado en una fuente autorizada es la aportación de nuestra investigación al Proyecto Panhispánico. Además, proponemos tener en cuenta no solamente las circunstancias del lugar geográfico, sino también el medio sociocultural y fortalecer el binomio etnia-lengua materna, dos variables importantes que distinguen al hablante cuando hace uso de la lengua. Inmersos en una realidad sociolingüística diversa como la que nos ocupa, al hablar de léxico diferencial,

⁶²⁷ Consultada para confirmar mexicanismos sincrónicos, diferenciales y grafías de la norma de uso en México.

⁶²⁸ Consultada ocasionalmente para atestiguar la presencia de algún vocablo.

⁶²⁹ Consultada para encontrar algunas palabras que no aparecen en otros diccionarios.

⁶³⁰ Del 4º al 10º son obras de consulta según el vocablo de interés y la lengua de origen indígena de pertenencia.

las dos variables señaladas parecieran ser condición *sine qua non* de la misma. Igualmente, defendemos que el léxico diferencial que se presenta no es un léxico complementario: es un léxico integrado en el léxico general recogido en el corpus del que se deriva, entendiendo también que el léxico diferencial puede ser una variedad diatópicamente restringida (Zimmermann, 2018: 126-127).

Finalmente, los estudios de léxico disponible nos permiten no solo establecer la norma léxica disponible de una comunidad de habla, sino que ofrecen también el reconocimiento del léxico diferencial y la posibilidad de realizar múltiples análisis sobre el vocabulario recopilado en ellos. En este sentido, son destacables las aplicaciones pedagógicas tanto para la lengua materna como para la lengua extranjera, que proporcionan a la sociolingüística el establecimiento de estratificaciones sociolectales y la comparación intercomunitaria y propician en el ámbito de la etnolingüística el estudio de las relaciones entre vocabulario y cultura (López Morales, 1999; Zimmermann, 1990). Y todavía cabe agregar otras ventajas: el contraste con otros estudios similares, la profundización en los centros de interés, particularmente en el análisis de centros de contenido cultural (Herreros Marcilla, 2015: 281), la información sobre el grado de penetración entre componentes u otros intereses académicos o de investigación.

5. Como ya hemos adelantado, los mexicanismos y los americanismos, reúnen las palabras y acepciones particulares o privativas del español hablado en México en los que han quedado incluidos los indigenismos y extranjerismos adaptados mientras que el léxico crudo recogido de otras lenguas ha sido clasificado en los componentes de indigenismos y extranjerismos.

En lo que se refiere a la presentación de este léxico:

- a. en las listas definitivas de cada centro de interés que conforman el *Diccionario de léxico disponible de México*, el léxico diferencial clasificado en un componente se reconoce con la letra inicial del mismo en subíndice: mexicanismos_m, americanismos_a, indigenismos_i, extranjerismos_e;
- b. las referencias a vocablos de uso general se registran por centro de interés en las notas finales;

- c. las palabras poco documentadas se identifican con un corchete final (]);
- d. y los glosarios de los cuatro componentes se encuentran al final de este capítulo.

4.2 Mexicanismos

En el léxico disponible del español de México encontramos un importante número de voces del español general, pero también figura en las listas aportadas por nuestros informantes un conjunto de léxico característico de la modalidad hablada en México que la distingue del habla de otras variedades del español. Se trata de un reflejo del léxico que englobamos como *mexicanismos*, que, tanto por su situación geográfica como por las distintas contribuciones que han influido en su gestación y desarrollo, manifiestan una serie de características que les otorgan personalidad propia dentro del conjunto del léxico diferencial hispánico (Hernández Cabrera y Samper Padilla, 2007: 287).

El mexicanismo es una manifestación del uso de la lengua española en una variedad geolectal. Es una palabra recogida en varios diccionarios del español en que el análisis de la definición proporciona distintos criterios. Los criterios lexicográficos que se evidencian en el análisis son el de origen etimológico y el diatópico.

Así encontramos que el *Diccionario de la lengua española* (en adelante, DLE) (versión electrónica 2015, 2017 y 23.2), conviene como *mexicanismo* (1) *Palabra o uso propios del español hablado en México*, acepción que compromete el criterio de uso diferencial de la marca diatópica que expone y de la que surge la interrogante de qué se entiende por *propio*, que se refiere quizá a, “no solamente las voces exclusivas, sino también aquellas otras compartidas con otros dominios del español (...) y el empleo o la marcación diferente de las palabras”, como defiende Corrales y Corbella (1997) para los canarismos, criterio adoptado por Arnal Purroy (2012: 82) para los aragonesismos. Nosotros convenimos en que se trata de una puntualización adecuada también para los mexicanismos, en los que creemos que quedan

implícitas aquellas voces de origen indígena (*zacate*⁶³¹, *zacahuil*⁶³², *xolo*⁶³³, *tuzá*⁶³⁴, *totopo*⁶³⁵, etc.) y de origen extranjero (*trusa*⁶³⁶, *checar(lo)*⁶³⁷, *búmeran*⁶³⁸, *cabús*⁶³⁹) que se han adaptado a la estructura de la lengua mayoritaria y que figuran en los diccionarios como parte ya integrante de la modalidad autóctona.

Por su parte, en el *Diccionario del Español Actual* (en adelante, DEA) (1999) de Manuel Seco *et al.*, se conceptualiza *mexicanismo* como la “Palabra o rasgo idiomático propios de la lengua mexicana o procedentes de ella”. En el preámbulo de la obra, el autor señala que el léxico que se habla en España coincide en un 90% con el que se habla en los países americanos.

Ahora prestamos atención a las obras lexicográficas del español mexicano publicadas ya en siglo XXI.

La primera es el *Diccionario del español de México* (en adelante, DEM) (2011, 2019), obra del Colegio de México, que se considera el trabajo lexicográfico integral y más completo de la variedad mexicana, en la que se explicita *mexicanismo* como

(2) *Palabra, construcción o significado utilizado en el español de México de manera característica o exclusiva, en comparación con otras variedades de la lengua española, como la preferencia por platicar en*

⁶³¹ De la voz náhuatl *zacatl* ‘hierba’. ‘Estropajo de fibras vegetales que se usa para fregar o bañarse’ (DLE, DM, DA). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁶³² Del náhuatl *zacahuili*, ‘zacate’ o ‘con sabor a zacate’; ‘bocado grande’. ‘Tamal tradicional de las huastecas, de gran tamaño, preparado con masa de maíz martajada y manteca de cerdo, relleno con carne de cerdo y pollo o guajolote, salsa de chile chino, chile cascabel y especias: todo se mezcla con la masa y en ella se colocan grandes trozos de carne de ambos animales, se envuelve en varias capas de hojas de plátano y se cuece en horno de leña o en textal’ (DM, DA, DLE, DELGM). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁶³³ Del náhuatl *xolotl* ‘monstruo’, ‘pavo’. Variante de guajolote, pavo (DLE, DM). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁶³⁴ De la voz náhuatl *tozan* ‘topo’, ‘clase de rata’. ‘Roedor pequeño de color amarillo rojizo que hace mucho daño en los campos de cultivo haciendo agujeros y túneles para alimentarse de las raíces del sembradío. 2 Topo’ (DEM, DM, DA, DLE). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁶³⁵ De la voz náhuatl *totopochtli* o *totopochtli* ‘bien tostado’. ‘Pedazo de tortilla de maíz secado al sol y luego frito’ (DEM, DM, DA, DLE, DGGs). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁶³⁶ De la voz francesa *trousers*. ‘Calzón corto y ajustado al cuerpo para hombre o para niño. 2 Calzoncillo’ (DLE, DA, DEM). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁶³⁷ Del inglés *to check* ‘verificar’. ‘De checar, comprobar la validez, la calidad o el buen estado de algo o alguien respecto de una norma, una lista o un catálogo previamente fijados. 2 Marcar algo para comprobar alguna cosa como la entrada de alguien a un lugar, la utilización de algo, etc. 3 Juntar, combinar adecuadamente una cosa con otra. 4 Ser algo coherente y adecuado’ (DEM, DA, DM, DLE). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁶³⁸ De la voz inglesa *boomerang*. ‘Arma arrojadiza, propia de los indígenas de Australia, formada por una lámina de madera curvada de tal manera que, lanzada con movimiento giratorio, puede volver al punto de partida’ (DLE, DPD). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁶³⁹ De la voz inglesa *caboose*. ‘Vagón de ferrocarril que, en los trenes de carga, va a la cola del convoy, y que se caracteriza por su forma, en la que destaca una especie de mirador sobre el techo; sirve como oficina y lugar de trabajo administrativo, de descanso, etc., de los tripulantes del tren’ (DEM, DA, DLE). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

vez de conversar, tlapalería en vez de ferretería, escuincle en vez de niño, papalote en vez de cometa, el uso del pretérito en vez del antepresente, etcétera.

En esta obra la definición corrobora el criterio de uso diferencial y resalta la marcación diatópica en contraste con el léxico de otras variedades. Al destacar la *construcción o significado* de la palabra, enfatiza que el léxico usado en México tiene diferencias en esos aspectos, aún en vocablos muy comunes. Para ilustrar esto último tomamos como ejemplos del centro de interés 5 *Alimentos y bebidas* las siguientes voces: *pico de gallo*⁶⁴⁰, *torta*⁶⁴¹, *tostada*⁶⁴², *volcán*⁶⁴³ y *vuelve a la vida*⁶⁴⁴, entre otras. Además, focaliza a todos los hablantes mexicanos como punto de referencia, razón por la que no se usan marcas o indicaciones que permitan diferenciar dialectalismos dentro del mismo territorio (DEM, 2011: 27). Así, en su Introducción, el DEM también destaca la existencia de un *núcleo léxico* de la variedad del español hablado en México, cercano a los 15 mil vocablos, que es el que constituye el ‘español mexicano nacional’, es decir, el que se utiliza en todo el país, sin distinción de regiones y de correlaciones exclusivas con grupos sociales determinados. La descripción del núcleo léxico se explica con una imagen biológica o astronómica: “notamos un núcleo léxico como el de un sol o como el de una célula, en torno al cual el resto del vocabulario de frecuencia más baja aparece como un deshilachado de su orilla, como una periferia caótica” (DEM, 2011, 2019, Introducción). Se afirma que a partir de esa ‘membrana’ se encuentran muchos nahuatlismos específicos, muchas voces propias de diversas ciencias y técnicas, y muchos nombres de seres de la naturaleza, que no forman

⁶⁴⁰ ‘Tipo de preparación parecida a una ensalada de frutas’. Se puede comer como golosina, botana, guarnición de pescados o como ensalada. En Campeche, Yucatán y Quintana Roo ‘se prepara con jícama y naranja cortadas en trocitos, jugo de naranja agria, cilantro y chile molido’. En los estados del norte del país por lo general ‘se elabora con gajos de naranja, jugo de limón, cebolla picada, chile serrano y, a veces, jitomate’. En Jalisco ‘se elabora con jícama, orégano, pepino, piña, naranja, mango, xoconostle, jugo de limón, sal y chiles serranos; algunas personas prefieren el chile piquín’ (DEM, DM, DELGM). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁶⁴¹ *Cfr.* 2.3.3, nota a pie 155.

⁶⁴² *Cfr.* 2.3.3, nota a pie 158.

⁶⁴³ ‘Pan dulce’, llamado así por la forma, muy parecido a la concha o al picón, que, en vez de llevar pasta de azúcar por toda su superficie, la lleva escarchada y solo cubriendo la parte de arriba para que asemeje la nieve que cubre la cumbre de un volcán. Tiene la forma como de cono truncado característica de los volcanes (DELGM). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁶⁴⁴ ‘Coctel preparado con variedad de mariscos crudos, al natural o con diversos ingredientes. Puede incluir pulpo, caracol, pulpa de jaiba, trocitos de filetes de pescado, ostión y camarón; todo se mezcla con salsa de tomate, jugo de chiles chipotles adobados, aceite de oliva, cilantro y cebolla picada’. Se come con galletas saladas o totopos de tortillas de maíz (DELGM). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

campos léxicos completos y bien estructurados, sino que apuntan a un horizonte cambiante, que depende completamente de las características y de los textos que forman el Corpus del Español Mexicano Contemporáneo (CEMC).

La segunda obra mexicana es el *Diccionario de mexicanismos* (en adelante, DM) (2010), promovido por la Academia Mexicana de la Lengua (AML), que representa también la lexicografía diferencial. En esta obra se señala que

los vocablos y acepciones que contiene (...), por una parte, son empleados o, al menos, conocidos por una buena parte de los hispanohablantes mexicanos y, por otra, no se usan ni se conocen por la mayor parte de los hispanohablantes no mexicanos (DM 2010: IX).

Y agrega que por *mexicanismo* debe entenderse (DM 2010: XVI):

el conjunto de voces, locuciones, expresiones y acepciones caracterizadoras del habla de México...son las voces simples y complejas, las expresiones lexicalizadas y las acepciones que caracterizan la lengua, popular o culta, o ambas, de este país (...).

En esta obra se encuentran registradas voces, frases netas del habla típica mexicana, usadas principalmente en las grandes ciudades del centro del país, algunas de las cuales se comparten con otros países de América, hecho que pudiera causar confusión por considerarse algunos vocablos como americanismos. De esa manera, en las entradas aparece la marca *supranacional (supran.)*, indicativa de que el artículo señalado es también empleado, al menos, en otro país americano de habla española. Así se afirma en ese mismo apartado (DM 2010: XVII):

Con frecuencia, los mexicanismos son formas, construcciones o acepciones compartidas por otra u otras variedades del español americano, al punto de que un no desdeñable número de mexicanismos es, al mismo tiempo, un panamericanismo o un americanismo general.

En el mismo orden de ideas referente a la identificación de los usos diferenciales, en este estudio la indicación *supranacional* del DM no ha pasado desapercibida ya que se ha tenido en cuenta de manera explícita en el criterio de uso del vocablo por número de países. Resultan claramente ilustrativas al respecto las formas *atole*⁶⁴⁵, *ayocote*⁶⁴⁶, *cacahuate*⁶⁴⁷, *cacomixtle*⁶⁴⁸, *cajete*⁶⁴⁹, etc., palabras que se identifican por el criterio etimológico de origen náhuatl.

Prosiguiendo con el DM (p. XVII y XVIII), en perspectiva sincrónica, encontramos en esta obra la propuesta de tres tipos de mexicanismos léxicos indicadores del uso diferencial del vocablo que se vinculan directamente con los criterios del estudio, a saber:

a) voces empleadas en el español general de México inexistentes en otras variedades: *alcatraz*⁶⁵⁰, *antecomedor*⁶⁵¹, *chido*⁶⁵², *tlayuda*⁶⁵³, *vitrolero*⁶⁵⁴, etc. También pueden constituir un mexicanismo de este tipo las voces complejas, locuciones y expresiones como *agua de la llave*⁶⁵⁵, *araña para sopa*⁶⁵⁶, *casa club*⁶⁵⁷, *comida corrida*⁶⁵⁸, *marca patito*⁶⁵⁹ como creaciones originales mexicanas.

⁶⁴⁵ Cfr. 2.3.3, nota a pie 142.

⁶⁴⁶ Del náhuatl *ayecohtli*, 'frijoles gordos'. También *ayacote*, *ayecote* o *ayocotli*. 'Semilla de frijol muy grande y de varios colores, es comestible una vez cocidas. 2. Especie de frijol más grueso y grande que el común' (DM, DA, DLE, DELGM). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁶⁴⁷ De la voz náhuatl *tlalcacahuatl*, de *tlalli* 'tierra' y *cacahuatl* 'cacao', 'cacao de tierra'. 'Planta papilionácea, herbácea, leguminosa, de unos 40 cm de altura con tallo rastrero y veloso, hojas alternas lobuladas y flores amarillas. 2 Fruto de esta planta que se desarrolla bajo la tierra y consiste en una cápsula de cáscara dura y quebradiza, según la variedad, con dos a cuatro semillas blancas y oleaginosas en su interior, comestibles después de tostadas. Se cultiva también para la obtención del aceite para elaborar margarina, jabones, lubricantes y cosméticos. Es originaria de América y se cultiva en climas templados y subtropicales' (DEM, DA, DLE). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁶⁴⁸ Del náhuatl *claco*, *tlaco* 'medio' y *miztli* 'león'. 'Mamífero proscionido de mayor tamaño que un gato, de color leonado, patas cortas y larga cola esponjada con rayas claras y oscuras; habita en agujeros y troncos de árbol; caza de noche y se alimenta de frutas, insectos y de aves de corral a las que come solamente la cabeza'; cacomistle, cacomiscle, cacomiztle (DEM, DLE, DA). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁶⁴⁹ Cfr. 2.3.3, nota a pie 401.

⁶⁵⁰ 'Planta de la familia de las aráceas, erecta, perenne, de hojas grandes y aflechadas; sus flores son muy pequeñas y dispuestas en un eje amarillo y carnoso que está envuelto o rodeado por una gran bráctea blanca y petaloide en forma de cucurucho'. Se aprecia y cultiva mucho como planta de ornato (DEM, DM, DA, DLE). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁶⁵¹ 'Espacio de una casa o departamento, generalmente entre la cocina y el comedor, que se usa para desayunar, comer o cenar de manera informal; desayunador. 2 Conjunto de muebles que ocupan este lugar' (DEM, DA, DM, DLE, DGGG). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁶⁵² Expresión juvenil. 'Que es bueno, bonito, lindo, magnífico o apreciable' (DEM, DA, DM, DLE, DGGG). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁶⁵³ También *clayuda*. 'Tortilla de maíz blanco, de unos 30 cm de diámetro, muy delgada, tostada y crujiente que se adereza con tasajo, frijoles, nopales, chorizo, queso y salsa'. Típica del estado de Oaxaca (DM, DGGG, DA, DELGM). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁶⁵⁴ 'Recipiente de cristal, transparente, por lo general de gran tamaño y de forma similar a la de un barril con tapa'. Por tradición se utiliza en los puestos de aguas frescas o para curtir frutas en licor, chiles encurtidos o adobados, escabeches, etc. (DEM, DELGM). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁶⁵⁵ Cfr. 2.3.3, nota a pie 161.

⁶⁵⁶ También *espumadera de alambre*. 'Espumadera grande de alambre estañado o de alambre inoxidable que se utiliza para retirar los alimentos de un baño de fritura o de agua, y escurrirlos' (DELGM). Cfr. glosario de mexicanismos.

b) Voces y construcciones formalmente compartidas con otras variedades que han desarrollado en México valores semánticos propios como *agujetas*⁶⁶⁰, *alambre*⁶⁶¹, *alegría*⁶⁶², *barbacoa*⁶⁶³, *bolillo*⁶⁶⁴, etc. Los tipos de vocablos (a y b) fortalecen al criterio sobre la evolución de la lengua española en el territorio mexicano. Algunos de estos casos podrían ser empleados en otro país de América.

c) Voces o construcciones compartidas en forma y significado con otras variedades que muestran en México mayor frecuencia de uso y de generalización: *bugambilia*⁶⁶⁵, *chicle*⁶⁶⁶, *maya*⁶⁶⁷, *sarape*⁶⁶⁸, *troje*⁶⁶⁹, etc.

Para indicar que una acepción se emplea en México –mexicanismo de uso diferencial–, los repertorios académicos usan las abreviaturas *Méx.* o *Mx.* señal que puede estar acompañada de otras marcas geográficas referidas a países hispanoamericanos y, con menor frecuencia, a alguna región española. También la abreviatura *Am.* o *Amér.* puede implicar esta clase de mexicanismos *lato sensu* (Fernández Gordillo 2006: 69; DM).

Esta misma investigadora (p. 57) expresa que, para calificar con seguridad un hecho de lengua como mexicanismo, en especial el de uso

⁶⁵⁷ ‘Lugar donde se reúnen los miembros de un club con el fin de realizar en común actividades recreativas, deportivas o culturales’ (DEM). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁶⁵⁸ ‘Comida que incluye unos platos determinados a un precio y horario fijos, generalmente sopa, guisado y bebida’ (DA, DM, DEM, DGGG). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁶⁵⁹ ‘Referida a un producto que no es de marca comercial conocida, de prestigio o de calidad’ (DGGG). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁶⁶⁰ ‘Correa o cordón para atarse los zapatos’ (DGGG, DEM, DA, DLE). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁶⁶¹ ‘Comida que consiste en trozos de carne, pescado o marisco y verdura, por lo general ensartados en una varilla de metal y asados al fuego. 2 Comida constituida por pequeños trozos de carne salteados con trocitos de cebolla, tocino y pimienta. 3 Brocheta’ (DM, DA, DLE, DEM, DGGG). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁶⁶² ‘Dulce hecho con semilla de amaranto, tostadas y reventadas por el calor, y miel de piloncillo hervido’ (DM, DA, DEM). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁶⁶³ *Cfr.* 2.3.3, nota a pie 143.

⁶⁶⁴ ‘Pan salado de trigo, cuya forma asemeja dos conos contrapuestos por sus bases, que tiene una hendidura rematada por una ceja a lo largo de su parte anterior y termina en dos tetillas en sus extremos; es suave y esponjoso por dentro y quebradizo en su corteza. Es una de las formas más comunes del pan de sal’ (DEM, DM, DLE, DA, DGGG). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁶⁶⁵ ‘Arbusto trepador, de tallos leñosos muy ramificados, hojas pequeñas y lanceoladas; sus flores, pequeñas y blancas, están rodeadas de brácteas que semejan flores, de color solferino, rojo, anaranjado, lila, etc. Color solferino, típico de las brácteas de esta planta’. Es muy apreciado como ornamento en los jardines (DEM, DA, DM, DGGG). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁶⁶⁶ De la voz náhuatl *tziētli* ‘chicle’ y este de *tzicoa* ‘pegar’. ‘Pastilla que se mastica como dulce o golosina y se prepara industrialmente a base de una sustancia pegajosa que se extrae del tronco del chicozapote, o algún sustituto sintético de ésta, a la que se añaden endulzantes, aromatizantes y saborizantes; al masticarse adquiere una consistencia blanda y elástica’ (DEM, DA, DLE; Moreno de Alba, 2012). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁶⁶⁷ *Cfr.* 2.3.3, nota a pie 543.

⁶⁶⁸ ‘Especie de frazada de lana o colcha de algodón, generalmente con dibujos de colores vivos, con abertura o sin ella en el centro para la cabeza, que sirve para abrigarse’ (DEM, DM, DLE, DA, DGGG). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁶⁶⁹ ‘Construcción destinada a guardar granos u otro producto de la tierra; su forma y los materiales de los que está hecha varían de región en región. 2 Casa o habitación de tejamanil y troncos que se usa en Michoacán. 3 Granero’ (DA, DEM, DLE). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

diferencial, se tendría que partir de una amplia investigación historiográfica. En este sentido, queremos agregar que también pueden lograrse resultados positivos complementarios a partir de corpus empíricos recogidos en amplias investigaciones de disponibilidad léxica realizadas desde la perspectiva sincrónica teniendo en cuenta, entre otros índices, el de disponibilidad y la frecuencia de uso, con un modelo de análisis de contenido semántico que permita hacer más nítido el grado de uso del acervo léxico del país.

Por otra parte, en la identificación del criterio de origen etimológico encontramos que el DM establece diferencias entre un mexicanismo y un indigenismo (DM 2010: XVIII) al afirmar que hay cientos de indigenismos que sí son mexicanismos de origen etimológico, refiriéndose a los vocablos indígenas adaptados al español: *acocil*⁶⁷⁰, *acocote*⁶⁷¹, *ahuautle*⁶⁷², *ajolote*⁶⁷³, *apantle*⁶⁷⁴, etc. Pero también señala que hay vocablos que no están relacionados ni en su creación ni en su empleo con las lenguas indígenas, sino con la evolución que ha tenido el español en México: *balastra*⁶⁷⁵, *balín*⁶⁷⁶, *barda*⁶⁷⁷, *baro*⁶⁷⁸, *bordeadora*⁶⁷⁹, *botana*⁶⁸⁰, etc. Y agrega, que hay voces de origen autóctono que no pueden ser catalogadas como mexicanismos, porque pertenecen al léxico patrimonial del español (*aguacate, tomate, chocolate, maíz*), puesto que

⁶⁷⁰ Del náhuatl *acocilli*, de *atl* ‘agua’ y *cuitzilli* ‘torcido, doblado’; ‘torcido del agua, que se retuerce en el agua’. ‘Pequeña langosta de río y de laguna, cuyo cuerpo mide de 3 a 6 cm de longitud; tiene dos tenazas, dos pares de antenas y cuatro de patas; es de color grisáceo, que se vuelve rojo cuando se cuece; vive bajo las piedras, en aguas ricas en sales, y busca su alimento por las noches. Es del género *Cambarellus* y tiene varias especies. Se come cocida o asada en muchos lugares de México’ (DEM, DLE, DA, DM). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁶⁷¹ De la voz náhuatl *acocóhtli* ‘garganta de agua’. ‘Calabaza larga agujereada por ambos extremos que se usa para extraer por succión el aguamiel del maguey’ (DLE, DA, DM, DEM). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁶⁷² De la voz náhuatl *atl* ‘agua’ y *huautli* ‘bledo’. ‘Huevo del mosco de pájaro (*Coniza femorata*) que se recolecta en el lago de Texcoco y se utiliza como alimento’ (DLE, DA). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁶⁷³ De la voz náhuatl *axolotl*, ‘renacuajo’. ‘Cría de la rana. Anfibio urodelo endémico de México, de unos 30 cm de longitud, de color oscuro parecido a una lagartija, que tiene cuatro extremidades cortas y una larga cola. Generalmente no pierde las branquias en estado adulto y conserva rasgos larvarios indefinidamente’ (DEM, DLE, DA). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁶⁷⁴ De la voz náhuatl *apantli*, de *atl* ‘agua’ y *pantli* ‘hilera, fila’. También *apanacle*. ‘Canal para regar’ (DLE, DA, DM, DGGGS). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁶⁷⁵ También *balastro*. ‘Dispositivo que limita la corriente de una lámpara fluorescente al valor requerido para su operación correcta, y también, cuando es necesario, suministra la tensión y corriente que requiere para encender’ (DEM). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁶⁷⁶ ‘Referido a persona, que no desempeña eficaz, honesta o competentemente la función o condición que le es propia. 2 ‘Referido a cosa, carente de valor, particularmente porque es falsa’ (DA, DEM, DM, DGGGS). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁶⁷⁷ ‘Muro de piedra, adobe o ladrillo, que sirve para separar un terreno o una construcción de otros y para protegerlo o aislarlo’ (DEM). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁶⁷⁸ También *varo*. ‘Peso, unidad monetaria. 2 Dinero’ (DEM, DA, DM). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁶⁷⁹ ‘Máquina eléctrica de mano, que emplea un hilo de plástico a modo de cuchilla para cortar césped y podar cercos vivos’ (DA). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁶⁸⁰ ‘Cualquier alimento o platillo ligero, servido en pequeñas porciones, para acompañar una bebida alcohólica o para abrir el apetito’ (DEM, DM, DLE, DGGGS). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

su uso ha rebasado las fronteras de este país y se ha generalizado en todas las variedades del español e incluso en otras lenguas.

Así pues, siguiendo estos criterios del DM y para efectos de la denominación de origen de los vocablos, en este componente entendemos que, en primer lugar, un vocablo de origen autóctono es un mexicanismo y no es un indigenismo si ha sido adaptado al sistema lingüístico del español; en segundo lugar, un vocablo es un mexicanismo si es resultado de la evolución que ha tenido el español en México, y, en tercer lugar, un vocablo ni es un indigenismo ni es un mexicanismo si se encuentra catalogado como léxico patrimonial del español, como es el caso de *tomate*.

Cerrando el grupo de las obras lexicográficas mexicanas consultadas tenemos el Diccionario breve de mexicanismos de Guido Gómez de Silva (en adelante, DGGS) (2001), en el que se define mexicanismo como

Vocablo, frase o expresión propio de mexicanos y que contrasta con los de otros hispanohablantes; rasgo lingüístico (fonético, morfológico, sintáctico o semántico) característico del español hablado en México.

Esta definición, como vemos, está asociada a términos que amplían el concepto y sintetiza en cierto modo otras definiciones halladas en los diccionarios antes señalados.

Avanzando en nuestro razonamiento y como parte complementaria del panorama de las peculiaridades léxicas mexicanas revisamos los trabajos de estudiosos llevados a cabo a partir de los años veinte del siglo pasado, destacados en delimitar con rigor el estudio de los mexicanismos léxicos.

Uno de los precursores en el estudio del español de México fue Pedro Henríquez Ureña que al realizar estudios sobre el español de América⁶⁸¹ publicó *El español de México, los Estados Unidos y la América Central* ([1938], Carilla, 1980: 133; Lope Blanch, 1989: 33, 142), obra fundamental para el conocimiento del español del país, en la que reunió y editó varios estudios pioneros de reconocidos investigadores de la época. La aportación del filólogo dominicano radicó en la propuesta de la delimitación dialectal provisional del

⁶⁸¹ En sus *Observaciones sobre el español de América*, RFE, VII (1921), pp. 357-390; *cfr.* en especial, pp. 360-361.

territorio mexicano en cinco regiones⁶⁸².

Otro investigador destacado en esta tarea ha sido Juan Manuel Lope Blanch, quien inicia el camino del estudio del español de México haciendo importantes primeras contribuciones al conocimiento del léxico mexicano en el *Vocabulario mexicano relativo a la muerte*, tema de la tesis doctoral defendida en la Universidad Nacional Autónoma de México (1964), hasta el *Atlas lingüístico de México*⁶⁸³, una de sus más grandes aportaciones a la lingüística mexicana (Lope Blanch, 2004; Lara, 2002: 390). Este investigador tenía como objetivo “estudiar la lengua española en general y, de manera particular, las modalidades propias de México, tanto en su realidad actual, vista a través de sus niveles urbanos y rurales, cuanto en su proceso histórico” (1989; Garza Cuarón, 1990: 22). En sus estudios reconoce la actual complejidad lingüística de México y advierte que la diferenciación dialectal del territorio mexicano es sumamente heterogénea (Lope Blanch 1989: 143, 173).

Entre otras aportaciones encontramos la de Moreno de Alba (2006: 179), en la que afirma que un mexicanismo es “un vocablo o acepción propio de la mayor parte de los hablantes mexicanos y ausente en la mayor parte de los hispanohablantes no mexicanos”.

En cambio, Fernández Gordillo (2009: 538), respecto al término mexicanismo, puntualiza:

es el vocablo o la acepción usada mayoritaria o exclusivamente por los mexicanos en contraste con el empleo de equivalentes en el resto de las regiones hispanohablantes, de acuerdo con las perspectiva sincrónica-diatópica o de uso diferencial, así como el vocablo surgido de una de las lenguas prehispánicas de México, se use o no en México, según la perspectiva histórico-genética.

En esta definición la investigadora resalta los criterios sincrónico-diatópico e histórico-genético y plantea que es semejante a la que resultaría si

⁶⁸² Propuesta que, según Lope Blanch (1989: 142), tiene aciertos innegables en dos aspectos: la delimitación del español yucateco, debido a la influencia del maya, y relacionar el español hablado en el estado de Chiapas con las modalidades dialectales centroamericanas. Por otro lado, destaca la vaguedad en la delimitación de la región ‘Norte de la república mexicana’.

⁶⁸³ En 1967 comienza en El Colegio de México una amplia investigación dialectológica que desembocaría en el *Atlas lingüístico general de la república mexicana*, concebido en un principio como empresa para delimitar de las diversas zonas dialectales del país (Lope Blanch, 1989: 173).

se aplicase el razonamiento seguido por Rona (1969) para la definición de regionalismo⁶⁸⁴. Afirma que, de esta forma, “todo hecho de lenguaje cuya ocurrencia difiere entre el español mexicano y el del resto de países hispanohablantes” sería un *mexicanismo*, lo que equivale a lo que Rabanales hubiese designado como *mexicanismo stricto sensu*, y agrega, que un *mexicanismo lato sensu* se podría denominar también *microamericanismo* de México, perspectiva asumida también en el DM con el uso de la marca *supranacional*.

Respecto al origen etimológico, Fernández Gordillo (2009: 62) afirma que el grupo de *mexicanismos* histórico-genéticos se constituye prioritariamente por los vocablos provenientes de lenguas vernáculas que se hablan o se hablaban en el territorio mexicano, de influencia interna, también llamados indigenismos mexicanos o *indomexicanismos*, es decir, los nahuatlismos, mayismos, tarasquismos, etc., o de procedencia indoamericana adaptados, que se distinguen con las expresiones *del náhuatl*, *del maya*, *del tarasco*, *del quechua*, *del guaraní*, etc.

Siguiendo la propuesta de Fernández Gordillo (2009) sobre el valor limitado de lo etimológico y como ya hemos advertido anteriormente, hemos integrado en el repertorio aquellas voces originarias que están adaptadas al sistema del español y son empleadas de forma exclusiva o casi exclusiva en México. Por tanto, los vocablos con origen en cualquier lengua autóctona del territorio mexicano y en cualquier etapa del proceso de adaptación son considerados *mexicanismos* sin recurrir a la etimología ni al cambio histórico de una palabra por tratarse de una investigación interesada solamente en lo sincrónico.

En consecuencia, no se toma en cuenta la forma de integración ni el camino de adaptación seguido por el vocablo indígena para ser reconocido como *mexicanismo*. Así pues, un indigenismo es *mexicanismo* en las siguientes circunstancias: si la voz original ha sido asimilada y forma parte del uso habitual en nuestra lengua como los vocablos *chía*⁶⁸⁵, *poc-chuc*⁶⁸⁶ y

⁶⁸⁴ José Pedro Rona (1969: 137) selecciona el término *regionalismo* para designar cualquier particularismo geográfico sin concreción de su ubicación y lo define como “todo hecho de lengua cuya ocurrencia difiere entre una región y otra”, sobreentendiéndose que se trata de regiones que poseen una misma lengua histórica (*apud* Fernández Gordillo 2006: 46).

⁶⁸⁵ Del náhuatl *chia* o *chian*. ‘Semilla de una especie de salvia, de 2 cm de largo, de color café grisáceo y manchas rojizas; es esponjosa y aceitosa. Remojada en agua, suelta gran cantidad de mucílago, que, con azúcar y jugo de

*sascab*⁶⁸⁷; si la grafía ha sufrido alguna modificación parcial y se usa con adaptación gráfica, entre otras se reconocen *chacuaco*⁶⁸⁸, *itacate*⁶⁸⁹, *mole*⁶⁹⁰, *pozole*⁶⁹¹, *xoconoxtle*⁶⁹², etc.; o si su modificación ha sido casi total como encontramos a *chayocamote*⁶⁹³, *huachinango*⁶⁹⁴, *machucada*⁶⁹⁵, *pichancha*⁶⁹⁶ y *pulque*⁶⁹⁷. Con estos ejemplos asumimos que las formas de integración ejemplificadas demuestran la tendencia de las voces indígenas a seguir los patrones de adaptación característicos de la lengua española (OLE, 2010: 596-597).

Sintetizando, incluimos en los mexicanismos términos que originariamente proceden de alguna lengua autóctona teniendo mayor presencia los derivados de la lengua náhuatl. Reiteramos que no se han catalogado como mexicanismos aquellas voces que tuvieron su origen en México y que hoy forman parte del habla habitual de otras regiones o, inclusive, de todo el mundo hispanohablante. Este grupo de términos pertenece hoy no

limón, es un refresco muy usado en México. Molida produce un aceite secante, que se usa en la preparación de lacas o barnices' (DEM, DLE, DA). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁶⁸⁶ Voz maya, de *poc* 'cocer, asar'. 'En Yucatán, carne de res o cerdo, finamente cortada, asada en la parrilla al carbón' (DM, DA, DGGs). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁶⁸⁷ Voz del maya yucateco. 'Tierra blanca de origen calizo que se emplea en construcción' (DM, DA). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁶⁸⁸ De la voz tarasca *chakuakua* 'chimenea'. 'Conducto para que se desaloje el humo de una combustión' (DGGs, DM, DA, DLE). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁶⁸⁹ De la voz náhuatl *itacatl* 'provisión de comida'. 'Pequeña provisión de comida que se reúne para transportarla y consumirla en un lugar distinto del que proviene. 2 Alimentos que un anfitrión ofrece a sus invitados para llevar a sus respectivas casas después de un banquete. 3 Gordita triangular rellena de distintos ingredientes' (DM, DLE, DA, DEM). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁶⁹⁰ *Cfr.* 2.3.3, nota a pie 149.

⁶⁹¹ De la voz náhuatl *pozolli* y este a su vez de *tlapozonalli* 'hervido, espumoso, esponjoso'. 'Guiso elaborado con granos de maíz cacahuatzintle y, por lo regular, con carne de cerdo, especialmente cabeza, orejas y trompa; en general se prepara con mucho caldo y condimentado con orégano, cebolla, chile, limón, lechuga, rábano y otros condimentos. Hay pozole rojo, blanco y verde. Se sirve en un plato especial hondo llamado plato pozolero' (DEM, DM, DA, DLE, DELGM). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁶⁹² De la voz náhuatl *xoconochtli* 'tuna agria', de *xococ* 'agrio' y *nochtli* 'tuna'. 'Tuna jugosa de sabor agridulce, color rojo y de aproximadamente 3 cm de diámetro que se emplea en dulcería y como condimento de algunos platillos regionales, particularmente en salsas o moles aguados como el mole de olla; muy apreciada en gastronomía y medicina tradicional' (DEM, DM, DGGs, DA). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁶⁹³ De la voz náhuatl *tzintli* 'lo de abajo' y *chayutli* 'chayote'. También *chinchayote*, *chayotextle*. 'Raíz comestible del chayote, muy abundante en fécula, es comestible' (DLE, DA, DEM, DA, DGGs). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁶⁹⁴ *Cfr.* 2.3.3, nota a pie 469.

⁶⁹⁵ De la voz mixe *mä'ätsy* 'juntar, revolver, apachurrar'. 'Mezcla de masa de maíz cocida, bañada con salsa de chile y pepita' (www.animalgourmet.com). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁶⁹⁶ De la voz tzeltal *pichachab*, de *pin* 'olla' y *chachab* 'colador'. 'Olla de barro perforada con hoyos muy pequeños, usada para lavar el nixtamal y retirarle la cal'. Se utiliza en Chiapas y en el Istmo de Tehuantepec, Oaxaca. '2 Válvula que regula el flujo de agua de la cisterna al tinaco y que sirve como filtro de la bomba que hace subir el agua' (DA, DM, DELGM). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁶⁹⁷ Apócope de la voz náhuatl *polihqui-octli* 'vino podrido'. 'Bebida alcohólica, blanca y espesa, del altiplano de México, que se obtiene por fermentación del jugo de maguey o aguamiel, extraído con el acocote, y cuya concentración de alcohol no suele ser mayor de 10% del volumen total' (DEM, DM, DA, DLE, DGGs). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

solo al léxico general del español sino también al vocabulario de otras lenguas (DM, ix-xi).

Igualmente, recordemos que el léxico de origen autóctono no es considerado como un conjunto de voces extranjeras en el español de México, categoría en la que los incluye la OLE (2010), y como tal, pudieran considerarse en otras variedades del español, aunque en el reconocimiento y la clasificación de las voces vernáculas prevalece el mismo criterio de origen etimológico y las pautas que se siguen en el reconocimiento de las voces extranjeras. Esto es, si un vocablo de origen indígena se encuentra adaptado a nuestra lengua, se distingue con las expresiones *de origen náhuatl*, *del náhuatl*, o de otra lengua vernácula; expresiones similares que también son usada para designar el origen de una voz extranjera: *del inglés*, *de la voz inglesa*, *voz tomada del inglés*, o de otra lengua. En esta categoría se encuentran vocablos como *bóiler*⁶⁹⁸, *bubi*⁶⁹⁹, *buró*⁷⁰⁰, *troca*⁷⁰¹, *velís*⁷⁰², *volibol*⁷⁰³, etc.

Para la clasificación de las voces indoamericanas y extranjeras como mexicanismos ha sido de suma importancia tener en cuenta la expresión sintagmática correspondiente a su origen, la distinción ortográfica del vocablo escrito en redonda, marcas indicativas del estatus en que se incluyen en un diccionario y tener en cuenta su uso en tres países más si está atestiguado en los diccionarios consultados.

Tratamiento distinto han recibido las palabras poco documentadas⁷⁰⁴, es decir, los términos no atestiguados o registrados. Un caso excepcional lo presenta la voz *tope*⁷⁰⁵, cuya representación gráfica no ha sido encontrada en repertorio alguno, frente a la presencia abundante de esta forma en nuestro

⁶⁹⁸ Del inglés *boiler*. ‘Calentador de agua doméstico, alimentado con gas o electricidad’ (DEM, DM, DGGS). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁶⁹⁹ *Cfr.* 2.3.3, nota a pie 94.

⁷⁰⁰ Del francés *bureau* ‘mesa de noche’. ‘Mueble pequeño que se pone junto a la cabecera de la cama; por lo general tiene un cajón y debajo de este un área con puerta para guardar cosas’ (DPD, DLE, DA, DEM, DGGS). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁷⁰¹ Del inglés *truck* ‘camión de carga’. ‘Camioneta de trabajo pesado que puede incluir cajón para cargas’ (DEM, DM, DA, DGGS). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁷⁰² Del francés *valise*. ‘Objeto de diversas formas, tamaños y materiales para llevar ropa en los viajes. 2 Maleta de mano’ (DA, DLE, DEM). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁷⁰³ Del inglés *volley ball*. También *voleibol*. ‘Juego de pelota o balón de 65 cm de circunferencia y 250 g de peso que practican dos equipos, generalmente de seis personas cada uno, separados entre sí por una red suspendida a 2.43 m de altura. Se juega en una cancha rectangular de 18 m de largo por 9 de ancho, voleando la pelota con las manos extendidas sin dejar que toque el suelo y lanzándola al campo contrario por encima de la red’ (DEM, DGGS). *Cfr.* glosario de mexicanismos.

⁷⁰⁴ En las que, entre otras, pueden encontrarse voces derivadas de otras o formadas mediante composición, que aún con significados claramente deducibles a partir de los elementos que las constituyen no se encuentran recogidas en los diccionarios consultados (DLE, 23ª edición, en línea).

⁷⁰⁵ *Cfr.* 2.3.3, nota a pie 141.

corpus de léxico disponible (aparece entre las voces con mejor posición y repetida en los campos 4, 6 y 7).

Simultáneo a la fase anterior llevamos a efecto el trabajo de clasificación de las unidades léxicas que se reconocen como mexicanismos evitando minimizar el error o disminuir la duda que pudiera surgir acerca del lugar, el origen, y el significado del vocablo clasificado como diferencial usado en la realidad sociolingüística de la parcela léxica estudiada. En la realización de esta tarea hemos tomado en cuenta las pautas que ha continuación se describen.

Lo primero que hacíamos era asegurar que la voz por identificar se atestiguara en los diccionarios consultados y cumpliera con los criterios diatópico (uso diferencial) y, en su caso, de origen etimológico (Gútemberg Bohórquez, 1984; Pottier-Navarro, 1992; Fernández Gordillo, 2006, 2009). A continuación, como constancia del análisis cualitativo, procedimos al registro del vocablo en el glosario, en el que asentamos la definición, las fuentes lexicográficas que lo atestiguan, el número del centro de interés en que aparece y la posición que ocupa en la lista final.

Antes de pasar al análisis concreto, debemos realizar una advertencia en la interpretación de los datos. La medición de la presencia de mexicanismos, tal como los hemos definido, está influida por la incorporación del centro de interés, 18 *Lengua materna*, cuya propia configuración favorece la aparición de vocablos diferenciales procedentes del propio territorio, especialmente los mencionados mexicanismos y también los indigenismos, por lo que su presencia en el repertorio final debe ser interpretada con cautela y considerar con más atención su aparición en el resto de los campos nocionales analizados.

Con el procedimiento anterior y respecto al corpus total (43 263 vocablos), el resultado es que 2337 vocablos de los 16 centros de interés se hallan clasificados como mexicanismos. Si se suman los centros de interés 17 y 18, el número aumenta a 2819 vocablos con una proporción del 6.51% del corpus (tabla 4.2.1). El glosario que mencionábamos en el párrafo anterior es el resultado de la agrupación de los 16 centros de interés, procedimiento que permitió contabilizar las veces que se repetían determinados vocablos y unificarlos sin repeticiones. De acuerdo con esta restricción, encontramos 1909

mexicanismos en lista, a los que hay que sumar 411 voces de los centros de interés 17 y 18.

Tabla 4.2.1 - Mexicanismos por centro de interés

CI	1	2	3	4	5	6	7	8	total	
vocablos	10	71	83	69	539	121	118	97	2337	2819
CI	9	10	11	12	13	14	15	16		
vocablos	59	139	248	81	209	144	256	93		
CI							17	18	482	
vocablos							192	290		

Como se resalta en la tabla 4.2.1 son cinco los campos temáticos que aportan la mayoría de los mexicanismos (55%), de mayor a menor: *5 alimentos y bebidas* (539), *18 Lengua materna* (290), *15 Juegos y diversiones* (256), *11 El campo* (248) y *13 Trabajos del campo y del jardín* (209). Estos tópicos confirman que el léxico diferencial de uso particular de los mexicanos proviene principalmente de centros representativos del rico patrimonio cultural, lingüístico, gastronómico⁷⁰⁶, social, y de los recursos naturales –flora y fauna– del territorio mexicano. En cambio, como era de esperar, el ámbito *1 El cuerpo humano* (10) ofrece muy pocos mexicanismos por ser el centro de interés más compacto o cerrado.

Los centros con carácter singularmente cultural son un reflejo de la configuración social de cada comunidad (Fernández Juncal, 2013). Contrario a otros centros, estos son centros abiertos, con características peculiares y temáticas muy amplias de las que hemos podido vislumbrar algunas diferencias lingüísticas, debidas posiblemente a los niveles socioculturales de los hablantes (Lope Blanch, 2004: 74). En general, el repertorio de estos centros acoge mayor léxico diferencial, grupos de sustantivos y expresiones complejas, alto número de diminutivos lexicalizados y no lexicalizados, sobresaliente captación de verbos, palabras poco documentadas y léxico adaptados de otras lenguas (2.3.3).

Atendiendo a lo cualitativo analizamos el corpus contenido en las listas finales de cada uno de los centros de interés que conforman el *Diccionario*. Primero, realizamos un recuento manual de los mexicanismos mejor instalados, esto es, identificamos el léxico diferencial con mayor disponibilidad. Segundo, de los datos significativos obtenidos seleccionamos dos conjuntos para su

⁷⁰⁶ Reconocida por la UNESCO (2010) como bien inmaterial de la humanidad.

cotejo. En el primer conjunto (tabla 4.2.2), documentamos los mexicanismos de más alto grado de disponibilidad, para cuya determinación empleamos dos criterios: en primer lugar, los que poseen una frecuencia mayor del 80% (en negrita), y, en segundo lugar, ampliamos la base de análisis hasta las 100 palabras más disponibles. En nuestro caso decidimos usar estos dos criterios porque el primero ofrece una cifra fija y razonable para todos los centros y el segundo, porque pudiera reflejar mejor la distribución de los resultados numéricos obtenidos en cada centro de interés.

En la tabla 4.2.2 presentamos el número de mexicanismos⁷⁰⁷ que logran el más alto grado de disponibilidad en cada uno de los centros de interés. Como se observa, del total de mexicanismos (tabla 4.2.1) se reduce considerablemente de forma que solo 318 (11%) se encuentran dentro de los parámetros antes citados.

Tabla 4.2.2 - Mexicanismos con >ID por centro de interés
Hasta 80% de frecuencia acumulada (negrita) con ampliación a la posición 100 ID

CI	Mexicanismos	Total
1	No hay vocablos posicionados en el parámetro analizado hasta el 80%. Ampliado a 100 se encuentran: 81 cachetes, 92 pompas, 95 chamorro.	3
2	3 playera, 6 short, 7 suéter, 21 tenis, 22 pants, 28 tines, 30 mallones, 31 trusa, 34 pans, 53 zapatillas, 66 pesquero, 67 mascadas, 71 huaraches, 80 sport, 96 palestina.	15
3	26 garage, 47 zotehuela, 54 castillos, 63 loseta, 69 tabiques, 70 antecomedor, 74 banqueta, 90 barda.	8
4	8 buró, 24 trastero, 53 cajonera, 61 gabinete, 63 cocina integral, 70 burro, 79 lavatrastes, 84 cantina.	8
5	14 tortas, 20 mole, 22 tequila, 32 atole, 33 quesadillas, 34 yogurt, 36 hot dog, 37 chilaquiles, 42 agua de sabor, 43 pastel, 44 pozole, 50 sandwich, 51 Sabritas, 56 whisky, 57 mezcal, 58 pulque, 62 sopes, 64 barbacoa, 71 mango, 75 tostadas, 77 agua de frutas, 80 camarones, 82 caldo de pollo, 83 tlacoyos, 87 tlayudas, 93 jitomate, 98 carnitas, 101 agua fresca, 106 soya, 108 brandy, 112 carne asada, 114 gorditas, 118 hot cakes, 122 agua de limón, 128 tepache, 130 agua simple.	36
6	13 tortilleros, 33 molcajete, 48 toper, 52 tortillera, 66 tenate, 68 salsear, 99 cucharero.	7
7	24 molcajete, 25 toper, 30 vaporera, 38 olla express, 43 cerillos, 49 trastero, 59 lavatrastes, 60 cubetas, 67 batidor, 81 pelapapas, 98 tortillera.	11
8	5 maestros, 27 gis, 39 plumones, 93 mesabancos, 98 pintarrón, 113 lapicera, 123 marcatextos, 131 asesorías, 150 preparatoria.	9
9	20 bóiler, 21 apagador, 27 cerillos, 50 suéter, 72 watts, 89 sóquet, 103 calentón, 125 anafre, 126 parrilla, 150 flash, 189 CFE.	11
10	22 smog, 35 camiones, 70 banquetas, 75 combis, 83 zócalo, 84 metrobús, 93 camionetas, 115 tianguis, 132 locales, 204 peseros, 219 topes.	11

⁷⁰⁷ El número antepuesto indica el lugar que ocupa en la lista final.

11	35 machete, 95 terracería, 114 camionetas, 115 pastizales, 133 rastra, 162 composta, 185 víboras, 202 guajolotes, 226 ejidos, 242 camiones, 304 barrancos, 322 jitomate.	12
12	9 combis, 15 camioneta, 16 camión, 25 metrobús, 33 pesero, 35 bicitaxi, 43 jet, 50 vocho, 73 volteo, 82 patín del diablo, 89 troca, 95 trajinera.	12
13	28 deshierbe, 30 transplantar, 32 pisca, 40 surcado, 42 rastra, 45 rastrear, 58 transplante, 66 machete, 88 subsoleo, 98 pisca, 113 chaponear, 119 subsolear, 120 tumbar, 126 composta, 144 manguera, 150 zootecnista, 164 deshojar, 202 raleo, 220 azadonear, 226 cajetes, 233 machetear, 253 rastrar, 278 pepena, 279 doblar, 289 cajetear, 301 cajeteo, 305 chaponar, 316 destapar, 320 desmonte, 324 rascar, 337 piscador, 340 chaponeo, 348 florería, 349 desquelitar, 357 rastrojear, 360 chaporrear, 365 pepenador, 380 plomero, 404 chalán.	39
14	37 guajolote, 45 víbora, 72 tlacuache, 101 camarón.	4
15	16 voli(bol), 17 trompo, 18 atrapadas, 21 encantados, 30 escondidillas, 34 resbaladilla, 38 lotería, 51 rueda de la fortuna, 55 stop, 61 soccer, 65 botella, 76 matatena, 77 platicar, 95 gato, 96 gallina ciega, 99 rueda de san Miguel, 112 pasamanos, 113 comidita, 114 roña, 127 pókar, 130 gotcha, 134 caballitos, 142 kundolama, 155 cebollitas, 164 tocho bandera, 170 ping pong, 181 el martillo, 224 charrería, 226 boxeo, 240 pistear, 263 tirolesa, 274 bolos, 276 zapatito blanco, 279 hockey, 286 charreadas, 291 pastel partido.	36
16	2 maestro, 8 profesor, 22 zootecnista, 64 plomero, 141 eléctrico.	5
17	61 mexicanos, 102 maestro, 135 profesor, 140 náhuatl, 153 teoye, 164 mixteco, 176 zapoteco, 282 mixe, 318 otomí, 337 maya, 347 guajolote, 386 güey, 512 chilango, 526 Malinche, 559 azteca.	15
18	1 náhuatl, 2 zapoteco, 4 mixteco, 5 maya, 7 otomí, 8 mixe, 9 totonaco, 23 tzotzil, 26 mazateco, 30 México, 33 chinanteco, 43 purépecha, 49 triqui, 52 chontal, 55 tzeltal, 56 tarahumara, 58 chatino, 61 chichimeca, 64 zoque, 75 olmeca, 81 tolteca, 82 huichol, 83 azteca, 89 mexicana, 91 mazahua, 95 tlapaneco, 110 tojolabal, 113 amuzgo, 117 mexicano, 120 yaqui, 126 huasteco, 132 chol, 137 popoloca, 139 rarámuri, 141 Oaxaca, 146 huave, 174 tarasco, 202 mam(e), 205 chocholteco, 222 tlaxcalteco, 228 platicar, 259 molcajete, 266 cuicateco, 268 guajolote, 280 cora, 281 Chiapas, 284 Teotihuacán, 292 huaraches, 310 Puebla, 320 mayo, 351 chichi, 366 quetzal, 389 lacandón, 400 maestros, 405 tepehua, 412 tenek, 415 Texcoco, 431 Veracruz, 440 albur, 448 chiquihuite, 471 Tenochtitlan, 479 Guerrero, 482 pulque, 484 Monte Albán, 486 Quetzalcóatl, 499 Chapingo, 520 mami, 524 tlaxcal(li), 527 seri, 530 Nezahualcóyotl, 533 pelaná, 534 Huasteca, 540 güey, 548 mole, 556 yucateco, 583 escuincle.	76

En esta tabla se observa que las voces mexicanas con mayor disponibilidad tienen un alto condicionante extralingüístico del léxico adaptado: la mayoría procede del náhuatl, lengua de convivencia permanente con el español y la minoría, del inglés. En *Lengua materna*, centro que no afecta los resultados del análisis léxico de este estudio, se evidencian los topónimos⁷⁰⁸ que aparecen en el rango analizado, casi todos de origen náhuatl, muy habituales actualmente en gran parte del país. De acuerdo con Lope Blanch (1989: 231), esto hace pensar que la penetración léxica de la lengua de los

⁷⁰⁸ Zimmermann (2004: 30): “Aunque los topónimos (como nombres propios) no pueden considerarse parte del núcleo lexical de una lengua, contribuyen a la impresión de un español mexicano altamente matizado por indigenismos”.

mexicas en la española podría ser mucho mayor de lo que esta investigación permite suponer.

Observamos que la aplicación de las dos posibilidades empleadas para identificar a los mexicanismos con más alta disponibilidad, de acuerdo al límite numérico de los resultados obtenidos en cada centro de interés, permitieron visibilizar dos grupos: en primer lugar, encontramos el que acumula al menos un 80% de frecuencia que afecta a los siguientes campos, de mayor a menor: *18 Lengua materna*, *13 Trabajos del campo y del jardín*, *5 Alimentos y bebidas*, *15 Juegos y diversiones*, *17 Idioma español*, *11 El campo*, *10 La ciudad*, *9 Calefacción e iluminación*, *8 La escuela* y *16 Profesiones y oficios*.

Por el contrario, si consideramos las 100 palabras más disponibles, los centros de interés más afectados son, de mayor a menor: *2 La ropa*, *12 Medios de transporte*, *7 La cocina y sus utensilios*, *3 Partes de la casa*, *4 Muebles de la casa*, *6 Objetos colocados en la mesa para la comida* y *1 El cuerpo humano*. En posición intermedia encontramos colocado a *14 Animales* en el que ambos criterios se equiparan. Los centros que menos léxico diferencial disponible aportan son *El cuerpo humano*, *Animales* y *Profesiones*.

De conformidad con estos resultados, en nuestro estudio consideramos que el criterio del 80% de frecuencia acumulada es una medida apropiada y productiva para la delimitación de un léxico diferencial básico, ya que casi dos terceras partes de los centros de interés se agrupan en este porcentaje.

Prosiguiendo con el análisis de los datos de la tabla 4.2.2 seleccionamos un segundo conjunto conformado con los cuatro centros de interés que agrupan 30 o más voces mexicanas, de mayor a menor: *18 Lengua materna* (76), *13 Trabajos del campo y del jardín* (39), *5 Alimentos y bebidas* (36), y *15 Juegos y diversiones* (36). Como modelo de producción léxica de cada centro escogimos los vocablos con más alto índice de disponibilidad (ID): en Lengua materna resaltan los nombres patrimoniales de las lenguas originarias (1 *náhuatl*⁷⁰⁹, 2 *zapoteco*⁷¹⁰, 4 *mixteco*⁷¹¹, 5 *maya*⁷¹² y 7 *otomí*⁷¹³); en Trabajos del campo y del jardín, las más disponibles son (28 *deshierbe*⁷¹⁴, 30 *transplantar*⁷¹⁵, 32

⁷⁰⁹ Cfr. 2.3.3, nota a pie 538.

⁷¹⁰ Cfr. 2.3.3, nota a pie 540.

⁷¹¹ Cfr. 2.3.3, nota a pie 539.

⁷¹² Cfr. 2.3.3, nota a pie 543.

⁷¹³ Cfr. 2.3.3, nota a pie 542.

⁷¹⁴ ‘Arranque o corte de hierbas y maleza de un cultivo’ (DA, DLE). Cfr. glosario de mexicanismos.

*pisca*⁷¹⁶, 40 *surcado*⁷¹⁷ y 42 *rastra*⁷¹⁸); en Alimentos y bebidas, encontramos a (14 *tortas*⁷¹⁹, 20 *mole*⁷²⁰, 22 *tequila*⁷²¹, 32 *atole*⁷²² y 33 *quesadillas*⁷²³); por último, en Juegos y diversiones, aparecen (15 *tenis*⁷²⁴, 16 *voli(bol)*⁷²⁵, 17 *trompo*⁷²⁶, 18 *atrapadas*⁷²⁷ y 21 *encantados*⁷²⁸) como las voces más usadas.

Además del conjunto del léxico diferencial mejor ponderado, del glosario de mexicanismos destacamos otro conjunto de 84 vocablos con presencia en tres o más campos (tabla 4.2.3), algunos con mejor disponibilidad (en negrita), es decir, son mexicanismos muy utilizados, con mayor o menor disponibilidad, pero cuya presencia reiterada apunta a su extensión en el uso lingüístico.

La tabla 4.2.3 nos da pistas para identificar qué mexicanismos están más firmemente instalados en el lexicón mental de nuestros informantes. Así, *camioneta* y *tequila* aparecen de manera insistente en todo el corpus, seguidos de otros términos muy arraigados: *banqueta* y *camión*.

⁷¹⁵ Cfr. 2.3.3, nota a pie 368.

⁷¹⁶ Cfr. 2.3.3, nota a pie 365.

⁷¹⁷ ‘Conjunto de surcos en un terreno’ (DA). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁷¹⁸ ‘Instrumento agrícola con dientes o discos metálicos fijos en una viga o armazón de hierro, que sirve para desmenuzar o desmoronar la tierra después del barbecho’ (DEM). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁷¹⁹ Cfr. 2.3.3, nota a pie 155.

⁷²⁰ Cfr. 2.3.3, nota a pie 149.

⁷²¹ Del náhuatl *tequillan*, literalmente ‘lugar de tributos o lugar de trabajo’; de *tequitl* ‘tributo’ o *tequiotl* ‘trabajo’ y *llan* variante de *tlán*, ‘lugar de’. ‘Destilado mexicano obtenido del Agave tequilana variedad azul (Weber), que crece principalmente en el estado de Jalisco (DEM, DM, DELGM, DGGS, DPD, DLE, Côte *et al.* 2003, Moreno de Alba, 2003). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁷²² Cfr. 2.3.3, nota a pie 142.

⁷²³ ‘Tortilla de harina de maíz o de harina de trigo doblada por la mitad, rellena de diversos alimentos como queso, papa, hongos, picadillo, chicharrón, flor de calabaza, etc., cocida en comal o frita; se come caliente y acompañada de salsas’ (DEM, DM, DA, DLE). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁷²⁴ Del inglés *tennis*, acortamiento de *lawn-tennis*; literalmente ‘tenis sobre hierba’. ‘Juego en el que dos o cuatro jugadores, en una cancha rectangular dividida en dos por una red, golpean con raquetas una pelota, que debe pasar sobre la red y botar en terreno contrario; si el oponente no consigue devolver la pelota con la raqueta a la cancha contraria sin que la pelota haya botado dos veces pierde ese punto. 2 Zapato originariamente de lona, con suela de hule, utilizado para jugar ese deporte, y ahora, de diversos materiales sintéticos, suave, ligero y elástico, utilizado para hacer diversos deportes’ (DEM, DM, DLE, DGGS). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁷²⁵ Del inglés *volley ball*. También *voleibol*. ‘Juego de pelota o balón de 65 cm de circunferencia y 250 g de peso que practican dos equipos, generalmente de seis personas cada uno, separados entre sí por una red suspendida a 2.43 m de altura. Se juega en una cancha rectangular de 18 m de largo por 9 de ancho, voleando la pelota con las manos extendidas sin dejar que toque el suelo y lanzándola al campo contrario por encima de la red’ (DEM, DGGS). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁷²⁶ ‘Juguete generalmente de madera, de forma cónica y terminado en una punta metálica, la cual se le enrolla una cuerda para lanzarlo y hacerlo bailar’ (DEM, DA, DLE). Cfr. glosario de mexicanismos.

⁷²⁷ Cfr. 2.3.3, nota a pie 521.

⁷²⁸ Cfr. 2.3.3, nota a pie 478.

Tabla 4.2.3 - Mexicanismos con presencia en tres y hasta siete centros de interés

CI	Mexicanismos	Total
7	camioneta (3,9,10,11,12,13,15) y tequila ⁷²⁹ (5,6,7,9,10,11,15).	2
6	banqueta (3,4,8,10,11,12) y camión (8,9,10,11,12,13).	2
5	cubeta (4,6,7,11,13), garage (3,11,12,13,15), hule (6,7,9,11,13), kinder (8,10,11,15,16), tenate (3,5,6,7,11), tenis (2,8,10,12,15), torta (5,6,7,8,10), tortilladora (5,6,7,10,11).	8
4	atole (5,6,9,11), charro (11,13,15,16), diesel (9,11,12,13), jalador (3,4,7,11), jerga (2,3,6,7), jitomate (5,6,7,11), lavatrastes (3,4,7,10), local (3,10,13,16), marihuana (10,11,12,13), molcajete (4,5,6,7), mole (5,6,7,11), pepenador (10,11,13,16), preparatoria (8,10,11,16), pulque (5,6,11,15), secundaria (8,10,11,16), suéter (2,8,9,12), talacha (11,12,13,16), tambo (4,7,9,11), temazcal (3,5,9,11), tianguis (2,5,10,11), tortillera (4,6,7,13), trastero (3,4,6,7).	22
3	antecomedor (3,4,7), astabandera (8,10,15), betabel (5,6,11), bicitaxi (10,12,15), bóiler (3,4,9), bolillo (5,6,7), botana (5,6,7), buró (3,4,9), caballito (5,6,7), cacahuete (5,7,11), camarón (5,11,14), cantina (3,4,7), cerco (8,11,13), cerillos (6,7,9), cocineta (3,4,7), chapinguero (11,13,16), charreada (8,11,15), charrería (8,11,15), chido (8,10,15), ejote (5,11,13), guajolote (5, 11, 14), huarache (2,11,13), loseta (3,10,13), metlapil (4,6,7), naco (2,8,11), olla express (4,6,7), palapa (3,8,11), palenque (10,14,15), pesero (10,12,15), playera (2,8,15), popote (5,6,7), profesionista (8,10,16), quelite (5,6,11), rancharo (11,13,16), rock (8,10,15), soya (5,6,11), talachero (10,13,16), tapiz (3,4,9), taquero (11,13,16), terracería (11,12,15), tlacuache (5,11,14), tooper (4,6,7), tortillería (10,11,13), tortillero (6,7,10), tostada (5,6,7), tranza (8,10,16), UCh (8,11,16), velador (9,13,16), vocho (10,12,15), yogurt (5,6,7).	50

Profundizando en el análisis cualitativo, también damos cuenta del influjo de las lenguas indoamericanas y las voces extranjeras en el español de México, que se manifiesta sobre todo en el léxico (Lara y Zimmermann, 1986; Lope Blanch, 1989; Zimmermann, 2004). De los 2819 vocablos clasificados en el glosario de mexicanismos, en los 16 centros de interés del Proyecto Panhispánico solo 201 (7.12%) mexicanismos son de origen indoamericano, seguidos de 159 (5.63%) palabras de diversas lenguas extranjeras (tabla 4.2.4).

Al sumar los datos de los centros agregados, el total aumenta a 278 (10%) mexicanismos procedentes de 17 lenguas amerindias⁷³⁰, y 162 (6%) mexicanismos procedentes de 10 lenguas extranjeras. De estos dos grupos de voces adaptadas al español de México, el 81% de los préstamos derivan del

⁷²⁹ Ante el conflicto que enfrentamos en la clasificación de este vocablo, la solución alternativa más conveniente fue considerarlo como mexicanismo, por dos razones de nivel práctico: habitualmente suele expresarse en nuestro país mediante un concepto predominante diferente del que se emplea en otros países, además, es el lugar donde la palabra tiene verdadera vitalidad de uso, como se demuestra en este estudio.

⁷³⁰ 13 lenguas asentadas en territorio mexicano y 4 lenguas originarias (antillano, quechua, cumana y aimara) de otras partes del continente americano.

náhuatl y el 72% derivan del inglés; muy alejados quedan el maya y el francés, respectivamente. En total, de los 18 centros de interés el 16% de los mexicanismos son de origen indígena y extranjero.

Tabla 4.2.4 - Mexicanismos procedentes de lenguas indoamericanas y extranjeras

CI	Indoamericanas		Extranjeras	
	lenguas	voces	lenguas	voces
16 Centros de interés	náhuatl	171	inglés	113
	maya	9	francés	28
	purépecha	6	italiano	4
	mixe	2	alemán	3
	tarahumara	1	japonés	3
	tzeltal	1	chino	2
	antillano	5	vasco	2
	quechua	3	catalán	2
	cumanagoto	2	neerlandés	1
	aimara	1	turco	1
	2 Centros agregados	náhuatl	54	inglés
maya		11		
mixteca		2		
tarahumara		2		
mayo		1		
pima		1		
purépecha		1		
quiche		1		
tojolabal		1		
tzeltal		1		
tzotzil		1		
zapoteca		1		
total	17	278	10	162

Por otra parte, en estos datos, vistos desde el contacto lingüístico entre el español y las lenguas indígenas y extranjeras, resulta perceptible el proceso de adaptación al español de estas unidades léxicas. Como hemos anticipado, los vocablos que se reflejan son préstamos consolidados en el repertorio léxico del español de México, con un número bastante limitado. Los datos también demuestran la realidad de la influencia de dos grandes lenguas: una, por un proceso histórico, y otra, por un proceso vigente. Más adelante, en extranjerismos (4.5), abordaremos una perspectiva complementaria.

De cualquier forma y considerándolo en su conjunto, la conclusión parcial está clara: la mayoría de los mexicanismos son producto de la evolución

o innovación del español en territorio mexicano y no tanto de la influencia que haya podido recibir de lenguas más o menos próximas.

Para finalizar, un mexicanismo es la unidad léxica⁷³¹ que habitualmente se usa de manera característica o particular en el español de México, en los que se incluyen los términos adaptados de procedencia autóctona o extranjera; con extensión geográfica de uso hasta en cuatro países americanos, criterio que se amplía principalmente a países centroamericanos (Lope Blanch, 1989: 23) atestiguados en el DA y en DLE. De los 2819 mexicanismos de los 18 centros el 55 % se agrupa en cinco campos representativos de la cultura mexicana. De estos, en cuatro centros destacan 318 vocablos con más alto grado de disponibilidad. Además, identificamos la repetición de 84 vocablos de los que el 86% se concentran en tres y cuatro centros. Se identifican 278 (10%) mexicanismos procedentes de 17 lenguas amerindias y 162 (6%) mexicanismos procedentes de 10 lenguas extranjeras. Estos datos confirman que es poca la influencia que recibe el español de México tanto de las lenguas originarias como del inglés, tan cercano a nuestro país. La conclusión parcial está clara: la mayoría de los mexicanismos son producto de la evolución o innovación del español en territorio mexicano y no tanto de la influencia que haya podido recibir de lenguas más o menos próximas.

De todo esto, se deduce que es la creatividad y la evolución divergente del español en este territorio la causa primera de la presencia reseñable de este conjunto de vocablos, muchos de ellos inexistentes en el español general y otros muchos con presencia constatada en otras sintopías pero con diferentes acepciones en el área mexicana.

4.3 Americanismos

En este apartado tratamos los aspectos relacionados con la clasificación del léxico llamado americanismo y su uso en el español de México. En el desarrollo hemos seguido el procedimiento descrito en el apartado 4.1, al cual aportan mucho las obras lexicográficas y los trabajos que sobre el tema han elaborado varios especialistas destacados. Consideramos adecuadas estas

⁷³¹ Empleamos la denominación de la OLE (2010: 521) “para hacer referencia tanto a las palabras gráficamente simples (que serían unidades léxicas univerbales) como a las expresiones complejas formadas por varias palabras que, sin embargo, funcionan de forma unitaria a efectos léxicos (que serían unidades léxicas pluriverbales)”.

fuentes básicas para nuestro estudio teniendo en cuenta los dos criterios de análisis, el diatópico (marca geográfica) y el del origen etimológico.

La selección de americanismos realizada representa una parte del léxico usual de la vida cotidiana de los hablantes de la sintopía estudiada, y atiende a la clasificación habitual del léxico que trata de voces de uso relevante (Fajardo Aguirre, 2012: 231).

En primer lugar, encontramos que el DLE, en las diversas acepciones que propone en la definición de *americanismo*, las dos que aluden a la lingüística son la quinta y la sexta:

(5) *Vocablo, giro o rasgo fonético, gramatical o semántico que pertenece a alguna lengua indígena de América o proviene de ella.*

(6) *Vocablo, giro o rasgo fonético, gramatical o semántico peculiar o procedente del español hablado en algún país de América.*

Del mismo modo, en el DEA (1999) encontramos dos versiones similares a las del DLE al afirmar que *americanismo* es:

(2) *Palabra o rasgo idiomático propios del español hablado en América o en una parte de ella.*

(3) *Palabra o rasgo idiomático propios de alguna lengua indígena de América o procedentes de alguna de esas lenguas.*

En cuanto a la marcación geográfica, ambas obras señalan el uso diferencial por país, por ejemplo, *Méx.* (México) u otros, que se ha introducido en ediciones anteriores. El DLE en la edición actual (23^{a732}) consultada, asigna las marcas *Am. Mer.*, *Am. Cen.* y *Ant.* a los términos o acepciones cuyo uso se documenta en los nueve países de América Meridional, los seis de América Central, y los tres de las Antillas, respectivamente. Asimismo, se utiliza la marca *Am.* (América) para aquellas acepciones con uso atestiguado en catorce países americanos o más. Además, se ha introducido la marca (*EE. UU.*) para los Estados Unidos de

⁷³² Edición consultada en línea en la que observamos que se ha omitido la denominación de América del Norte, a la que geográficamente pertenece México; y por el número de países que se especifican, tampoco se incluye en Centroamérica.

América y se ha procurado incorporar en un mayor número de ocasiones la marca (*Esp.*) correspondiente a España. El uso diferencial se va haciendo cada vez más evidente.

En cambio, el DA (2010: XXXI-XXXII) ofrece una noción de *americanismo* limitada al léxico con marca diferencial, en la que destacan los criterios de origen y diatópico:

los lexemas autóctonos de América y sus derivados, creaciones originales americanas, criollismos morfológicos, lexemas de procedencia española con cambio o especificación de contenido semántico y, lexemas procedentes de otras lenguas tanto antiguos en el español americano como recientes.

Criterios muy semejantes se distinguen en la definición del Diccionario manual de americanismos de Marcos Augusto Morínigo (1966: 11) que da preferencia a los americanismos de origen y sobre todo a los vocablos de etimología indígena. Para este lexicógrafo, americanismos son “las voces indígenas incorporadas firmemente al español general o regional, ya sea en su forma etimológica o adaptada [...]”.

En contraste, Lázaro Carreter (1953, *apud* Fernández Gordillo, 2009: 532), en su *Diccionario de Términos Filológicos* (DTF) distingue *americanismo* como “Palabra de procedencia indígena americana, incorporada a cualquier lengua de Europa”.

En esta misma línea, el DEM expone que un *americanismo* es:

Palabra, acepción o rasgo lingüístico que, habiendo sido propio de alguna región americana, ha sido adoptado por una lengua fuera de América y, particularmente, palabra o rasgo que el español de España ha tomado del español de América o de alguna de sus lenguas indígenas, como huracán, canoa, chocolate o tiburón.

Por último, en el DM (2010: XVII) se afirma que hay formas, construcciones o acepciones compartidas por otra u otras variedades del español americano, al punto de “que un no desdeñable número de

mexicanismos es, al mismo tiempo, un panamericanismo o un americanismo general". En esta obra, las voces que presentan esta condición tienen ubicada al inicio la marca *supran*. 'supranacional', que nos ayuda a efectuar contraste con el DA. Son muestras de voces mexicanas que han traspasado fronteras y han sido adoptadas por otros países de América: *achiote*⁷³³, *cuate*⁷³⁴, *guacal*⁷³⁵, *guacamole*⁷³⁶, *huipil*⁷³⁷, etc., unidades léxicas en las que destaca el origen etimológico náhuatl.

Para obtener una idea clara del significado de *americanismo*, las definiciones de las obras lexicográficas consultadas pueden ser analizadas desde puntos de vista distintos: desde una distinción relativa a las lenguas indígenas como elemento relevante respecto al español hablado en el continente americano, desde una conceptualización de que americanismo es solo aquello que puede fundarse en su origen (López Morales 2005: 188), o desde la diferencia geográfica con relación al español de España (DFT, 1953).

En la revisión del concepto de *americanismo* salta a la vista que en la mayoría de las obras lexicográficas se suele relacionar el vocablo con las lenguas indígenas del continente americano o con el español hablado en América. Se evidencia el hecho de que *americanismo* puede significar "indoamericanismo" (Erlendsdóttir, 2006: 106) y se observa que en general la voz y el concepto lingüístico son relacionados casi exclusivamente con Hispanoamérica. En cualquiera de los casos, resaltan con claridad los dos criterios de nuestro interés, el diatópico y el de origen, que validan la clasificación de las unidades léxicas como americanas.

Con respecto a la visión de los expertos para entender mejor la evolución del término en materia, en este apartado consideramos necesario

⁷³³ Del náhuatl *achiōtl* / *achiyōtl*, de *achi* 'grano, semilla'. 'Pasta tintórea de color rojo oscuro que se extrae de la semilla pulverizada del achiote, y que, disuelto el polvo en agua hervida, se utiliza para colorear ciertos alimentos' (DA, DM, DEM, DLE, DGGs). Cfr. glosario de americanismos.

⁷³⁴ Del náhuatl *coatl* 'serpiente', 'mellizo'. 'Camarada, amigo íntimo. 2 Persona indeterminada. 3 Tratamiento familiar y solidario que da una persona a otra' (DA, DEM, DM, DLE). Cfr. glosario de americanismos.

⁷³⁵ Del náhuatl *huacalli* 'angarillas', de *huacqui* 'cosa seca' y *calli* 'casa'. También *huacal*. 'Armazón parecido a una jaula, hecho de varas o de tablas delgadas de madera, que se usa para transportar a la espalda objetos delicados como loza, fruta o verdura' (DA, DEM, DM, DLE). Cfr. glosario de americanismos.

⁷³⁶ Del náhuatl *ahuacamulli*, de *ahuacatl* 'aguacate' y *molli* 'mole o salsa de chile'; 'salsa de aguacate'. 'Salsa espesa que se prepara con pulpa de aguacate molida o picada, a la que, generalmente, se agrega unas gotas de limón, cilantro, cebolla, jitomate, chile serrano o chile cuaresmeño (DA, DM, DEM, DLE, DGGs). Cfr. glosario de americanismos.

⁷³⁷ Del náhuatl *huipilli*. También *güipil*. 'Blusón largo, sin mangas, adornado con flores bordadas a mano, que visten las mujeres indígenas' (DA, DM, DLE, DEM, DGGs). Cfr. glosario de americanismos.

hacer una breve revisión de las primeras aportaciones que sobre los americanismos hicieron los primeros estudiosos interesados en el tema. Podemos adelantar que, con el correr del siglo pasado y lo que va del actual, la noción de *americanismo* ha ido tomando cuerpo. Así, encontramos los trabajos en fonética del colombiano Rufino José Cuervo (1885), las investigaciones de Rodolfo Lenz (1893) sobre el español chileno, las de Marden y Hills con referencia al habla española de Nuevo México, los artículos *Observaciones sobre el español de América* del dominicano Pedro Henríquez Ureña (Moreno de Alba, 2012: 206; Aleza y Enguita, 2010: 26) y las propuestas del chileno Ambrosio Rabanales y del uruguayo José Pedro Rona (Gútemberg, 1984; Fernández Gordillo 2006, 2009; Kamenetskaia 2014: 21; Pottier-Navarro 1992: 306-307).

De este grupo de estudiosos sobresale la figura de Henríquez Ureña (1921), un investigador muy interesado en conocer las modalidades que el español adquiere en las distintas regiones geográficas de América atreviéndose a establecer, por primera vez, una división del extenso territorio americano en zonas dialectales, y simultáneamente preocupado por indagar en las causas lingüísticas o extralingüísticas (históricas, sociales, políticas, culturales) que pudieran explicar las diferencias regionales que se observan.

Henríquez Ureña (1921) en su primer artículo distinguió de manera provisional cinco zonas lingüísticas principales: a) sur de Estados Unidos, México y Centroamérica; b) las Antillas, costa y llanos de Venezuela y parte septentrional de Colombia; c) Ecuador, Perú, casi todo Bolivia y norte de Chile; d) la mayor parte de Chile; e) Argentina, Uruguay, Paraguay y sureste de Bolivia. Según él, las razones que distinguen las zonas son los lazos políticos y culturales, el contacto con una lengua indígena principal (náhuatl, arahuaco y caribe, quechua, araucano (ahora mapuche) y guaraní, respectivamente) y el elemento distintivo principal que es el vocabulario (Lope Blanch, 1989: 12; Lobato, 1994: 558-559; Moreno de Alba, 2012: 207). La tesis central que defendía era el carácter autóctono de la lengua española americana (1921; Lope Blanch, 1989: 12; López Morales, 2005: 153; Moreno de Alba, 2012: 208). La obra completa de este investigador trascendió las fronteras de forma que se distinguió por su carácter universalista. Su objetivo final era lograr que en América se consolidaran, no distintas culturas aisladas o nacionales, sino una

cultura continental que llamó *cultura de la América hispánica*, de la que no excluía a Brasil (Garza Cuarón, 1990: 14).

Por su parte, Ambrosio Rabanales (1953, 1963) propuso una doble acepción para interpretar el concepto de *americanismo*, según se tome en sentido restringido (*stricto sensu*) o en sentido amplio (*lato sensu*). En su primera acepción, se trata de términos de uso exclusivo de cada país hispanoamericano cuya difusión geográfica no trasciende los límites de dichos países. En la segunda acepción, pueden entenderse como americanismos aquellas voces que se usan, si no en toda América, en más de un país (1963; Gútemberg, 1984; Pottier-Navarro 1992: 305; Fernández Gordillo, 2009: 527; Ayala Pérez, 2011: 2; Kamenetskaia, 2014). Si nos preguntamos qué perspectiva es la que pudiera predominar, se podría responder que sería aquella que ha tenido mayor peso y continuidad, lo que sin duda explica el importante papel que desempeña la configuración del término.

En lo que respecta al trabajo de José Pedro Rona (1969), este planteó objeciones a la propuesta de zonas dialectales de Henríquez Ureña y propuso otra división fundada en principios estructurales, en la que distingue 23 zonas (Lope Blanch 1989: 14; Moreno de Alba, 2012: 207). También, hace comentarios de las ideas de Ambrosio Rabanales y precisa algunos aspectos metodológicos del trabajo sobre regionalismos elaborado por el lingüista chileno. Asume que un regionalismo tiene como atributo esencial el de ser “algo peculiar a una región, distinto de otras regiones y señala varios tipos de regionalismos: fonéticos, sintácticos, léxicos o semánticos [...]”. A todo esto, agrega que el regionalismo *stricto sensu*, término utilizado por Rabanales (1953), “es el que se presenta exclusivamente en una región o en un dialecto, y no ocurre en otra” (Ávila, 1998: 397; Fernández Gordillo, 2009: 525; Kamenetskaia 2014: 22).

Por su parte, Gútemberg pasa revista a las principales contribuciones realizadas anteriormente (Azorín Fernández, 2008:18; Fernández Gordillo, 2006, 2009; Potier-Navarro, 1992: 305; Kamenetskaia 2014: 36) y afirma que, para caracterizar un americanismo, habría que aplicar tres criterios, el de origen, el de conceptos típicos de América y el de uso. Los explicita así:

El criterio de origen es "todo elemento léxico español de procedencia indígena, o creado por hispanohablantes americanos sobre elementos propios del español general". El de conceptos típicos de América "designa conceptos, bien sea de cosas o actividades culturales o de objetos exclusivos de América". Entrarían en este apartado, por ejemplo, los vocablos relativos a fauna y flora, a agricultura y ganadería, etc... El criterio de uso corresponde a "expresión o vocablo que actualmente es usado en el español de América", con la distinción de "uso contrastivo" y "no contrastivo"...

De estos criterios son el primero y el tercero los que engloban todos los sentidos posibles de americanismos; creemos que el segundo puede ser incluido en cualquiera de los otros, razón por la que no ha sido tenido en cuenta en nuestro trabajo.

El parámetro que actualmente parece tener la aceptación y la preferencia de un grupo de lingüistas⁷³⁸ es el criterio histórico o de origen en el que se incluyen vocablos de origen americano; otros aplican algunos de los otros criterios, como Fernández Gordillo (2006) cuando caracteriza los mexicanismos en su tesis doctoral.

Otros estudiosos defienden el criterio de uso diferencial o de uso contrastivo, de forma que el americanismo "es cualquier rasgo lingüístico usual en América y no en España; es decir, se toman en cuenta solo aquellas unidades donde existe una oposición entre lo americano y lo peninsular", criterio que prefiere Kamenetskaia (2005: 28) en su tesis doctoral sobre americanismos. Según esta investigadora (2005: 29-30), los máximos representantes de la propuesta contrastiva, Günther Haensch y Reinhold Werner (1978: 355), de la Universidad de Augsburgo, definen americanismo como

todo elemento léxico que difiere de su empleo en la norma peninsular, bien porque no sea conocido en España y su uso esté, por lo tanto, restringido al territorio americano [...], bien porque se emplee en

⁷³⁸ Según Kamenetskaia (2014: 25), a este grupo pertenecen el ya mencionado Ambrosio Rabanales, Manuel Alvar, Manuel Alvar Ezquerro, Tomás Buesa, Luis Fernando Lara y Humberto López Morales, entre otros, además de la mayoría de los autores de los diccionarios y obras enciclopédicas.

América con acepciones diferentes o adicionales a las que tiene en la península, o bien porque ofrezca alguna diferencia de tipo gramatical, de ampliación sintagmática, etc.

Estos autores ilustran esta diferenciación con tres posibilidades, a saber: *un significante léxico del español de América no tiene equivalente en el español de España*, criterio que pudiera estimarse al de origen o al de creaciones originales; *mismo significante léxico en el español de América y en el español de España, pero distinto uso*, criterio que equivale a lo que Pottier-Navarro (1992: 311) consideraría semasiológico⁷³⁹; y *mismo significado, distinta frecuencia de uso*.

Con todo, Pottier-Navarro (1992: 312) expresa con mucho acierto que “Quizá lo más difícil sea saber si una palabra existe o no en alguna región de la Península con el mismo significado que en América y, de existir, desaparecería la etiqueta de americanismo de la misma”. En este trabajo nosotros nos hemos enfrentado a esta misma dificultad o similar, de ahí que hablemos de la extensión geográfica de uso (4.1) para delimitar el léxico de uso americano del léxico mexicano.

Como se expone en el apartado 4.1, en la clasificación de los americanismos que nos ocupa en este apartado aplicamos los dos criterios ya revisados, a saber: el origen etimológico (histórico-genético) y la marca diatópica (geográfica). Desde nuestra perspectiva compartida con Kamenetskaia (2014: 33), estas dos características generales constituyen las esenciales en la definición del americanismo, enfocando el tema desde la dicotomía diacrónica-sincrónica.

Con esta visión, para la inclusión de un vocablo en el componente de americanismos, primero se procedía a atestiguar los criterios diatópico y de origen; a continuación, recurriamos a la acepción diferencial correspondiente, y, finalmente, empleábamos la fórmula referida al mínimo de cinco países en que se usa habitualmente el vocablo. En este punto, recordemos que Kamenetskaia (2014: 40-41), utilizando el primer postulado de la clasificación de Rona,⁷⁴⁰ (1969) reelabora como americanismo la “voz, locución y acepción

⁷³⁹ Esto es, mecanismo que parte de un significante para confrontar los diferentes significados que toma regionalmente.

⁷⁴⁰ “Se da en toda América y no se da en ninguna parte de España”. Cfr. Haensch y Werner, 1978: 353.

propias y exclusivas a nueve países hispanoamericanos como mínimo y cuyo uso es diferente de España”. En nuestro estudio hicimos ajustes prácticos a esta concepción y hemos clasificado como americanismo la palabra que se usa en cinco o más países, incluyendo las palabras adaptadas de procedencia autóctona o extranjera.

Como hemos planteado, se trata de criterios cuantitativos que dejan ver la dificultad que se enfrenta en el reconocimiento de un vocablo considerado de uso exclusivo o casi exclusivo de América. Parece que la diversidad en las opciones del número de países que usan tal o cual concepto depende esencialmente del objetivo del estudioso y de su aproximación a la realidad lingüística.

Expuesta esta salvedad, en este trabajo para clasificar el léxico considerado como americanismo hemos adoptado los criterios del DA por considerar que resume los aspectos que más los destacan: los vocablos de países hispanoamericanos derivados de la lengua española, las creaciones originales americanas, los indigenismos con origen en lenguas amerindias adaptados al español y, las voces adaptadas procedentes de lenguas extranjeras. En consecuencia, en nuestro estudio, un americanismo es el vocablo derivado de la evolución del español, una creación original o la voz adaptada procedente de una lengua amerindia o extranjera que se emplea en cinco o más países de América hispana. Como muestra pueden servirnos los vocablos de origen indoamericano procedentes del náhuatl, antillano, tupí y quechua: *camote*⁷⁴¹, *guanábana*⁷⁴², *jaguar*⁷⁴³, *maguey*⁷⁴⁴, *pachamama*⁷⁴⁵, etc. En la misma situación se encuentran vocablos extranjeros adaptados del inglés: *beisbol*⁷⁴⁶, *concreto*⁷⁴⁷, *condominio*⁷⁴⁸, *cheque*⁷⁴⁹, *plomería*⁷⁵⁰, etc. Otro

⁷⁴¹ Del náhuatl *camotli*. ‘Tubérculo carnoso de aproximadamente 25 cm de largo, de color amarillo, morado o blanco, que se prepara principalmente como dulce ya sea en pasta o entero, cocido o en almíbar’ (DA, DEM, DM). Cfr. glosario de americanismos.

⁷⁴² Voz de origen indígena antillano. ‘Fruto comestible con forma ovoide o acorazonada, de corteza verde hasta la madurez y cubierta de espinas tuberculadas flexibles, de aproximadamente 20 cm de largo; su pulpa es blanca y jugosa, de sabor agridulce; sus semillas son grandes de color café brillante’. Se come crudo, sobre todo en jugo, en agua, en helado (DA, DEM, DM, DLE). Cfr. glosario de americanismos.

⁷⁴³ Del portugués o del francés *jaguar* y estos de la voz tupí *yaguará*. ‘Felino americano de hasta dos metros de longitud y unos 80 cm de alzada, pelaje de color amarillo dorado con manchas en forma de anillos negros, garganta y vientre blanquecinos, que vive en zonas pantanosas de América, desde California hasta la Patagonia’. En varias culturas indígenas mexicanas tiene un valor religioso y mítico importante (DA, DEM, DLE). Cfr. glosario de americanismos.

⁷⁴⁴ Cfr. 2.3.3, nota a pie 408.

⁷⁴⁵ Del quechua *pacha* ‘tierra’ y *mama* ‘madre’. En la cosmovisión andina, la *Tierra como madre de todo* (DA). Cfr. glosario de americanismos.

⁷⁴⁶ Del inglés *baseball*. ‘Juego de pelota que se practica entre dos equipos de nueve jugadores cada uno. Sobre un

ejemplo son los términos de edificación del centro de interés 3 *Partes de la casa*: *horcón*⁷⁵¹, *losa*⁷⁵², *llave*⁷⁵³, *mezcla*⁷⁵⁴, *ramada*⁷⁵⁵, etc., acepciones que no se corresponden con las propuestas para el léxico general y sí con la de los americanismos (DA, DEM, DLE).

Sin duda, dice Lope Blanch (1989), habrá que seguir haciendo la paciente y modesta tarea de *descripción sistemática* de las muy diversas hablas locales y regionales que integran ese gigantesco mosaico dialectal. Ya sea que consideráramos un americanismo *stricto sensu* o *lato sensu*, sería un acervo léxico transversal panhispánico, recogido en todos los países de habla española, compartido y usado en cada uno de ellos; en otros términos, creemos que sería lograr uno de los objetivos centrales que hoy persigue el Proyecto Panhispánico.

Con relación a la selección del léxico en cada componente, ya ha quedado señalado desde el principio (4.1) que seguimos las mismas pautas para su clasificación en los glosarios respectivos. En este sentido, centramos el análisis cualitativo del léxico diferencial de los americanismos directamente en los datos y en la identificación de los rasgos particulares referidos a esta variedad. De esa manera, de los 16 centros de interés consideramos 1077

campo de juego en forma de diamante en el que se encuentran cuatro bases dispuestas en los vértices de un cuadrado de 30 m por lado, un equipo defensor, con guantes o manoplas en una mano, debe impedir que la pelota, bateada por uno de los jugadores del equipo a la ofensiva, toque el suelo o salga más allá de su alcance' (DA, DEM, DLE, DM, DGGS). *Cfr.* glosario de americanismos.

⁷⁴⁷ Del inglés *concrete*. 'Material de construcción resultante de la mezcla de piedras menudas, grava, arena, agua y cemento, que al endurecerse adquiere gran resistencia'. Se emplea en la construcción de cimientos, techos, etc. (DA, DM, DEM, DLE). *Cfr.* glosario de americanismos.

⁷⁴⁸ Del inglés *condominiun*. Conjunto habitacional formado por un grupo de viviendas separadas o por un bloque de apartamentos, generalmente con una misma fachada y distribución interna, construido en un terreno tapiado y con vigilancia en la entrada común (DA, DEM, DLE, DM). *Cfr.* glosario de americanismos.

⁷⁴⁹ Del inglés *to check* 'revisar, comprobar, controlar'. De *chechar*, *chequear*. 'Comprobar la validez, la calidad, el buen estado de algo o alguien respecto de una norma, una lista o un catálogo previamente fijados. 2 Vigilar a alguien o algo. 3 Cotejar, confrontar, revisar. 4 Registrar, facturar' (DA, DPD, DLE, DM, DGGS). *Cfr.* glosario de americanismos.

⁷⁵⁰ Del inglés *plumbing*. 'Oficio y conjunto de técnicas que se utilizan en la colocación y conexión de las tuberías de agua, de drenaje, de gas y de los muebles de baño y de cocina en una construcción. 2 Conjunto de tubos, conexiones, cajas, etc. que forman las instalaciones de agua, de gas y sanitarias de un edificio o de una casa' (DA, DEM, DM, DLE). *Cfr.* glosario de americanismos.

⁷⁵¹ 'Tronco recto y macizo que termina en horqueta; se usa a manera de columna en la construcción de casas, palapas, cercas, etc., sirve para sostener las vigas o los aleros del tejado' (DA, DEM, DM, DLE). *Cfr.* glosario de americanismos.

⁷⁵² 'Plancha de cemento o concreto sobre la que se coloca el piso de una casa o su techo' (DA, DEM). *Cfr.* glosario de americanismos.

⁷⁵³ 'Dispositivo que sirve para abrir o cerrar el paso de un gas o de un líquido, generalmente agua' (DA, DEM, DM, DLE). *Cfr.* glosario de americanismos.

⁷⁵⁴ 'Material de construcción resultante de mezclar grava, arena, agua, (cal) y cemento. 2 Masa constituida por arena fina, agua y cemento hidráulico, usada en albañilería. 3 Masa constituida por arena fina, agua y cal, usada en albañilería' (DA, DM, DEM, DLE). *Cfr.* glosario de americanismos.

⁷⁵⁵ 'Techo formado por ramas entrelazadas y generalmente sostenido por palos u horcones de madera' (DA, DEM, DLE). *Cfr.* glosario de americanismos.

vocablos como americanismos, cifra que, al sumar los centros de interés 17 y 18, aumenta a 1240 vocablos, lo que representa una proporción del 2.86% del corpus (tabla 4.3.1).

Tabla 4.3.1 - Americanismos clasificados por centro de interés

CI	1	2	3	4	5	6	7	8	total		
vocablos	5	52	48	51	121	55	63	57	1077	1240	
CI	9	10	11	12	13	14	15	16			
vocablos	34	82	143	42	118	76	89	41			
CI								17	18		163
vocablos								65	98		

En la tabla 4.3.1, observamos que el 46% del léxico diferencial registrado como americanismos se concentra en cinco centros de interés *11 El campo* (143), *5 alimentos y bebidas* (121), *13 Trabajos del campo y del jardín* (118), *18 Lengua materna* (98) y *15 Juegos y diversiones* (89). Por el contrario y respondiendo a nuestras expectativas iniciales, el que ofrece pocas voces es el *1 El cuerpo humano* (5). Advertimos que son los mismos centros de interés destacados en mexicanismos, que contienen información del ámbito de la realidad natural, de la realidad sociocultural y de la realidad sociolingüística, de lo que se deduce que se trata de campos léxicos permeables a este tipo de léxico diferencial, tanto el constituido por el léxico compartido con otros países, como por aquel otro cuyo uso se limita al marco nacional, regional o grupal (Zimmermann, 2018: 139). Estos resultados objetivos nos ayudarán también a determinar el contexto de uso de cada palabra, los grupos de usuarios, las funciones y efectos de carácter pragmático, así como las actitudes sociodiferenciales frente a las palabras (Zimmermann, 2018: 140).

En la tabla 4.3.2, mostramos los 18 centros de interés con datos significativos de las unidades léxicas más usuales, que suman 198 (16%) americanismos con alto grado de disponibilidad. Para determinarlas, también hemos aplicado el 80% de frecuencia de uso ampliado hasta las 100 palabras más disponibles, criterios que provocan el agrupamiento de los centros y que posiblemente estén afectados por su naturaleza.

Tabla 4.3.2 - Americanismos con >ID por centro de interés.
Hasta 80% de frecuencia acumulada (negrita) con ampliación a la posición 100 ID

CI	Americanismos	Total
1	No hay vocablos posicionados en los parámetros analizados.	0
2	8 chamarra, 9 sudadera, 11 bóxer, 15 calzón, 17 brasier, 33 tanga , 42 pantaleta, 51 corpiño, 54 pescador, 70 brassier, 73 overol, 75 rebozo, 76 pantimedias, 77 mezclilla, 78 cachucha, 99 chalina.	16
3	27 regadera, 38 alberca, 43 clóset, 45 losa , 87 traspatio, 99 alacena.	6
4	7 refri(gerador), 11 clóset, 16 banco, 38 banca , 46 anaquel, 49 regadera, 62 hamaca, 65 alfombra, 77 trastes, 87 zapatero, 96 tapete.	11
5	5 frijol, 11 tortillas, 13 tacos, 19 té, 26 licuado, 27 enchiladas, 28 tamales, 39 papas, 45 malteada, 61 plátano, 70 chile, 90 empanadas, 100 nopales, 110 chicharrón, 111 durazno, 117 guayaba, 124 burritos, 125 coctel, 127 papaya .	19
6	17 tortillas, 25 charola, 39 portavasos , 55 platón, 57 chile, 70 trinche, 82 trastes, 84 frijoles, 92 carpetas.	9
7	9 refrigerador, 16 comal, 21 alacena, 23 charolas, 54 coladera, 56 metate, 57 trastes , 94 trinche, 99 jícara.	9
8	6 pizarrón, 12 lapicero, 23 computadora, 38 bancas, 63 bancos, 68 corrector, 101 alberca, 114 resistol, 117 cubículos .	9
9	33 celular, 34 veladora, 35 cobijas, 76 computadora, 83 chamarra, 94 refri(gerador), 114 carro, 135 abanico, 145 suich .	9
10	54 departamentos, 65 micro(bús), 86 tránsito, 138 moteles, 187 celulares, 193 coladeras, 225 comerciales, 228 cuadras, 231 concreto, 234 albercas .	10
11	13 pasto, 22 frijol, 54 milpa, 64 ranchos, 84 chivos, 192 coa, 204 coyotes, 215 potreros, 234 nopales, 248 tortillas, 256 maguey, 258 haciendas, 272 chile, 278 zacate, 281 almácigos, 323 elotes, 345 aporque .	17
12	11 carro, 20 patineta, 29 mototaxi, 32 cuatrimoto, 34 motoneta, 32 limosina, 88 llantas .	7
13	17 aporque, 39 rastreo, 50 limpia, 54 tumba, 74 chapear, 132 desyerbe, 140 regadera, 188 dobla, 196 chapeo, 207 frijol, 266 coa, 268 chapalear, 273 deshije, 300 deshijar, 306 manejar, 317 desmalezar, 399 despuntar, 407 cortar el zacate .	18
14	29 chivo, 34 jaguar, 41 iguana, 62 guacamaya, 69 colibrí, 71 zopilote, 85 cotorro, 87 mapache, 91 zorrillo .	9
15	1 fut(bol), 2 basquet(bol), 4 escondidas, 5 volei(bol), 7 beis(bol), 35 maquinitas, 42 yoyo, 45 avión, 47 compu(tadora), 56 celular, 64 balero, 75 box, 120 carros chocones, 166 jaripeo, 176 alberca, 197 papalote, 198 ponchados, 212 caricaturas, 215 patineta, 216 futbolito, 229 competencia, 233 pirinola, 287 futbeis, 307 rodeo .	24
16	35 chofer, 103 mesero, 135 basquetbolista, 157 aeromoza .	4
17	341 tacos, 450 ¡mano!, 479 tortilla, 488 pendejo, 491 computadora, 503 banco, 521 nopal, 555 coger, 561 chile, 586 vos .	10
18	349 tata, 373 rancho, 387 metate, 392 tortilla, 418 petate, 425 nana, 426 comal, 438 chile, 473 nahual, 517 carro, 572 huipil .	11

Los campos más representativos del primer criterio son los siguientes:
15 Juegos y diversiones, 5 Alimentos y bebidas, 13 Trabajos del campo y del

jardín, 11 *El campo*, 18 *Lengua materna*, 10 *La ciudad*, 17 *Idioma español*, 8 *La escuela*, 9 *Calefacción e iluminación*, 16 *Profesiones y oficios*. Con el segundo criterio se añaden 2 *La ropa*, 4 *Muebles de la casa*, 6 *Objetos colocados en la mesa para la comida*, 7 *La cocina y sus utensilios*, 12 *Medios de transporte* y 3 *Partes de la casa*. Los centros de interés que tienen una afectación diferente son 14 *Animales* que se coloca en una posición intermedia entre ambos criterios y *El cuerpo humano*, en el que no contamos americanismos en los índices analizados.

En nuestro estudio, el 80% de frecuencia acumulada surge como criterio favorable porque acumula más centros e incluye aquellos con el mayor inventario de léxico diferencial y de grado de disponibilidad.

A partir de los mismos datos de la tabla 4.3.2, hacemos un segundo cotejo con los centros de interés que aportan el mayor número de voces americanas –de 16 en adelante–, de mayor a menor: 15 *Juegos y diversiones* (24), 5 *Alimentos y bebidas* (19), 13 *Trabajos del campo y del jardín* (18), 11 *El campo* (17) y 2 *La ropa* (16). Comprobamos que se repiten muchos de los campos que ya habían mostrado ser más permeables al léxico diferencial, como son los cuatro primeros citados (que se repiten en el mismo orden). Una vez más destacamos el carácter de estos campos, que permite establecer contrastes de tipo lingüístico y también etnográfico entre diferentes sintopías del español, sobre todo en la comparativa América-Europa.

A continuación, presentamos los primeros cinco vocablos de los campos antes señalados de forma que, en un futuro, puedan contrastarse con resultados de otras investigaciones similares. El inventario se conforma así:

Juegos y diversiones (1 *fut(bol)*⁷⁵⁶, 2 *basquet(bol)*⁷⁵⁷, 4 *escondidas*⁷⁵⁸, 5 *volei(bol)*⁷⁵⁹ y 7 *beis(bol)*⁷⁶⁰); Alimentos y bebidas (5 *frijoles*⁷⁶¹, 11 *tortillas*⁷⁶², 13

⁷⁵⁶ Del inglés *football*. ‘Deporte que se juega entre dos quipos de once jugadores cada uno, que consiste en pasar y golpear con el pie una pelota por el campo de juego, para procurar que alguno la meta en el marco o portería del equipo contrario, tantas veces como sea posible a lo largo de 90 minutos de competencia, divididos en dos tiempos de 45 minutos; futbol soccer’ (DA, DEM, DLE, DM, DPD). *Cfr.* glosario de americanismos.

⁷⁵⁷ Del inglés *basketball* ‘baloncesto’. ‘Juego de pelota en el que intervienen dos equipos de cinco jugadores cada uno, y que consiste en hacer pasar un balón inflado con aire por una canasta suspendida a 3.03 m de altura, que se encuentra al fondo del terreno contrario’ (DA, DEM, DPD, DM, DLE). *Cfr.* glosario de americanismos.

⁷⁵⁸ *Cfr.* 2.3.3, nota a pie 480.

⁷⁵⁹ Del inglés *volleyball*. También *volibol*. ‘Juego de pelota o balón de 65 cm de circunferencia y 250 g de peso que practican dos equipos, de seis personas cada uno, separados entre sí por una red suspendida a 2.43 m de altura. Se juega en una cancha rectangular de 18 m de largo por 9 de ancho, voleando la pelota con las manos extendidas sin dejar que toque el suelo y lanzándola al campo contrario por encima de la red’ (DA, DEM, DLE, DM, DPD). *Cfr.* glosario de americanismos.

tacos⁷⁶³, 19 *té*⁷⁶⁴ y 26 *licuado*⁷⁶⁵); Trabajos del campo y del jardín (17 *aporque*⁷⁶⁶, 39 *rastreo*⁷⁶⁷, 50 *limpia*⁷⁶⁸, 54 *tumba*⁷⁶⁹ y 74 *chapear*⁷⁷⁰); El Campo (13 *pasto*⁷⁷¹, 22 *frijol*⁷⁷², 54 *milpa*⁷⁷³, 64 *ranchos*⁷⁷⁴ y 84 *chivos*⁷⁷⁵); y La ropa (8 *chamarra*⁷⁷⁶, 9 *sudadera*⁷⁷⁷, 11 *bóxer*⁷⁷⁸, 15 *calzones*⁷⁷⁹ y 17 *brasier*⁷⁸⁰).

Al agrupar las palabras en el glosario de americanismos, también identificamos una serie de voces recurrentes en diversos centros de interés. Es un conjunto de 80 vocablos que confluyen en tres o más campos nocionales (tabla 4.3.3). Distinguimos (en negrita) las palabras de alta disponibilidad y mayor uso de otras, de uso minoritario, que, aunque tengan un bajo índice de frecuencia, extienden su empleo a campos nocionales diversos.

⁷⁶⁰ Del inglés *baseball*. ‘Juego de pelota que se practica entre dos equipos de nueve jugadores cada uno. Sobre un campo de juego en forma de diamante en el que se encuentran cuatro bases dispuestas en los vértices de un cuadrado de 30 m por lado, un equipo defensor, con guantes o manoplas en una mano, debe impedir que la pelota, bateada por uno de los jugadores del equipo a la ofensiva, toque el suelo o salga más allá de su alcance’ (DA, DEM, DLE, DM, DGGGS). *Cfr.* glosario de americanismos.

⁷⁶¹ ‘Planta leguminosa, generalmente anual, cuyas diferentes especies se cultivan en todo México. 2 Semilla de esta planta, de aproximadamente 10 mm de largo y de distintos colores, según la variedad a la que pertenezca. Crece en vainas y es parte fundamental de la dieta de los mexicanos’ (DA, DEM, DLE, DM). *Cfr.* glosario de americanismos.

⁷⁶² *Cfr.* 2.3.3, nota a pie 156.

⁷⁶³ *Cfr.* 2.3.3, nota a pie 152.

⁷⁶⁴ *Cfr.* 2.3.3, nota a pie 154.

⁷⁶⁵ *Cfr.* 2.3.3, nota a pie 148.

⁷⁶⁶ Acción y efecto de aporcar. ‘Remoción de la tierra para amontonarla alrededor de los troncos o los tallos de una planta’ (DA, DLE). *Cfr.* glosario de americanismos.

⁷⁶⁷ De *rastreado* (DA). *Cfr.* glosario de americanismos.

⁷⁶⁸ ‘Operación agrícola que consiste en quitar de un terreno la hierba silvestre o los residuos de las plantas cultivadas’ (DA, DEM, DLE). *Cfr.* glosario de americanismos.

⁷⁶⁹ ‘Acto de talar un bosque o de cortar hierba en un terreno para después sembrar’ (DA, DEM, DM, DLE). *Cfr.* glosario de americanismos.

⁷⁷⁰ *Cfr.* 2.3.3, nota a pie 360.

⁷⁷¹ ‘Cualquiera de las plantas de la familia de las gramíneas, de hojas angostas y corta, y flores en espigas. Cualquiera hierba que come el ganado en el campo. 2 Hierba menuda y tupida que cubre el suelo; prado, césped’ (DA, DEM, DLE, DM, DGGGS). *Cfr.* glosario de americanismos.

⁷⁷² *Cfr.* 2.3.3, nota a pie 147.

⁷⁷³ *Cfr.* 2.3.3, nota a pie 405.

⁷⁷⁴ ‘Terreno relativamente extenso dedicado al cultivo y a la cría de animales, generalmente provisto de uno o más edificios donde viven sus dueños y trabajadores, y donde se guarda la herramienta, el grano, etc. 2 Hacienda ganadera o agrícola. 3 Finca rural, pequeña y humilde, y casco de la misma’ (DA, DEM, DM, DLE, DGGGS). *Cfr.* glosario de americanismos.

⁷⁷⁵ ‘Macho de la cabra. 2 Cabra de cualquier edad’ (DA, DEM, DLE). *Cfr.* glosario de americanismos.

⁷⁷⁶ *Cfr.* 2.3.3, nota a pie 99.

⁷⁷⁷ ‘Prenda de vestir de algodón muy grueso, que cubre el torso, se utiliza especialmente para hacer deporte y sudar’ (DA, DEM, DLE, DE). *Cfr.* glosario de americanismos.

⁷⁷⁸ Acortamiento del inglés *boxer shorts*. ‘Prenda interior masculina, holgada, que va desde la cintura hasta la mitad del muslo’ (DA, DM). *Cfr.* glosario de americanismos.

⁷⁷⁹ *Cfr.* 2.3.3, nota a pie 103.

⁷⁸⁰ *Cfr.* 2.3.3, nota a pie 115.

Tabla 4.3.3 - Americanismos con presencia en tres y hasta ocho centros de interés

CI	Americanismos	Total
8	celular (4,6,8,9,10,11,15,16).	1
6	alberca (3,4,8,9,10,15), clóset (2,3,4,7,8,15), comal (4,5,6,7,9,11), taco (5,6,7,10,13,14).	4
5	banco (3,4,6,7,8), charola (4,6,7,11,13), chile (5,6,7,11,13), computadora (8,9,10,13,15), elote (5,6,7,10,11), frijol (5,6,7,11,13), futbol (8,10,11,15,16), nopal (5,6,11,13,15), rancho (8,11,13,14,16), tamal (5,6,7,11,14), tortilla (5,6,7,11,13), traste (3,4,5,6,7).	12
4	banca (4,7,8,10), brasero (3,4,9,11), carro (3,8,9,12), chamarra (2,8,9,11), chapulín (5,11,14), chivo (5,11,13,14), chofer (10,11,12,16), durazno (5,6,11,13), fierro (3,4,9,11), guayaba (5,6,8,11), hielera (4,6,7,9), llanta (10,11,12,15), mecate (4,11,13), metate (4,6,7,11), microbusero (10,12,13,16), milpa (3,5,11,13), mototaxi (10,12,13,15), petate (4,7,9,11), potrero (3,11,13,14), refrigerador (3,4,6,7), regadera (3,4,8,13), reloj (8,10,11,15), té (5,6,7,9), tinaco (3,4,8,11), trapeador (3,4,7,8).	25
3	abanico (3,4,9), aburrición (8,11,15), alacena (3,7,8), alfombra (3,4,7) basquetbol (8,10,15), beisbol (8,15,16), café (1,2,14), cafetalero (6,11,13), canaleta (3,9,11), colibrí (11,13,14), comida chatarra (5,6,10), chayote (5,6,11), chela (5,6,15), chicharrón (5,6,7), epazote (5,6,7), garrafón (4,6,7), hamaca (4,9,11), iguana (5,11,14), jícara (6,7,13), molendero (3,4,7), motoneta (10,12,15), ocote (7,9,11), paleta (5,9,15), palita (6,7,13), panela (5,7,13), panteón (8,10,11), papalote (9,12,15), pasto (11,12,15), patineta (10,12,15), platillo (5,6,7), platón (4,6,7), popó (10,11,14), rebozo (2,11,15), trinche (3,6,7), tuna (5,6,11), voleibol (8,11,15), zacate (3,11,13), zancudo (11,13,14).	38

Como se evidencia, el único vocablo con presencia en ocho centros es *celular*⁷⁸¹, que ocupa alta posición en tres de ellos. En seis centros aparecen cuatro voces en la que destaca *alberca*⁷⁸² con buena disponibilidad en cuatro CI, le siguen *clóset*⁷⁸³, *comal*⁷⁸⁴ y *taco*⁷⁸⁵. En cinco centros repiten 12 vocablos: *banco*⁷⁸⁶, *charola*⁷⁸⁷, *chile*⁷⁸⁸, *computadora*⁷⁸⁹, *elote*⁷⁹⁰, *frijol*⁷⁹¹, *futbol*⁷⁹²,

⁷⁸¹ ‘Aparato portátil de un sistema de telefonía móvil, que se conecta a una central mediante ondas hercianas. 2 Número telefónico correspondiente al teléfono portátil’ (DA, DEM, DLE, DM, DEA). Cfr. glosario de americanismos.

⁷⁸² ‘Depósito artificial que contiene gran cantidad de agua, construido para nadar, practicar algunos deportes, jugar y divertirse’ (DA, DEM, DM, DLE, DGGS). Cfr. glosario de americanismos.

⁷⁸³ Del inglés *closet*. ‘Especie de armario o ropero empotrado en la pared; pequeño cuarto para guardar cosas, especialmente ropa’ (DA, DEM, DPD, DM, DLE). Cfr. glosario de americanismos.

⁷⁸⁴ Cfr. 2.3.3, nota a pie 268.

⁷⁸⁵ Cfr. 2.3.3, nota a pie 152.

⁷⁸⁶ Cfr. 2.3.3, nota a pie 139.

⁷⁸⁷ ‘Recipiente generalmente de metal o de otra materia, plano o algo cóncavo, con un borde pequeño alrededor, que sirve para transportar platos, tazas, etc., para hornear o poner alimentos y para presentar o depositar cosas’ (DA, DLE, DEM, DM). Cfr. glosario de americanismos.

⁷⁸⁸ Cfr. 2.3.3, nota a pie 145.

⁷⁸⁹ Cfr. 2.3.3, nota a pie 314.

⁷⁹⁰ Cfr. 2.3.3, nota a pie 411.

⁷⁹¹ Cfr. nota a pie 147.

⁷⁹² Cfr. nota a pie 756.

*nopal*⁷⁹³, *rancho*⁷⁹⁴, *tamal*⁷⁹⁵, *tortilla*⁷⁹⁶ y *traste*⁷⁹⁷. En cuatro campos aparecen 25, y el número más representativo son 38 voces repetidas en tres centros de interés. Al igual que en los mexicanismos, la mayor repetición de vocablos se concentra en tres centros de interés con el 47.5% y en cuatro con el 32.5%.

Buscando definir los rasgos o particularidades de los americanismos, unificamos un último grupo de voces con los términos que tienen su origen en lenguas nativas del continente o en lenguas de origen extranjero (tabla 4.3.4).

Tabla 4.3.4 - Americanismos procedentes de lenguas indoamericanas y extranjeras

CI	Indoamericanas		Extranjeras	
	lenguas	voces	lenguas	voces
16 Centros de interés	náhuatl	65	inglés francés portugués chino	23 4 3 1
	antillano	12		
	quechua	9		
	taíno	8		
	guaraní	5		
	arahuaco	3		
	tupí	2		
	mapuche	1		
	congo	1		
2 Centros agregados	náhuatl	30	inglés portugués vasco francés chino	7 1 1 1 1
	taíno	4		
	quechua	2		
	arahuaco	1		
	mapuche	1		
	tupí	1		
	Congo	1		
total	9	146	5	42

De los 1077 vocablos clasificados en los 16 centros de interés, 106 (9.84%) son americanismos de origen indoamericano y 31 (2.87%) de origen extranjero. En términos generales, el 65% de los préstamos del primer tipo son de origen náhuatl y el 71.40% del segundo tipo son de origen inglés. En conjunto, resulta que el 15.15% de los americanismos de los 18 centros de interés son de origen indoamericano y extranjero. Se trata de resultados semejantes a los hallados en los mexicanismos. Como ocurría con estos

⁷⁹³ Del náhuatl *nopalli*, de *nochtli* ‘tuna’ y *palli* ‘hoja’. ‘Cada una de las plantas cactáceas de los géneros *Opuntia* y *Nopalea* cuyo tallo consta de pencas o segmentos aplanados, ovals y orbiculares, que solamente cuando están tiernos presentan hojas; estas son carnosas y largamente cónicas, con espinas en su superficie. En los bordes del tallo crecen flores rojas o amarillas y dan las tunas como fruto. Son comestibles la penca y la tuna. 2 Cada una de las pencas de esta planta que suele comerse guisada’ (DA, DEM, DM, DLE, DGGS). Cfr. glosario de americanismos.

⁷⁹⁴ Cfr. 2.2.3, nota a pie 774.

⁷⁹⁵ Cfr. 2.3.3, nota a pie 153.

⁷⁹⁶ Cfr. 2.3.3, nota a pie 156.

⁷⁹⁷ Cfr. 2.3.3, nota a pie 125.

últimos, no llama la atención tanto el influjo de indigenismos y extranjerismos como las posibilidades de innovación y diversificación desde dentro que tiene el español en esos dos tipos de léxico diferencial.

En resumen, si la palabra se usa en cinco o más países se ha clasificado como americana. Reunimos 1240 americanismos de los que se destacan 198 vocablos con más alto grado de disponibilidad de los centros que presentan alta producción de léxico diferencial. Logramos distinguir 80 vocablos más habituales de los que el 86% se repiten en tres y cuatro centros. Los resultados reflejan la tesis de Lope Blanch (1969: 22) “El aporte amerindio al léxico español contemporáneo se reduce a unos cuantos centenares de vocablos, relativos en su gran mayoría a la flora, la fauna y la alimentación peculiar del país”. Y la presencia de extranjerismos es todavía menor que las voces autóctonas. En consecuencia, reconocemos que hay más posibilidades de innovación y diversificación en el español que por influencia de otras lenguas internas o externas.

4.4 Indigenismos

Este componente fue considerado para poner en valor la incorporación del léxico original indígena dentro del léxico disponible como resultado obvio del contacto de lenguas y como fuente de un vocabulario diferente que trata de definir realidades relacionadas con acciones, hechos y objetos propios de ciertas culturas (Gallos Camacho, 2019: 228). En él recopilamos las voces no adaptadas de diversas lenguas originarias de América, particularmente de 7 familias lingüísticas de las 11 con asentamiento histórico en el territorio mexicano (capítulo 2: tabla 2). En la clasificación y tratamiento del léxico de origen indígena, seguimos el mismo procedimiento establecido para los demás componentes, que es el de detectar y agrupar todas las unidades léxicas que se encuentren en el corpus (2.3.2) y partir de las obras lexicográficas como base de consulta para atestiguarlas.

Recordemos que el criterio de adaptación (ortográfica, fonética y a veces morfológica) es el que permite reconocer una palabra indígena integrada y considerarla palabra española a todos los efectos (OLE 2010: 604). Esos casos se han incluido en el léxico general o como mexicanismos (4.2) o como

americanismos (4.3). Reciben un tratamiento distinto las palabras del léxico indígena recogido en el corpus y que reconocemos como indigenismos crudos. El interés de identificar y clasificar esas voces es hacer visible su pertenencia a alguna de las lenguas autóctonas que ya hemos mencionado en este estudio, como muestra de que las lenguas están ancladas en individuos y comunidades específicas (Butragueño, 2018: 2). Para corroborar su carácter recurrimos a diccionarios correspondientes a diversas lenguas para justificarlas.

Partimos, por lo tanto, de la afirmación de que el español hablado en México presenta algunos matices propios y diferenciadores del resto de las hablas hispánicas, a las que en distinta medida han contribuido las lenguas indígenas asentadas en su territorio. La lengua americana que más ha influido en la española ha sido sin duda el náhuatl, la lengua del pueblo mexicana, que ha dejado huella especialmente en el léxico. Además del náhuatl, han sido influyentes en el español mexicano el maya, el zapoteco, el tarasco, el mixteco y el otomí (Lope Blanch, 2004: 11, 14; Iakovleva, 2018: 9), afirmación que se confirma con los datos obtenidos en este estudio (2.2.1, inciso *b*). No olvidemos, por otra parte, que la lengua culta y urbana tiende a relegarlos, pero se conservan con más resistencia en el mundo rural o en el habla coloquial (Lara, 1990, 2009).

Puntualizamos que los vocablos no adaptados que aquí llamamos indigenismos no son valorados en su uso e influencia porque rebasa el propósito de la investigación. Únicamente damos cuenta de la presencia de este grupo de voces crudas en un 28% de los informantes, que se reconocen como hablantes nativos de una lengua originaria de México (2.2.1), actitud que se manifiesta en el centro de interés *18 Lengua materna* que concentra la mayoría del léxico indígena (878) registrado en el glosario.

En nuestro estudio, la definición y aplicación del concepto de indigenismo no ha sido tarea sencilla, aunque hemos contado con el auxilio de diversas obras lexicográficas para identificar los criterios que lo caracterizan.

En el DLE, indigenismo es el (4) “Vocablo, giro, rasgo fonético, gramatical o semántico que pertenece a alguna lengua indígena de América o proviene de ella”, la misma acepción que encontramos en la entrada (5) de americanismo. Es decir, unifican ambos conceptos por parámetros de tipo territorial.

Por su parte, el DA (2010: XXXI-XXXII), en su introducción reconoce los indigenismos como “los lexemas autóctonos de América y, en caso de haberlos, sus derivados”, noción incluida en los criterios que definen a los americanismos léxicos. Llama la atención que en este diccionario no se registre la entrada de *indigenismo*.

En cambio, Lázaro Carreter (1953) se detiene más en el concepto y define en el DTF (*apud* Fernández Gordillo, 2009: 532) indigenismo como la

Palabra de procedencia indígena que pasa a lengua invasora. Se aplica, generalmente, a voces de lenguas no europeas: indigenismos americanos, africanos, etc. Una palabra es indigenismo con relación a la lengua invasora hablada, precisamente en el lugar donde vivió o vive la lengua dominada. Petaca, cóndor, chocolate son indigenismos en el español de América; con relación al español peninsular son americanismos.

A su vez, el DEM considera que un indigenismo del español mexicano es aquel “vocablo procedente de una lengua amerindia, integrado al español como elote, papadzul, cacahuate, tomate, etc.” En la misma línea, el DGGS lo considera como un “Regionalismo lingüístico americano, palabra o frase de origen indígena utilizada en el español de algún país de América”.

Por último, en el DM (Introducción, p. XVII), se considera que el vocablo de origen autóctono que ha sido adaptado al sistema lingüístico del español es un mexicanismo y no es un indigenismo y que ni es un indigenismo ni es un mexicanismo si se encuentra catalogado como léxico patrimonial.

Las seis obras lexicográficas consultadas coinciden en que los criterios que caracterizan una voz indígena es la pertenencia a una lengua autóctona (criterio de origen) de América (criterio diatópico). De las dos primeras obras, inferimos que sus definiciones se refieren tanto a las voces crudas como a las voces adaptadas. Desde la perspectiva geográfica, la obra de Lázaro Carreter marca un cambio determinante al distinguir un indigenismo de un americanismo, mientras que los diccionarios mexicanos agregan un matiz de adaptación (*integrado, utilizada, adaptado*, respectivamente) de la palabra a la lengua receptora.

En esta línea, la realidad sociolingüística mexicana es muy atractiva para llevar a cabo diversas investigaciones acerca del tema. Por un lado, lingüísticamente, la mayoría de las investigaciones se han limitado a uno solo de los aspectos de la lengua, el léxico adaptado, con la posibilidad de identificar pautas para saber hasta qué punto llega la influencia de esas lenguas originarias en el español mexicano. Por otro lado, existen estudios más actuales que persiguen documentar, sistematizar y desarrollar acciones a favor de la diversidad lingüística autóctona, particularmente de aquellas lenguas que se hablan por tradición oral. En este sentido, los esfuerzos de las investigaciones se concentran en temas como la revitalización y la recuperación de diversas lenguas o la constitución de diccionarios de la lengua de origen con traducción al español, algunos de los cuales hemos utilizado como fuente de consulta.

De las investigaciones sociolingüísticas concentradas en el léxico indígena adaptado son relevantes, como ya hemos mencionado en los apartados que nos preceden, las aportaciones de Henríquez Ureña (1921, 1969), Lope Blanch (1969, 1979, 1989), Lázaro Carreter (1953), López Morales (2005), Moreno de Alba (2012), etc., en las que estos estudiosos conceden una gran importancia a la posible influencia de las lenguas indoamericanas sobre el español de América, particularmente en el español hablado en México. Para todos ellos, las lenguas amerindias constituían un elemento exclusivamente americano capaz de proporcionar sello y fisonomía propias a las modalidades americanas del español.

Recordemos a este respecto que una aportación relevante es la división dialectal del español de América en cinco grandes zonas⁷⁹⁸ que propone Henríquez Ureña (1921, 1969), que se fundamentaba precisamente en la diversidad de las cinco lenguas amerindias sobre las que se había impuesto el castellano de la época en sus respectivos territorios, y se basaba precisamente en la influencia que cada una de ellas había dejado en el español. Por su parte, Lope Blanch (1979: 22-37) realiza una investigación léxica en la capital mexicana. En el estudio del léxico indígena del español de México, valora la influencia que dichas voces tienen en la lengua dominante y sopesa la vitalidad

⁷⁹⁸ De acuerdo con la distribución de la lengua o familia de lenguas indígenas habladas en ellas, distingue: México, con el náhuatl; región del Caribe, con el arahuaco y el caribe; región andina, con el quechua; Chile, con el araucano (ahora mapuche) y región rioplatense con el guaraní.

del acervo léxico indígena tomando en cuenta la variable *frecuencia de aparición*. Es de los primeros estudiosos que dan formalidad metodológica a las investigaciones de los indigenismos realizando encuestas, haciendo entrevistas, determinando índices de vitalidad, entre otros elementos técnicos. Tanto los trabajos de Henríquez Ureña (1921, 1969), como el de Lope Blanch (1979) coinciden en sus conclusiones en el sentido de que la influencia de las lenguas indígenas en el español es muy reducida.

Desde el enfoque de otros especialistas, Fernández Gordillo (2009: 538) reconoce como indigenismos “los vocablos provenientes de lenguas indígenas que se hablan, o se hablaban, en el territorio mexicano”, que, desde la perspectiva histórica y genética, son considerados dentro del grupo de mexicanismos, posibilidad favorecida por la relación geográfica y el contacto léxico.

Mejías (1980 *apud* Iakovleva, 2018: 11) lleva a cabo una clasificación de indigenismos según el grado de adaptación al español, de manera que: a) es voz adaptada si gráfica o fonéticamente hay una total sustitución y el préstamo se ajusta a todas las reglas de la nueva lengua, esto es, la asimilación ha sido total; b) se han sustituido algunos elementos, y encontramos que no es posible hallar escrituras alternativas de carácter fonológico; y, c) la estructura gráfica y fonética es igual o casi igual a la de la lengua de origen, pues hay vacilación en la sustitución de fonemas.

Con el objetivo de precisar apropiadamente lo que es un indigenismo como vocablo no adaptado hemos tenido en cuenta las definiciones de los especialistas anteriormente expuestos para describirlos. Tomamos el tercer planteamiento de Mejías (1980), en el que reconoce que los indigenismos crudos son aquellos que conservan tanto la grafía como la fonética original. En términos de Franco Trujillo (2019: 115-116), quien toma como criterio la dimensión del signo, las voces crudas se reconocen como voces originales porque el plano de la expresión gráfica es muy cercano al modelo original, esto es, no ha sufrido modificación.

Superada la definición de indigenismo y llegado el momento de la clasificación, nos enfrentamos en muchos casos a vocablos con grafías distintas que tienen un uso acotado al contexto familiar, a la comunidad de origen, situación que dificultó no encontrar suficientes diccionarios con el

registro correspondiente a la variedad de la lengua que representan. Ejemplificamos esta complejidad con diez voces, cinco documentadas: *alob*⁷⁹⁹, *ayüük*⁸⁰⁰, *chilo*⁸⁰¹, *hauga*⁸⁰², *hñahñu*⁸⁰³, y cinco no documentadas: *amo kemej osje*, *cuesnala*, *chik*, *hojachi-tat*, *ngünsadi*.

Con el interés sostenido de hacer visible y no soslayar este tipo de vocablos de origen indígena, en nuestro trabajo hemos afrontado un serio problema ortográfico debido a que algunas lenguas tienen variantes que concurren con varias grafías para el mismo vocablo y muchas de ellas parecen ser las más cercanas a una representación fonológica del vocablo originario (Lara, 1990: 184); más aun, otras poseen en sus lenguas vocablos que no tienen correspondencia en español (León-Portilla, 2004). Por esta razón, decidimos conservar todos los vocablos que presentaban tal situación ortográfica, identificadas en las listas definitivas como palabras poco documentadas (]) y recogidas en el glosario anexo, por ser vivas representantes del multilingüismo mexicano y para dejar constancia de su presencia y vitalidad, ya que, de acuerdo con las palabras de López Morales (2005: 203; *apud* Samper Padilla *et al.* 2003: 122):

A nadie se le oculta que mientras los préstamos de lenguas extrajeras recibirán soluciones satisfactorias y sistemáticas, lo relativo a las etimologías indígenas, y las respectivas transliteraciones al español de esas lenguas, salvo los casos del náhuatl y del maya, aun andan, dentro de nuestro proyecto, en una situación de desvalimiento.

Sin lugar a dudas, las palabras de este investigador son de clara aplicación en México, aun cuando encontramos en algunos estudiosos⁸⁰⁴ que plantean la tendencia indigenista con precisa figura, nítido perfil y actitud vital, defendiendo que lo indígena representa una heterogeneidad racial, social y lingüística y convencidos de que lo indígena pervive con sus rasgos específicos. Desde esa perspectiva, lo indígena aparece como el núcleo de lo

⁷⁹⁹ Voz chol, ‘muchacho, hijo’ (VLCh). *Cfr.* glosario de indigenismos, apartado a. Léxico documentado.

⁸⁰⁰ *Cfr.* 2.3.3, nota a pie 564.

⁸⁰¹ Voz mixteca ‘gato’ (informante 500, Oaxaca). *Cfr.* glosario de indigenismos, apartado a. Léxico documentado.

⁸⁰² Voz zapoteca ‘ganado’ (informante 50, Veracruz). *Cfr.* glosario de indigenismos, apartado a. Léxico documentado.

⁸⁰³ *Cfr.* 2.3.3, nota a pie 562.

⁸⁰⁴ Antonio Caso, Manuel Gamio, Agustín Yáñez, etc.

auténticamente americano y, en consecuencia, de lo mexicano, siendo a veces la expresión más fiel y real de la situación lingüística que reflejan (Villoro, 2014: 203-209).

En México, ante este complejo marco lingüístico, en 2003⁸⁰⁵ se promulgó la *Ley General de Derechos lingüísticos de los Pueblos Indígenas*, que establece las garantías y el amparo en el ejercicio del uso de las lenguas indígenas nacionales “para cualquier asunto o trámite de carácter público o así como para acceder plenamente a la gestión, servicios e información pública”, en igualdad con la española en cuanto a su validez y siendo el estado el garante del ejercicio de tal derecho (artículo 7 y 9). Para lograr tales fines, lo que se pone de relieve es la importancia de acciones educativas que favorezcan la educación bilingüe e intercultural, entre otras.

Se trata de que las personas elijan durante el proceso educativo, el empleo de aquellas lenguas en las que se sienten competentes para aprender, enseñar, comprender, analizar, argumentar, discutir y difundir el conocimiento, facilitándole los procedimientos, herramientas, canales y mediadores para tal efecto. Durante el proceso educativo esta elección ayuda a desarrollar sus competencias comunicativas interculturales, a construir y a normalizar un espacio de convivencia plural, a mantener las tradiciones culturales en interacción y a dotarlas de un dinamismo de cambio propio, alimentado por un diálogo interno y externo en igualdad de condiciones (Figuroa *et al.*, 2014: 74; UACH, Plan de Desarrollo Institucional 2009-2025: 69).

Lo antes expuesto, muestra la realidad sociolingüística mexicana menos investigada, actualmente en boga, que ha despertado el interés investigador de grupos de trabajo, principalmente de instituciones gubernamentales: Secretaría de Educación Pública (SEP⁸⁰⁶), Instituto Nacional de las Lenguas Indígenas (INALI⁸⁰⁷), Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI), y académicas: Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM⁸⁰⁸), Universidad Pedagógica Nacional (UPN⁸⁰⁹), Universidad Veracruzana (UV⁸¹⁰),

⁸⁰⁵ La consulta se hace en línea [http://www.diputados.gob.mx/LeyesBiblio/pdf/257_200618.pdf] al documento con reforma publicado en el Diario Oficial de la Federación el 20 de mayo de 2018.

⁸⁰⁶ Secretaría de Educación Pública. Programa Nacional de Educación Intercultural Bilingüe. Consultado en línea [https://www.dgespe.sep.gob.mx/planes/leprib/ed_todos].

⁸⁰⁷ Consulta presencial y en línea [<https://www.inali.gob.mx/>].

⁸⁰⁸ Zolla y Zolla Márquez (2010), Terbor y García Landa (2011), Gran Diccionario Náhuatl (GDN), entre otros.

⁸⁰⁹ Forma profesores nativos de la lengua, en educación indígena.

entre otras, que buscan el mantenimiento, la revitalización, la recuperación, el fortalecimiento y desarrollo de las lenguas vernáculas, desde la enseñanza a los niños, la formación de profesionales bilingües, la elaboración de materiales, hasta la sistematización y documentación en diccionarios⁸¹¹ transliterados al español de diversas lenguas indígenas.

En resumen, las características que distinguen a los indigenismos no adaptados son la procedencia de una lengua ancestral del país y que su ámbito lingüístico de competencia está casi exclusivamente restringido a la comunidad o a la familia. Los datos recogidos en el ámbito *Lengua materna* nos informan del deseo de algunos informantes de anotarlos en las encuestas a favor de su lengua nacional, que emplean en situación de diglosia respecto al español.

En la fase de clasificación, los indigenismos no adaptados demandaron, en primer lugar, determinar la identidad de la lengua de origen y, en segundo lugar, confirmar que los vocablos identificados se atestiguaran en obras lexicográficas de diversas lenguas autóctonas. Así, el conjunto de vocablos con información de su origen (266) se atestiguan en diccionarios específicos a la lengua correspondiente. Sin embargo, hemos hallado otro conjunto de voces mucho más numeroso (700), cuya procedencia no ha podido ser atestiguada en diccionarios, motivo por el que han quedado clasificadas como poco documentadas.

Antes de pasar al análisis concreto, debemos reiterar una advertencia en la interpretación de los datos que ya realizamos para los mexicanismos. La presencia de indigenismos, tal como lo hemos definido, está afectada por la existencia de un centro de interés, 18 *Lengua materna*, cuya propia denominación provoca la aparición de estos vocablos, por lo que su extensión en el corpus total debe ser interpretada con cautela. La verdadera medida de la presencia de los indigenismos se halla en el resto de los campos nocionales estudiados.

Con respecto al corpus total (43 263 vocablos), en los 16 centros de interés hemos hallado 92 vocablos de origen autóctono. Si sumamos los centros de interés 17 y 18 la cifra aumenta considerablemente a 977 (2.25%)

⁸¹⁰ Hace uso académico de las lenguas indígenas nacionales para la realización de productos académicos: tesis, diccionarios, etc. (Figueroa, *et al.*, 2014: 77). En línea [<https://www.uv.mx/>].

⁸¹¹ En el apartado de referencias consultadas se listan los que ocupamos para este análisis.

indigenismos no adaptados. La distribución de estos en los 18 centros de interés se observa en la tabla 4.4.1.

Tabla 4.4.1 - Indigenismos crudos por centro de interés

CI	1	2	3	4	5	6	7	8	total	
vocablos	15	5	9	3	12	12	5	4	92	977
CI	9	10	11	12	13	14	15	16		
vocablos	1	1	17	1	0	6	1	0		
CI							17	18	885	
vocablos							7	878		

Como decíamos, el campo temático más receptivo al léxico vernáculo no adaptado es *18 Lengua materna* (878), que aporta el 90% de vocablos. En contraste, *11 El campo* (17), *1 El cuerpo humano* (15), *5 Alimentos y bebidas* (12) y *6 Objetos colocados en la mesa para la comida* (12), aportan el 5.73% mientras que los demás apenas si incluyen muy escasos o nulos ejemplos. En la tabla pueden identificarse temas comunes a los componentes encontrados para mexicanismos y americanismos (4.2 y 4.3), y se confirma que el léxico diferencial de uso particular indígena se limita a los mismos recursos patrimoniales ya señalados.

Es importante considerar que este componente ayuda a confirmar que los centros habituales del Proyecto Panhispánico no favorecen la aparición del léxico diferencial indígena. Si bien permiten reflejar cierto número de voces no adaptadas en la mayoría de los campos, su distribución es desigual. Queda demostrado que, si se incorpora un nuevo tema como ha sido el caso de *Lengua materna*, hay una probabilidad exponencial de elevar los índices del léxico patrimonial (Borrego y Fernández Juncal, 2000). En este centro agregado, la aparición de ciertos términos regionales en lugares destacados en las listas evidencia “que existe un léxico [nativo] de los hablantes jóvenes de la población del que aseguran cierta pervivencia en el marco espacio-temporal” (Hernández Muñoz, 2009: 226).

Llama la atención el léxico indígena en los centros de interés *1 El cuerpo humano* (15), donde encontramos voces⁸¹² de la lengua mixteca que están acompañados con su traducción en español, y *6 Objetos colocados en la mesa*

⁸¹² *anauà*, corazón; *chi'i*, estómago; *ixi*, cabello; *je'e*, pies; *nta'a*, manos; *ntuchi*, ojos; *nu'u*, cara; *sin*, uñas; *so''o*, oídos; *suku*, cuello; *xentu*; ombligo; *yo'u*, boca; *shisni*], *si'i*] y *yonchije*].

para la comida (12), en los que se infiere el interés de uso de la lengua materna en cualquier ámbito de competencia.

Ahora bien, aunque el análisis cualitativo del léxico indígena lo hemos llevado a cabo siguiendo las mismas pautas aplicadas en los demás componentes, debido al uso restringido de este tipo de términos, los resultados se ven afectados al no lograr un mínimo para los parámetros establecidos. En este sentido, no encontramos en los centros de interés del 1 al 17 ningún vocablo con alto grado de disponibilidad situado hasta el 80% y las 100 palabras más disponibles. Las voces indígenas mejor situadas las distinguimos a partir del tramo comprendido entre las posiciones 400 y 500, que confirman que este tipo de entradas se encuentran relegadas a lugares marginales de las listas, es decir, son palabras poco disponibles (Hernández Muñoz 2009b: 232). En el centro de interés 18 sí se identifican voces con alta disponibilidad con los criterios predeterminados.

En atención a lo anterior, en la tabla 4.4.2 listamos las 99 voces que suman los centros de interés del 1 al 17, destacando en negrita las mejores instaladas en el tramo entre 400 y 500. En cambio, el centro de interés 18 *Lengua materna* lo ilustramos con los 12 vocablos que logran hasta 80% de frecuencia acumulada con ampliación a la posición 100. En el lado opuesto destacan *Trabajos del campo y del jardín* y *Profesiones y oficios* en los que no se registra ningún indigenismo crudo.

Tabla 4.4.2 - Indigenismos crudos mejor instalados en los CI del 1 al 17. Hasta 80% de frecuencia acumulada y ampliación a la posición 100 CI 18. (en negrita los de mejor posición)

CI	Indigenismos	Total
1	416 nta'a , 450 nu'u , 490 so'o , 532 <i>ntuchi</i> , 574 <i>suku</i> , 621 <i>je'e</i> , 655 <i>anauà</i> , 709 <i>yo'u</i> , 751 <i>sin</i> , 786 <i>ixi</i> , 812 <i>si'ij</i> , 828 <i>xentu</i> , 830 <i>yonchije</i> , 840 <i>shisni</i> , 858 <i>chi'i</i> .	15
2	464 coto'o , 528 <i>tikachi</i> , 560 <i>shillo</i> , 629 <i>vetu</i> , 710 <i>ixi lonchi</i> .	5
3	541 <i>nu kishigo</i>], 568 <i>suku ve'e</i> , 602 <i>ventu'u</i>], 649 <i>vítu'u</i> , 695 <i>yuje</i>], 751 <i>lle'e yí</i>], 804 <i>ntaka</i>], 847 <i>jalalná</i>], 856 <i>sole've</i>].	9
4	451 jita'o], 431 tega], 536 <i>ntikau</i>].	3
5	902 <i>yuba</i> , 1006 <i>intixí</i> , 1098 <i>ntute</i> , 1210 <i>vi'ite</i> , 1315 <i>ntuchi</i> , 1447 <i>ntute vixi</i> , 1545 <i>ji'i</i> , 1646 <i>ntuva</i> , 1699 <i>nuni</i> , 1828 <i>itu</i> , 1876 <i>íta yaku</i> , 1914 <i>cuñu</i> .	12

6	476 ñí'í , 550 <i>ntuyuka</i> , 633 <i>ya'a</i> , 722 <i>tinana</i> , 829 <i>ya kui'í]</i> , 883 <i>she'e]</i> , 933 <i>tíku'u]</i> , 987 <i>jillo</i> , 1029 <i>kisi</i> , 1068 <i>guku]</i> , 1105 <i>ntuva</i> , 1142 <i>trinchi</i> .	12
7	556 <i>yuchi</i> , 650 <i>jillo</i> , 737 <i>kisi kanu</i> , 825 <i>nama</i> , 1084 <i>co'o</i> .	5
8	1069 <i>tutu</i> , 1142 <i>vitu</i> , 1405 <i>te'e scua'a</i> , 1470 <i>Netzahualpilli</i> .	4
9	1718 <i>tusnu</i> .	1
10	1441 <i>ñagu va'a</i> .	1
11	1538 <i>tusnu]</i> , 1633 <i>iso]</i> , 1740 <i>isu'u]</i> , 1844 <i>va'au</i> , 1949 <i>vilo]</i> , 2086 <i>yusnu suku]</i> , 2181 <i>ntute jinu]</i> , 2307 <i>yu'u]</i> , 2424 <i>sa'a</i> , 2554 <i>ina]</i> , 2655 <i>savu]</i> , 2783 <i>ntegu]</i> , 2900 <i>ji'i</i> , 3032 <i>kendy xo]</i> , 3101 <i>arbo</i> , 4005 <i>tsalam</i> , 4013 <i>chaac</i> .	17
12	523 <i>kití</i> .	1
13	No hay registro.	0
14	1080 <i>ino</i> , 1099 <i>uk</i> , 1140 <i>Quetzalcoatl</i> , 1165 <i>ntika</i> , 1371 <i>heñu</i> , 1785 <i>tutubich]</i> .	6
15	2195 <i>nepohualtintzin</i> .	1
16	No hay registro.	0
17	1838 <i>chenek]</i> , 1971 <i>mats']</i> , 2130 <i>waj]</i> , 2273 <i>shalick]</i> , 2426 <i>tesh]</i> , 2836 <i>toxcink]</i> , 3627 <i>coratí]</i> .	7
18	140 hñähñu , 193 xochitl , 217 ch'ol , 276 yo'] , 278 ce/se/ze , 282 ome , 353 atl , 364 Tlaloc , 386 yei/eyi , 485 mizton , 508 me' phaa , 573 niz(a) .	12

Como se observa, los campos más prolíficos en este tipo de léxico son los siguientes: *18 Lengua materna* (12) y, a mucha distancia, *1 El cuerpo humano* (3), *4 Muebles de la casa* (2), *2 La ropa* (1) y *6 Objetos colocados en la mesa para la comida* (1). En este caso, salvo el ya mencionado *18 Lengua materna*, se trata de campos que en el léxico diferencial anterior no había tenido protagonismo. Ahora estamos ante centros de interés más próximos a lo que podríamos llamar vida cotidiana, no tanto de carácter cultural. Esto se debe a que estos indigenismos se emplean en paralelo al léxico general, entran en competencia con vocabulario bien instalado en la lengua, no tanto para designar realidades propias de carácter cultural.

En lo que concierne a vocablos destacados por su presencia, advertimos que el campo *18 Lengua materna*, aunque no es representativo del empleo real de este tipo de vocablos, es el único que aporta las cinco palabras con una

cierta disponibilidad: 140 *hñāhñu*⁸¹³, 193 *xochitl*⁸¹⁴, 217 *ch'ol*⁸¹⁵, 276 *yo*⁸¹⁶ y 278 *ce/se/ze*⁸¹⁷.

De la misma forma que hemos detectado un escaso conjunto del léxico diferencial indígena en posiciones relevantes, solo encontramos repetidos en dos campos los vocablos mixtecos *itu*⁸¹⁸, *ntuva*⁸¹⁹ y *tutu*⁸²⁰ (tabla 4.4.3).

Tabla 4.4.3 - Indigenismos con presencia en dos centros de interés

CI	Indigenismos	Total
2	<i>itu</i> (5, 18), <i>ntuva</i> (5, 6) y <i>tutu</i> (8, 18).	3

Por último, del glosario de indigenismos del léxico disponible del español de México identificamos 14 lenguas autóctonas con el número de voces correspondientes (tabla 4.4.4), de las que destacamos las cinco lenguas con mayor representación: náhuatl (13%), mixteca (9.10%), otomí (2.66%), maya (2.45%) y mixe (1%), que suman el 31.65% del léxico documentado. Recordemos que el porcentaje restante corresponde al léxico no documentado, muy superior al que sí hemos podido reconocer y catalogar.

Tabla 4.4.4. Indigenismos autóctonos en el español del México

CI	Lenguas indígenas	Voces	%
18 Centros de interés	náhuatl	125	13
	mixteca	89	9.1
	otomí	26	2.66
	maya	24	2.45
	mixe	10	1
	tononaca	8	3.44
	chol	8	
	tzeltal	6	
	tojolabal	5	
	zapoteca	3	
	chatina	1	
	tlapaneca	1	
	kanjobal	1	
	tarahumara	1	

⁸¹³ Cfr. 2.3.3, nota a pie 562.

⁸¹⁴ Voz náhuatl, 'flor' (GDN). Cfr. glosario de indigenismos, apartado a. Léxico documentado.

⁸¹⁵ Cfr. 2.3.3, nota a pie 563.

⁸¹⁶ Voz mixteca, 'tú' (VBTC). Cfr. glosario de indigenismos, apartado a. Léxico documentado.

⁸¹⁷ Voz náhuatl, 'uno' (GDN). Cfr. glosario de indigenismos, apartado a. Léxico documentado.

⁸¹⁸ Voz mixteca, 'milpa'. (VBTC). Cfr. glosario de indigenismos, apartado a. Léxico documentado.

⁸¹⁹ Voz mixteca, 'pápalo'. (VBTC). Cfr. glosario de indigenismos, apartado a. Léxico documentado.

⁸²⁰ Voz mixteca, 'papel' (DMMP, DBM). Cfr. glosario de indigenismos, apartado a. Léxico documentado.

De manera abreviada, entendemos que indigenismo es una voz originaria de alguna lengua vernácula establecida en el territorio mexicano. De los 977 (2.25%) indigenismos crudos la mayoría corresponden al centro de interés 18, único centro en el que se identifican voces con alta disponibilidad. Su aparición en el estudio se debe a aquellos informantes de colectivos minoritarios como respuesta al estímulo que demandaba vocablos relacionados con su lengua materna, información importante que puede servir de base para estudios futuros.

A manera de reflexión, creemos que la posición que ocupan este tipo de voces en las listas definitivas es fruto de la falta de extensión, reconocimiento y comprensión de la diversidad lingüística y cultural mexicana (Schmelkes (2009: 17), o quizá por ser sistemas de comunicación al margen del español general, con vecindad social, con muchas limitaciones funcionales, empleadas casi exclusivamente en las comunidades intraétnicas, en el hogar y en otros espacios focalizados. Por esa razón, no han extendido su uso en los colectivos monolingües de español, que no los incorporan como parte de su repertorio léxico.

De ahí que sea acertada la declaración de López Morales (2005) al expresar que

al margen del vocabulario, las influencias indígenas no aciertan a explicar ninguno de los fenómenos del español americano [...] no son causa suficiente para ejercer alguna influencia significativa en el léxico disponible.

Aunque hay que admitir que las pruebas de disponibilidad léxica no favorecen la aparición de léxico de tipo periférico, nos adherimos a la opinión de Lope Blanch (1979: 22) en el sentido de que “hemos llegado a la convicción de que la influencia léxica de las lenguas indígenas [...] es numérica y proporcionalmente al menos— bastante pequeña”. En nuestro estudio, con los datos recopilados en el análisis del glosario de este componente, se confirma lo sostenido por estos investigadores al no destacar ningún vocablo dentro del rango indicativo ni en repetición de campos.

Por otra parte, con el análisis queda demostrado lo que el mismo Lope Blanch (1979) concluía hace casi 50 años: “el vocabulario de origen prehispánico tiene un campo de acción muy reducido, siendo este la comunidad y la familia de procedencia”, límite sociolingüístico que se sigue manteniendo, que provoca en los hablantes indígena una competencia escasa o imperfecta en la lengua dominante (López Morales 2005: 154). Lo anterior, quizá se deba a que, en las lenguas indígenas, aunque geográficamente conviven con el español, la dinámica del intercambio lingüístico presente dificultades, por ser lenguas diferentes a las indoeuropeas, difíciles en la fonética, en el léxico y en una visión diferente del mundo. O tal vez, como propone Zimmermann, habría que fortalecer más estas lenguas amerindias y darles prestigio. Para ello recomienda que “la estrategia principal para fomentar la supervivencia de estas lenguas debe consistir, sobre todo, en fomentar su continuo uso en la totalidad de los dominios comunicativos o, por lo menos, en la mayoría de ellos” (2019: 113).

Actualmente, en México se cuenta con avances significativos de programas institucionales y universitarios con el objetivo de que los hablantes de lenguas nativas las usen en ámbitos sociales más abiertos. Más aún, Lope Blanch (1969: 22) demanda

determinar la vitalidad real de esas voces autóctonas, analizar la distribución de su empleo de acuerdo con los diversos niveles socioculturales de los hablantes, delimitar su repartición geográfica – local, regional, nacional o aun hispánica general o parcial–.

A este respecto, estas propuestas de Lope Blanch son actualmente líneas de investigación que están siendo atendidas por diversas instituciones gubernamentales y universidades, mencionadas al inicio.

Por último, Lara (2007-2015) señala que por debajo de los valores hispánicos se agrupan valores secundarios definidos por cada sociedad hispánica, y reconoce que un valor mexicano es el aprecio de las voces amerindias que han entrado a formar parte de su español. De ellos se producen normas, hasta ahora sólo implícitas y tendenciales, como la del respeto de la ortografía de los amerindianismos en relación con sus rasgos fonológicos reconstruidos por la

filología y la lingüística. Creemos que además habría que considerar la normalización como una necesidad por parte de los estudiosos de la lingüística indígena. Actualmente, parece una necesidad evidente en México que “se fomente el funcionalismo diferencial de las variedades por el cual se reconoce y se respeta la función y dignidad de cada variedad en su dominio social y situacional” (Zimmermann, 2019: 114).

4.5 Extranjerismos

Nos propusimos abordar en este apartado la presencia de extranjerismos para completar el análisis cualitativo del español que se habla en México. De los extranjerismos que aparecían en las encuestas atrajeron nuestra atención los patrones que se manifestaban. Al igual que Castañer Martín (2008: 51), veíamos algunas tendencias: la frecuencia de uso en la ortografía original, particularmente en algunos centros de interés, su relación con determinadas marcas comerciales no lexicalizadas, que afectaban a la forma como debían ser editados. De ellos emergía un panorama bastante complejo que nos planteó el conflicto de establecer cuáles serían las palabras que se incluirían bajo el rótulo de *extranjerismo*, para abordar a continuación su valoración cualitativa.

Para los efectos de nuestro trabajo y de acuerdo con las fuentes y los especialistas consultados, distinguimos entre *préstamos* y *extranjerismos*. En esta investigación sobre léxico disponible, para clasificar una voz como extranjerismo, tomamos la contribución de López Morales (1999 *apud* Samper Padilla *et al.*, 2003: 121; Castañer Martín, 2010), quien, por una parte, califica como préstamos los términos adaptados gráfica y morfosintácticamente, tratamiento que ha quedado manifestado en los apartados de mexicanismos (4.2) y americanismos (4.3); y, por otra parte, defiende que extranjerismos son aquellas palabras no adaptadas. En nuestro estudio, extranjerismo es el término de cualquier lengua externa al territorio mexicano que no ha sido sometido a adaptación formal, o sea, se mantiene la grafía o la pronunciación originaria sin apenas cambios. En este concepto queda excluido cualquier vocablo de alguna de las lenguas vernáculas asentadas en la república mexicana, lenguas que otorgan un carácter diferencial al concepto de

extranjerismo de otras variedades de habla hispana (Bartol, 1998), pero no en el caso del español de México, en el que las lenguas ancestrales tienen, junto con el español, estatus de lenguas nacionales.

De acuerdo con lo establecido en las normas generales de edición de los materiales (2.3.2: 13), uno de los principios en el tratamiento formal dado a las *voces de otras lenguas* es la conservación de todas las unidades léxicas de procedencia extranjera con presencia en el corpus recogido en el español mexicano. Establecidas las pautas que han guiado la selección de los vocablos analizados (4.1), los vocablos no adaptados, con registro lexicográfico o sin él, han sido agrupados en el glosario de extranjerismos, en el que suelen figurar tanto voces de empleo habitual en nuestra lengua como vocablos de reciente incorporación y escasa presencia. En este sentido, seguimos líneas generales académicas del procedimiento utilizado y probado en investigaciones precedentes sobre el tema, que ayudaron a solventar dificultades similares (Hernández Muñoz, 2005; Castañer Martín, 2010; Fernández Juncal 2013). En concreto, conservamos los extranjerismos escritos con la grafía original, y mantenemos los vocablos no acomodados al sistema gráfico del español. Ejemplos representativos de estos últimos son *LCD*⁸²¹, *Mac*⁸²², *Notebook*⁸²³, *Photoshop*⁸²⁴ o *PlayStation*⁸²⁵.

En los casos en que hallamos conflicto y ante la disyuntiva de elección, seguimos la norma del español de México y nos remitimos al DEM para verificar si el vocablo se encuentra adaptado con la grafía original y considerarlo mexicanismo. En los casos controvertidos de una voz registrada en DEM como mexicanismo, en el DA como una voz extranjera de uso americano hablada en cinco o más países y en el DLE como extranjerismo, optamos por clasificarlo como extranjerismo. En tal situación se encuentran los vocablos *jeans*⁸²⁶, *box*⁸²⁷, *switch*⁸²⁸, *boulevard*⁸²⁹, *laptop*⁸³⁰, y otros. Se trata de

⁸²¹ Siglas del inglés *Liquid Cristal Display* ‘Pantalla de cristal líquido’. ‘Sistema que utilizan determinadas pantallas electrónicas para mostrar información visual’ (<https://www.definicionabc.com/tecnologia/pantalla-lcd.php>). Cfr. glosario de extranjerismos.

⁸²² Siglas de *Macintosh Operating System* ‘Sistema Operativo Macintosh’. ‘Sistema operativo creado por *Apple* para su línea de computadoras’ (www.apple.com). Cfr. glosario de extranjerismos.

⁸²³ Voz inglesa. Tipo de computadora portátil (<https://sistemas.com/notebook.php>). Cfr. glosario de extranjerismos.

⁸²⁴ Voz inglesa. Aplicación especializada en la edición de gráficos (<https://diccionarioactual.com/photoshop/>). Cfr. glosario de extranjerismos.

⁸²⁵ Voz inglesa. ‘Centro de juegos, consola de entretenimiento’. Cfr. glosario de extranjerismos. (<https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles/playstation>).

⁸²⁶ Cfr. 2.3.3, nota a pie 118.

⁸²⁷ Voz inglesa. ‘Deporte que consiste en el enfrentamiento de dos contrincantes de aproximadamente el mismo peso

palabras de origen extranjero que no plantean ningún problema de inadecuación entre grafía y pronunciación y se incorporan a nuestra lengua con la misma grafía y pronunciación que tienen en el idioma de origen.

Las diversas soluciones que a veces se producen en diferentes zonas del ámbito hispánico en la adaptación o no adaptación de un mismo extranjerismo al español, según se haya tomado como referencia la grafía o la pronunciación, dan lugar al uso indistinto de las dos formas dentro de una misma sintopía, situación que enfrentamos con algunos de los vocablos arriba citados (*yin_a*, *suich_a*, *bulevar*).

Dicho lo anterior, para justificar los criterios que distinguen a los extranjerismos empezaremos por considerar las definiciones encontradas en los diccionarios base de nuestra consulta.

En el DLE, un extranjerismo es el “préstamo, especialmente el no adaptado”, mientras que en el DEA un extranjerismo es la “palabra o giro propios de una lengua extranjera o procedentes de ellas”. A su vez, el DPD comenta un buen número de palabras extranjeras, prestando atención a los extranjerismos crudos incluidos o no incluidos en el DLE, cuyo uso frecuente en el español parece justificar su estudio en el diccionario. Este repertorio hace explícito el reconocimiento a las divergencias entre las diversas normas de un determinado país o conjunto de países, legitimando los diferentes usos regionales, teniendo presente las variaciones determinadas por el modo de expresión, la situación comunicativa y el nivel sociocultural de los hablantes (DPD 2005: Presentación).

El tratamiento que se da a los extranjerismos en el DPD tiene en cuenta la existencia de los siguientes tipos: extranjerismos superfluos o innecesarios, extranjerismos necesarios o muy extendidos, en los que se incluyen los extranjerismos crudos asentados en el uso internacional y la adaptación de la pronunciación o de la grafía originaria, y los que mantienen la pronunciación

que, siguiendo reglas muy específicas, pelean a puñetazos empleando para ello unos guantes especiales. Se practica en una plataforma cuadrada con postes en las esquinas y cercado por tres hileras de cuerdas sujetas a los postes; en esta los contrincantes combaten durante un número variable de periodos, por lo general de tres minutos cada uno, separados entre sí por un minuto de descanso; boxeo’ (DA). *Cfr.* glosario de extranjerismos.

⁸²⁸ Voz inglesa ‘interruptor’. ‘Dispositivo que sirve para desviar, interrumpir o restablecer una corriente eléctrica, especialmente la de toda una casa o un edificio’ (DA, DM). *Cfr.* glosario de extranjerismos.

⁸²⁹ Voz francesa. ‘Avenida ancha, generalmente bordeada de árboles o que tiene en medio un camellón con árboles’ (DA, DPD). *Cfr.* glosario de extranjerismos.

⁸³⁰ *Cfr.* 2.3.3, nota a pie 132.

original, adaptando la forma extranjera al sistema gráfico del español (DPD 2005; Aleza Izquierdo, 2010: 26).

Por su parte, para el DEM extranjerismo es la “Palabra, frase o expresión que se toma de una lengua extranjera”. En el apartado introductorio de esta obra se expone que

en el español de México hay algunas diferencias ortográficas en relación con la ortografía académica, especialmente en la escritura de palabras de origen amerindio y de origen inglés, francés o de otras lenguas extranjeras (DEM, 2010: 32).

En ese mismo apartado se afirma que a lo largo de la investigación que realizaron para la conformación del diccionario

se ha comprobado la tendencia, entre los mexicanos, a conservar la escritura originaria de los préstamos tomados de lenguas extranjeras. También se hace notar que los usos mexicanos de esas palabras no llevan acento (DEM, 2010: 32).

A partir de estas afirmaciones se entiende que el DEM tenga en cuenta esta norma lingüística mexicana y se encuentren registrados extranjerismos que para algunas variedades del español son voces crudas, mientras que para el hablante mexicano son voces adaptadas. La aplicación de tal norma la ilustramos con *curry* y no *curri*, *slogan* y no *eslogan*, *smog* y no *esmog*, *smoking* y no *esmoquin*, *yogurt* y no *yogur*, entre otras voces. De ambos vocablos encontramos registro lexicográfico: por tanto, en esta investigación son consideradas variantes extranjeras adaptadas, clasificadas como mexicanismos o americanismos. De esta forma, encontramos grupos de variantes gráficas de diversas voces extranjeras, que se van formando en la práctica de la lengua y se aplican sobre la base de una experiencia y uso compartidos por los hablantes, en este caso, en respuesta a una prueba de disponibilidad léxica.

Al respecto, Lara (2009: 61) agrega:

Sin embargo, encontramos formas hispanizadas⁸³¹ como [basquetbol], beisbol, futbol, [voleibol], coctel, [video] (¡sin acento!), que la contradicen. [...]. Hay en el fondo de las normas implícitas un sentimiento de la lengua, un factor de gusto difíciles de explorar, pero existentes.

En el proceso de edición de nuestro trabajo pudimos corroborar la tendencia señalada por Lara, a la que se agrega haber descubierto durante el trabajo de análisis del español contemporáneo una norma mexicana sobre los extranjerismos léxicos, que consiste en conservar su ortografía original y no aceptar la norma académica de hispanización (Lara, 2009: 61).

En este sentido, hemos observado que el DLE registra las voces que ilustran la cita en la misma entrada que sus variantes correspondientes con acento gráfico y algunas de ellas con marca diatópica. A esta norma lingüística observada por Lara, también se adhiere Franz Lebsanft⁸³² (conferencia dictada en la Cátedra de Altos Estudios del Español de la Universidad de Salamanca en 2015) al asegurar que en México se conserva más la grafía extranjera que en otros países hispanohablantes.

En el DTF de Lázaro Carreter (1981: 308), el concepto de extranjerismo es descrito de la siguiente manera: “se dice de cualquier palabra de procedencia extranjera” que se introduzca en el idioma receptor y que siga conservando su forma original sin modificarse por las leyes de la lengua receptora.

Por último, la *Ortografía de la lengua española* (OLE, 2010: 596) ofrece una visión indistinta de extranjerismo o préstamo y afirma que

son las voces procedentes de otras lenguas que pueden servir para nombrar realidades nuevas para las que la propia lengua no dispone de término designativo (...) que en muchos casos son simplemente fruto del mimetismo hacia lenguas de gran prestigio e influencia cultural en un momento histórico dado (...).

⁸³¹ Los ejemplos entre corchetes son agregados nuestros.

⁸³² "Lingüística popular y codificación del español" Franz Lebsanft, catedrático de Lingüística Románica en la Universidad de Bonn. Ciclo de conferencias *Política y planificación lingüísticas en el mundo actual*.

Observamos que esta definición incluye las voces indígenas que en algunas variedades del español pudieran ser consideradas como voces extranjeras.

Las cinco obras lexicográficas y la obra académica sobre ortografía consultadas coinciden en que los criterios que caracterizan a un extranjerismo es la pertenencia a una lengua extranjera (criterio diatópico) que conserva su forma original sin modificarse (criterio ortográfico y fonético). Respecto a la decisión de incluir los indigenismos junto a los extranjerismos, no es aplicable en el español de México, particularmente en el caso de las lenguas que se encuentran en el territorio mexicano, consideradas, por consiguiente, lenguas nacionales, además del español.

En cuanto a los especialistas, Abraham (1981 *apud* Franco 2016: 35), refuerza la posición por la que nos inclinamos en este estudio y reconoce en su *Diccionario de terminología lingüística actual* que extranjerismo es

Una palabra tomada de otra lengua, pero que, a diferencia del préstamo, conserva la forma fónica y la acentuación primitiva; además no se adapta al sistema de la lengua receptora.

Esta acepción es asumida por Franco Trujillo (2016: 35) al expresar que extranjerismo es

una unidad léxica que no se ha adaptado al sistema lingüístico de la lengua receptora; en otras palabras, conserva su ortografía y pronunciación original.

Llegados a este punto, parece haber un consenso general al hablar de extranjerismos como las voces originales no adaptadas, teniendo la pronunciación y la ortografía como dos criterios básicos para su distinción, parámetros que, según Franco Trujillo (2016: 36), dejan totalmente de lado la importancia de la integración social del vocablo.

En la realidad sociolingüística diversa y heterogénea del español hablado y escrito en México hemos identificado en la ortografía de los extranjerismos cuestiones ortográficas dignas de consideración, por cuanto no

están resueltas en el español general, provocando un conflicto normativo (Lara, 1990: 180-181). Este conflicto es también señalado por Casado Velarde (2017: 127-130), al indicar que los diccionarios académicos adaptan, por una parte, muchas formas de grafía extranjera cuando no son fáciles de sustituir por voces del español y, por otra parte, algunas otras que cuentan con amplio consenso en el uso general de la lengua. En cambio, sostiene que otras resultan discutibles; en palabras de Lara, “provocan conflicto con la norma de uso diferencial de otras variedades”. De esto último, en nuestro estudio son ejemplos⁸³³ *diesel, garage, jeep, rally, short, show, watt, etc.*, de uso común en el español de México, escritos con la grafía y pronunciación aproximadas a la original. Y agrega Casado Velarde (2017) que otras veces, en cambio, los diccionarios mantienen la grafía intacta de las voces, ya sea recomendando la escritura con resalte⁸³⁴ (*jumbo jet, motocross, sex shop*) o escribiéndolas en redonda⁸³⁵ (*sake y volt*). De todo esto, de acuerdo con los estudiosos del tema, destaca la falta de consenso de las academias de la lengua o, al menos, su discrepancia con el uso habitual.

Respecto a los extranjerismos, específicamente a los anglicismos en los estudios de disponibilidad léxica hispánica, Samper Padilla *et al.* (2003: 119-121) refieren que el primer acercamiento al estudio de la presencia de anglicismos se debe a López Chávez (1991)⁸³⁶ en México y a O. Alba (1995, 1999)⁸³⁷ en República Dominicana. Más adelante, encontramos los trabajos de Samper Padilla *et al.* (2003: 121) y Bartol Hernández (2011: 158-159), que reconocen en los extranjerismos uno de los tipos de palabras más analizados cualitativamente en este tipo de estudios. Bartol (2011: 158-159) concluye que

⁸³³ Registrados en redonda e identificados como voces adaptadas en el español de México (DEM, DGGS; y, además, *garage* en Moreno de Alba 2012), clasificados como mexicanismos. Se pronuncian *dísel, garásh, yip y ráli, short, show, watt*. En contraste, en el DLE se registran como voces crudas: *jeep, rally, short, show, watt, diesel y garage* no tienen entrada propia. En cambio, en el DPD no aparece ninguno de estos vocablos registrados, excepto que en la descripción de *garaje* se distingue a *garage* como vocablo extranjero de uso diferencial en América.

⁸³⁴ Registradas en el DLE.

⁸³⁵ Las dos con registro en el DLE; en el DEM, solo aparece registrada la segunda.

⁸³⁶ El análisis de dos centros de interés (Partes del cuerpo y Medios de Transporte) en las muestras de alumnos mexicanos con niveles de preescolar y primaria terminada permitió comprobar que el primer ámbito rechaza el anglicismo, mientras que el segundo admite muchos préstamos de este tipo, que además se sitúan en lugares relevantes de los listados.

⁸³⁷ En un primer trabajo analizó seis centros de interés en las encuestas de 65 informantes, en el que destaca la diferencia producida por el nivel socioeconómico alto, que emplea un mayor número de anglicismos que el nivel socioeconómico bajo. Los centros más receptivos fueron, en orden de mayor a menor: *Juegos y diversiones, Medios de Transporte y Vestido*. En un segundo trabajo, la proporción de anglicismos alcanza el 6.06%.

Definir y aplicar conceptos como extranjerismo (...) no es tarea sencilla. (...) basta echar un repaso a (diversos) estudios (...) para darnos cuenta de que no todos aplican los mismos criterios y que los que para unos son (...) para otros no lo son.

En esta afirmación, este autor puntualiza la falta de consenso en la aplicación de los mismos criterios para definir y aplicar el concepto de extranjerismo en estudios específicos en una comunidad de habla. Esto se debe quizá a la preferencia dada a una norma particular de uso diferencial o a la integración social del vocablo en la comunidad de habla analizada (Franco Trujillo, 2016: 36). En la tarea de caracterizar a los extranjerismos parece haber un criterio no definido, posiblemente el de uso social de la lengua, que se impone en el habla común o habitual de una comunidad lingüística, como hecho sistemático, sin tomar en cuenta ningún criterio que lo prescriba. En cuanto a esto, la OLE (2010: 604) reconoce que no siempre se producen resultados homogéneos en todo el ámbito hispánico a la hora de adaptar las voces extranjeras, y señala que en América existen zonas o países que suelen usar con preferencia los extranjerismos crudos, sin adaptar, con su grafía y pronunciación originarias. México es uno de esos países.

En resumen, para caracterizar a los extranjerismos hemos revisado las principales obras lexicográficas y algunas propuestas de especialistas. Siguiendo la postura de López Morales diferenciamos los préstamos como voz adaptada al sistema estructural de la lengua española de los extranjerismos crudos, procedentes de cualquier lengua externa al territorio mexicano. En el glosario de extranjerismos solo se listan las voces crudas, consideradas también como extranjerismos no adaptados, que cumplen con los criterios establecidos y la observancia del uso diferencial de los vocablos.

En paralelo a la actividad anterior, inventariamos las unidades léxicas reconocidas como extranjerismos. Dicha selección se justifica porque se encuentra registro en los diccionarios base de la consulta o en Red abierta. De estos términos se verificaron dos aspectos ortográficos: escritura en cursiva y la expresión sintagmática que identifica un vocablo crudo (*voz inglesa, voz francesa, voz italiana, etc.*). El uso diferencial se encuentra indicado con la marca diatópica correspondiente al país, en el caso de México (*Méx o Mx*). El

testimonio de esta fase es el glosario final, resultado de la agrupación de este tipo de vocablos en los 18 centros de interés, lo que permitió contabilizar las veces que se repetían determinados vocablos y unificarlos sin repeticiones. De acuerdo con este procedimiento, en el conjunto de los 16 centros de interés del Proyecto Panhispánico encontramos 649 extranjerismos crudos, a los que sumamos las 7 palabras de los centros 17 y 18 para obtener 656 (1.51%). En la tabla 4.5.1 se evidencia la aportación léxica de cada centro de interés.

Tabla 4.5.1 - Extranjerismos crudos por centro de interés

CI	1	2	3	4	5	6	7	8	total	
vocablos	6	46	14	12	36	4	3	15	649	656
CI	9	10	11	12	13	14	15	16		
vocablos	21	32	1	31	2	12	395	19		
CI							17	18	7	
vocablos							3	4		

La tabla 4.5.1 pone de manifiesto tres coincidencias con los resultados obtenidos en otros estudios que sobre disponibilidad léxica nos preceden. Además, son el efecto del estudio de los campos temáticos explicados en el apartado referente a extranjerismos (2.3.3). El centro de interés que presenta el mayor número de voces extranjeras es *15 Juegos y diversiones* (395), que aporta el 60% de vocablos de este tipo, aunque la mayoría son marcas establecidas. Pero la influencia de los extranjerismos no solo aparece en este ámbito, sino en otros campos: *2 La ropa* (46), *5 Alimentos y bebidas* (36), *10 La ciudad* (32) y *12 Medios de transporte* (31), que juntos suman 145 (22%) voces. En total, los cinco campos temáticos más receptivos al léxico extranjero suman 540 vocablos, lo que representa el 82% de los extranjerismos. Estos resultados coinciden con los resultados obtenidos por los expertos en las investigaciones sobre disponibilidad léxica en tres centros de interés: *Juegos y diversiones*, *Medios de Transporte* y *La ropa*, en los que también han detectado una proporción más elevada de extranjerismos (Castañer 2008: 55). Una vez más, sobresale *Alimentos y bebidas*, que posee alta presencia en los cuatro componentes, campo en el que observamos que son usuales las voces originales que no presentan dificultad en la pronunciación. Otros ámbitos, en cambio, ofrecen muy pocos casos (*El campo*, *Trabajos del campo y del jardín e idioma español*), resultados lógicos porque los centros más influidos por los

extranjerismos constituyen áreas semánticas abiertas que se refieren a actividades sociales o de comunicación en las que la presencia, principalmente del inglés, es indiscutible (Alba 1999, *apud* Samper Padilla, 2003: 120).

En el análisis cualitativo de los datos significativos de los extranjerismos, reiteramos que hemos seguido el mismo procedimiento aplicado en los componentes que nos anteceden. Los extranjerismos léxicos muy difundidos o con más alta disponibilidad de uso se han extraído de los listados finales de cada uno de los centros de interés. En lo que a esta investigación se refiere, las voces extranjeras se atestiguan como consecuencia del uso individual o social que hacen los hablantes, influenciados por la industria del entretenimiento y la tecnología.

En términos analíticos y descriptivos, según los criterios establecidos (80% de frecuencia acumulada y 100 palabras disponibles), de este componente solamente destacan cuatro centros de interés receptivos a este tipo de léxico (tabla 4.5.2).

Tabla 4.5.2 - Extranjerismos con >ID en los cuatro centros de interés
Hasta 80% de frecuencia acumulada (negrita) con ampliación a la posición 100 ID

CI	Extranjerismos	Total
2	35 jeans, 57 tennis, 62 sweater, 65 leggings, 98 brassière.	5
3	93 block.	1
9	158 socket, 181 switch.	2
15	11 Xbox, 32 PlayStation (1/3/4), 43 Facebook, 57 Halo, 72 Jenga, 73 Six Flags, 90 Monopoly, 94 UNO, 100 Wii, 102 Mario Bros, 136 PSP, 151 Call of Duty, 152 Gears of War, 167 Candy Crush, 172 pool, 174 spinning, 199 Twister, 200 Twitter, 235 Youtube, 245 Barbies, 247 Need for Speed, 249 Game Boy, 250 Tablet, 257 Tetris, 266 Angry Birds, 292 Scrabble, 295 rugby, 296 The King of Fighters, 298 WhatsApp, 299 Pokemon, 305 PS (1/2/3/4).	31

Como era de esperar, en el análisis de este componente se corrobora el dominio de los campos *15 Juegos y diversiones* y *2 La Ropa* sobre *9 Calefacción e iluminación* y *3 Partes de la casa*. Los dos primeros centros acaparan gran parte de ese léxico de origen inglés, pero reiteramos que, en muchas ocasiones, se trata de marcas comerciales, cuya implantación en el uso no está asegurada. Así, pueden tener una vida efímera, tan larga como la proyección del nombre comercial, o extender su vida como nombres genéricos. Además, aunque distinguimos equilibrio en los dos criterios usados en la clasificación según el índice de disponibilidad (ID), vemos una ventaja en el

80% de frecuencia acumulada porque agrupa a los dos centros que registran el mayor número de voces. En total, recopilamos 39 (6%) extranjerismos de alto grado de disponibilidad, es decir, son palabras de gran rentabilidad. En cambio, los 14 campos restantes no presentan permeabilidad frente a los extranjerismos, en todos ellos, no hubo ninguna palabra disponible en los rangos analizados.

En cuanto a las 13 voces extranjeras mejor instaladas de los centros de interés arriba referidos, son las siguientes: Juegos y diversiones (11 *Xbox*⁸³⁸, 32 *PlayStation*⁸³⁹ (1/3/4), 43 *Facebook*⁸⁴⁰, 57 *Halo*⁸⁴¹ y 72 *Jenga*⁸⁴²); La ropa (35 *jeans*⁸⁴³, 57 *tennis*⁸⁴⁴, 62 *sweater*⁸⁴⁵, 65 *leggings*⁸⁴⁶ y 98 *brassière*⁸⁴⁷); Calefacción e iluminación (158 *socket*⁸⁴⁸ y 181 *switch*⁸⁴⁹); y, Partes de la casa (93 *block*⁸⁵⁰).

Otro grupo importante de voces extranjeras es el que conformamos con nueve vocablos que se destacan por el uso común que hacen los hablantes mexicanos en tres o más campos nocionales (tabla 4.5.3). En este caso ninguno de los términos tiene buen índice de disponibilidad. Son palabras de uso minoritario, esto es, que no son de uso y conocimiento generales y que pueden tener, por tanto, un bajo índice de frecuencia, pero que han extendido su empleo a diversas áreas conceptuales.

⁸³⁸ Voz inglesa. ‘Marca de videojuegos creada por *Microsoft* que incluye una serie de videoconsolas, desarrolladas por la misma compañía, de sexta a octava generación, así como de aplicaciones, servicios de *streaming* y el servicio en línea *Xbox Live*’ (halo.fandom.com > wiki > *Xbox One*). *Cfr.* glosario de extranjerismos.

⁸³⁹ *Cfr.* nota a pie 825.

⁸⁴⁰ Voz inglesa. Compañía estadounidense que ofrece servicios de redes sociales y medios sociales en línea (www.facebook.com). *Cfr.* glosario de extranjerismos.

⁸⁴¹ Serie de videojuegos de ciencia ficción (https://halo.fandom.com/es/wiki/Universo_de_Halo). *Cfr.* glosario de extranjerismos.

⁸⁴² Voz suajili ‘construir’. ‘Juego que se enfoca en la habilidad y la estrategia’ (<https://definicion.de/jenga/>). *Cfr.* glosario de extranjerismos.

⁸⁴³ *Cfr.* 2.3.3, nota a pie 118.

⁸⁴⁴ *Cfr.* nota a pie 724.

⁸⁴⁵ Voz inglesa. Prenda de vestir tejida usada para protegerse del frío, que cubre los brazos y el tronco; puede ser de algodón, lana o fibras sintéticas, abierto o cerrado, y de cuello alto o escotado (DA).

⁸⁴⁶ Voz inglesa. ‘Tipo de pantalón, generalmente ajustado, fabricado en licra, nailon o algodón, estampados o lisos’ (<https://dictionary.cambridge.org/es-LA/dictionary/english/leggings>). *Cfr.* glosario de extranjerismos.

⁸⁴⁷ Voz francesa. ‘Prenda íntima femenina que sirve para sostener los pechos y darle forma’ (DA, DLE). *Cfr.* glosario de extranjerismos.

⁸⁴⁸ Voz inglesa. ‘Pieza eléctrica que sirve de base para sostener focos y para establecer la conexión entre estos y el cableado’ (DA). *Cfr.* glosario de extranjerismos.

⁸⁴⁹ Voz inglesa ‘cambiador’. ‘Dispositivo que sirve para desviar, interrumpir o restablecer una corriente eléctrica, especialmente la de toda una casa o un edificio’ (DA, DM). *Cfr.* glosario de extranjerismos.

⁸⁵⁰ Voz inglesa ‘bloque’. ‘Ladrillo hecho de cemento, más grande y grueso que el tamaño estándar’ (DPD). *Cfr.* glosario de extranjerismos.

Tabla 4.5.3 - Extranjerismos con presencia en tres y hasta 8 centros de interés

CI	Extranjerismos	Total
8	<i>laptop</i> (3,4,6,8,9,10,15,16).	1
5	<i>bullying</i> (8,10,15,17,18).	1
4	<i>gym</i> (3,8,10,15).	1
3	<i>coach</i> (8,15,16), <i>gamer</i> (10,15,16), <i>jacuzzi</i> (3,4,9), <i>penthouse</i> (3,4,10), <i>Pokemon</i> (14,15,16) y <i>table dance</i> (5,10,16).	6

Por último, en la tabla 4.5.4 se listan las 11 lenguas extranjeras presentes en el corpus con el número de voces correspondientes, extraídas del glosario de extranjerismos del léxico disponible del español de México. Como era de esperar, el 93.5% es dominio del inglés de forma contundente, debido, por una parte, a la preeminencia de esta lengua en todo el mundo y, por otra parte, al contacto cotidiano geográfico y comercial que tenemos con Estados Unidos. Esta influencia se refleja en los campos nocionales relacionados con la mercadotecnia, la publicidad y la tecnología que se manifiesta en *Juegos y diversiones*.

Tabla 4.5.4 - Lenguas extranjeras en el español del México

CI	Lenguas	Voces	%
18 Centros de interés	inglés	559	93.5
	francés	12	2
	japonés	13	2.17
	italiano	6	1
	chino	2	1.29
	suajili	1	
	portugués	1	
	alemán	1	
	malayo	1	
	danés	1	
	hawaiana	1	

En suma, reunimos 656 (1.51%) extranjerismos en el que resulta notorio el predominio del tema *Juegos y diversiones* (395), que aporta el 60% de vocablos, aunque muchos de ellos corresponden a marcas comerciales, y donde predominan los términos léxicos de juegos referentes a la tecnología sobre los juegos tradicionales mexicanos, más centrados en actividades físicas. Solo cuatro centros han sido receptivos a los 39 extranjerismos que poseen alto grado de disponibilidad, los campos restantes no presentan tanta permeabilidad. El recuento léxico justifica la influencia de los anglicismos en el escenario del español de México, especialmente por su inclusión señalada en

Juegos y diversiones. Finalmente, aunque al inicio este componente nos parecía claro y bien delimitado, plantea serias dificultades cuya resolución no es objetivo central de este trabajo, sino simplemente contribuir con una propuesta práctica para su análisis.

4.6 Análisis contrastivo de componentes y conclusiones

Del análisis cualitativo del léxico diferencial que hemos clasificado en mexicanismos, americanismos, indigenismos y extranjerismos, concentramos en las siguientes tablas los datos recogidos de los cuatro componentes, de los que concluimos lo siguiente:

1. Convenimos las definiciones de cada componente según las obras lexicográficas consultadas y las aportaciones de especialistas destacados en el tema. A este respecto, algunas obras ofrecen definiciones generales y otras son más específicas. En cualquier caso, las marcas de origen y de lugar geográfico han servido puntualmente de coordenadas.
2. Hemos clasificado todo el léxico diferencial en cuatro categorías: 2819 (6.51%) mexicanismos, 1240 (2.86%) americanismos, 977 (2.25%) indigenismos y 656 (1.51%) extranjerismos, que hacen un total de 5692 vocablos diferenciales equivalentes al 13.15% del corpus total, porcentaje similar obtenidos en otras investigaciones del español de México (Lope Blanch, 1979, 1989).

Tabla 4.6.1 - Datos totales del léxico diferencial analizado en los cuatro componentes

CI	Mexicanismos	Americanismos	Indigenismos	Extranjerismos	totales
1	10	5	15	6	36
2	71	52	5	46	174
3	83	48	9	14	154
4	69	51	3	12	135
5	539	121	12	36	708
6	121	55	12	4	192
7	118	63	5	3	189
8	97	57	4	15	173
9	59	34	1	21	115
10	139	82	1	32	254
11	248	143	17	1	409

12	81	42	1	31	155
13	209	118	0	2	329
14	144	76	6	12	238
15	256	89	1	395	741
16	93	41	0	19	153
PPh	2337	1077	92	649	4155
17	192	65	7	3	267
18	290	98	878	4	1270
totales	2819	1240	977	656	5692
%	6.51	2.86	2.25	1.51	13.15 / 86.85

3. Del análisis transversal de los 18 centros de interés (tabla 4.6.1) obtuvimos los resultados y porcentajes totales. Los cinco centros de interés con mayor recepción de léxico diferencial son 18 *Lengua materna* (1270), 15 *Juegos y diversiones* (741), 5 *Alimentos y bebidas* (708), 11 *El campo* (409) y 13 *Trabajos del campo y del jardín* (329). Solo ellos agrupan al 60% de léxico diferencial mexicano.

Podemos considerar que estos centros se han consolidado como campos nocionales que incluyen elementos representativos y diferenciadores del rico patrimonio cultural lingüístico, gastronómico, social, y de los recursos naturales. Recordemos además que debemos de tomar con cautela los resultados del centro 18, que, por su propia naturaleza, favorece la aparición de términos diferenciales, especialmente mexicanismos e indigenismos.

Por el contrario, los centros de interés con menor producción léxica diferencial son 1 *El cuerpo humano* (36), 9 *Calefacción e iluminación* (115) y 4 *Muebles de la casa* (135), centros más cerrados, tendentes a incluir términos técnicos y especializados, más generales en el ámbito el español y, por lo tanto, menos proclives a integrar unidades que impliquen divergencia.

4. A efectos de aproximarnos a la correlación que guardan los distintos centros de interés, de cada componente escogimos aquellos que aportan el mayor número de léxico diferencial (en negrita y sombreados) y elaboramos el concentrado de datos de la tabla 4.6.2.

Tabla 4.6.2 - Centros de interés por componentes con mayor aportación de léxico diferencial

Mexicanismos		Americanismos		Indigenismos		Extranjerismos		totales
5 alimentos	539	11 El campo	143	18 Lengua materna	878	15 Juegos y diversiones	395	3585
18 Lengua materna	290	5 Alimentos	121	11 El campo	17	2 La ropa	46	
15 Juegos y diversiones	256	13 Trabajos del campo	118	1 El cuerpo	15	5 Alimentos	37	
11 El campo	248	18 Lengua materna	98	5 Alimentos	12	10 La ciudad	32	
13 Trabajos del campo	209	15 Juegos y diversiones	89	6 Objetos colocados	12	12 Medios de transporte	30	
totales	1542		569		934		540	

De este modo, examinamos la densidad de los cinco centros de interés, la relación transversal que mantienen y la influencia que ejercen en cada componente. El léxico mexicano reúne la mayor cantidad del léxico diferencial, seguido de los indigenismos, aunque, como hemos avisado, la presencia de estos puede estar distorsionada por la existencia del centro de interés 18; los americanismos y los extranjerismos muestran diferencias mínimas. Es interesante observar que en los cuatro componentes la mayoría de los centros se repiten y concentran la producción de 3585 vocablos, que suponen el 63% del total del léxico diferencial.

- Igualmente, de las listas finales de todos los centros de interés clasificamos las voces con más alto índice de disponibilidad ($>ID^{851}$). La concentración de los cuatro componentes aparece en la tabla 4.6.3.

Tabla 4.6.3 - Centros de interés y el léxico diferencial con $>ID$

CI	Mexicanismos	Americanismos	Indigenismos	Extranjerismos	total
1	3	0	3	0	6
2	15	16	1	5	37
3	8	6	0	1	15
4	8	11	2	0	21
5	36	19	0	0	55
6	7	9	1	0	17
7	11	9	0	0	20
8	9	9	0	0	18
9	11	9	0	2	22
10	11	10	0	0	21
11	12	17	0	0	29

⁸⁵¹ Cfr. 4.1, inciso 2.

12	12	7	0	0	19
13	39	18	0	0	57
14	4	9	0	0	13
15	36	24	0	31	91
16	5	4	0	0	9
PPh	227	177	7	39	450
17	15	10	0	0	25
18	76	11	12	0	99
total	318	198	19	39	574

Excluyendo el centro de interés 18, con el mayor número de voces en la mejor posición de disponibilidad resaltan los mexicanismos (227) seguidos de los americanismos (177), los extranjerismos (39) y los indigenismos (7). Los cinco centros de interés con más léxico diferencial disponibles son, en orden de mayor a menor: *Juegos y diversiones*, *Trabajos del campo y del jardín*, *Alimentos y bebidas* y *La ropa*. Si incluimos el campo nocional *Lengua materna*, el orden es idéntico, pero los indigenismos casi triplican sus resultados. Por el contrario, *El cuerpo humano*, *Profesiones* y *Animales* son los centros con menos voces diferenciales disponibles.

6. A continuación, elegimos las primeras cinco palabras de los centros de interés que se destacan con >ID en cada componente (tabla 4.6.3). El inventario se concentra en la tabla 4.6.4.

Tabla 4.6.4 - Los centros de interés y los primeros cinco vocablos con >ID

CI	Mexicanismos	CI	Americanismos	CI	Indigenismos	CI	Extranjerismos
18	náhuatl	15	fut(bol)	18	<i>hñähñu</i>	15	<i>Xbox</i>
	zapoteco		basquet(bol)		<i>xochitl</i>		<i>PlayStation (1/3/4)</i>
	mixteco		escondidas/da		<i>ch'ol</i>		<i>Facebook</i>
	maya		volei(bol)		<i>yo']</i>		<i>Halo</i>
	otomí		beis(bol)		<i>ce/se/ze</i>		<i>Jenga</i>
13	deshierbe	5	frijoles	1	<i>nta'a nu'u so''o</i>	2	<i>jeans</i>
	transplantar		tortillas				<i>tennis</i>
	piscar		tacos				<i>sweater</i>
	surcado		té				<i>leggings</i>
	rastra		licuado				<i>brassière</i>
5	tortas	13	aporque	4	<i>jita'o] tega]</i>	9	<i>socket switch</i>
	mole		rastreo				
	tequila		limpia				
	atole		tumba				
	quesadillas		chapear				
15	tenis	11	pasto	6	<i>ñi'i</i>	3	<i>block</i>
	voli(bol)		frijol				

	trompo		milpa			
	atrapadas		ranchos			
	encantados		chivos			
		2	chamarra	2	cot'o	
			sudadera			
			bóxer			
			calzones			
			brasier			

7. Respecto a la influencia de otras lenguas en el español de México, confirmamos el dominio de la lengua náhuatl y del inglés en concordancia con los datos expuestos en cada componente.

De acuerdo con los datos de nuestro estudio, concluimos que el 86.85% del léxico disponible de la muestra mexicana pertenece al léxico general del español. Por lo tanto, en este nivel de lengua, a pesar de la percepción de estar ante una sintopía con mucha personalidad lingüística, el español de México es una variedad apegada a la norma. El 13.15% restante que corresponde al léxico diferencial de la variedad mexicana tiene influencia, al sur, en los países centroamericanos y, al norte, en los estados sureños de Estados Unidos (California, Arizona, Nuevo México, Texas e Illinois)⁸⁵². Si tenemos en cuenta las fuentes de renovación de ese léxico diferencial, hallamos que la innovación se produce más a través de los mecanismos internos del español que de la importación o extensión de vocablos procedentes de otras lenguas.

Ante los datos expuestos, se confirma que la presencia de léxico diferencial es reducida: los mexicanismos son los de mayor aparición; las voces clasificadas como americanismos proceden del náhuatl, esto es, son voces mexicanas *lato sensu*; las voces indígenas no adaptadas apenas se han infiltrado en el uso lingüístico habitual, excepto en situaciones de estímulo directo para ello, y las voces extranjeras están muy vinculadas a áreas conceptuales relacionadas con la tecnología y la mercadotecnia.

⁸⁵² Según estimaciones del censo de Estados Unidos (2018).

4.7 Glosarios del léxico diferencial

Glosario de mexicanismos

Centros de interés del 1 al 16

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
1	a pincel	A pie.	DEM, DA, DGGS	12	636
2	abarrotera	Establecimiento donde se almacenan abarrotes. 2 Establecimiento donde se venden abarrotes. 3 Relativo al comercio de abarrotes.	DM, DA	10 11	1500 1974
3	abonero	Vendedor, generalmente ambulante, que ofrece su mercancía en abonos, principalmente entre las clase populares. 2 Posiblemente referido a la persona que abona la tierra o las plantas.	DEM, DLE, DGGS	13	1623
4	aborde	De abordar y el sufijo -e. Dicho de un pasajero, subir a un medio de transporte.	Zacarías 2016	10	1959
5	aborregar	Atar entre sí las cuatro patas de un animal, especialmente las de un borrego, para esquilmarlo o matarlo.	DEM	13	3404
6	abuelita, ¡se quemó el atole!	En este juego un niño representa a la abuelita y los demás a los nietos. Ambos personajes sostienen un diálogo relacionado con la petición de epazote en la que la abuela tiene que ir por él, pero está preparando el atole y le pide al 'nieto' que lo siga moviendo. Pasa el tiempo y los nietos gritan ¡abuelita, se me quemó el atole! Entonces el que hace de abuelita corretea a los demás. Al primero que alcance le tocará el papel de abuelita al volver a comenzar el juego.	http://bibliotecadigital.ilce.edu.mx	15	1730
7	acahual	<u>Del náhuatl <i>acahualli</i> 'hierbas secas'</u> . También <i>acagual</i> . Hierba originaria de América de hasta 4 m de altura, monoica; tallos pilosos; hojas alternas, de ovadas a triangulares; de margen aserrado, flores hermafroditas, tubulares, agregadas en una gran cabezuela de largos pedúnculos, las flores de la periferia semejan pétalos de color amarillo o anaranjado; frutos aquenios con un par de espinas en el ápice con una sola semilla. Familia de las compuestas. Hierba de la que suelen cubrirse los barbechos o sembradíos después de la siega o cosecha. 2 Especie de girasol muy común en México.	DEM, DM DLE, DA	11	2077
8	acame	Doblez o inclinación que sufre el tallo de las plantas, como el trigo, la cebada, etc., debido a la acción del viento o a que ha alcanzado su madurez y no se ha cortado.	DEM, DA	11 13	2103 910
9	acarrilar	Hacer alguien surcos en la tierra al ararla. 2 Cortar alguien la maleza en determinadas partes de un terreno para trazar una guía de siembra, medir sus avances o delimitar las zonas cultivadas. 3 Disponer alguien la hierba cortada en hileras.	DA	13	1885
10	aceite de higuera	El principal producto del cultivo de la higuera es el grano, semilla o fruta del que se extrae el aceite, llamado aceite de ricino o de castor y tiene numerosas aplicaciones industriales para la producción de plástico y fibras sintéticas; también se elaboran tintas, esmaltes, lubricantes, productos para la cosmetología, fertilizantes y pesticidas, teniendo uso importante en los sectores médicos, aeronáuticos y energéticos.	https://www.gob.mx/firco/es/articulos/higuera-a-planta-convertida-en-aceite?	9	2279
11	acocil	<u>Del náhuatl <i>acocilli</i> de <i>atl</i> 'agua' y <i>cuizilli</i> 'torcido, doblado'; 'torcido del agua, que se retuerce en el agua'</u> . Pequeña langosta de río y de laguna, cuyo cuerpo mide de 3 a 6 cm de longitud; tiene dos tenazas, dos pares de antenas y cuatro de patas; es de color grisáceo, que se vuelve rojo cuando se cuece; vive bajo las piedras, en aguas ricas en sales, y busca su alimento por las noches. Es del género <i>Cambarellus</i> y tiene varias especies. Se come cocida o asada en muchos lugares de México.	DEM, DLE, DA, DM	14	1826
12	acocote	<u>Del náhuatl <i>acocotli</i> 'garganta de agua'</u> . Calabaza larga agujereada por ambos extremos que se usa para extraer por succión el aguamiel del maguey.	DLE, DA, DM, DEM	11	1912
13	achicalar	<u>Derivado del náhuatl <i>xicalli</i> 'vasija de jícara'</u> . Secar por medio del oro la alfalfa, u otra planta del mismo tipo, para poder empacarla y usarla después como forraje. 2 Compactar en pacas generalmente hierba o cereal. 3 Empapar, cubrir o llenar de miel alguna fruta horneada, como la calabaza y el camote. 4 Dorar y desmenuzar la	DEM, DM, DGGS, DLE	13	2430

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
		carne. 5 Agotarse algo. 6 Tundir a golpes o matar a alguien.			
14	Adán ¿dónde estás?	Posiblemente el título de un juego referido al relato bíblico.	https://es.la-croix.com/biblioteca/adan-donde-estas	15	2885
15	Adiora	Marca comercial. Empresa mexicana fabricante de calzado deportivo y tenis.	adiora.com.mx	2	584
16	agachadillas	Variante de sentadillas. Ejercicio físico que consiste en flexionar las rodillas, sin despegar los pies del suelo y manteniendo la columna recta.	DA	15	2943
17	agarradera	Paño de cocina, pequeño y acolchado, que sirve para sujetar recipientes calientes.	DM	6 7	570 376
18	agarraditas	Juego infantil en el que un participante, al que se le designa previamente echando suertes, debe alcanzar a alguno o algunos de los demás que huyen; el que resulta agarrado por aquél, toma su lugar.	DA	15	896
19	agroforestería	Cultivo de plantas como el café, asociadas con árboles de sombra.	DA	13	3609
20	agua Bonafont	Marca comercial. Empresa del Grupo Danone que desarrolla el mercado de agua embotellada.	www.bonafont.com.mx	5	1535
21	agua de la llave	La que llega a las casas por la red de tubería de las ciudades o de los pueblos y que es potable generalmente.	DEM, DM	5 9	904 1953
22	agua de limón	Bebida compuesta de agua, azúcar y jugo de limón.	DEM	5	122
23	agua de naranja	Bebida compuesta de agua, azúcar y jugo de naranja.	DM	5	155
24	agua de tamarindo	Bebida compuesta de agua, azúcar y pulpa de tamarindo.	DM	5	273
25	agua de/con frutas	Ver aguas frescas. Con este nombre se conoce una gran cantidad de bebidas refrescantes sin alcohol que se preparan en todo el país con la mezcla de agua con azúcar y pulpa de frutas. Por lo general se sirven frías, pero no heladas.	DELGM	5	77
26	agua de/con sabor	Agua que contiene algún a sabor ya sea natural o artificial.	DELGM	5	42
27	agua fresca	Bebidas preparadas con agua y generalmente el jugo o la pulpa de alguna fruta, como el agua de limón, el agua de papaya, el agua de tamarindo, el agua de melón, el agua de mango, el agua de naranja. Otras frutas que se utilizan: fresa, guanábana, guayaba, sandía, tuna, etc.	DEM, DA, DM, DGGS	5	101
28	agua loca	Aguardiente.	DA	5	426
29	agua mineral	La que brota de un manantial, lleva disueltas sustancias minerales y tiene propiedades medicinales. 2 La gasificada sin sabor.	DEM, DM, DLE	5	148
30	agua potable	La que se puede beber sin peligro para la salud.	DEM	5 10	637 275
31	agua pura	Agua sin sabor para el consumo humano.	DM	5	169
32	agua saborizada	Agua a la que se agrega fruta (o verdura, hierba, especia) en rodajas (ramas, gajos), azúcar (o almíbar, stevia, miel), hielo.	https://www.conasi.eu/blog/consejos-de-salud/aguas-saborizadas/	5	487
33	agua simple	Agua sin sabor para el consumo humano.	DM	5	130
34	aguaje	Depósito de agua que se forma en el campo a causa de las lluvias y sirve sobre todo para que el ganado abrevé en él. 2 Abrevadero para el ganado.	DEM, DA	11	2879
35	aguamiel	Savia o jugo del maguey, que fermentado produce el pulque.	DEM, DM, DLE, DA	11	3959
36	aguantador	Palo muy resistente que sirve para transportar cosas pesadas, particularmente baldes de agua. Se usa repartiendo el peso de lo que se quiere transportar en sus dos extremos y apoyándolo sobre uno o los dos hombros.	DEM	7	1102
37	aguillilla	Ave rapaz diurna, parecida al águila pero de menor tamaño; forma parte, como ella, de la familia <i>Accipitridae</i> , del orden de las falconiformes, pero pertenece a otros géneros, sobre todo al <i>Buteo</i> . También se le llama <i>aguilucho</i> o <i>gavilán</i> .	DEM	14	960
38	agujeta	Correa o cordón para atarse los zapatos.	DGGS, DEM, DA, DLE	2	117
39	ahuautle	<u>Del náhuatl <i>atl</i> 'agua' y <i>hauautli</i> 'bledo'</u> . Huevo del mosquito de pájaro (<i>Coniza femorata</i>) que se recolecta en el lago de Texcoco y se utiliza como alimento.	DEM, DLE, DA	5	2005
40	ajolote	<u>Del náhuatl <i>axolotl</i>, 'renacuajo'</u> . Cría de la rana. Anfibio urodelfo endémico de México, de unos 30 cm de longitud, de color oscuro parecido a una lagartija, que tiene cuatro extremidades cortas y una larga	DEM, DLE, DA	5 14	350 205

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
		cola. Generalmente no pierde las branquias en estado adulto y conserva rasgos larvarios indefinidamente.			
41	alacrán	Varilla larga con terminación en forma de uña de los martillos que sirve para enganchar.	DA	4	503
42	alambre	Comida que consiste en trozos de carne, pescado o marisco y verdura, por lo general ensartados en una varilla de metal y asados al fuego. 2 Comida constituida por pequeños trozos de carne salteados con trocitos de cebolla, tocino y pimienta. 3 Brocheta.	DM, DA, DLE, DEM, DGGS	5	292
43	alambrón	Alambre de acero grueso pero flexible, utilizado principalmente como amarre en los elementos estructurales de las construcciones.	DEM, DEA	3	641
44	albanene	También <i>mantequilla</i> . Tipo de papel transparente usado en la elaboración de planos y dibujos.	https://www.significadode.org/albanene.htm	8	2445
45	albesto	Variante de asbesto.	DA	3	592
46	albur	Juego de palabras de doble sentido que en una conversación sirve para comentar o responder a algo en plan de burla o escarnio, normalmente aludiendo a algo que se considera una humillación sexual.	DEM, DA, DLE, DM	8 15	2371 885
47	alburear	Decir albures. Ridiculizar a alguien mediante un juego de palabras con alusión sexual.	DLE, DM, DA,	15	2894
48	alcatraz	Planta de la familia de las aráceas, erecta, perenne, de hojas grandes y aflechadas; sus flores son muy pequeñas y dispuestas en un eje amarillo y carnoso que está envuelto o rodeado por una gran bráctea blanca y petaloide en forma de cucurucho. Se aprecia y cultiva mucho como planta de ornato.	DEM, DM, DA, DLE	3 13	591 2734
49	alebrije	Figura artesanal de papel maché, madera o barro pintada de colores vivos, que representa un animal imaginario.	DM, DA, DLE	13	2956
50	alegría	Dulce hecho con semilla de amaranto, tostadas y reventadas por el calor, y miel de piloncillo hervido.	DM, DA, DEM	5	937
51	algodón de azúcar	Dulce hecho de azúcar, que rodea un palito, al que se ha aplicado una fuerza centrípeta y que tiene aspecto de una bola de algodón. Se hacen en colores rosa y azul.	DM	15	1587
52	Alpura	Marca comercial. Empresa mexicana en el mercado de lácteos.	www.alpura.com	14	1642
53	altos imeca	Referido a la correspondencia entre concentración de contaminante y valores imeca y sus efectos sobre la salud.	SEMARNAT (semarnat.gob.mx)	10	1445
54	alumbre	Planta de hasta 30 m de altura, de tallos erectos ramificados, hojas alternas, flores diminutas verdosas, en espigas terminales, y fruto subgloboso; sus hojas se emplean para hacer un té utilizado como astringente.	DA	11	2284
55	Álvaro Carrillo	Nombre del auditorio de la Universidad Autónoma Chapingo.	UACh	8	967
56	alzada	Persona envanecida gracias a la posición social o económica favorable de que disfruta.	DA	2	655
57	amaranto	Planta herbácea de hasta un metro y medio de altura, de hojas alternas ovales o abovadas, provistas de largos peciolos; tiene flores pequeñas que crecen en panículas y por lo general cubren las espigas en que terminan tanto el eje como las ramificaciones. Algunas especies tienen hojas comestibles y en diversos lugares de México se conocen como quelites, quintoniles, bledos, etc.; otras se aprovechan para ornato, para hacer tintes o para combatir los dolores de pecho y espalda; una más es muy apreciada por sus diminutos frutos, que son muy alimenticios y de los que se hace el dulce conocido como alegría. 2 Planta o semilla de esta última especie. 3 Cereal elaborado con la semilla de esta planta. 4 Dulce llamado alegría. Originaria de América	DEM, DM, DLE, DA	11	1706
58	amarillo	También <i>amarillito</i> . Guiso de consistencia caldosa y espesa, hecho con hierba santa, chile, masa de maíz y almendras, servido con chayotes, ejotes y carne que puede ser de pollo, cerdo, etc.; se cocina con más frecuencia que otros moles. Es una familia de moles color amarillo en distintos tonos en los que coinciden ciertos chiles, hierbas de olor y verduras. Es uno de los siete moles de Oaxaca.	DM, DELGM	5	346
59	amarillo de pollo	Variante del mole amarillo.	DELGM	5	808
60	ambulante	Actividad del vendedor ambulante o informal.	DLE, DA, DGGS	10	1180
61	amo ató	Ronda infantil <i>amo ató matarile rile ro</i> .	Youtube	15	2481
62	ámpula	Pequeña bolsa subcutánea llena de líquido asociada a	DEM, DA,	11	2957

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
		diversos accidentes o patologías.	DLE, DM, DGGGS		
63	anafre	Brasero portátil de metal y base cú15a, que tiene un orificio en una de sus caras por el cual penetra el aire. La parte superior es más ancha, en ella hay dos rejillas, una para colocar la leña o el carbón que sirve de combustible, y otra donde se ponen los alimentos para cocinarlos o calentarlos.	DEM, DA, DLE	9	125
64	andadera	Vehículo en el que se pone a un bebé para que aprenda a caminar; consiste en una estructura de madera o de metal con ruedas, en cuyo centro cuelga un asiento que sostiene al niño y por el que puede pasar sus piernas y moverlas libremente para impulsarse.	DA, DEM, DGGGS	4	358
65	andador	<u>Calco del inglés walker.</u> Camino bien delimitado o construido al aire libre, para peatones, generalmente entre casas, edificios, o zonas sembradas que no deben pisarse.	DEM, DM, DA, DLE, DGGGS	3 8	146 598
66	animalito	Animal, reptil e insecto.	DA	14	1061
67	antecomedor	Espacio de una casa o departamento, generalmente entre la cocina y el comedor, que se usa para desayunar, comer o cenar de manera informal; desayunador. 2 Conjunto de muebles que ocupan este lugar.	DEM, DA, DM, DLE, DGGGS	3 4 7	70 205 418
68	antepatio	Portal, claustro o patio que se emplea como entrada a otro principal.	https://definiciona.com/antepatio/	3	1213
69	antiPRI	Significa opuesto o contrario al Partido Revolucionario Institucional.	https://www.elfinanciero.com.mx/	10	3033
70	Antorcha Campesina	Movimiento organizado de campesinos en defensa de sus derechos.	www.antorchacampesina.org.mx	10	3117
71	apagador	Pieza o dispositivo que interrumpe o deja pasar la corriente eléctrica que alimenta a una lámpara, una máquina, etc., y sirve para encenderla o apagarla. 2 Interruptor de la corriente eléctrica.	DA, DEM, DLE, DGGGS, DM	3 9	191 21
72	apantle	<u>Del náhuatl <i>apantli</i> de <i>atl</i> 'agua' y <i>pantli</i> 'hilera, fila'</u> . También <i>apanacle</i> . Canal para regar.	DLE, DA, DM, DGGGS	11	2378
73	aplanado	Recubrimiento delgado y liso, generalmente de yeso, que se pone sobre muros y techos.	DA, DEM, DLE, DM	3	297
74	aplanador	Instrumento que sirve para aplanar las chuletas, las escalopas, las pechugas de pollo, los entrecôtes y los filetes de pescado. Este instrumento, de acero inoxidable, cuadrado y plano, con ambas caras lisas y provisto de un mango, es bastante pesado (unos 900 g) teniendo en cuenta su tamaño.	DELGM	7	312
75	aplique	De aplicar y el sufijo -e. Voz coloquial de aplicación.	Zacarías (2016: 44)	8	2243
76	aporreado	También <i>aporreadillo</i> . Plato preparado con tasajo hervido y macerado, rehogado en una salsa hecha a base de aceite, ajo, cebolla, tomate, chile y especias. Su nombre se debe a que la carne se seca, se desmenuza y luego se golpea antes de prepararla. Se acostumbra en la región denominada Tierra Caliente que comparten los estados de Michoacán y Guerrero.	DM, DA, DELGM, DLE	5	597
77	aporrear	En el Sureste, quitar la mala hierba de la milpa, especialmente cuando empieza a crecer; desyerbar.	DEM	13	2822
78	aprendimiento	De aprender y -miento. Acción y efecto o con sentido de proceso en curso.	Zacarías (2016: 49,123)	8	1276
79	arada	Tierra labrada con el arado. 2 Porción de tierra que puede arar en un día una yunta. 3 Temporada en que se aran los campos.	DA, DLE	13	1507
80	araña para sopa	También <i>espumadera de alambre</i> . Espumadera grande de alambre estañado o de alambre inoxidable que se utiliza para retirar los alimentos de un baño de fritura o de agua, y escurrirlos.	DELGM	7	1242
81	archivero	Mueble especial para guardar documentos, fichas, etc., generalmente en orden alfabético.	DA, DEM, DLE, DM, DGGGS	4 8	204 1351
82	arete	Pequeña pieza, generalmente metálica, en forma de banda o de broche y con un número o marca referencial distintiva, que se asegura en la oreja o en una pata de los animales como forma de identificación.	DA	11	1786
83	Armex	Alambre para castillo, utilizado como refuerzo en estructuras de concreto como muros, mampostería, dalas etc., utilizado	http://acerobsv.com/castillos .	3	340

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
		normalmente en el área de construcción de casa, oficinas, bodegas, muros.	html		
84	arnero	Objeto que tiene muchos orificios pequeños que dejan pasar el agua.	DA	14	1536
85	arracada	Arete en forma de aro o argolla, de distintos materiales y tamaños, que cuelga del lóbulo de la oreja.	DEM, DLE	2	801
86	arriero	Pájaro de la familia de los parúlidos, de tamaño mediano, que tiene el dorso de color café amarillento, la garganta y el pecho amarillos y anteojos blancos. En México habita comúnmente entre el norte y el centro del país, aunque en invierno puede encontrarse al sur. Al cantar emite una frase compuesta por una serie de notas muy variadas, aunque generalmente todas de tono bajo, y deja una larga pausa antes de iniciar otra frase. 2 Persona que arrea ganado.	DA, DEM, DLE	14	994
87	arrimado	Persona que mediante la concesión de un pedazo de tierra donde tiene su casa, siembra en parte para sí y en parte para el dueño de la propiedad.	DLE	13	2949
88	arropar	Cubrir con tierra el pie de las plantas, generalmente removiéndola con el arado. 2 Aflojar la tierra recién sembrada para que conserve mejor la humedad.	DEM	13	1570
89	arroz rojo	Arroz frito condimentado con jitomate licuado, ajo y cebolla o cocido en agua o caldo de pollo y alguna hierba de olor. Frecuentemente lo llaman arroz a la mexicana.	DELGM	5	1328
90	arroz verde	Arroz que se fríe y se colorea con una mezcla de ingredientes verdes molidos como epazote, chile poblano, cilantro y lechuga. Se acostumbra servirlo con rajas de chile poblano, crema, queso panela o granos de elote.	DELGM	5	1025
91	asegundar	Dar un segundo beneficio o escarda al maíz y otros cultivos sembrados en surco. 2 Barbechar por segunda vez un terreno, generalmente en forma perpendicular al primer barbecho.	DEM, DLE	13	747
92	asesor	Persona que orienta y dirige el trabajo o la investigación de un alumno.	DM	8	381
93	asesoría	Sesión donde se orienta y se dirige el trabajo o la investigación de un alumno.	DM, DEM	8	131
94	asoleadero	De asolear. Lugar que recibe mucha luz en el que se expone algo o alguien al sol.	DLE	3	522
95	astabandera	Palo o poste al que se sujeta una bandera, generalmente cuenta con un mecanismo que permite subirla o bajarla.	DEM, DLE, DA, DM, DGGS	8 10 15	533 2726 1843
96	atletista	De <i>atleta</i> . Persona que tiene esa ocupación o profesión.	DEM, DLE	15 16	982 1721
97	atole	<u>Del náhuatl <i>atolli</i> 'aguado'</u> . Bebida espesa, generalmente caliente, hecha con harina o masa de maíz diluida y hervida en agua o leche. Puede llevar otros ingredientes como azúcar, canela, chocolate, miel o fruta molida.	DEM, DM, DA, DLE	5 6 9 11	32 349 2183 4002
98	atole de ajonjolí	Bebida elaborada con masa de maíz, panela y ajonjolí, es típico de la región de Totonacapan, Veracruz.	DELGM	5	1827
99	atole de anís	Bebida que se elabora con masa de maíz, agua, piloncillo, anís y chile guajillo. Se acostumbra en Morelos.	DELGM	5	1987
100	atole de arroz	Atole preparado en Oaxaca con arroz tostado y molido en metate hasta obtener una harina que se cuece con leche, canela y piloncillo. Es un buen acompañante de tamales.	DELGM	5	1533
101	atole de avena	Bebida preparada de diferentes formas en todo el país: de avena sola con agua; con agua y leche; únicamente con leche; con o sin azúcar, y muy líquido o muy espeso, que generalmente se aromatiza con canela. Se considera un alimento muy completo en el desayuno. Se consume en varios estados de la república, y por lo general se le conoce sólo como avena.	DELGM	5	913
102	atole de ceniza	Bebida de masa de maíz y ceniza fina de fogón desleídas en agua y endulzada con azúcar o panela; esta ceniza se denomina cuanextle en náhuatl. Es costumbre darla a las mujeres que recién han parido o a los enfermos, aunque también se toma de forma cotidiana. Los nahuas de la región de Zongolica, Veracruz, lo llaman atole de conextli. Es preparado en varias regiones del país.	DELGM	5	1842
103	atole de chilacayote	También <i>atole con calabaza recia</i> . Preparación a base de chilacayote, agua de tequesquite y harina o masa de maíz azul, que se elabora en Morelos.	DELGM	5	1758
104	atole de maíz	Puede ser sinónimo de atole blanco, atole de masa e incluso atole de elote. En cualquiera de los casos puede o no	DELGM	5	1069

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
		contener azúcar. En Coahuila, los mascogos lo llaman soske y lo preparan con maíz quebrado, agua y azúcar.			
105	atole de masa	Bebida elaborada a base de maíz blanco cocido, molido y hervido en agua. Originalmente no contiene azúcar ni ningún otro ingrediente. Este atole se encuentra prácticamente en todo el país. En cada región adquiere modalidades distintas cuando se le agrega azúcar de caña o piloncillo. Aunque no es la costumbre, puede contener leche; se bebe solo y es la base de todos los demás atoles que se preparan con frutas, las que se añaden molidas.	DELGM	5	914
106	atole dulce	Bebida elaborada con leche, dulce de leche y fécula de maíz disuelta en un poco de agua.	DELGM	5	1491
107	atole xoco	Atole agrio típico de la región mixteca de Puebla. Se prepara con maíz colorado martajado que se deja reposar en agua durante una noche. Al día siguiente se muele fino y se deja reposar por otra noche. Al segundo día se cuele, se cuece y se deja enfriar. Se sirve frío con frijoles hervidos sin caldo. Es un alimento muy refrescante. Quienes lo preparan dicen que sólo el maíz colorado da los resultados requeridos. En Guerrero se elabora también con maíz rojo, y algunas veces se deja agriar por horas; otros grupos originarios lo dejan agriar por días, como los que habitan en la Mixteca; lo acompañan con pasta de pepita de calabaza o frijol ayocote.	DELGM	5	1435
108	atolito de maicena	Cualquier mezcla con un líquido que tiene consistencia parecida al atole. De Maizena, marca registra. Harina fina de maíz.	DA, DLE	5	1743
109	atrapadas	Juego de agilidad, destreza física y trabajo en equipo donde uno de los jugadores debe agarrar a los demás jugadores y en la medida que los vaya atrapando, éstos se irán quedando en un lugar donde los demás jugadores que no han sido atrapados podrán liberarlos tocándolos. El juego acaba cuando el jugador (perseguidor), ha conseguido atrapar a todos los demás jugadores y de querer seguir jugando, solo se cambiará el perseguidor por otro jugador.	http://losjuegostradicionales.com/20-juegos-tradicionales-en-mexico/#ATRAPADAS	15	18
110	aura	<u>Voz de origen indígena antillano.</u> Ave rapaz diurna de la familia de los catártidos, muy parecida al zopilote, de plumaje negro, pero con visos verdosos o rojizos, y cabeza desnuda de color rojo o amarillo; su pico es amarillento, muy fuerte, y su cola más o menos larga; se alimenta de carroña y es común en todo el país.	DEM, DA, DLE	14	1452
111	avalancha	Carro deslizador. Juguete popular entre la década de los 70 y los 90 que solo requería una pendiente y la decisión de tomar el riesgo a fuertes velocidades.	http://elempresario.mx	12	203
112	ayate	<u>Del náhuatl <i>ayatl</i> 'tela rala de hilo de maguey'</u> . Tela rala de fibra de ixtle que se usa a modo de bolsa para cargar frutos u otros objetos, para colar aguamiel, para cernir harina para tamales o para envolver alguna cosa.	DEM, DA, DLE, DM, DGGGS	13	3737
113	ayocote	<u>Del náhuatl <i>ayecohtli</i>, 'frijoles gordos'</u> . También <i>ayacote</i> , <i>ayecote</i> o <i>ayocotli</i> . Semilla de frijol muy grande y de varios colores, es comestible una vez cocidas. 2 Especie de frijol más grueso y grande que el común.	DM, DA, DLE, DELGM	5	973
114	ayuteco	Gentilicio de Ayutla, Guerrero.	http://www.editorialox.com/guerrero.htm	11	1751
115	azadonear	Limpia a alguien un cultivo con azadón.	DA	13	220
116	azotador	Oruga de ciertas especies de mariposas, que se caracteriza por tener el cuerpo cubierto por pelos urticantes que le sirven como defensa.	DEM, DM	14	1132
117	azteca	<u>Del náhuatl <i>aztecatl</i> 'habitante del aztlán'</u> . Grupo que se estableció en el altiplano de México y en sus alrededores durante el siglo XIII. Fundó, en un islote al occidente del lago de Texcoco, la ciudad de México—Tenochtitlan y en poco tiempo logró dominar el centro y el sur de la actual república mexicana. Su imperio terminó en 1521 con la conquista española; mexicana.	DEM, DLE, DGGGS, Moreno de Alba	10	2840
118	azul	Miembro del cuerpo de policía. Dicho así por el color del uniforme.	DEM, DA, DLE, DM	16	2351
119	azulejo	Cada uno de los múltiples pájaros de muy variados géneros y especies, que tienen todo o parte de su plumaje de color azul; como el <i>Cotinga amabilis</i> , pájaro regordete, de cabeza grande pico chico, plumaje azul brillante, garganta y mejillas de color morado oscuro, con una mancha triangular más clara en el pecho; tiene alas y cola negras, coberteras y secundarias	DEM	14	791

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
		marginadas de azul, pico y patas negruzcas. Mide aproximadamente 19 cm. Vive en la punta de los árboles más altos de los bosques. Sus plumas se usaron en los penachos de los emperadores aztecas. Se le encuentra de Veracruz a Chiapas; azulejo real, turquesa o charlador.			
120	babero	Delantal. 2 Prenda para bebé.	DA, DLE	2	241
121	baguette	<u>Del francés <i>baguette</i>.</u> Pan blanco, parecido al birote o bolillo pero de hasta unos 30 cm de largo.	DEM	5	823
122	baica	<u>Del inglés <i>bike</i> y de <i>bicycle</i>.</u> Variante de bicicleta.	DA	12	1284
123	baja	Dar de baja, causar baja. Dejar alguien de pertenecer a una institución o de integrarla, voluntaria o forzosamente.	DEM	8	560
124	bala	Alimento que consiste en una bola frita de plátano verde cocido y molido, mezclada con queso y chicharrón, piel de cerdo. 2 Frijoles entero y cocidos.	DA, DLE	5	1094
125	balastra	También <i>balastro</i> . Dispositivo que limita la corriente de una lámpara fluorescente al valor requerido para su operación correcta, y también, cuando es necesario, suministra la tensión y corriente que requiere para encender.	DEM	9	336
126	balata	Cada una de las dos piezas curvas que prensan el disco o el tambor de una rueda para frenarla, especialmente en automóviles, camiones y otros vehículos motorizados.	DEM, DLE, DGGS	12	1345
127	balconero	Ayudante de herrero, que hace balcones. 2 Práctica entre los jóvenes de pasar de un balcón a otro.	www.significadode.org/balconero.htm	16	1087
128	balde	En el noroeste y en el sur, cubeta.	DEM	6	932
129	balerina	Puede referirse a un listón que sirve de adorno en la cabeza. 2 Zapato bajo, suave.	DA	2	250
130	balín	Referido a persona, que no desempeña eficaz, honesta o competentemente la función o condición que le es propia. 2 Referido a cosa, carente de valor, particularmente porque es falsa.	DA, DEM, DM, DGGS	8	1507
131	ballet	<u>Del francés <i>ballet</i>.</u> Danza artística en la que se combinan posiciones y pasos con movimientos (como saltos y vueltas) y figuras coreográficas.	DEM	15	657
132	banana	En algunas playas de México, especie de bote inflable con forma de plátano o banana que una lancha de motor arrastra sobre las olas y sobre el que se montan las personas por diversión.	DEM	12 15	467 2777
133	banco	Extensión de terreno con vegetación arbórea que sobresale en la llanura.	DA, DLE	11	3163
134	banda sinaolense	Grupo de músicos que tocan juntos, particularmente el que incluye instrumentos de aliento (trompetas, trombones, flautas, etc.) y de percusión (tambores, platillos, etc.). 2 Música característica del estado de Sinaloa.	DEM	15	3252
135	banderilla	Pan dulce en forma de barra aplanada.	DLE	5	982
136	bandido	Referido a persona, bromista.	DA, DM	8	2416
137	banqueta	Camino pavimentado a cada lado de una calle, generalmente más elevado que esta, reservado para la circulación de los peatones.	DEM, DM, DA, DLE, DGGS	3 4 8 10 11 12	74 182 594 70 1197 1059
138	baño de visitas	En una vivienda, pieza pequeña, con lavabo y retrete.	DM, DA	3	629
139	baño para ir	Posible variante de las expresiones ir al baño, hacer del baño.	DEM	3	785
140	baño público	Establecimiento en el que se paga por usar la regadera o la tina, el excusado y el lavabo.	DEM	10	959
141	baratero	Dicho de una persona que vende o compra mercancía a bajo precio o muy barato.	DEM, DLE, DGGS	10	2572
142	barbacoa	<u>Voz de origen indígena antillano.</u> Preparación tradicional de carne de borrego o de chivo, y eventualmente, de vacuno, de pescado, de pollo, de conejo y hasta de iguana, que generalmente se cuece dentro de un hoyo en la tierra, el cual ha sido previamente dispuesto y calentado. Una vez que el interior del hoyo haya alcanzado temperatura de horno, la carne se pone sobre pencas de maguey y se tapa también con pencas y tierra, hasta que la carne alcanza su cocimiento.	DEM, DA, DGGS, DELGM	5	64
143	barbacoa de pollo	Variante de barbacoa.	DEM, DA, DGGS	5	685

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
144	barbacoyero	Referido a la persona que se dedica a preparar o vender barbacoa.	DM	16	829
145	barbechadora	Herramienta que prepara la tierra con el arado para sembrarla.	http://www.2000agro.com.mx/	11	611
146	barda	Muro de piedra, adobe o ladrillo, que sirve para separar un terreno o una construcción de otros y para protegerlo o aislarlo.	DEM	3 8	90 2359
147	barista	Referido a persona que atiende o sirve en un bar.	DA	16	1805
148	baro	También <i>varo</i> . Peso, unidad monetaria. 2 Dinero.	DEM, DA, DM	12	792
149	barquillo	Cono horneado hecho de harina y azúcar.	DA, DLE	5	1701
150	barquito	Juego infantil en el que dos participantes se toman de las manos, formando un arco, mientras los demás forman una cadena agarrándose de las manos; luego, los que forman la cadena van pasando por debajo del arco y, simultáneamente, cantan el estribillo pasará, pasará mi barquito, el último se quedará.	DA	15	1020
151	barra de cocina	Elemento funcional de diversos diseños para aprovechar espacios, que se usa como desayunoador entre la cocina y el comedor.	https://www.abitaredecoracionblog.com/cocinas-barras-ideas/	3 4	1021 893
152	barral	También <i>barrial</i> . Lugar de extracción de arcilla roja.	DM, DA	11	1943
153	barranco	En el sureste, orilla de un río o de un embarcadero en él.	DEM, DA	11	304
154	barretón	Instrumento de labranza formado por un mango de madera y una paleta cortante de hierro utilizada para hacer hoyos en la tierra. 2 Barra o barreta de mayor tamaño que el corriente.	DEM, DA, DLE	13	1111
155	barretonera	De barretón. Herramienta semejante a la barreta, pero más gruesa. 2 Palo largo de madera fuerte y dura terminado en punta que sirve para abrir huecos en la tierra y sembrarla.	DEM, DA	4	841
156	Barrita	Marca comercial. Galleta en forma de barra que contiene diferentes nutrientes.	https://www.marinela.com.mx/barritas	5	558
157	bat	<u>Del inglés <i>bat</i>.</u> Palo con el que se golpea la pelota en el juego de béisbol; es más ancho por el extremo libre que por la empuñadura.	DEM, DA, DM	15	614
158	batea	En un vehículo de carga, cajón metálico, abierto y de poca altura.	DA	12	568
159	batidor	Utensilio de cocina, de metal o madera, que sirve para remover alimentos mientras se cuecen. 2 Recipiente de madera, generalmente de guayacán, de forma cilíndrica, de unos 20 cm de alto por 6 u 8 de diámetro, con pico y asas, en el que se bate el chocolate para beber; a veces tiene una tapa de la misma madera, perforada al centro para que por ella pase el molinillo. 3 Olla de diversos tamaños y formas que se usa para cocer y batir el tiste, el café o la leche.	DEM, DA	7	67
160	bebedero	Lugar con suministro continuo de agua, para dar de beber a los animales.	DA, DEM, DLE	3	1026
161	bebeleche	También <i>avión</i> , <i>mamaleche</i> , <i>pijje</i> , <i>rayuela</i> . Juego infantil que se pinta en el suelo con diez cuadros numerados, dispuestos con la figura del avión, sobre los cuales debe saltar cada niño después de tirar cualquier objeto pequeño en el cuadro correspondiente a su turno. Se evita pisar raya o fallar el tiro del objeto, para no perder el turno.	DEM	15	567
162	beibidol	<u>Del inglés <i>baby doll</i>.</u> Conjunto de dos piezas de ropa íntima femenina, por lo regular transparente, consistente en tanga y blusón escotado sin mangas.	DM	2	461
163	beilis	<u>Pronunciación del inglés <i>Baileys</i>.</u> Marca comercial. Licor basado en la mezcla de crema de leche, viejo whisky irlandés, chocolate y varios extractos aromáticos.	https://dictionary.cambridge.org/	5	623
164	betabel	<u>Del francés <i>betterave</i>.</u> Planta herbácea anual, de la familia de las quenopodiáceas, que llega a medir hasta 1 m de altura y cuya raíz, grande, redonda, o alargada, es carnosa, de color entre rojo y morado, muy apreciada como comestible y porque de ella se extrae azúcar. Su tallo es derecho, grueso y de muchas ramas; sus hojas, grandes, enteras, ovales y con el nervio central de color rojizo. Sus flores, pequeñas y verdosas, brotan en espiga al final del tallo. Su fruto es seco y su semilla alargada y oval. Se cultiva por su raíz. 2 Remolacha.	DEM, DA, DLE, DM, DGGs	5 6 11	291 1240 1652
165	bicicletero	Referido a persona, ciclista, que va en bicicleta. 2 Relativo a	DA	12	665

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
		la bicicleta. 3 Estructura metálica para estacionar las bicicletas.			
166	bicitaxi	También <i>taxibici</i> . Triciclo de alquiler, con asiento doble detrás del conductor, que se usa como medio de transporte público.	DA, DM	10 12 15	841 35 1663
167	bicolor	Lápiz con dos puntas de diferente color, por lo general rojo y azul.	DEM	8	1881
168	bichi	En el Noroeste, desnudo. 2 Posible variante de bicicleta.	DM	15	1734
169	bimbalete	También <i>bambilete</i> . Instrumento hecho de varios maderos que, formando una especie de sube y baja, sirven a manera de palanca; se usa para extraer agua de pozos y zanjas, para levantar paja o zacate, etc. 2 Posiblemente usado también como columpio infantil.	DEM	15	821
170	birria	Guiso caldoso elaborado con carne roja, especialmente de chivo, y chile guajillo, que puede aderezarse con limón y cebolla, lechuga y cilantro picados. 2 Barbacoa de borrego, de chivo, de res.	DEM, DM, DLE, DA	5	159
171	bísquet	<u>Del inglés <i>biscuit</i></u> . Bizcocho redondo, ligeramente salado, con un pequeño círculo en la parte de arriba y abrigado con yema de huevo.	DA, DEM, DM, DGGS	15	2663
172	bistec encebollado	Bisteces fritos en poco aceite a los que se les añaden abundantes cantidades de cebolla rebanada muy dorada o ligeramente frita. A veces la preparación contiene ajo picado. Se elaboran en varios estados del centro del país y en muchas regiones de México.	DELGM	5	1661
173	bitácora	Libro en donde se asientan diariamente los datos y acontecimientos importantes de cierta actividad.	DEM	8	842
174	biznaga	<u>Del náhuatl <i>huitznahuac</i>, 'rodeado de espinas'</u> . Planta de la familia de las cactáceas de diferentes especies, cuya forma es globosa y cuya superficie está cubierta de costillas con fuertes espinas rectas o curvas. Algunas dan frutos comestibles, y otras, con el tallo se elabora el acitrón.	DEM, DLE, DM, DA	5	1761
175	bléiser	<u>Del inglés <i>blazer</i> 'chaqueta deportiva de tela'</u> . Originariamente utilizada en uniformes de equipos y colegios. 2 Chaqueta de tela para hombre o mujer, con solapa y doble botonadura que llega hasta debajo de la cadera.	DPD, DM	2	301
176	block	<u>Del inglés <i>block</i></u> . Conjunto de hojas de papel unidas entre sí por uno o por sus cuatro bordes, pero fácilmente desprendibles. En algunos casos tiene por lo menos una cara dura, en la cual el que lo usa puede apoyarse.	DEM	8	558
177	bocol	Gordita de masa de maíz mezclada con sal y tuétano o manteca de res o de cerdo que se cuece en el comal, se abre y se rellena con algún ingrediente que varía según la zona (huevo, carne, queso, salsa, frijoles, etc.). Típica de la región de la Huasteca.	DELGM	5	1663
178	bóiler	<u>Del inglés <i>boiler</i></u> . Calentador de agua doméstico, alimentado con gas o electricidad.	DEM, DM, DGGS	3 4 9	459 142 20
179	Boing	Marca comercial. Empresa mexicana de bebidas.	www.pascual.com.mx	5	197
180	bolea	Echar o arrojar las boleadoras a un animal.	DLE	11	2518
181	boleador	También <i>bolero</i> . Hombre que tiene por oficio limpiar y dar lustre a los zapatos.	DEM, DA, DM, DLE, DGGS	13 16	582 1470
182	bolera	Mueble auxiliar para el juego de billar, consistente en unos estantes especialmente diseñados para alojar las bolas según se van eliminando de la mesa o para guardarlas una vez terminada la partida. 2 Bolsa de tejido grueso y absorbente que en el juego de los bolos se utiliza para transportar, limpiar y guardar la bola.	DA, DM	3 15	904 396
183	bolero	También <i>boleador</i> . Hombre que tiene por oficio limpiar y dar lustre a los zapatos.	DEM, DGGS, DM, DLE	16	342
184	boleta	Documento en el que se asientan datos de carácter oficial y que sirve como comprobante o registro de algo.	DEM, DA, DM	8	1121
185	boliche	Juego que se practica en una pista de madera larga y angosta, en uno de cuyos extremos se colocan diez pinos o bolos en forma triangular, y desde el otro, un jugador lanza rodando una bola grande y pesada con el objeto de derribar el mayor número de pinos. 2 Se hace chuzza cuando se tiran todos los pinos de una vez. 3 Establecimiento con pistas para practicar dicho juego.	DEM, DGGS	10	795

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
186	bolillo	También <i>changais, changarais</i> . Es un juego de competencia jugado con dos palos de madera y un hoyo en el suelo. Los palos son, uno corto, del largo de la palma de la mano (10-15 cm), y otro, del largo desde el dedo índice hasta el codo (30-40 cm), y un hoyo elíptico (10 x 50 cm y 6 cm de profundidad) en el suelo, se puede utilizar 2 ladrillos o piedras (por si no puedes escarbar el hoyo). Es jugado por dos equipos de 5 integrantes cada uno, con turnos para hacer diferentes lanzamientos. Popular en el sur de México.	http://juegosdemexico.blogspot.com/2013/09/bolillo.html	15	2189
187	bolillo	Pan salado de trigo, cuya forma asemeja dos conos contrapuestos por sus bases, que tiene una hendidura rematada por una ceja a lo largo de su parte anterior y termina en dos tetillas en sus extremos; es suave y esponjoso por dentro y quebradizo en su corteza. Es una de las formas más comunes del pan de sal.	DEM, DM, DLE, DA, DGGGS	5 6 7	315 1074 1199
188	bolo	Dinero en monedas que los padrinos de bautizo de un niño regalan a los asistentes a la iglesia, lanzándolo al aire para que lo recojan.	DM, DEM, DA, DLE	15	274
189	bombón	Dulce de azúcar, de formas más o menos esférica o cilíndrica, de diversos colores tenués, muy suave y esponjoso, espolvoreado con azúcar glass, que al derretirse adquiere una consistencia cremosa; malvavisco, nube.	DEM, DM	5	871
190	bonetería	Tienda o fábrica de ropa, especialmente en tejido de punto, como medias, calcetines y ropa interior, o de productos que generalmente se venden en una mercería, como agujas, alfileres, botones, broches, cierres, elásticos, encajes o pasamanerías.	DEM, DM, DM, DLE, DGGGS	10	2923
191	bonyi	<u>Pronunciación del inglés <i>bungee</i>.</u> Deporte en el que se salta desde un lugar muy alto sujeto por los tobillos con una cuerda elástica que se balancea para que no caigas al suelo. También se le conoce deportivamente como <i>puenting</i> .	https://dictionary.cambridge.org/	15	972
192	bordeadora	Máquina eléctrica de mano, que emplea un hilo de plástico a modo de cuchilla para cortar césped y podar cercos vivos.	DA	13	3518
193	botana	Persona o cosa que es muy divertida o que se toma como objeto de burlas.	DEM, DA, DGGGS, DM	15	841
194	botana	Cualquier alimento o platillo ligero, servido en pequeñas porciones, para acompañar una bebida alcohólica o para abrir el apetito.	DEM, DM, DLE, DGGGS	5 6 7	266 312 1281
195	botanero	De botana. Utensilio en el que se sirve la botana.	DEM, DM	6 7	642 1119
196	bote	También <i>bote pateado</i> . Juego de escondite que se juega con un bote pequeño; uno de los jugadores lo patea lo más lejano posible y el jugador que buscará a los demás (ya elegido), tiene que ir corriendo por él, mientras los demás se esconden. Cuando encuentra a alguien, corre hasta donde está el bote, lo golpea contra el suelo diciendo uno, dos, tres por... (nombre de quien encontró), que está escondido en... (lugar) y sigue buscando a los demás jugadores. Si se equivoca y menciona el nombre de otro jugador, todos salen del escondite diciendo equivocación, equivocación e inicia la búsqueda otra vez. El atractivo del juego es que mientras el que busca está lejos del bote, los que están escondidos pueden correr hacia donde está el bote y patearlo mientras anuncian salvación por mí y por todos mis amigos; con esta clave el buscador va hacia el bote, lo pone otra vez en su lugar y una vez más empieza la búsqueda. El juego termina cuando todos quedan descubiertos, el próximo buscador es el primero que se encontró.	ITESM- Juegos mexicanos; www.lifeder.com/juegos-tradicionales-mexicanos/ ; www.donquijote.org/es/cultura-mexicana/tradiciones/juegos/	15	1017
197	botella	Juego consistente en que una serie de personas se sientan en círculo y en el centro se sitúa una botella tumbada que se hace girar; a quien apunta la boca le corresponde realizar un castigo impuesto por los demás.	DA	15	65
198	botellita	<i>Botellita de jerez, todo lo que (me) digas será al revés</i> . Locución que usa un niño al que han insultado, contestando así a las agresiones verbales.	DGGGS	15	1574
199	boutique	<u>Del francés <i>boutique</i>.</u> Pequeña tienda que vende artículos selectos especialmente ropa o accesorios de finos diseños de moda.	DEM	2 10	457 251
200	bracero	Habitante de una región pobre que emigra temporalmente a otra más desarrollada, dentro o fuera de su país, para emplearse por lo general como peón o jornalero en el campo.	DEM, DA, DM, DGGGS	10	2190
201		Del inglés <i>brandy</i> 'vino quemado'.	DEM	5	108

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
	brandy	Bebida alcohólica que se obtiene principalmente de la destilación de la uva, y es muy semejante al coñac.			
202	brazo de reina	Pieza de repostería alargada y enrollada, compuesta por una masa blanda y esponjosa hecha de harina, huevos y azúcar, rellena de crema, dulce de fruta, dulce de leche u otros ingredientes.	DA, DLE, DGGGS	5	1547
203	brincacharcos	Pantalón que queda demasiado corto a la persona que lo lleva.	DA, DLE, DGGGS	2	471
204	brizna	Lluvia menuda y ligera. Filamento o hebra, especialmente de plantas o frutos.	DEM, DA, DLE	11	3161
205	broche	Pieza metálica pequeña cuyos dos extremos doblados en la misma dirección se clavan para unir o sujetar varias cosas, especialmente papeles.	DA	8	1582
206	brocheta	<u>Del francés <i>brochette</i>.</u> Varilla en la que se ensartan pedazos de carne u otros alimentos, normalmente para asarlos. 2 Platillo que consiste en trocitos de carne, pescado, verduras, etc. que se sirven ensartados en una varilla.	DPD, DEM	7	830
207	brochetero	Recipiente que contiene las brochetas.	Internet	7	1347
208	bronca	Dificultad o problema al que alguien se enfrenta.	DEM, DA, DLE, DGGGS, DM	15	2145
209	bronca popular	Embarazo, inconveniente, oposición o contrariedad que impide conseguir, ejecutar o entender algo bien y pronto.	DM, DA, DLE, DEM	11	3951
210	bruja	Mariposa nocturna de hasta 16 cm de longitud, de color marrón grisáceo con manchas rosas y moradas y una línea blanca que atraviesa todo el cuerpo.	DA	14	1024
211	bubi	<u>Del inglés <i>boob/booby</i> 'pecho'.</u> Seno, pecho.	DM, DA	1	146
212	budín	Postre preparado a base de pan remojado en leche con azúcar, huevos y frutas secas, cocido al horno o en baño maría; con frecuencia se sirve con algún almíbar de licor o con jarabe de chocolate o mermelada. 2 Platillo salado o dulce que se prepara en forma de pastel y se cuece generalmente al horno o en baño maría.	DEM, DLE, DGGGS	5	1209
213	bufet	Comida en la que se colocan todos los platillos en una mesa para que cada persona se sirva lo que desee, generalmente en una fiesta privada o en un restaurante.	DEM, DEUM, Moreno de Alba	10	531
214	bufetero	Mueble para conservar caliente la comida.	DA	4	676
215	buffet	<u>Del francés <i>buffet</i>.</u> Mueble de comedor que sirve para guardar cubiertos, vajilla, mantelería y ciertos alimentos; trinchador, trincherero.	DEM, DM, Moreno de Alba 2012	4	385
216	bugambilia	Arbusto trepador, de tallos leñosos muy ramificados, hojas pequeñas y lanceoladas; sus flores, pequeñas y blancas, están rodeadas de brácteas que semejan flores, de color solferino, rojo, anaranjado, lila, etc. Color solferino, típico de las brácteas de esta planta. Es muy apreciado como ornamento en los jardines.	DEM, DA, DM, DGGGS	11 13	3485 3180
217	bule	De origen cahíta. Fruto de cáscara verde e interior blanco y carnosos con numerosas semillas; el fruto es comestible y también se cultiva para ser utilizado como recipiente. 2 Vasija hecha del fruto seco del bule. 3 Planta cucurbitácea. 4 Acocote.	DM, DA, DEM, DLE, DGGGS	11	3544
218	bule	De origen cahíta. También <i>acocote</i> , <i>guaje</i> . Vasija hecha del fruto del bule, ya seco.	DM, DA, DLE, DGGGS, DEM	7	1320
219	bulto	Montón de algo, generalmente de tierra o ropa. 2 Unidad de medida que generalmente equivale a un hectolitro de semillas.	DM, DA, DEM	11	1890
220	búmeran	<u>Del inglés <i>boomerang</i>.</u> Arma arrojadiza, propia de los indígenas de Australia, formada por una lámina de madera curvada de tal manera que, lanzada con movimiento giratorio, puede volver al punto de partida.	DPD, DLE	15	2517
221	búnker	<u>Del inglés <i>bunker</i>.</u> Vivienda protegida por rejas, cercas y sistemas de seguridad.	DA, DEA	3	1245
222	buró	<u>Del francés <i>bureau</i> 'mesa de noche'.</u> Mueble pequeño que se pone junto a la cabecera de la cama; por lo general tiene un cajón y debajo de este un área con puerta para guardar cosas.	DPD, DLE, DA, DEM, DGGGS	3 4 9	366 8 1715
223	burra tamalera	Juego de resistencia consistente en meter la cabeza bajo las piernas de otro y aguantar la embestida del que salta sobre ti.	https://42deep.wordpress.com/tag/burro-entamalado/	15	2121

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
224	burrita	Especie de quesadilla con jamón y queso, hecha con tortilla de harina de trigo.	DA	5	696
225	burrito	Asiento individual, sin respaldo y con tres o cuatro patas.	DA	4	246
226	burro castigado	También <i>salto del burro</i> , <i>brincaburro</i> , <i>burro brincado</i> . Juego infantil en el que un niño se agacha con los codos apoyados en las rodillas para que otros salten sobre él abriendo las piernas y apoyándose en su espalda.	DM, DEM, DA, DGGS	15	408
227	burro	Persona floja en la escuela o muy tonta.	DEM, DGGS	8	1135
228	burro	Escalera de mano que consta de dos piezas unidas en la parte superior y un travesaño en la parte media y que al abrirse puede sostenerse sola.	DA, DEM, DM, DLE, DGGS	7	1360
229	burro	Tortilla de maíz grande y doblada, en cuyo interior lleva frijoles, arroz, queso rallado y nata líquida, y que se come caliente.	DEM, DLE	5 6	703 678
230	burro	Mesa con una plataforma alargada y generalmente con dos pares de patas cruzadas que se pueden abrir a distintas alturas, muy usada para planchar la ropa. 2 Escalera de mano, que consta de dos piezas unidas en la parte superior y con un travesaño en la parte media, que al abrirse puede sostenerse sola. 3 Mesa o banco de madera o metal que se usa para trabajar en carpintería o herrería.	DEM, DA, DLE, DGGS	4	70
231	butíc	Pronunciación de boutique.	DEM	10	834
232	caballerango	Persona encargada del cuidado, limpieza y mantenimiento de los caballos de una caballeriza.	DEM, DA, DLE, DGGS	13 16	795 828
233	caballito	Juego mecánico formado por una plataforma giratoria que tiene caballos u otros animales con asientos en los que montan los niños.	DGGS	15	134
234	caballito	Vaso de cristal, pequeño, cilíndrico, utilizado generalmente para beber tequila, no muy grande, con la boca más ancha que la base. 2 Dosis de consumo de tequila equivalente al contenido del vaso en los que habitualmente se sirve.	DM, DA, DEM	5 6 7	628 798 1394
235	caballito	Juguete infantil en forma de caballo que usan para balancearse o para cabalgar. 2 Juego en el que se carga en la espalda a otro jugador.	DA	4	731
236	cabaret	<u>Del francés <i>cabaret</i>.</u> Local nocturno de venta de bebidas.	DEM, DLE	10	2570
237	Cabrito	Marca comercial. Tequila.	tequilacabrito.com.mx	5	471
238	cabrito	Cría de la cabra que se come cocido y frito u horneado; es platillo típico de los estados de Coahuila y Nuevo León.	DEM	5	522
239	cabús	<u>Del inglés <i>caboose</i>.</u> Vagón de ferrocarril que, en los trenes de carga, va a la cola del convoy, y que se caracteriza por sus forma, en la que destaca una especie de mirador sobre el techo; sirve como oficina y lugar de trabajo administrativo, de descanso, etc., de los tripulantes del tren.	DEM, DA, DLE	12	707
240	cacahuate	<u>Del náhuatl <i>tlalcacahuatl</i>, de <i>tlalli</i> 'tierra' y <i>cacahuatl</i> 'cacao', 'cacao de tierra'.</u> Planta papilionácea, herbácea, leguminosa, de unos 40 cm de altura con tallo rastrero y veloso, hojas alternas lobuladas y flores amarillas. 2 Fruto de esta planta que se desarrolla bajo la tierra y consiste en una cápsula de cáscara dura y quebradiza, según la variedad, con dos a cuatro semillas blancas y oleaginosas en su interior, comestibles después de tostadas. Se cultiva también para la obtención del aceite para elaborar margarina, jabones, lubricantes y cosméticos. Es originaria de América y se cultiva en climas templados y subtropicales.	DEM, DA, DLE	5 7 11	191 1344 1003
241	cacalote	<u>Del náhuatl <i>cacalotl</i> 'cuervo'.</u> Cuervo americano hasta de 71 cm de longitud; los machos y las hembras tienen coloración similar, en gran parte negra; es omnívoro, come carroña, huevos, pichones de otras aves, frutos, nueces y granos.	DA, DM, DLE, DEM	14	1741
242	cacao	<u>Voz original maya, <i>chacahuaa</i>, que se adapta en náhuatl <i>cacahuatl</i>.</u> Árbol de América, de tronco liso de cinco a ocho metros de altura, hojas alternas, lustrosas, lisas, duras y aovadas, flores pequeñas, amarillas y encarnadas, cuyo fruto se emplea como principal ingrediente del chocolate. 2 Semilla del árbol, carnosa, blanca cuando está fresca y café rojiza cuando seca. Después de tostada, se usa para hacer chocolate.	DEM, DLE, DGGS <i>Côte etal</i>	5 11	807 2812

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
243	cacomixtle	Del náhuatl <i>claco, tlaco</i> 'medio' y <i>miztli</i> 'león'. Mamífero proscionido de mayor tamaño que un gato, de color leonado, patas cortas y larga cola esponjada con rayas claras y oscuras; habita en agujeros y troncos de árbol; caza de noche y se alimenta de frutas, insectos y de aves de corral a las que come solamente la cabeza; cacomistle, cacomisclle, cacomixtle.	DEM, DLE, DA	14	516
244	cachete	Cada una de las dos partes carnosas de la cara que se encuentran debajo de los ojos y entre las orejas y la boca; mejilla.	DEM, DLE,	1	81
245	cachibol	Deporte de conjunto adaptado del voleibol, donde se enfrentan dos equipos de seis jugadores cada uno, sexo mixto. El objetivo del juego consiste en enviar el balón por encima de la red al piso del campo contrario, cada equipo tiene derecho a dar tres pases entre sus compañeros y en el tercer contacto enviarlo a cancha contraria, con el fin de alcanzar puntos sobre el equipo contrario.	https://brainly.lat/tarea/669111	15	1750
246	cadenero	Hombre encargado en los antros y bares de permitir el acceso a los clientes.	DM	16	2200
247	cafeticultor	Persona que se dedica al cultivo del café.	DEM	13	1511
248	caguama	Voz de origen indígena antillano. También <i>cahuama</i> . Botella de cerveza de aproximadamente un litro de capacidad. 2 Cantidad de cerveza contenida en una botella de esta misma capacidad.	DEM, DM, DGGGS	5 6	258 763
249	cahuama	Voz de origen indígena antillano. También <i>caguama</i> . Tortuga.	DEM, DA, DM, DGGGS, DLE	11	3904
250	caidizo	Variante de caedizo. En Veracruz y Tabasco, techo rústico inclinado, de una sola ala. 2 Tejadillo que sobresale de la pared.	DA, DEM, DM	3	1065
251	cajete	Del náhuatl <i>caxitl</i> 'escudilla'. Hueco por lo general más ancho que hondo, que se hace en la tierra para plantar vegetales que se reproducen por hojas, como el plátano. 2 Hueco que se hace en el tronco del maguey, en el que se recoge el aguamiel. 3 Cerco bajo que se pone alrededor de plantas o árboles para protegerlos.	DEM, DLE, DM, DGGGS	13	226
252	cajete	Del náhuatl <i>caxitl</i> 'escudilla'. Cazuela honda y gruesa sin vidriar.	DLE, DM, DA, DGGGS	6 7	229 248
253	cajetear	Cavar hoyos en la tierra para plantar vegetales.	DLE, DA, DM, DGGGS	13	289
254	cajeteo	Operación de cajeteo. Acto de abrir agujeros en el suelo con un cajete para plantar árboles que se reproducen mediante hojas, como el plátano y, en general, abrir hoyos con un cajete, o poner cajetes para proteger una planta.	DEM, DGGGS	11 13	2833 301
255	cajón	Parte más profunda del surco.	DEM	13	879
256	cajonera	Muebles con cajones para guardar la ropa, papeles, grano, etc.	DEM	4 7	53 521
257	calabaceado	Referido a un baile, que se realiza haciendo constantes cambios de pareja.	DM	15	883
258	calabacita	Fruto de la calabacita, de diversas formas, tamaños y colores, de pulpa blanca y cáscara de color verde claro; es muy utilizado en la gastronomía mexicana.	DEM, DA, DM, DLE, DGGGS	5	309
259	calabacitas rellenas	Preparación que se elabora con calabacitas criollas o italianas ahuecadas y después rellenas con picadillo o queso y cocidas en salsa de jitomate. Es un platillo principal en la comida del mediodía que se acostumbra en casi todos los estados del país, por ello, existen muchas variantes.	DELGM	5	1081
260	calache	Utensilio pequeño y viejo.	DA, DLE	11	3480
261	calandria	Ave de distintas especies de la familia de los ictéridos, de alrededor de 20 cm de largo, que tiene gran parte del cuerpo de color amarillo o anaranjado, y las alas, la cola, parte del pecho y, generalmente, la cabeza, de color negro. Todas sus variedades son canoras y se encuentran distribuidas por el territorio nacional: <i>calandria campera</i> , <i>calandria de fuego</i> , <i>calandria real</i> .	DEM, DA, DLE	11 14	3561 378
262	calandria	Carruaje típico de caballos con la caja abierta por delante que se usa para recorridos urbanos, principalmente turísticos, en algunos estados de la República.	DGGGS, DA, DEM, DM	12	270
263	caldillo	Salsa aguada hecha a base de jitomate o tomate verde, caldo de res, de puerco o de pollo y diversos condimentos que a veces incluyen chile; generalmente se utiliza para acompañar albóndigas, chiles rellenos, tortas de carne, de coliflor o de calabacita u otros guisados. 2 En el Norte, caldo de carne seca deshebrada y con chile. 3 En Oaxaca, guiso	DEM, DGGGS, DLE	5	1139

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
		de picadillo de carne con caldo de jugo de jitomate.			
264	caldo de camarón	Caldo preparado con camarón fresco o seco. Existen dos tipos de caldo de camarón fresco: el caldo blanco de camarón y el caldo rojo o caldo de camarón. El caldo blanco se obtiene de la simple cocción de los camarones frescos en agua con sal, cebolla y ajo. Es un caldo casi transparente que se sirve sin camarones ni verduras. Al servirlo se le agrega limón y se torna lechoso. El caldo rojo se prepara con un caldo blanco al que se le añade jitomate, ajo y cebolla licuados o picados y generalmente algún chile rojo seco.	DELGM	5	334
265	caldo de cerdo	También <i>caldo de puerco</i> . Caldo de carne y vísceras de cerdo que normalmente lleva espinazo, pierna, cabeza, hígado y pata cocidos con albahaca, cebollino, perejil, cilantro, chiles verdes y achiote. Es típico de Tila, Chiapas.	DELGM	5	887
266	caldo de gallina	Caldo que se prepara con gallina, cebolla, ajo y alguna hierba de olor; se acostumbra añadir limón y a veces cebolla, cilantro y algún chile picado, que puede ser serrano, piquín o puya. Este platillo es muy importante en varias regiones de México debido a que es uno de esos guisos auténticos de pueblo.	DELGM	5	748
267	caldo de habas	Caldo preparado con habas secas cocidas, cilantro picado, jitomate, ajo y en ocasiones se le añaden tiras de nopales. Las habas pueden estar algo troceadas en el caldo o molidas, de tal manera que queda una sopa espesa.	DELGM	5	1660
268	caldo de iguana	Sopa preparada con iguana limpia, sin tripas ni cabeza, tatemada a las brasas, a la cual se le retira la piel quemada para cocerla en agua con cebolla, orégano, pimienta y sal. Esta es la forma en que los mayos de Sonora la preparan. En Cuentepec, Morelos, se elabora un caldo con carne de iguana, cebolla, ajo y sal que se acostumbra comer de manera cotidiana.	DELGM	5	1912
269	caldo de olla	Caldo de trozos de carne de res con hueso, ejotes, elote, col, nabo, yuca, plátano macho rebanado con cáscara y papas. Se adereza con jitomate, cebolla, ajo y un ramo de hierbas de olor que contiene hierbabuena, xonacates, perejil y cilantro.	DELGM	5	1060
270	caldo de panza de res	Consiste en un caldo preparado con la panza de res, que se condimenta con diferentes chiles y hierbas; se acostumbra agregar, además de esos ingredientes, maíz, a la manera de un pozole; en unos lugares es muy caldoso y en otros se sirve casi seco.	DELGM	5	1426
271	caldo de pata	Sopa hecha con patas de vacuno cocidas con cebolla blanca, tomate, chile, apio, cilantro, zanahorias y güisquiles.	DA	5	1803
272	caldo de pescado	Caldo de pescado fresco cocido en agua con cebolla, ajo y laurel; generalmente se condimenta con jitomate licuado y alguna hierba de olor. En ocasiones se le agregan zanahorias y papas picadas. El pescado puede estar en trozos, postas o entero.	DELGM	5	385
273	caldo de pollo	Caldo hecho con carne de pollo, cebolla, ajo y algunas hierbas aromáticas que varían según la región y las costumbres. Las más utilizadas son cilantro, perejil, epazote y hierbabuena; generalmente se emplea una o dos de ellas. Éstas son las más comunes, pero hay quien le añade otras hierbas o especias como pimienta negra y hierbas como laurel o tomillo. El caldo de pollo presenta un sinnúmero de variantes. Puede ser únicamente el caldo o llevar algunas verduras como zanahoria, calabacitas, arroz, garbanzos y papa. En casi todos los casos se condimenta con jugo de limón, sal, cebolla, cilantro y chile picados.	DELGM	5	82
274	caldo de pollo de rancho	Variante de caldo de pollo.		5	1546
275	caldo de res	Caldo elaborado con carne de res con hueso, pescuezo e incluso cola, y diversas verduras, garbanzos o arroz. Puede ser translúcido o rojo cuando se condimenta con diferentes chiles. Se puede agregar jugo de limón, sal, cebolla y cilantro.	DELGM	5	153
276	caldo largo	Caldo de pescado cocido en agua y condimentado con jitomate, epazote, perejil, laurel y chile chipotle o jalapeño; se suele agregar verduras como zanahorias o papas, y la cabeza del pescado para darle más sabor. Los pescados más utilizados son el huachinango y el robalo, también la mojarra o cualquier otro pescado.	DELGM	5	1649
277	caldo tlalpeño	Caldo preparado con pollo cocido en agua, con ajo y	DELGM	5	1501

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
		cebolla, sazonado con jitomate picado o molido y chile chipotle entero o molido; también puede agregarse ejotes, calabacitas, zanahorias, papas, garbanzos y epazote. Se sirve en platos hondos o tazones grandes, y se acompaña con tortillas de maíz. Se puede añadir jugo de limón, cebolla picada, aguacate, cubos de queso fresco y sal al gusto.			
278	calefacción solo hay en carrera	Expresión referida a los espacios físicos o a una asignatura de algún programa de licenciatura.	Contexto	9	950
279	calentón	En los estados de Sonora y Durango, calentador de agua.	DEM	4 9	392 103
280	Calidra	Fabricante mexicano de cal hidratada y sus derivados, usada para la construcción.	calidra.com	3	1031
281	calor especial feo	Sensación que se experimenta ante una elevada temperatura. 2 Ambiente excesivo y sofocante que da la sensación de ahogarse de calor.	DLE	9	1256
282	calucha	Segunda corteza o corteza interior del coco, almendra o nuez.	DLE, DA	11	3335
283	calzón de manta	Pantalón de manta, amplio, amarrado a la cintura y los tobillos, propio de los indígenas.	DM, DEM	11	3384
284	calzonera	Pantalón de cuero, gamuza u otro material resistente, abierto por ambos costados y provisto de botones y ojales a todo lo largo, que usan los charros en las tareas del campo.	DEM, DGGGS	2	640
285	callejón	En el sureste, camino provisional en la selva. 2 Camino en medio de los plantíos de plátano, cacao o caña, trazado cada diez o doce hileras de árboles, para vigilar o cargar la fruta.	DEM	11	2458
286	cama de siembra	Técnica que consiste en hacer un colchón de tierra que contenga los nutrientes para hacer siembra de semillas.	https://jardineriaplantasyflores.com/como-construir-una-cama-de-siembra-elevada/	11	2235
287	camarón	Crustáceo marino o de agua dulce, muy apreciado como alimento. Su tamaño varía según las especies y puede alcanzar hasta 20 cm. Generalmente es de color gris verdoso, y rosado después de cocido. Su cuerpo está formado por el cefalotórax y el abdomen; tiene antenas y varios apéndices con los que apresa su alimento y se mueve.	DEM, DA, DLE	5 11 14	80 2810 101
288	camarón a la diablo	Preparación de camarones cocidos en agua, mantequilla o aceite que se añaden a una salsa generalmente elaborada con catsup, chiles chipotles adobados y jugo de naranja. Este guiso puede encontrarse sobre todo en las costas de Sinaloa y Sonora.	DELGM	5	709
289	camarón al mojo de ajo	Platillo elaborado con camarones salteados en aceite de oliva con abundante ajo picado.	DELGM	5	498
290	camarón empanizado	Platillo hecho con camarones pelados, pasados por jugo de limón, harina, huevo y pan molido y, posteriormente, fritos. Generalmente se sirven como botana o plato fuerte, acompañados por una salsa de mesa tradicional y con arroz o ensalada de verduras. Es una de las formas más comunes de comer los camarones.	DELGM	5	1319
291	camellón	Banqueta que divide los dos sentidos del tráfico de una avenida, generalmente sembrada de pasto, árboles y flores. 2 Lomo que se forma entre surco y surco de tierra labrada.	DEM, DA, DLE, DGGGS	10 13	689 2494
292	camión	Vehículo automotor de cuatro o más ruedas que se utiliza para transportar pasajeros o carga. 2 Vehículo automóvil de transporte público y trayecto fijo que se emplea habitualmente en el servicio urbano.	DEM, DA, DLE, DM, DGGGS, Moreno de Alba	8 9 10 11 12 13	1710 731 35 242 16 2820
293	camión de carga	Vehículo que se encarga de transportar grandes cargas.	DA	12	285
294	camión de volteo	El de carga, que puede inclinar su plataforma para dejar caer los materiales que transporta.	DEM, DA, DLE	12	1230
295	camioneta	<u>Del francés <i>camionette</i>, diminutivo de <i>camion</i> 'camión'</u> . Vehículo automotor semejante a un coche, pero con más capacidad para llevar pasajeros. 2 Vehículo automotor más pequeño que un camión, que sirve para transportar carga.	DEM, DA, DLE, DM	3 9 10 11 12 13 15	607 1661 93 114 15 1326 2448
296	camisola	Camisa holgada y de tela resistente que se utiliza para	DEM	2	104

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
		trabajo sucio o pesado; cuenta con bolsas para guardar momentáneamente objetos pequeños, necesarios para la labor.			
297	campamocha	Insecto ortóptero hasta de 8 cm de longitud, de color verde o amarillo, cuerpo alargado, y cabeza pequeña y triangular con grandes ojos; se caracteriza por tener las patas delanteras plegadas y juntas, como en actitud de oración. Se alimenta de otros insectos y es muy voraz; la hembra generalmente devora al macho inmediatamente después de que éste la ha fecundado. Mantis religiosa, mataballos.	DEM, DA, DLE	14	726
298	campanita de oro	Juego infantil en que dos participantes, con los brazos levantados y las manos entrelazadas forman una casita mientras los demás, en fila, pasan por debajo cantando: campanita de oro déjame pasar con todos mis hijos menos al de atrás, tras, tras; al terminar el corrillo, uno queda atrapado y le cantan, berrín birrión que pase el rey con sus ojitos de moscarrón y sus orejas de chicharrón, y preguntan ¿con quién te vas? mencionando preferentemente nombres de frutas; el que está atrapado elige y se forma detrás del jugador que ha tomado ese nombre. Cuando ya todos han pasado, vuelve a comenzar el juego.	http://musicaluna.blogspot.com/2017/05/campanita-de-oro.html	15	1881
299	cámper	<u>Del inglés <i>camper</i>, de <i>camp</i> 'vivir al aire libre'</u> . Vehículo automóvil en que se puede residir.	DA, DGGS, DM	12	440
300	camping	<u>Del inglés <i>camping</i> 'campamento'</u> . Diversión que consiste en acampar al aire libre con tiendas, para gozar mejor de la vida silvestre. 2 Terreno destinado a los campamentos de quienes practican esa diversión.	DEM	11	2015
301	canastita	Recipiente pequeño con golosinas.	DA	6	549
302	cancel	Conjunto de placas de cristal templado o de otro material, generalmente transparente, con que se aísla, para evitar salpicaduras, la ducha o el baño, formando un espacio que dispone de acceso a la zona de agua. 2 Construcción de paneles, ligera y sin obra, con la que se delimitan y separan espacios o se subdivide en un edificio una sala ya constituida. 3 Estructura metálica con barrotes, fuertemente anclada en el vano de una fachada en el suelo y paredes, con la cual se protege el acceso a un lugar.	DM, DEM, DA, DLE	3 4	386 877
303	cantabar	Bar en el que se puede cantar en vivo, con la pista de la canción que escojas, lo haces con micrófono y se escucha en todo el establecimiento. Karaoke	https://www.publindmetro.com.mx/mx/estilo-vida/2010/10/14/echate-palomazo-cantabar.html	15	2277
304	cantil	Serpiente de 1 m de longitud, de color café rojizo en el dorso, con manchas café oscuro, de hábitos terrestres y acuáticos; posee una banda blanca bordeada por líneas negras que se extienden desde la nariz hasta el ángulo de la boca en cada lado de la cara, el dorso de la cabeza tiene nueve placas agrandadas.	DA, DLE	14	1369
305	cantina	Mueble concebido para guardar las bebidas y todo lo necesario para prepararlas y servir las, que suele incorporar una repisa o pequeña barra.	DEM, DA, DLE, DM, DGGS	3 4 7	130 84 983
306	cantinera	Variante de cantina. 2 Que se relaciona con la cantina o con las bebidas alcohólicas.	DEM	4	127
307	caño	Tubo generalmente de cemento por el que salen las aguas de desecho.	DEM	13	3526
308	Capilla Riveriana	Capilla de la ex hacienda de Chapingo en la que Diego Rivera pintó un mural con el tema de la lucha del hombre por la tierra.	UACH	8	1186
309	capirotada	Postre que se hace a base de pan rebanado y frito, bañado con miel de piloncillo al que se le agrega queso, pasas, almendras, cacahuates o algún otro ingrediente.	DM, DA	5	729
310	capri	Pantalón ajustado hasta la mitad de la pierna.	DM	2	115
311	capulín	<u>Voz náhuatl 'cerezo'</u> Árbol de la familia de las rosáceas que mide de 10 a 15 m de altura, tiene hojas lanceoladas y aserradas y flores blancas en racimos. Es un árbol de sombra de los cafetales. 2 Fruto de este árbol, pequeño, globoso, con una semilla y de color rojizo o negro; es comestible y de sabor dulce; se preparan mermeladas, jaleas y tamales.	DEM, DM, DA	11	1268
312	cara de niño	Insecto ortóptero, de unos 7 cm de largo, provisto de unas fuertes quijadas, espinas en la región trasera de las patas, que	DEM	14	1744

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
		le sirven para excavar, un par de largas antenas y una gran cabeza, que recuerda la de un niño; es de color rojizo y, a pesar de su aspecto repulsivo, es inofensivo, pues no cuenta con glándulas venenosas; mestizo, grillo niño, grillo de tierra.			
313	caracara	Ave rapaz de hasta 60 cm de longitud; cuello, alas y patas grandes; la coronilla y la corta cresta son negras, resto de la cabeza blanca con un listado negro en el cuello y negro sólido en la mayor parte del cuerpo y las alas; de cara rojiza y pico blanquecino, dorso y pecho con líneas anchas pardas y grisáceas, cola blanca, listada y con banda terminal negra y ancha, patas amarillas. Habita en pastizales y sabanas.	DM, DA, DLE	14	1796
314	carca	<u>Del quechua <i>karka</i> 'mugre'</u> Referido a cosa, vieja, rota. 2 Mugre, suciedad del cuerpo. 3 Excremento seco del ganado usado como abono o como combustible.	DA, DLE	11 12	3108 1169
315	carcosa	Mugriento, con suciedad del cuerpo	DA, DLE	2	827
316	cardenal	Pájaro fringílido, de tamaño mediano, que tiene una cresta de color rojo vivo, la garganta negra y el plumaje también rojo en el macho; la hembra es de color cenizo con tintes rojizos en la cola. Es muy apreciado por su belleza y por su canto.	DEM, DA, DLE	14	606
317	cardenal	Planta herbácea de la familia de las campanuláceas, de 60 a 80 cm de alto; entre la gente del campo es muy apreciada como ornamental para los jardines rurales, por sus flores de color rojo y amarillo intenso, y forma de corneta con espolón. 2 Árbol de hasta 10 m de altura, con hojas lineares, flores acampanadas, amarillas o anaranjadas, muy olorosas; el fruto es una drupa reniforme y muy verrugosa; se cultiva como ornamental.	DEM, DM	11	2678
318	cariba	Cangrejo pequeño de tierra de color rojo; es muy apreciado en gastronomía.	DA	5	1046
319	caricachupas	Es un juego con varios participantes sentados en círculo y poniendo en medio una botella de tequila de la que bebe el que falle en las respuestas a preguntas acerca de un determinado tema.	https://www.chilango.com/tragos/caricachupas/	15	411
320	carimañola	Empanada frita de masa de yuca rellena de carne condimentada y cocida.	DA	5	1238
321	carne adobada	Cocinar una carne en algún adobo, solo para darle sabor; normalmente se trata de cortes delgados como bisteces.	DELGM	5	736
322	carne asada	También <i>bistec asado</i> . Corte de carne de res asado al carbón o a la plancha; se acompaña con alguna salsa picante, guacamole, frijoles y tortillas. 2 Reunión de carácter familiar, realizada generalmente al aire libre, en la que se ofrece carne a la parrilla, ensaladas, refrescos y bebidas alcohólicas.	DA, DELGM	5	112
323	carne de chito	Carne de chivo, caballo o res frita y enchilada. 2 Carne seca y salada de chivo, caballo o burro.	DM, DEM, DA, DELGM	5	1911
324	carne enchilada	Bisteces de carne de res o de cerdo untado con una mezcla de chiles molidos, especias y vinagre; se procura prepararlos con varias horas o hasta días de anticipación para que la carne se impregne con el sabor de la mezcla.	DELGM	5 6	313 927
325	carne frita	Conjunto de pedazos cuadrados y fritos de carne de cerdo, generalmente con aros de cebolla.	DA	5	423
326	carne machaca	Carne de res salada, secada al sol y machacada, típica del norte del país; puede ser gruesa o fina como pelusa. Se elabora con lomo de res y no debe presentar nervios o pedazos grandes de grasa.	DELGM	5	1585
327	carne seca	Carne salada secada al sol, cecina.	DGGS, DELGM	5	927
328	carnes frías	Las que se venden sazonadas y cocidas y pueden comerse frías, como el jamón serrano y el <i>roast beef</i> , o se presentan en forma de embutido, como el jamón cocido, el salami, las salchichas y el chorizo.	DA, DEM, DM	5	335
329	carnitas	Carne de cerdo frita en su propia grasa en un cazo de gran tamaño, que se come en tacos.	DEM, DM, DA, DLE, DGGS	5 6	98 728
330	carrereadas	De carrerear. Perseguir a alguien.	DA	15	2073
331	carrilla	Burla para ridiculizar a alguien. 2 En broma	DA, DM	15	2043
332	carriola	<u>Del italiano <i>carriola</i>, de carro</u> También <i>carreola</i> . Carro pequeño donde se transporta a los bebés.	DM, DA, DLE, DGGS	12	212
333	carrizo	Planta de la familia de la gramíneas, de tallos resistentes, huecos y nudosos, que nace en grupos en los bordes de ríos y arroyos, o en lugares húmedos; de hasta 8 metros de	DEM, DM, DA, DLE	3	520

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
		altura; tiene hojas alargadas y numerosas flores pequeñas, agrupadas de manera muy vistosa. Los tallos se utilizan en la construcción de techos, de paredes, de bordos, de la elaboración de artesanías (cestos, flautas, etc.).			
334	carros chocones	Tipo de atracción mecánica que consiste en varios automóviles eléctricos pequeños que obtienen la energía de la superficie y el techo del escenario. Se encienden y apagan remotamente por un operador. Estos coches están protegidos por medio de una banda de goma protectora que les permite chocar entre ellos.	https://bestonjuegosmecanicos.com.mx/venta-de-carros-chocones/	15	120
335	cartoncillo	Cartón delgado y de cierta rigidez, usado en diversos trabajos manuales y artesanales.	DEM	8	1994
336	casa club	Lugar donde se reúnen los miembros de un club con el fin de realizar en común actividades recreativas, deportivas o culturales.	DEM	10	1680
337	casa de empeño	Empresa dedicada a prestar dinero sobre la base del valor de los objetos que se dejan en ella como garantía de pago. 2 Préstamo prendario	DEM	10	851
338	casa de sombra	Construcción alternativa al invernadero, recomendada para cultivos intensivos, se utiliza principalmente para disminuir las quemaduras por el sol en frutos y para proteger a los cultivos de las plagas. Se usa en regiones de climas cálidos y escasas precipitaciones, está cubierta por los laterales y techo, la diferencia se localiza en la altura que fluctúa entre 4 y 6 m.	www.interempresas.net	13	2142
339	casa habitación	Casa o departamento que se utiliza exclusivamente como vivienda. 2 Hogar en la que habita una persona o una familia.	DA, DM,	10	2979
340	cascarita	Partido de fútbol improvisado de amigos	DA, DEM, DLE	15	380
341	caseta	Cabina de un camión.	DA	12	295
342	caseta de cobro	Construcción pequeña, en la cabecera de una autopista, en donde se cobra el paso de los vehículos por ella.	DEM	10	2051
343	caseta telefónica	Casilla o casita en que hay un teléfono público, para que esté en privado quien habla por teléfono.	DLE, DGGS	10	2316
344	casillero	Cada uno de los gabinetes, generalmente metálicos, con puerta y chapa, que sirven para guardar efectos personales, como las que hay, por ejemplo, en un centro deportivo; locker.	DEM	8	241
345	castillo	Columna de fierro y cemento con que se sostiene un techo o se refuerza una pared.	DA, DEM, DM	3	54
346	catacumbas	Nombre que recibe el área donde están ubicados los auditorios subterráneos de la Universidad Autónoma Chapingo.	UACH	9	1554
347	catarina	Insecto pequeño del orden de los coleópteros, de cuerpo semiesférico y de color amarillo, anaranjado o rojo brillante, con rayas longitudinales y puntitos negros. Se alimenta de hojas, por lo que es muy dañino para la agricultura. 2 Mariquita.	DEM, DM, DA, DLE	11 14	2363 182
348	catsup	<u>Del inglés catsup</u> Salsa de tomate espesa, aderezada con vinagre, azúcar y especias.	DEM	5 6	521 174
349	cayuco	<u>Voz de origen indígena antillano</u> Embarcación alargada y de gran capacidad hecha de forma artesanal. Pequeña embarcación de madera generalmente cavada en el tronco de un árbol que se mueve con un remo ancho, usada principalmente para pescar	DA, DEM, DLE	12	279
350	Cazadores	Marca comercial. Tequila	www.cazadores.com	5	922
351	cazuela	Juego en el que se ponen los brazos en forma de orejas de cazuela y los entrelazan con los de los otros jugadores; el primer jugador va jalando a los demás cada vez más rápido hasta que todos se caen.	https://brainly.lat	15	360
352	cazuelero	De cazuela. Posiblemente referido a un mueble para guardar las cazuelas	DEM, DLE	6	732
353	CBTA	Centro de Bachillerato Tecnológico y Agropecuario.	www.sems.gob.mx/es_mx/sems/cbta	11	2329
354	cebollín	Planta de la familia de las liliáceas, cultivada, de hojas cintiformes y flores en umbela, que pertenece a varias especies del género <i>Allium</i> . Su tallo es comestible, se usa como condimento y en ensaladas.	DEM, DGGS	5	1119
355	cebollino	Cebolla de pequeño tamaño y muy delgada	DM, DA	5	1489
356	cebollitas	Juego de niños que consiste en sentarse en el suelo dos o	DEM	15	155

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
		más de ellos, uno delante de otro, muy juntos, abriendo las piernas y abrazando con fuerza el abdomen del que está delante, con el fin de aguantar el jalón de otro que, tomando al primero de los brazos, trata de separarlos.			
357	cejar	Espantarse repentinamente una caballería y desviarse del camino.	DEM, DA	13	3207
358	celda	Cada uno de los compartimentos pequeños en que se dividen ciertos dispositivos, con el objeto de controlar las acciones químicas o eléctricas que se dan en su interior.	DEM, DA	9	328
359	cema	Pan de acemite. Pan de salvado o trigo, amasado con poca grasa, redondeado, grande y adornado por arriba con ajonjolí.	DA, DLE, DGGGS	5	1870
360	cemita	Pan de cema relleno con milanesa, pata, jamón o queso, chile, aguacate, cebolla y pápalo y un toque de aceite de oliva.	DGGGS, DA, DM, DLE, DEM	5	476
361	compasúchil	<u>Del náhuatl <i>cempoalli</i> 'veinte' y <i>xochitl</i> 'flor'</u> Planta herbácea de la familia de las compuestas, de hojas recortadas, de olor penetrante, con flores grandes amarillas o anaranjadas en cabezuelas solitarias; tiene usos medicinales. 2 Flor de esta planta, muy usada para adornar las tumbas, sobre todo el día de muertos, y en general para poner en las ofrendas; flor de muerto, cempoal. Originaria de México.	DEM, DLE, DM, DA, Côte et al.	11	2503
362	cenaduría	Restaurante en que se sirven comidas por la noche	DEM, DLE, DGGGS	10	916
363	cenote	<u>Del maya <i>tz'onot</i>, <i>dzonot</i> 'pozo, abismo'</u> Depresión geológica inundada, que forma un estanque natural de agua dulce, más o menos profundo, abastecido por un río subterráneo, y que se encuentra en algunas cavernas. Se forma en la superficie de la península de Yucatán por la acción de la erosión de sus suelos, puede ser a cielo abierto, semiabierto o subterráneo. 2 Pozo, manantial, depósito de agua.	DEM, DM, DLE, DA	11	855
364	central camionera	Terminal de autobuses.	DM, DA	10	373
365	central de autobuses	Instalación principal, desde donde se hace funcionar el sistema o servicio.	DEM	12	1357
366	centro de acopio	Lugar en el que se almacenan productos alimenticios para después distribuirlos a los damnificados.	DA	10	3088
367	cepa	Hoyo o zanja de gran tamaño, que se abre para colocar algún cimientito, para plantar un árbol o meter tuberías de agua.	DEM, DA, DM, DLE	3 13	532 1539
368	cerco	Plantación en hilera de matas o arbustos que sirve para delimitar y aislar un terreno. 2 Terreno cercado destinado a huerto, campo de siembra o para apacentar ganado.	DA	8 11 13	1096 684 3703
369	cerillo	Palillo fino y alargado de madera, papel encerado o cartón, con una punta de fósforo u otra materia inflamable, que sirve para encender fuego por frotamiento.	DA, DEM, DM, DLE, DGGGS,	6 7 9	253 43 27
370	cerillo	Joven que, en los supermercados, trabaja ayudando a la gente a empacar sus compras y a cargarlas a distancia cercana	DEM, DA, DM, DGGGS	16	1460
371	cernidera	Utensilio doméstico usado para cerner.	DA, DLE	7	1138
372	CFE	La Comisión Federal de Electricidad es una empresa paraestatal encargada de controlar, generar, transmitir y comercializar la energía eléctrica en todo el territorio mexicano.	www.cfe.gob.mx	9	189
373	cinco	Calificación reprobatoria en el Sistema Educativo Mexicano.	SEM	8	2152
374	cineteca	Institución y lugar donde se conservan y se exhiben obras cinematográficas notables por motivos históricos o artísticos.	DEM, DA, DLE, DGGGS	10	1960
375	cinto	Cinturón.	DEM, DM	2	245
376	cinturonazo	Golpe dado con un cinturón.	DEM, DGGGS	15	3002
377	clacoyo	Variante de tlacoyo.	DGGGS	5	755
378	Clamato®	<u>Palabra compuesta de los vocablos ingleses <i>clam</i> 'almeja' y la terminación <i>-ato</i> de <i>tomato</i>, 'preparado o jugo de almeja y tomate'</u> Marca comercial. Producto que se agrega como ingrediente a bebidas alcohólicas, se emplea también como bebida no alcohólica refrescante sola o combinada, y como ingrediente de algunos platillos de mariscos y pescados.	http://etimologias.dechile.net/	6	598
379	clayuda	Variante de tlayuda.	DGGGS	5	420
380	clemole	Guiso o caldillo con carne de res o de pollo, que lleva una salsa de chile con tomate, cebolla, ajo, pimienta, clavo, ejotes y calabacitas; puede llevar también chile ancho o	DEM	5	849

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
		chile cascabel.			
381	clericot	<u>Del inglés <i>claret cup</i> 'una copa de clarete'</u> . Bebida refrescante a base de vino tinto o blanco y frutas de la estación cortadas en trozos.	DA	5	620
382	clima	Acortamiento de clima artificial. Temperatura dentro de un lugar cerrado, regulada mediante aparatos de calefacción o refrigeración; aparato con el que se regula esta temperatura.	DEM	4	383
383	cloro	De Clorox®. Disolución de sales alcalinas o neutras en agua que se emplea para limpieza o blanqueo de ropa.	DA, DEM, DLE	7	419
384	cocina económica	Establecimiento donde se prepara y se vende comida de tipo casero a precios accesibles.	DEM, DA, DM	10	2881
385	cocina integral	Cocina funcional en la que los muebles como los electrodomésticos están integrados en la misma línea estética guardando el equilibrio del diseño y la practicidad en el uso.	https://www.cocinascapis.com/que-es-una-cocina-integral/	4 7	63 238
386	cocineta	Mueble de cocina que integra en un pequeño espacio y en una sola estructura con la misma decoración, los módulos que lo componen, como los armarios, la estufa o el fregadero.	DM, DA	3 4 7	214 135 321
387	coco	Fruto del cocotero, más o menos redondo, de unos 30 cm de diámetro. Consta de un epicarpio color verde amarillento lustroso, un mesocarpio fibroso (de 4 a 5 cm de espesor), un endocarpio o cáscara (duro y de color oscuro) y finalmente una almendra de pulpa comestible, color blanca que contiene un líquido refrescante de propiedades diuréticas. Cuando se seca sin abrir, produce un fruto comestible en forma de manzana, blanca y suave. La parte fibrosa se emplea para hacer colchonetas, tapetes, cepillos, y al quemarla se puede obtener negro de humo. La almendra tiene un uso comercial y ya seca se le conoce como copra, de donde se extrae un aceite comestible que también se usa para fabricar jabones, velas, lubricantes, otros. El bagazo de la copra es buen alimento para el ganado y aves de corral. 2 Almendra de este fruto.	DEM, DLE, DA, DGGS	5 11	235 1828
388	cocol	Pan dulce en forma de rombo, generalmente cubierto con ajonjolí y con sabor a anís o piloncillo.	DEM, DA, DLE, DM, DGGS	5	1719
389	cócono	<u>Del náhuatl <i>coconen</i> de <i>conetl</i> 'niño'</u> . Guajolote, generalmente el joven. 2 Pavo, pavipollo.	DEM, DA, DM, DLE, DGGS	14	523
390	cocotero	Árbol de la familia de las palmas, que suele alcanzar de 20 a 25 m de altura, con las hojas divididas en lacinias ensiformes plegadas hacia atrás, y flores en racimos. Suele producir anualmente dos o tres veces su fruto. Del tronco se saca una bebida alcohólica.	DEM, DLE	11	3798
391	CoCriCha	Acrónimo de Comunidad Cristiana Chapingo	comunidad. mx.tripod.com	15	2396
392	coctel de camarón	Preparación a base de camarones generalmente crudos, aliñados o macerados en una mezcla de aceite de oliva o maíz, puré de jitomate o salsa catsup, cebolla picada o cilantro. A veces se le agrega salsa picante y jugo de limón o naranja. Suele acompañarse con rebanadas de aguacate, limón y galletas saladas. Es una preparación muy popular en todas las costas y marisquerías de todo el país.	DELGM	5	326
393	coctel de frutas	Mezcla de diferentes frutas cortadas en trocitos y endulzadas con azúcar, que casi siempre se sirve en una copa o plato pequeño. Las frutas más frecuentes son sandía, melón, papaya, piña, naranja, fresa y, en algunas ocasiones, lleva manzana y plátano. Generalmente se endulza con azúcar, pero a veces es sustituida por miel de abeja, miel de maíz o granadina. Algunos gustan agregar jugo de naranja que se mezcla con el que sueltan las demás frutas.	DELGM	5	286
394	coctel de mariscos	Platillo fresco, preparado a base de mariscos con salsa de tomate, o de frutas variadas, que generalmente se sirve al principio de una comida.	DEM, DLE, DM	5	839
395	cochi	Apócope de <i>cochino</i> . Cerdo	DA, DEM, DM	14	743
396	cochinilla	Insecto de la familia de los hemipteros, originario de México, semejante a una chinche; vive en una especie de nopal del que se nutre. Pulverizado se empleaba como colorante rojo oscuro; tuvo gran importancia industrial en épocas pasadas, pero actualmente casi no se usa por la aparición de extractos minerales y de materias colorantes sintéticas.	DEM, DLE, DM	11 14	3620 314

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
397	cochinita	Cerdo que todavía mama, lechón. 2 Guiso de carne de este animal cubierto de hojas de plátano, aderezado con achiote y jugo de naranja agria.	DA	5	713
398	cochinita pibil	Platillo de la cocina mexicana elaborado con carne de cerdo, que se prepara con salsa de achiote y se cuece generalmente bajo tierra, cubiertas por hojas de plátano. Se sirve acompañado de cebolla morada desflemada en vinagre.	DA, DEM, DGGGS, DM	5	306
399	cola	Refresco gaseoso de sabor y color artificiales, producido industrialmente.	DA	5	550
400	cola pinta	También <i>cacomixtle</i> , <i>sieterrayas</i> , <i>tepechichi</i> . Mamífero con tamaño y agilidad de un gato, pelaje de color grisáceo a café, cola esponjada con anillos negros. Carnívoro de zonas rurales y periurbanas, pedreras, potreros, semidesiertos y bosques de coníferas y de niebla.	macuiltepec.org	14	464
401	colache	Del yaquí <i>colachi</i> . En el Noroeste, dulce típico de calabaza, elote y queso. 2 Guiso de calabaza con chile poblano, ajo y cebolla. 3 Mezcla uniforme de ingredientes varios.	DM, DELGM	5	718
402	colado	En la construcción de edificios, proceso que consiste en echar cemento sobre un armado de varillas de fierro para construir un techo.	DM, DA, DEM	3	211
403	colador	Coladera, coladero. Utensilio de cocina	DM, DEM, DLE	4	783
404	coleada	Juego en el que varias personas, tomadas de las manos, forman una hilera y corren siguiendo al primero de la fila; dan vueltas inesperadas o se detienen buscando que los últimos sientan un chicoteo, tendiendo a caer o salir disparados	DEM	15	954
405	coleador	En charrería y en corridas de toros, jinete que, a modo de competencia, tira de la cola de una res para derribarla en la carrera.	DA, DM, DEM, DGGGS, DLE	15	3290
406	comba	Frijol, variedad mexicana, de la zona de tierra caliente.	https://www.inforural.com.mx/frijol-variedades/	5	1688
407	combi	<u>Acortamiento del inglés <i>combination</i> 'combinación'</u> Camioneta alta y cerrada. 2 Vehículo de transporte público para pocos pasajeros que realiza trayectos cortos y fijos.	DA, DLE, DGGGS	10 12	75 9
408	combibuses	Combi. Vehículo de transporte público para pocos pasajeros que realiza trayectos cortos y fijos.	DA	10	1833
409	comedero	Depósito o recipiente donde se pone el alimento para los animales, en las granjas o en los ranchos. 2 Lugar en el que el ganado acostumbra pastar.	DEM, DA, DLE	11	1120
410	comercialista	Versado en derecho mercantil	https://www.definiciones-de.com/	16	974
411	comercio informal	Actividad comercial que funciona al margen de la regulación legal del Estado.	DA	10	1712
412	comida corrida	Comida que incluye unos platos determinados a un precio y horario fijos, generalmente sopa, guisado y bebida.	DA, DM, DEM, DGGGS	6 10	846 886
413	comidita	Juego infantil en que los niños arremedan la preparación de los alimentos.	DEM	15	113
414	composta	Conjunto de hojas, tallos, recortes de grama o cáscaras de huevo puesto a pudrirse para preparar una tierra rica en materia orgánica.	DM, DA	11 13	162 126
415	cómputo	Computación	DEM	8	434
416	computólogo	Persona con conocimientos adquiridos en ciencias de la computación, y que se ha especializado en el estudio de los fundamentos teóricos de la información y la computación, para su posterior aplicación en el desarrollo de sistemas de información.	http://www.conocimientosfundamentales.unam.mx/	16	911
417	CONALEP	Acrónimo de Colegio Nacional de Educación Profesional Técnica. Institución educativa de nivel medio superior que forma parte del Sistema Nacional de Educación Tecnológica.	www.gob.mx/conalep	16	2192
418	Conasupo	Acrónimo de Compañía Nacional de Subsistencias Populares. Empresa paraestatal que se dedicó a acciones relacionadas con el sistema de abasto y la seguridad alimentaria mexicana. Fue sustituida por Diconsa.	https://prezi.com/rtmsziy4chw/conasupo/	11	1407
419	concha	Pan dulce semiesférico y esponjoso, cubierto generalmente de costras de manteca azucarada que semeja las estrías radiales de las cubiertas de los moluscos.	DA, DEM, DM	5	449
420	concha (tener o	Comportarse cínica y despreocupadamente una persona,	DEM, DLE	10	1946

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
	hacer)	con falta de responsabilidad y sin acomedimiento. 2 Tener demasiada libertad y osadía en palabras o acciones.			
421	conchuela	Gusano plano del orden de los trematodos, de forma lanceolada y provisto de dos ventosas, una bucal y otra ventral. Parasita el hígado de bovinos y ovinos, aunque también el de otros mamíferos, incluidos los seres humanos, provocándoles una de las enfermedades parasitarias más comunes del mundo, llamada fascioliasis, que puede ser crónica y en algunos casos provocar la muerte; se contrae al ingerirse en estado juvenil normalmente del agua o de algún alimento proveniente de un lugar húmedo o encharcado, propicio a la presencia de caracoles, a los que parasita antes de pasar a los mamíferos, donde alcanza la edad adulta. 2 Coleóptero, parecido a la catarinita, que constituye una plaga para la planta del frijol, el algodón y otras plantas. Tortuguilla, pachón.	DEM, DM, DA	14	1456
422	condimentero	Recipiente para guardar o conservar condimentos	http://www.solountip.com/2012/07/como-hacer-condimentero.html	4	746
423	conejo	Músculo del brazo que va del hombro al pliegue del antebrazo. 2 Bíceps braquial	DLE, DA, DM, DEM, DGGG	1	664
424	conejobús	Sistema de transporte implementado en la ciudad de Tuxtla Gutiérrez, Chiapas que se caracteriza por el uso de biodiesel como combustible.	https://conejobus.mx/	12	201
425	confleis	<u>Del inglés <i>corn flakes</i>, 'hojuelas de maíz'</u> Cereales tostados que se suelen tomar con leche.	DA, DM	5	1511
426	conga	Mezcla de jugos de varias frutas que puede o no incluir alcohol.	DM, DA	5	1034
427	conga	Referido a persona gorda.	DLE, DA	1	622
428	congal	Prostíbulo, casa de citas. 2 Cualquier lugar donde se venden e ingieren bebidas alcohólicas	DEM, DM, DA, DLE	15	1495
429	congo	Referido a un gallo, especialmente de pelea, de plumaje rojizo dorado.	DA	14	1335
430	congucha	También <i>cungucha</i> , <i>tórtola colilarga</i> , <i>Columbina inca</i> . Ave de aspecto delgado, color pardusco en las plumas del dorso y el pecho, bordeadas de color café, dando el aspecto de escamas; cola larga que termina en punta y con algunas plumas blancas a los lados; alas rojizas encima, con plumas blancas entreveradas; cabeza pequeña, pico negro y canto triste repetido varias veces. Se encuentra en lugares abiertos con matorral, se alimenta de ajonjolí, maíz y semillas de plantas silvestres.	www.encyclopediagro.org	14	1124
431	conjunto habitacional	Que está formado por viviendas o destinado a las personas.	DEM	10	1689
432	conquián	Juego de naipes que consiste en generar tercias ya sea del mismo número o de números consecutivos del mismo palo.	DM, DEM, DA	15	342
433	contralor	Contador que, en una empresa o institución, es responsable de implantar el sistema de contabilidad, preparar informes financieros y vigilar el manejo honrado de sus ingresos y egresos.	DEM, DA, DLE	16	1763
434	convite	Desfile o paseo de un grupo de personas por las calles, a pie, a caballo o utilizando vehículos; llevan música y otros atractivos para anunciar alguna diversión y convidar al público a presenciarlo.	DEM	12	1550
435	copero	Persona que atiende a la clientela en un bar, especialmente sirviendo bebidas.	DA	10	2966
436	cople	<u>Del inglés <i>couple</i> 'juntar', 'unir'</u> Pieza que conecta dos tubos en una tubería. 2 En un motor o vehículo, eje de extremo cuadrado o circular que se une a otra pieza para transmitir o recibir la fuerza de tracción.	DA, DM, DEM	9	1424
437	coquita(o)	<u>Del náhuatl <i>cuculí</i> 'tortola'</u> Pequeña tortola de la familia de los colúmbidos, del tamaño de un gorrión. Es de color castaño o vináceo claro, con manchas pectorales triangulares negras, pico rosado o rojizo y patas amarillas. Camina sacudiendo la cabeza hacia adelante. Vive en todo el país, desde el nivel del mar hasta los 3 000 m de altura. Originaria de México	DEM, DLE, DA	14	802
438	coralillo	Cada una de las serpientes de la familia de las elápidas, de diversas especies, muy venenosas. Su cuerpo es pequeño (de 40 a 70 cm) y delgado. Su principal característica es su	DEM, DA, DLE	14	235

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
		coloración, está compuesta por muchas bandas negras y rojas, limitadas por anillos blancos o amarillos; vive debajo de las piedras, troncos y árboles, y restos de maderas, sale durante la noche en busca de sus presas. Es ovípara y deposita sus huevos en sitios pantanosos. Está ampliamente distribuida en la República Mexicana, especialmente en Sonora, Chihuahua, Tamaulipas, Chiapas y Tabasco.			
439	corico	En el Noroeste, galleta de maíz originaria del estado de Sonora.	DM	5	963
440	Corona	Marca comercial. Cerveza.	www.gmodelo.mx	5	376
441	corraleta	Corral pequeño destinado al ganado.	DEM, DA, DLE	3	735
442	corralón	Terreno donde la policía guarda los vehículos retirados por estar estacionados en lugares prohibidos.	DEM, DA, DLE, DGGS	10	3157
443	corre que te alcanzo	Juego de niños.	Internet	15	992
444	corretiza	Acción y efecto de corretear o perseguir.	DM, DA, DLE, DGGS	15	1254
445	corrido	Composición poética musical formada por estrofas de cuatro versos, generalmente octosílabos, de ritmo variable, que narra distintos acontecimientos de la vida de personajes históricos o ficticios, hazañas, combates, asesinatos, relaciones sentimentales, etc. 2 Genero formado por estas composiciones que constituye una de las formas más importantes de la poesía popular mexicana.	DEM, DM, DA, DLE	11 15	1318 2621
446	cortagallo	Juego consistente en cortar la cabeza del gallo que está atado con una cuerda y colgando al pasar el jinete corriendo con el caballo.	Internet	15	2118
447	cortinero	Eje del que pende una cortina y sobre el que generalmente se desliza de forma horizontal.	DM, DA	3	679
448	coruco	También <i>goruco</i> . Especie de piojo muy pequeño que parasita las aves de corral, principalmente a las gallinas y a las palomas.	DEM, DM	14	1533
449	corunda	Tamal de forma triangular que se sirve con crema y salsa de chile; es un plato típico del estado de Michoacán.	DA, DGGS	5	506
450	cosas de cuero para platos	Expresión que puede referirse a bases para platos, a funda o estuche de cuero para cubiertos, platos y vasos.	DEM, DLE	6	700
451	coscomate	<u>Del náhuatl <i>cuezcomatl</i> 'troje'</u> . Construcción hecha especialmente para guardar granos o cualquier producto de la tierra; su forma y los materiales de los que está hecha varían de región en región.	DEM, DA, DLE, DA, DGGS	11	2899
452	coscorrín	Ave característica del estado de Hidalgo, México, que por la noche se escucha su canto.	https://www.naturalista.mx/listas/93263-Lista-de-especies-de-Aves-de-Mexico	14	1862
453	costoche	<u>Del náhuatl <i>oztoa / oztotl</i> 'zorro que vive en cueva'</u> . También <i>ostoché</i> , <i>zorro gris</i> , <i>gato de monte</i> . Especie de mamífero carnívoro de la familia <i>Canidae</i> . Tigrillo pequeño que ataca a las gallinas; tiene el hocico más corto y agudo, las orejas más desarrolladas y las patas proporcionalmente más cortas que el coyote; la cola es larga y espesa, muy poblada. El pelaje es gris oscuro o plateado en el dorso, volviéndose rojizo en los flancos y las patas y blanco en el vientre. Una banda de pelo negro cruza el cuerpo desde la nuca a la punta de la cola, siguiendo todo el lomo del animal. Los carrillos y garganta son blancos, y se aprecian dos rayas finas de pelo negro que parten desde los ojos hacia atrás. Es originario de América, vive desde el sur de Canadá a Venezuela.	DA	14	1160
454	costra	Pan de dulce.	DA	5	1541
455	cotón	<u>Del inglés <i>cotton</i> 'algodón'</u> . Camisa de tela sin mangas usada para las faenas agrícolas. 2 Vestido de tela delgada, vaporosa, para niña.	DA, DM	2	1085
456	cotorrear	Platicar relajadamente. 2 Jugar una broma mediante engaño. 3 Pasa el tiempo divirtiéndose o sin hacer nada.	DGGS, DA, DEM, DM, DLE	15	1859
457	covacha	Pieza de la casa destinada a guardar objetos y productos de limpieza (enseres en desuso, herramientas).	DA, DLE	3	498
458	coyota	En el Noroeste, empanada de harina de trigo en forma circular rellena de piloncillo. 2 Bebida compuesta de	DM, DA	5	907

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
		diversos ingredientes, que en su mayoría contienen alcohol.			
459	coyotaje	Actividad propia del coyote, persona que hace trámites, especialmente los relativos a viajes, sin tener los papeles en regla para salir del país. 2 Acaparamiento de productos para luego venderlos en época de escasez a un elevado precio. 3 Ocupación y actividad del coyote. 4 Acción de coyotear.	DA, DLE, DGGGS	10	2199
460	coyote y la gallina	También <i>el coyote, el coyotito</i> . Juego grupal de niños que consiste en entrelazarse y formar un círculo en cuyo centro se coloca alguien que representa a la gallina y otro que representa al coyote. 2 Juego de mesa que se lleva a cabo en un tablero cuadrado en el que se mueven doce fichas iguales, que representan gallinas, y una diferente, que representa al coyote que las persigue y trata de comérselas, a menos que las gallinas lo encierren.	DM	15	1019
461	coyotito	Siesta breve.	DM, DA	15	1303
462	coyunda	Tira o lonja de cuero crudo, con que se unen los bueyes al yugo.	DA, DLE	13	2934
463	credenza	Pequeño mueble con estantes que puede funcionar como barra de alimentos y bebidas, para colocar pantallas de LCD u otros usos.	www.informador.mx	4	713
464	crema de betabel	Sopa espesa preparada con betabel, de color rojo oscuro.	https://www.recetasnestle.com.mx/recetas/cremas-y-sopas/crema-de-betabel	5	1904
465	crema de chayote	Sopa espesa preparada con chayote, de color verde claro.	https://cocinaycomparte.com/recetas/crema-de-chayote	5	1793
466	cremería	Tienda donde se venden productos lácteos como crema, mantequilla o queso.	DEM	10	2041
467	crepé	<u>Del francés <i>crêpe</i></u> Se usa pospuesta al sustantivo papel para designar el que tiene la misma apariencia rugosa del tejido.	DPD, DEM	8	1523
468	criadora	Estructura metálica de forma piramidal o de campana, de distintas capacidades, tamaños o sistemas, que se utiliza dentro de una granja avícola para proporcionar calor a los pollitos recién nacidos; las más comunes son de petróleo, gas, eléctricas o de lámparas de luz infrarroja.	DEM	9	1146
469	Cruz Azul	Club Deportivo Social y Cultural Cruz Azul. Club de fútbol profesional.	https://www.cruzazulfc.com.mx/	15	1739
470	cuadril	Cadera de una persona o de un animal	DA, DEM, DLE	1	521
471	cuartazo	Hacer relajo en el cuarto, en la habitación.	UACH	8 15	636 1897
472	cuarteado	De <i>cuartear</i> . Echarse para atrás, acobardarse una persona ante un riesgo o cierto reto.	DLE, DEM, DA	15	2709
473	cuarto oscuro	En un centro nocturno, espacio privado y poco iluminado donde los asistentes pueden tener intimidad	DM	15	2540
474	cuartos	Expresión que acompaña en un golpe dado en el hombro de un compañero de juegos.	DEM	15	1313
475	cubana	Torta originaria de la Ciudad de México. Hay quienes dicen que lleva ese nombre porque nació en la calle república de Cuba, del centro histórico. hay tanta variedad como personas que la preparan. El único límite de ingredientes es la imaginación y el paladar de los comensales.	https://www.vice.com/es/article/jpadv8/la-torta-cubana	5	1347
476	cupeta	Recipiente de forma cilíndrica o ligeramente cónica, con asa grande que se fija a cada extremo del diámetro de la boca; sirve para contener y transportar especialmente líquidos.	DEM, DA, DLE, DM, DGGGS	4 6 7 11 13	162 287 60 1444 869
477	cubicador	Trabajador encargado de medir y calcular volúmenes en las obras, especialmente en estructuras metálicas.	DA	13	3109
478	cubo	Espacio de los edificios y las casas que tiene esta forma. 2 Espacio o hueco en que se forma la escalera de una casa o edificio.	DEM	3	423
479	cupremesa	Posiblemente referido a un mantel.	Internet	6	163
480	cuprevaso	Una de las partes que compone a una coctelera.	Internet	6	429
481	cucama	También <i>jicama</i> . Tubérculo comestible o medicinal semejante por su forma a una cebolla, aunque de mayor	DA	5	1624

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
		diámetro pues alcanza hasta 20 cm. Es muy jugoso, duro y quebradizo, blanco por dentro y envuelto por una película de color café blanquecino; se come crudo, rebanado o picado aderezado con sal, limón y chile en polvo.			
482	cucucha	Paloma enana.	https://www.definiciones-de.com/Definicion/de/cucucha.php	14	1513
483	cuchara-tenedor	<i>Spork</i> 'cuchador', forma híbrida de cuchillería.	https://www.amazon.es/tenedor-cuchara/	6	468
484	cucharero	Variante de cucharero. Listón de tela fuerte o de madera, con agujeros, para colocar las cucharas en la cocina.	DLE	6	99
485	cuchilla	Interruptor eléctrico consistente en una base de porcelana con dos láminas de cobre adaptadas a ella por uno de sus extremos, las cuales giran 180° sobre un eje para abrir o cerrar el circuito.	DA	9	2067
486	cuerito	Piel de cerdo encurtida en vinagre, aceite y especias. 2 Chicharrón de cerdo sancochado.	DA, DEM, DGGs, DM	5	1590
487	cuernito	Diminutivo de cuerno. Pan pequeño, de dulce, de pasta hojaldrada en forma de media luna, (con puntas que semejan cuernos) barnizado con huevo o espolvoreado con azúcar.	DM, DA, DEM, DLE, DGGs	5 6	355 511
488	cuerno	Pan de dulce o con sal, de pasta hojaldrada o masa de bizcocho, en forma de media luna, barnizado con huevo o espolvoreado con azúcar.	DA, DEM, DGGs, DM	5	1550
489	Cuervo	Marca comercial. Tequila	cuervotradicional.com.mx	5	730
490	Cuidado con el Perro	Marca comercial. Empresa mexicana de ropa juvenil.	www.cuidadoconelperro.com.mx	2	606
491	cuija	<u>Del náhuatl <i>cuixa/cohuixin</i>, variedad de lagartija</u> Reptil de la familia de los geconidos pequeño y muy delgado, con rayas oscuras a lo largo del lomo.	DA, DLE, DM, DGGs	14	455
492	cuilo	También <i>cuyo</i> , <i>conejillo de Indias</i> . Mamífero roedor, parecido al conejo, pero más pequeño, con orejas cortas, cola casi nula, tres dedos en las patas posteriores y cuatro en las anteriores; según la raza, el pelo puede ser corto, semilargo y con remolinos o largo, el pelaje puede variar de negro a blanco, tostado o tricolor; se usa mucho en experimentos de medicina y bacteriología.	DA, DLE	14	1414
493	cuinique	Roedor parecido a la ardilla, de menor tamaño, pelaje hispido, con tonalidades en café o marrón uniforme con o sin ligeros pequeñas manchas blancas en el pelaje; la cabeza tiene tonalidad más oscura que el cuerpo, ojos color gris oscuro y cola gruesa. Pasa el mayor tiempo en en el suelo y subsuelo; es endémica de la zona de tierra caliente de México que comprende los estados de México, Guerrero, Michoacán.	http://fitochapingo.net/el-cuinique-spermophilus-adocetus/	14	1032
494	curado	Tratándose de pulque, que se ha mezclado con frutas o verduras.	DEM, DLE, DA, DGGs	5	883
495	curry	<u>Del inglés <i>curry</i>.</u> Salsa elaborada de una mezcla de especias como el chile, la albahaca, el azafrán, la canela, el comino, etc. con que se bañan diferentes alimentos, como el pollo o ciertos mariscos, acompañados de arroz; proviene de la India.	DEM	5	909
496	cute de ardillas	Dibujo animado.	Internet	15	2783
497	cuyo	Mamífero roedor, parecido al conejo, pero más pequeño, con orejas cortas, cola casi nula, tres dedos en las patas posteriores y cuatro en las anteriores; según la raza, el pelo puede ser corto, semilargo y con remolinos o largo, el pelaje puede variar de negro a blanco, tostado o tricolor; se usa mucho en experimentos de medicina y bacteriología.	DA, DLE, DEM	14	121
498	Chabelo	Personaje del programa dominical <i>En familia con Chabelo</i> dirigido a niños.	Televisa	15	3093
499	chaca	También <i>chaka</i> , grupo representativo de la cultura urbana integrado por jóvenes que se comportan como 'chicos malos', llevan ropa llamativa de marca, conducen coches grandes o motos tuneadas, y en algunos casos, imitan la forma de comportamiento de los narcos (sin llegar a serlo).	Todas-las-tribus-urbanas.blogspot.mx	10	646
500	chácara	En Quintana Roo, juego infantil que consiste en arrojar una lata aplastada hacia una cuadrícula en forma de cruz pintada en el suelo, y recuperarla sin pisar las líneas	DM	15	1182

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
		saltando con un solo pie.			
501	chacuaco	<u>Del tarasco <i>chakuakua</i> 'chimenea'</u> Conducto para que se desaloje el humo de una combustión.	DGGS, DM, DA, DLE	7 9	1125 1958
502	cháchara	Alimento de poco valor nutricional. 2 Objetos de poco valor.	DM, DA, DLE	5	2033
503	chainer	<u>Del inglés <i>to shine</i> 'brillar'</u> Lustrar el calzado.	DA	13	2559
504	chalán	<u>Del francés <i>chaland</i> 'cliente'</u> Ayudante de un albañil, un pintor o algún otro trabajador de la construcción.	DM, DEM, DA, DLE, DGGS	13 16	404 570
505	chalán de albañil	Ayudante de albañil.	DM, DEM, DA, DLE, DGGS	13	3049
506	chalupa	Caja metálica o plástica que se empotra en la pared, para recibir los cables eléctricos y contener las conexiones del apagador y los contactos.	DEM, DA	9	557
507	chalupa	Tortilla de maíz pequeña, un poco gruesa, generalmente ovalada, en cuyo interior se ponen frijoles y se cubre de habas, carne picada, queso, lechuga, salsa de chile y otros aderezos.	DM, DA, DLE, DEM	5	259
508	chambrita	Prenda de vestir para bebé, tejida con estambre, que cubre el tronco hasta la cintura, y los brazos.	DEM, DM, DA, DLE	2	287
509	chamizo	Planta arbustiva de la familia de las quenopodiáceas que mide entre 1 y 3 m de altura; de raíces profundas, hojas alternas numerosas y flores en espigas. Es muy resistente a la sequía por lo que se aprovecha en las zonas áridas del norte de México para reforestar áreas degradadas y como alimento para el ganado; costilla de vaca, cenizo. 2 Semilla de este arbusto; comestible. Originario de América.	DEM, DA, DM, DLE	11	3722
510	chamorro	Pantorrilla bien formada de mujer u hombre. 2 En las carnes de abasto, pantorrilla de un animal	DLE, DA, DEM, DGGS	1	95
511	chamoy	Salsa espesa, agri dulce, hecha de chabacano, sal y chile	DM	5	1083
512	chamoyada	Paleta helada cubierta de chile en polvo. 2 Raspado cubierto de chamoy.	DM	5	629
513	champaña	<u>Del francés <i>champagne</i></u> También <i>champán</i> . Vino blanco espumoso, originario de la región francesa de Champagne, muy apreciado para brindar en ocasiones importantes.	DPD, DLE, DA, DEM	5	544
514	champilón	Referido a persona o a ciertos animales, corpulentos.	DA	14	1354
515	champurrado	Atole de chocolate, bebida caliente de harina de maíz y agua o leche.	DGGS, DLE, DM	5	166
516	chan	<u>Del náhuatl <i>chían</i> o <i>chía</i>, cierta semilla</u> Mandar a alguien a freír espárragos	DA, DLE	8	1137
517	chancla	Panecillo preparado con masa de harina de trigo fermentado con pulque, con forma de chancla o lengüeta; tiene un centro inflado que permite abrirlo y rellenarlo. 2 Antojito elaborado con dicho pan relleno de lechuga, cebolla y aguacate finamente rebanados, cubierto con salsa caliente elaborada con tomate, chile guajillo y chipotle, cebolla, ajo, longaniza y comino. Originario de Puebla.	DELGM	5	2011
518	chanclera	Especie de tamal elaborado con masa de maíz, de forma plana, relleno de salsa de mole amarillo preparada con chiles guajillo y ancho, jitomate, cebolla, ajo, pimienta y clavo; se envuelve en hoja de plátano y se cuece al vapor. Típico del estado de Oaxaca	DELGM	5	1321
519	chaneque	<u>Del náhuatl 'los que habitan en lugares peligrosos'</u> Ser que aparece, sobre todo de noche, en lagunas, ríos, ojos de agua, etc., que juega bromas pesadas a los que encuentra y los desorienta, sobre todo a los pescadores; se cree que causa enfermedades hidrópicas. 2 Ser mitológico de la cultura náhuatl que cuida la naturaleza. 3 Duende travieso.	DEM, DM, DA	11	2680
520	changais	Variante de changarais.	https://es.thefreedictionary.com/changarais	15	2761
521	changarais	También <i>changais</i> , <i>bolillo</i> . Juego de competencia jugado con dos palos de madera y un hoyo en el suelo. Los palos son, uno corto, del largo de la palma de la mano (10-15 cm), y otro, del largo desde el dedo índice hasta el codo (30-40 cm), y un hoyo elíptico (10 x 50 cm y 6 cm de profundidad) en el suelo, se puede utilizar 2 ladrillos o piedras (por si no puedes escarbar el hoyo). Es jugado por dos equipos de 5 integrantes cada uno, con turnos para hacer diferentes	https://es.thefreedictionary.com/changarais	15	1052

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
		lanzamientos. Popular en el sur de México.			
522	chango platanero	Cualquier primate, especialmente el que corresponde al género <i>Ateles</i> , sobre todo el mono araña, al que le gusta comer plátanos.	DLE, DEM, DA	14	1855
523	chango	Posiblemente del vasco <i>txangu</i> , <i>txanko</i> 'cojo' y este del español <i>zanca</i> . Persona, 2 Mono, simio	DEM, DLE, DGGGS	1	509
524	chapaleo	Pesca del pejelagarto. 2 Desove del pejelagarto. 3 Acción y efecto de chapalear.	DA, DLE	13	698
525	chaparreras	Cubiertas de cuero grueso y flexible de venado, de chivo o de lona, que usan los vaqueros y los charros sobre el pantalón para protegerse de los chaparros y otros arbustos y varas del campo; se atan por la cintura con correas y se ajustan a las piernas por medio de trabas y hebillas.	DEM, DM, DGGGS, DLE	2	547
526	chapetón	Pieza circular, parte y base de una chapa que sirve para adornarla, y generalmente tiene un diseño que la hace ver con acabado artístico.	Internet	4	527
527	Chapingo	Del náhuatl <i>chan</i> 'habitación, nido' y <i>pinacatl</i> 'nido de pinacates'. La más aceptada es <i>tzipini</i> 'espinas, cosa espinosa' y <i>co</i> 'lugar', 'lugar de espinas', 'lugar de cosas espinosas'. Antigua ExHacienda, situada en el municipio de Texcoco, donada para la creación de la Escuela Nacional de Agricultura (ENA), ahora Universidad Autónoma Chapingo.	Documentos informativos de la UACH www.anech-chapingo.org.mx	16	192
528	chapinguero	Derivado de Chapingo. Se llama así a los estudiantes de la Universidad Autónoma Chapingo.	UAC	11 13 16	2148 654 3003
529	chapona	En Colima, terreno que ha sido deshierbado para la siembra. 2 De chaponar, limpiar de malezas un terreno.	DM, DA	11 13	3717 642
530	chaponar	Limpiar de malezas un terreno.	DA	13	305
531	chaponeado	De chaponar	DA	13	2256
532	chaponear	Limpiar un terreno de malezas con el machete. 2 Chapolear.	DA, DM	11 13	1477 113
533	chaponeo	Limpieza de hierba y malezas en un terreno.	DA	11 13	2752 340
534	chapopote	Del náhuatl <i>chapopotli</i> 'asfalto' Sustancia negra, pesada y espesa, que forma parte del petróleo; se encuentra en distintos lugares, particularmente en el mar, y se utiliza para asfaltar caminos, impermeabilizar techos y paredes, etc.	DEM, DA, DLE	10	1537
535	chaporrear	Cortar arbustos o hierba de un terreno con machete.	DA, DM	11 13	2996 360
536	chapoteadero	Estanque de poca profundidad para niños	DLE, DM, DA	15	1758
537	Chapultepec	Del náhuatl <i>chapulli</i> 'saltamontes' y <i>tepetl</i> 'cerro'; 'Cerro del Chapulín'. Bosque urbano de la Ciudad de México, uno de los sitios turísticos más grandes en su tipo.	http://chapultepec.cdmx.gob.mx/	15	420
538	chaqueta	Masturbación masculina.	DEM, DA, DM, DLE	15	1065
539	charal	Del tarasco <i>charare</i> Pez teleosteo, fisóstomo, muy comprimido, de 5 a 16 cm de longitud, lleno de espinas, y de color plateado, que se cría con abundancia en las lagunas de los estados de Michoacán y Jalisco, en México, y, curado al sol, es artículo de comercio bastante importante.	DA, DLE, DEM, DM, DGSS	5 14	1023 425
540	charanda	Aguardiente de caña de azúcar destilado.	DM, DA	5	2017
541	charanga	Baile familiar. 2 Género musical popular de origen sudamericano.	DA, DM	15	1304
542	charola	Placa o chapa bruñida de la policía, o credencial. 2 Identificación oficial de un alto funcionario.	DEM, DA, DGGGS	10	2251
543	charola	También <i>escalerilla</i> , <i>charola portacable</i> . Es un sistema para colocar cables aislados y otros cables (comunicación, red, etcétera) en estructuras de la construcción. Permite tener una buena distribución de fuerza en la instalación eléctrica.	www.charosportacable.com	9	1680
544	charpe	Posiblemente de charpear. Salpicar, manchar algo.	DM	11 15	3867 1645
545	charreada	Fiesta de los charros en que ejecutan diversas suertes a caballo y con sus reatas.	DEM, DA, DM, DLE, DGGGS	8 11 15	1675 1589 286
546	charrería	Actividad y conjunto de las prácticas que realizan los charros en el campo, y de las artes y suertes que ejecutan con el caballo, el lazo y el ganado. 2 Conjunto de charros, jinetes.	DEM, DA, DM, DLE, DGGGS	8 11 15	1360 1981 224

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
547	charro	Jinete que exhibe sus destrezas en el manejo del lazo, en la doma de caballos y en otros ejercicios ecuestres ejecutados para manejar el ganado siguiendo las tradiciones campiranas mexicanas. Se caracteriza por vestir un traje compuesto por un pantalón ajustado, que tiene botonadura, generalmente de plata a los costados; camisa blanca, corbata de lazo, chaleco y chaqueta corta. Usa un sombrero de copa alta y ala ancha, levantada por el frente. La mujer, que aunque monta caballo no interviene en las suertes de la charrería, viste falda larga, y chaqueta y sombrero como los hombres.	DEM, DA, DM, DLE, DGGS	11 13 15 16	1000 1001 2439 585
548	Chavarín	Novela. Historia de un ser imaginario.	https://www.amazon.com.mx/EI-Chavar%C3%ADn-Historia-imaginario-Jalisco	15	2329
549	chavas lindas	Expresión coloquial juvenil. De chava, persona joven que actúa y viste según la moda. Mujeres bonitas.	DA, DEM	10	3195
550	chavo	Niño o joven. 2 Persona indeterminada. 3 Apelativo para referirse a un desconocido. 4 Pareja sentimental.	DEM, DA, DLE, DM	8 16	418 2416
551	chayocamote	<u>Del náhuatl <i>tzintli</i> 'lo de abajo' y <i>chayutli</i> 'chayote'</u> . También <i>chinchayote</i> , <i>chayotextle</i> . Raíz comestible del chayote, muy abundante en fécula, es comestible.	DLE, DA, DEM, DA, DGGS	5	1994
552	chayoteado	De chayote.	DLE	5	2037
553	chayotillo	También <i>toloache</i> . Nombre genérico de varias plantas con propiedades medicinales, del mismo género que el estramonio. 2 Se le conoce por sus efectos narcóticos, alucinógenos y espasmódicos; es muy venenosa.	DM, DEM, DA, DLE	15	2870
554	checarlo	<u>Del inglés <i>to check</i> 'verificar'</u> . De checar, comprobar la validez, la calidad o el buen estado de algo o alguien respecto de una norma, una lista o un catálogo previamente fijados. 2 Marcar algo para comprobar alguna cosa como la entrada de alguien a un lugar, la utilización de algo, etc. 3 Juntar, combinar adecuadamente una cosa con otra. 4 Ser algo coherente y adecuado.	DEM, DA, DM, DLE	13	2471
555	chechén	<u>Voz maya</u> . Árbol caducifolio, que llega a tener hasta 25 m de altura, de tronco derecho y copa irregular, de corteza escamosa, gris parduzca, flores de cáliz verde y pétalos amarillos, frutos ovoides, carnosos y amarillos, que crece desde el sur de Veracruz hasta Yucatán; es de madera dura y pesada, de color café a rojo y albura blanca o amarilla, de textura fina y uniforme, sin olor, muy durable, que se usa para construir muebles o como vigas para sostener techos.	DEM	11	4006
556	chele	Referido a cosa de color blanco. 2 Achiotado, rojo intenso.	DA	9	1705
557	chepil	Chipilín. Planta herbácea de la familia de las leguminosas con hojas muy pequeñas, alternas y trifoliadas de color verde claro que presentan un aroma y un sabor agradables; las flores son pequeñas y amarillentas; tienen una vainita cilíndrica llena de semillas que suenan como cascabel y revientan con estrépito cuando maduran; en Chiapas y Tabasco se hacen tamales con queso, pollo, cabeza de cerdo, y también en caldo.	DA, DM	11	2184
558	chérif	<u>Del inglés <i>sheriff</i></u> . Jefe	DA	16	1997
559	chesco	Refresco, bebida	DM, DA	5 11	986 3938
560	chía	<u>Del náhuatl <i>chia</i> o <i>chian</i></u> . Semilla de una especie de salvia, de 2 cm de largo, de color café grisáceo y manchas rojizas; es esponjosa y aceitosa. Remojada en agua, suelta gran cantidad de mucilago, que, con azúcar y jugo de limón, es un refresco muy usado en México. Molida produce un aceite secante, que se usa en la preparación de lacas o barnices.	DEM, DLE, DA	5	2028
561	chicatana	<u>Del náhuatl <i>tzicatli</i> 'hormiga grande' y <i>tanatli</i>, 'bolsa de palmera'</u> Hormiga del género <i>Atta</i> , en particular <i>Atta mexicana</i> , <i>Atta cephalotes</i> y <i>Atta texana</i> , reproductora de la hormiga arriera. Tanto machos como hembras son de mayor tamaño, con alas; tras el vuelo nupcial y el apareamiento, las hembras de entierran para formar nuevas colonias; los machos mueren. Cuando vuelan es cuando se les recolecta para consumo humano, pues tienen alto contenido proteínico.	DEM, DA, DM	11 14	3730 686

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
562	chicle	Del náhuatl <i>tziclli</i> 'chicle' y este de <i>tzicoa</i> 'pegar' Pastilla que se mastica como dulce o golosina y se prepara industrialmente a base de una sustancia pegajosa que se extrae del tronco del chicozapote, o algún sustituto sintético de ésta, a la que se añaden endulzantes, aromatizantes y saborizantes; al masticarse adquiere una consistencia blanda y elástica.	DEM, DA, DLE, Moreno de Alba, 2012	5	484
563	chicote	Del náhuatl <i>xicotli</i> 'clase de avispa'. Látigo. Juego mecánico en las ferias con atracciones	DGGS	15	1763
564	chicharo	Planta anual trepadora de la familia de las leguminosas, que tiene hojas compuestas por uno a tres pares de hojillas, terminadas en un largo zarcillo; sus flores son axilares, de color blanco; sus frutos son vainas que contienen numerosas semillas esféricas verdes, dispuestas en hileras, muy apreciadas como alimento. Hay numerosas variedades. 2 Semilla de esta planta	DEM, DM, DA, DLE	5 11	179 577
565	chicharra	Cigarra	DEM, DLE, DM	11	1717
566	chicharra	Pasta de maíz y frijol molido, de forma semejante a la del insecto, que los tepehuanes ponen sobre el altar y reparten entre los participantes en la ceremonia del mitote, con que celebran ciertas fiestas pluviales.	DEM, DA	5	1024
567	chicharrilla	También <i>chicharrita</i> . Insecto homóptero cicádido, generalmente pequeño, tiene espinas en sus patas posteriores; de sus cuatro alas las dos anteriores son frecuentemente apergaminadas; ataca a las plantas, en especial a la papa.	DEM	14	1766
568	Chicharrín	Marca comercial. Botanas de mezcla de harina de garbanzo, verdolagas y quelites.	Internet	5	595
569	chicharrón en salsa	Platillo que consiste en chicharrón guisado en salsa verde o roja.	DELGM	5	1482
570	chichi	Del náhuatl <i>chichi</i> 'mama', 'teta' Pecho de la mujer.	DEM, DM, DA, GDN	1	357
571	chichilo	Voz de origen náhuatl Mole oaxaqueño también llamado <i>chichilo negro</i> , considerado uno de los célebres siete moles de Oaxaca, aunque tal vez el menos conocido. Se trata de una salsa oscura, de consistencia ligera, que incluye carne, verduras y a veces chochoyotes, que suele servirse con cebollas curtidas y rajadas de chile de agua. Tradicionalmente el color de la salsa se obtiene de la mezcla de los chiles chilcuacle negro, pasilla, mulato y tortillas quemadas, aunque por la escasez del chilcuacle negro suele usarse en su lugar chile guajillo quemado y las semillas de los chiles quemados. Los otros ingredientes y especias que intervienen en la salsa son jitomate, miltomate, ajo, orégano, clavo, comino, pimienta y hojas de aguacate. Las verduras que con más frecuencia se utilizan son chayote, ejote, papa y calabacitas, cortadas en trozos; las carnes más empleadas es la de res y ocasionalmente la de cerdo. Uno de los ingredientes que le da un toque particular a esta salsa es la hoja de aguacate seca, asada y pulverizada; en algunas regiones las personas acostumbran hervir la carne de res con hojas de aguacate para que desde el principio la carne quede aromatizada. Para completar la comida se suele acompañar con frijoles de la olla y tortillas blandas.	DELGM	5 7	1498 1381
572	chichitote	Del náhuatl <i>chiltotl</i> , de <i>chiltic</i> 'rojo' y <i>tototl</i> 'pájaro' También <i>chiltota/e/o</i> . Ave de los ictéridos de 21 cm de longitud de plumaje negro excepto la cabeza, cuello, parte baja del pecho y rabadilla, de color entre amarillo y naranja, que hace su nido en forma de bolsa alargada que cuelga de ramas o alambres.	DLE, DA	14	873
573	chido	Expresión juvenil. Que es bueno, bonito, lindo, magnífico o apreciable.	DEM, DA, DM, DLE, DGGS	8 10 15	1067 2748 2957
574	chilaca	Del náhuatl <i>chilli</i> 'chile' y <i>acatl</i> 'caña' Chile verde amarillento, delgado, de 10 a 15 cm de largo; cuando madura adquiere tonos rojizos; cuando está seco es el chile pasilla.	DEM, DA, DM	5	675
575	chilango	Que es originario de la Ciudad de México, que pertenece a esta ciudad o se relaciona con ella; capitalino.	DEM, DM, DLE, DA, DGGS	10	782
576	Chilangolandia	De chilango, natural de la capital de México. Ciudad de México	DA	10	1251

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
577	chilaquiles	Del náhuatl <i>chilli</i> 'chile', <i>atl</i> 'agua' y <i>quilit</i> 'hierba comestible' Guiso que se hace con pedazos de tortilla de maíz fritos, y luego cocidos en salsa de chile y jitomate o tomate verde; se suele servir con cebolla, crema y queso.	DEM, DM, DA, DLE	5 6	37 1028
578	chilasca	Luciérnaga, en el SE de México	DA	14	1409
579	chilchote	Del náhuatl <i>chilchotl</i> 'chile verde' Chile que produce una fuerte sensación de picor. 2 Chile muy picante.	DM, DA, DLE	5	1458
580	chile ancho	Variedad de chile seco de color café rojizo, que mide en promedio 12 cm de largo y 7 cm en su parte más ancha. Tiene forma triangular y su piel es de textura rugosa y brillante. Los mejores son flexibles al tacto y nunca tiesos. Al remojar se adquieren un color rojizo ladrillo, por ello es el encargado de colorear la gran mayoría de los guisos rojos. Es tal vez el chile más utilizado en formas diferentes. Fresco es el chile poblano.	DA, DM, DLE DELGM	6 7	978 1311
581	chile en nogada	Chile poblano relleno de picadillo de cerdo, bañado con salsa de nogada y adornado con perejil y granada roja. El chile poblano se pela y se desvena para rellenarlo; puede estar capeado o no, aunque tradicionalmente sí se capea. La carne de cerdo se usa picada, deshebrada finamente o molida. Se guisa con manzana, durazno, plátano macho, almendras, piñones, tomate, pasas, cebolla, perejil, clavo, canela y acitrón, entre otros ingredientes. Es una especialidad de la cocina de Puebla que se considera platillo nacional. Los ingredientes de la presentación forman los colores de la bandera mexicana.	DM DELGM	5 6	253 611
582	chile en vinagre	Preparación de chiles enteros o en rajas cocinados en vinagre con agua, hierbas, hortalizas y especias, para conservarlos por largo tiempo y utilizarlos como condimento o picante. Los chiles más utilizados son el serrano y el jalapeño; generalmente se ocupa vinagre de caña o de manzana; las hierbas aromáticas y especias más frecuentes son orégano, laurel, tomillo, mejorana, pimienta negra, pimienta gorda y ajo. La zanahoria, los nopales y la cebolla son las hortalizas más frecuentes.	DELGM	5 6	1134 296
583	chile habanero	Chile fresco de color verde claro cuando joven, que se vuelve amarillo y más tarde anaranjado en su etapa madura. Tiene textura suave y forma globosa; mide 4 cm de largo y 3cm de ancho, y se considera el chile más picoso de todo el país. Es el chile clásico de la comida yucateca. Recientemente se le otorgó la denominación de origen.	DELGM	6	765
584	chile picado	Presentación del chile verde o rojo en trozos pequeños para acompañar diversas comidas.	DELGM	6	1181
585	chile poblano	El de color verde oscuro, de 8 a 12 cm de largo, por 4 a 8 de diámetro; con el se hacen los chiles en nogada; cuando está maduro y toma coloración roja oscura, es chile ancho, y chile mulato cuando está seco y negro.	DEM	5	834
586	chile seco	Término genérico que se utiliza para un gran número de chiles que se dejan madurar y deshidratar y son muy utilizados en la cocina mexicana. Entre los más conocidos encontramos el chile ancho, el mulato y el guajillo. Algunos chiles además de secos son ahumados, como el chile chipotle, el mora y el morita. En algunas regiones con el nombre de chile seco se trata de un chile específico y local. El chile colorado recibe a veces el nombre de chile seco del norte, además de los chiles que específicamente se llaman secos, como el yucateco y el de Veracruz.	DELGM	11	3545
587	chileajo	Guisado de chile con ajo y carne de puerco.	DM, DA, DGGs	5	1087
588	chileatole	Del náhuatl <i>chilatolli</i> , de <i>chilli</i> 'chile' y <i>atolli</i> 'atole'; 'atole con chile' Bebida de atole, chile y epazote. La variante verde se hace con sal y chile verde; la roja, con azúcar, leche y chile ancho. 2 Guiso de maíz entero, chile y carne de cerdo.	DGGs, DA, DLE	5	790
589	chilero	Pájaro de hasta 44 cm de longitud, de abdomen amarillo o blanco, parte superior y lados de la cabeza grises, espalda y rabadilla oliváceas, garganta blanca grisácea, pico y patas negros.	DA	14	1215
590	chilero	Recipiente, por lo común un frasco o botella de vidrio, en el que se sirve una salsa preparada con chiles picantes, cebolla, pimienta en grano y vinagre.	DA	6	245

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
591	Chilindrina	Personaje cómico del programa de televisión <i>El Chavo del 8</i> .	https://elchavo.fandom.com/es/wiki/Chilindrina	15	1672
592	chilmole	<u>Del náhuatl <i>chilmolli</i>, de <i>chilli</i> 'chile' y <i>molli</i> o <i>mulli</i> 'guiso, mezcla, salsa'; 'salsa de chile'</u> Guiso de carne de ave, cuya salsa oscura completamente negra incluye ingredientes quemados para dar color y sabor al preparado. Existen variantes: salsa preparada con chile verde, jitomate y ajo, más especias y condimentos. Se distinguen los chilmoles de Chiapas, Tabasco y Yucatán, en el sur de México.	DM, DA, DLE, DEM, DELGM	5 6	496 715
593	chilmolera	Derivado de <i>chilmole</i> . Utensilio de cocina que hace la función del molcajete. Sirve para moles y alimentos, especialmente para preparar chilmole o salsas. Por lo general se elabora con barro y se pueden moler ingredientes suaves. Conocido también como molcajete de barro.	DELGM, Diccionario amuzgo-español de Fermín Tapia García, CIESAS	6 7	224 200
594	chilocuil	<u>Del náhuatl <i>chiltic</i> 'colorado' y <i>ocuilin</i> 'gusano'</u> También <i>chincuil</i> , <i>chinicuil</i> , <i>chimicuil</i> . Larva de una polilla en forma de gusano colorado, de unos tres a cuatro cm de largo y cinco mm de espesor, que habita sobre todo en la parte más gruesa de las pencas del maguey; es comestible, se consume tostados, o machacados para hacer con ellos una salsa de tomate.	DA, DEM	14	1591
595	chilorio	Carne de cerdo troceada a la que se le añade chile y especias.	DA, DGGS, DM	5	1613
596	chilpachole	<u>Del náhuatl <i>chilli</i> 'chile' y <i>patzulli</i> 'cosa revuelta o enmarañada'; de <i>patzoa</i> 'apretar, aplastar'</u> Guiso típico de Veracruz que consiste en una salsa de chile (pasilla, ancho o cuaresmeño si se le añade jitomate), cebolla, ajo, epazote y caldo de pescado, carne de puerco, de res, de gallina, mariscos o huevos ahogados.	DEM, DA, DGGS, DM	5	1680
597	chilpón	<u>Del quechua</u> . Sucio	Thesaurus, Tomo XXX – CVC	14	1190
598	chilposa	Guiso que consiste en una salsa de chile chipotle con carne de pollo o res.	www.comidamexicana.org	5	1840
599	chilpozole	Caldo de frijol y quelites silvestres saborizados con chile chipotle. Este guiso es caldoso y un tanto espeso debido a la masa de maíz que se le agrega, además de algunas verduras. Platillo que usualmente elaboran los totonacas de la costa norte de Veracruz y Puebla.	DELGM	5	1452
600	chilpozonte	Guiso elaborado de caldo de pollo al que se le añade salsa de chile chipotle, jitomate y epazote en rama. Su nombre parece derivar del chile chipotle. 2 Sopa o guiso que por lo general, contiene guías de chayote, quelite lengua de vaca, alverjón y nopales y suele condimentarse con chile guajillo, epazote, cebolla y sal. Se acostumbra en Naupan en la sierra Norte de Puebla.	DELGM	5	1919
601	chiltepín	También <i>chile piquín</i> . Variedad de chile, de fruto globoso, pequeño, anaranjado o rojo intenso cuando está maduro, que se utiliza para hacer salsas y condimentar menudo y pozole.	DEM, DM	5	1864
602	chimbo	Dulce hecho con huevos almendras y almíbar.	DLE	15	1945
603	chime	<u>Del náhuatl <i>xime</i> 'raspar, rozar'</u> . Molestar.	DLE	9	835
604	chimeco	Transporte interurbano propio de la periferia capitalina, generalmente en malas condiciones e inseguro.	DM	12	454
605	chimeco	Referido a persona manchada, que tiene suciedad en alguna parte de cuerpo.	DA	10	2435
606	chin cham pu	Variante del juego de <i>pedra, papel y tijera</i> .	http://gacetaperjudicial.blogspot.com/2006/10/piedra-papel-o-tijera.html	15	2815
607	chinacate	<u>Del náhuatl <i>tzinacan</i></u> . Murciélago.	DM, DLE, DA	11	2447
608	chinampa	<u>Del náhuatl <i>chinamitl</i> 'huerto, cerca de cañas', de <i>chi</i> 'caña' y <i>pan</i> 'lugar, sobre, encima'; 'lugar de cercas de cañas'</u> Terreno en el que se cultivan verduras y flores en el lago de Xochimilco, originalmente construido sobre las lagunas de	DEM, DA, DLE, DGGS	12	250

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
		México a base de cañas, piedras y tierra.			
609	chinampero	Persona que cultiva una chinampa. 2 Relativo a la chinampa.	DA, DEM, DLE, DGGS	13	2692
610	chinchilahua	También <i>chinchilagua</i> . Juego de niños o adolescentes en el que uno de ellos se recarga en una pared con las piernas extendidas, otro niño meterá la cabeza entre las piernas del primero, agarrándose de las mismas, así se forman varios, uno tras otro hasta hacer una línea. Un jugador corre, se lanza encima de la fila y cae en la espalda de alguno de ellos. Y así brincan dos o más. Si los niños agachados pueden durar diez segundos con los otros encima de ellos, les ganan. Y si se caen, los que brincaron ganan. Antes de correr y brincar dicen: chinchilaguas, ahí les voy, si se cae la burra, no pierdo yo.	http://forum.wordreference.com/threads/chinchilaguas.672195/?hl=es	15	2296
611	chinchilla	<u>Voz de origen aimara</u> Roedor pequeño parecido a la ardilla, pero algo mayor. Su pelaje de color gris es fino y sedoso, por lo que es muy apreciado en peletería. La carne de la chinchilla es altamente saludable, con muy poco colesterol, similar en gusto a una mezcla de conejo y pollo, es muy blanca, tierna y agradable al paladar. Vive en madrigueras subterráneas; es originario de América del sur.	DLE, DA, DEM	5 14	1686 418
612	chinchorro	Recua menor a cien cabezas de ganado, especialmente, de ovejas.	DEM, DA	14	1910
613	chingo de personas	De chingo, referido a un número excesivo de personas.	DEM, DA, DM, DLE, DGGS Chingonario	10	2559
614	chingón	Dicho de una persona competente en una actividad o rama del saber. 2 Referido a algo bonito o de calidad. 3 Que molesta persistentemente	DEM, DA, DM, DLE, DGGS	11	3857
615	chinicuil	<u>Del náhuatl <i>chilocuilin</i> 'gusano de chile', de <i>chiltic</i> 'colorado' y <i>ocuilin</i> 'gusano'</u> También <i>chincuil</i> , <i>chilocuil</i> , <i>chimicuil</i> . Larva de una polilla, en forma de gusano colorado, de unos 3 a 4 cm de largo y 5 mm de espesor, que habita sobre todo en la parte más gruesa de las pencas del maguey; es comestible, son fritos en mantequilla dentro de una olla de barro y consumidos en tacos o en salsas rojas. También se incluyen en botellas de mezcal. Se consumen como alimento en el centro de México, principalmente en el Valle del Mezquital.	DEM, DA	5 14	819 493
616	chintete	Lagartija de unos 10 cm de largo, de color café claro, aunque en su época reproductiva adopta, en distintas partes del cuerpo, colores como naranja, azul y amarillo; sus escamas tienen el aspecto de espinas, la cola es larga y el cuerpo robusto; endémica de México, se consume como alimento en algunas regiones del estado de Hidalgo.	DM	14	991
617	chipe arroyero	También <i>reinita de Luisiana</i> . Ave migratoria del Nuevo Mundo, es un parúlido de gran tamaño, con una longitud de hasta 17 cm, alas de hasta 23 cm y un peso promedio de 20 gr. La corona de la cabeza es de color marrón con una ceja blanca, pico es puntiagudo y oscuro, garganta ligeramente rayada de blanco y negro con un rayado más pronunciado en el pecho y costados, tiene la parte inferior de la cola y los costados de gamuza, y patas color rosa brillante; su dorso es uniformemente marrón. Ambos sexos son morfológicamente similares.	naturalista.mx	14	1858
618	chipilín	También <i>chepil(e)</i> . Planta leguminosa herbácea, cuyas hojas se mezclan con masa para hacer los llamados tamalitos de chipilín.	DM, DA, DLE	5	514
619	chipotle	<u>Del náhuatl <i>chilpochtli</i> 'chile ahumado'</u> Chile, sobre todo jalapeño, curado o secado al humo o a fuego lento, con lo que toma un color rojo oscuro; condimenta muchos platillos mexicanos.	DEM, DA, DLE, DM	5	974
620	chiquero	Establo en donde se recogen los cerdos.	DEM	11 14	1199 1550
621	chiquihuite	<u>Del náhuatl <i>chiquihuitl</i> 'cesto', 'canasto'</u> También <i>chiquiguite</i> . Canasto sin asas, de palma, de ixtle, de bejuco o de tiras de carrizo, que se usa para llevar o guardar alguna cosa, como las tortillas o la fruta; hay de diferentes tamaños y en algunos lugares se usa como unidad de peso o de medida de alguna cosa.	DEM, DLE, DM, DA, DGGS	6 7	108 353
622	chiquihuite de tortilla	Recipiente donde se acomodan las tortillas calientes que se cubren con una servilleta de tela para que no se enfríen.	DEM	6	580

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
623	chiquina	Variante de <i>chiquia</i> . Ave azulejo.	DA	14	1794
624	chirmole	Del náhuatl <i>chilmolli</i> 'salsa de chile' Variante de <i>chilmole</i> .	DA	5 7	632 1227
625	chirrión	Pequeño látigo de cuero, hecho de correas trenzadas o retorcidas, sujetas a un mango de madera corto, con que se estimula o se castiga a los caballos.	DEM, DM, DA, DLE	14	1867
626	chisme	Planta herbácea, perene, de la familia de las crasúlceas, caracterizada por tener tallos largos, delgados, muy ramificados, y flores pequeñas; se extiende por el suelo o entre las rocas, de donde suele colgar; algunas variedades tienen flores estrelladas, de color blanco, a menudo teñidas de rojo hacia el ápice, mientras que otras presentan flores amarillas de pétalos lanceolados; es resistente tanto a las heladas como a la sequía y se cultiva comúnmente para bordear los prados de los jardines; cardoncillo, jaspalache, xalache.	DEM	11	654
627	chivo	Juego de naipes o dados	DA, DLE	15	1590
628	choclo	Zapato, sobre todo de hombre, que se amarra con agujetas en la parte delantera.	DEM, Moreno de Alba	2	1198
629	chocoflan	También <i>pastel imposible</i> . Se trata de un pastel en dos capas, una capa de flan y otra de bizcocho de chocolate, horneadas a la vez, separadas y unidas con algún betún. Postre típico de México	https://www.philadelphia.com.mx/recetas/postres/pasteles/choco-flan	5	1195
630	chocolateado	Juego infantil de tiempo libre en el que los jugadores se agrupan en parejas tomándose de la mano; se colocan formando un círculo y dejan una pareja fuera. La pareja que queda fuera camina alrededor, siempre tomados de la mano, en el sentido de las agujas del reloj. En un momento determinado, la pareja que va caminando, se pone de acuerdo y le pega en las manos a una de las parejas del círculo. En ese momento, ambas parejas empiezan a correr alrededor del círculo en sentido contrario, tratando de llegar primero al lugar que ha quedado vacío. La pareja que llega en último lugar o se ha soltado de las manos pierde y repite el juego.	juegosdetiempo bre.org	15	2912
631	chocomilera	De <i>chocomilk</i> . Aparato electrodoméstico que sirve para mezclar leche y chocolate en polvo.	es.glosbe.com	4 7	843 273
632	chocomilk	Del acortamiento de chocolate <i>choco</i> , y del inglés <i>milk</i> 'leche' Bebida hecha de chocolate en polvo diluido en leche.	DM, DA	5 6	210 413
633	chocho	Chapulín. 2 Mosquito ortóptero saltador, de color verde claro.	DA, DEM	13	2848
634	chocho	Dulce pequeño de forma esférica. 2 Grano de azúcar con que se recubren algunos dulces	DEM, DA	5	1664
635	cholo	Persona de origen mexicano a la que se discrimina por su apariencia, que habita en los Estados Unidos o en los estados mexicanos de la frontera norte; se caracteriza generalmente por su fisonomía indígena, especialmente por el color moreno de su piel y su vestimenta llamativa, como pantalones y camisas muy holgadas.	DEM, DM, DA	10	639
636	chon	Prenda de ropa interior masculina o femenina que cubre desde la cintura hasta el principio de los muslos. 2 Calzón.	DA, DM	2	165
637	chopo	En Tamaulipas, gran cantidad de cosas.	DEM	10	2357
638	choriqueso	Es una versión del queso fundido que tiene como base chorizo frito en trozos.	https://www.cinafacil.com.mx/recetas-de-comida/receta/como-hacer-choriqueso/	5	1053
639	chorrear	Sembrar a chorro el maíz forrajero y otros granos. 2 Caminar el ganado en fila, haciendo chorro o hilo. Parir las ovejas o las cabras.	DEM	13	2189
640	choya	También <i>choyita</i> , <i>hoyito</i> . Juego de canica en el que se hace un agujero en el suelo, se tira por turnos intentando entrar en él. El jugador que consigue introducir la bola se queda con las canicas que estén a menos de un palmo de distancia del agujero. Los jugadores podrán optar también por alejar a sus oponentes tirando contra ellos.	http://lascanicasjuego.blogspot.com/2011/10/el-gua-o-choya-juego-con-canicas.html	15	1434
641	chuka	Del náhuatl <i>xococ</i> 'agrío' También <i>chuca</i> . Referido a cosa, sucia; referido a persona,	DA	10	3175

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
		desaseada, sucia.			
642	chumbale	Expresa una orden para castigar a un animal, generalmente un perro.	DA	14	1805
643	chupamirto	Variante de colibrí.	DLE, DA, DEM	14	1797
644	chuparro	Variante de colibrí.	DLE, DA, DEM	14	1383
645	churrito	Masa frita de harina con queso picante y otros condimentos, de tres a cuatro centímetros de largo por uno de ancho. 2 Marca comercial. Botanas de maíz.	DLE	5	1722
646	chusco	En el juego de canicas, hoyo hecho en la tierra para meterlas.	DEM, DA	15	3479
647	dalia	También llamada <i>aztlaxochitl</i> 'flor de garza'. Cada una de las plantas y sus flores de muchas especies del género <i>Dahlia</i> , originarias de México y cultivadas actualmente en muchos países para ornato. 2 Planta herbácea anual, de la familia de las compuestas, que llega a medir hasta 1.5 m de altura; tiene tallos ramosos y hojas opuestas, largas y agudas, con dientes en el borde; sus flores son terminales o axilares, poco olorosas; en torno a un centro amarillo tiene corola circular grande y multitud de pétalos dispuestos en forma regular, de variados y hermosos colores (rojo, anaranjado, amarillo, lila, blanco); su raíz, tuberosa, es comestible y de uso medicinal. Es considerada flor simbólica de México.	DEM, DM, DLE	13	1878
648	dar un rol	Dar una vuelta.	https://que-significa.com/significado.php?termino=Dar+un+rol	15	1629
649	darketo	Persona que sigue una tendencia caracterizada por el uso de ropas de color negro y por una actitud melancólica.	DA, DM	10 16	1311 2384
650	deambulante	De deambular. Referido a persona que camina o se mueve por alguna parte sin dirección determinada ni objetivo preciso.	DEM, DLE	10	2523
651	departamento	Cada una de las secciones de un edificio destinadas para vivienda; apartamento.	DEM, DM, DLE	3	431
652	deportivo	Conjunto de instalaciones destinado a la práctica de diversos deportes.	DEM, DA, DLE	8 10	760 396
653	derrengue	También <i>desrengue</i> . Deficiencia alimenticia de ciertos minerales que debilita las patas traseras de los vacunos.	DA, DEM, DLE	14	1666
654	desabasto	Acción y resultado de desabastecer.	AML	10	2259
655	desaguatar	Del náhuatl <i>ahuatl</i> 'aguater' 'espina'. De <i>des-</i> y <i>aguatar</i> . Denota separación de alguna parte del cuerpo del pelillo espinoso de ciertas plantas como el nopal, el maíz o la caña de azúcar.	DA, DLE	13	3627
656	desahijar	Arrancar las partes perjudiciales de una planta.	DA	13	1293
657	desarmador	Bebida compuesta de jugo de naranja y vodka.	DM, DA, DEM	5	1628
658	desayunador	Cuarto de una casa, por lo general contiguo a la cocina, acondicionado para tomar el desayuno. 2 Conjunto de muebles propios para este cuarto, que incluye una mesa y varias sillas.	DEM, DA, DM, DLE, DGGS	4 7	115 262
659	desazolve	Extracción del azolve que ciega un conducto.	DA, DEM, DLE, DM	13	3593
660	desbrozadora	Máquina utilizada en jardinería para cortar las malas hierbas a ras de suelo y para repasar los lugares a los que un cortacésped no puede llegar, como las esquinas y los bordes, etc. El corte lo realiza con un hilo de nailon o cuchillas presentadas en discos. También puede ser una máquina que corta, prensa y machaca las hierbas, plantas y ramas que crecen en el campo, para conseguir un secado más rápido y uniforme del terreno.	https://desbroza.com/que-es-una-desbrozadora	11 13	1064 1987
661	descamador	También <i>escamador</i> . Instrumento que sirve para retirar las escamas del pescado.	https://gastronomiaycia.republica.com/2010/02/16/descamador-de-pescado/	7	1221
662	desenyerbar	Quitar la hierba o yerba de un terreno.	DEM	13	472
663	desgranado	Participio de desgranar. Que ha sido separado grano por grano del fruto al que pertenecía.	DEM	13	662
664	deshierbe	Arranque o corte de hierbas y maleza de un cultivo.	DA, DLE	13	28
665	deshijador	Persona que, en algunos cultivos como el plátano, corta los retoños o vástagos.	DA	13	2664

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
666	deshojar	Cosechar el maíz quitando parte de las hojas que envuelven a la mazorca de maíz.	DA	13	164
667	deshoje	Eliminación de las hojas que cubren la mazorca de maíz.	DA, DLE	13	628
668	desmañanarse	Madrugar, levantarse alguien al amanecer o muy temprano.	DLE, DA, DM	8	2424
669	desmatonar	Quitar de un terreno la mala hierba arrancándola de raíz. 2 Cortar las matas.	DA	13	2499
670	desmochado	Referido a árbol, que le han sido cortadas todas las ramas.	DA	13	3226
671	desmontado	Tratándose de un terreno, que está libre de maleza y listo para el cultivo o la construcción.	DEM	13	1812
672	desmontador	Hombre que se dedica a la tala de grandes árboles. 2 Persona que se encarga de realizar el desmonte de un terreno.	DA	13	915
673	desmorte	Acto de desmontar la vegetación que hay en un terreno que se va a dedicar al cultivo o a la construcción.	DEM, DLE	13	320
674	desmorrar	En el Sureste, cortar ramas de los árboles con el fin de que den más fruto.	DM, DA	13	2213
675	desorillar	Limpia de malas hierbas el pie de una planta.	DA, DLE	13	3215
676	despachador	Relacionado con despacharse. Utensilio para servirse la comida.	DEM	6	632
677	despastar	Eliminar el pasto de un terreno.	DA	13	1379
678	desperillado	De <i>desperillar</i> . Cortar el cigarro puro por el extremo del que se fuma.	DA	13	2652
679	despicar	Desprender la hoja, la flor o el fruto de una planta o el fruto de un racimo. 2 Cortar parte del pico de una gallina o gallo.	DA, DEM	13	970
680	despiedrar	Quitar piedras de un terreno.	DA	13	3377
681	desplantar	Sacar una planta de la tierra.	DEM, DLE	13	1790
682	desplumaje	De <i>desplumar</i> . Podar alguien las ramas de un árbol.	DA	13	3241
683	despular	En el cultivo del café, quitar la pulpa a la semilla del café, o de otros frutos.	DA, DLE	13	1892
684	despunte	Acto de quitar a una planta sus puntas, las raíces, las ramas o las hojas que aparecen en cierto momento. Momento en que comienzan a brotar o a sobresalir las plantas o cualquier otra cosa.	DEM, DA	13	460
685	desquelitar	Arrancar las hierbas silvestres o quelites de un terreno.	DA, DM	11 13	3468 349
686	desquelite	Corte de quelites o las hierbas silvestres de un terreno.	DA, DM	13	713
687	desramar	Cortar ramas a un árbol.	DA, DLE	13	1977
688	destanteo	Despiste, desorientación, confusión	DM, DLE, DA	9	1829
689	destapar	Rebajar con la cuchilla la palma y a veces la ranilla de los cascotes de las caballerías. 2 Iniciar el potro o el becerro en las funciones genitales. 3 En las peleas de gallos, descubrir a estos por disposición del sentenciador, cuando en el desafío se convino que fueran tapados.	DEM	13	316
690	DGA	Siglas de Dirección General Académica.	UACH	8	2275
691	diablito	Pequeño carro de dos ruedas, provisto de una plataforma, que se emplea para transportar objetos pesados.	DEM, DM	12	290
692	diablito	Aparato usado para robar corriente de las líneas eléctricas públicas.	DM, DA, DLE, DGGS	9	2204
693	diablito	Raspado bañado con salsa de chamoy	DM	5	1395
694	DICEA	Acrónimo de División de Ciencias Económicas y Administrativas de la Universidad Autónoma Chapingo.	UACH	8 16	498 253
695	DICIFO	Acrónimo de División de Ciencias Forestales.	UACH	8 16	924 386
696	Diconsa	Acrónimo de Sistema de Distribuidoras Conasupo, S. A. de C. V. Es la red de abasto social más grande del país que garantiza la distribución de alimentos con alto contenido nutricional y económicamente accesible, para la población en condiciones de marginación.	www.diconsa.gob	11	2894
697	diesel	<u>Voz de origen alemán.</u> Combustible pesado, producto de la destilación del petróleo que usan los motores de combustión interna que no tienen carburador; gasolina diésel. Se pronuncia dísel.	DEM, DGGS	9 11 12 13	1007 2128 166 2588
698	dildo	Cactus de hasta 6 m de altura, de tallo erecto, suculento y muy espinoso, con ocho lóbulos y flores blancas; su fruto es comestible.	DA	11	2522
699	discada	Platillo campesino que consiste en trocitos de carne asada y guisada con ajo, cebolla, cilantro y chile jalapeño sobre un disco metálico de unos 60 cm de diámetro, al cual debe su nombre; existen variantes de este guiso al que se le puede agregar chile colorado molido, frijoles grandes enteros o trocitos de tocino o chorizo, a veces la carne puede ir molida. Terminada la cocción, el preparado se come en	DELGM	5	616

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
		tacos de tortilla de maíz o de harina. Guiso tradicional del norte de México.			
700	discotec	<u>Del inglés <i>discotheque</i>.</u> Establecimiento donde se puede bailar.	DA	15	1724
701	Diurex	Marca comercial. Cinta adhesiva transparente	http://diccionarioilibre.com/definicion/cinta-adhesiva	8	372
702	doblada	Tortilla de maíz rellena de queso u otros ingredientes que se come caliente.	DM	5	774
703	doblaje	Acción de doblar	DA	13	1181
704	doblar	Torcer el tallo de la mazorca de maíz para acelerar la maduración del grano.	DA	13	279
705	doblar la milpa	También <i>doblar maíz</i> . Con el fin de evitar que la lluvia penetre a la mazorca y la pudra o que germine el grano en plena mazorca, la planta se dobla a la altura del productor cuando ya está macizo el grano, se hace a mano o con una horqueta y el canto sin filo del machete, una vez doblada la milpa, se deja así durante tres meses para que seque bien la mazorca. En las partes cálidas se realiza en agosto y septiembre y en la zona fría entre octubre y la primera semana de noviembre.	Consejo Oaxaqueño de Ciencia y Tecnología (COCT)	13	2066
706	dodge patas	A pie, caminando.	DA	12	851
707	Domo	Espacio digital en el que se proyecta en 360°.	UACH	8	1745
708	Don Pedro	Marca comercial. Brandy.	Internet	5	1291
709	Don Ramón	Marca comercial. Tequila.	www.tequiladonramon.com.mx	5	1845
710	dona	Liga decorativa para sujetar el cabello.	DA, DM	2	1186
711	dragón bol	Pronunciación del inglés <i>Dragon Ball</i> .	Internet	15	1156
712	duya	Instrumento utilizado en cocina y en pastelería para distribuir un producto de consistencia pastosa. La manga, hecha con una tela gruesa, con nylon o de plástico (cuando es desechable), es de forma cónica. Cuando se comprime, el ingrediente introducido por la base del cono es expulsado por la punta en forma de bolitas o de serpentinas. La boca, o duya, es de acero inoxidable, hojalata o materia plástica; también es cónica y se adapta a la punta de la manga. Su abertura es de diámetro variable, redonda o plana, lisa, dentada o acanalada, permite disponer al gusto la pasta, la crema, o el puré que sale de la manga.	DELGM	7	311
713	ecoturista	Son viajeros que tienen como propósito principal la interacción, conocimiento y contemplación de la naturaleza y la participación en su conservación; prefieren visitar áreas poco perturbadas por el hombre y suelen buscar prácticas de entendimiento y sensibilización cultural.	Secretaría de Turismo de México www.entornoturistico.com	16	1858
714	echar marometas	Hacer piruetas, acrobacias, dar volteretas.	DM, DGGS, DA, DLE	15	2273
715	educadora	Mujer especializada en la educación de niños en edad preescolar.	DEM, DA	16	439
716	ejidatario	Persona a la que el gobierno le ha otorgado un ejido.	DEM, DM, DA, DLE	11 13	746 1247
717	ejido	Forma institucionalizada de posesión de la tierra, que consiste en que el gobierno da en propiedad un terreno a un grupo de personas para que lo trabajen y obtengan los beneficios de su explotación. De acuerdo con la última modificación a la Constitución, el uso de estas tierras y su cambio de propietario deben ser supervisados y aprobados por el Estado. 2 Terreno así concesionado por el gobierno, principalmente para su explotación agrícola, forestal o ganadera. 3 Sociedad formada por las personas que trabajan estas tierras.	DEM, DM, DA	11	226
718	ejote	<u>Del náhuatl <i>exotl</i>, 'frijol', 'haba verde'</u> . Vaina del frijol cuando está tierna y es comestible.	DA, DLE, DEM, DM	5 11 13	270 2423 3543
719	El Chavo	Acortamiento de <i>El Chavo del 8</i> , serie de televisión cómica mexicana que aborda las interacciones de un grupo de personas que habitan una vecindad.	https://chespirtofanon.fandom.com/es/wiki/El_Chavo	15	3317
720	el martillo	Juego mecánico.	Internet	15	181
721	El Rollo	Parque acuático del estado de Morelos, México.	elrollo.com.mx	15	3383
722	eléctrico	Electricista.	DA	16	141
723	electrocución	Variante de electrocución. Acto de matar o matarse alguien	DEM	9	1986

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
		con una descarga eléctrica.			
724	empaque	De <i>empacar(se)</i> . Hartarse de comida o comer en exceso. 2 Comer algo con ansia.	DEM, DA, DM	5 6	735 494
725	empedrado	Que está pavimentado con piedras. 2 Superficie construida con piedras.	DEM	11	2807
726	empipianada	Preparación a base de tortillas de maíz remojadas en pipián verde. Se utilizan tortillas recién hechas, pasadas por aceite y remojadas en la salsa, se enrollan y se sirven. En la zona de Papantla, Veracruz, se acostumbra comerlas dobladas en el desayuno o la cena.	DELGM	5	1886
727	enagua	También <i>enaguas</i> . Prenda exterior femenina que cuelga desde la cintura y que es larga y amplia.	DA, DLE, DEM, DM	2	361
728	encantados	Variante de <i>congelados</i> . Juego infantil en el que uno de los niños de un grupo se ocupa de perseguir a los demás, tocándolos y dejándolos inmóviles; los niños corren para evitar al que encanta y el juego termina cuando todos han sido tocados.	DEM, DA, DLE	15	21
729	encanto	De encantados.	DEM, DLE	15	1285
730	enchilado	Que tiene chile o está condimentado con chile. 2 Que está resintiendo el sabor picante del chile. 3 Referido a un alimento, preparado con salsa picante. 4 Referido a comida, que tiene excesivo chile picante.	DEM, DA	5	397
731	enchilmolado	Del náhuatl <i>chilli</i> 'chile' y <i>mulli</i> o <i>mulli</i> 'guiso'. De <i>chilmole</i> . Salsa caldosa o guisado compuesto principalmente de chile y tomate o jitomate.	DEM, DM, DA, DLE	5	1578
732	enchipotlado	Término utilizado para designar cualquier platillo que se prepare con salsa de chile chipotle.	DELGM	5	1341
733	enflacar	Ponerse flaco, bajar de peso; adelgazar	DM, DEM, DLE	5	1013
734	enfrijolada	Tortilla de maíz frita cubierta de crema de frijol, cebolla picada y queso añejo.	DGGS, DA, DLE, DM	5	139
735	engargolado	De <i>engargolar</i> . Encuadernar un libro o conjunto de hojas pasando una espiral de plástico al través de los agujeros que se han hecho a lo largo de uno de los bordes.	DA, DLE, DM, DGGS	8	1558
736	engentado	Referido a persona aturdida por la presencia de mucha gente en un lugar.	DA, DM, DLE, DGGS	12	1445
737	engolado	Del francés <i>engouler</i> . Tragar, gula.	DLE	5	1399
738	engorda	Alimentación abundante y esmerada para aumentar el peso del ganado, especialmente el que sirve para el sustento del hombre. 2 Conjunto de animales vacunos o de cerda que se ceban para la matanza.	DA, DLE, DM, DEM	13	2237
739	engordadero	Recinto en el cual se encierra al ganado y se le ceba para que engorde.	DA, DLE, DM	13	2352
740	engrane	Rueda dentada que sirve para transmitir un movimiento de rotación a otra rueda semejante con la que se ajusta, como en el mecanismos de una máquina.	DEM, DA, DGGS	12	1559
741	enjarre	Masa de barro mezclado con paja que se emplea para hacer ladrillos y para recubrir paredes hechas con caña u otras materias vegetales.	DA, DM	3	710
742	enjitomada	Tortilla de maíz enrollada rellena de carne molida u otros ingredientes y cubierta de salsa a base de jitomate.	DM	5	461
743	enmallado	De enmallar. Cercar o cerrar un sitio con una malla metálica o plástica. 2 Doblar las hojas de tabaco con la vena central hacia fuera, separándolas entre sí para que no se pudran.	DA, DM	13	3505
744	enmoladas	Enchiladas de mole	DELGM	5	238
745	enraizador	Son suplementos que se añaden a las plantas con la finalidad de que estén más fuertes, que echen raíces mediante hormonas de enraizamiento.	https://blogdefagro.com/2018/08/17/que-son-los-enraizadores/	11	1798
746	enraizar	Echar raíces una planta.	DEM	13	1824
747	ensalada de manzana	Manzanas cortadas en trozos, mezcladas con nueces, pasas, crema y leche condensada; en ocasiones se le agregan cerezas o piñones.	DELGM	5	911
748	ensilaje	Acto de ensilar. Es un método para conservar verde el forraje, principalmente los desechos agroindustriales o alimentos como el plátano, la yuca, los cítricos y el pescado, en almacenes conocidos como silos. Mediante un proceso de fermentación anaerobia controlada, se mantiene estable la composición del material ensilado durante largo tiempo a través de la acidificación del medio. Fuente: Revista de divulgación científica y tecnológica de la Universidad Veracruzana, vol. XXIV, no. 2 (www.uv.mx)	DEM, DLE	11	3291

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
749	entomatada	Platillo popular que se elabora con tortilla de maíz fritas, enrolladas o dobladas en cuatro y cubierta de salsa de jitomate, ajo, cebolla y chile; por lo regular se adornan con queso rallado, cebolla y crema. Dependiendo de la región pueden ser de salsa verde o roja.	DM, DA, DELGM	5	172
750	envarado	Conjunto de palos, varas o cañas de bambú mezclados con barro y paja que forman la estructura de una pared.	DA	13	2005
751	escamocho	Sobras de comida revueltas. 2 Ensalada de frutas.	DM, DA, DLE	5	1986
752	escamol(e)	<u>Del náhuatl <i>azcatl</i> 'hormiga' y <i>molli</i> 'salsa, guiso'</u> . También <i>azcamolli</i> , <i>huigues</i> , <i>chiquereyes</i> o <i>maicitos</i> . Son larvas comestibles de la hormiga <i>Liometopum apiculatum</i> , apreciadas desde tiempos prehispánicos, cuando en temporada formaban parte de la alimentación cotidiana de los habitantes de Mesoamérica. Actualmente se considera alimento exótico en estados del centro de México. Las larvas de hormiga se comen fritas con mantequilla y epazote, en mixiote, en mole, en barbacoa, con huevo, entre muchos otros guisos. Esta especie de hormiga construye sus nidos bajo la tierra, principalmente en la base del maguey, en las nopaleras o junto a los árboles de pirul. Se cosecha cada año entre los meses de marzo y abril. Las hormigas escamoleras son sumamente agresivas, lo cual, junto con la dificultad para reproducirlas todo el año, dificulta su explotación y hace de los escamoles un platillo gourmet de costo elevado.	DM, DLE, DA, DELGM	5 14	450 759
753	escaramuza	En las fiestas charras, grupos de mujeres que montadas a caballo ejecutan una serie de suertes muy vistosas; conjunto de estas suertes.	DEM, DA	11 15	3474 2983
754	escobeta	Utensilio formado por un manojo corto, grueso y compacto de varitas de raíz de zacatón atadas, que se usa para limpiar y restregar pisos, cazuelas, loza, etc.	DEM, DM, DA, DLE	7	618
755	escondedera	También <i>escondedero</i> . Lugar o sitio apropiado para esconder(se) o guardar algo.	DLE, DEA	15	1225
756	escondedor	Que esconde.	DGLA	15	1931
757	escondidillas	Juego infantil que consiste en que uno de los participantes se esconde para que los demás lo busquen.	DEM, DA, DM, DGGS	15	30
758	escrabol	<u>Pronunciación del inglés <i>scrabble</i> 'garabatear' 'escarbar'</u> . Juego de mesa en el que los jugadores usan letras para crear palabras en forma de crucigrama.	Internet	15	946
759	escuash	<u>Pronunciación del inglés <i>squash</i></u> . Juego de pelota parecido al frontón, que se practica en canchas pequeñas de cuatro paredes, con una raqueta de mango largo y una bola rápida o lenta de hule, entre dos o cuatro jugadores.	DEM	15	3071
760	esculcar	Buscar de forma rápida e impetuosa, generando desorden. Registrar, examinar.	DA	13	2927
761	escurridera	Utensilio de cocina semejante a un colador con agujeros en donde se ponen los alimentos para que escurra el líquido en que están empapados.	DA	6 7	1206 617
762	escurridor	Objeto que se utiliza para poner a secar los utensilios de cocina, vajilla, cubiertos, etc. recién lavados.	DEM, DLE	6	560
763	eskimero	De Eskimo®. Aparato electrodoméstico utilizado para hacer una bebida que consiste en batir helado y leche, llamada eskimo.	DA, DM	7	773
764	eskimo	De Eskimo®, también <i>esquimo</i> . Bebida que se hace batiendo helado y leche.	DA, DM, DGGS	5	267
765	espectacular	Estructura de grandes dimensiones ubicada en lugares muy visibles de la vía pública, en la que se ponen anuncios comerciales, culturales o de servicios; y estos anuncios.	DEM, DA, DM	9 10	2142 805
766	espeque	<u>Del neerlandés <i>speek</i> 'palanca'</u> . Estaca o palo recto, duro y pesado, con punta en un extremo que se utiliza para abrir los hoyos en que se siembra la semilla. 2 En los trapiches rústicos, palo o madero que va del eje del molino al yugo de los bueyes.	DA, DLE, DEM, DM	11 13	790 2091
767	espinal	Terreno con muchos espinos.	DA	11	3940
768	espinazo	Columna vertebral, particularmente de los animales.	DEM, DLE	5	1279
769	esquite	<u>Del náhuatl <i>izquiti</i>, de <i>ihcequi</i> 'grano de maíz tostado'</u> . Especie de ensalada hecha con elotes tiernos cocidos, sal, hojas de epazote, limón y chile en polvo, se puede agregar queso fresco rallado y mayonesa. 2 Maíz tostado y quebrado antes de ser molido en polvo para pinol. Se come como antojito o golosina en puestos ambulantes.	DA, DLE, DELGM	5	310
770	estatuas	También <i>A las estatuas de marfil</i> . Juego infantil en el que el	DA, DEM	15	637

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
		niño elegido aleatoriamente entre los demás, inmoviliza a todos al grito de estatua. Consiste en mantenerse inmóvil, con una expresión que provoque risa en los otros participantes, para hacerlos perder la inmovilidad y el juego.			
771	este día me la pasé de poca	De la expresión coloquial <i>de poca madre, a toda madre</i> . Referido a maravilloso, muy bueno, estupendo, magnífico.	DEM, DA, DLE	15	1627
772	estiladera	Vasija grande, generalmente de barro, con la que se filtra el agua para purificarla.	DA	4	761
773	estop	<u>Del inglés <i>stop</i> 'alto', 'pare'</u> . Expresión usada en diversos juegos infantiles para dar la orden de parar, detenerse.	DA	15	427
774	estrai	<u>Del inglés <i>strike</i> 'golpear'</u> . En el beisbol, falla que comete el bateador al intentar golpear la pelota.	DA	15	624
775	estrujada	Se prepara con una tortilla grande y gruesa hecha a mano, cortada en trozos y remojada en salsa roja o verde; encima se espolvorea queso fresco rallado y cebolla en tiras. Se puede acompañar con aguacate, cecina, bistec, pollo, huevos o frijoles. Platillo típico de la Huasteca veracruzana.	Internet	5	1014
776	ETS	Siglas de Exámenes a Título de Suficiencia.	UACH	8	1469
777	extensionista	Agrónomo que instruye a núcleos de campesinos sobre determinados aspectos del trabajo agrícola.	DA	16	1717
778	extracto de betabel	Variante de jugo de betabel.	DELGM	5	1427
779	extras	Acortamiento de exámenes extraordinarios. Último esfuerzo.	DM	8	172
780	EZLN	Ejército Zapatista de Liberación Nacional.	www.ezln.org.mx	11	2237
781	fajar	Mantener una pareja una sesión de besos, caricias y abrazos apasionados sin llegar al acto sexual.	DA, DM, DEM, DLE	15	3357
782	falsete	Puerta rústica, hecha del mismo material que una cerca.	DA	11	3748
783	Familia P. Luche	Serie de televisión mexicana del género cómico.	https://notas.fandom.com/es/wiki/La_familia_p.luche	15	3147
784	fayuca	Introducción o exportación de géneros sin pagar los derechos de aduana a que están sometidos legalmente. 2 Cada uno de estos artículos que se venden especialmente en negocios informales, como aparatos electrodomésticos y electrónicos, discos compactos, juguetes, relojes, ropa, etc. 3 En algunas ciudades, conjunto de establecimientos que se dedican a vender y almacenar esta clase de artículos.	DEM, DGGS, DLE, DA	10	2241
785	fayuquero	Persona que se dedica a la fayuca. 2 Persona que trae mercancía prohibida o sin pagar derechos de aduana.	DLE, DA, DM, DGGS	16	2359
786	federal	Soldado o agente policiaco de la federación. 2 Que pertenece a la federación o se relaciona con ella.	DEM	16	498
787	ferry	<u>Del inglés <i>ferry</i> 'transbordador'</u> Barco que sirve para transportar personas, automóviles, trenes y mercancías entre puertos ribereños de un gran río o de un estrecho, como el que circula entre Mazatlán y la Paz; transbordador.	DEM	15	3257
788	filete miñón	<u>Del francés <i>mignon</i></u> Filete tierno y sabroso. Término referido a diferentes cortes de carne provenientes del cerdo, la ternera o el buey. Solomillo de cerdo	DELGM	5	1772
789	filetero	Modelo de cuchillo usado para hacer filetes delgados.	www.twenga.es/cuchillo-filetero.html	6	742
790	finca La Colorada	Restaurante en Texcoco, México	Internet	15	1975
791	fincar	Construir una casa o los edificios de una finca.	DA, DEM	13	2406
792	firulais	Perro callejero	DA	14	1487
793	fiusha	Referido a cosa, que es de color rosa intenso a morado	DA, DM, DGGS	2	918
794	flama	Referido a algún utensilio de combustión.	DEM	6	1051
795	flamingo	También <i>flamenco</i> . Ave de pico, cuello y patas muy largos, plumaje blanco en cuello, pecho y abdomen, y rosa o rojo en cabeza, cola, dorso de las alas, pies y parte superior del pico.	DM, DEM	14	282
796	flash	<u>Del inglés <i>flash</i> 'relámpago, destello'</u> Dispositivo que produce un rápido destello y sirve para tomar fotos en lugares cerrados, o cuando la luz natural es muy débil. 2 Destello emitido por este dispositivo.	DEM, DGGS	9	150
797	flauta	Taco de tortilla de maíz, largo, frito, relleno con carne deshebrada o pollo o barbacoa; puede bañarse con salsa	DGGS, DA, DLE, DEM,	5	276

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
		picante o crema.	DM		
798	flojera	Estado en que se encuentra una persona cuando le falta ánimo para hacer algo, no siente deseos de nada o no quiere trabajar. 2 Pereza, negligencia y ganas de no hacer nada.	DEM, DLE	12 13	330 3130
799	flojo	Que no trabaja o no le gusta trabajar, que tiene o siente flojera.	DEM, DLE	13 16	1051 1034
800	flor de calabaza	Brote de la calabaza, con el que se preparan quesadillas, sopas y otros platillos.	DA	5	1720
801	floreada	Con diseño de flores	DM	2	339
802	florería	Establecimiento donde se vende flores y arreglos florales. Arte y técnica de elaborar arreglos florales	DEM	13	348
803	forro	Capa de algún material con que se cubre por completo alguna cosa para protegerla o para ocultarla.	DEM	6	463
804	fotocupón	Bono que da derecho a los estudiantes a obtener gratis o con un pago mínimo un determinado número de fotocopias mensuales.	UACH	8	601
805	fraccionamiento	Conjunto de casas y terrenos, generalmente con áreas verdes, situado en una ciudad.	DA, DLE, DGGS	10	308
806	franelero	Persona que en la vía pública concentra espacios de estacionamiento para negociar con ellos, y que generalmente emplea también para lavar vehículos.	DA, DM	10	2061
807	frapé	<u>Del francés <i>frappé</i>, 'agitado', 'helado, picado'</u> Café con hielo cubierto de espuma elaborado a partir de café instantáneo atomizado.	DA	5	177
808	frapuchino	Café helado, con base en el frapé.	Internet	5	443
809	fridera	De <i>freidera</i> . Recipiente de cocina, generalmente de metal, de forma circular, poco hondo y con mango largo, que sirve para freír.	DA, DLE	7	406
810	frijolar	Terreno plantado de frijol.	DA, DEM, DLE	11	1560
811	frijoles charros	Los de la olla, cocidos con jitomate, cebolla y chorizo.	DEM, DA	5	654
812	frijoles de la olla	Los que se sirven con el caldo en que se cocieron.	DEM, DA	5	1553
813	frijoles enchilados	Frijoles negros cocidos y caldosos que se cuecen con tallos de xocoyoli, hojas y retoños tiernos de gasparito, cilantro, chile serrano fresco o seco, sal caliza y un poco de manteca de cerdo. Este guiso se sirve caliente con abundante caldo, frijoles y los diferentes quelites que lo componen; se acompaña con tortillas de maíz. Es una especialidad de la región de la sierra Norte de Puebla, preparada por los totonacas de Tuxtla, municipios de Zapotitlán y Naupan. Se considera comida principal en las comunidades rurales. En otras localidades de la misma región, como en Naupan, se agrega crudo, justo antes de comer, otra variedad de quelite que se conoce como agrio o xocoyoli.	DELGM	5	1415
814	frijoles fritos	Frijoles cocidos, machacados y después fritos con manteca.	DA	5 6	359 471
815	frijoles rancheros	Frijoles negros cocidos con ajo y cebolla a los que se les agrega ajo, jitomate, cilantro y chiles, finamente picados y previamente fritos en la grasa del tocino.	Internet	5	1485
816	frijoles refritos	Frijoles cocidos, machacados o licuados que se frien con manteca de cerdo o aceite hasta que el caldo se ha evaporado y quede una pasta firme y suave que durante la cocción permita ver el fondo del sartén y la pasta se desprege con facilidad y forme una especie de bolillo o pan al sacarla de ahí. Es una de las formas más importantes y habituales de cocinar los frijoles en México. Acompañan diversos antojitos como tostadas, tortas, pambazos, cemitas, gorditas y panuchos, entre muchos otros. 2 Que están muy bien frito. 3 Volver a freír.	DEM, DA, DLE, DELGM	5	411
817	friolento	Que tiende a sentir frío o le es muy susceptible.	DEM	9	1495
818	Frutsi	Marca comercial. Bebida para niños, presentada en diversos colores	https://www.cocaentuhogar.com/marcas/frutsi	15	2837
819	fucho	Variante de fútbol	DM	15	2219
820	fuercita	Vencidas	DEM	15	3062
821	furadán	Adaptación gráfica de Furadan®, nombre comercial del pesticida carbofurano.	http://innovacionagricola.com/	11	3562
822	Futurama	Cadena de cines mexicanos. 2 Serie animada de cine y	www.centrocultu	15	1714

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
		televisión	alfuturama.com		
823	gabinete	Mueble con anaqueles, cajones o gavetas y puertas, por lo general de cristal y corredizas, para guardar objetos.	DEM, DA	4 7	61 165
824	gallina ciega	Juego de niños que consiste en formar un círculo y vendar los ojos a uno que se sitúa en el centro, para que al detener a alguno de los que dan vueltas a su alrededor trate de identificarlo para que lo sustituya.	DEM	15	96
825	gallinita	Ave de hasta 20 cm de longitud, de color pardo oscuro con manchas negras y rayas blancas en la parte superior, cuello y pecho gris oscuro, cara negra y abdomen blanco, ojos rojos, pico amarillo y patas verdosas.	DA	11 14	3067 1924
826	gallito	Semiesfera de material muy liviano bordeada de plumas o tiritas usada en el bádmiton.	DEM, DA, DLE	15	845
827	gallito	Ave acuática de plumaje espeso, talla pequeña o mediana, cabeza redondeada y pico de forma variable, frecuentemente largo; tiene alas bien desarrolladas y puntiagudas, que le permiten un vuelo sostenido; patas largas con tres dedos anteriores, libres o unidos por membranas cutáneas, y a veces un pulgar pequeño. 2 En Hidalgo, insecto hemíptero que devora a los gusanos llamados chilocuiles.	DEM, DA	14	940
828	gallito marino	Ave marina del género <i>Sternidae</i> , de cuerpo blanco o grisáceo coronilla oscura y pico largo; sus alas son largas y delgadas, lo que da elegancia a su vuelo, y su cola, también larga, se divide en dos, como la de las golondrinas; charrán.	DEM	14	1907
829	gallo	Serenata	DEM, DLE, DA, DM	15	580
830	gallo giro	Referido a un gallo, de plumaje colorado oscuro o negro en el cuerpo, y amarillo el del cuello y las alas.	DA, DEM	14	1185
831	gallogallina	Capón de la gallina que es cebado para su posterior consumo.	DM, DA	14	1623
832	ganadera	Referida a una asociación que agrupa a ganaderos que se dedican a la explotación racional de cualquier especie animal, en una zona determinada: municipal, regional.	Ley de Organizaciones Ganaderas - México	11	1493
833	gandallismo	De <i>gandalla</i> . Es toda acción prepotente y alevosa que afecta a todos los demás; aprovechado.	DEM, DM, DA	10	1776
834	Gansito	Marca comercial de origen mexicana. Pequeño pastel rectangular, relleno de crema y mermelada de fresa, que tiene cobertura de chocolate y está espolvoreado con chispas del mismo ingrediente.	www.marinela.com.mx	5	555
835	garage	<u>Del francés <i>garage</i></u> Se pronuncia <i>garásh</i> . Lugar protegido en donde se guardan los automóviles.	DEM, DGGGS; Moreno de Alba, 2012	3 11 12 13 15	26 2950 1276 2917 1211
836	garambullo	Fruto comestible de la planta cactácea; tuna pequeña de color morado rojizo. 2 Planta cactácea con ramas muy numerosas con aspecto de candelabro, flores verdosas en forma de estrella.	DM, DGGGS, DA, DLE	5	1850
837	garásh	Adaptación gráfica-fonológica de <i>garage</i> .	DEM	3	114
838	garnacha	Tortilla de maíz pequeña, frita en manteca, a la que se pone encima frijoles, salsa picante y trocitos de chorizo, papas o carne. 2 Conjunto de antojitos mexicanos elaborados con masa de maíz, generalmente llevan salsa picante y queso entre otros ingredientes.	DM, DA, DLE	5	345
839	garrucha	Rueda pequeña que llevan algunos muebles para facilitar su transporte.	DA	6	675
840	gasolinazo	Medida económica gubernamental consistente en aumentar el precio de los carburantes, sin previo aviso.	DA	12	1433
841	gato	Criado, sirviente. 2 Persona que en una empresa o institución tiene un puesto muy bajo.	DEM, DA, DLE, DM, DGGGS	16	1697
842	gato	Juego que consiste en poner tres marcas (tres equis o tres ceros) en línea recta (horizontal, vertical o diagonal) dentro de una cuadrícula de nueve casillas, antes de que lo haga el contrario, con quien se alternan las tiradas.	DEM, DA	15	95
843	gatorey	<u>Pronunciación del inglés <i>Gatorade</i></u> . Bebida isotónica, usada para rehidratar y recuperar carbohidratos y electrolitos agotados durante el ejercicio.	https://cvc.cervantes.es/foros/leer_asunto1	5	958
844	gellarosca	Molde de plástico hermético con diseño en forma de rosca con gajos para preparar alimentos como gelatinas, arroz, etc.	www.tupperware.com.mx	7	1366
845	gis	Pasta sólida hecha de yeso, generalmente de forma	DEM, DA,	8	27

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
		cilíndrica y alargada, que sirve para escribir en pizarrón, para marcar telas, etc.	DLE		
846	glamour	<u>Del inglés <i>glamour</i> 'encanto sofisticado'</u> Encanto, sensualidad y poder de fascinación o seducción de una persona, a causa de su belleza, sus modales, su forma de vestir, etc.	DEM	2	794
847	globo de cantolla	Globo aerostático que originalmente fue elaborado de manta inglesa cortada y cosida. Lleva el apellido de su inventor Joaquín de la Cantolla y Rico quien inventó un sistema regulador de la llama de alcohol para graduar el ascenso y el descenso del globo y mejorar la alimentación con aire caliente.	http://www.academia.org.mx/esp/respuestas/item/globos-de-cantolla	12	757
848	gol pone	Locución juvenil.	Internet	15	2440
849	gomichela	Bebida que se prepara con cerveza, tamarindo enchilado, chamoy, sal y muchas gomitas.	Internet	5	1125
850	gorda	Tortilla gruesa de maíz, abierta en el borde y rellena, generalmente, de chicharrón prensado o requesón.	DM, DLE, DA, DGGGS	5	708
851	gordita	Tortilla gruesa de maíz, más pequeña que la gorda, rellena de chicharrón, frijoles, requesón y otros ingredientes.	DM, DA, DGGGS	5	114
852	gorro de agua	Gorro de natación.	Internet	6	911
853	gotcha	<u>Del inglés <i>I got you</i> 'te pesqué'</u> Deporte extremo; se forman equipos de personas que juegan en un lugar algo parecido a un campo de batalla de guerra. Su práctica requiere de habilidad física y ropa y materiales específicos como marcadoras, cápsulas de pintura, arnés, careta, casco, chalecos, guantes, etc.	http://www.elclima.com.mx/gotcha.htm	15	130
854	gourmet	<u>Del francés <i>gourmet</i></u> Persona de gustos muy exquisitos y refinada en en lo relativo a la comida y a la bebida.	DEM	5	1612
855	granadero	Cada uno de los miembros del cuerpo de policía que, para controlar motines de civiles, lanzan granadas de gas lacrimógeno, aunque también utilizan macanas, escudos y tanquetas de agua.	DEM, DA	16	1326
856	grillo niño	Grillo de tierra (<i>Stenopelmatus talpa</i>). Cara de niño, mestizo.	DEM	14	1392
857	gringa	Sincronizada de queso y carne al pastor. 2 Tortilla doblada que contiene fajitas de carne y queso con algún ingrediente más opcional y algún tipo de salsa.	DM, DA	5	474
858	gripa	También <i>gripe</i> . Enfermedad infecciosa y epidémica caracterizada por catarro fuerte, fiebre, dolor del cuerpo y decaimiento.	DEM, DA, DM, DLE	9	895
859	grosella	Fruto, que aparece con profusión, es oblongo color blanco o amarillo pálido de una sola semilla, jugoso y muy ácido que se come popularmente con sal y chile y se usa para hacer diversos postres; pay juul, ciruelo costeño. 2 Arbusto o arbolillo de la familia Euphorbiaceae, de 2 a 9 m de altura; hojas delgadas, ovadas o lanceoladas, verdes por el haz y azul verdosas por el envés; flores pequeñas y rosáceas que brotan en racimos ahí donde las ramas superiores están libres de hojas.	DEM, DA	5	1526
860	gruyero	Conductor de grúas. 2 Relativo o perteneciente a las grúas.	DA, DM	10	1430
861	guacamaya	En Guanajuato, chicharrón de harina con cueritos, cebolla, chile y mucha salsa picante.	DM	5	621
862	GuacaMole	Juego de golpear topos.	Internet	15	2124
863	guachicol	También <i>huachicol</i> . Bebida elaborada con alcohol adulterado.	DEM https://www.academia.org.mx/academicos-2017/item/que-significa-huachicol	5	795
864	guachinango	<u>Del náhuatl <i>cuachilnacatl</i> 'carne roja'; de <i>cuauchili</i> 'chile de árbol' y <i>nacatl</i> 'carne'</u> También <i>huachinango</i> . Pez marino de la familia de los lutiánidos, de distintas variedades y especies; el más común mide 60 cm aproximadamente, es de color rojo y muy apreciado por su sabor. Se pesca en ambas costas de México	DEM, DM, DA, DLE, DGGGS	14	930
865	guaje	<u>Del náhuatl <i>huaxin</i> 'el árbol del guaje'</u> Planta cucurbitácea rastrera, de flores de un solo pétalo, con fruto grande y abombado. 2 fruto de esta planta de cáscara dura, de color amarillento mate que, seco y vaciado, se usa como recipiente o vasija y, con las semillas dentro, como instrumento musical. 3 Árbol de la familia de las leguminosas, de 6 a 15 m de altura, de hojas lanceoladas	DEM, DA, DLE	11	941

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
		pequeñas, flores blancas y fruto en forma de vaina aplanada de 10 a 15 cm de largo, rojizo o morado.			
866	guaje	<u>Del náhuatl <i>huaxin</i> 'el árbol del guaje'</u> Semilla comestible que se da en vaina, de forma redonda, aplanada, color verde o café cuando están secas. Se utilizan para comer en diversos platillos así como en salsas. 2 Árbol de la familia de las leguminosas, de 6 a 15 m de altura, de hojas lanceoladas pequeñas, flores blancas y fruto en forma de vaina aplanada de 10 a 15 cm de largo, rojizo o morado.	DEM, DA, DLE	5	1153
867	guajillo	Variedad de chile cuyo fruto es rojizo oscuro, largo y estrecho.	DLE, DA, DM	5	1765
868	guajolotet	Transporte público, de segunda clase.	DM	12	578
869	guajolota	Bolillo relleno de un tamal	DM, DA	5	979
870	guajolote	<u>Del náhuatl <i>huaxolotl</i> 'pavo'</u> Ave doméstica de la familia de las gallináceas, que se caracteriza por tener la cabeza y el cuello desprovistos de plumas y recubiertos por una membrana carnosa, de color rojo, que le cuelga por debajo del cuello. Originaria de México, muy apreciada por su carne.	DEM, DA DLE, DM <i>Côté et al</i>	5 11 14	350 202 37
871	guajolotero	Referido a un transporte público de segunda clase.	DM	10 12	1775 171
872	guangoche	Tela basta, especie de arpillera para embalajes, cubiertas, etc.	DA, DLE	11	2623
873	guanteleta	Posiblemente derivado del catalán <i>guant</i> o de guantelete. De guante.	DLE	2	789
874	guapaque	<u>Del náhuatl <i>huapactli</i> 'endurecido como la madera'</u> Extraña fruta que parece un tamarindo pequeño, del tamaño de una uva. La cáscara, el color de la pulpa e incluso la semilla son similares a los del tamarindo, con sabor semejante, por sus notas agri dulces; su cáscara se quiebra con facilidad con la yema de los dedos y su pulpa es una especie de esponja afelpada, como terciopelo, muy agradable al paladar. Se come al natural o en bebidas refrescantes. 2 Árbol de hasta 18 m de altura, con copa piramidal que tiende a redondearse a medida que el árbol envejece, corteza agrietada color café, ramas delgadas y torcidas, hojas simples, alternas, oval lanceadas a oblongo ovadas, con borde aserrado, flores color verde claro, y fruto en forma de nuez, ovoide, con una sola semilla; su madera es dura y se emplea para fabricar muebles y para construcciones rústicas. Originario del sur de México.	DM, DA www.mexicod esconocido.co m.mx	5	2029
875	guaparra	Machete campestre.	DM, DA	11	2742
876	guardaganado	Zanja o foso cubierto por una reja, que impide el paso del ganado.	DA	11	3873
877	guarura	Probablemente del tarahumara <i>wa'rura</i> 'grande, importante'. Individuo fuerte, prepotente y de armas tomar, encargado de proteger a una persona, en particular a algún político o algún empresario poderoso; guardaespaldas.	DEM, DA, DGGs, DM	16	918
878	guatar	<u>Del náhuatl <i>ahuatl</i> 'espinas o vello que cubre algunas plantas'</u> De <i>guate</i> . Maíz sembrado de manera muy tupida que se aprovecha solo como forraje. 2 Espina muy pequeña y delgada que, a modo de vello, tienen algunas plantas, como la caña de azúcar y el maíz.	DA, DLE	13	3733
879	guaxmole	<u>Del náhuatl <i>huatzin</i> 'guaje' y <i>mollin</i> 'mole'</u> También <i>huasmole</i> , <i>huaxmole</i> . En el sur, guiso de cerdo con semillas de guaje.	DM, DA	5	773
880	guayín	Automóvil de pasajeros con un espacio amplio y puerta en la parte trasera, que a veces se usa para transportar carga.	DEM, DA, DM	12	296
881	guía de calabaza	Sopa mexicana que se prepara con guías tiernas y flores de calabaza; pueden agregarse otros ingredientes como elote en grano y epazote.	www.recetas- mexicanas.org	5	1739
882	güila(o)	<u>Del náhuatl <i>huila</i> 'arrastrarse'</u> Variante de guajolota(e).	DA, DM	14	1288
883	güillota	<u>Del náhuatl <i>huilotl</i> 'paloma'</u> También <i>huilota</i> , <i>huiltota</i> . Ave columbiforme silvestre de cabeza delgada, pequeña, pico fino y cola larga y puntiaguda con las timoneras externas con puntas blancas, y el plumaje de color café grisáceo. Vive desde el sur del Canadá hasta Panamá y las Antillas Mayores.	DLE, DA	14	466
884	guingaro	Machete en forma de hoz.	DM, DA	11	1303
885	gupi	<u>Del inglés <i>guppy</i></u> Pez ovovivíparo de agua dulce procedente de Sudamérica	https://www.le xico.com/es/d	14	833

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
		que habita en zonas de corriente baja de ríos, lagos y charcas. Es muy conocido en el mundo de la acuariofilia puesto que su cuidado no ofrece grandes dificultades y se reproduce con muchísima facilidad.	efinicion/gupi		
886	gusano	Juego mecánico.	https://bestonjuegosmecanicos.com.mx/el-gusanito-juegos-mecanicos/	15	822
887	gusano del maguey	Es la larva de una mariposa que crece en las hojas, pencas y raíces del maguey. Es blanco, excepto la cabeza y las extremidades pardas y, en México, se come frito. Está emparentado con el chinicuil que también es un gusano comestible parásito del maguey, pero de color rojo. Se obtiene del centro del maguey después de las épocas de lluvia, Es originario del Estado de Hidalgo.	DM	5 14	1915 1365
888	hacendario	Relativo a la hacienda pública o se relaciona con ella.	DEM, DA, DLE	11	2824
889	hambol	<u>Pronunciación del inglés <i>handball</i> 'balonmano'.</u>	https://www.fundeu.es/recomendacion/balonmano	15	3230
890	heno	Hierba seca que se da al ganado como alimento. 2 Planta epífita formada por filamentos de color gris verdoso, que cuelga de la rama de los árboles. 3 Planta epífita de distintas especies, de la familia de las bromeliáceas, de hojas largas, escamosas, de color plateado o ceniciento, y flores pequeñas en espigas, vive en las ramas de los árboles; se usa para adornar nacimientos y otros arreglos navideños.	DEM	11	2115
891	herrada	Herrado de una caballería	DA	11	2770
892	Herradura	Marca comercial. Tequila		5	1039
893	hierbazal	Lugar poblado de hierbas.	DA, DLE	11	3262
894	hijo	Semilla, retoño de la caña de azúcar.	DA	13	3423
895	hijuela	En una plantación, hilera que hace intersección con otra de mayor longitud.	DA	13	1158
896	hilar	Atar las hojas de tabaco en dos manojos.	DA	13	1108
897	hippie	<u>Voz tomada del inglés.</u> Persona que busca llevar una vida más armónica con la naturaleza, libre de las restricciones sociales, en particular en materia sexual y opuesta a la guerra, que adopta una actitud de oposición al consumo, los productos industriales y artificiales, y a los gobiernos militaristas; viste con ropas folklóricas de la India, principalmente, pero también de etnias mexicanas; usa el pelo suelto y largo, barbas los hombres y a veces consume marihuana. Durante la década de 1960, personas de esa clase fueron activos militantes contra la guerra de Vietnam en Estados Unidos de América, donde se originó su actitud y sus valores.	DEM	10	2403
898	hobby	<u>Del inglés <i>hobby</i>.</u> Pasatiempo favorito o actividad a la que uno se aficiona y con la que se entretiene.	DEM, DGGS	15	890
899	hockey	<u>Del inglés <i>hockey</i></u> Juego entre dos equipos de número variable de componentes, cuyo objetivo es introducir en la portería contraria una pelota o un disco impulsado por un bastón, y que se practica en campo de hierba o con patines en una pista de hielo u otra superficie dura.	DEM	15	279
900	hoja santa	También <i>hojasanta</i> , <i>hoja de la hierba santa</i> . Arbusto de las piperáceas, de hojas aromáticas usadas para aderezar ciertos guisos.	DLE, DM, DA	5	1999
901	hojalatero	Hombre que se dedica a restaurar los golpes y la pintura de la carrocería de los automóviles en los talleres mecánicos.	DA, DGGS	16	640
902	hojuela	Cereal deshidratado con forma de pequeña lámina, para la preparación de sopas y postres con leche.	DA, DEM, DM, DGGS	5	1952
903	hot cake	<u>Del inglés <i>hot cake</i> 'pastel caliente'.</u> Especie de crepa o tortilla gruesa, hecha de harina de trigo, leche, huevo y mantequilla, cocida en un sartén o una plancha engrasada; se sirve caliente con mantequilla miel, etc. Se pronuncia <i>jotkéik</i> .	DEM, DGGS	5 6	118 1134
904	hot dog	<u>Del inglés <i>hot dog</i> 'perro caliente'</u> Salchicha caliente, metida en un pan alargado, o medianoche, que se unta generalmente con mostaza, salsa	DEM, DM	5 10	36 1205

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
		de puré de jitomate, o catsup, y otros condimentos. Se pronuncia <i>jotdog</i> .			
905	hoyador	Instrumento de labranza que se emplea para hoyar la tierra.	DA	13	3317
906	hoyito	Juego infantil que se practica con canicas y que consiste en hacerlas rodar, chocando unas con otras, según ciertas reglas.	DA	15	694
907	huachicolero	De <i>huachicol</i> , también <i>cuachicol</i> . Persona que utiliza una especie de pértiga que en un extremo lleva una canastilla, para bajar fruta, como manzanas, peras, guayabas, del árbol. 2 Delincuente que se dedica a robar gasolina perforando los oleoductos que la conducen.	DEM	13	3673
908	huachinango	Del náhuatl <i>cuachilnacatl</i> 'carne roja' de <i>cuauchili</i> 'chile de árbol' y <i>nacatl</i> 'carne'. También <i>huauchinango</i> , <i>guachinango</i> . Pez marino de la familia de los lutiánidos, de distintas variedades y especies; el más común mide 60 cm aproximadamente, es de color rojo y muy apreciado por su sabor. Se pesca en ambas costas de México.	DEM, DM, DA, DLE, DGGS	5 14	1668 746
909	huaje	Del náhuatl <i>huaxin</i> 'el árbol del guaje'. También <i>guaje</i> . Semilla comestible que se da en vaina, de forma redonda, aplanada, color verde o café cuando están secas. Se utilizan para comer en diversos platillos así como en salsas. 2 Árbol de la familia de las leguminosas, de 6 a 15 m de altura, de hojas lanceoladas pequeñas, flores blancas y fruto en forma de vaina aplanada de 10 a 15 cm de largo, rojizo o morado. 3 Planta cucurbitácea rastrera, de flores de un solo pétalo, con fruto grande y abombado. 2 fruto de esta planta de cáscara dura, de color amarillento mate que, seco y vaciado, se usa como recipiente o vasija y, con las semillas dentro, como instrumento musical.	DEM, DA, DLE	6	273
910	huarache	Del tarasco <i>kuarache</i> . También <i>guarache</i> . Especie de zapato indígena mexicano, hecho con tiras de cuero trenzadas y una suela del mismo material o, modernamente, de hule de llanta, que usa la mayor parte de los campesinos.	DEM, DM, DA, DLE	2 11 13	71 382 2303
911	huarache	Del tarasco <i>kuarache</i> . Tortilla de maíz gruesa ovalada sobre la que se pone frijoles, salsa, queso y opcionalmente carne	DEM, DM	5	150
912	huasmole	Del náhuatl <i>huatzin</i> 'guaje' y <i>mollí</i> 'mole'. También <i>guaxmole</i> , <i>huaxmole</i> . En el sur, guiso de cerdo con semillas de guaje.	DM, DA	5	1639
913	huauzontle	Del náhuatl <i>huautzontli</i> 'bledo como cabello' de <i>huautli</i> 'bledo' y <i>tzontli</i> 'cabello'. Planta herbácea de hojas alternas ovadas; flores verdosas pequeñísimas, amontonadas en panículas, que son comestibles y se preparan capeadas con huevo en tortas, rellenas de queso y embebidas en caldillo de jitomate o en salsa de chile.	DEM, DM, DA, DLE	5	829
914	huerto	Persona que cultiva una huerta.	DA, DLE	16	1829
915	huevo en salsa verde	Huevos revueltos o huevo en torta guisados en alguna salsa verde o roja. A veces se agregan pedazos de queso o jamón.	DELGM	5	680
916	huevo estrellado	El de la gallina cuando se saca de su cascarón y se fríe sin batirlo.	DEM	5	348
917	huevos a la mexicana	Preparación de huevos con jitomate picado, cebolla y chile verde que se frien en poco aceite. El jitomate puede quedar parcialmente crudo o cocido por completo; el chile puede ser serrano o jalapeño.	DELGM	5	361
918	huevos ahogados	Preparación de huevos que se sirven remojados con abundante salsa, donde se cuecen; puede agregarse a la salsa trocitos de jamón, chícharos y otras verduras. Se acompañan con arroz blanco o frijoles.	DELGM	5	831
919	huevos con chorizo	Se pica el chorizo y se fríe en su misma grasa, se mezcla con el huevo y se termina de cocer, se acompaña con frijoles refritos o caldosos. Platillo clásico para el desayuno, común en todo el país.	DELGM	5	679
920	huevos motuleños	Huevos estrellados que se acomodan encima de una tortilla frita untada con frijoles refritos y bañados con salsa de jitomate, luego es adornado con jamón picado, chícharos y queso rallado. Es una especialidad para el desayuno en Motul de Carrillo Puerto, Yucatán. A veces incluye rebanadas fritas de plátano macho.	DELGM	5	658
921	huevos norteños	Termino que se utiliza principalmente en las cafeterías del	DELGM	5	1714

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
		centro del país para denominar a los huevos revueltos con machaca.			
922	huija	Variante de ouija.	DEM, DGGS	15	710
923	huitlacoche	<u>Del náhuatl <i>cuittlacochi</i> de <i>cuitta</i> 'trasero, excremento' y <i>quizá</i> de <i>cochi</i> 'dormir'</u> . También <i>cuittlacoche</i> , <i>huiclacoche</i> . Hongo negruzco comestible parásito del maíz.	DGGS, DM, DLE, DA	5	1088
924	huizache	<u>Del náhuatl <i>huitzizachi</i></u> . También <i>huisache</i> , <i>gūizache</i> . Árbol o arbusto de la familia de las leguminosas de hasta 9 m de altura, de ramas espinosas, corteza delgada, vainas de color morado negruzco y flores amarillas muy olorosas. De su vaina se extrae una sustancia llamada tanino, que sirve para hacer la tinta negra; el tronco produce un tipo de goma; de sus flores se obtiene la esencia de acacia que se utiliza en perfumería, y sus hojas se utilizan como alimento para el ganado.	DEM, DM, DLE, DA	11	617
925	hule	<u>Del náhuatl <i>ulli</i> 'caucho o goma elástica'</u> . Goma elástica e impermeable, que se obtiene del jugo lechoso de algunas plantas, principalmente moráceas y euforbiáceas que se produce de manera sintética. 2 Trozo de este material o de plástico, especialmente cuando se presenta en tiras delgadas, a manera de tela. 3 Árbol de hasta 25 m de altura, de tronco recto, hojas alternas, simples, oblongas, inflorescencia axilar, flores masculinas de color crema, flores femeninas verde amarillentas, y fruto en drupas agregadas con dos semillas; del tallo se extrae caucho, látex.	DEM, DA, DM, DLE, DGGS	6 7 9 11 13	131 1092 809 3395 2434
926	ilumina chido	Chido. Que es bueno, bonito o apreciable; ilumina bonito.	DEM, DM, DLE, DGGS, Moreno de Alba	9	1069
927	imeca	Acrónimo de Índice Metropolitano de la Calidad del Aire. Unidad de medida del índice de contaminación ambiental.	DEM, DA	10	2721
928	impermeable	Prenda de vestir hecha de un material que impide que el agua pase o se filtre; su corte es semejante al de un abrigo y se usa para protegerse de la lluvia.	DEM	2	185
929	india chol	Referido a la comida del grupo étnico chol, del sur de México.	Internet	5	981
930	Indio	Marca comercial. Cerveza	indio.com.mx	5	1748
931	inguesulandia	De ¡inguesu! Se usa para expresar una actitud de indiferencia ante todo.	DM	15	2200
932	INIFAP	Instituto Nacional de Investigaciones Forestales, Agrícolas y Pecuarias.	www.inifap.gob.mx	13	1211
933	injertación	Variante de <i>enjertación</i> . Acción y efecto de injertar.	DLE	11	2789
934	itacate	<u>Del náhuatl <i>itacatl</i> 'provisión de comida'</u> Pequeña provisión de comida que se reúne para transportarla y consumirla en un lugar distinto del que proviene. 2 Alimentos que un anfitrión ofrece a sus invitados para llevar a sus respectivas casas después de un banquete. 3 Gordita triangular rellena de distintos ingredientes.	DM, DLE, DA, DEM	5	787
935	jacal	<u>Del náhuatl <i>xacalli</i></u> Choza o casa pequeña y humilde, generalmente de un solo cuarto, construida con madera, adobe, carrizo u otros materiales semejantes y con techo de paja.	DA, DEM, DM, DLE	3 11	1219 522
936	jaiba enchipoclada	De <i>chipotle</i> . Crustáceo muy apreciado como alimento y al cocinarse adquiere un color rojizo. Con la jaiba se han creado diversidad de preparaciones en diferentes salsas, que cuando se mencionan se entiende, en este caso, que es una salsa elaborada con chile chipotle. Se pesca en las costas del Golfo de México, especialmente en Tampico y Veracruz.	DEM, DA, DM, DLE	5	1543
937	jalaboncillo	También <i>jaboncillo</i> . Pez marino de más de 1 m de longitud, con aletas radiadas y cuerpo de color marrón rojizo oscuro; es comestible.	DA	14	1806
938	jalador	Utensilio del hogar, en forma de T que se usa para lavar pisos y ventanas, compuesto por un palo que en el extremo inferior tiene una barra con un hule que sirve para arrastrar el agua.	DEM, DA, DM, DGGS	3 4 7 11	705 531 987 1940
939	jalapeño	Variedad de chile cuyo fruto es pequeño, grueso y verde oscuro; es muy picante, que al madurar se torna rojizo y de sabor dulzón; se utiliza en encurtidos y como picante en salsas y comidas.	DA, DLE, DEM, DM	6	1054

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
940	Jardín de Chapultepec	Bar al aire libre en la Ciudad de México.	Internet	15	2904
941	jarepa	Masa preparada con yuca, previamente cocida y molida, mezclada con queso, que se fríe y sirve de acompañamiento a algunas comidas.	DA	5	1679
942	Jarritos	Marca comercial. Refresco mexicano.	jarritos.com	5	678
943	jazz	<u>Del inglés <i>jazz</i>.</u> Género musical derivado de ritmos y melodías afrocaribeños. 2 Orquesta especializada en la ejecución de música de jazz.	DEM, DPD, DLE	15	1534
944	jeep	<u>Del inglés <i>jeep</i>.</u> Vehículo similar a un coche, más alto y compacto que este, muy resistente, especialmente para caminos accidentados, y que es utilizado sobre todo por el ejército. Se pronuncia yip.	DEM, DGGS	12	135
945	jerga	Trapo de cocina o de limpieza en general. 2 Tela gruesa, de trama burda que se utiliza para absorber el agua de una superficie o para limpiar.	DEM, DA, DM DGGS	2 3 6 7	1017 656 559 146
946	jet	<u>Del inglés <i>jet</i> 'reactor'</u> Avión que alcanza gran velocidad, debido a la reacción que produce un chorro de gas arrojado con mucha potencia por el orificio del motor situado en la parte posterior; avión jet, avión de propulsión a chorro. Se pronuncia yet.	DEM	12	43
947	jicama	<u>Del náhuatl <i>xicamatl</i></u> Tubérculo comestible o medicinal semejante por su forma a una cebolla, aunque de mayor diámetro pues alcanza hasta 20 cm. Es muy jugoso, duro y quebradizo, blanco por dentro y envuelto por una película de color café blanquecino; se come crudo, rebanado o picado aderezado con sal, limón y chile en polvo.	DEM, DM, DLE, DA	5 11	237 3423
948	jilotear	<u>Del náhuatl <i>xilotl</i> 'cabello'</u> De <i>jilote</i> . Dicho de la planta de maíz, al comenzar a echar el jilote. 2 Empezar a brotar jilotes. 3 Empezar la milpa a cuajar las mazorcas de maíz; empezar a aparecer las flores hembras en un campo de maíz.	DLE, DM, DA, DEM, DGGS	13	1347
949	jimador	<u>Del náhuatl <i>xima</i> 'labrar, desbastar, despencar'</u> Persona especializada en cortar con un utensilio las hojas del agave para elaborar el tequila o el mezcal. 2 Relativo a una hacha pequeña que se usa para desbastar, despencar, la cabeza del maguey.	DM, DA, DGGS	13	2139
950	Jimador	Marca comercial. Tequila	www.eljimador.com	5	636
951	jitomatal	Terreno plantado de jitomates.	DLE	11	3807
952	jitomate	<u>Del náhuatl <i>xictli</i> 'ombligo' y <i>tomatl</i> 'tomate'</u> Fruto redondo de 6 a 8 cm de diámetro, de color rojo y piel lustrosa, muy utilizado para preparar variados platillos y salsas. 2 Planta herbácea de la familia de las solanáceas que da este fruto; mide cerca de un metro de altura, tiene flores amarillas en racimos y tallo semileñoso. Es originario de América y se cultiva en climas cálidos. 3 Tomate.	DEM, DM, DA, DLE	5 6 7 11	93 207 303 322
953	jockey	Jinete profesional de caballos de carreras.	DEM	15	421
954	jogdog	<u>Del inglés <i>hot dog</i> 'perro caliente'</u> También <i>hot dog</i> . Panecillo alargado y caliente con una salchicha cocida en medio y, normalmente, acompañado con mostaza, salsa espesa de jitomate y otros ingredientes.	DM, DA, DGGS	5	427
955	jope	De <i>jop</i> . Espantada de animales.	DA	14	1817
956	orongongo	Especie de frazada de lana o colcha de algodón de diversos largos, generalmente de colores vivos, con abertura en el centro para introducir la cabeza; se utiliza para abrigarse.	DM, DEM, DA, DLE, DGGS	2 11	401 2970
957	joule	<u>Del inglés J. P. <i>Joule</i>, físico inglés.</u> También <i>julio</i> . Unidad de medida de trabajo, energía y calor, correspondiente al trabajo producido por la fuerza de un newton al desplazarse un metro; equivale a 0.239 calorías.	DEM	9	337
958	jugos del Valle	Marca comercial. Industria mexicana de Coca-Cola que elabora bebidas y lácteos.	jugosdelvalle.com.mx	5	529
959	juguero	Relativo a los jugos de frutas.	DA	7	520
960	jujo	Planta trepadora de la familia de las pasifloráceas, con flores rosadas y fruto ovoides y hueco del tamaño de una naranja, de color amarillo con pequeñas manchas verdes; su cáscara es gruesa y brillante. Del fruto se obtiene un jugo de amplio uso en la cocina de la sierra tabasqueña.	DELGM	5	1308
961	Jumex	Marca comercial. Empresa mexicana dedicada a la producción de bebidas.	gruposjumex.mx	5	372

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
962	jumil	<u>Del náhuatl <i>xomil</i>.</u> Insecto hemíptero muy parecido a la chinche, de casi un centímetro de tamaño, que habita en el centro sur de México; en regiones de los estados de Guerrero y Morelos se suele comer seco y tostado; ataca principalmente a los cultivos de jitomate.	DEM, DA, DGGGS, DM, DLE	5 14	1178 540
963	juntero	En las compañías plataneras, persona que se dedica a transportar los racimos de plátano desde el lugar del corte hasta la empacadora.	DA	13	1859
964	karate	<u>Del japonés <i>karate</i> 'manos vacías'</u> Modalidad de lucha japonesa basada en golpes secos dados con el borde de la mano, los codos o los pies, y que es fundamentalmente un arte de defensa.	DEM, DLE, DPD	16	2317
965	kikiriquí	Canto del gallo, sobre todo cuando amanece. 2 Onomatopeya con que se imita el canto del gallo.	DEM	14	1148
966	kinder	<u>Acortamiento del alemán <i>kindergarten</i></u> Escuela para niños de 3 a 6 años de edad, donde aprenden juegos y actividades que los ayudan en su desarrollo y los preparan para la educación primaria; jardín de niños, <i>kindergarten</i> .	DEM, DM, DA DGGGS	8 10 11 15 16	529 480 2813 936 1479
967	kundolama	<u>Voz que significa 'trabajando por el camino de la sabiduría'</u> Arte marcial mixta, deporte mexicano creado por Rigoberto López	www.kungdolama.com	15	142
968	la cucaracha	Canción mexicana de la época de la revolución. Uno de los estribillos más populares es <i>la cucaracha, la cucaracha ya no puede caminar, porque le falta, porque no tiene, una pata para andar</i> .	https://www.revistadelaniversidad.mx/p/eb-ed388d-2fb4-	15	1207
969	la meche	Lugar con puestos de comida, donde se consumen antojitos mexicanos, en la Universidad Autónoma Chapingo	UACh	8	450
970	Lala	Marca comercial. Grupo empresarial mexicano, de producción de alimentos	www.lala.com.mx	5	1317
971	lambrín	<u>Del francés <i>lambris</i></u> Recubrimiento de azulejo, de mosaico o de madera con que se adorna o protege la parte inferior de una pared.	DEM, DM, DA, DGGGS	3	736
972	lapicera	Estuche en el que se guardan lápices, bolígrafos, borradores y sacapuntas.	DA, DM	4 8	247 113
973	lavadora de trastes	Lavaplatos, máquina para lavar la vajilla, los cubiertos, etc.	DA, DM	7	455
974	lavatrastes	Lavavajillas, máquina para lavar platos, cubiertos y otros enseres de cocina. 2 Sustancia jabonosa, en gel, polvo o pasta que se emplea para lavar platos, cubiertos y otros enseres de cocina. 3 Pila grande para fregar utensilios de cocina.	DA, DM, DLE	3 4 7 10	392 79 59 2877
975	lizador	Persona que laza animales de silla, de tiro o de carga.	DEM	13	2683
976	leche bronca	Leche no pasteurizada	DEM	11	1595
977	leche de soya	Leche elaborada con soya.	DA, DLE, DEM	5	1810
978	León	Marca comercial. Cerveza mexicana.	www.gmodelo.mx › marcas › leon	5	1569
979	leoncillo	También <i>león miquero</i> . Felino del tamaño de un gato, pero más largo, de cabeza pequeña, orejas cortas y ovaladas, ojos grandes, nariz roma y desnuda, tronco alargado y elástico, extremidades relativamente cortas, pelaje sin manchas, uniforme, corto y abundante, de color café rojizo o negro opaco. 2 Onza.	DA, DEM	14	467
980	levantada	Hacer la recolección de los frutos, recoger la cosecha.	DLE, DEM	13	2342
981	levantar	Alzar la cosecha.	DLE, DEM	13	552
982	levantón	Secuestro cuya intención es diferente a la de pedir rescate económico.	DA	10	2342
983	licenciatura	Título que otorgan las instituciones de enseñanza superior a los alumnos que han terminado una carrera, cumpliendo así con los requisitos que los facultan para ejercer su profesión. 2 Estudios para obtener este título.	DEM	8	346
984	lichi	<u>Del chino <i>li-chi</i>.</u> Fruto redondo comestible, de color rojizo cuando está maduro, cáscara con espinas suaves y pulpa carnosa blanca. 2 Árbol frutal cultivado de hasta 15 m de altura, de hoja perenne, tronco no muy grueso y muy ramificado. Originario del sur de China.	DLE, DA, DM	5	699
985	lienzo	En el cultivo del maíz, primera vez que se arrima tierra al pie de las plantas, generalmente usando el arado, después de haber limpiado la maleza. 2 Corral o cercado, especialmente	DEM	13	2984

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
		el que sirve para lazar o colear al ganado; coleadero.			
986	lima	Fruta parecida al limón, pero de mayor tamaño, que tiene la cáscara gruesa, lisa, de color amarillento verdoso, y una tetilla o saliente muy abultada en una de sus bases. Su pulpa es jugosa, de sabor dulce o agrídulce y está contenida en gajos.	DEM, DLE	5	374
987	limpiada	Eliminación del césped o de la maleza en un terreno.	DA, DEM	13	2074
988	limpiaparabrisas	También <i>limpiavidrios</i> . Persona que se encarga de limpiar vidrios.	DEM, DM, DLE, DA	10 16	1999 1699
989	limpiaventanas	Persona que se encarga de limpiar ventanas.	http://es.thefreedictionary.com/limpiaventanas	13	2486
990	línea blanca	Conjunto de los aparatos eléctricos y muebles que se utilizan en la cocina o en la limpieza.	DEM	10	2973
991	lobby	<u>Del inglés <i>lobby</i>.</u> Entrada de un hotel o de un edificio, más o menos amplia según los servicios que brinde y el tipo de edificio de que se trate.	DEM	3	142
992	local	Lugar cerrado por todas partes menos por la que da al público.	DEM	3 10 13 16	1195 132 2669 1338
993	lonchería	Lugar donde se venden comidas ligeras como jugos, licuados, tortas, sandwiches, etc.	DA, DM, DEM, DLE, DPD	10	1100
994	loseta	Pieza cuadrada de barro, cerámica o mármol utilizada para acabados de pisos	DEM	3 10 13	63 1028 2827
995	lotería	Juego de azar que consta de un mazo de cartas, las cuales llevan impresa una figura diferente cada una, y un conjunto de cartones en los que están impresas series de doce o quince casillas con figuras diversas. El juego consiste en ir descubriendo las cartas una a una, generalmente cantadas por uno de los jugadores o por el pregonero, para que los participantes vayan marcando en sus cartones las casillas correspondientes hasta que uno de ellos logra llenar una línea o su cartón y anunciarlo. <i>El Sol, la chalupa, el valiente, el catrín, el borracho y la dama</i> son cartas de la lotería.	DEM	15	38
996	Lulú	Marca comercial. Refresco.	www.pascual.com.mx	5	1901
997	lunch	<u>Del inglés <i>lunch</i>.</u> Comida ligera que se toma a media mañana, principalmente la que se lleva al trabajo o a la escuela.	DEM	8	439
998	llave de agua	Dispositivo que sirve para abrir o cerrar el paso de un gas o de un líquido, generalmente agua.	DEM	4	547
999	maca	Aféresis de hamaca.	DLE	4	295
1000	macafe	Pronunciación del inglés <i>McAfee</i> . Programa antivirus.	Internet	15	2100
1001	maacahuata	También <i>maguacata, ébano</i> . Vaina cuya semilla recuerda el sabor de las almendras. Cuando está tierna se come cocida en agua, si se consume cruda tiene un sabor muy amargo y desagradable, una vez seca se tuesta, tiene un excelente sabor, se utiliza como sustituto del café o para hacerlo rendir.	DELGM	5	1709
1002	macal	<u>Del maya <i>kukut maka</i>.</u> También <i>malanga</i> . Planta tropical, con tubérculo comestible, que se cultiva en terrenos bajos y húmedos.	DGGS, DLE	5	2002
1003	macerador	Relacionado con sustancia o utensilio utilizado para ablandar algo.	https://www.lexico.com/es/definicion/macerador	7	885
1004	macetero	Sostén de fierro, de piedra, de barro, etc., en que se colocan las macetas.	DEM, DLE	13	3460
1005	macuarro	Cualquiera de los ayudantes del maestro de un oficio, como lo albañiles. 2 Referido a persona o cosa, vulgar, de mal gusto.	DEM, DA, DM	16	538
1006	machaca	Carne de res deshebrada y seca.	DM, DA, DLE	5	1289
1007	machero	Corral para machos/mulos.	DLE, DM	11	3186
1008	machete	Instrumento cortante parecido a un cuchillo, pero muy grande y pesado, que consta de un mango de madera o metal y una hoja metálica, ancha y filosa de un lado, que termina en punta o en gancho; se emplea para cortar cañas, pencas o leña, para abrir brechas en los campos o como arma.	DEM, DLE, DA	11 13	35 66
1009	machetear	Cortar con machete la maleza, un árbol o arbusto.	DEM, DA, DLE	13	233

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
1010	machetero	Persona que usa el machete en su trabajo; generalmente en labores de campo. 2 Peón que realiza los trabajos de carga y descarga de mercancías en camiones o ferrocarriles de carga.	DEM, DLE, DA	13	2558
1011	machucada	<u>Del mixe, <i>mă'átsy</i> 'juntar, revolver, apachurrar'</u> . Mezcla de masa de maíz cocida, bañada con salsa de chile y pepita.	www.animalgo urmet.com	5	875
1012	madrazo	Choque, golpe o caídas fuertes.	DA, DLE, DEM, DGGGS, DM	15	2978
1013	madre	Del cacao. Árbol que sirve para proteger al cacao, dándole sombra o ahuyentando a sus enemigos naturales, como el murciélago o zopiloto.	DEM, DA	11	1221
1014	madreado	De <i>madrecacao</i> . También <i>cacahuananche</i> , <i>matarratón</i> , <i>cocoite</i> . Árbol centroamericano de las leguminosas, de 3 a 15 m de altura, de madera muy dura, con hojas compuestas de hojuelas elípticas, de color verde por arriba y verde grisáceo por abajo, flores rosadas, en grupos y fruto en vaina aplanada, muy utilizado para formar setos vivos y en medicina tradicional.	DLE, DA, http://ccet-aecid.hn/	13	751
1015	maestro	Persona que ha seguido los cursos de posgrado posteriores a la licenciatura y que anteceden al doctorado, para obtener el grado académico de la maestría en alguna universidad. 2 Persona al que se ha otorgado el título correspondiente a la maestría. 3 Persona que tiene muchos conocimientos acerca de algo, en particular de ciencia o de arte, o que ha enseñado a alguien cosas de mucho valor. 4 Persona que enseña en alguna escuela o da clases de alguna materia, en cualquier nivel del sistema educativo.	DLE, DEM, DA	8 16	5
1016	maestro barco	Profesor excesivamente contemporizador y que regala las calificaciones. 2 Ser bonachón y poco exigente.	DEM, DLE, DA, DGGGS	8	2336
1017	maguero	Relativo al maguey. Persona que trabaja en el magueyal.	DA, DLE, DGGGS	13	3598
1018	maicena	De Maizena, marca registrada. Harina muy fina de maíz que sobre todo se usa para espesar el atole y el champurrado. 2 Plato preparado con harina de maíz, más huevos, leche, azúcar, sal y canela, en forma cremosa.	DA, DEM, DLE	5	851
1019	maicero	Persona que cultiva maíz o negocia con él. Gran cantidad de maíz.	DA, DLE	13	1498
1020	malteadora	Aparato electrodoméstico para hacer malteadas.	Internet	7	936
1021	mallón	Pantalón de tela elástica que se usa en ejercicios aeróbicos.	DM, DA	2 9	30 2339
1022	mamá Carlota	Canción referida al fin de la intervención francesa en México.	https://mediateca.inah.gob.mx/islandora_74/islandora/object/musica:56	15	1836
1023	mamaleche	También llamado <i>avión</i> , <i>bebeleche</i> , <i>pijije</i> , <i>rayuela</i> . Juego infantil que se pinta en el suelo con diez cuadros numerados, dispuestos con la figura del avión, sobre los cuales debe saltar cada niño después de tirar cualquier objeto pequeño en el cuadro correspondiente a su turno. Se evita pisar raya o fallar el tiro del objeto, para no perder el turno.	DEM	15	2175
1024	mamila	Recipiente que se utiliza para alimentar a los bebés, que consta de una botella y un chupón en su parte superior; biberón.	DEM, DA, DGGGS	6 7	1147 765
1025	mandil	Prenda de vestir que puede cubrir desde el pecho hasta las rodillas, se cuelga del cuello y se ata por detrás a la altura de la cintura. 2 Prenda de vestir que se ata a la cintura y cubre la falda.	DEM, DLE	2	174
1026	mandolina	Utensilio de corte que sirve para cortar ciertas verduras en juliana, las papas en tiras, gaufrettes o chips, para laminar finamente las frutas, rallar queso o chocolate, etc. Generalmente consta de una placa metálica, un juego de láminas y peines muy afilados y un soporte que permite proteger la mano.	DELGM	7	714
1027	manejador	Persona que maneja un vehículo; chofer.	DA, DEM	13	1741
1028	mango	<u>Del inglés, del portugués <i>manga</i> y éste del tamil <i>mankay</i></u> Fruto comestible de colores que van del verde al morado o rojo; de aproximadamente 15 cm de largo y forma ovalada, con un extremo terminado en punta y ligeramente desviado; su piel es delgada y su semilla grande y generalmente aplanada; pertenece a distintas variedades y es muy	DEM, DLE, DA	5 11	71 471

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
		apreciado por el sabor dulce de su pulpa. 2 Árbol de la familia de las anacardiáceas que produce este fruto. Es originario de la India, crece en climas tropicales.			
1029	mangonada	También <i>chamango</i> . Bebida preparada con mango, chamoy, chile en polvo, sal, y jugo de lima. Típica de México.	https://www.cinadelirante.com/bebida/mangonadas-receta	5	1332
1030	manguera	Tubo flexible de hule, lona, plástico, etc., que sirve para conducir agua, otros líquidos o gas desde un surtidor a otra parte.	DEM, DGGS	13	144
1031	manivela	Eje doblado en uno o más codos que, al hacerlo girar, transmite el movimiento a alguna cosa.	DEM	13	1726
1032	mano del metate	Rodillo de piedra con que se muele maíz en el metate.	DA	7	422
1033	mano y tras	Acortamiento del juego <i>Lo que hace la mano hace la tras</i> . En un grupo, los participantes eligen un líder y los demás se forman en fila detrás de él y tienen que hacer lo mismo que haga el líder. Pasado el tiempo, el segundo de la fila toma el rol de líder y el que era líder se forma al final de la fila. El juego termina cuando todos los participantes hayan pasado a representar el papel de líder.	Internet	15	3167
1034	manopla	En el beisbol, guante acolchonado, de cuero, que usan los beisbolistas para atrapar, recoger o recibir la pelota.	DA, DEM, DM, DLE	15	2800
1035	manta	Tela de algodón burda y gruesa que se usa principalmente para la fabricación de ropa.	DEM, DLE	9	628
1036	manzanita	También <i>pomarrosa</i> . Árbol y fruto.	DA	5	327
1037	maquiladora	Modelo empresarial en el que una empresa se compromete a producir un artículo para un tercero, que es el que comercializa el producto, generalmente con su propia marca. 2 Fábrica destinada a la producción de manufacturas textiles, electrónicos u otros productos para su exportación, generalmente a través de un trabajo personal y unitario.	DEM, DM, DA, DLE	10	1423
1038	marango	Fruto en vaina y semillas negras; tiene aplicación en la medicina tradicional. 2 Arbusto de hasta 12 m de altura, de copa poco densa, hojas caducas, flores color crema.	DA	5	1974
1039	marca patito	Referida a un producto que no es de marca comercial conocida, de prestigio o de calidad.	DGGS	2	1138
1040	marcatextos	Marcador de colores translúcido que se emplea para colorear sobre un texto con la intención de resaltarlo.	DA, DM	8	123
1041	margarita	Coctel elaborado con hielo, jarabe natural, licor de naranja, tequila y jugo de limón, normalmente servido en una copa con el borde escarchado con sal.	DM, DLE, DEM	5	288
1042	mariguano	También <i>marihuano</i> . Persona que es adicta a fumar marihuana o se encuentra bajo sus efectos. 2 Adicto a las drogas.	DEM, DM, DA	10 16	1751 2190
1043	marihuana	También <i>mariguana</i> . Conjunto de hojas e inflorescencias de esta planta, secas y listas para su consumo. Producto elaborado a partir del cáñamo índico, que, al ser fumado produce efectos eufóricos o narcóticos.	DEM, DLE, DM	10 11 12 13	479 1730 954 2869
1044	Marinela	Marca comercial. Grupo Bimbo.	www.marinela.com.mx	5	938
1045	maroma	Vuelta que da cualquier vehículo por accidente, que lo hace girar sobre sí mismo.	DEM	12	658
1046	maromero	En el estado de Colima, larva del mosquito.	DM	14	1075
1047	marometa	Maroma, pirueta, voltereta, acrobacia.	DM, DA, DGGS	15	2737
1048	marra	Referido a persona tacaña. 2 En Colima, referido a persona obstinada.	DM, DA, DEM	15	3365
1049	martucha	Oso melero.	DA	14	1745
1050	marucha	Crustáceo decápodo marino de cuerpo blando y dimensión variable; es comúnmente usado como carnada por los pescadores artesanales. 2 Mula o yegua que, llevando un cencerro al cuello, guía a una manada de ganado caballar.	DA	14	978
1051	mascada	Pañuelo, de tamaño más grande que el regular, especialmente de seda, para adorno en cuello o cabeza.	DM, DA, DEM, DLE, DGGS	2	67
1052	mata cien	Título de una canción. Sombra norteña.	https://ricamusica.cc/sombra-nortena.html	15	2398
1053	matacán	Ternero grande y gordo de entre seis meses y un año que ha sido destetado.	DA, DLE	5	1514
1054	matado	Referido a estudiante, dedicado de manera obsesiva al	DA, DGGS	8	974

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
		estudio.			
1055	matahambre	Dulce hecho con harina de trigo, huevo, residuos de pan o galletas y azúcar morena, cocido al horno. 2 Galleta de mayor tamaño que las corrientes. 3 Guiso que se prepara con carne enrollada que recubre un relleno de huevo, pasas y otros ingredientes.	DA, DLE	5	2058
1056	matatena	Del náhuatl <i>matetema</i> 'llenar la mano con piedras', de <i>mailt</i> 'mano', <i>teitl</i> 'piedra' y <i>tema</i> 'llenar'. Juego infantil en que se llena la mano con (comúnmente cinco) piedras u otros objetos pequeños como semillas de fruta, o frijoles crudos, y muchas veces una pelota, que se echan al aire mientras se levanta del suelo otro objeto, o se reciben las piedras en el dorso de la mano de varias maneras que requieren coordinación manual y visual. 2 Cada una de las piedras.	DGGS, DM, DA, DEM	15	76
1057	maya	Voz compuesta por los términos <i>maay-ha</i> 'huella de agua' o <i>ma'-yah</i> 'sin dificultad'. Autodenominados <i>maayat'aan</i> . Pueblo indígena del norte de la península de Yucatán que creó una gran cultura, como lo muestran las zonas arqueológicas de Chichen Itza, Uxmal, Tulum, etc., y entre otros, los libros del <i>Chilam Balam</i> y los <i>Cantares de Dzibalché</i> . 2 Lengua que hablaba ese pueblo y que en su forma moderna se sigue hablando en Yucatán, Campeche y Quintana Roo –estados que integran la península de Yucatán. 3 Familia de lenguas de la que forma parte la lengua hablada actualmente en la península de Yucatán y a la que pertenecen el quiché, el chol, el tzotzil, el tzeltal y otras. 4 Que pertenece a esos pueblos y a esa familia de lenguas o se relaciona con ellos.	DEM, DLE, DM, DGGS	11 13	1709 1143
1058	mayate	Del náhuatl <i>mayatl</i> 'escarabajo que vuela'. Escarabajo de vuelo regular, de varias especies del orden de los coleópteros, caracterizado por su boca masticadora y sus alas anteriores coriáceas, que forman una especie de estuche para su segundo par de alas, más largas y membranosas; en particular, el de color verde metálico, cuyas larvas crecen en el estiércol.	DEM, DA, DLE, DM	14	431
1059	mazacoa	Del náhuatl <i>mazacoatl</i> , de <i>mazatl</i> 'venado' y <i>coatl</i> 'serpiente'. También <i>mazacúa</i> , <i>mazacuata</i> . Serpiente vivípara no venenosa, de hasta seis metros de longitud, cabeza triangular, cuerpo grueso en el que predomina el color canela, con el vientre blanco, con grandes manchas disformes en varios tonos de café, que se vuelven rojizas hacia la parte de la cola; hábitos nocturnos y es tanto acuática como terrestre y arborea se alimenta de mamíferos de pequeño y regular tamaño, ahogándolos al constreñirlos con su cuerpo.	DM, DLE, DA	14	1332
1060	mazate	Del náhuatl <i>mazatl</i> 'venado' y <i>teitl</i> 'piedra'. Mamífero cuya apariencia es semejante a la del venado con manchas blancas en el lomo.	DA, DELGM	14	592
1061	mecato	Alimento ligero, como galletas o dulces, que se suele tomar entre comidas.	DA, DLE	5	1466
1062	mecuete	Del náhuatl <i>metl</i> 'maguey' y <i>coatl</i> 'culebra', 'mellizo'. Brote o hijo del maguey que nace a su alrededor cuando éste ya está en su última fase de vida.	DA	14	1545
1063	mechudo	Utensilio que sirve para limpiar el piso de polvo, que consta de un manojo de mechales de hilos gruesos de algodón, atadas y unidas a un palo largo.	DEM, DA, DLE	4	548
1064	medidor	Gusano de color verde amarillento o café oscuro, de aproximadamente 4 cm de largo, con una franja delgada blanca a cada lado y tres a lo largo de la región dorsal del cuerpo; éste presenta varios segmentos, en cada uno de los cuales se observan varios puntos negros; tiene cinco pares de patas falsas y camina arqueando hacia arriba su cuerpo hasta alcanzar una distancia equivalente a su longitud para después juntar su cola con la cabeza y repetir el movimiento; normalmente se alimenta del follaje de la planta de algodón; gusano medidor del algodón. 2 Gusano medidor de la col, parecido al anterior, de 30 mm de largo, que ataca la col.	DA, DEM	14	1458
1065	medio fondo	Prenda de vestir femenina, generalmente de tela delgada, que no tiene corpiño y se usa debajo de la falda.	DEM	2	371
1066	Medusa	Juego mecánico del parque de diversiones Six Flags México	https://www.sixflags.com.mx/es/mexico/attr	15	1015

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
			actions/medus a-steel-coaster		
1067	memela	<u>Acertamiento del náhuatl <i>tlaxcalmimilli</i> 'tortilla de maíz alargada' de <i>tlaxcalli</i> 'tortilla' y <i>mimilli</i> 'largo y rollizo'</u> Tortilla de maíz gruesa y ovalada generalmente rellena de frijol y sobre la que se pone salsa, queso y, opcionalmente, carne, nopales.	DM, DA, DLE, DEM, DGGS	5 13	209 2574
1068	menudo	Guiso caldoso con panza y patas de res cortadas en trozos pequeños, maíz, jitomate y chile guajillo; pancita	DM, DEM, DA, DLE	5	394
1069	mesabanco	También <i>mesabanca</i> . Mueble escolar compuesto por una mesa y una silla unidas, para uno o dos escolares.	DEM, DM, DA	8	93
1070	metlapil	<u>Del náhuatl <i>metlapilli</i> 'hijo del metate'</u> . Rodillo de piedra con que se muele en el metate; mano del metate.	DA, DM, DEM, DLE, DGGS	4 6 7	543 1158 169
1071	metrobús	Autobús urbano articulado, de dos secciones, que transita por una vía fija.	DA, DM	10 12	84 25
1072	mexicano	Persona que nació en los Estados Unidos Mexicanos o que tiene esa nacionalidad. 2 Que pertenece a México o se relaciona con él.	DEM, DPD, DLE	11	1613
1073	mezcal	<u>Del náhuatl <i>mexcalli</i> de <i>metl</i> 'maguey' e (<i>i</i>)<i>xcalli</i> 'cocido'</u> . También <i>mescal</i> , <i>mexcal</i> . Bebida alcohólica que se obtiene de la destilación del jugo que se extrae de las cabezas asadas de distintos tipos de maguey.	DEM, DM, DA, DLE	5 11	57 1267
1074	mezcalero	Persona que cultiva y cosecha mezcal. 2 Persona que fabrica mezcal. 3 Perteneciente o relativo al mezcal.	DA, DLE, DM, DGGS	13	3082
1075	mica	Lámina de plástico transparente, flexible a la vez que resistente con la que se recubren objetos diversos de papel.	DA, DEM, DM	6	705
1076	micha	Pan blanco de gran tamaño. 2 Mitad.	DM, DA	6	529
1077	mico	<u>Voz <i>cumanagota</i></u> . Mono pequeño de larga cola que se caracteriza por su curiosidad, vivacidad y gran agilidad; mono araña. Abunda desde el sureste de México hasta Brasil.	DEM, DLE, DA	14	1176
1078	microway	<u>Del inglés <i>microwave</i></u> . Microondas.	traductor	7	602
1079	mielero	En Baja California Norte, persona que se dedica a buscar enjambres de abejas para extraer la miel de sus panales. 2 Relativo a la miel.	DEM, DA, DLE	13	1338
1080	migajones de nopal	Ingredientes que forman parte del plato de costillitas de cerdo con habas.	Internet	5	1243
1081	milanesa	Bistec de carne roja o de pollo empanizado.	DM	6	501
1082	miniabastos	Giro comercial en el ramo de abarrotes.	Internet	10	1377
1083	minifondo	Variante corta del medio fondo.	DEM	2	1065
1084	minigreen	Diseño y sistema constructivo de invernadero pequeño, recomendado para trabajos de investigación en el desarrollo de nuevas técnicas de cultivos, entre otros.	acea.com.mx	11	3677
1085	minitaxi	Variante de taxi, modelo Volkswagen, organizado para poder llevar al conductor y a dos pasajeros, además de un espacio para las maletas.	Internet	10	3086
1086	miscelánea	Tienda pequeña de esquina en la que se venden objetos diversos de consumo doméstico como refrescos, dulces, pan, artículos de papelería y regalos sencillos. En México se asimila a abarrotes.	DEM, DA, DLE, DM	10	1024
1087	miserable	También <i>paleta</i> . Utensilio formado por una hoja ancha y flexible de plástico, que no corta, de forma cuadrada, rectangular o ligeramente trapezoidal con la punta redondeada. Sirve para rascar en las paredes de un recipiente de preparación la totalidad de una mezcla (crema, relleno, pasta, salsa, etc.) que se traslada a un molde, una computera, una copa, etc. También se utiliza para mezclar cuidadosamente claras o crema montada con otros ingredientes, en numerosas recetas de postres.	DELGM	7	181
1088	mixe	<u>Voz mixe 'gente de las nubes'</u> . Autodenominados <i>ayuukjá'áy</i> . También <i>mije</i> . Grupo indígena mexicano que habita en las montañas del Macizo de Cempoaltepetl en el estado de Oaxaca, en el Istmo y en el estado de Veracruz. 2 La lengua que hablan es <i>ayuuk</i> , de la familia zoque. 3 Que pertenece a este grupo o se relaciona con él.	DM, DEM DGGS, INALI	15	1464
1089	mixiote	<u>Del náhuatl <i>metl</i> 'maguey' y <i>xiotl</i> 'película que forra la penca'</u> Plato elaborado con carne de pollo, carnero o cerdo metida en un saquito hecho con la membrana que recubre la penca de maguey y hervida al vapor. 2 Saquito hecho con la membrana que recubre la penca de maguey.	DEM, DM, DA	5	198
1090	mixteca	<u>Del náhuatl <i>mixtecatl</i> 'gente de Mixtlan', literal 'lugar de</u>	DEM, DM,	11	2067

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
		neblinas' o 'de nubes', de <i>mixtli</i> 'nube' y <i>tlán</i> 'lugar de'. Grupo indígena mesoamericano que hoy habita en los estados de Oaxaca, Guerrero y Puebla. 2 Lengua mixteca, de la familia otomana. 3 Que pertenece a este grupo indígena o se relaciona con él. 4 Región.	DLE, DGGS		
1091	mocho	Que cumple con las devociones y las prácticas de su religión con celo excesivo y poco juicio. 2 Santurrón.	DEM, DA, DLE	10	1429
1092	Modelo	Marca comercial. Cerveza mexicana	www.gmodelo.mx	5	341
1093	mogote	<u>Voz prerromana, quizá del vasco <i>mokoti</i> 'puntiagudo', de <i>mok</i> 'punta'</u> Grupo aislado de árboles en un campo abierto. 2 Conjunto de haces colocados apretada y ordenadamente unos sobre otros.	DA	13	2614
1094	mol	<u>Del inglés <i>mall</i> 'centro comercial'</u> Recinto de grandes dimensiones donde se encuentran localizados diversos establecimientos comerciales.	DA	10	1183
1095	molcajete	<u>Del náhuatl <i>molcaxitl/mulcaziti</i>; de <i>moli</i> 'salsa' y <i>caxitl</i> 'recipiente', 'mortero'/'escudilla'</u> Mortero de piedra o de barro cocido, semiesférico, con tres patas cortas y resistentes, en cuya cavidad se muelen, con una piedra llamada tejolote, condimentos, especias, alimentos, con el fin de preparar salsas.	DEM, DM, DA, DLE, DGGS	4 5 6 7	471 1902 33 24
1096	mole	<u>Del náhuatl <i>moli</i> o <i>mulli</i> 'salsa'</u> Salsa espesa preparada con diferentes chiles y muchos otros ingredientes, especias y condimentos variados (chocolate, cacahuete, tomate, ajonjolí, entre otros), obteniendo una pasta roja, roja oscura, negra. 2 Guiso de carne de guajolote, pollo o de cerdo que se prepara con esta pasta.	DEM, DM, DA, DLE, DGGS	5 6 7 11	20 381 680 1540
1097	mole coloradito	Diminutivo de colorado. En Oaxaca, tipo de mole con salsa de jitomate, chiles y cebolla, y trozos de pollo o cerdo.	DM	5	456
1098	mole de cacahuete	Salsa preparada con chiles criollos, molidos con cacahuete y ajonjolí, ajo, pimienta, clavo y comino. La carne que más se utiliza es la de pollo. Tradicional de Morelos.	DELGM	5	1815
1099	mole de camarón	También <i>molito de camarón seco</i> . Variedad de mole preparado con camarones secos, pepita de calabaza, crema, jitomate, achiote, masa de maíz, chiles jalapeños, epazote, huevo y sal. Las pepitas que se utilizan crecen en a región de Juchitán, Oaxaca; tienen un borde café claro y las llaman pepitas corrientes. En la región del Sotavento se prepara con plátano verde, chiles anchos asados y molidos y, cebolla que se sofríen junto con el epazote, sal y agua hasta que espese. Por lo regular se elabora este mole en la temporada de lluvias.	DELGM	5	673
1100	mole de cuatete	También <i>bagre</i> . Término que designa a un conjunto de peces que no poseen escamas, tienen la cabeza muy grande con barbas o bigotes en la mandíbula y son de los que más se utilizan en la gastronomía mexicana.	DELGM	5	1580
1101	mole de iguana	Platillo elaborado con carne de iguana cortada en trozos y cocida en agua. La salsa se prepara con ajonjolí, galletas Marias, chiles pasilla, guajillo y chilaca, ajo, clavo, pimienta, orégano, plátano macho, cebolla y caldo de iguana. Se puede preparar con iguana verde o iguana negra. Se consume en Guerrero.	DELGM	5	1695
1102	mole de olla	También <i>mole aguado</i> . Platillo que se prepara con carne, generalmente retazo con hueso, elotes, verduras, chile y otros condimentos y especias. Se sirve en el caldo en el que se cuecen todos estos ingredientes.	DEM, DM, DGGS	5	305
1103	mole de panza	También <i>menudo</i> . Platillo preparado con panza, tripas e hígado de borrego, guisados en una salsa de chiles guajillo y de árbol, tomate, ajo, cebolla y epazote. Se sirve con cebolla picada y jugo de limón. Es típico de la sierra de Hidalgo.	DELGM	5	1681
1104	mole mexicano	Término que designa a una infinidad de guisos sencillos o complejos, por lo regular elaborados con base en una salsa espesa. El más conocido es un mole oscuro que en todo México se designa como mole poblano, aunque en todo el país se elaboran moles de colores, sabores y texturas diferentes. Es sabido que desde la época prehispánica se preparaban diversas salsas molidas y complejas, que con el paso de los años y siglos se fueron modificando y adaptando a los nuevos ingredientes y técnicas culinarias, hasta llegar a la variedad de moles que hoy en día se	DELGM	5	1082

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
		consumen en todo el país. Es frecuente que los moles sean preparaciones de consumo cotidiano o que tengan diferentes significados festivos e incluso religiosos o rituales, dependiendo de la zona donde se consuman. Algunos de los principales moles son el mole poblano, el mole verde, el mole de olla, el mole amarillo, el mole negro y el mole rojo, todos ellos elaborados con distintos ingredientes y servidos con distintas carnes. El mole es una preparación tan frecuente y tradicional en México que se puede conseguir en polvo o en pasta, al cual se le deberá añadir agua o caldo de la carne elegida para su consumo.			
1105	mole negro	Salsa de chile negro y chile mulato, almendras, pasas, canela, chocolate. 2 Guiso de pollo o guajolote con esta salsa.	DGGS	5	351
1106	mole poblano	De Puebla. Mole con la adición de cacahuete, almendra, nuez y pan tostado. Se sirve espolvoreado de ajonjolí tostado.	DGGS	5	573
1107	mole rojo	También <i>mole colorado</i> . Término que designa a cualquier mole cuya salsa sea roja, rojiza o café clara. Incluso el mole poblano y moles similares pueden considerarse mole rojo, debido a que existen moles de colores muy oscuros como el mole negro de Oaxaca o el mole de Xico de Veracruz.	DELGM	5	390
1108	mole verde	Salsa que contiene tomates verdes, chiles poblanos (o chile de agua, o chile serrano), orégano, epazote, perejil, hoja santa. También puede llevar pepitas de calabaza, lechuga, acelga, cilantro. 2 Guiso de pollo, guajolote o puerco con esta salsa. Es uno de los siete moles de Oaxaca.	DGGS	5	469
1109	molino de nixtamal	Instrumento que sirve para moler el maíz cocido en agua de cal, con el que se prepara la masa para hacer tortillas, pozol, etc.	DEM	4	529
1110	molote	Del náhuatl <i>molotl</i> 'todo objeto en forma de ovillo'. Tortilla gruesa de maíz, de pequeño tamaño y por lo general en forma ovalada, rellena de frijoles u otro alimento.	DM, DA, DGGS	5 7	400 1173
1111	mollete	Antojito elaborado con la mitad de un bolillo partido horizontalmente, untada con frijoles refritos y cubierto con queso gratinado y salsa.	DEM, DA, DM, DGGS	5	211
1112	momia	También conocidas como <i>charamuscas</i> . Dulce preparado con piloncillo, leche, coco y nuez; se distinguen por hacer alusión con sus formas a las momias de Guanajuato.	DELGM	5	1978
1113	monarca	Mariposa. Insecto lepidóptero con alas escamosas que se distingue por su gran longevidad, mide de 8 a 12 cm; de gran belleza y colorido, sus alas son de color naranja y negro, presentan diferencias entre hembras y machos. Cada año migran desde Canadá a México.	SEMARNAT www.semarnat.gov.mx	11	1934
1114	monito	Marsupial de hasta 13 cm de longitud sin contar la cola, de pelaje denso y suave de color pardo-grisáceo, blanquecino en el vientre, con franjas oscuras en los laterales, orejas pequeñas, y la cola, que alcanza unos 13 cm, es parcialmente prensil.	DA	14	965
1115	moreliana	Dulce elaborado con dos obleas circulares que comprimen una capa de cajeta y azúcar, típico de la ciudad de Morelia, Michoacán.	DM	5	1351
1116	morillo	Viga principal de una construcción sobre la cual se apoyan las tablas, maderos o listones que conforman el tejado. Palo o poste vertical sobre el cual se apoyan las vigas de una construcción.	DM, DA, DEM, DGGS	3	510
1117	morisqueta	Arroz cocido con agua y sin sal, propio de Filipinas.	DLE	5	1932
1118	morral	Bolsa de ixtle, lana, piel, algodón, manta u otro material que tiene una cinta; se cuelga al hombro para llevar objetos y cargar comida.	DEM, DM	11 13	733 945
1119	moruna	Machete corto que se lleva atado al cinturón. Referido a una res, que no tiene cuernos.	DEM, DA, DM	11	1859
1120	mosaico	Placa de cerámica de diversas formas geométricas, pero generalmente cuadrada, decorada con grecas o con dibujos de diversos tipos, que se usa como recubrimiento de pisos y paredes.	DEM, DGGS	3	215
1121	motosierrista	Persona que realiza las actividades de apeo, desrame y trozado en bosques implantados organizando sus propias actividades, manteniendo las máquinas y herramientas a su cargo y preservando la calidad del producto y aplicando criterios de seguridad, de personas de equipos y ambiente.	www.trabajo.gov.ar	13	1530
1122	mouse	Del inglés <i>mouse</i> 'ratón' Ratón de la computadora. 2 Pequeño aparato manual de la	DEM	15	2714

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
		computadora cuya función es mover el cursor en la pantalla para dar órdenes.			
1123	mufa	Cubierta metálica ovalada de un tubo que protege cables eléctricos y telefónicos de la instalación de una casa, en el punto en donde se conectan con sus correspondientes procedentes de un poste.	DEM	9	849
1124	multicontacto	Dispositivo eléctrico usado para conectar varios aparatos eléctricos de corriente alterna en un mismo enchufe, habitualmente cuenta con un interruptor de encendido/apagado y un fusible para proteger de cortocircuitos.	https://techlandia.com/diferencias-regulador-multicontacto-hechos_353060/	4 9	682 808
1125	Mundo E	Centro comercial de la Ciudad de México	www.mundoe.com.mx	15	2920
1126	muñequero	De muñeco. Mueble en el que se guardan o acomodan los muñecos.	DEA	4	316
1127	murmuro	Apócope de murmuración.	DA	10	1623
1128	naco	Que es ignorante, vulgar, torpe, tonto, que carece de educación. 2 Que es de mal gusto, sin clase, sin refinamiento. 3 Persona de escasa cultura. 4 De bajo estrato social. 5 De pocos recursos económicos. 6 Por origen étnico.	DEM, DA, DM, DLE Moreno de Alba	2 8 11	483 2218 2027
1129	nachos	Botana originaria del norte de México y sur de Estados Unidos que consiste en totopitos de tortillas de maíz fritos, bañados con queso manchego o amarillo derretido. Se acompañan con rodajas de chile serrano y jitomate y cebolla picada. Se sirve por lo regular en las cantinas de los estados del norte del país, aunque también es posible encontrarla en restaurantes u hoteles en zonas turísticas de todo México.	DELGM	5	401
1130	nailo	Apócope de <i>nailon</i> . Fibra sintética, obtenida de ciertos procesos petroquímicos, que se caracteriza por tener su estructura interna organizada en el mismo sentido del eje del hilo, y por ser muy resistente y elástica; se utiliza sobre todo en la fabricación de telas.	DEM, DLE	6	137
1131	nanche	<u>Del náhuatl <i>nantzin</i> 'madre'</u> También <i>nance</i> . Fruto comestible globoso, de aproximadamente 2 cm de diámetro, de cáscara delgada, lisa y de color amarillo, pulpa blanca, de sabor agrídulce y aromática, con una semilla negra, grande y dura en el centro. Se come también en dulce y con él se preparan bebidas refrescantes y un licor muy fuerte: nanche curtido. 2 Árbol o arbusto de la familia de las malpigiáceas de distintas variedades que da este fruto.	DEM, DM, DA, DLE	5	1180
1132	narcomenudista	Vendedor de droga a menor escala.	DEM	13	3228
1133	naturación	Desde lo urbano, es la acción de incorporar la vegetación al medio urbano con el objetivo de amortiguar el desequilibrio entre la urbanización y la conservación del medio ambiente.	Urbano-López de Meneses	13	3255
1134	naturaleza x	Expresión juvenil en que equis está referida a cosa, de poca calidad, mala, desagradable. 2 Cualquier, cualquiera. 3 Gris, opaco, sin gracia, sin brillo.	DEM, DA, DGGG	10	2046
1135	nauyaca	<u>Del náhuatl <i>nahui</i> 'cuatro' y <i>yacatl</i> 'nariz'</u> . Víbora muy venenosa del grupo de los ofidios crotálicos, llega a medir hasta 2.5 m de largo. En cada ojo y en cada fosa nasal tiene una hendidura por lo que también se le llama <i>cuatro narices</i> ; esta hendidura es característica de la familia de los crotálicos, comunica con una foseta termorreceptora que le permite seguir en la oscuridad el rastro de calor que dejan las posibles presas de sangre caliente. Habita preferentemente en tierras bajas y cálidas.	DEM, DM, DA, DLE	14	438
1136	nave	Local o construcción de planta muy espaciosa y techos muy altos, como los que se usan en las bodegas o para albergar instalaciones fabriles.	DEM	11	3309
1137	nicoatole	<u>Del náhuatl <i>necuatl</i> 'cosa dulce' y <i>atolli</i> 'atol'</u> . Dulce gelatinoso elaborado con leche y canela.	DM, DA	5	1910
1138	nieve	Dulce que se come congelado, en forma de helado, generalmente hecho con agua, jugo de fruta y azúcar.	DEM, DM, DA, DLE	5	349
1139	night club	<u>Voz tomada del inglés 'club nocturno'</u> . Establecimiento de actividad nocturna, donde se sirven bebidas alcohólicas y generalmente se ofrece música, tanto para escuchar como para bailar.	DEM	10	2341
1140	nini	Equivalencia al acrónimo en inglés <i>NEET</i> . Ni estudia ni trabaja.	Internet	16	667
1141	nixtamal	<u>Del náhuatl <i>nextamalli</i></u> .	DEM, DM,	11	3348

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
		Maíz cocido en agua de cal o con ceniza para que suelte el hollejo, con el que se prepara la masa para hacer tortillas, pozol, etc., después de molido.	DLE, DA		
1142	nixtamalero	Relativo al nixtamal. 2 Recipiente en que se cuece el nixtamal.	DA	7	1429
1143	nopal	<u>Del náhuatl <i>nopalli</i>.</u> Cada una de las plantas cactáceas de los géneros Opuntia y Nopalea cuyo tallo consta de pencas o segmentos aplanados, ovales y orbiculares, que solamente cuando están tiernos presentan hojas; estas son carnosas y largamente cónicas, con espinas en su superficie. En los bordes del tallo crecen flores rojas o amarillas y dan las tunas como fruto. Son comestibles la penca y la tuna. 2 Cada una de las pencas de esta planta que suele comerse guisada. 3 Referido a alguien tonto.	DEM, DM, DLE, DA	8	1439
1144	nopalera	Terreno poblado de nopales.	DGGS, DA	11	3233
1145	nopalito asado	<u>Del náhuatl <i>nopalli</i>.</u> Diminutivo de nopal. Hoja tierna de nopal que suele comerse asada, guisada, cruda, etc.	DA, DM	5	759
1146	nylon®	<u>Del inglés <i>nylon</i>.</u> Se pronuncia náilon. Marca registrada. Fibra sintética, obtenida de ciertos procesos petroquímicos, que se caracteriza por tener su estructura interna organizada en el mismo sentido del eje del hilo, y por ser muy resistente y elástica; se usa sobre todo en la fabricación de telas.	DEM	2	332
1147	oaxaqueño	Que es natural de Oaxaca, que pertenece a este estado o a su capital, la ciudad de Oaxaca de Juárez. 2 Perteneciente o relativo a Oaxaca o a los oaxaqueños. 3 Que se relaciona con ellos. 4 Referido a grupos étnicos, la comida, la artesanía, usos y costumbres, etc.	DEM, DLE	5	1539
1148	obispo	Morcilla o rellena muy grande	DA, DLE	5	1338
1149	obra negra	Tratándose de un edificio o construcción, que solo tiene la estructura básica, sin acabados.	DEM, DM, DGGS, DA	3	971
1150	ojotón	El pez <i>Selar crumenophthalmus</i> es un recurso pesquero comúnmente usado como carnada; resulta tener gran importancia económica porque su bajo precio lo hace accesible a personas de escasos recursos. Es una de las especies de mayor abundancia en la pesca artesanal de Guerrero, México.	Sandoval Adriana, 2016	14	1925
1151	olaga	Cactus de hasta 50 cm de longitud, con hojas carnosas armadas de espinos, flores de color amarillo y fruto en drupa de color rojo. 2 Arbusto perenne, de hoja simple, suave por el haz y espinosa por el envés, y flores solitarias.	DA	11	2958
1152	olla express	También <i>olla de presión</i> . La de acero inoxidable grueso, con tapa que cierra herméticamente y una válvula por la que sale gradualmente el vapor; en ella se cuecen los alimentos con mayor rapidez debido a que en su interior se alcanzan temperaturas muy elevadas por efecto de la presión del vapor.	DEM, DM	4 6 7	990 380 38
1153	omelet	<u>Adaptación del francés <i>omelette</i>.</u> Guiso de huevos revueltos con leche que al tomar la forma de una tortilla en el fuego se voltea, se agrega queso, champiñones u otros ingredientes, como espinacas, jamón, etc.	DEM	5	233
1154	onza	Comadreja, mamífero carnívoro nocturno. 2 Jaguar.	DEM, DA, DM, DLE	11	3409
1155	ordeña	Acto de ordeñar.	DEM, DA, DLE	11	861
1156	ordeño	Técnica de recoger el café de dentro a fuera de la rama de un tirón con la mano apretada a la rama.	DA	13	2596
1157	órgano	Planta cactácea formada por columnas o tubos muy espinosos que alcanza hasta diez m de altura, que se encuentran generalmente en la altiplanicie mexicana y que, entre otros usos, sirve para formar cercas o linderos.	DEM, DA, DLE	11	3928
1158	otate	<u>Del náhuatl <i>otlatl/otatl</i> 'clase de carrizo', 'bastón'</u> . Especie de carrizo, parecido al bambú, de hasta veinte metros de altura. Sus tallos o cañas macizas se emplean para levantar cercas, paredes y techos, en la elaboración de bastones, cestas y otros objetos. 2 Madera de esta planta. Abunda en toda la tierra caliente.	DEM, DM, DA, DGGS, DLE	3	1224
1159	ouija	<u>Del inglés <i>ouija</i>.</u> Tablero con las letras del alfabeto y con otros signos, que tiene además un tablero más pequeño sobre él, que se	DEM, DGGS	15	981

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
		mueve con una presión ligerísima e imperceptible por las manos, y que selecciona las letras y signos que deletrean el mensaje que supuestamente viene de los espíritus de los muertos.			
1160	ovicultura	Parte de la zootecnia que trata de la cría y explotación del ganado ovino.	https://es.thefreedictionary.com/ovicultura	13	2211
1161	ovoide	Balón que tiene esta forma, como el que se usa para jugar al fútbol americano.	DA, DEM	15	2378
1162	oyamel	<u>Del náhuatl <i>oyamētl</i> de <i>oya</i> 'desgranar' y <i>metl</i> 'planta'; 'planta que se desgrana'</u> . Árbol grande de la familia de las coníferas, propio de las tierras altas y frías. Tiene ramillas en cruz, hojas lineares, agudas, y flores masculinas en forma de pequeños conos violáceos. Su madera es ligera, blanca y poco durable; se aprovecha principalmente para hacer papel y para obtener el aceite de trementina. Abeto nativo de las montañas centrales y del sur de México.	DEM, DA, DM, DGGs	11	940
1163	Pacífico	Marca comercial. Cerveza.	https://www.modelo.mx/log-in	5	1525
1164	pachole	<u>Del náhuatl <i>patzōtlīc</i> 'enmarañado'</u> . Técnica de siembra del maíz consistente en plantar los granos a puñados.	DM, DA	11	3957
1165	pachuqueña	Derivado de pachuco. Atuendo llamativo, consistente en un traje con un pantalón muy holgado, ceñido a la cintura y a los tobillos, chaqueta larga con amplias solapas, sombrero adornado con una pluma, y zapatos bicolors.	DM	2	1004
1166	paderón	Metátesis de paredón.	DA	3	1109
1167	padrote	Hombre que se beneficia abusivamente del trabajo de una prostituta.	DLE, DA, DM, DGGs	16	1894
1168	palanqueta	<u>Del náhuatl <i>palanqui</i> 'cosa revenida'</u> Dulce en barra hecho con azúcar quemada y pepitas de calabaza, cacahuete, nueces o almendras, de consistencia dura.	DA, DLE, DGGs, DM	5	739
1169	palapa	Construcción rústica que consiste en un techo de hojas secas de palma, a manera de sombrilla, o sostenida por postes y largueros de madera, como la que se hace como techo de muchas chozas, o la que se emplea en las playas y lugares calurosos para proteger del sol. 2 Palma que mide 40 m de altura, con hojas pinadas de 7 a 8 m de largo que crece en la costa del Pacífico. 3 Hoja de esta palma, que se emplea en la construcción de techos.	DEM, DM, DA	3 8 11	666 446 3185
1170	palazzo	<u>Del italiano <i>palazzo</i></u> Referida a pantalón de corte recto, ancho desde la cintura, con apariencia de falda.	DA	2	436
1171	palenque	<u>Del catalán <i>palenc</i> 'empalizada'</u> Terreno cercado para celebrar algún acto. 2 Espectáculos con peleas de gallos, cantantes, música, comida y bebidas, etc.	DEM, DM, DA	10 14 15	941 1646 392
1172	palero	Persona que ayuda a estafar o a engañar a otras, especialmente en un espectáculo teatral o de magia, o en los juegos de azar, que aparenta ganar con facilidad para atraer a las víctimas. 2 Persona que acompaña a otra para festejar sus actos y aparentar que aquella cuenta con mucho apoyo.	DEM, DM, DA	15	2434
1173	palestina	Pañuelo de algodón, lino o lana. Se suele llevar envolviendo la cabeza de diversos modos.	Internet	2	96
1174	paleta	Tabla trapezoidal de madera con que se destapan las matas de maíz que quedaron enterradas en el primer beneficio. 2 Cada una de las patas delanteras de algunos animales, como la res, el caballo y el cerdo. 3 Madero alargado y pesado que se cuelga del cuello al ganado vacuno para que no salte los cercos.	DEM, DA	11	1914
1175	paleta de madera	Palo largo de madera que semeja un cucharón plano que se usa para remover líquidos como el atole.	DA	7	695
1176	paletería	Establecimiento donde se fabrica y vende paletas de hielo, nieves, helados y aguas frescas.	DEM, DM, DA, DLE, DGGs	10	619
1177	paliacate	<u>Del náhuatl <i>pal</i> 'color' y <i>yacatl</i> 'nariz'</u> Pañuelo de algodón, grande y cuadrado, generalmente de vivos colores, estampado con diversas figuras geométricas que se repiten; se utiliza principalmente en el campo y en la industria. Se usa en el cuello, en la cabeza o para enjugarse	DM, DEM, DLE, DGGs	2	257

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
		el sudor.			
1178	palillo	Entre los tarahumaras, juego que consiste en colocar una bola de madera o piedra en un punto equidistante de dos metas contrarias y disputarla dos jugadores golpeándola con unos palos de madera para llevarla hasta la meta del jugador opuesto; tacuari.	DEM	15	1197
1179	palillo	Arbusto aromático de 1 a 3 m de altura, de hojas generalmente oblongo-ovaladas de 3 a 10 cm, con vello corto y suave por debajo y brillantes por encima; el jugo de la planta es irritante.	DA, DEM	13	1598
1180	palo para mover pozole	Pieza de madera u otro material, mucho más larga que grue sa, generalmente cilíndrica y fácil de manejar, usada para mover el pozole durante la cocción.	DLE	6	1030
1181	paloma	En el juego de las canicas, golpear la de un contrincante para mandarla fuera del círculo en que se juega y obligarlo a recomenzar.	DEM	15	1562
1182	paloma	Bebida elaborada con tequila, el jugo de dos limones y refresco de toronja.	DM, DA	5	571
1183	palomilla	Cada uno de los diversos insectos, semejantes a mariposas de color gris, muy perjudiciales para multitud de plantas, como la del aguacate, la del tabaco, la del maíz o la de la papa, y también para animales, como el ganado vacuno o lanar. 2 Paloma o palomita de san Juan.	DEM, DA	14	639
1184	pamba	Tunda de manazos suaves que, en son festivo, un grupo de personas da a alguien en la cabeza.	DM, DGGGS, DLE	15	1825
1185	pambazo	Pan de harina de trigo, semicircular, liso, relleno de papa con chorizo y bañado en salsa de chile guajillo, frito.	DM, DA, DGGGS, DEM	5	185
1186	pan de caja	Pan de molde, esponjoso, de forma alargada, cortado en rebanadas más o menos cuadradas, que generalmente se emplea en la elaboración de sandwiches.	DA, DEM, DGGGS	5	970
1187	pan de cazón	Guiso de capas de tortilla y de cazón picado alternadas, con frijoles negros y salsa de jitomate.	DGGGS, DA	5	961
1188	pan de elote	Pan elaborado con granos de elote que dan un tono amarillento en la masa y un sabor bastante natural y dulce. Originario de México.	DELGM	5	1353
1189	pan de muerto	El que se prepara para el 2 de noviembre, día de muertos, como ofrenda; es hemisférico, con una bola de azúcar en su polo y cuatro adornos como huesos que parten de ella hacia abajo.	DEM	5	1643
1190	pan de pichón	Pan de harina de trigo, manteca y anís, relleno de jamón, queso y chile. Originario de Campeche.	Internet	5	1010
1191	pan de sal	También <i>pan blanco</i> , <i>telera</i> . Término que designa panes cuya masa no contiene azúcar, por ejemplo el bolillo, la micha, el virote y la cemita. Su sabor no es necesariamente salado; sin embargo, se emplea un poco de sal para ayudar a fermentar la masa, además de la levadura de cerveza. Son panes de sabor neutro, lo que los hace ideales para acompañar las comidas.	DELGM	5	1075
1192	pan integral	El que se prepara con harina que ha conservado toda la riqueza del trigo.	DEM	5	719
1193	pan tostado	Rebanada de pan de molde tostada en una tostadora y que se sirve caliente para el desayuno o el té, con mantequilla y mermelada, o para acompañar ciertos manjares como caviar, foie gras, pescado ahumado, etc.	DELGM	5	473
1194	pancita	También <i>menudo</i> , <i>mondongo</i> . Platillo hecho con panza y, a veces, pata de res, cocidas en caldo y condimentadas con jitomate, chile rojo seco, epazote y sal. Se sirve con el caldo o sin él.	DGGGS, DM, DA, DLE	5	256
1195	panecillo	Trozo compacto de una mezcla de cacao y maíz.	DA	5	1713
1196	panga	Embarcación de motor, que consiste en una plataforma ancha, en la que se pueden transportar automóviles y camiones de un lado a otro de un río, lago o laguna, siguiendo un cable que le sirve de guía.	DEM, DA, DLE, DGGGS	12	562
1197	panocha	También <i>piloncillo</i> . Azúcar morena poco refinada, con forma de cono truncado, que sirve para endulzar pasteles o infusiones.	DM, DA	5	2044
1198	panqué	Del inglés <i>pan cake</i> 'pastel muy plano', 'pastel de olla'. Pan de masa suave y esponjosa, hecho con harina, huevos, mantequilla o manteca y azúcar, y horneado en un molde con papel encerado; puede ser una pieza grande y rectangular, que se corta en rebanadas, o una pieza chica, en forma de cono truncado e invertido.	DEM, DA, DGGGS	5	223
1199	panquesillo	Pan relleno de queso.	Internet	5	1600

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
1200	pans	Variante de <i>pants</i> . Ropa deportiva que consta de pantalón y sudadera. 2 Pantalón deportivo.	DM	2	34
1201	pantaloncito	Pantalones muy cortos.	DA	2	961
1202	pantalonera	Pantalón con botones en los lados exteriores de las piernas, típico de los charros.	DA, DGGS	2	242
1203	Pantera Rosa	Bebida donde se mezclan frutas rojas y yogurt, se puede o no agregar alguna bebida con alcohol.	Internet	5	1881
1204	pantiblusa	Variante de <i>body</i> . Prenda interior femenina, elástica y ajustada, de una sola pieza, que cubre el tronco.	Internet	2	785
1205	pants	<u>Acortamiento del inglés <i>sweatpants</i>.</u> Pantalón holgado y cómodo, de algodón, nylon u otra tela ligera, que se usa para hacer ejercicio o para conservar el calor mientras se descansa. 2 Ropa deportiva que consta de pantalón y sudadera.	DEM, DM, DA, DGGS	2 9	22 1978
1206	pantunfla	También <i>pantunfla</i> . Zapato como de tela o piel muy suave, suela delgada y generalmente sin tacón, que se usa para andar en casa.	DEM, DA	2 9	211 677
1207	panucho	Tortilla de maíz frita, rellena de pasta de frijol y carne sazónada, deshebrada o picada y frita en manteca, condimentada generalmente con cebolla picada. Es antojito típico de Yucatán.	DEM, DM, DA, DLE, DGGS	5	247
1208	panza	Estómago de la vaca, ternera o carnero, que se come guisado en trozos.	DM, DEM, DA	5	626
1209	panzazo	Aprobar alguien, una materia escolar, con el mínimo de puntos requeridos. 2 Chiripa, casualidad favorable, éxito debido más al azar que a la habilidad. 3 Apenas, por los pelos.	DEM, DGGS, DA	8	1536
1210	pañuelito	Juego infantil en el que uno de los participantes permanece fuera del corro formado por los demás, tratando de dejar un pañuelo detrás de alguno sin que este lo advierta y pase así al exterior del círculo.	DA	15	3220
1211	papa extranjera	Tubérculo dulce de la planta llamada oca, originaria de Sudamérica. Se consume cruda con sal, chile y limón, o en forma de atole. Se le puede encontrar en algunas regiones de Morelos, Puebla y Veracruz.	DELGM	5	1944
1212	pápalo	<u>Del náhuatl <i>papalotl</i> 'mariposa' y <i>quilitl</i> 'hierba'.</u> <u>Acortamiento de <i>papaloquelite</i>.</u> Planta herbácea o arbustiva, de la familia de las compuestas y de distintas especies, de hojas aromáticas, lineares y lanceoladas y flores en cabezuelas de color morado; sus hojas se comen crudas o como condimento de algunos guisos; se emplean también en medicina tradicional contra los cólicos, la indigestión y las reumas.	DEM, DA, DM	6	399
1213	papaloquelite	<u>Del náhuatl <i>papalotl</i> 'mariposa' y <i>quilitl</i> 'hierba'.</u> Planta herbácea de hojas aromáticas con olor similar al del cilantro, sus hojas se comen crudas o como condimento de algunos guisos; se emplea en gastronomía para aderezar platillos, también en medicina tradicional contra los cólicos, la indigestión o las reumas; pápalo .	DEM, DM, DA	5	1167
1214	papán	También <i>pea</i> , <i>pepe</i> . Ave de hasta 50 cm, de plumaje negro en cabeza y cuello, gris oscuro en la parte superior y blanco en la inferior, pico amarillo con la punta negra y ojos negros con el contorno amarillo; elaboran nidos de gran tamaño y su canto es chillón y ruidoso.	DM, DA	14	1384
1215	papas a la francesa	Papas fritas. Papas cortadas en forma de bastoncillos y fritas en aceite que se sirven como guarnición de un plato.	DA	5	357
1216	papas fritas	También <i>papas a la francesa</i> . Se preparan cortándose en rodajas o en forma de bastones y fríendolas en aceite caliente hasta que queden doradas, retirándolas del aceite y luego sazónándolas con sal.	https://www.bbc.com/mundo/vert-cul-45255261	5	161
1217	papausa	Fruto parecido a la chirimoya pero más grande, de corteza agrietada y con pulpa de color rosado; el fruto es comestible y muy apreciado por su sabor.	DM, DA	5	1631
1218	para bicicletas	Referido a los espacios asignados como estacionamiento de este vehículo.	UACH	8	2202
1219	paredón	Pared alta y gruesa. 2 Corte vertical de la ladera de una montaña.	DEM	13	1881
1220	parejal	Referido a abundancia de parejas con relación de noviazgo.	UACH	8	2139
1221	parquero	Persona que estaciona los vehículos en un lugar destinado a ello. 2 Persona que cuida un parque.	DA	16	2325
1222	parrilla	Plataforma dotada de una resistencia en su superficie, que al calentarse sirve para cocinar o calentar alimentos.	DEM	6 9	238 126
1223	parrilla	Rejilla de hierro, con o sin patas, que se pone sobre la	DEM	3	935

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
		lumbre para asar alimentos. 2 Rejilla de alambre o varilla con que se arma una losa ligera de un techo.			
1224	parrillada	Reunión en el campo donde se preparan y consumen alimentos asados a la parrilla.	DM	13	2148
1225	parteaguas	Línea divisoria en la vertiente de agua de un tejado.	DA	3	940
1226	Partenón	Inmueble histórico que fue la primera biblioteca de la UACH y ahora es sede del Consejo Universitario. En el se encuentran dos pinturas monumentales y 14 paneles pintados al fresco por Luis Nishizawa.	UACH	8	542
1227	pasador	Que pasa, que aprueba los exámenes sin estudiar.	UACH	8	1421
1228	pasaje	Dinero que paga una persona para hacer uso de un transporte y boleto que se da como comprobante de ese pago o para tener derecho a ser transportado. 2 Conjunto de pasajeros o viajeros.	DEM, DLE, DA, DM	12	145
1229	pasamanos	Juego infantil de estructura metálica compuesto por dos travesaños de soporte en tubo redondo, con cinco o más pasamanos en tubería redonda, sostenida en horizontal, a determinada altura, por 2 estructuras en cada extremo, en forma de escalera.	http://juegosfamilyplay.com/productos/pasamanos	15	112
1230	pasante	Persona que ha cursado y aprobado todas las materias requeridas para una licenciatura o un posgrado, pero no ha presentado todavía su examen profesional o de grado.	DA, DEM, DLE, DGGs, DM	16	2033
1231	pasilla	Chile pasilla. Chile seco que mide entre 12 y 19 cm de largo y de 2 a 4 de ancho, de color café oscuro o negro, poco picante y ligeramente dulce; cuando está verde es la chilaca.	DA, DEM	5	806
1232	pasta	Variante de yeso blanco. Se usa para el lucido exterior de paredes y muros de las habitaciones.	DLE	3	737
1233	paste	Del inglés <i>pastry</i> 'empanadilla'. Empanada de hojaldra. Típica del estado de Hidalgo.	DA, DM	5	368
1234	pasteadora	Persona, generalmente niño, que lleva a pastar al ganado ovino.	DA	11	3542
1235	pastel	Postre o golosina que se hace con pasta de harina de trigo horneada, rellena, mezclada o cubierta de crema, fruta, mermelada, etc.	DEM	5 15	43 678
1236	pastel de carne	Platillo que se prepara con leche, huevos, pan y otros ingredientes, mezclados con carne molida, y cocido al horno, o pasta de harina rellena de carne molida y otros ingredientes, también horneada.	DEM	5	1928
1237	pastel de elote	Budín o pastel que se elabora con granos de elote fresco molido, mantequilla, polvo para hornear y sal; se agregan otros ingredientes como pasitas, huevos, canela, queso, azúcar y rajas de chile poblano; puede ser dulce o salado.	DELGM	5	1563
1238	pastel de papa	Es un plato que consiste en una base de puré de papas y relleno con carne picada y cebolla, a la que se puede agregar Morrón y tomate.	http://diccionario.sensagent.com/Pastel%20de%20papa/es-es/	5	687
1239	pastel de tres leches	Postre elaborado con un pan bañado en una salsa de leche. El pan contiene harina de trigo, azúcar, esencia de vainilla y huevo; una vez horneado y frío, se baña con una mezcla de tres leches: condensada, evaporada y entera. El pastel se decora con merengue, crema chantilly o se cubre con chocolate; el resultado es un postre, frío, húmedo y muy dulce.	DELGM	5	1179
1240	pastel partido	Juego en que los participantes se organizan en parejas formando un círculo; una pareja recorre el círculo, y "corta", en una sección, la pareja que fue "cortada" del "pastel" debe correr en dirección contraria para dar una vuelta y regresar al lugar original compitiendo contra la primera pareja por ocupar el espacio, la que no llegue a tiempo deberá hacer el siguiente corte.	http://manualparajuegosdepatio.blogspot.com/2017/11/el-pastel-partido.html	15	291
1241	pastilla	Dispositivo electrónico que contiene la aguja y las conexiones correspondientes de un tocadiscos, o 17 dispositivo electrónico pequeño y cerrado, que se inserta en algún aparato y realiza diversas funciones de control.	DEM	9	436
1242	pastizal	Terreno en el que abundan pastos que sirven para alimentar al ganado.	DEM	11	115
1243	pastor	Referido a carne de cerdo, adobada con una salsa a base de distintos chiles, ajo, vinagre y otros condimentos, y después cocinada a las brasas con piña y cebolla; se sirve troceada como relleno de tacos y tortas. 2 Taco de tortilla de maíz con carne ya cortada y aderezada, asada en una varilla puntiaguda vertical en lo alto de la cual se colocó una	DA, DGGs	5	1068

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
		rebanada gruesa de piña y media cebolla.			
1244	pasturar	Apacentar, alimentar el ganado.	DLE	13	2176
1245	pata	En Colima, tamal, compacto y duro, relleno de frijol con chile. 2 En México se consumen las patas de la res, del cerdo, del venado y del pollo, conocida también como patita. 3 Pan de dulce elaborado con una masa hecha a base de agua de azahar y pedazos de queso amarillo, que tiene forma de pata y es tradicional de Yucatán.	DM, DELGM	5	1027
1246	pateada	Acción de patear. 2 Serie de golpes dados con el pie.	DLE, DA, DGGGS	15	2335
1247	patera	Lugar donde se crían los patos. 2 Soga que se emplea para atar las patas de un animal.	DA, DLE	11	2681
1248	patín del diablo	Juguete que consiste en una plancha sobre dos ruedas y provista de un manubrio para conducirlo, sobre el que se deslizan los niños poniendo un pie sobre él e impulsándose con el otro contra el suelo.	DA, DLE, DEM, DM, DGGGS,	12	82
1249	patio	Espacio abierto en una fábrica o en una estación de ferrocarril, donde se almacenan materiales o se hacen maniobras.	DEM, DLE, DGGGS	12	422
1250	patito	Lanzar piedras a un estanque o a un río, de forma que reboten varias veces en la superficie.	DGGGS, DA, DLE	11	2829
1251	pavón	También <i>pajuil</i> . Ave galliforme tropical americana, grande, que vive en bosques densos y bajos.	DA, DLE, DM	14	740
1252	pay	Pastel que consiste en una pasta horneada en un molde profundo rellena de fruta, queso, carne, crema, etc.	DEM, DA, DM	5 6	164 1157
1253	pay de queso	Variante de pay.	DEM, DM, DA	5	592
1254	payasito	Prenda de vestir de algodón o nylon que se ciñe al cuerpo, con o sin mangas, y cubre desde los hombros hasta la entrepierna, usada principalmente por acróbatas, gimnastas o bailarines. 2 Prenda de una sola pieza para bebés.	DEM, DGGGS, DM	2	889
1255	pechito	Pez pequeño de agua dulce y color plateado con manchas o líneas de varios colores.	DA	11	1747
1256	pecho amarillo	También <i>pechiamarillo</i> . Ave insectívora de pico encorvado en el extremo, anillo ocular blanco incompleto y dos matices de color en su región ventral, grisáceo en la garganta y el pecho, amarillo claro en el abdomen y ojos pardos.	DM, DA	14	1162
1257	pecho rojo	También <i>pechirrojo</i> , <i>rubí</i> . Pájaro insectívoro de hasta 12 cm de longitud, de plumaje pardo en el dorso, vientre, cuello y parte de la cabeza de color rojo escarlata.	DA	14	1681
1258	peda	Borrachera.	DM, DA	15	1057
1259	pedicurista	Persona que tiene por oficio el cuidado de los pies.	DEM, DLE, DM, DGGGS	16	1571
1260	peineta	Pan de hojaldre con cabello de ángel.	https://culturacollectiva.com/comida/guia-pan-dulce-mexicano	5	1888
1261	pejelagarto	Pez de varias especies, de cuerpo alargado y casi cilíndrico, que alcanza una longitud de 60 cm, aunque puede llegar a medir 2 m, cubierto de escamas romboidales duras, y tiene una boca característicamente larga, provista de numerosos dientes grandes y puntiagudos; habita en ríos y lagunas de la costa del Golfo de México; su carne, blanca y de sabor delicado, es muy apreciada.	DEM, DM, DA,	5 14	1837 392
1262	pela pelas	Juego de niños muy parecido a la rayuela. 2 Esfuerzo que produce agotamiento.	DA	15	1260
1263	pelapapas	Utensilio de cocina especial para pelar papas.	DA	6 7	366 81
1264	pelaverduras	Variante de pelador. Especialmente el utensilio de cocina que sirve para pelar algunos vegetales, como las papas y las zanahorias o algunas frutas, como las manzanas.	DEM	7	1009
1265	pelota maya	Juego considerado una de las ceremonias de carácter ritual más antigua de Mesoamérica. Se dice que era un partido en el que participaban dos equipos formados por varios jugadores que quizá pertenecían a la clase noble y la finalidad era lanzar la pelota de goma al campo contrario haciéndola rebotar en el cuerpo de los adversarios y sin tocarla con las manos ni con los pies, solo se podían utilizar los hombros, las caderas y los brazos. Hay campos de juego de pelota en las zonas arqueológicas de Chichen Itza, El Tajín, Monte Albán y Tenochtitlan.	https://pueblooriginarios.com/meso/maya/maya/pelota.html	15	2165
1266	pelota mixteca	Existen diferentes formas de practicar este deporte, las cuales depende del tamaño de la pelota y si se usa o no un guante para cubrir la mano. Es un juego por equipos, normalmente de cinco jugadores cada uno, se realiza en un	Tejedor Muñoz (2010)	15	1152

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
		terreno de aproximadamente 100 metros de largo por 11 de ancho. El servicio inicial consiste en cruzar el terreno de juego y hacer botar la pelota sobre el "botadero", tras lo cual es devuelta la pelota por un jugador contrario. Quien no logre responder la pelota o la mande fuera del terreno, pierde el punto. En la actualidad se ha establecido un sistema complejo de conteo de puntos, muy similar al que se usa en el tenis. Se practica en los estados de Guerrero y Oaxaca, México.			
1267	pellizcada	Tortilla gruesa de maíz con pequeñas muescas en el borde para que puedan contener mejor el relleno y la salsa que la acompaña.	DM, DA	5	738
1268	pemache con frijoles	También <i>pemuche</i> , <i>pemuchi</i> , <i>colorín</i> . Flores rojas vistosas que aparecen en grupos cuando la planta no tiene hojas. El fruto suele ser una vaina con semillas rojas y negras, se consumen sus flores rojas y en algunas regiones se registra el consumo de sus hojas tiernas, que se cuecen con sal caliza, y se agregan a un guiso de frijoles con chile. Originario de México.	DELGM	5	1737
1269	PEMEX	Acrónimo de Petróleos Mexicanos. Empresa paraestatal productora de petróleo.	www.pemex.com	9 12	1493 294
1270	peña	Establecimiento donde se sirven bebidas alcohólicas y algunos alimentos, y donde tocan música latinoamericana. 2 Grupo de amigos o de compañeros que acostumbran reunirse en un café o en un bar, generalmente para platicar de cierto tema.	DGGS DEM, DM, DA, DLE	10	2192
1271	pepe	También <i>papán</i> , <i>pea</i> . Ave de hasta 50 cm, de plumaje negro en cabeza y cuello, gris oscuro en la parte superior y blanco en la inferior, pico amarillo con la punta negra y ojos negros con el contorno amarillo; elaboran nidos de gran tamaño y su canto es chillón y ruidoso.	DM, DA	14	1815
1272	pepena	Del náhuatl <i>pepena</i> 'recoger lo esparcido por el suelo'. Acto de recoger del suelo, uno a uno, restos de la cosecha, frutos, piedras, granos, etc.	DA, DEM, DM, DGGS	13	278
1273	pepenador	Persona que recoge, uno a uno, los granos que quedan en el suelo al levantar una cosecha de frijol, café, fruta u otra planta. 2 Persona que se dedica a rebuscar, a recoger, uno por uno, objetos de la basura que aún puedan ser útiles.	DEM, DA, DLE, DM, DGGS	10 11 13 16	1693 1238 365 796
1274	perica	También <i>perico</i> . Herramienta con que se aprietan o aflojan tuercas, que tiene dos extremos curvos, ajustados por un tornillo sinfín.	DEM	4	550
1275	periodisquista	Posiblemente referido a persona, periodista o que vende periódicos.	cvc.cervantes.es	10	1471
1276	periquera	Silla alta con brazos usada para dar de comer a los bebés o a niños de corta edad; la mayoría tiene cinturón de seguridad y una charola abatible o removible que sirve de mesita.	DEM, DA, DM	4	269
1277	perro de agua	Nutria, hurón, mamífero carnívoro.	DM, DA, DLE	11 14	3872 1170
1278	perro de las praderas	También <i>perrito de Chihuahua</i> . Pequeño roedor, de unos 30 cm de largo, que pertenece a la misma familia que las ardillas y es de color café claro, con la cola negra. Vive en el noroeste de México y suroeste de los Estados Unidos formando grandes colonias, para las que construye complejos túneles, que mantiene siempre vigilados; cuando un centinela advierte algún peligro, emite una especie de ladrido para alertar a sus compañeros.	DEM, DEA	14	584
1279	persona con poca madre	Expresa enojo o disgusto por una acción de alguien. Expresión coloquial en que poca madre se refiere a qué poca vergüenza, qué poca decencia.	DEM, DLE	10	2279
1280	pescadilla	Quesadilla rellena de un guiso preparado con carne de pescado y otros ingredientes, frita en aceite, se acompaña con salsa picante. 2 Pez de cuerpo alargado, boca grande y dorso color plateado con tonos verde olivo, mide 60 cm de largo. Habita en el Golfo de México.	DELGM	5	328
1281	pescado a la diabla	Preparación de filete de pescado previamente frito que se termina de cocer en una salsa elaborada con chile guajillo, chile de árbol, chile chipotle, ajo, cebolla y tomate.	DELGM	5	791
1282	pescado a la veracruzana	Platillo preparado con huachinango y una salsa. Anticipadamente, se elabora la salsa con ajo, cebolla, tomate y pimienta verde; a continuación, se incorpora sal, pimienta, hojas de laurel y orégano seco; al final, se agregan aceitunas y alcaparra. El pescado y la salsa se hornean	DELGM	5	1440

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
		juntos. Originario de Coatepec, Veracruz.			
1283	pescado asado	Preparación de pescado cocido sobre una parrilla al calor de las brasas de madera o carbón: existen muchas variantes. En las costas del Pacífico se prepara el pescado zarandeado, en el centro del país los mextlapiques de pescado; en Veracruz, los nahuas del norte del estado envuelven el pescado en hojas de maíz y lo cuecen al comal, mientras que en Yucatán se hace el pescado <i>tikin xik</i> .	DELGM	5	935
1284	pescado empanizado	Preparación de filete de pescado pasado por huevo, empanizado con pan molido y frito. Se sirve con una ensalada sencilla o puré de papa.	DELGM	5	1217
1285	pesero	Persona que trabaja conduciendo un pesero.	DA, DEM, DM	16	2016
1286	pesero	Coche o camioneta de transporte público con ruta y tarifa fijas; colectivo. 2 Autobús urbano de tamaño pequeño. 3 Microbús.	DEM, DM, DA, DGGS	10 12 15	204 33 1486
1287	pesquero	También <i>pescador</i> . Pantalón que llega entre el final de la pantorrilla y el tobillo.	https://www.mujerde10.com/	2	66
1288	petates de color	Referido a manteles individuales para mesa, tejidos de palma.	DEM, DA	6	872
1289	pi	Guiso elaborado con carne de cerdo y pimienta.	DM	5	1386
1290	pibipollo	Plato elaborado con carne de pollo y cerdo sazonada con especias, hortalizas y jugo de naranja, cubierta con masa de maíz y hojas de plátano y asada al horno.	DM	5	1011
1291	picada	Antojito a base de tortillas pequeñas de maíz. 2 Sope pequeño. Se elabora en Guerrero y Veracruz.	DELGM, DM	5	222
1292	picadera	Aperitivos, comida que se sirve en pequeñas raciones acompañando a una bebida. 2 Hoja pequeña de acero con filo en su parte inferior curvada para picar el tabaco.	DA	7	458
1293	picadientes	Palillo de madera u otro material utilizado para eliminar los restos de comida que pueden alojarse entre los dientes.	es.wiktionary.org	6	446
1294	picadillo	Guiso de carne molida, de res o de puerco, preparado con ajo, cebolla y jitomate finamente picados, y sazonado con sal y pimienta.	DEM, DA, DLE	5	242
1295	picas	Juego de cartas. Uno de los cuatro palos de la baraja francesa que se representa con la figura de un corazón invertido en color negro. 2 Carta que pertenece a este palo.	DEM	15	1771
1296	picnic	<u>Del inglés <i>picnic</i></u> . Comida o merienda que se lleva y toma en el campo u otro espacio abierto en la que generalmente participan varias personas que se sientan a comer en el suelo. 2 Esta comida.	DGGS	11 15	666 1708
1297	pico de gallo	Tipo de preparación parecida a una ensalada de frutas. Se puede comer como golosina, botana, guarnición de pescados o como ensalada. En Campeche, Yucatán y Quintana Roo se prepara con jícama y naranja cortadas en trocitos, jugo de naranja agria, cilantro y chile molido. En los estados del norte del país por lo general se elabora con gajos de naranja, jugo de limón, cebolla picada, chile serrano y, a veces, jitomate. En Jalisco se elabora con jícama, orégano, pepino, piña, naranja, mango, xoconostle, jugo de limón, sal y chiles serranos; algunas personas prefieren el chile piquín.	DEM, DM, DELGM	5	1980
1298	picoso	Dicho de un guiso que tiene exceso de chile.	DLE, DM, DA	5	1979
1299	picté	<u>Del náhuatl <i>pictli</i> 'envolver'</u> . Tamal de elote de pequeño tamaño.	DM, DA	5	1596
1300	pichancha	<u>Del tzeltal <i>pichachab</i> de <i>pin</i> 'olla' y <i>chachab</i> 'colador'</u> Olla de barro perforada con hoyos muy pequeños, usada para lavar el nixtamal y retirarle la cal. Se utiliza en Chiapas y en el Istmo de Tehuantepec, Oaxaca. 2 Válvula que regula el flujo de agua de la cisterna al tinaco y que sirve como filtro de la bomba que hace subir el agua.	DA, DM DELGM	6 7	1143 659
1301	pichiche	<u>Del náhuatl <i>pixixi</i>, derivado de <i>pixcoa</i> 'cubrirse de plumas el ave'</u> . Variante de <i>pijije</i> . Ave de hasta 48 cm de longitud, de color pardo oscuro rojizo en la corona y detrás del cuello, frente y lados de la cabeza grises, lomo y pecho superior castaño parduzco, vientre negro, con un área blanca grande en la parte superior de las alas, pico rosado encendido con la punta más pálida.	DM, DA, DLE	14	1158
1302	piecera	Mueble pequeño pequeño para apoyar los pies.	DM	4	809
1303	pigua	También <i>mayacaste</i> . Camarón de agua dulce de hasta 12 cm de longitud, de color amarillo verdoso en diferentes	DM, DA, DLE	14	1510

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
		tonalidades, de pinzas gruesas y fuertes. Vive en ríos y lagunas, en un hábitat rocoso y fondo arenoso, es comestible.			
1304	pija	Tornillo de cabeza plana, y redondeada con cuerdas afiladas y estrías a todo lo largo de su vástago; corta su propia rosca al penetrar y se utiliza en carpintería y herrería.	DEM	9	2442
1305	pijamada	También <i>piyamada</i> , <i>piyama party</i> . Fiesta infantil o de adolescentes, nocturna, donde tanto el anfitrión como los invitados deben ir vestidos en pijamas.	https://www.diccionariopopular.net/que-significa/pijama da	15	956
1306	pijul	También <i>pijuy</i> . Ave de hasta 30 cm de longitud, de plumaje de color negro con escamado iriscente en la cabeza y el pecho, alas relativamente cortas y redondeadas, cola larga colgante, y pico curvo y fuerte.	DA, DLE, DM	14	951
1307	pilancón	Fuente, pila. 2 Tapia, cercado. 3 Objetos amontonados.	DA	11	3651
1308	pilme	<u>Del mapuche <i>pulmi</i></u> . Coleóptero de color negro, muy pequeño, que causa mucho daño en las huertas.	DLE	14	1620
1309	pimentador	De pimentar y <i>-dor</i> . Instrumento.	DEA, DLE	7	1319
1310	pinche medio	Que es de baja calidad, de bajo costo o muy pobre.	DEM, DA, DLE	8	1720
1311	ping pong	<u>Del inglés <i>Ping-pong</i></u> Juego que consiste en un ir y venir de una pelota ligera y quebradiza, a la que golpean los contrincantes con raquetas cortas de madera, como palas, sobre una mesa dividida en dos por una red.	DEM	15	170
1312	Pingüinos	Marca comercial. Pastelitos rellenos cubiertos con azúcar glass sabor chocolate.	www.marinela.com.mx	5	1973
1313	pinta	Letrero pintado a mano sobre un muro, especialmente el de contenido político. 2 Aspecto, imagen, características, que se le atribuye a alguien o a algo por su mera apariencia	DA, DEM, DM	15	2534
1314	pintarrón	Variante de <i>pizarrón blanco</i> . Término usado para distinguir los pizarrones que utilizan los marcadores de tinta fugaz de los pizarrones verdes o negros de gis. Referido también a los electrónicos, a rotafolios y otras modalidades de tableros para escritura.	www.alfra.com/blog/producto-s-alfra/el-pintarron-	8	98
1315	piña	Fruto de la familia de las bromeliáceas. Tiene forma elipsoidal y terminación en flor de hojas, llamada corona o penacho; mide 15 a 40 cm de largo. Su pulpa es carnosa, jugosa y fibrosa. Su sabor es dulce y a veces muy ácido. La cáscara tiene tonos que van del verde al amarillo, de acuerdo con el grado de maduración que presente el fruto. Es originaria de América, donde los nativos la llamaban ananás que significa fruta excelente; los mexicas la denominaban <i>matzatlí</i> .	DEM, DELGM	11	1250
1316	piñata	Figura hueca hecha con una olla de barro, o de cartón, forrada con papel de colores, que se llena de fruta, dulces, juguetes, etc. y se cuelga de un lazo para que un grupo de personas pasen una tras otra con los ojos vendados a tratar de romperla con un palo. En México, tradicionalmente se rompe en la época de posadas, aunque también es común en las fiestas infantiles.	DEM	5	2045
1317	piocha	<u>Del náhuatl <i>piochtli</i></u> . Reparto o distribución, por persona. 2 Zapapico.	DA	11	1004
1318	pipián	Salsa que se prepara con semillas de calabaza, tostadas y molidas (también maíz o almendras), chile ancho, pasilla u otros chiles rojos según la región (cuando es roja) o con chile verde (cuando es verde), ajonjolí y otras especias; se cocina con carne, se acompaña con papas, huevos, frijoles u otros alimentos.	DEM, DM, DA, DGGG, DLE	5	261
1319	pipicha	También <i>pepicha</i> . Variedad de papaloquelite. Es un quelite, hierba comestible endémica de México que crece como maleza; sus hojas tiernas como agujas son muy aromáticas; mide 30 cm de alto, Sus florecillas son un tanto alargadas pero pequeñas, de color blanco con morado. Se le conoce sobretodo en Puebla, Guerrero y Oaxaca.	DEM	6	760
1320	pípilo	Variante de guajolote. En Guerrero y el Estado de México, cría de la guajolota.	DA, DEM, DM, DLE	14	808
1321	pirul	También <i>pirú</i> . Árbol frondoso de hasta 10 m de altura, que crece principalmente en la Mesa Central de México, en tierras áridas; sus hojas son compuestas y olorosas; da flores pequeñas y casi blancas (las femeninas en un árbol y las masculinas en otro) y frutos en racimos, formados por	DEM, DM, DA	11	1113

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
		bolitas color de rosa, de unos 5 mm de diámetro, con una semilla de sabor a pimienta, de la que gustan los pájaros. Su madera se usa para fabricar fustes y como combustible, y la resina que produce, para elaborar barnices y algunos remedios.			
1322	pisana	Tela de algodón tintado en madeja con los colores combinados a listas y cuadros.	es.thefreedictionary.com	4	983
1323	pisca	Del náhuatl <i>pixca</i> 'cosecha'. También <i>pishca</i> , <i>pizca</i> . En las labores del campo, recolección o cosecha, sobre todo de granos, como los del café, el maíz o el algodón.	DEM, DM, DA, DLE, DGGS	11 13	480 98
1324	piscador	Referido a alguien que se dedica a la pesca.	DM	13	337
1325	piscadora	Máquina para llevar a cabo la pesca. Herramienta rústica hecha de hueso para deshijar el elote.	DM	13	2077
1326	pisca	También <i>pishcar</i> , <i>pixcar</i> , <i>pizcar</i> . Cosechar el maíz desprendiendo las mazorcas del tallo y quitándoles las hojas que las cubren; cosechar algodón o café desprendiéndolos con las manos.	DEM, DA, DM	11 13	591 32
1327	pisquear	Nixtamalizar. Cocer el maíz con cal o ceniza para hacerlo digestible.	DA	13	1654
1328	pistear	Tomar bebidas alcohólicas.	DEM, DA, DM	8 15	1377 240
1329	pisto	Trago de alguna bebida alcohólica. 2 Porción muy pequeña de algo.	DEM, DA	7	1177
1330	pistos	Bebida alcohólica. Referido a alguien, ebrio, borracho.	DM, DEM, DA	15	2151
1331	pitol	Del náhuatl <i>patolli</i> 'huesecillos a manera de dados', También <i>patol</i> o <i>iquimite</i> . Árbol de hasta 10 m de altura, de tronco y ramas espinosos, hojas trifoliadas, flores en racimos, rojas, y fruto leguminoso de color escarlata con una pinta negra; tiene numerosas aplicaciones en la medicina tradicional.	DA	11	2254
1332	pitufo	Coctel, bebida alcohólica de color azul.	https://bebidasycocoteles.com/	5	1567
1333	pixoy	Del maya yucateco <i>pish</i> 'tapar' y <i>soi o sui</i> , 'culo'. Árbol de hasta 20 m de altura, de copa redonda y frondosa, hojas de margen aserrado y flores fragantes de color amarillo, agrupadas en racimos cortos; crece en climas cálidos y templados, y es empleado como depurativo de la sangre, para curar fiebres y en infecciones cutáneas. 2 Guásimo. 3 Aguardiente de caña.	DA, DM	11	3994
1334	planchador	Mueble de madera o metal, de patas plegables y superficie plana y alargada que se utiliza para planchar ropa. 2 Pieza de la casa destinada a planchar ropa allí.	DA, DGGS	4	312
1335	plantera	Maceta, recipiente de barro cocido, que, lleno de tierra, sirve para criar plantas.	DA	11	3803
1336	plantero	De planta. Recipiente en el que se siembran semillas para tener las plántulas.	www.infojardin.com	4	652
1337	plantío	Terreno más pequeño que una plantación, sembrado de plantas y cultivado por un agricultor	DEM	11	355
1338	plantón	Permanencia por tiempo indefinido de un grupo de personas frente a una oficina de gobierno para hacer una solicitud o dar a conocer su apoyo o desacuerdo con algún asunto.	DM, DA, DLE, DGGS	8 10	1391 936
1339	platanera	Variante de <i>platanar</i> .	https://que-significa.com/significado.php?termino=platanera	11	1032
1340	Platanito	Nombre de un payaso.	Internet	15	3168
1341	plátano frito	Plátanos machos maduros, rebanados y fritos en aceite o manteca de cerdo, que se emplean como guarnición o postre. Se sirven para acompañar carnes o guisos diversos. En los estados del Golfo de México es muy común que se sirvan sobre los frijoles refritos o el arroz. También se emplean para acompañar huevos, carnes saladas, cecinas y guisos de pescados y mariscos. Cuando se trata de un postre se les agrega azúcar, crema y, a veces, queso.	DELGM	5	885
1342	plática	Conferencia que sostiene alguien acerca de algún tema. 2 Acto de hablar acerca de algo o de alguien dos o más personas. 3 Iniciar una conversación.	DEM, DLE	8 15	395 332
1343	platicar	Hablar o conversar dos o más personas unas con otras intercambiando ideas, contando cosas, etc. 2 Contar o relatar algo.	DEM, DLE	8 15	1116 77
1344	plato displayado	Variante de <i>explayado</i> .	DA	6	597

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
1345	plato destendido	Variante de plato tendio, extendido.	DEM, DA, DLE	6	719
1346	plato para platillo	Plato grande, extendido, donde se sirve el platillo.	DEM, DA	6	342
1347	plato postrero	Plato pequeño para servir el postre.	http://etimologias.dechile.net/?postre	6	613
1348	plato pozolero	Relativo o perteneciente al pozole. 2 Plato de barro o cerámica, cuya concavidad tiene mucha hondura, utilizado para servir el pozole.	DM	6	664
1349	playera	Camiseta de algodón, generalmente de manga corta y sin cuello.	DEM, DM, DA, DGGG, DLE	2 8 15	3 1247 1352
1350	plaza	Establecimiento de grandes dimensiones, dividido en secciones, donde se venden productos de todo tipo.	DM	2	431
1351	plazuela	Plaza pequeña.	DEM	11	3235
1352	plebe	Cantidad grande de personas.	DA	15	3119
1353	plomero	Persona especializada en la instalación, mantenimiento y reparación de las conducciones de agua y otros fluidos, así como de otros servicios sanitarios y de calefacción en los edificios.	DEM, DM DGGG, DLE	13 16	380 64
1354	pluma	Instrumento que se emplea para escribir.	DM, DEM, DA, DLE	6	267
1355	plumón	Pluma que tiene la tinta empapada en un fieltro de diferentes espesores, que se utiliza sobre todo para subrayar un texto o escribir en un pizarrón.	DEM, DLE	8	39
1356	poc-chuc	<u>Voz maya, de poc 'cocer, asar'</u> . En Yucatán, carne de res o cerdo, finamente cortada, asada en la parrilla al carbón.	DM, DA, DGGG	5	1884
1357	pócar	Variante de póker, pókar.	DGGG	15	406
1358	podadera	Acción reiterada de podar.	DA, DGGG	13	575
1359	pókar	<u>Del inglés poker.</u> También <i>póker, pócar</i> . Juego de cartas en que después de haberse repartido cinco a cada jugador, cada uno puede ir cambiando varias según vaya la apuesta; gana el que logra una combinación superior a las de los demás jugadores. 2 En este juego, reunión de cuatro cartas de un mismo valor; la más alta es la de ases.	DEM, DGGG	15	127
1360	polaca	Política, como ocupación de enredo, tergiversación y chisme.	DEM, DM, DA	15	1208
1361	polenta	Harina para hacer atol.	DA	5	1757
1362	polín	Trozo largo y fuerte de madera, de corte cuadrado o rectangular, que sirve como base o apoyo a la duela de un piso, o para sostener la cimbra de un techo.	DEM, DA, DGGG, DM	3	389
1363	Politécnico	Acortamiento de Instituto Politécnico Nacional. Institución pública mexicana de educación e investigación que atiende los niveles de bachillerato, superior y posgrado.	www.ipn.mx	16	1021
1364	polka	<u>Del francés polka 'polaca'</u> Danza de dos tiempos, rápida, de origen polaco, muy popular durante el siglo XIX y ahora, parte de la música popular del norte de México; se baila en parejas y haciendo figuras colectivas, como túneles, cadenas, etc.	DEM	11	3768
1365	pollero	Persona que transporta ilegalmente trabajadores indocumentados a otro país, generalmente a los Estados Unidos de América.	DLE, DA, DM, DGGG	12 16	685 508
1366	pollito	Juego para bebés que consiste en balancear la mano, con los dedos juntos, hacia arriba y hacia abajo, mientras se cantan o recitan unos versos.	DA	15	2796
1367	pollo a las brasas	Pollo abierto en forma de mariposa, marinado en jugo de naranja con ajo, tomillo, orégano, laurel, sal y pimienta y asado al carbón. Una vez cocido se corta en piezas y se sirve acompañado con salsa mexicana, tortillas, cebollas cambray asadas y frijoles charros o maneados. Se acostumbra en muchas comunidades de Sinaloa y Sonora.	DELGM	5	1598
1368	pollo adobado	Guiso preparado con pollo y algún adobo.	DELGM	5	1285
1369	pollo encacahuatado	Pollo frito y cocido en una salsa de chile guajillo, jitomate, cacahuete, comino, cebolla, ajo, agua y sal. La salsa es muy espesa y de color anaranjado pálido.	DELGM	5	1509
1370	pollo enchilado	Varietades de preparados a base de pollo, cuya salsa es una mezcla de chile con especias; la forma de cocción también varía.	DELGM	5	397
1371	pollo rostizado	Carne de esta ave, untada con aceite o manteca, sal y alguna salsa, empalada en un mecanismo giratorio.	DM	5	195

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
1372	pomo	Botella que contiene bebida alcohólica.	DM, DEM, DA	15	3440
1373	pompa	Nalgas.	DLE, DA, DEM, DM	1	92
1374	pompear	<u>Del inglés to pump up 'hinchar'</u> . Desarrollar los músculos a través del ejercicio físico.	DA	15	1733
1375	ponchadura	Ponchada, pinchazo.	DA	13	1032
1376	ponche	En el juego de canicas, golpe con ventaja que da el vencedor sobre la canica del contrario, levantando la suya entre los dedos para dispararla desde lo alto, más cerca y con mejor puntería. 2 Canica de un solo color y no transparente. 3 En el juego de béisbol, eliminación de un bateador por fallar tres veces el intento de pegar a la pelota, o por impedirle al corredor llegar a la base, tocando antes la almohadilla o tocándolo a él con la pelota.	DEM, DA	15	943
1377	ponche	Bebida elaborada a partir de una mezcla de frutas como la guayaba o el tamarindo, flor de Jamaica, especias y piloncillo hervidos; se toma caliente y opcionalmente con ron.	DM, DEM, DA	5	196
1378	pony	<u>Del inglés pony</u> . Caballo de una raza de poca alzada, generalmente se utiliza para que lo monten los niños.	DEM	14	157
1379	popocho	Variedad de plátano. 2 Referido a persona que ha comido mucho. 3 Repleto, harto.	DA, DLE	5 6	1495 709
1380	popote	<u>Del náhuatl popotl</u> . Tubo pequeño, muy delgado y hueco que se utiliza para beber líquidos al sorber por uno de sus extremos.	DEM, DM, DA, DLE	5 6 7	896 127 542
1381	porro	Persona que se dedica a golpear y agredir a los estudiantes, generalmente pagada o sostenida por intereses políticos. 2 Cigarro de marihuana.	DEM, DLE	8	2476
1382	posador	De posar. Recipiente en el que posa o se pone suavemente una cosa.	DEM, DLE	6	794
1383	postit	<u>Del inglés post-it, de Post-it®</u> . Pequeñas hojas de papel adhesivo de varias dimensiones, tamaño y color, que se emplean para escribir notas.	Internet	8	1921
1384	potranca	Yegua joven que no pasa de tres años.	DEM, DLE	13	2170
1385	potreo	Doma de un potro	DLE	11	2269
1386	pozole	<u>Del náhuatl pozolli y este a su vez de tlapozonalli 'hervido, espumoso, esponjoso'</u> Guiso elaborado con granos de maíz cacahuatzintle y, por lo regular, con carne de cerdo, especialmente cabeza, orejas y trompa; en general se prepara con mucho caldo y condimentado con orégano, cebolla, chile, limón, lechuga, rábano y otros condimentos. Hay pozole rojo, blanco y verde. Se sirve en un plato especial hondo llamado plato pozolero.	DEM, DM, DA, DLE, DELGM	5 6	44 1082
1387	pozolera	Olla donde se prepara el pozole. 2 Perteneciente o relativo al pozole. 3 Relativo al pozol.	DGGS, DA, DELGM	7	1271
1388	pozontle	También <i>pozonque, pozonga</i> . Bebida de maíz cocido en cal o ceniza, quebrado y mezclado con cacao tostado, bejuco y hojas tiernas de cocolmeca. Todos los ingredientes quedan en forma de masa, con la que se hacen bolas para disolverlas en agua y servir la bebida en jícaras. Se acostumbra en Oaxaca, donde se sirve en los casamientos y festividades de la mixteca de Guerrero y Oaxaca. También se vende en los días de plaza. En la época prehispánica se utilizaba como ofrenda.	DELGM	5	1591
1389	preclareo	Técnica que sirve para distribuir correctamente la población de árboles en los terrenos. Se realiza cuando hay árboles que crecen al mismo tiempo y su diámetro es menor a 10 centímetros, pero que se encuentran muy juntos; uno de ellos, o varios, pueden haber crecido mal, chuecos o con mal desarrollo, por lo que son seleccionados para cortarse y dejar que los árboles más sanos o con mejor desarrollo se logren y se extraiga la mejor madera.	www.conafor.gob.mx	13	1923
1390	prefecto	Persona encargada de observar el orden y la disciplina en una escuela.	DEM	8 16	270 1396
1391	prensa para tortillas	También <i>tortillera, prensador de tortillas</i> . Instrumento utilizado para hacer tortillas en casa. Está fabricado de tres piezas: la base, una tapa y la manigueta, que ayuda a que la tapa presiones la masa y se forme la tortilla. Es necesario poner plástico en ambas partes, para que la masa no se quede pegada al prensador. Las más comunes son las de metal, pero existen también de madera y de tela de lona.	DELGM	7	896

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
1392	preparatoria	Ciclo de tres años de estudios posteriores a la secundaria, que capacita a una persona para cursar la educación superior. 2 Escuela o plantel en donde se imparten esos estudios. Se le llama comúnmente la <i>prepa</i> .	DEM, DLE, DA, DM, DGGS	8 10 11 16	150 309 3013 531
1393	preparatoriano	Estudiante de la preparatoria.	DA, DLE, DM, DGGS	16	1288
1394	Presidente	Marca comercial. Brandy. 2 Coctel preparado con esta bebida.	Internet	5	874
1395	pretil	Orilla saliente y reforzada de cualquier construcción, sobre la superficie del suelo, de un piso, de un techo, de una ventana. Que sirve de apoyo y de protección para no caerse, o para retener el agua.	DEM, DA	3	463
1396	privada	Calle cerrada por uno de los extremos, normalmente en mitad de una manzana, cuyo uso es particular de los vecinos que viven en ella.	DA, DEM, DM	10	880
1397	Procampo	Programa federal de apoyos directos al campo con el objetivo de complementar el ingreso económico de los productores del campo mexicano para contribuir a su crecimiento económico individual y al del país.	www.gob.mx	11 13	2388 3421
1398	profesión	Actividad u ocupación a la que alguien se dedica, especialmente la que requiere estudios universitarios, algún entrenamiento especial y licencia para ejercerla, como la medicina, la ingeniería, la antropología, la música, etc.	DEM	8 10	286 598
1399	profesionalismo	Comportamiento responsable, conocedor y eficaz de quien es profesional en alguna materia.	DEM	16	1010
1400	profesionista	Persona que ha estudiado una profesión, que tiene título universitario y la ejerce.	DM, DEM, DLE	8 10 16	910 365 849
1401	profesor	Persona que ejerce o enseña una ciencia, un arte u otra actividad (en cualquier nivel del sistema educativo); maestro.	DEM, DLE, DA, Moreno de Alba	16	8
1402	PRONAFOR	Programa Nacional Forestal	www.conafor.gob.mx	14	1882
1403	puerco horneado	Cerdo entero preparado con todo y piel. Se unta con ajo, pimienta, jugo de limón y sal y se deja reposar; se vuelve a untar con otra mezcla preparada con chiles ancho y guajillo, pasta de achiote oaxaqueño, tomillo, clavo, pimienta gorda, orégano y cebolla. Se hornea por varias horas en horno de leña. Se sirven los trozos de carne con relleno de papas y molito rojo. Se prepara para grandes fiestas u ocasiones especiales y también puede comprarse los domingos en algunos mercados regionales. Es típico de la región del istmo, en Oaxaca.	DELGM	5	1246
1404	puerquito	Pez marino de hasta 25 cm de longitud, con escamas finas, cuerpo redondeado y lateralmente plano, coloración café a gris azulado y puntos difusos de color azul en la parte superior.	DA	14	1454
1405	pulcata	Acortamiento de pulquería, usado en el lenguaje juvenil.	Internet	11	2132
1406	pulque	<i>Apócope del náhuatl poliuhqui-octli 'vino podrido'</i> Bebida alcohólica, blanca y espesa, del altiplano de México, que se obtiene por fermentación del jugo de maguey o aguamiel, extraído con el acocote, y cuya concentración de alcohol no suele ser mayor de 10% del volumen total.	DEM, DM, DA, DLE, DGGS	5 6 11 15	58 1007 621 1519
1407	pulquería	Establecimiento comercial en el que se vende y se consume pulque, y a veces también alimentos.	DEM, DA, DM, DLE	11	2365
1408	pulquero	Persona que fabrica y vende pulque. 2 Que pertenece al pulque o se relaciona con él.	DLE, DA, DM, DEM, DGGS	13 16	2465 2414
1409	pumpo	Planta cucurbitácea, rastrera con hojas verdes acorazonadas en el haz y con vellosidades grises en el envés, flores grandes amarillas en forma de campanilla, y frutos grandes que, cuando están maduros, son generalmente de color amarillento mate. 2 Guaje, bule, empleado para cargar agua.	DM, DA	11	1816
1410	pumpo de tortilla	<i>Variante del náhuatl huaxin 'el árbol del quaje'</i> Frutos grandes que, cuando están maduros son generalmente de color amarillento mate. Empleado para cargar agua. Son alargados en forma de calabaza; por la resistencia del material se usa para hacer diversas vasijas.	DM, DA	6	1059
1411	puntilla	Varilla delgada de grafito que se encuentra en el centro de un lápiz, con la que se escribe; varilla todavía más delgada, que se inserta en un lapicero para escribir.	DEM	8	255
1412	pupilente	Lente de contacto.	DM	2	1172
1413	PXNDX	Panda. Banda musical mexicana.	Internet	15	1601

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
1414	quechquémel	<u>Del náhuatl <i>quechquemiti</i> de <i>quechtili</i> 'cuello' y <i>quemiti</i> 'ropa'</u> . Prenda de vestir de algodón o de lana, en forma de cuadro con una abertura en el centro por la que se introduce la cabeza, dejando caer los ángulos sobre el pecho, la espalda y los hombros.	DEM, DM, DA, DGGGS	2	451
1415	quelite	<u>Del náhuatl <i>quiliti</i> 'verdura'</u> . Planta herbácea silvestre, de distintas variedades y especies; es comestible cuando está tierna.	DEM, DM, DLE, DA, DGGGS	5 6 11	186 422 870
1416	querreque	Reptil de color verde claro con algunas manchas café, que lo mimetizan en la vegetación; la cabeza aguda con las extremidades posteriores mucho más largas que las anteriores. 2 Pájaro de la familia de los <i>Picidae</i> , de color castaño, cabeza roja con un penacho de plumas hacia atrás, alas cortas, patas con cuatro dedos y pico recto. Vive en regiones tropicales o boscosas y se alimenta de insectos que atrapa al picar insistentemente los troncos de los árboles, produciendo un sonido muy característico que da origen a su nombre. Pájaro carpintero.	DM, DEM	14	1618
1417	quesadilla	Tortilla de harina de maíz o de harina de trigo doblada por la mitad, rellena de diversos alimentos como queso, papa, hongos, picadillo, chicharrón, flor de calabaza, etc., cocida en comal o frita; se come caliente y acompañada de salsas.	DEM, DM, DA, DLE	5 6	33 1135
1418	quesillo	Queso que se hace con tiras que se envuelven hasta formar una bola. Se derrite rápidamente por el calor y hace hebra. 2 Queso tierno, sin sal, que se emplea generalmente en algunos guisos.	DM, DLE, DGGGS	5 6	180 988
1419	queso canasta	Queso cuyo proceso de elaboración tradicional consiste en colocar la leche cuajada en una canasta especial confeccionada con palma o carrizo, que sirve para sostener la pasta y dejar salir el suero. En la superficie del queso queda marcado el tejido de la canasta a la que debe su nombre. Es uno de los quesos más buscados en el centro del país.	DELGM	5	1275
1420	queso de puerco	Alimento de cabeza de puerco, picada y prensada, con especias.	DGGGS, DEM	5	1219
1421	queso Oaxaca	Queso que se hace en tiras y se trenzan hasta formar una bola; se consume por lo regular derretido o asado. Se cuece al fuego.	DA	5	1694
1422	quetzal	<u>Del náhuatl <i>quetzalli</i> 'hermosa pluma'</u> Ave trepadora de aproximadamente 25 cm desde la cabeza hasta el nacimiento de la cola; cabeza, cuello, alas y parte superior verde esmeralda con varios reflejos; pecho rojo; cola que tiene por debajo unas plumas cortas, blancas y negras, y por arriba unas muy largas, como listones, de unos 70 cm, verdes y flexibles; copete sedoso de plumas verdes, pico breve y curvo y patas de cuatro dedos. Es una de las aves más bellas del mundo. Vive en las selvas del sureste de México y en Guatemala.	DEM, DA, DM, DLE	11	2245
1423	quexque	También <i>querque</i> , <i>carancho</i> , <i>caracara</i> . Ave del orden de las falconiformes, de medio metro de longitud y color general parduzco con capucho más oscuro, que se alimenta de animales muertos, insectos, y reptiles, y vive desde el sur de los Estados Unidos de América hasta Tierra de Fuego.	DLE, DA,	14	1657
1424	quintonil	<u>Del náhuatl <i>quiliti</i> 'verdura' y <i>tonilli</i> 'cosa calentada por el sol'</u> Planta comestible que se usa en ciertos guisados.	DM, DLE	5	715
1425	quiote	<u>Del náhuatl <i>quiotl</i> 'tallo, brote'</u> . Eje o tallo floral de algunos agaves, en cuya punta crecen las flores; algunos alcanzan gran altura, como el del maguey, que puede medir hasta 5 m. Se come cocido o asado y sus flores (o gualumbos), en torta de huevo. También se usa como viga en los techos de las casas rústicas. 2 Tallo floral de otras plantas semejantes.	DEM, DM, DA, DLE	11	1756
1426	rabón	Camión de carga con un solo eje trasero, utilizado para carga voluminosa pero no pesada. 2 Camión de redilas pequeño.	DM, DEM	12	997
1427	raid	<u>Del inglés <i>ride</i> 'viaje, paseo'</u> . También <i>ray</i> . Viaje gratuito que le ofrece o le da una persona a otra para llegar a alguna parte.	DEM, DA, DPD	12	176
1428	raíz	Camote.	DEM, DGGGS	7	955
1429	rajas	Chile cortado en tiras. Cuando en México se habla de rajas, casi siempre se hace referencia a las de chile poblano, pero también existen las de chilaca, jalapeño y chile de agua. El proceso de elaboración y los usos varían dependiendo del chile y de la región. 2 Tiras de chile poblano, sin semillas ni	DGGGS, DEM DELGM	5 7	490 1427

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
		venas, fritas con cebolla. Comúnmente se sirven con crema y granos de elote.			
1430	ralear	En una montaña, cortar los árboles de madera menos aprovechable para facilitar el crecimiento de los que se pueden explotar comercialmente. 2 En agricultura, arrancar plantas débiles o fuera de tipo, cuando alcanzan una altura entre 10 y 20 cm. 3 Arrancar matas en un cultivo por haber nacido en exceso.	DA, DLE	13	548
1431	raleo	En algunos cultivos, como el del frijol y el del maíz, acción de arrancar las plantas que han nacido muy juntas.	DA, DLE	13	202
1432	rally	<u>Del inglés rally.</u> Carrera generalmente de automóviles o motocicletas en que los concursantes solo alcanzan la meta después de haber pasado por un cierto número de etapas o de haber superado diversas pruebas.	DEM	12 15	706 1871
1433	ranchería	Conjunto de ranchos. 2 Conjunto muy pequeño de casas levantadas en el campo y de condición humilde.	DEM, DM, DLE	11	579
1434	Rancheritos	Marca comercial. Frituras y botanas de harina de maíz o de trigo.	rancheritos.co m.mx	5	1184
1435	ranchero	Persona que es dueña de un rancho o que vive en él y se dedica al trabajo del campo. 2 Propietario acaudalado de una hacienda ganadera o agrícola.	DEM, DM	11 13 16	450 500 1192
1436	Rancho Escondido	Marca comercial. Licor de agave.	https://www.grupocoronaspirits.com/	5	344
1437	Rancho Viejo	Marca comercial. Tequila.	https://connectamericas.com/es/company/tequilas-rancho-viejo-sa-de-cv	5	711
1438	rascar	En Puebla, cosechar la papa.	DEM, DA	13	324
1439	rascasuelos	Diseño de arquitectura mexicano que consiste en una torre de 65 pisos que se hundirá unos 300 metros bajo tierra en el que un hueco central permitirá que la luz solar llegue a todas las plantas subterráneas y los primeros 10 pisos estarán destinados a un museo y centro cultural dedicado a las culturas maya y azteca.	http://www.abc.es/20111018/ciencia/abc-rascasuelos-rascacielos-subterraneeo-corazon-201110180907.html	10	1439
1440	raspadera	Acción de raspar. 2 Raspadura	DA, DLE	7	992
1441	raspar	Desprender la viruta del tronco o cajete del maguey, estimulando la producción de aguamiel. 2 Frotar o rozar con algo áspero, arrancando pequeños pedacitos de una superficie.	DEM	13	741
1442	rastra	Instrumento agrícola con dientes o discos metálicos fijos en una viga o armazón de hierro, que sirve para desmenuzar o desmoronar la tierra después del barbecho.	DEM	11 13	133 42
1443	rastrar	De rastra	DEM	13	253
1444	rastrear	Trabajar la tierra con rastrillo para desbaratar los terrones, sacar las piedras, alisar el terreno, etc. 2 Seguir el rastro dejado por algo o alguien para encontrarlo o averiguar dónde fue a parar.	DEM	13	45
1445	rastrojear	Recoger los últimos frutos de un cultivo, especialmente los del maíz. 2 Arrancar el rastrojo con el fin de buscar papas y hortalizas. 3 En el proceso de la comercialización del tabaco, separar los matules estropeados o de mala calidad.	DA	13	357
1446	ray	Variante de raid.	DA	12	488
1447	raya	Pago o salario, por lo general el que se hace cada semana.	DEM, DA	11	2354
1448	rayar clase	Faltar a clase	UACH	8	1929
1449	recamarera	Persona que hace el aseo y el arreglo de las recámaras de una casa o de un hotel.	DEM, DA, DLE	16	683
1450	recargadera	Barandal con determinado diseño que permite separar áreas mientras sirve de descanso temporal	Internet	4	277
1451	recaudo	Nombre que recibe una mezcla de especias e ingredientes aromáticos molidos que se utilizan como sazonadores de guisos y platillos. El resultado son pastas o polvos indispensables en la cocina de varias regiones del país, principalmente en la península de Yucatán. Muchos recaudos se pueden comprar preparados en puestos especiales en los mercados populares.	DEM, DA, DM, DLE, DGGS DELGM	6 7	697 994
1452	reclinador	Mesa para elaborar planos.	UACH	8	1703
1453	recogedor	Utensilio con el que se recoge del suelo u otra superficie la	DEM	3	572

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
		basura o el polvo que se barren.			
1454	recubrimiento	Acto de recubrir una superficie con alguna sustancia o material. 2 Capa o cubierta de alguna sustancia o material que se extiende, adhiere o amolda sobre una superficie; revestimiento.	DEM	3	1280
1455	redila	Reja de listones entrecruzados situados en la caja de carga de un camión o de otro vehículo de transporte de mercancías.	DEM, DM, DA	12	243
1456	refaccionaria	Establecimiento donde se venden refacciones para autos, máquinas, etc.	DEM, DA, DLE, DM	10	813
1457	refino	Nombre genérico que se aplica a los aguardientes, con especial relevancia al de caña, sobre todo en comunidades indígenas en el centro y sur del país. 2 Aguardiente de baja calidad.	DM, DA, DLE DELGM	5	1573
1458	regaños sordos	Posible variante de oídos sordos. Hacerse el sordo, no escuchar lo que no le conviene.	DEM, DLE	3	1087
1459	reguetonero	Persona que canta o baila reguetón. 2 Persona amante del reguetón. 3 Relativo al reguetón	DA, DM	10 16	3176 1072
1460	rehilete	Juguete infantil que consta de un palito o alambre y una especie de molinito o hélice en uno de sus extremos, cuyas aspas o ruedas giran con el viento.	DA, DEM, DGGGS, DM	15	2286
1461	rehilete	Herramienta para riego agrícola. Aspersor.	Internet	11 13	1715 3401
1462	rejilla	Utensilio de pastelería, redondo o rectangular, de alambre de hierro estañado o alambre de acero inoxidable, y a menudo con pequeños pies, en el que se colocan algunos pasteles cuando se desmoldan al salir del horno; el vapor se encapa mientras se enfrían, y esto evita que se reblandezcan. 2 Accesorio que se sitúa en una fuente o una grasería y evita que la pieza que se asa se impregne de su jugo de cocción. 3 Caja que tiene un conjunto de compartimentos regulares, divididos por tiras o listones, y sirve para transportar y guardar algún producto.	DEM, DELGM	6 7	931 340
1463	rellena	También moronga, morcilla. Embutido que se hace con la sangre del cerdo.	DEM, DLE, DA, DGGGS	5	1367
1464	relleno negro	En maya este relleno se <i>llama but</i> , 'embutido o relleno'. Platillo elaborado con picadillo de carne de cerdo, guisado con jitomate, epazote y claras de huevo cocidas y picadas. Todo se condimenta con recado negro y se mezcla con claras de huevo crudas para que adquiera consistencia de pasta mientras se cocina. Se mete en el pavo, que luego se cose con aguja e hilo cáñamo para cerrarlo, y se cuece en agua con más recado negro hasta que esté suave. Típico de la península de Yucatán.	DELGM	5	2004
1465	removedor	Que remueve, que sirve para remover.	DGGGS	7	375
1466	reposadera	Sumidero, conducto que sirve de desagüe.	DA	4	582
1467	resaca	Selección de frutos por su calidad. 2 Recogida de los últimos frutos de una cosecha. 3 Grano de café de mala calidad que solo se comercializa en el mercado nacional.	DA	13	1221
1468	resbaladilla	Juego de niños en que se deslizan por una bajada diagonal pulida a la que se accede desde lo alto de una escalera de mano. 2 Construcción formada por una escalera y un plano inclinado, que sirve para que los niños se deslicen por ella.	DEM, DGGGS, DA, DM	12 15	1505 34
1469	resortera	Palo terminado en uno de sus extremos por dos puntas en forma de una horqueta, a cuyos extremos se unen los de una liga para estirarla y disparar objetos pequeños.	DA, DLE, DGGGS, DM	15	398
1470	restaurant	<u>Del francés <i>restaurant</i></u> Establecimiento comercial donde se puede comer y beber.	DGGGS, Moreno de Alba 2012	10	95
1471	restirador	Mesa alta, de superficie amplia y generalmente inclinada, o capaz de inclinarse en diversos ángulos, que utilizan los dibujantes o arquitectos para colocar el papel sobre el que trabajan,	DEM, DA, DLE, DM, DGGGS	4	158
1472	restrojea	Variante de rastrojea. Recorrer una plantación para recolectar los últimos frutos de un cultivo, especialmente maíz o frijol.	DA	13	3547
1473	retazo	Trozo de carne.	DEM, DA, DGGGS	5	2003
1474	revoltijo	Guisado de romeritos, camarones, nopales, papas y mole; se come principalmente durante a cuaresma y las fiestas navideñas. 2 En varios lugares del centro de México, licor elaborado con jugo de tuna y mezcal.	DEM, DA	5	1855
1475	revolvedor	Varilla, generalmente de plástico, usada para remover	DA	7	196

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
		bebidas.			
1476	revolvedora	Máquina para remover la harina y la masa del pan.	DA	7	197
1477	revolvedora	Máquina, y camión que la lleva, que revuelve el cemento, el agua, la arena y la grava para la construcción de casas, edificios, carreteras, etcétera.	DEM, DGGs, DA, DLE	11	2764
1478	rila	Bicicleta.	DM, DA	12	1234
1479	robili robili	Dinámica para integrar jugadores en los equipos participantes que se han puesto en fila, entrelazados; con la expresión <i>robili robili que se venga...</i> (nombre del jugador) lo retan a romper el lazo, si lo consigue vuelve a su equipo, si no lo logra, se integra al equipo.	Internet	15	1381
1480	roce	Limpieza de las matas y plantas inútiles de un terreno.	DA	13	1025
1481	rock	Del inglés <i>rock</i> . También <i>rock and roll</i> . Música popular de origen estadounidense, derivada de una mezcla del jazz, el blues y la música folk, que surgió durante la década de 1950. 2 Género musical surgido en la década de 1960 como evolución del anterior, al que añade la influencia de otras muchas tradiciones musicales, por lo que su esquema rítmico, sus melodías y su instrumentación son más complejos y variados, y su baile, cuando lo hay, es más libre.	DEM	8 10 15	2381 579 587
1482	rodete	Disco de metal, generalmente labrado, que se halla en el arco de la espuela, y de donde sale el pihuelo.	DA	13	953
1483	rollete	Rueda o círculo pequeño. 2 Miembro giratorio de la turbina hidráulica; rotor.	DLE, DEM, DA	13	3123
1484	romeritos	Planta herbácea de la familia de las quenopodiáceas, de hojas carnosas, lineares, de 1 a 2 cm, de sabor salado, comestible. Después de cocida puede añadirse a salsas o guisos, tradicionalmente se usa como parte del guiso llamado revoltijo (especie de mole con nopalitos tiernos, papas y tortas de camarón seco), que es típico de la cuaresma, Navidad y Año Nuevo. Crece o se cultiva en terrenos salobres, especialmente en el Valle de México.	DEM, DM, DA, DGGs, DELGM	5	869
1485	roña	Juego infantil en el que uno de los participantes persigue a los otros hasta tocar a uno de ellos, quien a su vez debe perseguir a los demás, a menos que se encuentren en una base donde están a salvo.	DA, DEM, DGGs, DM	15	114
1486	rosticería	Del italiano <i>rosticceria</i> . Establecimiento donde se venden pollos rostizados	DM, DA, DGGs, DLE	10	785
1487	rostizador	Del inglés <i>to roast</i> 'asar, tostar'. Derivado de rostizar. Aparato que tiene un mecanismo giratorio que permite asar pollos lentamente.	DGGs	7	782
1488	Rotoplas	Marca comercial mexicana que desarrolló los tinacos para el almacenamiento de agua.	rotoplas.com.mx	4 7	627 1322
1489	rotulero	Rotulista.	DA	16	1993
1490	rueda de San Miguel	Ronda infantil, donde se toman todos de las manos para formar un círculo; se va girando y se empieza a cantar la canción, en el momento en que cada uno escucha su nombre, se da la vuelta y comienza a girar de espaldas, así se queda hasta que el juego termina, cuando todos quedan al revés. La canción que se canta durante el juego es: a la rueda, rueda de san Miguel, san Miguel, todos cargan su caja de miel, a lo maduro, a lo seguro, que se voltee (nombre del niño) de burro.	Internet	15	99
1491	rueda de la fortuna	Juego mecánico destinado a la diversión, formado por una o hasta tres grandes ruedas a cuyo alrededor cuelgan canastillas con asientos para las personas, que gira verticalmente con ayuda de un motor, muy usual en las ferias o parques.	DEM, DGGs	15	51
1492	ruletero	Chofer de taxi que no tiene sitio fijo sino que trabaja y busca pasaje recorriendo las calles. 2 Taxi sin parada fija.	DEM, DA, DLE	12 16	352 2378
1493	ruteo	Itinerario.	DA	13	1437
1494	rutero	Persona que conduce un vehículo de transporte colectivo con una ruta fija.	DA	10	2990
1495	sabadosis	Evento sabatino donde los chapingueros (estudiantes de la Universidad Chapingo) se relajan, se divierten y bailan.	https://es-la.facebook.com/SabadosisChapingo/	8 15	1714 403
1496	sabino	También <i>ahuehuete</i> . Árbol de la familia de las cupresáceas de hasta 40 m de altura y tronco que puede alcanzar hasta 14 m de diámetro, de corteza oscura, blanda y rugosa, copa frondosa y hojas ordenadas en espiral que yacen en dos	DA, DLE, DEM, DM	11	3389

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
		filas horizontales superpuestas, fruto en forma de piña oval. Por su elegancia, se cultiva como planta de jardín. Originario de América del Norte.			
1497	Sabritas	Marca comercial. Frituras y botanas.	www.sabritas.com.mx	5	51
1498	sacatierra	Herramienta con dos palas unidas por un eje y sostenidas por dos cabos torneados para perforar círculos en suelo.	Internet	11	2633
1499	SAGARPA	Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación.	www.sagarpa.gob.mx	11 13	889 1579
1500	sal de gusano	Mezcla de sal con polvo de gusano de maguey rojo, tostado. El gusano se mezcla con sal, se tuesta en un comal y luego se muele; se puede agregar porciones de chile seco molido. Se utiliza para acompañar el mezcal.	DELGM	5	1820
1501	salamandra	Aparato de cocción eléctrico o de gas, de panel irradiador, utilizado por los profesionales para glasear, gratinar o caramelizar ciertos alimentos salados o dulces.	DELGM	7	842
1502	salbute	<u>Del maya zaal 'ligero' y but 'relleno'</u> . En Yucatán, Tortilla de maíz, especie de chalupa rellena de carne de cerdo, jitomate y otros ingredientes.	DA, DM, DLE, DGGGS	5	330
1503	salón de fiestas	Local que se alquila, con servicio o sin él, para realizar diversas celebraciones.	DA, DEM, DGGGS	10	621
1504	salpicadero	De salpicadera. Salpicadura reiterada.	DA	7	819
1505	salsa de chicharrón	Platillo que consiste en chicharrón guisado en salsa verde o roja. El chicharrón en salsa verde, se prepara en una salsa cocida de chiles verdes y tomate; en salsa roja la preparación es con jitomates y chiles. Este guiso es un plato fuerte en las comidas del mediodía; se acompaña con arroz o frijoles.	DELGM	5	594
1506	salsa de guaje	Salsa picante elaborada con guajes frescos, asados y molidos con sal y una variedad de chile verde llamada mochiteco. Se utiliza para condimentar o acompañar algunos platillos.	DELGM	5	949
1507	salsa de huevo	Preparación elaborada con huevos batidos y fritos en manteca de cerdo con salsa de jitomate, chiles jalapeños, cebolla y sal; se acostumbra acompañar con frijoles.	DELGM	5	495
1508	salsa de molcajete	Es la salsa que se elabora en el molcajete machacando con el tejolote los ajos, los tomates rojo o verde y los chiles; al final se agrega cebolla y cilantro picados. Se conserva en el mismo recipiente.	DELGM	5 11	1417 2212
1509	salsa de queso	También <i>queso en salsa</i> . Platillo que consiste en queso fresco preparado en salsa de tomate y chile de agua, aromatizado con epazote. Los trozos de queso se sirven bañados con bastante salsa.	DELGM	5	1145
1510	salsa de soya	Salsa que se obtiene a partir de soya, trigo, agua y sal. Varios ingredientes complementarios pueden entrar en su composición tales como cerdo picado, jengibre y hongos o paté de anchoas para darle cuerpo. Tiene el mismo valor nutritivo que un extracto de carne, y mejora con el tiempo.	DEM, DA, DLE DELGM	6	795
1511	salsa de tasajo	Plato que se prepara con carne de res a la que se le agrega pimienta, recado, clavo y mucho limón; empapada en ese jugo se asolea durante cuatro o cinco horas. Ya seca se fríe a la plancha y se sirve con un aderezo de jitomate rojo asado llamado chirmol.	www.eluniversa.com.mx	5	1738
1512	salsa de tomate	Salsa molida hecha con jitomate, cebolla, chile dulce y, a veces, chile habanero. Se prepara en la península de Yucatán.	DELGM	5	1274
1513	salsa picante	Preparación que consiste en una mezcla de algún fruto o verdura, hierbas de olor, especias y casi invariablemente algún tipo de chile, que se emplea para cocinar o acompañar un platillo. En México las salsas de mesa son las diversas preparaciones picantes con las que se aderezan los alimentos al momento de consumirlos. Se preparan con chiles martajados, picados o molidos, frescos o secos, asados, ahumados, cocidos o crudos y, por lo general, mezclados con tomate o jitomate, ajo y cebolla. Las hierbas aromáticas que más se utilizan son epazote y cilantro. Entre las especias con las que se condimentan están la pimienta negra y la de Tabasco, el comino y el clavo. En algunos casos puede llevar frutas, verduras, semillas, quesos o cualquier ingrediente que le dé su característica peculiar.	DELGM	5	2014
1514	salsa roja	Salsa de jitomates (rojos), chile serrano y ajo.	DGGGS	5	765
1515	salsa Valentina	Valentina es una marca mexicana de salsa picante comercializada por 'Salsa Tamazula' de la ciudad mexicana	https://www.salsavalentina.m	5	1791

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
		de Tamazula de Gordiano y elaborada en la ciudad de Guadalajara, Jalisco.	x/		
1516	salsa verde	Salsa de tomate verde, chile serrano, ajo y cilantro.	DGGS	5	562
1517	salsear	Añadir a una preparación, con una cuchara o cucharón pequeño, toda o una parte de la salsa de acompañamiento. Esta operación se realiza cubriendo el plato o rodeándolo tan solo con un cordón de salsa. El resto se sirve en una salsera.	DELGM	6	68
1518	salteador	Utensilio especial para saltear.	DEA	7	565
1519	san Ignacio	Campo experimental de la Universidad Autónoma Chapingo.	UNACH	11	1183
1520	sándwich	Variante de sandwich.	DPD, DA	5	486
1521	sandwich	<u>Del inglés <i>sandwich</i> 'emparedado'</u> . Emparedado elaborado generalmente con dos rebanadas de pan de caja, por lo regular, untadas con mantequilla, mayonesa, mostaza u otros ingredientes, entre las que se colocan los alimentos fríos como jamón, pollo, queso, huevo, vegetales u otros alimentos.	DEM, DEA	5 11	50 3625
1522	sandwichera	Derivada de sandwich. Recipiente especial para guardar sándwiches.	DM	6 7	1231 103
1523	sángüich	Variante de sandwich.	DPD, DA	5	392
1524	saraguato	<u>Voz de origen caribe, del cumanagoto <i>araguata</i></u> . De los araguatos interpretado como los saraguatos. Mono aullador, de cola prensil, y con el hueso hioides grande y hueco, en comunicación con la laringe, le permite lanzar sonidos que se oyen a gran distancia.	DGGS, DM, DLE, DA	14	638
1525	saramuyo	Fruto casi redondo de color verde amarillo o blanco azulado, con pulpa blanca, aromática y dulce; de semillas negras y duras.	DM, DA	5	1608
1526	sarape	Especie de frazada de lana o colcha de algodón, generalmente con dibujos de colores vivos, con abertura o sin ella en el centro para la cabeza, que sirve para abrigarse.	DEM, DM, DLE, DA, DGGS	2 9	253 767
1527	sascab	<u>Voz del maya yucateco</u> Tierra blanca de origen calizo que se emplea en construcción	DM, DA	3	703
1528	satín	<u>Del francés <i>satín</i></u> Tela muy fina parecida a la seda, lisa y brillante. 2 Tejido parecido al raso.	DEM, DGGS,	2	865
1529	Sauza	Marca comercial. Empresa tequilera	www.casasauza.com	5	1187
1530	scout	<u>Del inglés <i>scout</i> 'explorador'</u> . Que forma parte de una agrupación dedicada al excursionismo en el campo y cuya actividad física está destinada a dar una formación moral, una disciplina, un sentido de solidaridad y ayuda a los demás.	DEM	13 15	2903 3019
1531	secaplatos	También <i>escurridor</i> . Utensilio de cocina por lo general ubicado al lado del fregadero que es utilizado para secar al aire platos, vasos, cubiertos y otros accesorios mojados. 2 Paño de cocina.	Internet	7	905
1532	secas	Temporada en la que no llueve; en México, por lo general, entre noviembre y abril.	DEM, DA	11	1580
1533	secundaria	Ciclo escolar de tres años que se realiza después de la primaria y antes de la preparatoria (bachillerato). 2 Lugar, o edificio donde se realizan estos estudios. Enseñanza obligatoria.	DEM, DM	8 10 11 16	230 574 695 1276
1534	secuoya	<u>Del inglés <i>secoyia</i></u> . Género de árboles pertenecientes a las coníferas de la familia de las taxodiáceas, con dos especies de América del Norte, bastante difundidas en nuestros parques y arboretos. Ambas son célebres por sus grandes dimensiones y majestuoso porte. Una de ellas es la velintonia; la otra, con hojas parecidas a las del tejo, es mucho más abundante en las montañas de la costa occidental de los Estados Unidos.	DLE, DPD	11	3028
1535	seguiditas	También <i>seguidilla</i> . Juego infantil de la roña. 2 En el juego del póker, cinco cartas en orden numérico progresivo; corrida.	DEM, DA	15	1915
1536	segundar	Echar más tierra a un terreno ya sembrado para favorecer el crecimiento de las plantas.	DM, DA	11	1224
1537	segundear	Variante de <i>segundar</i> . En las labores agrícolas, desyerbar por segunda vez la sementera.	DA	13	2760
1538	segundeo	De <i>segundear</i> o de <i>segundero</i> . Dicho de un fruto segundo que dan ciertas plantas dentro del año.	DA, DLE	13	1986

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
1539	Selva Mágica	Parque de diversiones con juegos mecánicos en Guadalajara, Jalisco, México.	www.selvamagica.com.mx	15	3086
1540	semana inglesa	Juego para adolescentes en el que una pareja se pone de espaldas y una tercera persona menciona uno a uno, y en secuencia, los días de la semana. El chico y la chica tienen que voltear la cabeza al lado que prefieran (izquierda o derecha), si coincide y los dos voltean hacia el mismo lado (uno volteo a su izquierda y el otro a su derecha) se cuenta como un beso, si voltean hacia lados diferentes, (ambos voltearon a su izquierda o a su derecha) se cuenta como una cachetada, que la mujer le da al hombre. Al final, se cuentan los besos y las cachetadas, se dan los besos y la chica da las cachetadas.	https://www.chilango.com/	15	436
1541	SEMARNAT	Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales. Dependencia de gobierno mexicano que tiene como propósito fundamental, constituir una política de Estado de protección ambiental, que revierta las tendencias del deterioro ecológico y sienta las bases para un desarrollo sustentable en el país.	www.gob.mx/semarnat	14	1845
1542	sembradío	Terreno que está sembrado o que se siembra.	DEM	8	1088
1543	sembrador	En ciertas regiones, instrumento que se utiliza para sembrar, donde se guardan las semillas que después se depositan en la tierra; está hecho de un tecomate al que se le hacen cuatro perforaciones por donde pasará la reata para amarrarse en la cintura.	DEM, DA, DLE	11	403
1544	servicio automotriz	Que pertenece a la mecánica y a la industria de los automóviles o se relaciona con ellos.	DEM	10	2448
1545	servidor público	Persona que trabaja en las oficinas de gobierno.	DEM	16	1218
1546	Servillama	Marca comercial.	Internet	11	3124
1547	sexoservidor/a	Referido a las personas que se dedican, en vía pública, a la venta del servicio sexual. 2 Prostitutas.	DM	10 16	1354 557
1548	sexy	<u>Del inglés <i>sexy</i>.</u> Tratándose de una persona, de su cuerpo, su voz, sus maneras, que es sensual y atrae sexualmente.	DEM	1	290
1549	short	En el béisbol, jugador defensivo que cubre el área media del campo de juego y se coloca detrás de la segunda base; shortstop.	DEM	15	2095
1550	short	<u>Del inglés <i>short</i> 'corto'.</u> Pantalón corto que llega aproximadamente a la mitad del muslo.	DEM	2 9	6 786
1551	show	<u>Voz tomada del inglés.</u> Espectáculo artístico, principalmente el que está compuesto por números musicales, cómicos, de magia, etc., como los que se presentan en centros nocturnos o se transmiten por televisión. 2 Organizar o producir un escándalo.	DEM, DGGS	10 15	2286 2120
1552	Si quieres	Título de una canción.	Youtube	15	3408
1553	sillón a jota	Sillón tipo mecedora, con efecto balancín.	Internet	4	402
1554	sitio	Lugar en donde esperan taxis o coches de alquiler a que se les llame para salir a dar servicio.	DEM, DLE, DGGS	10	1131
1555	slogan	<u>Del inglés <i>slogan</i>.</u> Frase publicitaria breve y atractiva con la que se anuncia algún producto, servicio, etc. y con la que se pretende lograr la identificación inmediata de este entre los consumidores.	DEM	10	3216
1556	smog	<u>Del acrónimo inglés <i>smoke</i> 'humo' y <i>fog</i> 'niebla'.</u> Concentración de humos, polvos, gases y otros residuos contaminantes que flotan suspendidos en el aire, particularmente en las grandes ciudades y zonas industriales, que forma una especie de bruma o nube y altera las condiciones naturales de su medio ambiente.	DEM, DGGS	10 12	22 449
1557	smoking	<u>Del inglés <i>smoking</i>.</u> Traje de vestir masculino que se usa en situaciones formales; el saco tiene el cuello y las solapas forradas de seda o raso. Se lleva con camisa blanca y corbata de moño.	DEM	2	87
1558	soccer	<u>Del inglés <i>soccer</i>.</u> Se pronuncia sóquer. Fútbol, cuando se quiere distinguirlo del fútbol americano.	DEM	15 16	61 1901
1559	softbol	<u>Del inglés <i>softball</i> 'bola suave'.</u> También <i>sofbol</i> . Deporte de equipo en el que se golpea una pelota con un bate.	https://guiafitness.com/el-softball.html	15	329
1560	soldadito	Ave caradriforme americana migratoria, pequeña, de vuelo lento, cuerpo muy delgado y pico, patas y cuello largos y finos, que habita en aguas dulces o saladas, poco profundas.	DLE	14	1906
1561	solera	Baldosa, ladrillo plano que cubre el suelo. 2 Viga del techo	DA	3	383

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
1562	sombrero	En el futbol, hecho de pasar la pelota sobre la cabeza de un rival para recogerla enseguida.	DA	15	3081
1563	sonidero	Persona especializada en mezclar ritmos populares para fiestas y que trabaja en barrios.	DM	16	1936
1564	sopa aguada	También <i>sopa caldosa</i> . Platillo que está hecho a base de caldo; porque se llama al arroz o la pasta sopa seca.	DEM, DGGS	5	881
1565	sopa azteca	También <i>sopa de tortilla</i> . Consta normalmente de caldo de pollo con epazote, condimentado con jitomate o chiles secos como el pasilla o ancho, al que se añade tiras de tortilla de maíz fritas. A esta base se pueden añadir otros ingredientes como queso, tiras de chile pasilla, aguacate, pollo desmenuzado, crema, cilantro picado, cebolla picada, jugo de limón, trozos de chicharrón.	DELGM	5	928
1566	sopa de camarón	Platillo líquido que se hace cocinando en agua camarones frescos o secos a la que se pueden agregar tomates, zanahorias, papas, etc.	DEM	5	639
1567	sopa de hongos	Preparación elaborada con hongos partidos en trozos o rebanados, salteados en aceite, con cebolla, ajo, y epazote picados, cocidos en agua o caldo de pollo. Se sirve con abundante trozos de hongos y se puede incluir flores de calabaza y alguna otra verdura como calabacitas, rajas de chile.	DELGM	5	1086
1568	sopa de letras	Preparación con pasta de letras que se ha cortado mecánicamente en forma de las letras del alfabeto y los números del 1 al 9. Se sofríe con tomate, cebolla, ajo, verduras picadas y, al final, se agrega caldo de pollo.	https://www.mexicoenmicocina.com/sopa-de-letras/	5	939
1569	sopa de maíz	Guiso en el que se cuecen granos de maíz natural en caldo de pollo, condimentado al gusto; cocido el maíz se puede dejar en grano o licuarse.	https://amantedelacocina.com/cocina/2013/08/sopa-de-maiz/	5	1429
1570	sopa de mariscos	Variedad de sopas que se preparan cocinando combinaciones distintas de mariscos en caldo, condimentadas con jitomate o chile. Se elabora y consume a lo largo de ambos litorales de la república.	DELGM	5	860
1571	sopa de pasta	Nombre que designa a una gran variedad de sopas elaboradas con pastas de harina de trigo. El nombre de este platillo cambia según la forma o la figura de la pasta; puede ser sopa de macarrones, de fideos, de letras, etc. La pasta se fríe en aceite hasta dorar y luego se añade a un caldillo de jitomate, casi siempre preparado con caldo de pollo o de res, para que se cueza lentamente.	DELGM	5	424
1572	sopa de pescado	Variedad de sopas o caldos que por lo regular tienen como base un caldillo hecho con cebolla, jitomate y caldo de pescado, a veces aromatizado con orégano, laurel y/o perejil; se sazona con diferentes chiles, según la región, y se le agregan trozos de pescado, o en algunos casos mariscos, además de zanahoria y papa. El plato se sirve con limones partidos para exprimir y chiles picados o cualquier salsa para agregar al gusto. Se prepara comúnmente en ambas costas de México, en especial en la región del Sotavento, en Veracruz, se utilizan pescados como robalo, huachinango, negrilla o chema.	DELGM	5	1041
1573	sopa de tortilla	Consta normalmente de caldo de pollo con epazote, condimentado con jitomate o chiles secos como pasilla o ancho, al que se agrega tiras de tortilla de maíz fritas. A esta base se pueden añadir otros ingredientes, como queso panela o ranchero, tiras de chile pasilla fritas, aguacate, pollo desmenuzado, crema, cilantro picado, cebolla picada, jugo de limón, trozos de chicharrón y rajas de chile poblano, entre otros.	DELGM	5	1400
1574	sopa de verduras	Compuesta con diversas verduras y hortalizas, cortadas en pequeños cubos y cocidas en caldo de pollo o agua. Las verduras pueden ser calabacitas, chayotes, espinacas, zanahorias, chícharos, elote, etc.; el caldo contiene ajo y cebolla y se colorea con tomate licuado y frito.	DELGM	5	199
1575	sopa Maruchan	<u>Voz japonesa 'pequeño círculo'</u> . Marca comercial japonesa. Sopa de fideos instantáneos que se encuentran empaquetados en un envase de poliestireno expandido para que se le pueda añadir agua hervida y así cocinarlos.	https://www.brasosnews.com/index.php/marcas/972-maruchan	5	631
1576	sopa prehispánica	Plato que tiene como base un caldillo, nopales y epazote, además de otros ingredientes tradicionales; se sirve con	Internet	5	1276

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
		caldo.			
1577	sope	Gordita de maíz con un reborde en la orilla, generalmente frita, en cuya parte superior se ponen frijoles molidos y refritos; carne, pollo, o chorizo desmenuzado, salsa con chile, y algunos otros ingredientes, como queso, crema y lechuga. Se acostumbra principalmente en la Ciudad de México, en el Estado de México, Jalisco, Colima, Michoacán, Guerrero y Oaxaca.	DEM, DM, DGGS	5 6	62 767
1578	sopero	Referido a cucharón sopero.	https://listado.mercadolibre.com.mx/cucharon-sopero-	6 7	344 518
1579	sopito	Sope pequeño que mide 6 cm de diámetro, se rellena de carne de cerdo mezclada con cebolla, pimienta, clavo y ajo. Es tradicional servirlo con repollo rebanado, queso y salsa picante. Típicos de Colima.	DELGM	5	746
1580	soplador	Abanico utilizado para avivar el fuego de los anafres, tlecuiles y fogones. Los hay tejido con tule o palmas; los zapotecos lo hacían con plumas de guajolote. Se le llama también <i>aventador</i> .	DEM, DA, DM, DLE, DELGM	7	260
1581	sóquer	Pronunciación del inglés <i>soccer</i> .	DEM	15	513
1582	sóquet	<u>Pronunciación del inglés <i>socket</i>.</u> Pieza eléctrica que sirve de base para sostener focos y para establecer la conexión entre estos y el cableado.	DA, DEM, DM, DGGS	9	89
1583	sorullo	Celdilla donde las abejas depositan la miel dentro del panal.	DA, DLE	14	1798
1584	sotol	<u>Del náhuatl <i>zotolin</i> 'palma'</u> . Aguardiente que se obtiene de una especie de agave, abundante en el norte de México.	DEM, DM, DA, DLE	5	638
1585	souvenir	<u>Del francés <i>souvenir</i>.</u> Objeto que sirve como recuerdo de la visita a algún lugar determinado.	DEM	10	1840
1586	soya	Planta de la familia de las leguminosas originaria de Asia: llega a medir hasta 1 m de altura, tiene el tallo y las hojas vellosos, flores pequeñas, de color azul violáceo, en racimos y vainas con tres o cuatro semillas en su interior. 2 Semilla de esta planta, parecida al frijol pero de color amarillo o violáceo. Es comestible y muy nutritiva por su alto contenido de proteínas; con ella se elaboran varios productos alimenticios. Según la variedad, las hay también de color, negra o verde.	DEM, DA, DLE	5 6 11	106 383 2087
1587	sport	<u>Del inglés <i>sport</i>.</u> Tratándose de prendas de vestir, que es propio para usarlo en ocasiones informales.	DEM	2	80
1588	squash	<u>Del inglés <i>squash</i></u> Juego de pelota parecido al frontón, que se practica en canchas pequeñas de cuatro paredes, con una raqueta de mango largo y una bola rápida o lenta de hule, entre dos a cuatro jugadores.	DEM	15	934
1589	staff	<u>Del inglés <i>staff</i></u> Equipo o grupo de trabajo encargado de llevar a cabo cierta tarea.	DEM	16	2129
1590	status	<u>Del inglés <i>status</i></u> Posición o situación de una persona con relación a los demás, dentro de un sistema social, legal o profesional, que se manifiesta por diversos indicadores (de consumo, de prestigio, etc.). Se pronuncia <i>estátus</i> .	DEM	16	2377
1591	stop	<u>Del inglés <i>stop</i> 'alto' 'pare'</u> . Juego en equipo, en el que uno de los jugadores selecciona una letra, todos escriben 5 palabras con esta letra en diferentes categorías, en un tiempo predeterminado. El jugador que acierte el mayor número de palabras en el menor tiempo gana.	DA	15	55
1592	suadero	Carne maciza que cubre los costillares de la res, el carnero y el chivo, y que se come frita o soasada, generalmente en tacos; músculo abdominal de la res.	DGGS, DA, DM, DELGM	5	251
1593	subsolación	De subsolear.	DEM	13	1871
1594	subsoleador	Variante de <i>subsolador</i> . Apero para subsolar.	DLE	11	425
1595	subsolear	Mover la tierra de labranza por debajo de la capa superficial sin voltearla.	DEM	13	119
1596	subsoleo	Acción de subsolear.	DEM	13	88
1597	suéter	<u>Del inglés <i>sweater</i>.</u> Prenda de vestir tejida usada para protegerse del frío, que cubre los brazos y el tronco; puede ser de algodón, lana o	DEM, DM, DPD, DLE	2 8 9	7 1357 50

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
		fibras sintéticas, abierto o cerrado, y de cuello alto o escotado.		12	747
1598	suit	<u>Del francés <i>suite</i> 'habitación'</u> . Departamento pequeño, generalmente con un solo dormitorio o de un solo ambiente.	DA	3	981
1599	suite	<u>Del francés <i>suite</i> 'habitación'</u> . Habitación de lujo en un hotel que, además del dormitorio, dispone de otras áreas cuyo uso no interfiere con el de aquella.	DEM	10	2494
1600	súper nave	Expresión coloquial en la que nave se refiere a automóvil.	DEM, DM	12	1200
1601	surcado	Conjunto de surcos en un terreno.	DA	13	40
1602	surqueado	Referido a terreno, que tiene surcos.	DA	13	2713
1603	surqueo	Trazado de surcos en la tierra.	DA	13	849
1604	surquera	De <i>surquerío</i> . Conjunto de los surcos de un terreno agrícola.	DA	11 13	2451 756
1605	sushi	<u>Del japonés <i>sushi</i></u> . Platillo japonés servido en raciones pequeñas elaborado a base de arroz blanco con algún manjar, como pescado crudo, mariscos o verduras; se puede preparar de distintas maneras, la más usual es enrollando el arroz y los ingredientes adicionales en una hoja de alga que se parte en rodajas del tamaño de un bocado.	DEM	5	214
1606	tabicón	Aumentativo de tabique. Ladrillo de mayor grueso que el normal.	DLE	3	181
1607	tabique	Cualquier pieza de caras rectangulares hecha de arcilla cocida que se usa como material de construcción. 2 Ladrillo.	DLE, DA, DEM, DM, DGGS	3	69
1608	tablajero	Persona que corta carne para las carnicerías.	DEM	16	1750
1609	tablilla	Pieza de chocolate plana y de poco espesor.	DGGS, DEM, DM, DLE	6	60
1610	tablita	También <i>Brinca la tablita</i> . Canción infantil: <i>brinca la tablita, yo ya la brinqué, bríncala de vuelta, yo ya me cansé. Dos y dos son cuatro, cuatro y dos son seis, seis y dos son ocho y ocho, dieciséis.</i>	https://prezi.com/qmb2fwev_cqo/brinca-la-tablita-yo-ya-la-brique/	15	2005
1611	tacita	Juego infantil en el que se simula una reunión social o una comida con juguetes que reproducen una vajilla en miniatura.	DA	15	1294
1612	taco	Palo de madera dura, delgado, largo y redondeado, con el que se impulsan las bolas en el juego de billar. 2 Cada una de las piezas que tienen en la suela los zapatos de fútbol para dar firmeza al paso cuando se juega sobre pasto o tierra.	DEM	15	751
1613	taco al pastor	Tortilla de maíz rellena con carne de cerdo condimentada con una salsa de especias y chiles secos. La carne se ensarta en una espada o pastor que se gira manualmente mientras se cuece; se cortan rebanadas delgadas de la carne dorada que se coloca en el centro de la tortilla. Se sirve acompañado con rebanadas pequeñas de piña asada, cilantro y cebolla picados; se acompaña con salsa de chile de árbol y limón.	DELGM	5	365
1614	taco de bistec	Taco preparado con una tortilla y un bistec picado, generalmente se acompaña con salsa picante verde o roja, cebolla y cilantro picados.	DELGM	5	1953
1615	taco de cabeza	Tortillas de maíz pequeñas que se rellenan de trompa, cachete, lengua, nervio, paladar, sesos y ojos de la cabeza de res. Son originarios de la región del Bajío. La carne se cuece al vapor, las tortillas de maíz se calientan en la misma vaporera y se cubren con un plástico que conserva el vapor. En la Ciudad de México se acostumbra comerlos en la mañana y en la noche. Se acompañan con cilantro y cebolla picados finamente, jugo de limón y salsa verde martajada. Para acompañarlos, en ocasiones se sirve un poco de caldo picoso o consomé. Conocidos también como tacos sudados.	DELGM	5	1346
1616	taco de canasta	También <i>taco sudado</i> . Taco envuelto en un trapo y metido en una cesta con un asa en la mitad.	DA	5	614
1617	taco de cecina	Tortilla de maíz y carne cortada en tiras, que se pone a secar y a la que se añade sal; puede acompañarse de salsa, aguacate o frijoles.	DA	5	1437
1618	taco de maciza	Tortilla de maíz y carnitas elaboradas con carne magra de la paletilla, lomo y pierna del cerdo. Se acompaña con cebolla y cilantro picados y se agrega salsa picante.	DEM	5	1844
1619	taco de papa	Taco frito relleno de papa. Se sirve con salsa, cebolla y	https://www.m	5	1517

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
		cilantro.	exicoenmicoci na.com/tacos- dorados-de- papa/		
1620	taco de suadero	Tortilla de maíz rellena de suadero picado. Las tortillas son generalmente pequeñas y se conocen como tortillas taqueras. El suadero se cuece en un comal metálico redondo, que tiene en el centro una especie de cúpula y alrededor una franja contenedora acanalada. En ella se pone del suadero cortado en trozos y sumergido en un poco de su misma grasa, además de un poco de caldo o agua, de manera que siempre esté caliente. Antes de servir los tacos se saca un pedazo de carne, se pone sobre la cúpula caliente para que se dore ligeramente, se pica y con ella se rellenan las tortillas. Se acompañan con cebolla y cilantro picados y salsa de chile de árbol u otro chile.	DELGM	5	1636
1621	taco enchilado	Similar al taco frito, bañado en salsa picante roja o verde y acompañado de lechuga	DELGM	5	1816
1622	taco frito	Es una pequeña tortilla enrollada rellena con algún tipo de relleno que puede ser alguna carne o algún vegetal. Se fríe de forma que quede crujiente; se acompaña con salsa, lechuga picada, cebolla y cilantro.	DELGM	5	1698
1623	tacón	Aumentativo de taco.	DM	5	1382
1624	tacos de pollo	Tacos fritos de tortilla de maíz, rellenos de pollo cocido y deshebrado. Se bañan con crema, salsa y queso. En los estados del Golfo de México se acompañan con col rallada y mayonesa. Se acostumbra comerlos en el desayuno, la comida o la cena.	DELGM	5	707
1625	tacos dorados	Variación de tacos rellenos de pollo, barbacoa, carne de res o papa. Se acompañan con cebolla, salsa, col o lechuga, crema y queso. En Sinaloa se elaboran con tortilla de maíz, rellenos con fritos refritos y carne deshebrada, que se frien y se sirven con caldillo de jitomate y lechuga.	DELGM	5	252
1626	tacos parados	Aquellos que se comen de pie en algún puesto instalado en la calle.	Internet	5	1355
1627	tacha	Droga sintética o de diseño, generalmente una anfetamina combinada con mezcalina, por lo que comparte efectos estimulantes y alucinógenos; produce taquicardia, arritmia, hipertensión, sequedad de la boca, contracción de la mandíbula, y tiene efectos mortales en pocos años; cristal, éxtasis o droga del amor.	DEM, DM, DA	10	2853
1628	tacho	Variante de taco. Piezas cónicas puntiagudas que tienen en la suela algunos zapatos deportivos para dar firmeza al paso.	DEM, DM	2	345
1629	talabartero	Persona cuyo oficio es hacer trabajos de cuero	DGGS	16	1554
1630	talacha	<u>Del náhuatl <i>tlalli</i> 'tierra' y del español <i>hacha</i></u> Trabajo, en especial el que es rutinario pero necesario. 2 Trabajo mecánico largo y fatigoso. 3 Instrumento de labranza con forma de zapapico, pero con un extremo ancho, que sirve para romper la tierra y cortar los tallos y las raíces.	DEM, DM, DA, DLE	11 12 13 16	663 1442 2286 1085
1631	talache	Variante de talacho.	DA	11	1755
1632	talachero	De <i>talacha</i> . Persona que trabaja con constancia, aunque sin mucha inteligencia o iniciativa propia. 2 Dedicado. 3 Trabajador.	DA, DM, DGGS	10 13 16	1266 871 350
1633	talacho	<u>Del náhuatl <i>tlalacha</i>, 'instrumento de labranza' de <i>tlalli</i> 'tierra' y el español <i>hacha</i>.</u> Variante de <i>talache</i> . Hacha o azada para labrar la tierra.	DM, DGGS, DA, DLE	11 13	1454 568
1634	talata	También <i>zompopo</i> . Hormiga de gran tamaño, de color café o rojizo, con cabeza lisa y brillante, mandíbulas desarrolladas y tórax bien separado del abdomen.	DA	14	1459
1635	tamal de chicatana	Se prepara con masa de maíz que se rellena con un mole elaborado con chile morita y chile guajillo, además de la chicatana (hormiga), de la cual se muele todo el cuerpo excepto el abdomen. Se envuelve en hoja de plátano. Se acostumbra en el estado de Oaxaca.	www.mexicod esconocido. com.mx	5	1314
1636	tamal de chipil	También <i>chipilín</i> . Se elabora con masa colada, mezclada con hojas de chipilín, caldo y manteca de cerdo, puede agregarse carne de cerdo, envueltos en hoja de plátano; se acompaña con salsa de tomate y se espolvorea con queso crema.	DA, DELGM	5	1149
1637	tamal de dulce	Tamal condimentado con dulce: azúcar, piñones, pasas, acitrón, coco, fresa, piña.	DGGS	5 6	824 997

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
1638	tamal de elote	Preparado con granos frescos de elote molidos y envuelto en hojas de elote, puede agregarse azúcar; se cuece al vapor.	DA, DELGM	5	1967
1639	tamal de frijol	Elaborado con harina de maíz, un poco de manteca, sal y frijoles machacados, todo hervido y envuelto en hoja de plátano.	DA	5	1258
1640	tamal de mole	Tamal condimentado con mole.	DGGS	5	1123
1641	tamal de pollo	Preparación que se elabora con pollo con epazote, cebolla rebanada y una salsa de chile criollo con ajo y tomate. Todo se envuelve con hoja de maíz y se cuece en comal. Se acompaña con frijoles y tortillas de maíz. Es típico de Baja California Sur y Morelos.	DELGM	5	864
1642	tamal de rajas	También <i>tamal de rajas con queso</i> . Se prepara con masa de maíz batida con manteca de cerdo, sal, agua de tequesquite y caldo de pollo. Se rellena con salsa de tomate (rojo o verde), queso fresco y rajas de chile serrano, jalapeño o poblano, puede agregarse epazote.	DELGM	5	1005
1643	tamal de verduras	Tamal que se prepara con masa de maíz que se rellena de diferentes verduras como chayote, zanahoria, papa, ejote, granos de elote, calabacita, acelga y flor de calabaza, guisadas con jitomate. Se envuelve en hoja de maíz y se cuece al vapor. Es típico del estado de Hidalgo. En Chiapas se envuelve con hojas de plátano.	DELGM	5	1129
1644	tamal pinto	Preparación elaborada con masa de maíz batida con manteca de cerdo, chile verde y cilantro, rellena con frijoles tiernos y ejotes; se envuelve en hojas de maíz o papatla (hoja de plátano) y se cuece al vapor. Se sirve con mole o bañado en salsa. Es un alimento de carácter ritual que se ofrece en las celebraciones del día de Muertos. Típico de Veracruz.	DELGM	5	1143
1645	tamalera	Olla cilíndrica, larga y ancha, que se utiliza para que se cuezan al vapor los tamales.	DEM, DA	7	164
1646	tamalitos	Juegan dos equipos integrados con 6 u 8 jugadores cada uno, equilibrando estatura y peso. Un equipo se forma en fila de la siguiente manera: un jugador estará de pie con la espalda recargado en una pared y las piernas entreabiertas; los demás, se acomodarán uno atrás de otro. El primero, con las manos se sujeta de la cintura del compañero que está de pie, los que siguen, introducen la cabeza entre las piernas de cada uno. El otro equipo, salta de uno en uno encima de la espalda de los de la fila, sujetándose del cuerpo sin apoyar los pies al piso. Estando todos arriba, no antes, los de abajo empezarán a moverse en zigzag sin soltarse, tratando de tirar a los de arriba o hacer que toquen el piso, si esto sucede, el equipo que está arriba se coloca en la posición de abajo, si el equipo que se encuentra abajo se derrumba se vuelven a colocar. Gana el equipo que más veces este arriba sin tocar el piso.	https://www.lifer.com/juegos-tradicionales-yucatan/ ; http://conadeb.conade.gob.mx/	15	2363
1647	tamalote	Superlativo de tamal		7	599
1648	tambo	<u>Del quechua <i>tampu</i></u> Tonel de lámina o plástico.	DM, DA, DLE	4 7 9 11	779 227 1931 3833
1649	tambor	Armazón de una cama formada por una estructura donde se coloca la serie de resortes o muelles que sostienen el colchón.	DEM, DM, DLE, DA,	4	311
1650	tambora	Tambor grande de doble base y timbre bajo, principalmente el que se cuelga al cuello para tocarlo por ambas bases con un par de mazos. 2 Conjunto musical popular, típico del estado de Sinaloa y Zacatecas, formado por un tambor de este tipo, platillos e instrumentos de aliento (clarinetes y tubas) principalmente. 2 La música propia de este tipo de conjunto.	DEM, DM, DA	11	3614
1651	tampiqueña	También <i>carne a la tampiqueña</i> . Elaborado con tira de filete de res asada acompañada de chile poblano, enchiladas verdes, queso panela asado, frijoles charros, a veces un tamalito y salsa mexicana servida por separado. Platillo típico de Tamaulipas, México.	DELGM	5	2012
1652	tan tan	Frase del juego de los <i>Listones</i> o de <i>la vieja Inés</i> .	Internet	15	1290
1653	tanda	Ración de comida. 2 Invitación a beber que a su costa hace uno de los participantes en una reunión.	DA	5	1741
1654	tañir	Variante de tañer.	DEM, DLE	11	3556
1655	tapacaminos	Ave del orden de las cuculiformes, de hasta 31 cm de	DA, DLE	14	1674

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
		longitud, con plumaje de color café grisáceo, alas y cola verde bronce y una lista negra en la coronilla, la nuca y la espalda, cara y región inferior ocre con pintas negras, una faja blanquecina en la parte baja de la garganta, y pico y patas negruzcos. Vive en zonas de hasta 2000 m de altura y es propia de América del Norte y Centroamérica. 2 Correcaminos.			
1656	tapanco	<u>Del náhuatl <i>tlaplanco</i> 'en la azotea' de <i>tlapanlli</i> 'azotea, techo' y <i>co</i> 'en'</u> . Piso que se construye debajo del tejado de una casa, por encima del techo o del cielo raso de los cuartos, que generalmente se utiliza para guardar utensilios viejos o para almacenar semillas. 2 Desván, tablas horizontales con que se divide, una parte de la altura, de una habitación.	DEM, DA, DM, DGGS	3 4	106 792
1657	tapete	Pieza tejida de lana, algodón o fibras sintéticas que se utiliza para cubrir un piso. 2 Alfombra gruesa y generalmente pequeña que se pone en la entrada de un lugar para limpiarse la suela de los zapatos.	DA, DEM, DLE	3	671
1658	tapiz	Papel grueso, estampado y, generalmente, con un recubrimiento plástico, especial para cubrir o adornar las paredes.	DEM	3 4 9	434 714 1346
1659	taquería	Establecimiento en donde se venden y consumen tacos mexicanos.	DEM, DA, DM, DLE, DGGS	10	355
1660	taquero	Persona que prepara o vende tacos.	DEM, DA, DLE, DM, DGGS	11 13 16	3499 3620 212
1661	taquiza	Reunión de personas para comer tacos. 2 Atracón de tacos.	DM, DA	5	1214
1662	tardeada	Fiesta o reunión juvenil que se efectúa en la tarde.	DEM, DA, DM, DLE, DGGS	11 15	2483 504
1663	tarecua	<u>Del tarasco <i>tarehcua</i></u> . Instrumento de labranza con el mango de madera y la pala de hierro, que se usa para hacer hoyos.	DM, DA	11 13	849 2251
1664	tarimado	Variante de entarimado. Escenario construido sobre una tarima improvisada, para presentar un espectáculo. 2 Entablado del suelo.	DA, DLE	4	686
1665	tarja	Sinónimo de <i>fregadero</i> . Tina de metal o de otro material empotrada en la cocina para lavar los trastes.	Zaid Gabriel 2006	4 7	117 136
1666	tarpala	Pala, utensilio formado por una plancha metálica unida a un mango.	DM, DA	11 13	1644 2325
1667	tarugo	Cojín para agarrar trastes calientes en la cocina.	DEM	6 7	497 405
1668	tascalate	<u>Del náhuatl <i>tlaxcalatl</i> de <i>tlaxcalli</i> 'tortilla' y <i>atl</i> 'agua'; 'agua de tortilla'</u> . También <i>taxcalate</i> , <i>tazcalate</i> , <i>tlascalote</i> . Bebida refrescante elaborada a base de maíz, cacao y tortillas tostadas y molidas. La mezcla se revuelve con achiote, canela y a veces azúcar. Todos los ingredientes se muelen en seco, el polvo resultante se disuelve en agua, batiendo hasta formar espuma. Se acostumbra beber en jicaras. Típica de Chiapas.	DA, DM, DELGM	5	367
1669	taxcal	<u>Acortamiento del náhuatl <i>tlaxcalchiquihuitl</i></u> . Cesto para guardar tortillas de maíz.	DLE	6	209
1670	tazas locas	Juego mecánico tradicional en que los asientos son circulares en forma de taza que gira sobre su propio eje, de baja a media velocidad.	https://www.disneylandiaaldia.com/2014/07/15/las-tazas-locas-de-disneylandia/	15	334
1671	tazpanar	Del náhuatl <i>taspana</i> . Limpiar.	Internet	13	3213
1672	TV	Se pronuncia <i>tebé</i> .	DEM	4	201
1673	té de amaranto	Planta herbácea de la que se usa la hoja o la flor para infusión.	Internet	5	1960
1674	té de lima	Elaborado con cáscara de lima, facilita la digestión, combate los gases y tonifica los nervios.	Internet	5	1798
1675	té de limón	También <i>té limón</i> . Infusión de cierta gramínea olorosa cuyo aroma recuerda al del limón.	DGGS, DELGM	5	1657
1676	tecajete	<u>Del náhuatl <i>caxitl</i> 'escudilla'</u> . Variante de <i>cajete</i> . Cazuela honda y gruesa sin vidriar.	DM, DA, DLE	6 7	965 1127
1677	Tecate	Marca comercial. Cerveza.	tecate.com	5	467
1678	tecato	Referido a persona, adicta a la heroína.	DA	15	2767
1679	teco	Acortamiento de <i>tecolote</i> . Referido a persona borracha.	DA	15	2775
1680	tecorral	Cerca de piedras amontonadas que rodea un terreno.	DEM	11	3482
1681	tecuile	<u>Del náhuatl <i>tlecuil</i> de <i>tletl</i> 'fuego' y <i>cuizilli</i> 'torcido'</u> .	DM, DA	3	739

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
		Fogón, brasero.			
1682	Tehuacán	Marca comercial. Bebida con gas.	grupopenafiel.com.mx	5	725
1683	téibol dáns	Pronunciación del inglés <i>table dance</i> . Baile de mesa.	DM	10 15	923 700
1684	teibolera	Mujer que se dedica a ofrecer bailes eróticos en un <i>table dance</i> .	DM	16	403
1685	tejabán	Techo o cobertizo construido sobre palos altos, sin paredes, que puede ser de teja, de carrizos, de paja o de lámina de cartón, y que sirve para proteger ciertas cosas de la intemperie, como la pastura y los granos.	DEM, DM, DGGs	3	174
1686	tejamanil	Del náhuatl <i>tlaxamanilli</i> 'tabla menuda' de <i>tla</i> 'algo, objeto, cosa' y <i>xamania</i> 'astillar'. Tira de madera, delgada, pequeña, rectangular, de oyamel o de ocote, que se utiliza para construir tejados y paredes, o cajas para guardar frutas o verduras.	DEM, DA, DM, DGGs	3	850
1687	tejate	Del náhuatl <i>textli</i> 'masa' y <i>atl</i> 'agua'. Bebida refrescante, espesa, hecha con agua, maíz, cacao y hueso de mamey molido y azúcar. Típica del estado de Oaxaca.	DM, DELGM	5	232
1688	tejocote	Del náhuatl <i>texocotl</i> de <i>tetl</i> 'piedra o cosa dura' y <i>xocotl</i> 'fruta agria'; 'fruta como piedra' o 'piedra agria'. Fruto globoso de aproximadamente 3 cm de diámetro; su cáscara es áspera y de color amarillo anaranjado; la pulpa, espesa y de sabor agri dulce, tiene cinco semillas pequeñas y duras. Se come crudo o cocido en dulce, sobre todo en la época navideña. 2 Árbol de la familia de las rosáceas que da ese fruto.	DEM, DM, DA, DLE, DGGs	5 7	688 1370
1689	tejolote	Del náhuatl <i>texolotl</i> de <i>tetl</i> 'piedra' y <i>xolotl</i> 'cualquier objeto redondo'. Pequeño cilindro de piedra, de extremos redondeados, que sirve como mano para machacar o moler alimentos en el molcajete. 2 Mano del molcajete.	DEM, DM, DA, DLE	6 7	1122 388
1690	tejuino	Bebida refrescante, mestiza, hecha a base de maíz, cocido con panocha y canela hasta formar un atole espeso, que se sirve con hielo picado, limón y sal; en ciertos lugares se sirve con una bola de sorbete de limón.	DM, DLE, DA	5	589
1691	telefonera	Mueble para poner el aparato del teléfono.	Internet	4	625
1692	telera	Pan salado de trigo, suave y esponjoso por dentro y dorado por fuera, ancho y de forma semiovalada, que se caracteriza por tener un par de hendiduras paralelas en su cara superior, que lo dividen a lo largo en tres partes.	DEM, DA, DM	5 7	733 864
1693	telesecundaria	Enseñanza secundaria que se imparte a través de medios televisivos en circuito cerrado o abierto, en regiones rurales.	DEM	8 11	1237 1167
1694	Televisa	Compañía mexicana de medios de comunicación, uno de los principales participantes en el negocio de entretenimiento a nivel mundial.	www.televisa.com	11	3333
1695	temazate	Del náhuatl <i>mazatl</i> 'venado'. También <i>corzuela temama</i> , <i>venado cabrito</i> o <i>venado de montaña</i> . Especie de cérvido que habita en América Central, desde el sur de México, hasta el noroccidente de Colombia.	https://www.naturalista.mx/ta xa/74555-Mazama-temama	11 14	3658 321
1696	temazcal	Del náhuatl <i>temazcalli</i> 'casa de baños', de <i>tema</i> 'bañarse y calli 'casa'. Baño de vapor tradicional mesoamericano, generalmente construido en un cuarto de adobe, parecido a un horno, en cuyo interior se ponen piedras al fuego, que se rocían constantemente con agua y con algunas hierbas olorosas.	DEM, DM, DA, DLE	3 5 9 11	868 917 2072 3554
1697	temolote	Del náhuatl <i>tetl</i> 'piedra' y <i>molinia</i> 'mover o batir algo'. También llamado <i>tejolote</i> , <i>mano de piedra</i> , <i>pilón</i> , hecho de basalto, forma parte del molcajete.	https://www.molcajete.org.mx/molcajete/el-molcajete/tejolote/	6 7	1131 354
1698	tenate	Del náhuatl <i>tanahli</i> 'canasto de palma'. Cesto tejido de palma, alto y estrecho, que hace la función de una pequeña canasta para guardar y transportar tortillas, granos o frutas. En Hidalgo y otros estados del centro del país se utiliza para elaborar el queso de tenate.	DM, DEM, DA, DLE, DELGM	3 5 6 7 11	1073 1692 66 182 3302
1699	tencol	También <i>tecol</i> . Gusano que se cría en el maguey.	DM, DLE	14	1455
1700	tenencia	De la tierra. Posesión, titularidad o derecho por el cual se explota y aprovecha tanto la propiedad social del ejido cuanto la propiedad comunal de las rancherías, pueblos, tribus y demás comunidades agrarias, por parte de los	DEM	11	1023

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
		respectivos sujetos, ejidatarios y comuneros.			
1701	tenguayaca	Pez del sur de México. Vive en la cuenca del río Usumacinta en Guatemala, Belice y México, como así también en la cuenta del río Grijalva, en México.	https://www.gob.mx/inapesca/acciones-y-programas/acuicultura-tenguayaca	14	789
1702	tenis	<u>Del inglés <i>tennis</i>, acortamiento de <i>lawn-tennis</i>; literalmente 'tenis sobre hierba'</u> . Juego en el que dos o cuatro jugadores, en una cancha rectangular dividida en dos por una red, golpean con raquetas una pelota, que debe pasar sobre la red y botar en terreno contrario; si el oponente no consigue devolver la pelota con la raqueta a la cancha contraria sin que la pelota haya botado dos veces pierde ese punto. 2 Zapato originariamente de lona, con suela de hule, utilizado para jugar ese deporte, y ahora, de diversos materiales sintéticos, suave, ligero y elástico, utilizado para hacer diversos deportes.	DEM, DM, DLE, DGGS	2 8 10 12 15	21 423 1138 289 15
1703	teoye	Acrónimo de la asignatura de Taller de español oral y escrito.	Informantes UACH	8	358
1704	tepache	<u>Del náhuatl <i>tepiatl</i> 'bebida de maíz crudo'</u> . Bebida fermentada hecha de piña y azúcar. 2 Bebida ritual, elaborada con maíz, cacao y achiote, consumida entre los mixes.	DM, DA, DLE	5	128
1705	tepejilote	<u>Del náhuatl <i>tepexilotl</i> de <i>tepetl</i> 'cerro' y <i>xilotl</i> 'mazorca de maíz tierno'</u> . Palma silvestre solitaria y erecta que alcanza hasta los 5 m de altura; se distribuye desde el sureste del país hasta Panamá. Es probable que su nombre se deba a que su inflorescencia comestible semeja un elote tierno; al abrirse los retoños de la planta se encuentran hilos gruesos que son la parte comestible de la palma. Ha sido desde mucho tiempo alimento tradicional de las comunidades indígenas de Mesoamérica.	DELGM	5 11	674 3835
1706	tepetate	<u>Del náhuatl <i>tepetlatl</i>, de <i>tetl</i> 'piedra' y <i>petlatl</i> 'petate, estera'</u> Roca amarillenta formada por un conglomerado poroso; cortada en bloques se emplea en construcción; es muy apreciada por su capacidad astringente. 2 Capa terrestre caliza y dura que se emplea en revestimientos de carreteras y para la fabricación de bloques para paredes.	DEM, DM, DLE, DA DGGS	7 11	787 3791
1707	teporingo	Mamífero de hasta 30 cm de largo, orejas pequeñas, pelo de color amarillo y negro con algunas partes ocre; vive en pequeños grupos, en madrigueras excavadas en el suelo; conejo silvestre	DEM, DA	14	368
1708	teporocho	Borracho consuetudinario, generalmente vagabundo, que bebe alcoholes de infima calidad.	DEM, DGGS	10	1351
1709	tequila	<u>Del náhuatl <i>tequillan</i>, literalmente 'lugar de tributos o lugar de trabajo'; de <i>tequiltl</i> 'tributo' o <i>tequiotl</i> 'trabajo' y <i>llan</i> variante de <i>tlan</i>, 'lugar de'</u> . Destilado mexicano obtenido del Agave tequilana variedad azul (Weber), que crece principalmente en el estado de Jalisco. Es una bebida que cuenta con Denominación de Origen, de modo que solo puede producirse en esa entidad y en algunas partes de otros estados como Nayarit, Guanajuato, Tamaulipas y Michoacán. Se obtiene por destilación después de la fermentación del agave. La pulpa se hornea, se muele y se pone a fermentar con azúcar y levaduras. Tras filtrarse, se procede a una doble destilación que permite obtener una graduación de 40% Vol. Los mostos pueden ser enriquecidos y mezclados con otros azúcares hasta una proporción de 49%; si éste es el caso, el tequila no puede ser llamado 100% agave. Si los azúcares añadidos provienen únicamente de la especie Agave tequilana, se le puede denominar 100% agave. Los tequilas se clasifican por sus características como blancos, jóvenes, reposados, añejos y extra añejos. Se beben solos o acompañados de sangrita y se sirven en un vaso alto y delgado (caballito o vaso tequilero), acompañado de rebanadas de limón y sal. Los tequilas se clasifican por sus características como blancos, jóvenes, reposados, añejos y extra añejos. Se beben solos o acompañados de sangrita, o bien se mezclan con otros ingredientes para obtener muchas bebidas y cocteles populares, para lo cual	DEM, DM, DELGM, DGGS, DPD, DLE, Côte et al. 2003, Moreno de Alba, 2003	5 6 7 9 10 11 15	22 300 713 819 1127 3842 716

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
		se procura utilizar un tequila blanco o reposado, pero nunca añejo. Entre los más comunes está el tequila sour, un coctel a base de tequila, jugo de limón y jarabe natural batidos con hielo frappé, que se sirve en vaso alto, adornado con una cáscara de limón. El tequila sunrise incluye tequila, jugo de naranja y un toque de granadina, para darle el color del sol crepuscular al que alude su nombre. Se sirve en un vaso alargado y se adorna con alguna fruta. Otros cocteles muy gustados son la margarita, el charro negro, la paloma, la esmeralda, el vampiro, el t con a y la cucaracha.			
1710	tequilero	Quien fabrica o vende tequila. 2 Que pertenece al tequila o se relaciona con él.	DEM, DLE, DA, DGGGS, DM	16	1869
1711	tequilero	Vaso de cristal, pequeño, cilíndrico, utilizado generalmente para beber tequila, no muy grande, con la boca más ancha que la base. 2 Dosis de consumo de tequila equivalente al contenido del vaso en los que habitualmente se sirve. 3 Que pertenece al tequila o se relaciona con él. 4 Recipiente que contiene tequila.	DEM, DLE, DA, DM	6 7	912 526
1712	tequilero	Mueble donde se guardan las botellas de tequilla.	DEM, DLE, DA, DGGGS	4	607
1713	tequino faider	<u>Pronunciación del inglés <i>The King of Fighters</i> 'el rey de los luchadores'</u> . Videojuego de lucha en 2D.	Internet	15	898
1714	tequio	<u>Del náhuatl <i>tequitl</i> 'tributo', 'trabajo'</u> . Trabajo colectivo o comunitario. 2 Trabajo que realiza cada miembro de una comunidad en favor de las necesidades colectivas, sin paga, en muchos pueblos.	DEM, DA, DLE	11 13	2172 3245
1715	terraceado	De <i>terracear</i> . Hacer terrazas, espacios en forma de escalones en una ladera.	DLE	13	3390
1716	terracería	Tierra compactada que se acumula en terraplenes y camellones o en la obra de caminos, calzadas o carreteras. 2 Caminos sin pavimentar para coches y camiones.	DEM, DA, DLE, DM	11 12 15	95 708 3143
1717	tesmole	<u>Del náhuatl <i>textli</i> 'harina o masa de maíz y <i>mulli</i> 'mole'</u> . También <i>texmole</i> , <i>tezmole</i> . Preparación caldosa elaborada con carne, verduras y condimentos, y espesada con masa de maíz o algún tubérculo. El platillo es un guiso caldoso similar a un mole ligero de chiles guajillos, chiles chiltepec, cebolla, jitomate, ajo; para ocasiones especiales, se prepara con caldo y carne de guajolote. Hay variedades que cambian o agregan otros ingredientes como el achiote, la yuca, el chinchayote, la hierba santa, pepita de calabaza, etc.	DELGM	5	530
1718	tetecha	Flor blanca que producen cada año los cactus llamados órganos, con la que se preparan diversos platillos antes de que abran; se consumen hervidas y el fruto se come como fruta fresca.	DELGM	6	704
1719	tetereque	También <i>basilisco</i> o <i>Lagarto Jesucristo</i> . Pequeño reptil que corre velozmente sobre la superficie del agua, lo puede hacer por su relación peso velocidad y tener en sus patas ventosas que se adhieren sobre la tensión superficial. Originarios de Sudamérica.	Internet	14	1761
1720	teto	Referido a alguien, inmaduro, tonto.	DM	10	1602
1721	tezontle	<u>Del náhuatl <i>tezontli</i> de <i>teitl</i> 'piedra y <i>tzontli</i> 'cabellera'</u> . Piedra volcánica porosa, muy ligera, de color rojo oscuro, usada en construcción.	DM, DLE, DA, DEM	11	2541
1722	Tía Caguama	Sitio chapinguero, dedicado al humor universitario sarcástico.	www.facebook.com>laticaguama	15	2728
1723	tianguis	<u>Del náhuatl <i>tianquiztli</i> 'mercado' de <i>tiamiqui</i> 'vender, comerciar'</u> . Mercado que se instala eventual y periódicamente en un determinado lugar un día fijo de la semana. 2 Grupo de puestos provisionales, más o menos extenso, para vender o intercambiar mercancías de muy diversa índole.	DEM, DM, DLE, DA, DGGGS	2 5 10 11	302 743 115 1020
1724	tibón	<u>Del inglés <i>T-bone steak</i></u> . Corte grande y fino de carne de res, que en el centro tiene un hueso en forma de T.	DA	5	428
1725	tijerilla	Insecto de hasta 5 cm de longitud, de color negro, cabeza rojiza, antenas filiformes, élitros cortos, y a veces sin alas ni élitros, y abdomen terminado por dos piezas córneas, móviles, que forman una especie de alicates.	DA	14	695
1726	tijo	También <i>pijuy</i> , <i>garrapatero</i> . Ave de pico corvo, pecho blanco y alas negras, que se alimenta de garrapatas que quita al ganado.	DLE, DA	14	1370

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
1727	tile	Del náhuatl <i>tlalli</i> 'tizne'. Referido a cosa o asunto difícil de realizar o solucionar.	DLE, DA	8	2330
1728	timbomba	Dicho de una persona, barriguda.	DLE	15	1361
1729	tin	Del inglés <i>tiny</i> , 'pequeño, minúsculo'. Calcetín que cubre el pie sin rebasar el tobillo.	DM, DA	2	28
1730	tín marín	Acortamiento de la canción infantil <i>tín marín de dó pingüé</i> .	www.mamalis a.com	15	872
1731	tindío	Ave acuática semejante a la gaviota.	DA	14	1276
1732	tinga	Guiso de carne de puerco o de pollo deshebrada con chipotle, cebolla y especias.	DGGS, DA	5	207
1733	tiña	Juego de persecución en la que uno de los jugadores 'lleva' la tiña y corre para pegársela a otro, los demás, tratan de escapar para no ser 'contagiados'.	Internet	15	830
1734	tiraleche	Aparato para extraer leche de una madre que amamanta	DA, DLE, DM, DGGS	15	1665
1735	tirol	Sustancia granulosa hecha de yeso que se utiliza para cubrir techos y paredes.	DM, DGGS	3	1175
1736	tiroleado	De <i>tirol</i> . Cubrir de tirol	DM, DGGS	3	609
1737	tirolesa	Sistema de cuerdas o cables, muy largos y resistentes, que se encuentra alineado y suspendido en el aire y colocado, casi siempre, en sentido descendente entre dos puntos, por el que se desliza una persona colgada de una polea para desplazarse.	DEM, Fundéu BBVA	12 15	223 263
1738	titipuchal	Del náhuatl <i>tlitlic</i> 'cosa negra' y <i>potzalli</i> 'montón de tierra'. Gran cantidad de personas o cosas.	DEM, DA, DLE, DGGS	10	1882
1739	título	1 y 2. Se refiere al examen y al número de oportunidades que tiene el estudiante para acreditar una asignatura, reprobada en un examen extraordinario. 2 Se concede también a personas que no hayan estado inscritas en la Facultad que tengan antecedentes académicos suficientes.	Diversas universidades	8	468
1740	tlaconete	Del náhuatl <i>tlalconetl</i> de <i>tlalli</i> 'tierra' y <i>conetl</i> 'hijo'; 'hijo de la tierra'. También <i>claconete</i> . Babosa, molusco gasterópodo pulmonado, terrestre, sin concha, que cuando se arrastra deja como huella de su paso una abundante baba. 2 Especie de lagartija de color café oscuro que puede llegar a ser ponzoñosa. 3 Caracol de tierra.	DA, DM, DLE, DEM	14	1662
1741	tlacoyo	Del náhuatl <i>tlatlaolli</i> 'maíz molido' de <i>tlaolli</i> 'maíz en grano'. También <i>tlatlaoyo</i> , <i>clacoyo</i> . Tortilla gruesa de maíz de forma ovalada o elíptica, rellena de haba, de frijol, de requesón o de chales que se deja ver por un corte longitudinal que se le hace en el centro de la tortilla. Se prepara con queso rallado, salsa, nopalitos, etc.	DEM, DM, DA, DLE, DGGS	5 11	83 3276
1742	tlacuache	Del náhuatl <i>tlacuatzin</i> 'bocadillo' de <i>tlacua</i> 'comer' y <i>tzin</i> 'chico, pequeño'; 'bocado sabroso'. También <i>clacuache</i> . Animal mamífero del orden de los marsupiales, por lo general de color gris, que llega a medir hasta 45 cm de largo sin considerar la cola. Tiene el hocico puntiagudo, las orejas cortas y redondas, las patas cortas en relación con el cuerpo y una cola larga que le sirve para colgarse, para coger cosas y transportarlas. La hembra tiene una bolsa en la que lleva a sus crías mientras terminan de desarrollarse. Se alimenta de carroña, frutos, verduras, y de huevos y polluelos de aves, por lo que es considerado plaga cuando habita cerca de los gallineros; es un animal de hábitos nocturnos y tiene la peculiaridad de fingirse muerto cuando se le atrapa. En algunas regiones se caza y se consume como alimento. Zarigüeya.	DEM, DM, DLE, DA, DGGS	5 11 14	1941 772 72
1743	tlachiquero	Del náhuatl <i>tlahchiqui</i> 'raspar una cosa'. Persona que se dedica a la obtención del tlachique. 2 Es quien extrae el tlachique o aguamiel, como se llama al pulque sin fermentar, del cajete del maguey raspa la cavidad para que brote nuevo tlachique.	DGGS, DM, DA	11 13	3268 1569
1744	tlalcoyote	Del náhuatl <i>tlalli</i> 'tierra' y <i>coyotl</i> 'coyote'. Mamífero carnívoro de hasta 90 cm de longitud, cuerpo aplanado, cuello corto y ancho, patas fuertes y cortas con garras, orejas y ojos pequeños, pelaje amarillento negro y blanco, con una máscara negra alrededor de los ojos y orejas, y dos franjas negras a lo largo de la cabeza. 2 Tejón.	DA, DEM	14	787
1745	tlapalería	Del náhuatl <i>tlapalli</i> de <i>tla/tletl</i> 'fuego', <i>palli</i> 'lodo'; 'líquido de fuego' 'color para pintar' y el sufijo español <i>-ería</i> . Tienda donde se venden utensilios para trabajos de electricidad, albañilería, plomería, carpintería, pintura y para	DEM, DA, DGGS, DM, DLE	10	983

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
		otros oficios semejantes.			
1746	tlaxcal	<u>Acortamiento del náhuatl <i>tlaxcalli</i>, 'tortilla de maíz' de <i>tlaoilli</i> 'maíz en grano' e <i>ixcalli</i> 'cocido, hervido' o 'cosa cocida' de <i>tlā</i> 'cosa, algo' e <i>ixca</i> 'cocer, asar'</u> . Tortilla de maíz elaborada con elote camahua.	DM, DA, DGGs, GDN	5 6	2024 1002
1747	tlayuda	También <i>clayuda</i> . Tortilla de maíz blanco, de unos 30 cm de diámetro, muy delgada, tostada y crujiente que se adereza con tasajo, frijoles, nopales, chorizo, queso y salsa. Típica del estado de Oaxaca.	DM, DGGs, DA, DELGM	5	87
1748	tobillera	Calceñín grueso y corto, que cubre hasta los tobillos, usado principalmente por niños y jovencitas. 2 Venda elástica para asegurar el tobillo.	DM, DEM, DLE	2	131
1749	tocada	Reunión en que se toca música popular. 2 Concierto informal de rock.	DM, DA, DLE, DEM	15	697
1750	tocado	Referido a persona, que está bajo los efectos del alcohol o de alguna droga.	DA, DLE	15	1487
1751	toche	Pájaro de la familia de los icteridos, de unos 23 cm de longitud, con lomo, vientre y parte superior de la cabeza de color amarillo dorado, y cola, alas y cara de color negro.	DLE, DA	11 14	3320 529
1752	tochito (bandera)	Juego informal de fútbol americano, en el que cada jugador porta cintas en distintas partes del cuerpo, y sus contrincantes intentan arrancárselas, sin golpes ni empujones.	DM	15	343
1753	tocho (bandera)	Juego de fútbol americano. 2 Juego de fútbol americano, informal u oficial, con reglas modificadas.	DM	15	164
1754	Todo el mundo cree que sabe	Programa de concurso, basado en el formato estadounidense <i>¿Sabes más que un niño de primaria?</i>	Televisa	15	2435
1755	toloque	También <i>tolok</i> . Iguana pequeña con cresta; son usualmente verdes pero pueden cambiar de color rápidamente de verde a café. Nativo de América Central.	DM	14	1527
1756	tolva	Parte de la carrocería de un vehículo, colocada en diversos puntos inferiores para protegerlo de salpicaduras, piedras, golpes, etc. que podrían dañar algún mecanismo.	DEM, DM	12	1138
1757	tomate verde	Planta herbácea americana cuyo fruto es verdoso cuando está maduro y está cubierto de una envoltura muy delgada, como papel. 2 Fruto del tomate verde.	DLE, DA	11	3148
1758	tomatillo	Variedad de tomate verde. 2 Fruto del miltomate.	DM, DA, DELGM	5	1923
1759	tonanche	Nanche. 2 Licor de nanche. 3 Punta Tonanche, Campeche.	http://es.getamap.net/	11	3069
1760	Tonayan	Marca comercial. Licor de agave. 2 Bebida alcohólica de baja calidad, con precio accesible para los jóvenes.	Internet	5 15	234 2083
1761	tonga	Pila de cosas colocadas en orden. Gran cantidad de algo	DA, DLE	7	914
1762	tope	Obstáculo en forma de bordo o de boyas metálicas que se pone sobre el asfalto para evitar que los automóviles excedan el límite de velocidad en algunas calles.	DEM, DA, DGGs, DLE	10 12	219 1018
1763	tooper	<u>Del inglés <i>Tupperware</i></u> . Marca registrada. Recipiente de plástico con cierre hermético, que se usa para guardar o llevar alimentos.	https://es.thefreedictionary.com/tooper	4 6 7	834 48 25
1764	topetón	Referido a un gallo de pelea, que da un topetazo al adversario y corre por el redondel huyendo.	DA	15	3192
1765	topil	<u>Del náhuatl <i>topille</i> 'bastón de mando'</u> . Auxiliar de los comisarios de los pueblos indígenas, dedicado a cuidar el orden.	DEM, DA, DLE	13	3294
1766	toque	Descarga eléctrica pequeña e instantánea que se recibe al tocar accidentalmente una línea o un aparato eléctrico. 2 Aspiración que se hace a un cigarrillo de marihuana y el cigarro mismo.	DEM, DA, DLE, DGGs	9 15	634 1351
1767	torito	Figura de carrizo en forma de toro que lleva atados cohetes y otros fuegos artificiales que se encienden mientras un hombre, que la lleva a cuestas, persigue a los asistentes a la plaza. Se construye para las fiestas nacionales más importantes, como el día de la independencia y el día de la Revolución mexicana.	DEM, DM	15	1031
1768	torta	Pan blanco como la telera o el bolillo, que se parte horizontalmente en dos mitades, se le quita el migajón, se le unta frijoles, mantequilla o mayonesa y se rellena con diversos alimentos, como jamón, queso, jitomate, aguacate y chile. Se elabora en distintos lugares del país, y algunas regiones tienen estilos de tortas muy famosas. Por ejemplo en Puebla se preparan las cemitas compuestas, en Guanajuato las guacamayas y en Jalisco las tortas ahogadas.	DEM, DM, DA, DLE, DGGs, DELGM	5 6 7 8 10	14 292 1145 621 1240

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
1769	torta ahogada	Torta preparada con un birote relleno de carnitas, lomo o pierna de cerdo, sumergido en una salsa de tomate y chile. Típica de Jalisco.	DELGM	5	745
1770	torta de huevo	Huevos batidos ligeramente y cocidos en una sartén con poco aceite para hacer una especie de tortilla, que por lo regular queda un poco dorada. Ya que está lista, se le pone encima queso, salsa o cualquier ingrediente y, a veces, se dobla. Se acostumbra mezclar el huevo con chile verde picado y cebolla rebanada o picada.	DELGM	5	1721
1771	torta de jamón	Variante de torta, es una de las formas más tradicionales de preparar una torta.	DEM, DM, DA, DLE, DGGS	5	1168
1772	torta de papa	Variante de torta.	DEM, DM, DA, DLE, DGGS	5	635
1773	torta de queso	Variante de torta, es una de las formas más tradicionales de preparar una torta.	DEM, DM, DA, DLE, DGGS	5	1623
1774	torta de tamal	También <i>guajolota</i> . Se prepara con bolillo o telera rellena de un tamal que puede ser de salsa roja, salsa verde, mole o rajas. Típica de la Ciudad de México.	DELGM	5	599
1775	torta hawaiana	Un bolillo o telera se rellena con frijol, jamón, queso, aguacate, piña, mayonesa y chiles chipotles.	www.aztecatrece.com	5	1975
1776	torteadora	De <i>tortear</i> . Variante de tortilladora.		6	862
1777	tortilla ahumada	Tortilla que ha sido expuesta a la acción del humo del fogón, generalmente para que se deshidrate y conserve.	DEM	5	1446
1778	tortilla de harina	Tortilla que se prepara con masa de harina de trigo, a la que se añade manteca de cerdo o vegetal, sal y agua; los ingredientes se mezclan hasta lograr una masa homogénea que se deja reposar algunos minutos y se divide en bolitas. Luego se estira hasta obtener los círculos medianos y grandes que se cuecen en el comal por ambos lados. Es la tortilla más utilizada en los estados del norte del país.	DA, DGGS, DEM, DLE DELGM	5	659
1779	tortilla de maíz	Es un alimento elaborada con masa de maíz nixtamalizado de forma circular y aplanado. Se consume como acompañante de los alimentos o para preparar diversos platillos como los tacos y los chilaquiles.	DEM	5	812
1780	tortilla de maíz natural	Elaborada con el proceso ancestral desde la nixtamalización, la molienda en el metate de piedra, la preparación de la masa, hacer la tortilla a mano o con la tortilladora, hasta poner la tortilla en el comal.	Internet	11	2219
1781	tortilla hecha a mano	Porción de masa de maíz prensada o hecha a mano en forma circular; puesta en un comal, se cuece a fuego lento hasta que esponje. Fundamental en la alimentación y la cocina mexicana.	DEM	5	1206
1782	tortilladora	Aparato compuesto de dos planchas entre las que se estira la masa para hacer tortillas. 2 Máquina que se usa para hacer las tortillas en los establecimientos comerciales.	DLE, DGGS	5 6 7 10 11	1266 689 215 2421 2333
1783	tortillera	También <i>prensador de tortillas</i> . Instrumento para hacer tortillas en casa. Está fabricado de tres piezas: la base, una tapa y la mangueta, que ayuda a que la tapa presione la masa y se forme la tortilla. Es necesario poner plástico en ambas partes, para que la masa no se quede pegada al prensador. Las más comunes son las de metal, pero existen también de madera y de tela de lona.	DA, DELGM	4 6 7 13	661 52 98 3079
1784	tortillería	Establecimiento donde se elaboran las tortillas y se venden.	DEM, DM, DA, DLE	10 11 13	553 1691 2204
1785	tortillero	Cesto o recipiente donde se ponen las tortillas para que se mantengan calientes durante la comida. 2 Relativo o perteneciente a la tortilla de maíz.	DEM, DM, DA, DLE	6 7 10	13 125 1761
1786	Tortillina	Marca comercial. Tortilla de harina.	DM	5	785
1787	tortita	Porción pequeña de un alimento molido o picado envuelto en huevo, para freírse. Pueden prepararse de carne, de verduras u hortalizas como papas, coliflor, calabacitas y de flores como colorín e izote. Se sirven solas o bañadas con un caldillo de tomate y chile (estos últimos, rojo o verde).	DGGS, DELGM	5	740
1788	tortita capeada	Porción de verdura, carne u otro alimento cocido bañado en huevo batido o harina, listo para freírse.	DEM	5	1933
1789	tortita de avena	Variante de tortita.		5	1618
1790	tortita de papa	Tortitas hechas con papa cocida y machacada, mezclada con huevo, leche, sal y queso. Se fríen poco aceite hasta que se doran de ambos lados, se acompañan con cualquier ensalada sencilla de lechuga, frijoles o arroz.	DELGM	5	1076

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
1791	torton	De <i>Torton</i> , marca comercial. Camión que lleva un remolque, generalmente cubierto, para transportar carga pesada.	DM, DA	11 12	1423 121
1792	tostada	Tortilla de maíz desecada. 2 Tortilla de maíz que se cuece en forma prolongada hasta que endurece y adquiere un color dorado; después se frie y se come sola o untada con frijoles refritos y cubierta con carne o pollo deshebrado, crema, queso, jitomate, aguacate y chile.	DEM, DM, DA, DGGGS	5 6 7	75 451 310
1793	tostada de tinga	Se prepara con una tortilla tostada y con el guiso de carne de puerco o de pollo deshebrada con chipotle, cebolla y especias.	DGGGS, DA	5	1409
1794	total	<u>Del náhuatl <i>totalin</i> 'gallina'</u> Variante de <i>guajolote</i> . Cría de guajolote o pavo. 2 Hembra del guajolote.	DEM, DM, DA, DLE	11 14	3370 434
1795	totopo	<u>Acortamiento del náhuatl <i>totopochtlic</i> o <i>totopochtli</i> 'bien tostado'</u> Pedazo de tortilla de maíz secado al sol y luego frito.	DEM, DM, DA, DLE, DGGGS	5 6	272 601
1796	traidor	Mensajero	DA, DM	16	1638
1797	trailerero	Persona que conduce un tráiler.	DEM, DA	12 16	835 347
1798	trajinera	Embarcación de fondo plano, empujada mediante una larga pértiga que se apoya en el fondo de los canales de Xochimilco y sirve para transportar verduras, flores y personas.	DEM, DM, DA, DLE	12	95
1799	trajinero	Persona que conduce una trajinera,	DEM	12	616
1800	tránsito	Policía que regula el tránsito vehicular	DA	16	447
1801	transplantar	Sacar una planta del lugar donde estaba sembrada y plantarla en otro.	DEM	11 13	2723 30
1802	transplante	Acto de transplantar.	DEM	11 13	743 58
1803	trapero	Paño para fregar.	DA	8	1244
1804	trascabo	Cargador de pala frontal utilizado para mover o cargar materiales, tiene una función similar a la retroexcavadora en cuanto a trabajo, la diferencia es que tiene mayor fuerza.	Internet	12	1253
1805	trastecitos	Trastes de juguete.	DA	15	443
1806	trastero	Alacena donde se acomodan y guardan los trastes de uso diario de la cocina y la mesa.	DEM	3 4 6 7	1252 24 330 49
1807	tricitaxi	Servicio de transporte público urbano con un asiento y cubierto con una lona, con capacidad para tres personas.	https://books.google.com.mx/	12	401
1808	trimoto	Vehículo de tres ruedas, que se encuentra ubicado entre la motocicleta (dos ruedas) y la cuatrimoto (cuatro ruedas). Parte del diseño básico de una motocicleta convencional, con la tercer rueda en la parte delantera o trasera.	https://www.significadode.org/trimoto.html	12	179
1809	trinchador	Mueble de comedor, generalmente de madera, más ancho que alto, en el que se guardan diversos utensilios para comer y servir la comida, y sobre el cual a veces se colocan los alimentos que se van a servir o repartir.	DEM, DGGGS	7	804
1810	trinchete	Utensilio de dientes de hierro usado para limpiar la tierra y mezclar abonos.	DA	6 7	362 257
1811	trique	Trastes, trebejos.	DM, DA, DLE	3	843
1812	triqui	Juego que consiste en colocar tres fichas en línea recta en las nueve casillas que hay en un tablero. 2 Colilla de cigarro o puro.	DA	15	2860
1813	troca	<u>Del inglés <i>truck</i> 'camión de carga'</u> . Camioneta de trabajo pesado que puede incluir cajón para cargas.	DEM, DM, DA, DGGGS, DLE	11 12	1123 89
1814	troje	Construcción destinada a guardar granos u otro producto de la tierra; su forma y los materiales de los que está hecha varían de región en región. 2 Casa o habitación de tejamanil y troncos que se usa en Michoacán. 3 Granero.	DA, DEM, DLE	3 13	716 3023
1815	trole	Locución popular, 'en estado de ebriedad'.	DM	15	1443
1816	trompo	Juguete generalmente de madera, de forma cónica y terminado en una punta metálica, al cual se le enrolla una cuerda para lanzarlo y hacerlo bailar.	DEM, DA, DLE	15	17
1817	trompo	Árbol liso de la familia de las caparidáceas, de 6 a 9 m de altura, con las hojas caedizas, largamente pecioladas; de flores verdosas o moradas con cuatro pétalos, y fruto con forma de baya subglobosa, estipitada; su corteza tiene olor desagradable; zapotillo amarillo. 2 Instrumento de madera o de metal, de forma cónica, que se usa para limpiar cañerías o ensanchar su boca.	DEM, DA, DLE	11	3886
1818	trompo	Término que se aplica a la pila de carne que se ensarta en	DELGM	7	355

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
		un tubo junto al fogón en las taquerías, para preparar los tacos al pastor o los tacos árabes.			
1819	troquero	<u>Derivado del inglés truck.</u> Dueño y conductor de un camión que transporta carga y personas particulares.	DA	12	365
1820	trozador	También <i>cortador</i> . Gusano cuyas larvas mastican y cortan las plántulas. Vive en América Central y prefiere los lugares altos.	https://www.ecured.cu/Gusano_trozador	11	3495
1821	trusa	<u>Del francés trouses.</u> Calzón corto y ajustado al cuerpo para hombre o para niño. 2 Calzoncillo.	DLE, DA, DEM	2	31
1822	tsalam	<u>Voz de origen maya.</u> También <i>tzalam</i> . Árbol maderable de 25 a 30 metros, se emplea como árbol forrajero y su madera es muy estimada por los ebanistas y carpinteros. Tiene también un valor ritual mágico entre los mayas, porque se usa para la preparación de los guisos enterrados en un proceso de cocción denominado, también en lengua maya, <i>pib</i> . Nogal mexicano.	https://www.significadode.org/tzalam%20o%20zalam.htm	11	4005
1823	tumbar	Desmontar un terreno, cortar ciertas plantas.	DA, DEM, DLE, DM	13	120
1824	Turibús	Marca en proceso de registro del Grupo ADO. Se refiere al servicio de autobús turístico, operado por la empresa, que consiste en un sistema de transporte dirigido principalmente al visitante, que recorre los más importantes sitios de interés de varias ciudades del país.	https://www.turibus.com.mx/	10	554
1825	tutorear	Variante de <i>tutorar</i> , poner tutores. Caña o estaca que se clava al pie de una planta para mantenerla derecha en su crecimiento.	DLE	13	859
1826	tuza	<u>Del náhuatl <i>tozan</i> 'topo', 'clase de rata'.</u> Roedor pequeño de color amarillo rojizo que hace mucho daño en los campos de cultivo haciendo agujeros y túneles para alimentarse de las raíces del sembradío. Topo	DEM, DM, DA, DLE	11 14	811 344
1827	tuzobús	Sistema de autobús de tránsito rápido para la ciudad de Pachuca y su zona metropolitana, en el estado de Hidalgo, México.	https://www.gob.mx/	12	1349
1828	UACH	Siglas de Universidad Autónoma Chapingo.	www.chapingo.mx	8 11 16	767 1172 2128
1829	UCAME	Siglas de Unidad para la Convivencia y Atención Multidisciplinaria a Estudiantes.	UACH	8	862
1830	uchepo	<u>Vocablo de origen purépecha.</u> Tamal pequeño de granos de elote tiernos, molidos y mezclados con leche, azúcar, nata o crema y sal; se envuelve en hoja del mismo elote y se sirve con salsa de jitomate o tomate verde, crema agria y queso fresco. Tradicional de la gastronomía del estado de Michoacán.	DGGS, DM, DA	5	811
1831	UNAM	Siglas de Universidad Nacional Autónoma de México.	www.unam.mx	8 16	1677 729
1832	vagonero	Vendedor ambulante que vende diversas mercancías en los vagones del metro de la Ciudad de México.	Internet	10	1790
1833	vagoneta	Camioneta para carga ligera.	DEM	12	157
1834	vaina	<u>Del náhuatl <i>cuahuxinicuil</i> y <i>xonecuille</i> que derivan de <i>cuauhicxi</i> <i>necuilli</i>, de <i>cuahuatl</i> 'árbol', <i>icxiti</i> 'pie' y <i>necuilli</i> 'torcido'; 'pie torcido'.</u> También <i>cuajinicuil</i> , <i>jinicuil</i> . Vaina torcida subcilíndrica, con cáscara gruesa de textura leñosa, en forma de espada de hasta 30 cm; con semillas redondas envueltas en una pulpa algodonosa dulce, parte blanca que se considera la más preciada; las semillas se comen tras cocerse en agua de sal. Crece en las costas del Océano Pacífico y el Golfo de México.	DEM	5	1962
1835	vainilla	<u>Su nombre en náhuatl es <i>tlilxochitl</i> de <i>tilli</i> 'negro' y <i>xochitl</i> 'flor'; 'flor negra'.</u> Fruto de una orquídea trepadora de flores grandes y amarillas; es una vaina verde de 15 a 20 cm de largo que después de cortada se pasa por agua hirviendo, se envuelve para que sude, al secarse se torna negra o café muy oscuro. 2 Una vez curado el fruto, se extrae una esencia aromática muy apreciada y utilizada en repostería. Originaria de México.	DELGM, DEM, DLE	5	749
1836	Val Vita	Marca comercial. Puré de tomate.	www.alimentosalsas.com.mx	5	1329

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
1837	valedor	Amigo, cuate, compañero. 2 Que se solidariza incluso en las circunstancias más adversas.	DEM, DM, DA, DGGGS	8	1215
1838	Valentina	Marca comercial mexicana de salsa picante de la ciudad mexicana de Tamazula de Gordiano y elaborada en la ciudad de Guadalajara, Jalisco.	https://www.cocinadelirante.com/tips/salsa-valentina-etiqueta	6	604
1839	Vampiro	Coctel preparado con tequila, sangrita y refresco de toronja; se encuentran otras variantes.	www.ecured.cu	5	444
1840	vaporera	Olla grande que se utiliza para cocer tamales y otros alimentos al vapor; son fabricadas con diferentes materiales, tamaños y formas. En el fondo se deposita el agua y se hace un tapesco para evitar que los tamales se mojen.	DELGM	7	30
1841	vaquear	Reunir el ganado disperso por el campo. 2 Llevar a pastar al ganado vacuno.	DA	11	2912
1842	vaquita	Marsopa de la familia <i>Phocoenidae</i> , parecida al delfin pero más pequeña; la hembra mide aproximadamente 1.5 m y es más larga que el macho; es robusta, con las aletas pectorales largas y cóncavas, mientras que su aleta dorsal es alta, triangular y ligeramente curvada hacia atrás; tiene el dorso gris oscuro, las zonas laterales gris claro y el vientre blanco; alrededor de ojos y boca tiene círculos negros que la caracterizan; es extremadamente tímida; endémica de México, habita únicamente en la parte alta del Golfo de California.	DEM	11 14	2345 820
1843	vasito	Vaso pequeño hecho en barquillo o de otra materia no comestible.	DA	6 7	822 490
1844	vaso cubero	Vaso con capacidad de 300 ml en el que se prepara la cuba.	https://www.vasosdafe.com/vaso-cubero/	6	923
1845	vaso tequilero	También <i>caballito</i> . Relativo o perteneciente al tequila.	DEM, DA, DM, DLE, DGGGS	6 7	658 1214
1846	velador	Persona encargada de vigilar y cuidar algún lugar por las noches. 2 Vigilante nocturno.	DA, DEM, DM, DLE, DGGGS	9 13 16	803 434 309
1847	velís	<u>Del francés <i>valise</i>.</u> Objeto de diversas formas, tamaños y materiales para llevar ropa en los viajes. 2 Maleta de mano.	DA, DLE, DEM	4	373
1848	velute	<u>Del francés <i>velouté</i> 'aterciopelado'.</u> Salsa blanca formada por un fondo blanco (de ternera o de ave) o un <i>fumet</i> de pescado, ligado con un <i>roux</i> blanco o rubio.	DELGM	5	1942
1849	ventero	Persona que tiene un puesto callejero o se dedica a vender sus mercancías de forma ambulante por lugares públicos o por las carreteras.	DA	8 16	2059 2417
1850	ventila	Ventana pequeña de una habitación para permitir la renovación del aire. Abertura pequeña para ventilar un recipiente o una máquina.	DEM, DA, DGGGS	9	388
1851	ventiladora	Abanico. Ventilador del radiador.	DA	9	708
1852	verdadero	Mueble o cajón para guardar o poner las verduras. Relativo a las verduras.	DA	6 7	716 967
1853	víbora	Reptil ofidio sin patas. Serpiente que tiene glándulas productoras de veneno en la cabeza y dos colmillos por donde lo inyecta al morder; su cabeza es aplanada y triangular, y los colores de su cuerpo muy variados y bellos; hay muchas especies que se encuentran por todas partes en México.	DA, DEM, DLE	11 14	185 45
1854	víbora de cascabel	También <i>cabeza de viejo</i> . Especie fanerógama de la familia <i>Crotalus</i> , que tiene la cola terminada en varias piezas duras, triangulares y huecas, que agita con rapidez y suena de una manera característica; llega a medir más de metro y medio. En México se conocen diecinueve especies.	DEM, DLE	14	198
1855	Victoria	Marca comercial. Cerveza.	www.gmodelo.mx	5	605
1856	vieja Inés	Expresión que se usa, entre conocidos, para responder cuando alguien llama a la puerta y le preguntan ¿quién es?	DA	15	1169
1857	viejito	También <i>cabeza de viejo</i> . Especie fanerógama de la familia de las cactáceas, de forma columnar, de 5 a 15 m de altura; su característica más llamativa es la de los pelos largos, de color blanco que posee y que le sirven para protegerse del sol. Es endémica de Guanajuato e Hidalgo, México.	https://www.naturalista.mx/taxa/206456-Cephalocereus-senilis	11	1198
1858	viejo de monte	Es la especie de mayor tamaño dentro de la familia de los mustélidos; tiene ojos negros y brillantes, orejas redondeadas aplastadas, la frente y la ancha cabeza están cubiertas por	http://www.jornad.unam.mx/2006/0/31/eco-e.html	14	1923

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
		pelos generalmente de color blanco, lo que da el aspecto de donde proviene su nombre común, el pelaje del cuerpo varía aunque siempre es oscuro; de cuerpo esbelto, patas proporcionalmente largas, cola cubierta con un pelaje espeso, corto y esponjado; de aspecto alargado, mide hasta 1.10 m y pesa hasta siete kg. Se encuentra desde el norte de México hasta Perú y Argentina, donde recibe diversos nombres.			
1859	vieneviene	Persona que en la vía pública concentra espacios de estacionamiento para negociar con ellos; orienta a los conductores al momento de estacionarse con silbidos y un trapo de franela, que generalmente emplea también para lavar vehículos.	DM	16	1692
1860	vientos	Expresión para expresar aprobación o euforia por algo que se ha hecho bien.	DM	15	1867
1861	vigilador	Persona encargada de vigilar algo.	DA	16	2022
1862	vinagrillo	Arácnido de forma y tamaño similar al alacrán, pero con un apéndice estrecho y alargado al final del abdomen, desprovisto de aguijón.	DM, DA	14	809
1863	visionista	Persona que elabora fantasías en su mente.	DA	16	1781
1864	vitrolero	Recipiente de cristal, transparente, por lo general de gran tamaño y de forma similar a la de un barril con tapa. Por tradición se utiliza en los puestos de aguas frescas o para curtir frutas en licor, chiles encurtidos o adobados, escabeches, etc.	DEM, DELGM	7	1131
1865	Viuda de Romero	Marca comercial. Tequila.	https://www.bodegasalianza.com/tequila/viuda%20de%20romero	5	1239
1866	viuda negra	Araña cuyo abdomen tiene el tamaño, brillo y color negro de los capulines. Su piquete es venenoso, aunque rara vez causa la muerte de un ser humano; capulina.	DEM, DA, DLE	14	608
1867	Vive Latino	También <i>Festival Iberoamericano de Cultura Musical Vive Latino</i> . Festival de diversos géneros musicales alternativos que se realiza anualmente en la Ciudad de México.	http://www.vivelatino.com.mx/	15	1985
1868	vocho	También <i>vochito</i> . Automóvil tipo Volkswagen sedan.	DM	10 12 15	391 50 3341
1869	volado	Lance de suerte que consiste en echar girando una moneda al aire para tomar una decisión dependiendo de la cara que queda a la vista al caer (tradicionalmente, el águila o el sol de las antiguas monedas de 20 centavos).	DA, DEM, DGGS	15	739
1870	volado	Que sobresale horizontalmente del conjunto de una construcción y no tiene nada por debajo que lo sostenga.	DEM, DA	3	593
1871	volcán	Pan dulce, llamado así por la forma, muy parecido a la concha o al picón que en vez de llevar pasta de azúcar por toda su superficie, la lleva escarchada y solo cubriendo la parte de arriba para que asemeje la nieve que cubre la cumbre de un volcán. Tiene la forma como de cono truncado característica de los volcanes. 2 Término para designar a un montón de harina dispuesto sobre un mármol, una plancha, una mesa de trabajo o un recipiente en forma de cono invertido, en medio del cual se forma un orificio, o pozo, para verter los distintos ingredientes que intervienen en la elaboración de una pasta, Progresivamente se van incorporando a la harina pasándola con la yema de los dedos hacia el centro.	DELGM	5	2046
1872	volibol	<u>Del inglés <i>volley ball</i>.</u> También <i>voleibol</i> . Juego de pelota o balón de 65 cm de circunferencia y 250 g de peso que practican dos equipos, generalmente de seis personas cada uno, separados entre sí por una red suspendida a 2.43 m de altura. Se juega en una cancha rectangular de 18 m de largo por 9 de ancho, voleando la pelota con las manos extendidas sin dejar que toque el suelo y lanzándola al campo contrario por encima de la red.	DEM, DGGS	15 16	16 1973
1873	volteo	Camión con un dispositivo mecánico que le permite levantar la caja y volcar la carga transportada.	DEM, DA, DLE	10 12	1091 73
1874	vuelve a la vida	Coctel preparado con variedad de mariscos crudos, al natural o con diversos ingredientes. Puede incluir pulpo, caracol, pulpa de jaiba, trocitos de filetes de pescado, ostión y camarón; todo se mezcla con salsa de tomate, jugo de chiles chipotles adobados, aceite de oliva, cilantro y cebolla	DELGM	5	771

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
		picada. Se come con galletas saladas o totopos de tortillas de maíz.			
1875	vulcanizador	Persona que se dedica a vulcanizar, y en especial, la que repara llantas en general.	DEM	16	2399
1876	w.c.	<u>Siglas del inglés <i>water-closet</i> 'cuarto de baño' 'taza de baño'</u> Variante de <i>water</i> .	DM	3 4	157 144
1877	wasap(o)	<u>Del inglés <i>WhatsApp</i>.</u> Aplicación de mensajería instantánea, actualmente gratuita, para teléfonos inteligentes, que envía y recibe mensajes mediante Internet, complementando servicios de correo electrónico, mensajería instantánea, servicio de mensajes cortos o sistema de mensajería multimedia.	Internet	15	1552
1878	water	<u>Acortamiento del inglés <i>water-closet</i> 'cuarto de baño' 'taza de baño'.</u> Mueble de baño que consiste en una especie de asiento hueco en el que se acumula cierta cantidad de agua y en el que las materias evacuadas por las personas pueden ser enviadas al drenaje haciendo correr el agua mediante un sifón; excusado, taza, inodoro, W.C. 2 Cuarto en el que se coloca este mueble.	DEM	4	848
1879	watt	<u>Del inglés <i>watts</i> 'vatio'.</u> Unidad de potencia o trabajo eléctrico equivalente a un julio por segundo, o al producto de un voltio por un amperio (símb. W).	DEM	9	72
1880	whisky	<u>Del inglés <i>whisky</i> 'agua de vida'.</u> Bebida alcohólica de origen escocés, destilada de granos fermentados de cebada, avena, centeno o de maíz.	DEM	5 15	56 2921
1881	wok	<u>Voz de origen chino.</u> Olla poco profunda con dos asas para preparar verduras al vapor o carnes sin grasa.	DM	7	352
1882	ximbo	<u>Vocablo de origen <i>hñahñu</i> (otomí) 'penca tierna de maguey.</u> También <i>ximbó</i> . Platillo prehispánico que consiste en preparar pescado, pollo, cerdo o zorrillo envueltos en pencas de maguey y cocidos al vapor en un horno subterráneo, utilizado generalmente para preparar barbacoa. Los diferentes tipos de carne pueden ser aliñados con nopales, tomate, cebolla y algunos condimentos como hierbabuena, clavo, comino y pimienta. Es típico de la gastronomía del estado de Hidalgo.	DELGM	5	1862
1883	xoconoxtle	<u>Del náhuatl <i>xoconochtli</i> 'tuna agria' de <i>xococ</i> 'agrio' y <i>nochtli</i> 'tuna'.</u> Tuna jugosa de sabor agridulce, color rojo y de aproximadamente 3 cm de diámetro que se emplea en dulcería y como condimento de algunos platillos regionales, particularmente en salsas o moles aguados como el mole de olla; muy apreciada en gastronomía y medicina tradicional.	DEM, DM, DA, DGGS	5	757
1884	xolo	<u>Del náhuatl <i>xolotl</i> 'monstruo', 'pavo'.</u> Variante de guajolote, pavo.	DLE, DM	14	1725
1885	xoloitzcuintle	<u>Del náhuatl <i>xolotl</i> 'extraño' e <i>itzcuintli</i> 'perro'.</u> También <i>xoloizcuintle</i> , <i>xoloizcuintle</i> o <i>xoloescuintle</i> . Perro mudo, pequeño, de cuerpo grueso, orejas grandes, normalmente desprovisto de pelo y con una piel arrugada color ceniza, con manchas negras; su carne es comestible, casi extinguido. Originario de México.	DEM, DM	14	395
1886	XV años	Fiesta que se hace a las jóvenes que llegan a esa edad; por lo regular incluye un baile en que la festejada baila un vals con su chambelán, acompañados ambos por otras parejas de jóvenes.	DEM	15	1565
1887	XX	Marca comercial. Cerveza Dos Equis.	https://heinekenmexico.com/marca/dos-equis	5	526
1888	yerbamora	También <i>hierbamora</i> . Planta con propiedades medicinales que tiene por frutos unas bayas de tamaño bastante pequeño como chícharo, de color negro; se emplean sus hojas y frutos, preparando agua para beber, en caldo de pollo y otros usos.	DA, DELGM	5	912
1889	yerbasanta	También <i>hierba santa</i> . Hoja utilizada en medicina popular como analgésicas, estimulantes y estomacales, además, como condimento en tamales, pescados, ciertas carnes y frijoles.	DM, DA	7	1038
1890	yérsi	<u>Pronunciación del inglés <i>jersey</i>.</u> Prenda de punto y con mangas que cubre desde el cuello a	DPD, DA	2	351

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
		la cintura.			
1891	yogurt	<u>Del turco <i>yogurt</i>.</u> Variedad de leche fermentada, que se prepara reduciéndola por evaporación a la mitad de su volumen y sometiéndola después a la acción de un fermento. 2 Leche fermentada con bacilos búlgaros.	DEM, DEA	5 6 7	34 408 1294
1892	yómpor	<u>Del inglés <i>junper</i>.</u> Vestido de mujer sin mangas, que por lo general se usa sobre una blusa, un suéter o una camisa.	DM, DA	2	421
1893	zacahuil	<u>Del náhuatl <i>zacahuili</i>, 'zacate' o 'con sabor a zacate' 'Bocado grande'.</u> También <i>sacagüil</i> , <i>sacahuil</i> . Tamal tradicional de las huastecas, de gran tamaño, preparado con masa de maíz martajada y manteca de cerdo, relleno con carne de cerdo y pollo o guajolote, salsa de chile chino, chile cascabel y especias: todo se mezcla con la masa y en ella se colocan grandes trozos de carne de ambos animales, se envuelve en varias capas de hojas de plátano y se cuece en horno de leña o en texcal.	DEM, DA, DM, DLE, DGGS, DELGM	5	352
1894	zacate	<u>Del náhuatl <i>zacaatl</i> 'hierba'.</u> Estropajo de fibras vegetales que se usa para fregar o bañarse.	DM, DA, DLE	7	283
1895	zacateo	Faena agrícola en la que se recolecta el zacate.	DA	13	489
1896	zacua	También <i>viuda</i> . Pájaro de hasta 50 cm de longitud, cara pálida ojos oscuros y pico negro con la punta anaranjada, cabeza, cuello y pecho negros y el resto del cuerpo café castaño, con algunas manchas negras en muslos y abdomen, alas remeras castañas con la punta negruzca y timoneras amarillas, excepto el par central, que es negro.	DM, DA	14	1201
1897	Zapata	Emiliano Zapata Salazar, fue uno de los líderes militares y símbolo de la resistencia campesina más importante de la revolución mexicana, conocido como el Caudillo del Sur.	INEHRM https://www.inehrm.gob.mx/	11	2342
1898	zapata	En albañilería, zócalo que forma parte de la cimentación, sobre el que se asientan muros o columnas. 2 Pieza de madera sobre una columna o pilar para sostener una viga, doblero o tablón de la solera.	DEM, DM, DA, DLE	3	208
1899	zapatilla	Zapato femenino con tacón alto, generalmente escotado por el empeine.	DEM, DA, DM,	2 16	53 1960
1900	zapatista	Que se relaciona con el zapatismo o es partidario de esta corriente.	DEM, DLE, DM, DGGS	16	1428
1901	zapatito	Zapatito blanco, zapatito azul. Rima de sorteo. <i>Zapatito blanco, zapatito azul. Dime, ¿cuántos años tienes tú? ¡Cinco! 1, 2, 3, 4, 5. Y sales tú con la letra doble-u.</i>	www.mamalisa.com	15	276
1902	zapoteco	<u>Del náhuatl <i>tzapotecatli</i> 'pueblo del zapote'.</u> Autodenominados <i>bênizàa</i> 'gente de las nubes'. Grupo indígena mesoamericano que habita en los estados de Oaxaca y Puebla. Formado por la mezcla de los grupos aborígenes que habitan en la zona oaxaqueña con los grupos olmecas que se suponen que arribaron hacia el año 800 aC. Se cree que hacia el año 300 aC. se fundió con los pueblos procedentes de la actual zona alta de Guatemala y Chiapas. 2 Lengua de la familia oto-mangue que habla este grupo.	DEM, DM, DGGS	2	484
1903	zincolote	<u>Del náhuatl <i>centli</i> 'mazorca' y <i>colotli</i> 'canasto cónico'.</u> También <i>cincolote</i> , <i>sincolote</i> . Armazón hecho de carrizo o tablas, similar a un huacal, pero de grandes dimensiones y mucho más alto que ancho, que sirve para almacenar las mazorcas de maíz.	DEM, DM, DA	11	3912
1904	zócalo	Plaza principal de la Ciudad de México y de algunas ciudades o pueblos.	DEM, DA, DLE, DM, DGGS	10 11	83 1725
1905	zoclo	Sinc. de zócalo. Friso de azulejos, losetas o una tira de hule que se pone en la parte inferior de las paredes en una habitación interior.	DM, DA	3	538
1906	zolcuate	<u>Del náhuatl <i>zolin</i> 'codorniz' y <i>coatl</i> 'culebra'.</u> También <i>cantil</i> . Serpiente de 1 m de longitud, de color café rojizo en el dorso, con manchas café oscuro, posee una banda blanca bordeada por líneas negras que se extienden desde la nariz hasta el ángulo de la boca en cada lado de la cara, el dorso de la cabeza tiene nueve placas agrandadas.	DA	14	1751
1907	zootecnista	Variante de zootécnico.	https://www.definicionabc.com/ciencia/inge	13 16	150 22

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
			nieria-zootecnista.php		
1908	zorrillo en barbacoa	Platillo exótico elaborado con carne de zorrillo envuelto en pencas de maguey y cocidos al vapor en un horno subterráneo, utilizado generalmente para preparar barbacoa.	Internet	5	2022
1909	zotehuela	Sinc. de azotehuela. Pequeña terraza o patio interior de una casa o departamento, construido generalmente para que entre luz y aire a los cuartos interiores, y que se aprovecha para algunos servicios, como el lavado de ropa, el almacenamiento de utensilios, etc.	DEM, DA, DM	3	47

Centros de interés 17 y 18

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	Cl	posición
1	a poco	Expresión que indica admiración, sorpresa o incredulidad.	DEM, DA	17	3558
2	abrebote	Herramienta provista de una cuchilla filosa y puntiaguda con que se abren latas o botes, e instrumento de cocina con que se hace lo mismo, generalmente dotado de un mecanismo que facilita el recorrido de la cuchilla por el borde de la lata.	DEM	17	3818
3	acamaya	Del náhuatl <i>acatl</i> 'caña' y <i>mayatl</i> 'escarabajo'. En Hidalgo y Veracruz, crustáceo de agua dulce o poco salina, de hasta 12 cm de largo, perteneciente al género <i>Macrobrachium</i> y a varias de sus especies. Habita principalmente en la desembocadura de los ríos del Golfo de México y tiene un caparazón amarillo con tonos azulados o verdosos. Es muy apreciado como alimento por su carne suave y jugosa; langosta o langostino de río, pigua.	DEM, DLE, DA, DGGS	17	2179
4	acateco	También <i>kanjobal</i> , <i>akateko</i> / <i>kuti</i> '. Pueblo amerindio de la familia maya de Guatemala. 2 Lengua maya que hablan los acatecos en el noroeste de Guatemala y en el sur de México.	DLE	17 18	2585 775
5	acocil	Del náhuatl <i>acocilli</i> de <i>atl</i> 'agua' y <i>cuitzilli</i> 'torcido, doblado'; 'torcido del agua, que se retuerce en el agua'. Pequeña langosta de río y de laguna, cuyo cuerpo mide de 3 a 6 cm de longitud; tiene dos tenazas, dos pares de antenas y cuatro de patas; es de color grisáceo, que se vuelve rojo cuando se cuece; vive bajo las piedras, en aguas ricas en sales, y busca su alimento por las noches. Es del género <i>Cambarellus</i> y tiene varias especies. Se come cocida o asada en muchos lugares de México.	DEM, DLE, DA, DM	18	3951
6	acolhua	Voz náhuatl 'hombres de hombros grandes' de <i>acolli</i> 'hombro' y <i>hua</i> , partícula de posesivo. Grupo indígena mexicano que emigró del Noroeste y se estableció en el Valle de México, en Texcoco, después de los chichimecas y antes que los aztecas; formó la Triple Alianza con los mexicas y los tepanecas. 2 Relativo o perteneciente a este grupo étnico	DEM, DM, DLE	18	2357
7	aferración	Acción de aferrarse. 2 Agarrarse o asir fuertemente.	www.significadode.org	18	4321
8	afromexicano	Mexicanos de ascendencia africana subsahariana, también llamados afrodescendientes. Las comunidades se encuentran asentadas en las zonas costeras y en los poblados a las orillas de los ríos en los estados de Guerrero, Oaxaca, Michoacán y Veracruz.	https://www.gob.mx/cultura/articulos/los-pueblos-afromexicanos-y-el-reconocimiento-de-su-diversidad	18	3935
9	aguamiel	Savia o jugo del maguey, que fermentado produce el pulque.	DM, DEM, DLE, DA	17 18	3629 2550
10	agujeta	Correa o cordón que usualmente tiene un reforzamiento en cada extremo, lo que permite entrar fácilmente en los ojillos de un trozo de cuero, una tela, ciertas prendas de vestir (particularmente zapatos), etc. y sirve así para sujetar, apretar o ceñir.	DEM, DA, DM, DLE	17	3641
11	ahuehuete	Del náhuatl <i>ahuehuettl</i> de <i>atl</i> 'agua' y <i>huehue</i> 'viejo, anciano' Árbol de hasta 40 metros de altura, de gran tamaño y corpulencia, de corteza oscura, blanda y rugosa, copa frondosa y hojas arrugadas en espiral que yacen en dos filas	DEM, DLE, DA, DM	18	3884

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
		horizontales superpuestas. Sus frutos son unos conos globosos y pequeños. Crece en lugares húmedos y pantanosos; llega a vivir varios siglos.			
12	albur	Juego de palabras de doble sentido que en una conversación sirve para comentar o responder a algo en plan de burla o escarnio, normalmente aludiendo a algo que se considera una humillación sexual.	DEM, DA, DLE, DM	18	440
13	albureador	De alburear. Persona que gusta de emplear palabras de doble sentido.	DA, DLE, DGGGS	17	2095
14	alburero	Que es aficionado a los albures; que los dice a menudo o le gusta desafiar a otros a dialogar diciendo albures.	DEM, DLE, DA, DGGGS, DM	17	933
15	alentativo	De alentar e <i>-ivo</i> . Da fuerza, infunde aliento.	DLE	18	1930
16	amigukis	De amigo.	Internet	18	3273
17	amuzgo	Del náhuatl <i>amoxco</i> 'lugar de libros', de <i>amoxtlī</i> 'libro', <i>amatl</i> 'papel' y <i>co</i> 'lugar'. Autodenominados <i>ñomndaa</i> . También <i>amusgo</i> . Grupo indígena mexicano que habita en la región fronteriza de los estados de Oaxaca y Guerrero, en la llamada Costa Chica. 2 Lengua de la familia otomangue que habla este grupo indígena. Relativo o perteneciente a este grupo étnico.	DLE, DEM, DM, DGGGS	18	113
18	amuzgueño	Del náhuatl <i>amoxco</i> 'lugar de libros'. Gentilicio de amuzgo. Dicho de una persona perteneciente a un grupo indígena que habita en la región fronteriza de los estados de Oaxaca y Guerrero, en la llamada Costa Chica.	DEM, DM, DLE	17	1859
19	ancá	Forma corta de 'a casa de'. Usado para hacer referencia cuando se va a casa de alguien.	Internet	18	3673
20	ándate	Expresión que indica a la persona que la recibe que camine, que se dirija a un lugar determinado.	wiktionary.org	17 18	3180 959
21	antirrespeto	Opuesto a respeto.	DLE	17	2784
22	añorable	Capacidad de añorar. Recordar con pena la ausencia.	DLE	18	4070
23	apá	Aféresis de papá.	DA, DM, DEM	18	901
24	apuntuación	Sin puntuación.	DLE	17	1817
25	argüende	Rumor, comentario liviano u ocioso, las más de las veces infundado, que se vierte sobre algún asunto de actualidad o de interés. 2 Debate agitado y sin gran rigor que se suscita sobre algún motivo o acontecimiento controvertidos.	DLE, DA, DM	17	1834
26	atole	Del náhuatl <i>atolli</i> 'aguado'. Bebida espesa, generalmente caliente, hecha con harina o masa de maíz diluida y hervida en agua o leche. Puede llevar otros ingredientes como azúcar, canela, chocolate, miel o fruta molida.	DEM, DM, DA, DLE	17 18	1181 767
27	audiodisco	Disco compacto de audio digital. Tipo de disco compacto diseñado para almacenar audio en formato digital.	Internet	17	3978
28	ay luego	Expresión que se usa para indicar que la acción se hará más tarde, después.	DEM, DLE	17	2993
29	ay no	Expresión que denota negatividad.	DEM, DLE	17	2131
30	ayacahuite	Del náhuatl <i>ayacahuítl</i> de <i>ayahuítl</i> 'niebla' y <i>cuahuítl</i> 'árbol'. Variedad de pino americano. 2 Árbol de hasta 40 m de altura, de ramas extendidas, hojas delgadas y triangulares, con conos ligeros, encorvados, en grupos de tres; la madera se emplea para muebles y como combustible.	DLE, DA	18	3319
31	azteca	Del náhuatl <i>aztecatl</i> 'habitante de Aztlan'. Grupo que se estableció en el altiplano de México y en sus alrededores durante el siglo XIII. Fundó, en un islote al occidente del lago de Texcoco, la ciudad de México-Tenochtitlan y en poco tiempo logró dominar el centro y el sur de la actual república mexicana. Su imperio terminó en 1521 con la conquista española: mexicana. 2 Que es originario de este grupo indígena o se relaciona con él. 3 Lengua de este grupo, náhuatl. 4 Mexicano.	DEM, DLE, DA, DGGGS, Moreno de Alba 2012	17 18	559 83
32	banqueta	Camino pavimentado a cada lado de una calle, generalmente más elevado que ésta, reservado para la circulación de los peatones.	DEM, DA, DM, DLE, DGGGS	17	858
33	barbacoa	Carne de carnero o chivo, que generalmente se cuece dentro de un hoyo en la tierra, el cual ha sido previamente dispuesto y calentado. Una vez que el interior del hoyo haya alcanzado temperatura de horno, la carne se pone sobre pencas de maguey y se tapa también con pencas y tierra hasta que la carne alcanza su cocimiento.	DEM, DM, DGGGS, DLE	18	2237
34	barbaján	Que es tosco en su comportamiento o que se comporta	DEM, DM,	17	3515

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
		groseramente, sin educación ni modales.	DA, DLE, DGGGS		
35	batel	(<i>Triumfetta semitriloba</i>). Arbusto de la familia de las tiliáceas, de 1 a 2 m de altura, muy ramificado, de hojas puntiagudas, ovadas o rómbicas, con bordes de dientes irregulares y vellos en ambas caras, aunque más espesos en el reverso; sus flores son pequeñas, amarillas, y su fruto es redondo, de 6 a 8 mm de diámetro, con espinas que con el tiempo se caen; su raíz, cocida en agua, se usa contra la bilis y, simplemente macerada, contra la disentería; sus hojas se sancochan para usarlas contra los cálculos; se usa también para combatir varios males intestinales, como las lombrices, la diarrea, el dolor de estómago, etc.; cadillo, cadillo de abrojo, hierba de la soltura.	DEM	18	2650
36	bien mucho	Frase redundante que indica doble abundancia.	AML	18	3691
37	birote	Pan blanco bastante salado, en forma de barrita corta y ancha rematada por dos puntas pronunciadas; suave y esponjoso por dentro y crujiente por fuera.	DA, DEM, DM, DGGGS	17	2499
38	bóiler	Del inglés <i>boiler</i> 'hervidor'. Calentador de agua doméstico, alimentado con gas o electricidad.	DM, DA, DPD, DEM, DGGGS	17	3023
39	bolero	Hombre que tiene por oficio limpiar y dar lustre a los zapatos.	DA, DM, DEM	17	1715
40	bolo	Dinero en monedas que los padrinos de bautizo de un niño regalan a los asistentes a la iglesia, lanzándolo al aire para que lo recojan.	DEM, DM, DA, DLE	17	2682
41	breco	Cojo, persona o animal que cojea.	DLE, DA	18	4015
42	briznar	De <i>brizna</i> . Lluvia menuda y ligera. Filamento o hebra, especialmente de plantas o frutos.	DA, DEM, DLE	18	2391
43	buchón	Referido a persona que tiene bocio, papada.	DLE, DA	17	2104
44	buigas	Expresión coloquial para manifestar que se busca algo, <i>no le buigas tres pies al gato</i> . Aplica también a la búsqueda de algo inexistente.	https://www.significadod e.org/buiga.htm	18	1842
45	butaca	Voz del cumanagoto <i>putaca</i> 'asiento'. Silla individual con brazos y respaldo, como las que se encuentran generalmente en cines o teatros.	DLE, DA, DEM	17	1007
46	cabronazo	Golpe fuerte y violento.	DM, DEM, DA, DLE, DGGGS	17	2124
47	cabroñol	Aforismo utilizado por Carlos Monsiváis para referirse a conversaciones entre políticos y empresarios en México.	http://rivaslinares.blogspot.com/2009/03/cabronol.html	17	2509
48	cacahuete	Del náhuatl <i>tlalcacahuatl</i> , de <i>tlalli</i> 'tierra' y <i>cacahuatl</i> 'cacao', 'cacao de tierra'. Fruto que se desarrolla bajo la tierra y consiste en una cápsula de cáscara dura y quebradiza, según la variedad, con dos a cuatro semillas blancas y oleaginosas en su interior, comestibles después de tostadas. Se cultiva también para la obtención del aceite para elaborar margarina, jabones, lubricantes y cosméticos.	DEM, DA, DLE	18	2385
49	cacao	Voz original maya, <i>chacahuaa</i> , que se adapta en náhuatl <i>cacahuatl</i> . Árbol de América, de tronco liso de cinco a ocho metros de altura, hojas alternas, lustrosas, lisas, duras y aovadas, flores pequeñas, amarillas y encarnadas, cuyo fruto se emplea como principal ingrediente del chocolate. 2 Semilla del árbol, carnosa, blanca cuando está fresca y café rojiza cuando seca. Después de tostada, se usa para hacer chocolate.	DEM, DM, DLE, DGGGS, Côte <i>etal</i>	18	631
50	caguama	Voz de origen indígena antillano. También <i>cahuama</i> . Botella de cerveza de aproximadamente un litro de capacidad. 2 Cantidad de cerveza contenida en una botella de esta misma capacidad.	DEM, DM, DGGGS	17	4123
51	calaverita	De <i>calavera</i> . Dulce de azúcar, hecho en fecha cercana al día de muertos, que representa los huesos de la cabeza. Por lo regular, el dulce está adornado y con algún nombre de persona escrito sobre el lugar que corresponde a la frente. 2 Conjunto de versos festivos que se escriben en noviembre, con motivo del día de muertos, y que pretenden ser el epitafio de una persona viva. 3 Dinero o regalo que	DEM, DA, DM, DGGGS	17	3616

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
		piden los niños el día de muertos.			
52	calentano	Referido a las personas nativas o que viven en regiones de clima cálido.	DLE, DA	18	4208
53	caliche	Lengua popular utilizada por personas poco cultas o semicultas en situaciones de mucha confianza. 2 Lenguaje coloquial utilizado por los ladrones. 3 Jerga.	DLE, DA, DEM, DM	18	3238
54	caló	Conjunto de vocablos, locuciones y algunos morfemas que constituyen buena parte del habla de los ladrones y otros maleantes, por la cual se reconocen entre sí e impiden parcialmente la comprensión de su habla a otras personas. 2 Jerga de origen popular, basada por lo general en el habla de los maleantes, como el pachuco, y otras expresiones juveniles.	DEM, DA, DM	17	644
55	calzón de manta	Pantalón de manta, amplio, amarrado a la cintura y los tobillos, propio de los indígenas.	DM, DEM	18	1506
56	camión	Vehículo automotor de cuatro o más ruedas que se utiliza para transportar pasajeros o carga. 2 Vehículo automóvil de transporte público y trayecto fijo que se emplea habitualmente en el servicio urbano.	DEM, DA, DLE, DM, DGGS, Moreno de Alba	18	4347
57	camioneta	Del francés <i>camionette</i> , diminutivo de <i>camion</i> 'camión'. Vehículo automotor semejante a un coche, pero con más capacidad para llevar pasajeros. 2 Vehículo automotor más pequeño que un camión, que sirve para transportar carga.	DEM, DLE, DM, DA	18	4277
58	campechano	Que es natural de Campeche, que pertenece o se relaciona con este estado o con su capital, la ciudad del mismo nombre.	DEM, DLE, DM, DGGS	18	2606
59	candox	En Chiapas, flor de un solo pétalo, de color amarillo brillante	DM	18	4027
60	canopista	Referido a persona que practica el <i>canopy</i> .	DA	17	4142
61	cantinflas	Popular actor mexicano. Persona que actúa como Cantinflas, de manera disparatada e incongruente sin decir nada con sustancia.	DLE, DM, DA	18	1631
62	cañón	Que es fuerte, intenso, difícil, malo o violento; que ocurre o se hace con fuerza, intensidad, dificultad, maldad o violencia.	DEM, DA, DLE	18	3858
63	carajo	Expresión que manifiesta enojo, sorpresa, admiración o alegría. 2 Cualquier cosa que se considere lo peor, lo más dañino, lo más despreciable. 3 <i>Mandar al carajo o irse al carajo</i> : dejar de tomar en consideración algo o a alguien y abandonarlo o echarlo lejos de uno. 4 <i>Servir para un carajo</i> : no servir para nada una cosa. 5 <i>Valer un carajo</i> : no valer nada una cosa, no importar nada.	DA, DEM, DM, DGGS, DLE	18	2782
64	caray	Indica sorpresa, admiración o disgusto.	DEM, DLE, DGGS, Moreno de Alba	17	3080
65	carnal	Amigo íntimo, compañero inseparable. 2 Dicho de un familiar, que lo es en primer grado. 3 Apelativo para dirigirse a alguien. 4 Cualquier persona.	DA, DEM, DM	17	1046
66	carnitas	Pedazos de carne asada o frita, generalmente de cerdo, que se come en tacos.	DGGS, DA, DLE, DM	17	3239
67	carriola	Del italiano <i>carriola</i> . Carro pequeño donde se transporta a los bebés	DA, DM, DLE	18	3458
68	catarina	Insecto pequeño del orden de los coleópteros, de cuerpo semiesférico y de color amarillo, anaranjado o rojo brillante, con rayas longitudinales y puntitos negros. Se alimenta de hojas, por lo que es muy dañino para la agricultura. Mariquita.	DEM, DM, DA	17	4129
69	cepasúchil	Del náhuatl <i>cepoalli</i> 'veinte' y <i>xochitl</i> 'flor' Planta herbácea de la familia de las compuestas, originaria de México, con flores amarillas o anaranjadas, con olor fuerte, que tiene usos medicinales. 2 Flor de esta planta, muy usada para adornar las tumbas, sobre todo el día de muertos.	DLE, DM, DA, DEM, DGGS, Côte etal	18	1263
70	cenote	Del maya <i>tsnot</i> , <i>tzonot</i> , <i>dzonot</i> 'pozo, abismo'. Hoyo profundo en piedra caliza con agua en el fondo. 2 Estanque natural de agua dulce, abastecido por un río subterráneo, que se forma en la superficie de la península de Yucatán por acción de la erosión de sus suelos.	DEM, DGGS, DLE, DM	18	4236
71	cielito lindo	Título y frase de una de las canciones más emblemáticas de México conocida a nivel internacional. Considerada una de las canciones definitorias y clásicas del folclor mexicano,	https://www.elanalistadecanciones.c	17	2510

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
		que ha pasado las barreras del tiempo para convertirse en una de las melodías más conocidas en el colectivo social de México.	om/cielito-lindo		
72	circasianas	Referidos a la fuente circasiana ubicada frente a la rectoría de la Universidad Autónoma Chapingo.	UACH	17	1454
73	CNDH	Comisión Nacional de los Derechos Humanos México.	http://www.cndh.org.mx/	18	3745
74	coco	De coscorrón. Golpe que se da en la cabeza con los nudillos de la mano cerrada.	DEM, DA, DLE, DGGS	18	3223
75	cócono	Del náhuatl <i>coconen</i> de <i>coneti</i> 'niño'. Guajolote, generalmente el joven. 2 Pavo, pavipollo.	DEM, DA, DM, DLE, DGGS	18	4188
76	coche	Cerdo, puerco.	DA, DEM, DLE	18	857
77	cómo has estado	Expresión a modo de pregunta que se usa para saludar	DEM	17	3044
78	composta	Conjunto de hojas, tallos, recortes de grama o cáscaras de huevo puesto a pudrirse para preparar una tierra rica en materia orgánica.	DA, DM	18	2370
79	conceptualidad	De conceptualizar. Llegar a formarse un concepto a propósito de una cosa.	DEM, DLE	17	3115
80	cora	Grupo indígena mexicano que habita en el noroeste del estado de Nayarit y Jalisco en la parte sur de la Sierra Madre Occidental. 2 Lengua del grupo huichol, subfamilia pima-nahua, familia yutonahua, que habla este grupo. 3 Persona de este grupo étnico.	DEM, DLE, DM, DGGS	18	280
81	corrido	Composición poética musical que narra distintos acontecimientos, como la vida de personajes históricos o ficticios, hazañas, combates, asesinatos o relaciones sentimentales. 2 Género formado por estas composiciones, que constituye una de las formas más importantes de la poesía popular mexicana.	DEM, DA, DM, DLE	17	911
82	costarricense	Variante de costarricense. Natural de Costa Rica, país de América Central	thefreedictionary.com	17	1915
83	cuate	Del náhuatl <i>coatl</i> 'serpiente, gemelo'. Persona, individuo, camarada, amigo. Tratamiento familiar y solidario que da una persona a otra.	DLE, DA, DEM, DM, DGGS	18	4449
84	Cuauhtémoc	Del náhuatl <i>Cuāuhtemoc</i> 'el águila que cae' de <i>cuāuhtli</i> 'águila' y <i>temoc</i> 'descendió'. Último tlatoani mexica de México-Tenochtitlan.	http://www.ejournal.unam.mx/ehh/ehh01/EHN00105.pdf	17 18	3864 618
85	cupeta	Recipiente de forma cilíndrica o ligeramente cónica, con un asa grande que se fija a cada extremo del diámetro de la boca; sirve para contener y transportar especialmente líquidos.	DEM, DA, DLE, DM, DGGS	17	1108
86	cucho	Referido a algo que está mal formado o mal hecho.	DM	17	2607
87	cuicateco	Del topónimo náhuatl de Cuicatlán 'lugar de canto' de <i>cuica</i> 'cantar' y <i>tlán</i> 'lugar'. Autodenominados <i>dibaku</i> . Grupo indígena mexicano que habita en la sierra del estado de Oaxaca entre el río Santo Domingo y la zona chinacanteca de la región noroeste de la Sierra Madre Oriental. 2 Lengua de la subfamilia mixteca, familia oaxaqueña, que habla este grupo. 3 Persona que pertenece a este grupo o se la relaciona con él.	DEM, DGGS	18	266
88	cuicateco	Grupo indígena no que habita en la parte oriental del estado de Guerrero, a orillas del río Balsas. Lengua extinta, sin filiación con otra familia lingüística, que hablaba este grupo. 2 Que pertenece a este grupo o se relaciona con él.	DEM, DGGS	18	3484
89	culero	Persona que se acobarda en el momento en que debe actuar o tomar una decisión. 2 Miedoso, cobarde. 3 Ojete.	DM, DA, DEM, DLE	17 18	1619 2434
90	culturalidad	Cualidad de cultural.	DLE	18	2730
91	chaak	Del maya yucateco <i>chaac</i> . Planta.	DA	18	2505
92	chal	Pieza de tela o de tejido de lana, de seda o de otro material, de forma rectangular o triangular, con la que se cubren las mujeres la espalda, los hombros y, a veces, la cabeza.	DEM	18	1356
93	chale	Expresa sorpresa o desaprobación. 2 ¡Caray!, ¡Caramba!	DA, DM, DEM	17 18	752 1621
94	chamol	Del náhuatl, apócope de <i>chamo-lli</i> 'penacho' y <i>xochitl</i> 'flor'. Bejuco leñoso, trepador, muy grande con semillas venosas y aplanadas: semillas y tallos macerados producen un líquido usado para que crezca el pelo y se rice.	DA	18	1190

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
95	chamula	Grupo indígena tzotzil del norte de San Cristóbal de las Casas, en Chiapas, habitante del pueblo de San Juan Chamula. 2 De habla tzotzil. 3 Que pertenece a este grupo o se relaciona con él.	DEM, DGGS	18	1411
96	chan	Del náhuatl <i>chian</i> o <i>chía</i> , cierta semilla. Mandar a alguien a freír espárragos	DA, DLE	18	3084
97	chance	Expresa el deseo u oportunidad de algo.	DA, DEM, DGGS	17	4030
98	chanclas	Expresión de sorpresa; ¡Caray!, ¡caramba!, ¡chale!. 2 Calzado ligero, sin talón, de plástico.	DEM	17	3051
99	chanza	Broma que le hace alguien a otra persona.	DEM, DLE	17	2615
100	charro	Jinete o caballista que exige sus destrezas en el manejo del lazo, en la doma de caballos y en otros ejercicios ecuestres ejecutados para manejar el ganado siguiendo las tradiciones campiranas mexicanas. Se caracteriza por vestir un traje compuesto por un pantalón ajustado, que tiene botonadura generalmente de plata a los costados; camisa blanca, corbata de lazo, chaleco y chaqueta corta. Usa un sombrero de copa alta y ala ancha, levantada por el frente. La mujer, que aunque monta caballo no participa en las suertes de la charrería, viste falda larga y chaqueta y sombrero como los hombres.	DEM, DA, DLE	17	1758
101	chatino	Grupo indígena mexicano que habita la zona suroccidental del estado de Oaxaca. 2 Lengua de la familia otomangue, rama zapotecana, que habla este grupo indígena. 3 Que pertenece a este grupo indígena o se relaciona con él.	DEM, DGGS	17 18	1672 58
102	chavo	Niño o joven. 2 Persona indeterminada. 3 Apelativo para referirse a un desconocido. 4 Pareja sentimental.	DEM, DA, DLE, DM	17	2686
103	che	Referido a persona, despreciable, vil. 2 Referido a cosa que produce disgusto o rechazo. 3 Relativo a la Argentina.	DA, DM, DEM	17	1132
104	chencho	Cerdo, animal doméstico. 2 Referido a persona holgazana.	DA, DM	18	2958
105	chiapaneco	Natural de Chiapas. 2 Perteneciente o relativo a Chiapas. 3 Lengua amerindia emparentada con el amuzgo y el choroteca, que se habla en el estado mexicano de Chiapas.	DLE, DM, DA, DEM	18	678
106	chicano	Ciudadano de Estados Unidos de América, de origen mexicano, que milita en la defensa de sus derechos sociales, laborales, culturales y lingüísticos como minoría en ese país; que forma parte de esa comunidad o se relaciona con ella.	DEM, DGGS, DLE	17	4031
107	chichi	Del náhuatl <i>chichi</i> 'mama'. Cada una de los pechos de la mujer o de las tetas de las hembras de los animales.	DEM, DM, DA, GDN	18	351
108	chichihua	Del náhuatl <i>chichihua</i> 'ama que cría'. Referido a una mujer, que cría a un niño que no es su hijo.	DM, DLE, DA, GDN	18	1346
109	chichimeca	Del náhuatl <i>chichimecatl</i> 'linaje de perros'. Conjunto de diversos pueblos aborígenes (guachichiles, negritos, guamares, copuxes, guaxabanes y sanzans) que vivían en <i>ignominia de todos los indios, que andan vagos, sin tener casa, ni tierras propias, ni cultivos</i> . Ocuparon el centro del país, en los actuales estados de Zacatecas, San Luis Potosí, Querétaro y Jalisco. 2 lengua chichimeca. 3 Que pertenece a este grupo o se relaciona con él.	DEM, DM, DLE	18	61
110	chido	Expresión juvenil. Que es bueno, bonito, lindo, magnífico o apreciable.	DEM, DA, DM, DLE, DGGS	17 18	776 600
111	chilango	Que es originario de la Ciudad de México, que pertenece a esta ciudad o se relaciona con ella; capitalino.	DEM, DM, DA, DLE, DGGS	17 18	512 737
112	chimal	Voz náhuatl. Cabello despeinado y revuelto.	DA	18	2914
113	chinampa	Del náhuatl <i>chinamitl</i> 'huerto, cerca de cañas', de <i>chi</i> 'caña' y <i>pan</i> 'lugar, sobre, encima'; 'lugar de cercas de cañas'. Terreno en el que se cultivan verduras y flores en el lago de Xochimilco, originalmente construido sobre las lagunas de México a base de cañas, piedras y tierra.	DEM, DA, DLE DGGS	18	1208
114	chinanteco	Gentilicio de Chinantla 'lugar de huertos' de <i>chinamitl</i> 'huerto', 'una cerca de cañas', <i>tla</i> 'lugar de' y <i>tecatl</i> 'gente'. Autodenominados <i>tsa ju jmi</i> 'gente de palabra antigua' Grupo indígena mexicano que habita en la zona norte del estado de Oaxaca, en las estribaciones de la Sierra Madre Occidental. 2 Lengua de la familia otomangue de la rama chinantecana que habla este grupo indígena. 3 Que	DEM, DGGS	17 18	1234 33

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
		pertenece a este grupo o se relaciona con él.			
115	chinga bien sin mirar a quien	Expresión coloquial mexicana. Molestar, ocasionar perjuicio o causar grave daño a una persona.	DM, DEM, DA, DLE, DGGS, Chingonario	18	3109
116	chinga tu madre	Se usa para ofender a alguien con mucha violencia. 2 Se utiliza para agredir a una persona que ha sobrepasado un límite irreconciliable; suele poner punto final a una discusión.	DEM, DA, DGGS, DM, Chingonario	17	2169
117	chingada	Referido a alguien o algo que molesta o desagrada. 2 Que es muy buscado y difícilmente encontrado. 3 Maltratado.	DM, DEM, DA, DLE, DGGS, Chingonario	17 18	2609 916
118	chingao	Intensificador de cualquier exclamación o pregunta, que se utiliza con un tono fuerte y violento. Sirve para enfatizar y aderezar lo que se quiere comunicar.	DM, Chingonario	17	3673
119	chingaquedito	Referido a persona que insiste o molesta en algo de manera hipócrita y hasta el hartazgo. 2 Persona que tiene como oficio molestar poquito a poco, una vez tras otra, que es 'cuchillito de palo'.	DM, Chingonario	18	2756
120	chingar	Molestar intensa y premeditadamente a alguien. 2 Causar daño grave a alguien. Estropear algo. 4 Conseguir algo que se desea.	DM, DEM, DA, DLE, DGGS, Chingonario	17 18	694 1357
121	chingolés(es)	Referido al rasgo significativo del habla popular en México basado en la familia de palabras derivadas del verbo chingar.	http://fergom.atfgm.blogspot.com/	17	2362
122	chingón	Dicho de una persona competente en una actividad o rama del saber. 2 Referido a algo bonito o de calidad. 3 Que molesta persistentemente.	DM, DEM, DA, DLE, DGGS, Chingonario	17 18	825 1183
123	chinicuil	Larva de una polilla, en forma de gusano colorado, de unos 3 a 4 cm de largo y 5 mm de espesor, que habita sobre todo en la parte más gruesa de las pencas del maguey; es comestible.	DEM	18	2414
124	chipilín	<u>Del náhuatl <i>tzipitl</i> 'niño destetado'</u> . Planta herbácea de hojas pequeñas, olorosas, de agradable sabor y de color verde que en el sureste de México se emplea como condimento, mezclado con masa para hacer los llamados tamalitos de chipilín, típicos de Tabasco, Chiapas y Guatemala.	DLE, DM, DA, DEM, DGGS	18	3016
125	chiqueadas	Referido a persona, mimado en exceso.	DEM, DA, DGGS, DLE	18	2719
126	chiquear	Consentir con muchos cariños y condescendencia a alguien, sobre todo a un niño. 2 Demandar atención, cuidado y cariño de otra persona.	DEM, DA, DGGS, DLE	17 18	2073 1663
127	chiquihuite	<u>Del náhuatl <i>chiquihuitl</i> 'cesto', 'canasto'</u> . También <i>chiquiguite</i> . Canasto sin asas, de palma, de ixtle, de bejuco o de tiras de carrizo, que se usa para llevar o guardar alguna cosa, como las tortillas o la fruta; hay de diferentes tamaños y en algunos lugares se usa como unidad de peso o de medida de alguna cosa.	DEM, DLE, DM, DA, DGGS	18	448
128	chiripa	Suceso inesperado y afortunado; churro. 2 Por suerte, por casualidad, de churro.	DEM, DA, DGGS	17	3957
129	chocho	<u>Del náhuatl 'los que hablan el idioma'</u> . Grupo étnico que habita en las tierras áridas y difíciles de la zona noroccidental del estado de Oaxaca. 2 Lengua de la familia otomangue, rama popolacana, que habla este grupo. 3 Que pertenece a este grupo o se relaciona con él.	DEM, DM, DGGS	17 18	2265 205
130	chochomixteco	Una de las 56 etnias indígenas de México. 2 Idioma en peligro de extinción.	http://www.diputados.gob.mx/bibliot/publica	18	1902
131	chol	También <i>ch'ol</i> , <i>cho'ol</i> . Grupo indígena mexicano que habita en el norte del estado de Chiapas, cerca de la frontera con Tabasco. 2 Lengua de la familia maya, rama cholana que habla este grupo. Que pertenece a este grupo o se relaciona con él.	DEM, DGGS	18	132
132	cholulteco	Natural de Cholula, municipio del estado de Puebla, México.	DEM, DLE, DGGS	17	2092

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
133	chontal	Del náhuatl <i>chontalli</i> 'forastero', 'extranjero'. Autodenominados <i>Yokot'an</i> . Existen dos grupos, los chontales de Oaxaca, de lengua tequistlateca, y los chontales de Tabasco, de lengua mayense. 1 Grupo indígena mexicano que vive en las regiones montañosas y costeras del estado de Oaxaca. Lengua tequistlateca, sin filiación con ninguna familia lingüística, que habla este grupo. Que pertenece a este grupo o se relaciona con él. 2 Grupo indígena mexicano que habita en la región de la costa del estado de Tabasco, conocida como La Chontalpa. Hablan la lengua de la familia maya, rama cholana, que habla este grupo. Que pertenece a este grupo o se relaciona con él.	DEM, DGGS	17 18	1291 52
134	chonteco	Variante de chontoca. Cabeza.	DA	18	1415
135	chuma	En Chiapas, joroba. 2 Referido a una mujer, encorvada.	DM	18	3781
136	dead etnias	Muerte de etnias.	Internet	17	2461
137	desvaloramiento	Acción efecto de desvalorar, quitar valor.	DLE	18	2679
138	ejidatario	Persona a la que el gobierno le ha otorgado un ejido.	DEM, DM, DA, DLE	18	1706
139	empiría	Referido al conocimiento empírico y a la experimentación. 2 Conjunto de datos de la experiencia, lo realmente vivido.	forum.wordreference.com	18	1735
140	enahuas	Variante de enaguas. Prenda de vestir de mujer que cubre de la cintura hacia abajo; puede ser exterior o interior, en cuyo caso es un fondo amplio y generalmente de color blanco.	DEM, DA, DLE	18	3347
141	encantado	De encantar. Que está muy contento o satisfecho.	DEM	17	3046
142	enfrijolada	Tortilla de maíz frita cubierta de crema de frijol, cebolla picada y queso añejo.	DGGS, DA, DM, DLE	18	3501
143	entrambulique	De entrambulicar. Referido a algo, que es enredado, confuso, difícil de comprender.	DM	18	3558
144	escuincle	Del náhuatl <i>itzcuintli</i> 'perro sin pelo'. Niño, muchacho, que es inexperto o inmaduro.	DLE, DA, DEM, DGGS	18	583
145	está perrón	Está muy bueno, magnífico.	DM, DA	17 18	3206 1801
146	fiestukis	De fiesta.	http://www.wikilengua.org	18	2929
147	flojera	Estado en que se encuentra una persona cuando le falta ánimo para hacer algo, no siente deseos de nada o no quiere trabajar. 2 Pereza, negligencia y ganas de no hacer nada.	DEM, DLE	18	3980
148	formabilidad	De formable, que se puede formar.	DLE	17	3285
149	gachupín	Español establecido en América.	DA, DEM, DLE	17	1065
150	gandalla	De <i>gandallismo</i> . Que saca partido de todo, sin consideración ni respeto por los demás; aprovechado.	DEM, DM, DA	17	2364
151	guachar	Del inglés <i>to watch</i> 'mirar', 'observar'. Mirar algo o a alguien. 2 Observar con disimulo.	DA, DM	18	2126
152	guajolote	Del náhuatl <i>huexolotl</i> 'pavo'. También <i>huajolote</i> . Ave doméstica de la familia de las gallináceas, que se caracteriza por tener la cabeza y el cuello desprovistos de plumas y recubiertos por una membrana carnosa, de color rojo, que le cuelga por debajo del cuello. Originaria de México, muy apreciada por su carne.	DEM, DLE, DM, Côté <i>etal</i>	17 18	347 268
153	guanajuatense	Que es natural del estado de Guanajuato, México. 2 Que pertenece a este estado o a su capital, la ciudad del mismo nombre, o que se relaciona con ellos.	DEM, DGGS, DLE	18	1240
154	guasa	<u>Voz caribe</u> . Manifestación verbal burlona o de broma.	DEM, DLE	18	2549
155	guerrerense	Natural del estado de Guerrero, México. Que pertenece a este estado o se relaciona con él.	DLE, DEM, DM, DGGS	18	4207
156	güey	También <i>wei</i> . Entre los jóvenes, manera de conservar la atención de su interlocutor y de asegurar su solidaridad. 2 Persona tonta. 3 Amigo inseparable, compañero. 4 Individuo desconocido, fulano. 5 También se usa para llamar la atención de alguien.	DEM, DA, DM, DLE	17 18	386 540
157	haiga	En el habla rural, variante de <i>haya</i> . Vendría hacer el presente subjuntivo del verbo <i>haber</i> .	Moreno de Alba www.wikilengua.org	18	1690

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
158	hay la vemos	Expresión juvenil que significa 'nos vemos', 'luego nos vemos'.	wordreferen ce.com	17	3181
159	heredación	Acción y efecto de heredar o heredarse.	DLE	18	1643
160	hipopotamonstros esquipedaliofobia	Miedo a la pronunciación de palabras largas largas, complicadas o inusuales. 2 Miedo de los niños a ver hipopótamos que parecen monstruos.	Internet	17	2658
161	huaje	<u>Del náhuatl huaxin 'el árbol del guaje'.</u> También <i>guaje</i> . Semilla comestible que se da en vaina, de forma redonda, aplanada, color verde o café cuando están secas. Se utilizan para comer en diversos platillos así como en salsas. 2 Árbol de la familia de las leguminosas, de 6 a 15 m de altura, de hojas lanceoladas pequeñas, flores blancas y fruto en forma de vaina aplanada de 10 a 15 cm de largo, rojizo o morado.	DEM, DA, DLE	18	1702
162	huarache	<u>Del tarasco kuarache.</u> También <i>guarache</i> . Especie de zapato indígena mexicano, hecho con tiras de cuero trenzadas y una suela del mismo material o, modernamente, de hule de llanta, que usa la mayor parte de los campesinos.	DEM, DM, DA, DLE	17 18	807 292
163	huasteco	Autodenominados <i>tenek</i> . Que es originario de las Huastecas (veracruzana, tamaulipeca, potosina, hidalguense o queretana) o se relaciona con ellas. 2 Grupo indígena mexicano, de la familia maya, que habita en la región de la Huasteca. 3 Lengua que habla este grupo étnico.	DEM, DM, DLE	18	126
164	huave	Autodenominados <i>umbeyajts/ombeayüii</i> . Grupo indígena mexicano que habita en los alrededores de las lagunas superior e inferior del golfo de Tehuantepec, en el estado de Oaxaca. 2 Lengua que habla este grupo. 3 Que pertenece a este grupo o se relaciona con él.	DEM, DM, INALI	18	146
165	huichol	<u>Voz huichola 'pluma'.</u> Autodenominados <i>wixárikas 'la gente'</i> . Grupo indígena mexicano que habita la Sierra Madre Occidental en los estados de Jalisco, Nayarit y Durango. 2 Lengua de este grupo de la subfamilia pima-nahua, familia yutonahua. 3 Que pertenece a este grupo indígena o se relaciona con él.	DEM, DM, DGGS	17 18	2483 82
166	huila	<u>Voz náhuatl 'tullido'.</u> Dicho de una persona. 2 Prostituta.	DLE, DA, DGGS	18	3551
167	identitaria	Que tiene relación con la identidad.	es.thefreedic tionary.com	18	1519
168	inculcamiento	Variante de inculcación. Acción y efecto de inculcar o inculcarse.	DLE	18	3257
169	indejable	Que no se puede dejar.	DLE	18	4443
170	itzel	<u>Palabra de origen maya que significa 'lucero de la tarde, 'mujer arco iris'.</u> Se utiliza como nombre propio de mujer.	https://www.meridadeyucatan.com/significado-denombres-mayas-en-yucatan/	18	1454
171	ixcateco	<u>Gentilicio de Ixcatlán, del náhuatl Ichcatlan 'junto o entre algodón' de ixcatl 'algodón' y tlan 'junto o entre'.</u> Autodenominados <i>xwja</i> . Grupo indígena mexicano que habita en la parte norte del estado de Oaxaca, en la región conocida como Mixteca Alta. 2 Lengua del grupo mazateco, familia oaxaqueña que habla este grupo. 3 Que pertenece a este grupo indígena o se relaciona con él.	DEM, DGGS, INALI	18	3571
172	jacal	<u>Del náhuatl xamitl 'adobe' y calli 'casa' o de xacalli.</u> Chozo o casa pequeña y humilde, generalmente de un solo cuarto, construida con madera, adobe, carrizo u otros materiales semejantes y con techo de paja.	DA, DM, DEM, DLE	17	3262
173	jarabe	Baile popular, ejecutado por una o varias parejas sueltas, al compas de 3/4 y de 6/8, en el que es fundamental el zapateado y los giros; música y coplas con letras graciosas y picarescas que lo acompañan.	DA, DEM, DLE, DGGS, DM	18	2059
174	jarocho	Natural del Veracruz, México. 2 Relativo o perteneciente al puerto de Veracruz.	DLE, DA, DEM, DGGS	17	3354
175	jícama	<u>Del náhuatl xicamatl.</u> Tubérculo comestible o medicinal semejante por su forma a una cebolla, aunque de mayor diámetro pues alcanza hasta 20 cm. Es muy jugoso, duro y quebradizo, blanco por dentro y envuelto por una película de color café blanquecino; se	DEM, DM, DLE, DA	17	2921

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
		come crudo, rebanado o picado aderezado con sal, limón y chile en polvo.			
176	jitomate	Del náhuatl <i>xictomatl</i> de <i>xictli</i> 'ombligo', <i>tomatl</i> , 'tomate'; 'tomate de ombligo'. Fruto redondo de 6 a 8 cm de diámetro, de color rojo y piel lustrosa, muy utilizado para preparar variados platillos y salsas. 2 Planta herbácea de la familia de las solanáceas que da este fruto; mide cerca de un metro de altura, tiene flores amarillas en racimos y tallo semileñoso. Es originario de América y se cultiva en climas cálidos. 3 Al tomate se le llama jitomate en algunas zonas del país.	DEM, DM, DA, DLE, DGGS Moreno de Alba	17 18	1112 596
177	joloche	Del maya <i>jolo'och</i> . Hoja que envuelve la mazorca o elote de maíz.	DEM, DA, DM www.mayas.uady.mx	18	1731
178	jorongo	Especie de frazada de lana o colcha de algodón con diversos largos, generalmente de colores vivos, con abertura en el centro para introducir la cabeza; se utiliza para abrigarse.	DM, DEM, DA, DLE, DGGS	17 18	2334 3728
179	joto	Hombre homosexual. 2 Persona cobarde, miedosa.	DA, DM, DEM, DLE, DGGS	17 18	1298 2132
180	juchiteco	Del náhuatl <i>Xochitlan</i> 'junto a las flores' de <i>xochitl</i> 'flor' y <i>tlan</i> 'junto'. Que es originario de Juchitán, municipio del estado de Oaxaca o de Juchitlán municipio del estado de Jalisco.	DEM, DGGS	18	1372
181	kanjobal	También llamado <i>acateca</i> . Grupo indígena mesoamericano originario de los Altos Chucumatanes en Guatemala refugiado principalmente en las localidades de Las Margaritas, La Trinitaria e Independencia en el estado de Chiapas, México. 2 Lengua de la familia maya, de la rama kanjobalana, que habla este grupo indígena. 3 Que pertenece a este grupo o se relaciona con él.	DEM, DM, DLE	18	1039
182	kaqchikel	Voz maya, de <i>kaq</i> 'rojo', 'pureza', 'sangre', 'tierra colorada'; <i>chi</i> 'autoridad', 'báculo', 'idioma' y <i>kel</i> 'personas con identidad y autonomía'. Lengua que forma parte del grupo quiché de lenguas que, a su vez es parte de la familia lingüística maya. Es hablada en Chiapas y Campeche en México, y en Guatemala.	DA, DLE	18	4194
183	kiliwa	Grupo indígena mexicano que habita en Arroyo del León, Baja California, al sureste de Ensenada en una zona rocosa y árida. 2 Lengua de la familia yumana que hablan muy pocos miembros de este grupo indígena. 3 Que pertenece a ese grupo indígena o se relaciona con él.	DEM, DM	18	3679
184	kinder	Acortamiento del alemán <i>kindergarten</i> . Escuela para niños de 3 a 6 años de edad, donde aprenden juegos y actividades que los ayudan en su desarrollo y los preparan para la educación primaria; jardín de niños, <i>kindergarten</i> .	DEM, DM, DA, DGGS	17 18	3072 3665
185	Kukulcán	Del maya <i>k'ukulk'an</i> de <i>kan</i> 'serpiente' y <i>kukul</i> 'cubierta de plumas'; 'serpiente emplumada'. También <i>Kukulkan</i> . Serpiente mitológica cubierta de plumas de quetzal. Deidad de la mitología maya, divinidad cuyo culto es uno de los más relevantes en Mesoamérica y está relacionada con el viento, el agua, Venus.	DA	18	1292
186	lacandón	Grupo indígena que habita en la región selvática de la parte nororiental del estado de Chiapas en las márgenes de los ríos que alimentan al Usumacinta. 2 Lengua del grupo <i>winic</i> , de la familia maya, que habla este grupo indígena. 3 Que pertenece a este grupo indígena o se relaciona con él.	DEM, DLE, DGGS	18	389
187	lentes	Juego de dos cristales, graduados o sin graduar, que, sostenidos por un armazón que se apoya en la nariz y en las orejas, se coloca frente a los ojos y sirve para protegerlos o para corregir defectos de la vista.	DEM, DM	18	3284
188	lombricomposta	Producto formado única y exclusivamente por las excretas o turrículos, producto de la digestión natural de las lombrices composteadoras; se presenta en la forma de infinidad de agregados cilíndricos, de uno o dos milímetros de longitud, cubiertos por una fina película muco-proteica, "membrana peritrófica" que aglutina y retiene miles de microorganismos del suelo, compuestos húmicos, órgano-minerales y nutrientes.	https://terranovalombricultores.com	17	2732
189	macuarro	Referido a persona o cosa vulgar, de mal gusto. 2 Que es torpe e ignorante. 3 Ayudante de albañil.	DEM, DA, DM	17	2825

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
190	macuili	Del náhuatl <i>macuili</i> 'cinco'. Macuilís. En algunas zonas de Tabasco y Chiapas, árbol de la familia de las bignoniáceas cuya fronda alta y ancha alcanza los 25 m de altura; sus hojas, de color verde claro, son opuestas con hojuelas palmeadas elíptico oblongas que miden hasta 20 cm; presenta flores monopétalas blancas o rosadas casi púrpuras de 7 a 10 cm; su fruto es de 20 a 35 cm de largo y 12 mm de grueso; tiene semillas aladas; su madera blanda y amarillenta, se utiliza en obras de carpintería; su corteza alivia la fiebre.	DEM, DA	18	1080
191	machete	Instrumento cortante parecido a un cuchillo, pero muy grande y pesado, que consta de un mango de madera o metal y una hoja metálica, ancha y filosa de un lado, que termina en punta o en gancho; se emplea para cortar cañas, pencas o leña, para abrir brechas en los campos o como arma.	DEM, DLE, DA	17	2496
192	machincuepa	Del náhuatl <i>mailt</i> 'mano', <i>tzintli</i> 'trasero' y <i>cuepa</i> 'voltearse'; <i>mayotzincuepa</i> 'rodar como calabaza'. Voltereta, pirueta. 2 Cambio que hace un político para irse de un partido político a otro.	DLE, DA, DM, DEM	17	1923
193	machito	Víscera de cerdo, de carnero, de cabrito o de res que es muy apreciada como alimento; tripa macho, macho rabón, macho. 2 Cortes de esta víscera que generalmente se comen fritos o asados al pastor. 3 Referido a persona que se jacta de ser osada y valiente.	DEM, DA, DGGS	18	1723
194	maestro	Persona que ha seguido los cursos de posgrado posteriores a la licenciatura y que anteceden al doctorado, para obtener el grado académico de la maestría en alguna universidad. 2 Persona al que se ha otorgado el título correspondiente a la maestría. 3 Persona que tiene muchos conocimientos acerca de algo, en particular de ciencia o de arte, o que ha enseñado a alguien cosas de mucho valor. 4 Persona que enseña en alguna escuela o da clases de alguna materia, en cualquier nivel del sistema educativo.	DLE, DEM, DA	17 18	102 400
195	malentendimiento	Mal acuerdo, falta de comprensión.	DEM, DLE	18	4275
196	malinalli	En el calendario azteca duodécimo día de la veintena del mes y primera de la octava trecena del <i>tonalamatl</i> ; se simboliza en los jeroglíficos con la cabeza del dios que representaba la hierba de este nombre, significa, como el esqueleto y la muerte, la caducidad y el sufrimiento.	DEM	17	2146
197	Malinche	Del náhuatl <i>Malintzin</i> . Esclava mexicana que desempeñó un papel importante en la conquista de México como intérprete, consejera y amante de Hernán Cortés. 2 Doña Marina.	DLE, DA	17 18	526 641
198	mam(e)	Voz maya 'abuelo'. Grupo indígena mexicano que habita en la región de Soconusco, en Chiapas y Guatemala. 2 Lengua del grupo winic, familia maya, que habla este grupo. 3 Que pertenece a este grupo o se relaciona con él.	DEM, DM, DLE, DGGS, DA	18	202
199	mamada	Tontería que alguien dice o hecho absurdo o malintencionado que realiza. 2 Despropósito, dicho o hecho petulante, fuera de razón, sentido o conveniencia.	DEM, DA, DLE, DM, DGGS,	17	1795
200	mami	Mamá o madre, sobre todo entre los niños o por cariño.	DEM, DLE	18	520
201	mamila	Expresión coloquial. Mamón, engreído, quisquilloso, impertinente.	DA, DM	18	1245
202	mamón	Persona que trata de hacerse el gracioso, de quedar bien sin tomar en cuenta la situación o que presume de sí mismo sin considerar la situación en que lo hace.	DEM, DA, DM	18	1121
203	mampo	Hombre homosexual.	DA, DM	18	2646
204	manchado	Persona excedida, que va más allá de lo lícito o razonable. 2 Excesivo, que abusa.	DA, DLE, DM, DEM	17	2433
205	mareño	Relativo al mar.	DA	18	3988
206	mariachi	Conjunto de músicos que tocan jarabes, sones, corridos, etc. con violines, vihuelas, tambora, guitarrones, modernamente con trompetas y a veces arpa, vestidos con trajes de charro. 2 Cada uno de los músicos que componen ese conjunto.	DEM, DLE, DM, DGGS	17	909
207	maricón	Homosexual masculino, principalmente el de modales y gustos afeminados. 2 Que es cobarde, miedoso, llorón.	DEM, DLE	17	1070
208	marihuana	También <i>mariguana</i> . Conjunto de hojas e inflorescencias de esta planta, secas y listas para su consumo. 2 Producto elaborado a partir del cáñamo índico, que, al ser fumado, produce efectos eufóricos o narcóticos.	DEM, DLE, DM	17 18	2207 3652

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
209	masato	Bebida elaborada con arroz, piña o maíz, ligeramente fermentados, y agua, clavos de olor, canela y azúcar. 2 Plato preparado con plátano o yuca que una vez cocido y molido se sirve con agua o con leche.	DA	17	2044
210	matlatzinca	<u>Del náhuatl 'los señores de la red', 'los que hacen redes' de <i>matlatl</i> 'red', <i>tzin</i> 'reverencial' y <i>catl</i> 'gentilicio'.</u> Autodenominados <i>bot'una</i> . Cada uno de los pueblos mesoamericanos que habitaron el valle de Toluca y fundaron pueblos independientes entre sí, que se aliaron con frecuencia para combatir enemigos comunes. 2 Grupo indígena mexicano que habita principalmente en el valle de Toluca, en el actual Estado de México. 3 Lengua de la familia otomí-pame que habla este grupo indígena. 4 que pertenece a la cultura de alguno de estos pueblos o se relaciona con ellos.	DEM, DM, GDN	18	925
211	maya	<u>Voz compuesta por los términos <i>maay-ha</i> 'huella de agua' o <i>ma'-yah</i> 'sin dificultad'.</u> Autodenominados <i>maayat'aan</i> . Pueblo indígena del norte de la península de Yucatán que Creó una gran cultura, como lo muestran las zonas arqueológicas de Chichen Itza, Uxmal, Tulum, etc., y entre otros, los libros del <i>Chilam Balam</i> y los <i>Cantares de Dzibalché</i> . 2 Lengua que hablaba ese pueblo y que en su forma moderna se sigue hablando en Yucatán, Campeche y Quintana Roo' –estados que integran la península de Yucatán. 3 'Familia de lenguas de la que forma parte la lengua hablada actualmente en la península de Yucatán y a la que pertenecen el quiché, el chol, el tzotzil, el tzeltal y otras. 4 Que pertenece a esos pueblos y a esa familia de lenguas o se relaciona con ellos.	DEM, DLE, DM, DGGS	17 18	337 5
212	maya quiché	Grupo indígena que habita en la región montañosa central de Guatemala, que forma parte de la familia maya. 2 Lengua de la familia maya que habla ese grupo indígena, en la que se escribió el <i>Popol Vuh</i> . 3 Que pertenece a ese grupo indígena americano o se relaciona con él.	DEM, DLE	18	3356
213	mayate	Del náhuatl <i>mayatl</i> 'escarabajo que vuela'. Hombre homosexual.	DLE, DA, DEM, DM	17	3767
214	mayo	Autodenominados <i>yoremnokki</i> . Grupo indígena mexicano que vive en el sur del estado de Sonora y el norte del estado de Sinaloa, en poblados dispersos entre la parte baja de los ríos Yaqui, Mayo y Fuerte, así como en barrios de ciudades predominantemente mestizas de la región como Navojoa, Etchojoa y Los Mochis. 2 Lengua que habla este grupo, variedad de la lengua cahíta, del grupo taracahíta, subfamilia pimanahua, familia yuto-nahua. 3 Que pertenece a este grupo indígena o se relaciona con él.	DEM, DLE, DM	18	320
215	mazahua	<u>Del náhuatl 'gente que posee venados'.</u> Autodenominados <i>jñatio</i> . Grupo indígena mexicano que habita en el Estado de México y en la zona occidental de la Ciudad de México. 2 Lengua del grupo otomazahua, familia otomí-pame, que habla este grupo. 3 Que pertenece a este grupo o se relaciona con él.	DEM, DM, DGGS	17 18	927 91
216	mazateco	<u>Del náhuatl <i>mazatecatl</i> 'gente del venado'.</u> Se autodenominan <i>ha shuta enima</i> 'los que trabajamos el monte, humildes, gente de costumbre'. Grupo indígena mexicano que habita principalmente en el norte del estado de Oaxaca y en algunas partes de los estados de Veracruz y Puebla. 2 Lengua del grupo mazateca, familia oaxaqueña, que habla este grupo indígena. 3 Que pertenece a este grupo o se relaciona con él.	DEM, DM, DLE	17 18	1761 26
217	mazorca	Fruto del maíz, de forma alargada y cónica, que tiene gran cantidad de granos alrededor de una especie de espiga, con los que se preparan muchos alimentos, como la tortilla o el tamal, y que sirve también para alimentar el ganado. 2 Fruto compuesto por una gran cantidad de granos o semillas agrupados.	DEM, DA, DLE	18	1035
218	me la pelas	Expresión vulgar. No importar ni afectar en absoluto algo a alguien.	DA, DM, DEM	18	1615

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
219	mecate	Del náhuatl <i>mecatli</i> 'cordel o sogá'. Cuerda hecha principalmente de fibras o hilos de ixtle de maguey torcidos o trenzados; por lo general se usa para amarrar, colgar o sujetar algo.	DA, DEM, DM, DLE	17	3371
220	memela	Acortamiento del náhuatl <i>tlaxcalmimilli</i> 'tortilla de maíz alargada', de <i>tlaxcalli</i> 'tortilla' y <i>mimilli</i> 'largo y rollizo'. Tortilla de maíz gruesa y ovalada generalmente rellena de frijol y sobre la que se pone salsa, queso y, opcionalmente, carne, nopales.	DM, DA, DLE, DEM, DGGS	18	1800
221	menonita	Persona que pertenece a la secta protestante derivada del anabaptismo, fundada por Mennon Simmons en el siglo XVI, cuyos miembros conforman un grupo religioso y étnico de origen centroeuropeo, caracterizado por la rigidez y la austeridad de sus costumbres y su pacifismo. Viven en comunidades dedicadas a la agricultura y la ganadería, y a la fabricación de quesos; su religión rige todos los aspectos de su vida, por lo que rechazan cualquier obligación que provenga de otras autoridades, incluso las civiles, así como la mezcla con otras personas, En México hay varias comunidades en los estados de Chihuahua, Zacatecas y Durango.	DEM, DLE	17 18	2201 1451
222	meoye	Acrónimo de la materia de Español oral y escrito.	informantes UACH	17	1832
223	meshica	Pronunciación de <i>mexica</i> . Véase <i>mexica</i> .	DEM, DGGS	18	3822
224	metlapil	Del náhuatl <i>metlapilli</i> 'hijo del metate'. Rodillo de piedra con que se muele en el metate.	DM, DA, DEM, DLE, DGGS	18	1254
225	mexica	Del náhuatl <i>mexitín</i> 'mexicano'. Autodenominados aztlantlaca. Azteca. Grupo indígena mesoamericano, hablante de náhuatl, que hacia 1327 fundó Tenochtitlan y posteriormente Tlatelolco, las dos ciudades gemelas que después constituirían el centro de la actual Ciudad de México. En el siglo XV formó la Triple Alianza, con los tepanecas de Tlacopan y los acolhuas de Texcoco, que dominó políticamente desde la costa del Pacífico a la del Atlántico y hasta la actual zona fronteriza entre México y Guatemala. Junto con otros grupos, se le conoce también como azteca, porque se piensa que procede de un lugar hasta hoy desconocido que la tradición llama Aztlán.	DEM, DLE, DA, DGGS, DM, GDN, DM	17 18	725 89
226	mexicanero	Grupo étnico y población de habla náhuatl. Se localizan en el municipio de Mezquitlan, en Durango; también en Nayarit, Zacatecas y Jalisco.	https://www.mexicodesconocido.com.mx/la-tradicion-cultural-de-los-mexicaneros-durango.html	18	2314
227	mexicanismo	Palabra, construcción o significado utilizado en el español de México de manera característica o exclusiva, en comparación con otras variedades de la lengua española. 2 Gusto por lo mexicano, manifestación de un carácter propio de lo mexicanos o los mexicanos.	DEM, DLE	17 18	699 659
228	mexicanizado	De mexicanizar. Volver mexicana a una persona de otra nacionalidad o adaptar una idea, un objeto, un procedimiento, a las características propias de lo mexicano o de los usos que habrá de tener en México.	DEM, DA, DM, DGGS	17	2060
229	mexicano	Persona que nació en los Estados Unidos Mexicanos o que tiene esa nacionalidad. 2 Que pertenece a México o se relaciona con él. 3 Náhuatl.	DEM, DPD, DLE	17 18	61 117
230	mezcal	Del náhuatl <i>mexcalli</i> , de <i>metl</i> , 'maguey', e <i>(i)xcalli</i> , 'cocido'. También <i>mesca</i> , <i>mexcal</i> . Bebida alcohólica que se obtiene de la destilación del jugo que se extrae de las cabezas asadas de distintos tipos de maguey.	DEM, DM, DA, DLE	18	1234
231	mish	Voz de origen onomatopéyico. Forma de llamar al gato, animal doméstico.	DA	18	3112
232	misho	Variante de <i>mish</i> .	DA	18	1413
233	mixe	Voz <i>mixe</i> 'gente de las nubes'. Autodenominados <i>ayuuik</i> . También <i>mije</i> . Grupo indígena mexicano que habita en las montañas del Macizo de Cempoaltépetl en el estado de	DEM, DM, DGGS, INALI	17 18	282 8

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
		Oaxaca. 2 La lengua que hablan es <i>ayuuk</i> , de la familia zoque, que habla este grupo. 3 Que pertenece a este grupo o se relaciona con él.			
234	mixteco	<u>Del náhuatl <i>mixtecatl</i> 'gente de Mixtlan', de <i>mixtli</i> 'nube' y <i>tlan</i> 'lugar de'; 'habitante del país de las nubes'.</u> Autodenominados <i>tu'un savi</i> . Pueblo indígena mesoamericano cuyos antepasados ocuparon en la época prehistórica, alrededor de 3000 años a.C., una región cuyo centro estaba donde ahora convergen los estados de Oaxaca, Puebla y Guerrero. En la actualidad este grupo habita en la región occidental del estado de Oaxaca y en la parte de Guerrero que colinda con ella; algunos pueblos viven aislados en el sur del estado de Puebla. 2 Lengua de la subfamilia mixteca, familia oaxaqueña, que habla este grupo. 3 Que pertenece a este grupo indígena o se relaciona con él.	DEM, DLE, DGGS	17 18	164 4
235	Moctezuma	Emperador de Tenochtitlan que extendió sus dominios a otras poblaciones cercanas ante de la llegada de los españoles.	https://arqueologiamexicana.mx/mexico-antiguo/moctezuma-ii-y-el-fin-del-imperio-azteca	18	588
236	mocho	Que cumple con las devociones y las prácticas de su religión con celo excesivo y poco juicio. 2 Santurrón.	DA, DM, DEM, DLE, DGGS	18	792
237	molcajete	<u>Del náhuatl <i>molcaxitl/mulcaziti</i>; de <i>mollí</i>, 'salsa', y <i>caxitl</i>, 'recipiente', 'mortero'/escudilla'.</u> Mortero de piedra o de barro cocido, semiesférico, con tres patas cortas y resistentes, en cuya cavidad se muelen, con una piedra llamada tejolote, condimentos, especias, alimentos, con el fin de preparar salsas.	DEM, DM, DA, DLE, DGGS	17 18	820 259
238	mole	<u>Del náhuatl <i>mollí</i> o <i>mullí</i> 'salsa'.</u> Salsa espesa preparada con diferentes chiles y muchos otros ingredientes, especias y condimentos variados (chocolate, cacahuete, tomate, ajonjolí, entre otros), obteniendo una pasta roja, roja oscura, negra. 2 Guiso de carne de guajolote, pollo o de cerdo que se prepara con esta pasta.	DM, DEM, DGGS, DLE, DA	17 18	1666 548
239	molote	<u>Del náhuatl <i>molotl</i>, 'todo objeto en forma de ovillo'.</u> Tortilla gruesa de maíz, de pequeño tamaño y por lo general en forma ovalada, rellena de frijoles u otro alimento.	DM, DA, DGGS	17	2829
240	morro	Muchacho, niño, joven.	DA, DM, DEM	18	3093
241	moyolo	Referido a persona, que tiene retraso mental en relación con su edad.	DA	18	3731
242	muina	Referido a persona enojada, iracunda.	DA, DEM	17	2029
243	naca	Que es ignorante, vulgar, torpe, tonto, que carece de educación. 2 Que es de mal gusto, sin clase, sin refinamiento. 3 Persona de escasa cultura. 4 De bajo estrato social. 5 De pocos recursos económicos. 6 Por origen étnico.	DEM, DA, DM, DLE Moreno de Alba	18	3947
244	nacho	Expresión coloquial. ¡qué gacho Nacho!, ¡qué feo! 2 Persona de estrato social bajo y sin educación.	DGGS, DA	17	3533
245	náhuatl	<u>De <i>nahuatl</i> 'lenguaje propio', 'cosa que suena bien', 'claro en sonido'.</u> Lengua yutoazteca meridional que antiguamente fue la lengua del imperio mexica y de distintos grupos indígenas como los colhuas, xochimilcas, tlaxcaltecas, cholultecas o toltecas. En la actualidad se habla en México principalmente en algunas regiones de los actuales estados de Morelos, Tlaxcala, Guerrero, Veracruz, Michoacán, Estado de México, Ciudad de México y en ciertas zonas de América Central. 2 Que pertenece o se relaciona con la lengua y la cultura correspondiente a estos grupos indígenas.	DEM, DM, DGGS, DLE	17 18	140 1
246	nahuatlaco	Individuo del grupo étnico náhuatl. 2 Hablante nativo del náhuatl. 3 Referido a persona que se percibe como indígena.	DM, DEM	18	2843
247	nahuatlismo	Vocablo, giro o elemento fonético del náhuatl empleado en otra lengua. 2 Palabra o parte de una palabra del español de origen náhuatl. 3 Sustrato del español de origen náhuatl.	DLE, DA, DM	18	2349

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
248	narcotraficar	De narco y traficar. Comerciar con artículos o mercancías prohibidos por la ley.	DEM, DLE	17	3969
249	nenukis	De nena.	cvc.cervantes.es	18	3102
250	neta	Entre los jóvenes, verdad, cierto. 2 Referido a persona, que habla con toda sinceridad.	DEM, DM, DA, DGGS	17	2274
251	neza	Acortamiento de Nezahualcóyotl. Referido a la persona nativa o que vive en el municipio del mismo nombre, localizado en el Estado de México, en la zona centro del país.	GDN	18	2642
252	Nezahualpilli	Señor penitente y abstinento. Tlatoani de altépetl de Texcoco al suceder a su padre Nezahualcóyotl.	GDN	18	2397
253	nic-té	Acortamiento del maya yucateco <i>Nicté-Ha</i> 'flor de agua' Leyenda maya que explica el origen mítico de una planta acuática de hojas flotantes. 2 Variante del árbol cacalichuche.	DA	18	4536
254	nicoatole	Del náhuatl <i>necuatl</i> 'cosa dulce' y <i>atolli</i> 'atol'. Dulce gelatinoso elaborado con leche y canela.	DM, DA	17	2090
255	nixtamal	Del náhuatl <i>nextamalli</i> . Maíz cocido en agua de cal o con ceniza para que suelte el hollejo, con el que se prepara la masa para hacer tortillas, pozol, etc., después de molido.	DEM, DM, DLE, DA	17	1804
256	no mames	Expresión coloquial. De <i>mamar</i> . Se usa para manifestar sorpresa o incredulidad ante una situación no deseada. 2 ¡No seas imprudente! 3 Exagerar. 4 No decir o hacer cosas imprudentes o absurdas.	DEM, DM, DA, DGGS	17 18	3645 2359
257	no manches	Eufemismo de ¡no mames!	DM	18	2138
258	ñañú	Adaptación del otomí <i>hñähñü</i> . Autodenominación de los otomí. Lengua de los otomíes.	DHñähñü	18	1303
259	oaxaqueño	Que es natural de Oaxaca, que pertenece a este estado o a su capital, la ciudad de Oaxaca de Juárez. 2 Perteneciente o relativo a Oaxaca o a los oaxaqueños. 3 Que se relaciona con ellos. 4 Referido a grupos étnicos, la comida, la artesanía, usos y costumbres, etc.	DEM, DLE	18	1334
260	ocoxote	Del náhuatl <i>ocozotetl</i> 'resina aromática' de <i>ocotl</i> 'ocote' y <i>zotl</i> 'suciedad'. También <i>ocozote</i> . Árbol de hasta 40 metros de altura; hojas caducas palma bilobuladas con ápices acuminados y márgenes aserrados, flores monoicas, estilos persistentes que forman espinas en el fruto y semillas aladas; tiene numerosas aplicaciones en la medicina tradicional y en carpintería.	DM, DA, GDN	18	3464
261	ojiteco	Gentilicio de Ojite. San Lucas Ojtlán (Ojite en chinanteco). Localidad de la etnia chinanteca perteneciente al municipio de Tuxtepec, en la región del Papaloapan del estado de Oaxaca, México.	https://mexico.pueblosamerica.com/i/e/l-ojite-4/	18	1486
262	olmeca	Del náhuatl <i>olli</i> 'hule' 'goma', <i>ollini</i> 'moverse'. Grupo indígena mesoamericano, hablante de una lengua hasta ahora no identificada, posiblemente emparentada con el maya, que convivió con grupos de distintas familias lingüísticas, como el zapoteco y el chinanteco. Ocupó la zona comprendida entre el Golfo de México, el río Papaloapan y la cuenca del Balsillo-Tonalá, en los actuales estados de Veracruz, Tabasco y Campeche, durante el periodo preclásico (de 1200 a 100 aC aproximadamente). Los principales centros político religiosos pertenecientes a este grupo y hasta ahora descubiertos son La Venta, Tres Zapotes, San Lorenzo, Río Chiquito, Laguna de los Cerros, Remolino y Cerro de las Mesas. Se distingue por el desarrollo de la escultura de grandes monolitos con forma de altares, estelas, figuras humanas y cabezas colosales de 1.60 a 3 m de alto.	DEM, DM, DLE, DGGS	17 18	3444 75
263	olvidación	De olvidar y <i>-ción</i> . Efecto de olvidar.	DLE	18	1518
264	¡órale!	Expresión que se usa para estimular a alguien a hacer algo. 2 Expresión con que se acepta, se acuerda o se entiende algo. 3 Expresión que indica asombro, sorpresa. 4 Expresión con que se llama la atención de alguien para que interrumpa lo que está haciendo.	DEM, DA, DLE, DM	17	2667
265	otomangue	Familia lingüística que abarca distintas lenguas mesoamericanas, habladas en el centro y sur de México. 2 Comprende a las lenguas otomí, mazahua, matlatzinca, tlahuica, pame, chinanteco, chichimeco, tlapaneco,	DM, DEM, DGGS	18	2388

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
		mazateco, ixcateco, chocho, popoloca, zapoteco, chatino, amuzgo, mixteco, cuicateco y trique. 3 Relativo o perteneciente a esta familia lingüística.			
266	otomí	Del náhuatl <i>otomiti</i> 'soldado azteca'. Autodenominados <i>hñāhñu</i> . 'Grupo indígena mesoamericano cuyos antepasados ocuparon desde la época prehistórica el sur del altiplano donde hoy se encuentran el Distrito Federal, el Estado de México e Hidalgo, así como, posiblemente, parte de Puebla y Tlaxcala'. Actualmente habita en los estados de Hidalgo, Guanajuato, Querétaro y pequeñas zonas de Puebla y Tlaxcala. 2 'Lengua de la familia otomí-pame que habla este grupo indígena'. 3 'Que pertenece a este grupo o se relaciona con él'.	DEM, DM, DGGS	17 18	318 7
267	otopame	Que pertenece a la familia de lenguas indígenas de México, de tronco otomangue, que comprende al pame, al chichimeca jonaz, al otomí, el mazahua, el matlatzinca y el ocuilteco o que se relaciona con los pueblos que las hablan en el Estado de México y en el estado de Hidalgo.	DEM	18	1087
268	pachorra	Pereza continua.	DA	17	2354
269	pai-pai	Grupo indígena mexicano que habita principalmente en Santa Catarina y San Isidro en el municipio de Ensenada, Baja California Norte. 2 Lengua de la familia yumana que habla este grupo. 3 Que pertenece o se relaciona con este grupo.	DEM, DM	18	2725
270	paisanismo	Cualidad de paisano.	DLE	18	2412
271	pambazo	Pan de harina de trigo, semicircular, liso, relleno de papa con chorizo y bañado en salsa de chile guajillo, frito.	DM, DA, DGGS, DEM	18	4247
272	pambol	Neologismo que se propone para llamar al futbol americano y distinguirlo del futbol soccer.	www.milenio.com	17	3995
273	pame	Autodenominados <i>xí'oi</i> . Grupo indígena mexicano que habita en la Sierra Gorda, en los estados de San Luis Potosí, Querétaro e Hidalgo. 2 Lengua de la familia otomí-pame que habla este grupo indígena. 3 Que pertenece a este grupo indígena o se relaciona con él.	DEM, DM	18	864
274	pancho	Rabieta que causa escándalo o gran extrañeza.	DA	17	3272
275	pandorga	Caerle muy mal, desagradarle intensamente. 2 En el sureste, papalote.	DEM	18	4493
276	papaíto	Se usa como piropo de la mujer al hombre o para insinuar algún tipo de relación amorosa.	DA	18	1822
277	pastel	Postre o golosina que se hace con pasta de harina de trigo horneada, rellena, mezclada o cubierta de crema, fruta, mermelada, etc.	DEM	17	2494
278	pedukis	Peda. Una fiesta a donde se va a tomar.	www.diccionariopopular.net	18	2747
279	pelaná	En Yucatán, injuria u ofensa a alguien.	DM	18	533
280	picha	Voz maya. También <i>picho</i> . Ave de la familia de los ictéridos, de plumaje negro con tornasoles azules y verdes, pico negro un poco cónico, ojos rojizos y patas negras; se confunde con el zanate. 2 Zanate. 3 En Sinaloa, chompipe, variante de guajolote. 4 Pene.	DEM, DLE, DA, DGGS,	17 18	2212 2592
281	pilón	De pilón, de más, como regalo. Expresión adaptada para referirse al hijo más pequeño que no se esperaba.	DEM, DA, DLE	18	2909
282	pinole	Del náhuatl <i>pinolli</i> . Harina de maíz tostado, a veces endulzada con azúcar o piloncillo y mezclada con cacao, canela o anís. Se come sola o se prepara como bebida fría o caliente disuelta en agua o leche.	DEM, DM, DA, DLE, DGGS	18	2581
283	piripitifláutico	Persona muy delgada.	www.significadode.org	17	3747
284	pirix	En Yucatán, trasero.	DM	18	1730
285	pirujilla	De piruja. Prostituta. 2 Hombre mujeriego.	DEM, DLE, DA, DGGS, DM	18	2373
286	pistache	Fruto del árbol <i>Pistacia vera</i> , que consiste en una cápsula dura, de color claro, de unos 15 mm de largo, en cuyo interior hay una semilla ovalada de color verde; la semilla se tuesta y se sala, y se come así o se utiliza para hacer helados y postres.	DEM, DGGS, DA	18	2452

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
287	pizza	Voz italiana. Especie de tortilla de harina amasada, encima de la cual se pone queso, tomate frito y otros ingredientes, y que se cuece en el horno.	DEM	17	3993
288	planeta	Se emplea para indicar que alguien espera a otra persona que no llega: <i>me dejaste planeta-me dejaste plantada</i> . 2 De neta, verdad: <i>la neta del planeta</i> .	DEM	17	3000
289	platicar	Hablar o conversar dos o más personas unas con otras intercambiando ideas, contando cosas, etc. 2 Contar o relatar algo.	DEM, DLE	18	228
290	playera	Camiseta de algodón, generalmente de manga corta y sin cuello.	DLE, DEM, DM, DGGG, DA	17	800
291	Popol Vuh	Del quiche <i>popol wuj</i> 'libro del consejo', 'libro de la comunidad' de <i>popol</i> 'reunión', 'comunidad' y <i>wuj</i> 'libro'. Es una recopilación de narraciones míticas, legendarias e históricas del pueblo k'iche'. En él se trata de explicar el origen del mundo, de la civilización, de diversos fenómenos que ocurren en la naturaleza. Llamado también <i>Libro Sagrado</i> de los mayas.	https://arqueologiamexicana.mx/popol-vuh	18	2764
292	popoloca	Del náhuatl 'hablar mal un idioma'. Autodenominados <i>ngiwa</i> . Grupo indígena mexicano que vive en el sur del estado de Puebla. 2 Lengua de la familia mazateca, familia oaxaqueña, que habla este grupo indígena. 3 Que pertenece a este grupo o se relaciona con él.	DEM, DM, DGGG	17 18	1552 137
293	popoluca	Autodenominados <i>yaak avu</i> . Grupo indígena mexicano que vive en la parte suroriental del estado de Veracruz, al occidente del río Coatzacoalcos, parte en la sierra y parte en los valles próximos a la costa, en una zona caliente, húmeda y de vegetación exuberante. 2 Lengua de la familia zoque que habla este grupo indígena. 3 Que pertenece a este grupo indígena o se relaciona con él.	DEM	18	634
294	por plátano	De platanazo. Persona lenta o boba.	DA	18	3479
295	pos	Expresión popular. Pues.	DA	18	1575
296	pozole	Del náhuatl <i>pozolli</i> y este a su vez de <i>tlapozonalli</i> 'hervido, espumoso, esponjoso'. Guiso elaborado con granos de maíz cacahuatzintle y, por lo regular, con carne de cerdo, especialmente cabeza, orejas y trompa; en general se prepara con mucho caldo y condimentado con orégano, cebolla, chile, limón, lechuga, rábano y otros condimentos. Hay pozole rojo, blanco y verde. Se sirve en un plato especial hondo llamado plato pozolero.	DEM, DM, DA, DLE, DELGM	17 18	1893 1638
297	prepa	Acortamiento de preparatoria. Ciclo de tres años de estudios posteriores a la secundaria, que capacita a una persona para cursar la educación superior. 2 Escuela o plantel en donde se imparten esos estudios. Se le llama comúnmente la <i>prepa</i> .	DEM, DLE, DA, DM, DGGG	17	4169
298	profesor	Persona que ejerce o enseña una ciencia, un arte u otra actividad (en cualquier nivel del sistema educativo); maestro.	DEM, DLE, DA, Moreno de Alba	17 18	135 601
299	pulque	Apócope del náhuatl <i>poliuhqui-octli</i> 'vino podrido'. Bebida alcohólica, blanca y espesa, del altiplano de México, que se obtiene por fermentación del jugo de maguey o aguamiel, extraído con el acocote, y cuya concentración de alcohol no suele ser mayor de 10% del volumen total.	DEM, DM, DA, DLE	17 18	2223 482
300	purépecha	Voz adaptada de <i>p'urhépecha</i> . Autodenominación del grupo indígena llamado tarasco. 2 Lengua que habla este pueblo. 3 Que es originario de este grupo o se relaciona con él.	DM, DEM, DGGG	17 18	1402 43
301	¡qué onda!	Saludo informal, la respuesta puede ser: aquí, nada, tranquilo. 2 Se usa para preguntar qué sucede.	DEM, DM	18	2713
302	¡qué pedo!	Se usa como forma de saludo entre amigos cercanos. 2 Se usa para expresar admiración o sorpresa.	DM	18	1496
303	¡qué transa!	¿Qué tal, cómo te va?	DEM, DM	17 18	994 2351
304	quesadilla	Tortilla de harina de maíz o de trigo, doblada por la mitad, rellena de queso que se funde o de cualquier otro alimento, y posteriormente asada o frita en comal; se come caliente y acompañada de salsas.	DEM, DM, DA, DLE	17	2025
305	quetzal	Del náhuatl <i>quetzalli</i> 'hermosa pluma'. Ave trepadora de aproximadamente 25 cm desde la cabeza	DEM, DM, DA, DLE	18	366

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
		hasta el nacimiento de la cola; cabeza, cuello, alas y parte superior verde esmeralda con varios reflejos; pecho rojo; cola que tiene por debajo unas plumas cortas, blancas y negras, y por arriba unas muy largas, como listones, de unos 70 cm, verdes y flexibles; copete sedoso de plumas verdes, pico breve y curvo y patas de cuatro dedos. Es una de las aves más bellas del mundo. Vive en las selvas del sureste de México y en Guatemala.			
306	Quetzalcóatl	Del náhuatl <i>quetzali</i> 'pluma' y <i>coatl</i> 'serpiente'; 'serpiente emplumada'. Deidad mesoamericana.	https://neomexicanismos.com/mexico-prehispanico/leyenda-de-quetzalcoatl-biografia-serpiente-emplumada-maya-azteca-mito/	17 18	1468 486
307	quiché	También <i>kitche</i> . Grupo indígena que forma parte de la familia maya que se distribuye en el occidente de Guatemala y la frontera de México. 2 Lengua de la familia maya que habla este grupo, en la que se escribió el <i>Popol Vuh</i> . 3 Que pertenece a este grupo indígena americano o se relaciona con él.	DEM, DLE	18	1067
308	quínder	Pronunciación de kinder, del alemán <i>kindergarten</i> 'jardín de niños'.	DEM	17	3331
309	ranchería	Conjunto de ranchos. 2 Conjunto muy pequeño de casas levantadas en el campo y de condición humilde.	DEM, DM, DLE	18	3997
310	rarámuri	Del tarahumara <i>ralámuli raicha</i> 'los que corren a pie'. Autodenominación del grupo indígena tarahumara. 2 Lengua de los tarahumaras.	DGGS, DEM, DLE	18	139
311	recompensante	Cualidad de recompensar.	DLE	18	2774
312	regionalidad	Cualidad de regional.	DLE	18	1754
313	renacimiento	De renacer.	DLE	18	2966
314	renacentismo	Variante de renacentista. Es el cultivo de los conocimientos y artes del renacimiento y la actitud mental y el pensamiento racionalista del hombre europeo a partir del siglo XV, ávido de buscar la verdad, desgarrar todo dogma y afirmar lo humano sobre lo divino.	http://www.encyclopediadelapolitica.org	17	3013
315	resaltación	Acción y efecto de resaltar.	DLE	18	3202
316	rock	Voz inglesa que se usa como abreviación de <i>rock and roll</i> .	DEM	10 17	579 3622
317	sacralismo	De sacralizar. Atribuir o conferir carácter sagrado a lo que no lo tenía.	DLE	17	2674
318	seri	Autodenominados <i>cmiique litom</i> . Pueblo del estado de Sonora que habita en Kino Viejo, Punta Chueca y el Desemboque en la costa de Sonora y, por temporadas, en la Isla Tiburón. 2 Lengua de este pueblo, de la familia hocana. 3 Que pertenece a este pueblo o se relaciona con él.	DEM, DGGS, DM	18	527
319	short	Voz inglesa 'corto'. Pantalón corto que llega aproximadamente a la mitad del muslo.	DEM	17	2276
320	sinaloense	Que es natural de Sinaloa, que pertenece a este estado o que se relaciona con él.	DEM, DM, DLE, DGGS	18	2852
321	sobreimponencia	Quizá de imposición. Que impone. 2 Grandeza, majestuosidad. 3 Arrogancia, altivez.	DLE, DA	17	2200
322	sope	Gordita de maíz con un reborde en la orilla, generalmente frita, en cuya parte superior se le ponen frijoles molidos y refritos, carne, pollo o chorizo desmenuzado, salsa con chile, y algunos otros ingredientes como queso, crema y lechuga. Se acostumbra principalmente en la ciudad de México, en el Estado de México, Jalisco, Colima, Michoacán, Guerrero y Oaxaca.	DEM, DM, DGGS	17	3429
323	sosquil	Del maya yucateco <i>susquí</i> , fibra de henequén. También <i>zozquil</i> . En el sureste, fibra vegetal de henequén que se emplea para hacer estropajos.	DM, DA	18	983
324	soy chiapanecote	Expresión coloquial derivada de chiapaneco. Natural de Chiapas.	DEM, DLE	18	4193
325	superbol	Del término inglés <i>Super Bowl</i> 'Supertazón'.	www.fundeu.es	18	3282

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
326	tacuate	Del náhuatl 'hombre serpiente' de <i>tla'</i> 'hombre' y <i>coat'</i> 'serpiente'. Etnia descendiente de los mixtecos que a pesar de hablar una lengua mixteca mantienen una identidad distinta. Habitan en la región de la mixteca de la costa de Oaxaca, en el municipio de Santa María Zacatepec, distrito de Putla, Oaxaca.	Castillo Cisneros (2003). www.cdi.gob.mx	18	4038
327	talacha	Del náhuatl <i>tlali</i> 'tierra' y del español <i>hacha</i> . Trabajo, en especial el que es rutinario pero necesario. 2 Trabajo mecánico largo y fatigoso.	DEM, DM, DA, DLE	17	2366
328	tango	Berrinche. 2 Reprochar con enojo o escándalo.	DA, DEM	17	3078
329	taquero	Persona que prepara o vende tacos.	DEM, DM, DA, DLE, DGGS	17	2420
330	tarahumara	<u>Voz tarahumara 'corredores'</u> . Se autodenominan <i>rarámuris/ralámuli raicha</i> . Grupo indígena mexicano que vive disperso en las sierras y en los profundos cañones del suroeste del estado de Chihuahua, principalmente en rancherías muy alejadas entre sí y en algunos pueblos. 2 Lengua del grupo taracahita, subfamilia pimanahua y familia yutonahua que habla este grupo. 3 Que pertenece a este grupo indígena o se relaciona con él.	DEM, DM, DLE, DGGS	17 18	2133 56
331	tarasco	<u>Autodenominado p'urhépecha</u> . Grupo indígena mesoamericano que habita en la mayor parte del estado de Michoacán desde una época no determinada. 2 Lengua que habla este grupo indígena. 3 Que es originario de este grupo o se relaciona con él. Purépecha.	DEM, DM, DLE DGGS	17 18	2488 174
332	te vas a la chingada	Expresión que indica a <i>paseo</i> . Amenaza con enviar al interlocutor a un espacio lejano, vago e indeterminado.	DLE	18	3281
333	tejate	Del náhuatl <i>textli</i> 'masa' y <i>atl</i> 'agua'. Bebida refrescante, espesa, hecha con agua, maíz, cacao y hueso de mamey molido y azúcar. Típica del estado de Oaxaca.	DM, DELGM	17 18	3469 2862
334	tejocote	Del náhuatl <i>texocotl</i> de <i>tetl</i> , 'piedra o cosa dura' y <i>xocotl</i> , 'fruta agria'; 'fruta como piedra' o 'piedra agria'. Fruto globoso de aproximadamente 3 cm de diámetro; su cáscara es áspera y de color amarillo anaranjado; la pulpa, espesa y de sabor agridulce, tiene cinco semillas pequeñas y duras. Se come crudo o cocido en dulce, sobre todo en la época navideña. 2 Árbol de la familia de las rosáceas que da ese fruto.	DEM, DM, DA, DLE, DGGS	18	3277
335	tejolote	Del náhuatl <i>texolotl</i> de <i>tetl</i> 'piedra' y <i>xolotl</i> 'cualquier objeto redondo'. Pequeño cilindro de piedra, de extremos redondeados, que sirve como mano para machacar o moler alimentos en el molcajete. 2 Mano del molcajete.	DEM, DM, DA, DLE	17	3774
336	temazcal	Del náhuatl <i>temazcalli</i> 'casa de baños', de <i>tema</i> 'bañarse y calli' 'casa'. Baño de vapor tradicional mesoamericano, generalmente construido en un cuarto de adobe, parecido a un horno, en cuyo interior se ponen piedras al fuego, que se rocían constantemente con agua y con algunas hierbas olorosas.	DEM, DM, DA, DLE	18	2832
337	tenate	Del náhuatl <i>tanahlli</i> 'canasto de palma'. Cesto tejido de palma, alto y estrecho, que hace la función de una pequeña canasta para guardar y transportar tortillas, granos o frutas. En Hidalgo y otros estados del centro del país se utiliza para elaborar el queso de tenate.	DM, DEM, DA, DLE, DELGM	18	1271
338	tenek	Autodenominación de la lengua huasteca. Lengua de este pueblo de la familia maya hablada en tres variantes distinguibles entre sí, en los estados de San Luis Potosí, de Veracruz y de Tamaulipas, en la costa del Golfo de México. Única lengua viva de la rama huastecana de esa familia lingüística y, también, la única que se encuentra fuera del gran ámbito territorial de las lenguas mayas, en el sureste de México, Guatemala y El Salvador.	https://www.inali.gob.mx/clin-inali/html/l_huasteco.html	17 18	1963 412
339	tenis	Del inglés <i>tennis</i> , acortamiento de <i>lawn-tennis</i> ; literalmente 'tenis sobre hierba'. Zapato originariamente de lona, con suela de hule, utilizado para jugar ese deporte, y ahora, de diversos materiales sintéticos, suave, ligero y elástico, utilizado para hacer	DEM, DM, DLE, DGGS	17	603

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
		diversos deportes.			
340	teotihuacano	Que está relacionado con la ciudad de Teotihuacán, con la cultura que en ella floreció y con el pueblo o pueblos que la edificaron y habitaron, entre los cuales se supone que estuvieron los totonacas y los nahuas, aunque no se sepa con certeza quienes fueron.	DEM, DLE, DGGS	17 18	3463 657
341	teoye	Acrónimo de la asignatura de Taller de español oral y escrito.	informantes UACH	17 18	153 1304
342	tepehua	Del náhuatl <i>tepehuan</i> 'junto al cerro' de <i>tepetl</i> 'cerro' y <i>huan</i> 'junto a', 'en compañía de'. Autodenominado <i>Lhima'alh'ama/Lhimasipij</i> . Grupo indígena mexicano que habita en la zona limítrofe de los estados de Veracruz, Hidalgo y Puebla, en los municipios de Ixhuatlán de Madero, Tlalchichilco y Zontecomatlán del estado de Veracruz, el municipio de Huehuetla en Hidalgo y el municipio de Mecapalapa en Puebla. 2 Lengua de la familia totonaca que habla este grupo indígena. 3 Que pertenece a este grupo o se relaciona con él.	DEM, DM, DGGS	18	405
343	tepehuano	Autodenominados <i>Odami</i> , <i>O'dam</i> , respectivamente. Grupo indígena mexicano dividido en dos subgrupos, el del norte y el del sur, que viven en regiones separadas; el primero habita en el municipio de Guadalupe y Calvo en el estado de Chihuahua; el segundo, en el Mezquital y Pueblo Nuevo en el estado de Durango, y en Huajicori en el estado de Nayarit. 2 Lengua del grupo pima, subfamilia pima-nahua de la familia yutonahua que habla este grupo indígena. 3 Que pertenece a este grupo indígena o se relaciona con él.	DEM, DM, DGGS	18	647
344	tepetate	Del náhuatl <i>tepetlatl</i> , de <i>tetl</i> 'piedra' y <i>petlatl</i> 'petate, estera'. Roca amarillenta formada por un conglomerado poroso; cortada en bloques se emplea en construcción; es muy apreciada por su capacidad astringente. 2 Capa terrestre caliza y dura que se emplea en revestimientos de carreteras y para la fabricación de bloques para paredes.	DEM, DM, DLE, DA, DGSS	18	2571
345	Teporaca	Gabriel Tepórame. Guerrero y cacique indígena tarahumara, originario del estado de Chihuahua, líder de las primeras rebeliones indígenas. Encabezó la tercera insurrección de los tarahumaras, que estalló el 3 de marzo de 1652. Fue aprehendido en el pueblo de Tomochi y sentenciado a morir en la horca el 4 de marzo de 1653.	Enciclopedia de los municipios y Delegaciones de México. Estado de Chihuahua. http://siglo.inafed.gob.mx/enciclopedia/	18	1125
346	tequesquite	Del náhuatl <i>tequizquitl</i> 'piedra eflorescente' de <i>tetl</i> 'piedra' y <i>quizquitl</i> 'brotante', de <i>quizca</i> 'salir, brotar'. También <i>tequexquite</i> o <i>tequezquite</i> . Sal natural, compuesta de carbonato de sosa y cloruro de sodio, que aparece al evaporarse el agua de los lagos salobres; se utiliza para cocinar.	DEM, DM, DA, DLE, DGGS	18	1664
347	tequila	Del náhuatl <i>tequillan</i> , literalmente ' lugar de tributos o lugar de trabajo'; de <i>tequitl</i> 'tributo' o <i>tequiotl</i> 'trabajo' y <i>llan</i> variante de <i>tlan</i> , 'lugar de'. Bebida alcohólica de origen mexicano que se obtiene de la fermentación y destilación del aguamiel del agave <i>tequilana Weber</i> , planta oriunda de México.	DEM, DM, DLE, DGGS, DPD, Côté <i>et al</i> , Moreno de Alba	17	3407
348	tequio	De náhuatl <i>tequitl</i> 'tributo, trabajo'. Tarea o faena colectiva que se realiza para pagar un tributo.	DEM, DA, DLE	18	2883
349	texcal	Piedra volcánica.	DM	18	975
350	texcocano	Del náhuatl <i>Tetzco</i> 'lugar de la olla de alabastro' de <i>tetzte</i> 'alabastro', <i>comitl</i> 'olla' y <i>co</i> 'lugar'. Natural de Texcoco, lago, ciudad y municipio del Estado de México. 2 Pertenciente o relativo a Texcoco o a los texcocanos.	DGGS, DLE	18	1970
351	tezontle	Del náhuatl <i>tetzontli</i> , de <i>tetl</i> 'piedra' y <i>tzontli</i> 'cabellera'. Piedra volcánica porosa, muy ligera, de color rojo oscuro, usada en construcción.	DM, DLE, DA, DEM	18	3534

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
352	tianguis	Del náhuatl <i>tianquiztli</i> 'mercado' de <i>tiamiqui</i> 'vender, comerciar'. Mercado que se instala eventual y periódicamente en un determinado lugar un día fijo de la semana. 2 Grupo de puestos provisionales, más o menos extenso, para vender o intercambiar mercancías de muy diversa índole.	DEM, DM, DLE, DA, DGGG	18	3089
353	Tlacaheel	Voz náhuatl 'el que anima el espíritu', 'el desposeído', de <i>tlacatl</i> , 'persona' y <i>eel</i> , 'de gran corazón y de fuertes y rigurosas entrañas'. Guerrero, pensador, economista, estadista y reformador religioso mexica. Concretó las alianzas necesarias con los diversos señorios del valle del Anáhuac para reunir un poderoso ejército que él mismo comandó para marchar sobre Azcapotzalco. La victoria sobre los tepanecas suele considerarse como el inicio del esplendor mexica que, gracias a una serie de exitosas campañas militares dirigidas u organizadas por el <i>Cihuacóatl</i> , logró una expansión territorial sorprendentemente rápida, consolidando así su Imperio. Tlacaheel reorganizó la distribución y el trabajo de la tierra, el aparato jurídico, la administración tributaria, la cosmovisión mexica (instituyó a Huitzilopochtli como máxima deidad) y la política externa (gracias a él se consolidó la famosa "Triple Alianza").	https://mas-mexico.com.mx/	17	3464
354	tlacoyo	Del náhuatl <i>tlatlaolli</i> 'maíz molido' de <i>tlaolli</i> 'maíz en grano'. También <i>tlatlaoyo</i> , <i>clacoyo</i> . Tortilla gruesa de maíz de forma ovalada o elíptica, rellena de haba, de frijol, de requesón o de chales que se deja ver por un corte longitudinal que se le hace en el centro de la tortilla. Se prepara con queso rallado, salsa, nopalitos, etc.	DEM, DM, DA, DLE, DGGG	17 18	1792 934
355	tlacuache	Del náhuatl <i>tlacuatzin</i> 'bocadillo' de <i>tlacua</i> 'comer' y <i>tzin</i> 'chico, pequeño'; 'bocado sabroso'. También <i>clacuache</i> . Animal mamífero del orden de los marsupiales, por lo general de color gris, que llega a medir hasta 45 cm de largo sin considerar la cola. Tiene el hocico puntiagudo, las orejas cortas y redondas, las patas cortas en relación con el cuerpo y una cola larga que le sirve para colgarse, para coger cosas y transportarlas. La hembra tiene una bolsa en la que lleva a sus crías mientras terminan de desarrollarse. Se alimenta de carroña, frutos, verduras, y de huevos y polluelos de aves, por lo que es considerado plaga cuando habita cerca de los gallineros; es un animal de hábitos nocturnos y tiene la peculiaridad de fingirse muerto cuando se le atrapa. En algunas regiones se caza y se consume como alimento. Zarigüeya.	DEM, DM, DLE, DA, DGGG	18	1765
356	tlahuica	Voz náhuatl 'de la tierra del almagre' de <i>tlahuitl</i> , <i>caxtlahuitl</i> 'almagre, óxido rojo de hierro'. Autodenominados <i>pkakakjo</i> . Miembro de un pueblo indígena de habla náhuatl que se estableció en la región del <i>Cuauhnhuac</i> (hoy Cuernavaca). 2 Perteneciente o relativo a este pueblo.	DGGG	18	1406
357	tlamolote	Del zapoteca <i>ya tob</i> . Palo que varía en tamaño y grosor, se usa para menear alimentos espesos como el atole, el chocolate, el mole, el amarillo, la segeza, la mermelada de caña, el tepache, entre otros.	http://kfebammbu.blogspot.com.es	18	4113
358	tlapalería	Del náhuatl <i>tlapalli</i> de <i>tla/tletl</i> 'fuego', <i>palli</i> 'lodo'; 'líquido de fuego' 'color para pintar' y el sufijo español <i>-ería</i> . Tienda donde se venden utensilios para trabajos de electricidad, albañilería, plomería, carpintería, pintura y para otros oficios semejantes.	DEM, DA, DM, DGGG, DLE	17	2428
359	tlapaneco	Del náhuatl 'el que está pintado de la cara'. Autodenominados <i>mbo mé'phââ</i> 'el que es habitante de Tlapa'. Grupo indígena mexicano que vive en la región oriental del estado de Guerrero, en la zona del Atlixco y Zapotlán, y en la Costa Chica. 2 Lengua de la familia tlapaneca-subtoaba de la rama otomangue, que habla este grupo. 3 Que pertenece a este grupo indígena o se relaciona con él.	DEM, DGGG	17 18	1843 95
360	tlatoani	Voz náhuatl 'señor, alteza, emperador'. Entre los nahuas, persona que pertenecía a la nobleza. 2 Gobernante.	DEM, GDN	18	830
361	tlaxcal	Acortamiento del náhuatl <i>tlaxcalli</i> , 'tortilla de maíz' de <i>tlaolli</i> 'maíz en grano' e <i>ixcalli</i> 'cocido, hervido' o 'cosa cocida' de <i>tla</i> 'cosa, algo' e <i>ixca</i> 'cocer, asar'. Tortilla de maíz elaborada con elote camahua.	DM, DA, DGGG, GDN	18	524

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
362	tlaxcalteco	Del náhuatl <i>Tlaxcallan</i> . Natural de Tlaxcala, estado de México o de su capital. 2 Perteneciente o relativo a Tlaxcala.	DLE, DEM, DM, DGGS	18	222
363	tlayuda	También <i>clayuda</i> . Tortilla de maíz blanco, de unos 30 cm de diámetro, muy delgada, tostada y crujiente que se adereza con tasajo, frijoles, nopales, chorizo, queso y salsa. Típica del estado de Oaxaca.	DM, DGGS, DA, DELGM	17 18	1190 1195
364	tojolabal	<u>Del <i>tojol'ab'al</i> 'discurso recto', 'palabra que se escucha sin engaños' de <i>tojol</i> 'recto, correcto, justo, derecho' y 'ab'al' la palabra que se escucha o el discurso que se da</u> . Grupo indígena mexicano que habita en la parte suoriental del estado de Chiapas, en los municipios de Comitán, La Independencia, Las Margaritas y La Trinidad. 2 Lengua del grupo <i>winic</i> , de la familia maya, que habla este grupo indígena. 3 Que pertenece a este grupo o se relaciona con él.	DEM, DGGS	17 18	2129 110
365	tolteca	<u>Del náhuatl <i>toltecatl</i> de <i>Tollan</i> 'Tula' y <i>tecatl</i> 'originario, oriundo'</u> . Grupo indígena hablante del náhuatl que penetró en Mesoamérica hacia el S VIII dC. Ocupó la ciudad de Tula, sostuvo alianza con los pueblos de Culhuacan y Otompan; entre los siglos X y XII tuvo su época de mayor esplendor cultural y militar. Destacan como obras arquitectónicas de esta cultura Teotihuacán y Xochicalco.	DEM, DLE, DGGS	17 18	1109 81
366	topil	<u>Del náhuatl <i>topille</i> 'bastón de mando'</u> . Auxiliar de los comisarios de los pueblos indígenas, dedicado a cuidar el orden.	DEM, DA, DLE	18	912
367	torta	Pan blanco, como la telera o el bolillo, que se parte horizontalmente en dos mitades a las que se les quita el migajón, se les unta frijoles, mantequilla o mayonesa y se rellenan con diversos alimentos, como jamón, queso, jitomate, aguacate y chile.	DEM, DM, DA, DLE, DGGS, DELGM	17	2678
368	tortilla de maíz	Es un alimento elaborada con masa de maíz nixtamalizado de forma circular y aplanado. Se consume como acompañante de los alimentos o para preparar diversos platillos como los tacos y los chilaquiles.	DEM	18	3757
369	tortilla dorada	Llamada así, la tortilla que después de haberse cocido en el comal se deja más tiempo para que se tueste, o se fríe en aceite, y tome un color dorado.	DELGM	18	4198
370	tostada	Tortilla de maíz desecada. 2 Tortilla de maíz que se cuece en forma prolongada hasta que endurece y adquiere un color dorado; después se fríe y se come sola o untada con frijoles refritos y cubierta con carne o pollo deshebrado, crema, queso, jitomate, aguacate y chile.	DEM, DM, DA, DGGS	17	2706
371	totomochtle	<u>Del náhuatl <i>totomochtli</i> 'hoja seca de la mazorca de maíz'</u> . Conjunto de hojas secas de la mazorca de maíz; se usan como forraje, para envolver tamales y para hacer artesanías.	DA, GDN, DLE, DM, DGGS	18	3753
372	tonacal	De tonacaco y <i>-al</i> . Abundancia de tonacacos.	DLE	18	2009
373	tonaco	<u>Del náhuatl 'rústico', 'hombre de tierra caliente'</u> . Grupo étnico que habita en los estados de Veracruz y Puebla. 2 Lengua de la familia tonacaco-tepehua hablada por este grupo. 3 Relativo o perteneciente a este grupo étnico.	DEM, DM, DLE, DGGS	17 18	602 9
374	totopo	<u>Acortamiento del náhuatl <i>totopochtlic</i> o <i>totopochtli</i> 'bien tostado'</u> . Pedazo de tortilla de maíz secado al sol y luego frito.	DEM, DM, DA, DLE, DGGS	18	1390
375	totori	Voz pima. Especie de gallina, huevos.	https://www.inali.gob.mx/	18	2125
376	transa	Tramposo, embustero. 2 Trampa, soborno o cohecho con que se resuelve un asunto legal, administrativo o sujeto a cierto reglamento.	DM, DEM, DA, DLE	17	3098
377	trasque	Expresión popular tabasqueña, se usa cuando se tiene un olvido, al recordar algo.	http://raicestabasco.elforo.net	17 18	2863 3627
378	triqui	También <i>trique</i> . Grupo indígena mexicano que habita en la zona occidental del estado de Oaxaca, en la Mixteca Alta y en las sierras de Chicahuaxtla y de Coyoacán. 2 Lengua del grupo mixteco, que habla este grupo. 3 Que pertenece a este grupo indígena o se relaciona con él.	DEM, DM	17 18	833 49
379	troca	<u>Del inglés <i>truck</i> 'camión de carga'</u> . Camioneta de trabajo pesado que puede incluir cajón para cargas.	DEM, DM, DA, DGGS	17 18	1406 2913

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
380	trompo	Juguete generalmente de madera, de forma cónica y terminado en una punta metálica, la cual se le enrolla una cuerda para lanzarlo o hacerlo bailar.	DEM, DA, DLE	17	1041
381	trusa	<u>Del francés <i>trousés</i>.</u> Calzón corto y ajustado al cuerpo para hombre o para niño. 2 Calzoncillo.	DLE, DA, DEM	18	4378
382	tunsabi	<u>Adaptación del mixteco <i>tu'un savi</i>.</u> Autodenominación de mixteco.	http://site.inali.gob.mx/	18	1841
383	turra	Dicho de una persona tonta, falta de entendimiento o de razón. 2 Referido a cosa de mala calidad.	DA	17	1371
384	tzeltal	<u>Voz <i>tzeltal</i> 'persona que anda ladeada'</u> . Autodenominados <i>winik atel</i> 'hombres trabajadores'. Grupo indígena mexicano que habita en el estado de Chiapas, en la cordillera de Huitepec y en el valle de Ocosingo. 2 Lengua autodenominada <i>b'atz'il k'op</i> 'palabra verdadera', perteneciente a la subfamilia <i>winic</i> , de la familia maya, que habla este grupo indígena. 3 Que pertenece a este grupo indígena o se relaciona con él.	DEM, DM, DGGS	18	55
385	tzotzil	<u>Voz <i>tzotzil</i> que significa 'fuerte'</u> . Autodenominados <i>bats'i k'op</i> . Grupo indígena mexicano que habita en el estado de Chiapas, al noreste del nudo de Hueitepec. 2 Lengua del grupo <i>winic</i> , familia maya, autodenominada <i>bats'il k'op</i> 'palabra verdadera', 'habla original'. 3 Que pertenece a este grupo o se relaciona con él.	DEM, DM, DGGS	17 18	946 23
386	UCAME	Siglas de Unidad para la Convivencia y Atención Multidisciplinaria a Estudiantes.	Universidad Autónoma Chapingo	18	2527
387	uspiib	Del maya yucateco. Guayabito, en el sureste de México.	DA	18	2532
388	va	Sinc. de <i>verdad</i> . Se usa como muletilla, dicha en forma rápida e insistentemente en la conversación.	DA	17	3043
389	valedor	Amigo, cuate, compañero. 2 Que se solidariza incluso en las circunstancias más adversas.	DEM, DM, DA, DGGS	18	3715
390	valemadres	Expresión coloquial. De valemadrismo, que no importa o no interesa.		18	2187
391	valemadrismo	Expresión coloquial. Actitud de indiferencia ante todo.	DM, DEM, DA	17 18	1723 3294
392	valió	De valer. No merecer alguien consideración o importancia por parte de otros.	DA	17	2969
393	volador	Voladores de Papantla. Juego de los antiguos mexicanos, que practicaban en algunas ceremonias rituales, principalmente en honor del dios fuego (<i>Xiuhtecutli</i>). 2 Aparato y palo en que se ejecuta este juego. 3 Cada uno de los cuatro individuos que suspendidos de un pie, giran en torno del palo simulando que vuelan. En la actualidad este juego se practica, aunque con algunas modificaciones, en varios pueblos de la Huasteca hidalguense y veracruzana.	DEM, DA	18	4019
394	wow	Se usa para expresar admiración.	DM	17	1781
395	x	Muchas palabras del español mexicano provenientes del náhuatl y otras lenguas amerindias se escriben con x pero se pronuncian /sh/, representa la combinación de los sonidos /ks/, /j/, /sl/.	DEM	18	2908
396	Xicoténcatl	<u>Xicohtencatl Āxāyacatzin.</u> Voz náhuatl de <i>xīcoh</i> 'abejorro', <i>tēncatl</i> 'aguijón' y <i>ā-xāyaca</i> 'huevos de insecto'. Guerrero tlaxcalteca que hizo alianza con los españoles para lograr la conquista de Tenochtitlan.	https://www.noticonquist.a.unam.mx/portada/semanal/1723	18	3475
397	xoconoxtle	<u>Del náhuatl <i>xoconochtili</i> 'tuna agria', de <i>xococ</i>, 'agrio' y <i>nochtli</i>, 'tuna'</u> . Tuna jugosa de sabor agri dulce, color rojo y de aproximadamente 3 cm de diámetro que se emplea en dulcería y como condimento de algunos platillos regionales, particularmente en salsas o moles aguados como el mole de olla; muy apreciada en gastronomía y medicina tradicional.	DEM, DM, DA, DGGS	18	872
398	xoloitzcuintle	<u>Del náhuatl <i>xolotl</i> 'extraño' e <i>itzcuintli</i> 'perro'</u> . También <i>xoloizcuintle</i> , <i>xoloizcuinle</i> o <i>xoloscuintle</i> . Perro mudo, pequeño, de cuerpo grueso, orejas grandes, normalmente desprovisto de pelo y con una piel arrugada color ceniza, con manchas negras; u su carne es comestible, casi extinguido. Originario de México.	DEM, DM	18	1142
399	ya vas	Expresión popular. Sí, de acuerdo.	DEM	17	4082
400	yaqui	Grupo indígena mexicano que vive en el sur del estado de	DEM, DM,	18	120

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
		Sonora, a lo largo del río Yaqui, así como en barrios de las ciudades más importantes de la región y en el estado de Arizona, Estados Unidos. 2 Lengua que habla este grupo indígena variante de la lengua cahita del grupo taracahita, familia yutonahua; mayo. 3 Que pertenece a este grupo indígena o se relaciona con él.	DA, DLE, DGGS		
401	yoreme	Del mayo <i>yorem nokki</i> , 'idioma mayo'. Lengua yutoazteca hablada por el grupo indígena mayo. Lengua que mantiene mucho parecido con la lengua yaqui.	DEM	18	2130
402	yucateco	Que es natural de Yucatán, que pertenece a este estado o se relaciona con él. 2 Lengua maya de la rama yucatecana que se habla en Campeche, Yucatán y Quintana Roo.	DEM, DLE, DGGS	18	556
403	yutoazteca	De <i>yute/yuta/yute</i> , miembro de un grupo de pueblos del oeste de Norteamérica más <i>azteca</i> . Familia lingüística que comprende numerosas lenguas mesoamericanas y algunas del suroeste de Estados Unidos y del noroeste de México, entre las que destacan el náhuatl, el comanche y el cahita.	DLE, DGGS, DM	18	1947
404	zacahuil	Del náhuatl <i>zacahuilli</i> 'zacate', 'con sabor a zacate'. 'Bocado grande'. También <i>sacagüil</i> , <i>sacahuil</i> . Tamal tradicional de las huastecas, de gran tamaño, preparado con masa de maíz martajada y manteca de cerdo, relleno con carne de cerdo y pollo o guajolote, salsa de chile chino, chile cascabel y especias: todo se mezcla con la masa y en ella se colocan grandes trozos de carne de ambos animales, se envuelve en varias capas de hojas de plátano y se cuece en horno de leña o en texcal.	DEM, DA, DM, DLE, DGGS, DELGM	18	2111
405	zacatecano	Que es natural de Zacatecas; que pertenece a este estado o a su capital, la ciudad del mismo nombre, o se relaciona con ellos.	DEM, DLE, DGGS	18	3882
406	Zapata	Emiliano Zapata Salazar, fue uno de los líderes militares y símbolo de la resistencia campesina más importante de la revolución mexicana, conocido como el Caudillo del Sur.	INEHRM https://www.inehrm.gob.mx/	17	2875
407	zapatilla	Zapato femenino con tacón alto, generalmente escotado por el empeine.	DEM, DA, DM	17	1772
408	zapoteco	Del náhuatl <i>tzapotecatli</i> 'pueblo del zapote'. Autodenominados <i>bênizaa</i> 'gente de las nubes'. Grupo indígena mesoamericano formado por la mezcla de los grupos aborígenes que habitan la zona oaxaqueña con los grupos olmecas que se supone arribaron hacia el año 800 a.C. Se cree que hacia el año 300 a.C., se fundió con los pueblos procedentes de la actual zona alta de Guatemala y Chiapas'. Actualmente habita en los estados de Oaxaca, Veracruz, Chiapas y Guerrero. 2 Lengua de la familia oto-mangue que habla este grupo.	DEM, DM, DGGS	17 18	176 2
409	zócalo	Plaza principal de la Ciudad de México y de algunas ciudades o pueblos.	DEM, DLE, DA, DM, DGGS	17	4120
410	zongozolteco	Gentilicio de Zongozotla, municipio del estado de Puebla, México.	http://siglo.inafed.gob.mx/enciclopedia/EMM21puebbla/municipios/21215a.html	18	2986
411	zoque	Autodenominado <i>O'depüt</i> 'gente de palabra'. Grupo indígena mexicano que habita en las planicies de Tuxtla y Pichucalco, en el estado de Chiapas, en las montañas del sureste del estado de Oaxaca y, en los pueblos de Teapa, Tapijulapa y Ayapa en Tabasco. 2 Lengua que habla este grupo indígena y que constituye una familia, la mixe-zoque. 3 Que pertenece a este grupo o se relaciona con él.	DEM, DM, DLE, DGGS	17 18	1413 64

Glosario de americanismos

Centros de interés del 1 al 16

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
1	abanico	Aparato eléctrico que impulsa o remueve el aire en una habitación.	DA, DM	3 4 9	574 292 135
2	abarrotero	Persona que se dedica a la venta de abarrotes. 2. Propietario de una tienda de artículos de abasto.	DA, DEM, DLE, DM	10 13 16	1494 1968 1678
3	abarrotes	Conjunto de mercancías de consumo generalizado, principalmente alimentos y bebidas enlatados o envasados, artículos de limpieza y de uso en el hogar. 2 Tienda en la que se venden estos artículos.	DEM, DLE	10	371
4	aburrición	Variante de aburrimiento, tedio, fastidio.	DA, DEM, DLE, DM	8 11 15	2004 2481 2924
5	acolchonar	Cubrir una superficie con materiales blandos para que disminuya la fuerza de un golpe o no moleste la dureza de su forma. 2 Dicho de los frutos al caer y extenderse en forma abundante bajo el árbol que los produce.	DA, DEM, DM, DLE	13	2154
6	acordeón	Resumen de los datos más importantes de una materia escolar, escrito por lo general en un papel plegado muy pequeño, manuable y fácil de ocultar, que usan los estudiantes para copiar las respuestas en un examen haciendo trampa.	DA, DEM, DLE, DM	8	687
7	achiote	<i>Del náhuatl achiotl / achiyotl, de achi 'grano, semilla'.</i> Pasta tintórea de color rojo oscuro que se extrae de la semilla pulverizada del achiote, y que, disuelto el polvo en agua hervida, se utiliza para colorear ciertos alimentos.	DA, DM, DEM, DLE, DGGS	5	1460
8	aeromoza	Auxiliar de vuelo, miembro de la tripulación, encargada de atender a los pasajeros durante el vuelo.	DA, DLE	16	157
9	agave	Planta con hojas o pencas radicales, carnosas, en pirámide triangular, con espinas en el margen y en la punta, color verde azulado, de 15 a 20 cm de anchura en la base y de hasta 3 m de longitud; flores amarillentas, en ramilletes, sobre un bohordo central que no se desarrolla hasta pasados varios años, pero que se eleva en pocos días a la altura de 6 o 7 metros; de las hojas se saca buena hilaza, y de ciertas variedades se obtienen bebidas como el tequila, el mezcal y el sotol. Originaria de regiones americanas cálidas y secas. Conocida comúnmente como maguey.	DM, DEM, DPD Côte etal	11	620
10	agua de jamaica	Flor de jamaica. Bebida diurética preparada con el cáliz y las brácteas de la flor de esa planta, agua y azúcar.	DA, DM, DGGS	5	146
11	aguacatal	Plantío de aguacates.	DA, DEM, DLE	11	2884
12	aguacatero	Pertenciente o relativo al aguacate. Referido a persona, que cultiva o vende aguacates.	DA, DLE, DGGS	13	3054
13	aguada	Depósito de agua que se forma naturalmente en el campo. 2 Abrevadero.	DEM, DA, DLE	11	3224
14	alacena	Mueble o hueco en la pared, con anaqueles, y generalmente con puertas, que sirve para guardar utensilios de cocina, vajilla, alimentos, etc.	DA, DEM, DLE, DM	3 7 8	99 21 1575
15	alberca	Depósito artificial que contiene gran cantidad de agua, construido para nadar, practicar algunos deportes, jugar y divertirse.	DA, DEM, DM, DLE, DGGS	3 4 8 9 10 15	38 303 101 748 234 176
16	alfombra	Tela fuerte de lana o de otros materiales, generalmente sintéticos, que se coloca adherida al suelo de una habitación, de pared a pared, para cubrirla.	DA, DLE, DEM	3 4 7	143 65 962
17	almácigo	Tierra preparada especialmente para cuidar el desarrollo de distintos tipos de semillas, bajo condiciones controladas hasta que las plantitas alcanzan el tamaño adecuado para ser trasplantadas a otro lugar; semillero, almáciga.	DA, DEM, DLE	11	281
18	alverja	También <i>alberja, arverja, chicharo</i> . Fruto en forma de vaina de la alverja. 2 Semilla de la alverja.	DA, DLE, DM, DEA	5	1156
19	alzar	Guardar algo en un sitio, preferiblemente alto. 2 Devolver el orden y la pulcritud a un lugar o a unos objetos. 3 Guardar algo en su sitio.	DA, DEM, DM	3	1289
20	ambulante	Persona que vende en la calle, sea caminando de un sitio a otro o en un puesto fijo en la vía pública. 2 Que comercia de manera informal.	DA, DEM, DLE	10	313

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
21	anafre	Brasero portátil de metal y base cúbica, que tiene un orificio en una de sus caras por el cual penetra el aire. La parte superior es más ancha, en ella hay dos rejillas, una para colocar la leña o el carbón que sirve de combustible, y otra donde se ponen los alimentos para cocinarlos o calentarlos.	DA, DEM, DLE	4 7	336 153
22	anaquel	Mueble formado por varios entrepaños, generalmente descubiertos. 2 Pieza rectangular y plana, comúnmente de madera o metal, fijada horizontalmente a una pared o dentro de algún mueble (librero alacena, etc.) que sirve para sostener o guardar objetos; entrepaño.	DA, DEM, DLE	4 7	46 179
23	anduyo	También <i>andullo</i> . Cilindro largo de pasta de tabaco enrollada, en ocasiones con una sustancia edulcorante, que se masca o se fuma en pipa. 2 Hoja larga de tabaco arrollada. 3 Cada uno de los manojos de hojas de tabaco con que suelen formarse los fardos.	DA, DLE	13	2072
24	anona	Del caribe <i>annoná</i> . Fruto de pulpa más bien abundante, aromática y comestible, como la chirimoya y la guanábana, que se da en plantas del género <i>Annona</i> del que se conocen unas doce especies.	DA, DLE, DEM	5	630
25	apachurrador	De apachurrado. Variante de aplastador.	DA, DGGGS, DLE	7	256
26	aparador	Ventana de un almacén o mueble en el que se exhiben mercancías.	DA, DEM, DLE	2	890
27	aporque	Acción y efecto de aporcar. Remoción de la tierra para amontonarla alrededor de los troncos o los tallos de una planta.	DA, DLE	11 13	345 17
28	apurarse	Hacer que alguien haga algo con mayor rapidez, para que lo termine pronto. 2 Apremiar, dar prisa. 3 Afligirse, agobiarse.	DA, DEM, DLE, DGGGS, DM	8	2145
29	arborizar	Poblar de árboles un terreno. Plantar árboles en determinado paraje para que den sombra o sirvan de adorno. Sembrar árboles con fines de reforestación.	DA, DLE	13	2640
30	arreador	Látigo de mango corto y lonja larga, que se usa para arrear el ganado. 2 Vaquero que va arreando a la manada.	DA, DLE, DEM	13	1591
31	arreo	Conducción del ganado de un lugar a otro.	DA, DLE, DEM, DGGGS	13 14	1130 1839
32	arriera	También <i>cuatalata</i> . Hormiga del género <i>Atta</i> , de color café o rojizo y hasta de un centímetro de longitud, con cabeza lisa y brillante, mandíbulas desarrolladas y tórax bien separado del abdomen. Vive en colonias muy numerosas y cava galerías profundas que aflojan la tierra. Es perjudicial para los cultivos porque muerde y desprende las hojas y las flores de las plantas; para transportarlas al hormiguero, las despedaza y carga en pedazos aparentemente demasiado pesados para ella, formando con las demás una larga hilera.	DA, DEM, DLE	14	952
33	arrocera	Olla eléctrica diseñada exclusivamente para preparar arroz.	DA, DLE	6	740
34	arroz con leche	Juego infantil en que los participantes hacen un círculo y cantan una canción determinada, mientras uno de ellos se mueve por fuera del círculo y, al finalizar la canción, toca a quien quede frente a él para que ocupe su lugar.	DA	15	1073
35	aventón	Transporte gratuito que ofrece alguna persona a otra, ya sea para llevarla a su destino o para acerca a él. 2 Modo de viajar solicitando transporte a los automóviles que transitan.	DA, DEM, DLE, DM, DGGGS	12	418
36	avión	Juego infantil que se pinta en el suelo con diez cuadros numerados, dispuestos con la figura de este vehículo, sobre los cuales debe saltar cada niño después de tirar cualquier objeto pequeño en el cuadro correspondiente a su turno. Se evita pisar raya o fallar el tiro del objeto, para no perder el turno.	DA, DEM	15	45
37	azucarera	Recipiente en el que se pone el azúcar.	DA, DEM, DLE	4	405
38	babosa	Gusano de hasta 8 cm de longitud, de color café, sin manchas ni líneas, sin la joroba que es común en otras especies de babosas; con cuatro tentáculos retráctiles en la cabeza, los dos superiores sirven de base para los ojos y los inferiores son órganos olfativos.	DA, DLE, DEM, DM	14	415
39	bagre	Pez de agua dulce, de la familia de los ictalúridos y de varias especies, por lo general de color azul pálido con tintes plateados, cabeza aguda, grande y gruesa, con siete pares de barbilla, cuerpo sin escamas, tosco pero delgado en el vientre, por lo común de 2 a 3 kg de peso. Habita principalmente en presas, lagos o ríos caudalosos de aguas cálidas y se captura por su carne, que es muy apreciada.	DA, DEM, DLE	14	458
40	baguet	Del francés <i>baguette</i> . Barra de pan alargada y muy estrecha.	DA	5	660
41	balacera	Encuentro a balazos. 2 Intercambio nutrido de balazos entre dos personas o dos bandos. 3 Tiroteo.	DA, DEM, DLE, DM	10 15	629 1745
42	balde	Cubo de plástico o metal en el que se mezcla agua y	DA, DEM, DLE,	7	300

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
		detergente para la limpieza doméstica. 2. Recipiente de forma y tamaño parecidos a los del cubo. 3 Cubeta.	DM		
43	Baldor	Nombre con el que se reconoce el libro de <i>Álgebra</i> de Aurelio Baldor, matemático cubano, autor del mismo.	Aurelio Baldor, 2001	8	2120
44	balero	Juguete de madera, que consta de un palo terminado en punta y un cilindro agujerado por el centro de uno de sus extremos; ambos componentes están unidos entre sí con un cordel cuatro o cinco veces más largo que la altura del cilindro. El juego consiste en ensartar el cilindro en la punta del palo, o viceversa, con un movimiento rápido de la mano que sostiene el palo o el cilindro. Otros juguetes más sencillos tienen una copa en la punta del palo y una bola en vez de cilindro. El juego consiste en hacer entrar la bola en la copa con el mismo tipo de movimiento de la mano.	DA, DEM, DM,	15	64
45	balneario	Lugar, conjunto de edificios y de instalaciones a donde va la gente a tomar baños de placer, especialmente en fuentes termales, pero también en albercas comunes o a la orilla del mar.	DA, DEM, DLE	8	2380
46	bambú	<u>Del portugués <i>bambu</i>.</u> Planta tropical o subtropical, perteneciente a diversos géneros y especies de la familia de las gramíneas, originaria de la India, de tallos leñosos y huecos (semejantes a las cañas), de aproximadamente 15 cm de diámetro y que alcanzan hasta 30 m de altura; cuyas cañas, aunque ligeras, son muy duras y resistentes; de sus nudos superiores nacen ramitas muy cargadas de hojas grandes de color verde claro y flores agrupadas en espigas. Se emplea en la fabricación de muebles, utensilios de cocina, bastones y flautas, e incluso en la construcción de casas; los brotes tiernos son comestibles.	DEM, DLE, DPD	11	2397
47	banca	Asiento largo para varias personas, generalmente de madera o hierro y frecuentemente con respaldo.	DA, DEM	4 7 8 10	38 334 38 438
48	banco	Asiento de madera, sin respaldar ni mayor elaboración, para una sola persona.	DA, DEM	3 4 6 7 8	460 16 1170 250 63
49	banquillo	Banco pequeño sin respaldo, con tres o cuatro patas.	DA, DEM, DM	4 7	237 1267
50	banquito	Variante de banquillo.	DA, DM	4 8	154 971
51	bañadera	En el cuarto de baño, pieza sanitaria que sirve para bañarse.	DA, DM, DEM DLE	3	595
52	barajear	Mezclar los naipes.	DLE, DA, DM	15	1821
53	barbacoa	<u>Quizá del taíno.</u> Conjunto de palos de madera verde puestos sobre un hoyo en la tierra, a manera de parrilla para asar carne.	DA, DLE, DEM	3	1212
54	barraca	Edificio en que se depositan cueros, lanas, maderas, cereales u otros efectos destinados al comercio.	DA, DLE	11	2864
55	barretear	Cavar o picar con barreta.	DA	13	2289
56	barrilete	Cometa, juguete hecho con una armazón ligera recubierta de papel, y provisto de una cuerda por medio de la cual se lo hace remontar en el aire aprovechando el impulso del viento. 2 Papalote.	DA	15	1655
57	barzón	Tira de cuero crudo que une el yugo con el timón del arado. Tramo de lazo tejido, semejante a la cincha, que emplean los arrieros. Se usa en la reata con que se aprieta el aparejo.	DA, DLE, DEM, DM	13	3151
58	basquetbol	<u>Del inglés <i>basketball</i> 'baloncesto'.</u> Juego de pelota en el que intervienen dos equipos de cinco jugadores cada uno, y que consiste en hacer pasar un balón inflado con aire por una canasta suspendida a 3.03 m de altura, que se encuentra al fondo del terreno contrario.	DA, DEM, DPD, DM, DLE	8 10 15	415 1090 2
59	basquetbolista	Jugador de basquetbol.	DA, DLE, DM	16	135
60	batata	<u>De origen antillano, quizá taíno.</u> Tubérculo comestible harinoso, fusiforme y de unos 12 cm de largo y 5 cm de diámetro, de color pardo, lila o amarillo por fuera y blanco o amarillo por dentro; de sabor dulce una vez frito o cocido. 2 Camote.	DA, DLE	5	1120
61	batea	Tina o bandeja generalmente de madera tosca, de cemento; tallada en una sola pieza, ovalada o rectangular, que se usa para lavar ropa, trastes; amasar o para contener frutos o granos.	DA, DEM, DLE, DM	4	342

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
62	bebedero	Fuente para beber agua potable en parques, escuelas y otros sitios públicos.	DA, DEM, DM, DLE	8 10	167 3154
63	beibifut	Deporte derivado del fútbol de once jugadores similar al fútbol sala. La palabra <i>beibi</i> del inglés <i>baby</i> hace referencia a algo pequeño, que en este caso tiene que ver con el número de jugadores, el tamaño de la cancha y del balón.	Internet	15	764
64	beisbol	<u>Del inglés <i>baseball</i>.</u> Juego de pelota que se practica entre dos equipos de nueve jugadores cada uno. Sobre un campo de juego en forma de diamante en el que se encuentran cuatro bases dispuestas en los vértices de un cuadrado de 30 m por lado, un equipo defensor, con guantes o manoplas en una mano, debe impedir que la pelota, bateada por uno de los jugadores del equipo a la ofensiva, toque el suelo o salga más allá de su alcance.	DA, DEM, DLE, DM, DGGS	8 15 16	1250 7 2412
65	bejuquilla	Serpiente no venenosa, de unos 90 cm de longitud, de cuerpo muy fino, color verde intenso; de hábitos nocturnos, que habita en zonas bajas y húmedas.	DA, DLE, DM	14	1072
66	bicicletero	Referido a alguien que tiene por oficio reparar o armar bicicletas. 2 Referido a un pueblo o a una persona donde se usa la bicicleta como medio de transporte personal o familiar. 3 Estructura de hierro en la que se estacionan las bicicletas encajando en ella una de sus ruedas.	DM, DA	11	3362
67	bicimoto	Ciclomotor, bicicleta con motor de pequeña cilindrada, que no puede alcanzar mucha velocidad.	DA, DLE	12	272
68	bife	<u>Del inglés <i>beef</i> 'carne de vaca', acortamiento de <i>beefsteak</i> 'bistec'.</u> Lonja de carne para asar. 2 Filete de carne de ternera o vaca.	DPD, DA, DLE	5	1410
69	billete	Dinero, moneda corriente. 2 Papel moneda cuyo valor se distingue por los números y los dibujos, generalmente de colores, que se imprimen en él.	DA, DLE, DEM, DM	12	709
70	biósfera	Capa de la Tierra formada por el mar, el suelo, las montañas y el aire hasta cerca de seis mil metros de altura, en que puede existir la vida. 2 Conjunto de seres vivos que pueblan la tierra.	DA, DEM, DLE, DPD	10 11	1748 2648
71	bloqueador	Producto cosmético que se extiende sobre la piel para protegerla de los rayos del sol.	DA	1	821
72	blúmer	<u>De la voz inglesa <i>blומר</i>.</u> Prenda interior femenina que cubre desde la cintura o las caderas hasta el comienzo de los muslos. 2. Pantalón corto interior de mujer.	DPD, DA	2	158
73	bobo	Pez de río, de hasta 60 cm de longitud, de cuerpo fusiforme y aletas radiadas, con coloración variable desde el gris oscuro del lomo hasta el blanco amarillento del abdomen y el negro de las escamas; su carne blanca es comestible.	DLE, DA, DEM	14	1342
74	boleto	Papel o tarjeta impreso o marcado que comprueba el derecho de su poseedor a hacer uso de algún servicio, entrar a algún espectáculo o participar en algo, como una rifa, un sorteo, etc.	DA, DEM, DLE	10 12	1587 153
75	boli	Golosina refrescante de diversos sabores, contenida en pequeñas bolsas de plástico de forma cilíndrica, que generalmente se come congelada.	DA	5	698
76	bolita	Juego de niños que se practica con bolas pequeñas de barro, vidrio u otra materia dura. 2 Bola que se utiliza en este juego.	DA	15	2896
77	bolsa	Bolsillo de las prendas de vestir. 2 Objeto que sirve para contener y llevar cosas dentro de él, elaborado de algún material flexible como papel, tela o piel; es cerrado por todos sus lados, excepto por la parte superior, y es de fácil manejo.	DA, DLE, DEM, DM	2	171
78	bordo	Montículo largo de tierra que se forma para represar y conducir agua en un campo o para impedir que el agua se desborde e invada un terreno. 2 Construcción que se hace a ambos lados de un río o quebrada para evitar inundaciones o para retener o estancar las aguas.	DA, DEM	11	1109
79	box	<u>Del inglés <i>to box</i> 'golpear'.</u> Deporte que consiste en el enfrentamiento de dos contrincantes de aproximadamente el mismo peso que, siguiendo reglas muy específicas, pelean a puñetazos empleando para ello unos guantes especiales.	DA, DEM, DM, DLE, DPD	15	75
80	bóxer	<u>Acortamiento del inglés <i>boxer shorts</i></u> Prenda interior masculina, holgada, que va desde la cintura hasta la mitad del muslo. 2 Calzoncillo ajustado	DA, DM	2	11
81	bramadero	Poste clavado en el suelo que se usa para amarrar ganado (vacuno o caballar), que se desea amansar, herrar, curar o sacrificar.	DA, DM, DLE	3	697
82	brasero	Utensilio portátil, generalmente de metal, en el que se quema carbón o leña para calentar, cocer o guisar alimentos; anafre. 2	DA, DEM, DLE, DM	3 4	302 166

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
		En las cocinas tradicionales, lugar en donde se enciende el fuego para cocinar.		9 11	296 2411
83	brasier	Del inglés <i>brassiere</i> y este del francés <i>brassière</i> . Prenda íntima femenina que sirve para sostener los pechos y darle forma.	DA, DLE, DM, DEM, DGGS	2	17
84	brassier	Variante de brasier.	DA, DM, DEM	2	70
85	brecha	Camino abierto en la selva o, en general, cualquier camino rústico y sin pavimento. 2 Vereda.	DA, DEM, DM	12 13	459 1314
86	brilloso	Referido a cosa que brilla.	DA, DLE	9	552
87	broca	Insecto coleóptero de hasta 2 mm de longitud, con mandíbulas fuertes prolongadas hacia delante, de color café oscuro o negro, cuyas larvas son de color blanco cremoso con la cabeza café y sin patas. 2 Plaga que pica el grano de café.	DA, DLE	14	1605
88	buchaca	Bolsa de cada uno de los agujeros de la mesa de billar, donde caen las bolas.	DA, DM, DEM, DLE	15	2076
89	bufet	De la voz francesa <i>bufett</i> 'aparador' Estudio o despacho de un abogado.	DEM, DM, Moreno de Alba	4 7	706 1082
90	burrito	Dim de burro. Taco pequeño preparado con tortilla de maíz o de harina de trigo enrollada rellena de carne, frijoles, verduras o queso, típica de la cocina mexicana.	DA, DLE, DM, DGGS	5 6	124 956
91	buzo	Ropa deportiva que consta de un pantalón y un suéter amplios, este último generalmente con capucha.	DA, DLE	2	802
92	cáchalo	Del inglés <i>to catch</i> 'agarrar' Coger al vuelo algo que está en movimiento en el aire evitando que caiga al suelo, especialmente una pelota.	DA, DEM, DLE, DIRAE	15	2985
93	cachetero	Prenda interior femenina en forma de pantalón muy corto.	DA	2	878
94	cachucha	Prenda de vestir, generalmente de tela y con visera, con que se cubre la cabeza.	DA, DEM, DLE, DM	2	78
95	café	Referido a color, que tiene el color de las semillas del cafeto, cuando están tostadas. 2 Del color del tabaco.	DA, DEM, DLE, DM	1 2 14	614 622 1860
96	cafetalero	Propietario de cafetales. 2 Que se dedica al cultivo del café.	DA, DLE, DEM, DM	6 11 13	899 1796 492
97	cafetero	También <i>caficultor</i> . Persona que cultiva café. 2 Persona que en los cafetales tiene por oficio coger la simiente en el tiempo de la de la cosecha. 3 Persona que es dueña de una cafetería o la administra.	DA, DLE, DEM, DM	16 13	2009 3078
98	caguama	Tortuga marina de distintas especies que se caracteriza por su gran tamaño, pues llegar a medir hasta más de 2 m de longitud; tiene el caparazón aplanado con bordes agudos y puede ser de color gris oscuro, café o verde olivo. Se alimenta principalmente de crustáceos y moluscos; sus distintas especies están distribuidas en las costas de aguas cálidas del Atlántico y del Pacífico. Su carne y huevos son comestibles, y de su caparazón se obtiene un material córneo con el que se fabrican distintos objetos; actualmente su captura está restringida, pues se encuentra en peligro de extinción.	DA, DEM, DM, DLE	14	1905
99	caimito	De origen arahuaco. Fruto comestible, redondo, de color púrpura, con semillas duras y pulpa azucarada, mucilaginoso y refrescante.	DA, DM, DLE, DEM	5	2042
100	cajeta	Del náhuatl <i>caxitl</i> 'escudilla'. Dulce de leche de cabra, quemada con azúcar y alguna otra sustancia o esencia saborizante; es de consistencia espesa y color café claro u oscuro.	DA, DEM, DLE, DM	5 6	499 441
101	cajuela	Compartimento de un automóvil en donde se guardan maletas, herramientas y otros objetos que hay que transportar, por lo general, situado en la parte posterior.	DA, DEM, DLE	12	414
102	calefaccionar	Templar un ambiente mediante aparatos que generan calor.	DA, DLE	9	1170
103	calzón	Prenda de vestir que cubre desde la cintura o la cadera hacia abajo, las nalgas y el pubis del ser humano.	DA, DM, DEM, DLE	2	15
104	calzoneta	Bañador o pantalón corto para cualquier deporte. 2 Prenda interior femenina, ajustada, que cubre el cuerpo desde debajo de la cintura hasta las ingles.	DA, DLE	2	585
105	camada	Conjunto de alumnos que pertenecen a un mismo curso, promoción o generación académica. 2 Grupo de personas, generalmente de edad similar, que en un período dado participan de experiencias o actividades comunes.	DA, DLE, DEM, DM	8	1920
106	camello	Empleo, trabajo, oficio, faena. 2 Tarea pesada y molesta. 3 Individuo que trabaja arduamente.	DA, DEM, DLE	8 13	1943 2386
107	caminadora	Máquina de ejercicios con una banda móvil para caminar.	DA, DM	4	363
108	camote	Del náhuatl <i>camotli</i> . Tubérculo carnoso de aproximadamente 25 cm de largo, de	DA, DEM, DM, DLE	5 11	353 3546

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
		color amarillo, morado o blanco, que se prepara principalmente como dulce ya sea en pasta o entero, cocido o en almíbar.			
109	campana	Territorio rural alejado de las zonas urbanas y del turismo.	DA, DLE	14	996
110	campera	Chaqueta de uso informal o deportivo.	DA, DLE	2	561
111	canaleta	Especie de tubo o codo de metal u otro material, especialmente el que sirve en las instalaciones de tubería para agua o drenaje. 2 Conducto que recibe y vierte el agua de los tejados.	DA, DEM, DLE	3 9 11	1150 1815 1659
112	cancha	<u>Del quechua <i>kancha</i> 'recinto', 'cercado'</u> . Terreno o instalación preparada para efectuar en ella algún deporte, como fútbol, tenis, golf, etc. 2 Corral o cercado espacioso para depositar ciertos objetos o productos agrícolas.	DA, DLE, DEM, DM, DEA	3	359
113	cano	<u>Voz de origen taíno.</u> Especie de cajón o batea, generalmente de madera, que sirve para dar agua o alimento a los animales o depósito de leche o miel. 2. Canal angosto de madera que sirve de acueducto colocado como puente sobre una acequia o zanja; es de una sola pieza y se hace ahuecando el tronco de algún árbol.	DA, DEM, DLE	13	3633
114	cantiner	Persona que en un bar, se encarga de preparar y servir las bebidas.	DA, DEM, DLE, DM, DGGS	16	590
115	caña	Por antonomasia, la caña de azúcar. Gramínea de aproximadamente 2 m de altura, que crece en lugares calientes y húmedos, de cuyo tallo, lleno de un tejido fibroso y esponjoso, se saca el azúcar; indígena de la Europa meridional.	DA, DLE, DEM	13	586
116	cañada	Terreno bajo entre lomas, cuchillas o sierras, bañado de agua a trechos o en toda su extensión, y con vegetación propia de tierras húmedas.	DA, DEM, DM	11	1191
117	cañaveral	Plantación de caña de azúcar.	DA, DM, DLE, DEM	11	985
118	cañicultor	Cañero, persona que se dedica al cultivo de la caña de azúcar. 2 Persona que posee un campo sembrado de caña de azúcar. 3 Perteneciente o relativo a la cañicultura.	DA, DLE	13	2512
119	caoba	<u>De origen taíno <i>caoban</i>.</u> Árbol de América, de la familia de las meliáceas, que alcanza unos 30 m de altura, con tronco recto y grueso que llega a tener hasta 1 m de diámetro; con hojas compuestas, flores pequeñas y blancas en panoja colgante y fruto capsular, leñoso, semejante a un huevo de pava. Se localiza en regiones tropicales. 2 Madera veteada de color rojizo oscuro muy apreciada por su belleza, su calidad y su resistencia; se utiliza para la fabricación de muebles finos.	DEM, DM, DLE	11	1026
120	capado	De capar.	DA, DEM, DLE, DM	13	1107
121	capar	Cortar la flor o el tallo guía de una planta, como el café o el tabaco, para favorecer su crecimiento, el de las hojas o la expansión de las ramas. 2 Quitar el centro o cogollo del maguey para impedir la formación del quiote, con el fin de obtener de su cuenca el aguamiel del que se hace el pulque. 3 Separar de los panales las hojas o pencas que contienen la miel y la cera.	DA, DEM, DLE, DM	13	2530
122	capibara	Roedor americano de hábitos acuáticos, que alcanza el metro y medio de longitud y llega a pesar más de 80 kg. Tiene la cabeza cuadrada, el hocico romo y las orejas y los ojos pequeños. Su piel se utiliza en peletería. Carpincho.	DA, DLE	14	937
123	caporal	Persona que tiene a su cargo el cuidado del ganado y bajo su mando, a un grupo de trabajadores encargados de la buena marcha de un rancho.	DA, DEM, DLE, DM	16	1544
124	carcacha	<u>Del francés <i>carcasse</i> 'armazón'</u> . Máquina, aparato o vehículo inútiles y desvencijados.	DA, DLE, DEM	12	434
125	caricatura	Serie de dibujos animados. 2 Dibujo esquemático y chistoso de diversos personajes y acciones, que forma parte de una película dirigida sobre todo a los niños o de una historieta en un periódico.	DA, DEM, DLE, DM	15	212
126	carnal	Referido a un amigo o a una relación entre dos personas, de gran familiaridad y confianza.	DA, DEM, DM, DGGS	15	2387
127	carne molida	Carne triturada y aderezada, utilizada especialmente para albóndigas o hamburguesas.	DA, DELGM	5	643
128	carne de cabrilla	Pez de hasta 50 cm de longitud, con cuerpo alargado y manchas rojizas o con listas perpendiculares rojizas; su carne es comestible. 2 Pez marino, de color aceitunado oscuro, con las aletas ventrales rojizas y las pectorales amarillas, y la piel llena de pequeñas estrellas; su carne, blanca y suave, es muy apreciada.	DA, DEM	5	2007

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
129	carpeta	Mantel individual. 2 Cubierta de tela o tejida de hilo que se usa para proteger la superficie de los muebles, especialmente de las mesas, y además sirve como adorno.	DA, DEM, DLE	6	92
130	carpincho	Roedor americano de hábitos acuáticos, que alcanza el metro y medio de longitud y llega a pesar más de 80 kg. Tiene la cabeza cuadrada, el hocico romo y las orejas y los ojos pequeños. Su piel se utiliza en peletería. Capibara.	DA, DLE	14	1802
131	carretilla	Juego infantil que agrupados en parejas y tras una línea de salida donde se ubican uno tras otro, el de adelante se pone de rodillas y apoya las palmas de las manos en el suelo y el de atrás lo toma de los tobillos para elevarlo y formar la carretilla. A la voz de salida, empezarán a correr hacia la meta, donde se cambian de función y vuelven. Gana la pareja que llega primero.	www.vivirdiario.com; www.monografias.com	15	591
132	carro	<u>Del inglés <i>car</i>.</u> Cualquier vehículo con ruedas y generalmente con motor. 2 Vehículo automotor, generalmente de cuatro ruedas, destinado al transporte de personas o carga. 3 Automóvil.	DA, DEM, DLE, DM	3 8 9 12	457 247 114 11
133	carros chocones	Atracción de feria que consiste en una plataforma metálica sobre la que ruedan y chocan coches pequeños provistos de bandas protectoras de goma.	DA	15	120
134	cartuchera	Caja o estuche usado para guardar lápices, bolígrafos y útiles similares.	DA	8	1022
135	casa de gobierno	Edificio que es sede del Gobierno del estado o de la nación.	DA	10	2839
136	casa rodante	Vehículo o remolque acondicionado para servir de vivienda durante los viajes, instalado en <i>campings</i> u otros lugares al aire libre.	DA	12	765
137	casaca	Camiseta que se utiliza en la práctica de muchos deportes, especialmente en el fútbol.	DA, DEM	8	2034
138	caseta	Pequeño habitáculo donde se guarece un vigilante o centinela para ejercer su función de control y observación.	DA, DEM, DM, DGGS,	8 10	1707 344
139	casete	<u>Del francés <i>cassette</i>.</u> Cajita de material plástico que contiene una cinta magnética para el registro y reproducción del sonido, o, en informática, para el almacenamiento y lectura de la información digitalizada y lectura de la información digitalizada.	DA, DLE	15	1949
140	cedro	Árbol de la familia de las meliáceas, de hasta 30 m de altura y tronco de 1 m de diámetro; hojas alternas compuestas generalmente con ocho pares de hojillas ovadas oblongas, de 8 a 11 cm de largo; flores pequeñas en panículas; sus frutos son cápsulas leñosas elipsoides, de aproximadamente 4 cm de largo; crece en el trópico cálido y húmedo; cedro rojo. 2 Madera de este árbol, de tono rojizo y veteado fino, aromática, muy apreciada por su belleza y facilidad para trabajarla en mueblería fina, lambrines y decoración de casas.	DA, DEM, DLE	11	651
141	celular	Aparato portátil de un sistema de telefonía móvil, que se conecta a una central mediante ondas hercianas. 2 Número telefónico correspondiente al teléfono portátil.	DA, DEM, DLE, DM, DEA	4 6 8 9 10 11 15 16	817 151 261 33 187 3606 56 1541
142	centro nocturno	Lugar en el que por la noche se presentan espectáculos de música, baile, canto y comedia, que cuenta con espacio donde se puede bailar.	DA, DEM, DM,DGGS	10 15	323 1004
143	cernidor	Utensilio que consta de un aro a uno de cuyos bordes se sujeta una tela de trama abierta, generalmente metálica, y que sirve para separar partículas de diferente grosor.	DA, DEM, DGGS	7	1077
144	ceviche	Plato preparado con pescado o marisco crudos cortados en trozos pequeños, macerados en jugo de limón ácido o de naranja agria y aderezados con cebolla picada, cilantro, sal y Chile.	DA, DM, DEM, DPD	5 9	2006 1767
145	ciclovía	En una vía pública, carril destinado exclusivamente a la circulación de bicicletas.	DA, DLE	10	1403
146	cierre	Cremallera con que se cierra una prenda de vestir, un bolso u otras cosas semejantes.	DA, DM, DLE, DEM	2	157
147	clavadismo	Deporte de hacer clavados.	DA, DM, DLE	15	3376
148	cloch	<u>Del inglés <i>clutch</i>.</u> En un vehículo automotor, mecanismo que acopla el motor con el sistema de cambio de velocidades. 2 En un vehículo automotor, pedal que acciona el cloch.	DA	12	1192

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
149	cloche	Variante de cloch	DA, DPD, DLE	12	1020
150	clóset	<u>Del inglés closet.</u> Especie de armario o ropero empotrado en la pared; pequeño cuarto para guardar cosas, especialmente ropa.	DA, DEM, DPD, DM, DLE	2 3 4 7 8 15	189 43 11 1004 889 3397
151	coa	<u>Voz taína.</u> Instrumento de labranza parecido al azadón, compuesto por un mango largo de madera unido a una pala de hierro terminada en punta, con uno de sus lados rectos y el otro curvo, que se usa para hacer hoyos.	DA, DEM, DLE	11 13	192 266
152	coatí	<u>Del guaraní coatí de coá 'largo' y tí 'nariz'.</u> Mamífero carnívoro plantigrado, americano, de hasta 67 cm de longitud, cabeza alargada y hocico estrecho con nariz muy saliente y puntiaguda, orejas cortas y redondeadas y pelaje largo y tupido; sus uñas fuertes y encorvadas le sirven para trepar a los árboles.	DA, DLE	14	416
153	cobija	Pieza de tela grande, y por lo general, rectangular, elaborada de alguna fibra gruesa como la lana, que sirve para abrigarse y se usa principalmente para dormir.	DA, DEM, DLE	9	35
154	cocada	Dulce hecho con coco rallado y azúcar.	DA, DM, DLE, DEM	5	750
155	cocal	Cocotal.	DA, DLE	5	1784
156	cocoa	<u>Del inglés cocoa.</u> Deformación inglesa de la voz hispana cacao. Polvo de chocolate semidescremado, generalmente de productos importados de Estados Unidos de América.	DEM, DA, DLE, DGGs Côté, et al.	5 11	1344 1532
157	coctel	<u>Del inglés cock-tail.</u> Bebida preparada con algún licor mezclado con jugos de frutas u otros ingredientes. 2 Platillo fresco, preparado generalmente a base de mariscos con salsa de tomate, o de frutas variadas, que generalmente se sirve al principio de una comida.	DEM, DA, DM, DLE	5	125
158	coche de campo	También <i>puerco de monte</i> . Mamífero artiodáctilo parecido al cerdo pero cubierto de largas y fuertes cerdas; sus patas son cortas y terminan en dos dedos cuyos extremos están cubiertos por fuertes pezuñas; su cabeza es grande y se prolonga en un largo hocico provisto de una mancha de pelos blancos a modo de barba sobre la quijada inferior o alrededor de los labios. Su cuerpo mide aproximadamente 90 cm de longitud y 65 de altura. Habita desde el sur de México hasta Argentina y forma piaras cuantiosas, aunque es tímido y huraño. Su carne es comestible. De su piel se hacen correas; y de sus cerdas, cepillos; puerco de monte, pecarí de las tierras cálidas.	DEM, DA	11	2791
159	coditos	Pasta alimenticia gruesa en forma de tubitos cortos y acodados.	DA, DM	5	1333
160	coger	Hacer el acto sexual.	DA, DLE, DEM, DM	15	3356
161	cola	Nalgas, trasero; cóccix.	DA, DEM, DLE	1	707
162	colación	Dulce de azúcar de diversos colores y formas que tiene en el interior cáscara de naranja o cacahuete que se regala a los asistentes a una posada, durante las fiestas que preceden a la Nochebuena.	DLE, DEM, DGGs	5	854
163	coladera	Cajón o cilindro, generalmente de mampostería y con una rejilla que lo cubre, por donde se desagua un depósito o un terreno. 2 Sumidero, alcantarilla.	DA, DEM, DLE, DM, DGGs	10	193
164	coladera	Utensilio para colar líquidos; consiste generalmente en una rejilla metálica o de plástico en forma de media esfera y con un mango. 2 Utensilio de cocina hecho de tela empleado para colar el café. 3 Cedazo, criba.	DA, DEM, DLE, DM, DGGs	6 7	841 54
165	colear	En charrería, tirar corriendo a pie o a caballo, de la cola de una res para derribarla.	DA, DM, DGGs, DEM, DLE	15	3343
166	colectivo	Coche o camioneta de transporte público y con ruta fija. 2 Autobús.	DA, DEM, DM, DLE	10	536
167	colegiatura	En los colegios privados, precio o cantidad que se paga para obtener instrucción en una escuela de pago.	DA, DEM, DM, DGGs	8	627

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
168	colibrí	<u>Voz de origen caribe.</u> Pájaro de la familia de los troquélicos, exclusiva de América, de aproximadamente 7 cm de longitud, de pico largo y delgado, con un plumaje muy brillante y vistoso en el que predomina el color verde. Su vuelo es muy rápido y constante durante el día, se queda suspendido en el aire moviendo las alas a gran velocidad para libar el néctar de las flores; se paraliza al llegar la noche, ya que su metabolismo desciende a un mínimo. Existen alrededor de cincuenta especies; chupamirto, chuparrosa, chupamiel, picaflor, pájaro mosca.	DA, DEM, DLE, Côté <i>et al.</i>	11 13 14	1992 3281 69
169	comal	<u>Del náhuatl <i>comalli</i>.</u> Utensilio de barro o de metal, circular, de superficie plana o ligeramente cóncava en el centro, empleado para cocer o calentar tortillas de maíz, para tostar granos de café o de cacao, o para asar otros alimentos.	DA, DEM, DM, DLE, DGGS	4 5 6 7 9 11	226 932 254 16 445 809
170	comedero	Establecimiento público de carácter popular en donde se sirven comidas.	DA, DLE	5 10	1031 2639
171	comelón	Que come mucho.	DEM, DM, DLE	14	841
172	comercial	<u>Calco del inglés <i>commercial</i>, 'anuncio'.</u> Anuncio, soporte visual o auditivo en el que se transmite un mensaje publicitario. 2 Que tiene relación con el comercio.	DA, DEM, DLE	10	225
173	comida chatarra	<u>De la voz vasca <i>txatarra</i> 'lo viejo'.</u> Referido a la comida, la que no se considera saludable ni nutritiva y generalmente se produce y envasa industrialmente.	DA, DEM, DM, DGGS	5 6 10	141 1113 1527
174	compadre	Amigo o conocido. 2 Manera afectuosa y solidaria con que se dirige un hombre a otro.	DA, DEM, DM, DLE, DGGS	15	1165
175	competencia	Acto de esforzarse varias personas por alcanzar algo antes que las demás, en lugar de ellas o en mejores condiciones; acontecimiento en el que se realiza este acto. 2 Oposición que se da entre los que compiten por algo. 3 Capacidad o derecho de alguien para ocuparse de algo. 4 Habilidad o aptitud de alguien para hacer algo.	DA, DEM, DLE, DM, DPD,	8 15	285 229
176	computación	Área de la ingeniería electrónica y de sistemas que se ocupa de construir las máquinas y los sistemas necesarios para procesar información con una computadora. 2 Informática.	DA, DEM, DLE	8	637
177	computadora	<u>Del inglés <i>computer</i>.</u> Máquina, generalmente electrónica que, siguiendo un programa previamente establecido, recibe y procesa información, produce resultados con gran rapidez y ejecuta acciones con las que se controlan otros mecanismos, o ciertos procesos naturales o artificiales.	DA, DEM, DPD, DLE	8 9 10 13 15	23 76 411 3216 47
178	concreto	<u>Del inglés <i>concrete</i>.</u> Material de construcción resultante de la mezcla de piedras menudas, grava, arena, agua y cemento, que al endurecerse adquiere gran resistencia. Se emplea en la construcción de cimientos, techos, etc.	DA, DM, DEM, DLE	3 10	101 231
179	condominio	<u>Del inglés <i>condominium</i>.</u> Conjunto habitacional formado por un grupo de viviendas separadas o por un bloque de apartamentos, generalmente con una misma fachada y distribución interna, construido en un terreno tapiado y con vigilancia en la entrada común.	DA, DEM, DLE, DM	10	413
180	congestionamiento	Embotellamiento de automóviles. 2 Congestión.	DA, DEM, DLE, DM	10	1313
181	copal	<u>Del náhuatl <i>copalli</i> 'resina'.</u> Resina aromática que se obtiene del copal y que suele utilizarse en ceremonias religiosas. 2 Árbol de la familia de las burseráceas del cual se extrae la resina.	DA, DM, DLE, DEM, DGGS	6	759
182	coral	Culebra de hasta 1 m de longitud, de cabeza plana redondeada y cuerpo con franjas transversales de vivos colores, rojo, naranja, amarillo, blanco y negro según las variedades.	DA, DLE, DEM	11 14	3745 387
183	corpiño	Sostén, prenda interior que ciñe el pecho de las mujeres.	DA, DLE, DEM	2	51
184	correcominos	Ave de la familia de los cucúlidos que mide 45 a 55 cm, de cola muy larga y con un copete de plumas; éstas son de color café oscuro con rayas blanquecinas o amarillentas en la parte superior del cuerpo y blancas en la parte inferior. Se caracteriza porque puede correr a gran velocidad cuando se ve amenazada, aunque también es capaz de volar cortas distancias; habita en regiones áridas y de vegetación escasa, propia de América del Norte y Centroamérica.	DEM, DA, DLE	14	172
185	corrector	Líquido blanco o papel cubierto con una película blanca que sirve para disimular o borrar un error de escritura en un papel o tapar trazos de tinta en un documento. 2 Instrumento similar a	DA, DEM, DM	8	68

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
		un rotulador que tiene una sustancia blanca para borrar lo escrito.			
186	cotorro	Ave de la familia de las psitácidas, de diversos tamaños, con pequeñas variantes de color, pero predominando el verde; de pico fuerte, grueso y muy encorvado; vive en lugares tropicales; cuando se domestica, algunos aprenden a repetir palabras o frases; perico, loro, cotorra.	DA, DEM, DLE	14	85
187	coyol	<u>Del náhuatl <i>coyolli</i>.</u> Palma espinosa de las costas del Pacífico, que mide de 10 a 20 m de altura, con hojas pinadas, frutos esféricos de 4 a 5 cm, con un mesocarpio leñoso duro, y una almendra oleaginosa. La cáscara del fruto se utiliza para artesanía popular y de la savia se hace una bebida alcohólica. 2 Fruto del coyol.	DEM, DA, DLE, DM	11	2907
188	coyote	<u>Del náhuatl <i>coyotl</i>.</u> Mamífero carnívoro de la familia de los cánidos, del tamaño de un perro pastor; tiene las orejas erectas y puntiagudas, el hocico agudo, los ojos pequeños colocados muy juntos y la cola peluda que lleva ordinariamente hacia abajo. Su piel es gris castaño o café en el lomo y amarillenta o blancuzca en las partes inferiores. Se le encuentra en casi todo el país, sobre todo en los valles y planicies semiáridos. La base principal de su dieta la constituyen pequeños mamíferos (conejos, ratas, tuzas) y carroña; en menor grado también come frutos, granos y otros alimentos vegetales. Caza de noche, persiguiendo y devorando toda clase de presas; lanza un aullido característico.	DEM, DLE, DA, DM, DGGGS	11 13	204 1244
189	crema de maní	Maní, <u>voz de origen taíno 'cacahuate'</u> . Crema elaborada con este fruto que se usa para untar.	DA, DLE, DPD	5	1064
190	crepa	<u>Del francés <i>crêpe</i> 'tortilla delgada'</u> Especie de tortilla muy fina, hecha de harina de trigo, huevo, leche y agua, que se cuece en una sartén y generalmente se sirve con un relleno dulce o salado.	DA, DPD, DM, DEM, DGGGS, DLE	5	241
191	cruza	De cruce. Unión de animales o plantas de distintas variedades o razas para que se fecunden.	DA, DEM, DLE	13	516
192	cuadra	Cada una de las calles que forman los lados de una manzana.	DA, DEM, DLE, DM	10	228
193	cuate	<u>Del náhuatl <i>coatl</i> 'serpiente', 'mellizo'</u> . Camarada, amigo íntimo. 2 Persona indeterminada. 3 Tratamiento familiar y solidario que da una persona a otra.	DA, DEM, DM, DLE	8	743
194	cuatrimoto	Moto de cuatro ruedas anchas, dos delanteras y dos traseras, para cualquier tipo de terreno.	DA, DM	10 12	695 32
195	cuba	Bebida preparada con ron, jugo de limón y refresco de cola; cuba libre.	DA, DM, DEM, DGGGS	5	343
196	ubiculo	Oficina o despacho pequeño.	DA, DEM, DLE, DM	3 8	747 117
197	cuprepiso	Cubierta delgada de material sintético, similar a una alfombra, que se adhiere al suelo de una habitación y lo recubre por completo.	DA	3	820
198	cucho	Voz onomatopéyica. Cerdo, animal doméstico. 2 Expresa la forma de llamado al cerdo.	DA, DEM	14	448
199	cuete	Variante de cohete	DA, DEM	9 12	2427 419
200	cuije	<u>Del náhuatl <i>cuixin</i> 'milano o gavián'</u> . Búho de 41 cm de longitud, de color gris pizarra por encima, coberturas supracaudales blancas, listado fino de color blanco gris por debajo, cola negra con una banda blanca, iris café, cera y patas amarillas.	DA, DM	14	976
201	cumbiero	Persona aficionada a bailar o tocar cumbia. 2 Relativo a la cumbia.	DA	13	1943
202	chacalín	<u>Del náhuatl <i>chacalin</i> o <i>achacalli</i> 'camarón'</u> . Crustáceo decápodo de agua dulce, de hasta 4 cm de longitud, similar a una gamba pequeña, pero de color pardusco que se vuelve rojo cuando se hierve; su carne es muy apreciada.	DA, DM, DLE	5 14	884 1899
203	chachalaca	<u>Del náhuatl <i>chachayaut</i> 'hablar mucho, gorjear'</u> . Ave de la familia de las crácidas, de diversas especies, según la región, y semejante a la gallina; su plumaje es generalmente pardo oliváceo, claro por arriba; tiene una cola larga verdosa con algunos brillos metálicos (la del bosque caducifolio por lo general tiene el vientre rojizo), y apenas un toque de rojo en la piel desnuda de la garganta; en la cresta tiene unas cuantas plumas; pico negruzco y patas gris apagado; su carne es comestible. Cloquea o chilla fuertemente, y con frecuencia a coro. Se encuentra en la región costera del Golfo de México, en la península de Yucatán y en el bosque caducifolio de la costa	DEM, DLE, DA, DM	14	213

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
		del Pacífico.			
204	chalina	Chal estrecho y largo que usan las mujeres como abrigo y adorno. 2 Bufanda, prenda larga y estrecha, por lo común de lana o seda, con que se envuelve y abriga el cuello y la boca.	DA, DLE	2 9	99 1852
205	chalupa	Embarcación pequeña, particularmente la de una sola pieza, angosta, que se impulsa con un solo remo y sirve para navegar por canales, acequias o lagos de aguas tranquilas.	DA, DEM, DLE, DGGS	12 15	144 2354
206	chamarra	<u>Del vasco zamarra.</u> Prenda de vestir que cubre el tórax, desde el cuello hasta la cintura o la cadera; tiene mangas, se abrocha o se cierra por delante y se usa sobre la camisa o el vestido.	DA, DEM, DM, DEA	2 8 9 11	8 1418 83 3263
207	chambelán	Joven que, en fiestas que se celebran para festejar a una quinceañera, hace con ella pareja para bailar el primer vals, y cada uno de los que forman las parejas de sus damas de honor.	DA, DEM, DM	16	2267
208	chancho	Cerdo o puerco.	DA DEM, DLE, DM	11 14	2819 714
209	changarro	Negocio, tienda o taller pequeño.	DA, DLE, DGGS, Moreno de Alba 2012	13	2193
210	chante	Del inglés <i>shanty</i> 'casucha'. Casa.	DA, DM	15	1403
211	chapa	Dispositivo de metal formado por un pestillo, muelles, resortes y una combinación de piezas con muescas, que sirve para cerrar y asegurar una puerta mediante el uso de una llave. 2 Cerradura de una puerta.	DA, DEM, DLE	3	268
212	chapalear	Chapotear, andar en sitio anegado.	DA, DLE	13	268
213	chapeador	También <i>chapiador</i> . Referido a persona que chapea, limpia un terreno.	DA, DM, DLE	13	922
214	chapeadora	También <i>chapiadora</i> . Máquina manual o mecánica de cuchillas rotatorias para cortar hierbas y malezas.	DA, DLE	11 13	2793 1775
215	chapear	<u>Del inglés chop 'cortar bruscamente'</u> . Limpiar con el machete un terreno de malezas y hierbas.	DA, DM, DEM, DLE	11 13	4014 74
216	chapeo	De chapear. Limpieza de un terreno con machete.	DA	13	196
217	chapulín	<u>Del náhuatl chapolin 'saltamontes, langosta'</u> . Insecto ortóptero, generalmente de color verde amarillento, que tiene casi todo el cuerpo cubierto por una membrana de quitina. De sus tres pares de patas, el posterior alcanza un gran desarrollo y le permite dar grandes saltos. De sus alas, las anteriores son estrechas, alargadas y resistentes; las posteriores, mucho más grandes y delicadas, le sirven para volar y puede plegarlas para cubrirlas bajo las primeras. Es herbívoro y muy voraz, por lo que en grandes grupos llega a constituir plagas dañinas para la agricultura. Algunas de sus variedades se consumen como alimento en ciertas regiones del país. 2 Saltamontes.	DA, DEM, DM, DLE, DGGS	5 11 14	275 491 132
218	charola	Recipiente generalmente de metal o de otra materia, plano o algo cóncavo, con un borde pequeño alrededor, que sirve para transportar platos, tazas, etc., para hornear o poner alimentos y para presentar o depositar cosas.	DA, DLE, DEM, DM	4 6 7 11 13	288 25 23 728 1730
219	chatarra	<u>Del vasco txatarra 'lo viejo'</u> . En aposición para indicar que lo designado por el sustantivo al que se pospone es de muy baja calidad.	DA, DLE, DM, DEM, DGGS	15	2304
220	chayote	<u>Del náhuatl chayutli.</u> Fruto de la chayotera, de forma parecida a la de la pera, de 10 a 12 cm de largo; la cáscara es fuerte; en algunas variedades tiene espinas; en otras es lisa, de color verde oscuro o claro, blanco o amarillento; su carne es blanda, contiene mucho agua, tiene en el centro una pepita también comestible. Se come cocido y su sabor es ligeramente dulce. 2 Planta cucurbitácea de tallos trepadores y vellosos; sus hojas son grandes, con nervaduras de color claro y de superficie áspera.	DEM, DLE, DA, DM, DGGS,	5 6 11	203 771 2396
221	chela	Cerveza	DA, DEM, DM, DGGS, DLE	5 6 15	959 370 1858
222	cheque	<u>Del inglés to check 'revisar, comprobar, controlar'</u> . De checar, chequear. Comprobar la validez, la calidad, el buen estado de algo o alguien respecto de una norma, una lista o un catálogo previamente fijados. 2 Vigilar a alguien o algo. 3 Cotejar, confrontar, revisar. 4 Registrar, facturar.	DA, DPD, DLE, DM, DGGS	11	2687
223	chicozapote	<u>Del náhuatl tziçtli 'chicle' y tzapotli 'zapote'</u> . Fruto comestible del árbol de las zapotáceas, de 6 cm de diámetro aproximadamente, de cáscara áspera, color café	DA, DEM, DLE, DGGS	5	1995

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
		rojizo, y pulpa carnosa, jugosa y dulce, que contiene semillas largas, negras y brillantes. Es muy apreciado por su sabor. 2 Árbol de la familia de las sapotáceas, que alcanza hasta 40 m de altura, de tronco recto, corteza gruesa y profundamente agrietada de color pardo, sus hojas son ovales, de color verde brillante, dispuestas en espiral en el tallo, lo que le da una forma de roseta. Tiene flores pequeñas, de color blanco, en ramilletes. De su corteza se extrae el látex lechoso y pegajoso conocido como chicle. Su madera es apreciada por su gran dureza y resistencia a la polilla; se usa en la construcción de casas.			
224	chicharrón	Piel de cerdo joven, oreada y frita. 2 Carne de cerdo con porciones de tocino adheridas, picada en trozos pequeños y frita en su propia grasa. 3 Botana elaborada con harina y grasa vegetal, de apariencia semejante a la piel del cerdo.	DA, DEM, DEA, DM, DLE	5 6 7	110 406 1380
225	chiche	<u>Del náhuatl <i>chichi</i> 'mama', 'teta'</u> . Cada uno de los pechos de la mujer o de las tetas de las hembras de los animales.	DA, DEM, DM, DLE	1 14	540 479
226	chilacayote	<u>Del náhuatl <i>tzilacayutli</i>, de <i>tzilac</i> 'liso' y <i>ayotli</i> 'calabaza'; 'calabaza blanca'</u> . Fruto comestible, oblongo, de color verde, y pulpa blanca y fibrosa; se usa para hacer mermeladas y fruta cristalizada. 2 Planta cucurbitácea, variedad de la calabaza común.	DA, DEM, DM, DLE, DGGS, Moreno de Alba (2012)	5	608
227	chilar	Sembradío de chile. 2 Terreno poblado de chiles, plantas herbáceas. 3 Rancho donde se cultiva el chile, planta herbácea.	DA, DEM, DLE	11	3078
228	chilate	<u>Del náhuatl <i>chilli</i> 'chile' y <i>atl</i> 'agua'</u> . Bebida común hecha con chile, maíz tostado y cacao.	DA, DLE, DM	5	405
229	chile	<u>Del náhuatl <i>chilli</i></u> . Planta de la familia de las solanáceas, herbácea y anual, de hojas alternas y flores blancas, violetas o verdosas, que tiene muchas variedades en México. 2 Fruto de esta planta, que es una baya, cónica y alargada, con una gran cantidad de semillas planas en su interior; por el sabor más o menos picante de su pulpa, se usa como condimento y forma parte fundamental de la alimentación mexicana tradicional.	DA, DEM, DM, DLE, DGGS	5 6 7 11 13	70 57 374 272 3531
230	chile relleno	Comida hecha con chile verde sin semillas, relleno con carne picada o chorizo molido, huevo batido, cebolla, sal y especias y cocido al horno.	DA	5	145
231	chipa	Del aimara y quechua chipa 'cesto para llevar frutas' Cesta a modo de red en la que se llevan apiñados frutas o productos del campo.	DA	5	1273
232	chivo	Macho de la cabra. 2 Cabra de cualquier edad.	DA, DEM, DLE	5 11 13 14	519 84 3280 29
233	chofer	<u>Del francés <i>chauffeur</i></u> . Persona que maneja un vehículo automotor, especialmente quien lo hace por oficio y por un salario.	DA, DEM, DLE	10 11 12 16	746 3435 102 35
234	chor	<u>Del inglés <i>short</i> 'corto'</u> . Pantalón que cubre hasta la mitad del muslo.	DA, DPD	2	120
235	chorreada	Sucia, manchada.	DA, DLE	10	1390
236	chúcaro	<u>Del quechua <i>chucru</i> 'duro'</u> . Dicho principalmente del ganado vacuno y del caballo y mular aún no desbravado. Arisco, bravío.	DA, DLE	14	1311
237	chupacabras	En la tradición popular, criatura imaginaria que mata y chupa la sangre de sus víctimas (animales) como un vampiro.	DA, DM, DLE	14	1514
238	chupamiel	Variante de colibrí.	DLE, DA, DEM	14	1864
239	chupón	Pieza, generalmente de goma o materia similar semejante al pezón materno, que se da a un lactante para que beba de la botella o para entretenerlo o calmarlo. 2 Pezón de goma que tienen adaptados los biberones para permitir la succión de la leche.	DA, DEM, DLE, DGGS	7	1114
240	churro de mota	Referido a un cigarro de marihuana.	DA, DLE, DM, DEM	9	2403
241	daiquirí	De Daiquirí, barrio cubano de El Caney. Coctel preparado con jugo de limón, ron y azúcar.	DLE, DPD, DEA	5	1566
242	dengue	Enfermedad tropical infecciosa que se caracteriza por fiebres altas y dolores de los miembros y se transmite de personas enfermas a personas sanas a través de la picadura de la hembra del mosquito <i>Aedes aegypti</i> .	DA, DEM, DLE	14	1399
243	departamento	Cada de las secciones de un edificio destinadas para vivienda;	DPD, DEM, DM	10	54

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
		apartamento.			
244	desayunador	Habitación con mesa y sillas, cercana a la cocina, para tomar comidas ligeras. 2 Juego de mesa y sillas de la habitación cercana a la cocina para tomar comidas ligeras. 3 Barra que separa la cocina del comedor y que se utiliza para desayunar o comer.	DA, DM, DEM, DGGS, DLE	3	120
245	desboronar	Deshacer una cosa en porciones muy pequeñas. 2 Desmoronar.	DA, DEM, DM, DLE	13	2236
246	desbotonar	Quitar los botones y la guía a las plantas, especialmente a la del tabaco, para impedir su crecimiento y para que ganen en tamaño las hojas.	DA, DLE, DM	13	1040
247	desenraizar	Variante de <i>desraizar</i> . Arrancar de raíz una planta.	DA, DLE	13	2466
248	deshijar	Quitar a una planta o a un árbol ciertos retoños o renuevos superfluos.	DA, DLE, DEM	13	300
249	deshije	Eliminación de ciertos retoños o renuevos superfluos a una planta o un árbol.	DA, DLE	13	273
250	desmalezador	También <i>desmalezadora</i> . Máquina para quitar la maleza de un terreno.	DA, DLE	13	1661
251	desmalezar	Escardar, desbrozar, quitar la maleza.	DA, DLE	13	317
252	despachador	Persona que despacha en un comercio, especialmente la que entrega directamente la mercancía.	DLE, DEM	13	1225
253	despulpadora	En el beneficio del café, máquina que separa la pulpa de la cáscara. 2 Aparato que sirve para despulpar.	DA, DLE, DGGS	4 13	759 3102
254	despuntar	Quitar las hojas y ramificaciones más delgadas a las ramas que se cortan de un árbol. 2 En un almácigo de tabaco, seleccionar las plántulas que serán trasplantadas. 3 Ordeñar los dos o tres primeros chorros de leche de cada ubre de la vaca en una taza con fondo negro, para observar si la leche es normal o tiene grumos que indiquen que hay alguna infección en la glándula mamaria. 4 Empezar a brotar las plantas. 5 Cortar las puntas que sobresalen más allá de los elotes en la planta de maíz.	DA, DEM, DLE	13	399
255	desraizar	Arrancar de raíz una planta.	DA	13	1502
256	destapador	Instrumento para quitar las tapas metálicas a las botellas.	DA, DLE, DEM	6	280
257	destroncado	De destroncar. Quitar los troncos de los árboles que quedan en una tierra de cultivo. 2 Arrancar plantas de raíz.	DA, DEM, DLE	13	3550
258	desvelada	Acción o resultado de no haber podido dormir, de haberse quedado despierto por más tiempo que lo acostumbrado y se siente mal por ello.	DA, DEM, DGGS, DLE	16	2339
259	desyerbe	También <i>deshierbe</i> . Eliminación de las malas hierbas en un terreno.	DA, DEM, DLE	13	132
260	direccional	En un vehículo, cada una de las luces intermitentes, generalmente de color amarillo, situadas a cada lado de la parte frontal y posterior de la carrocería, que se usa para indicar la dirección de viraje; luz direccional.	DA, DEM, DM, DGGS	12	1398
261	dobla	Doblamiento de las plantas de maíz cuando está maduro para favorecer su secado.	DA	11 13	1559 188
262	dona	Del inglés <i>doughnut</i> o <i>donut</i> . Pan en forma de rosca, de masa dulce, suave y esponjosa, generalmente frita en mucho aceite y cubierta con azúcar glaseado o chocolate.	DA, DEM	5	227
263	doradilla	Dicho de una caballería de color melado brillante.	DA, DLE	14	1234
264	dormilona	Planta de la familia de las mimosáceas, con tallo de 60 a 70 cm de altura y lleno de agujones ganchosos, hojas pecioladas, compuestas de 18 pares de hojuelas lineales y agudas, flores pequeñas de color rojo oscuro, y fruto en vainillas con varias simientes, que es originaria de América Central y presenta el fenómeno de que si se le toca o sacude, los folíolos se aproximan y aplican unos a otros, al propio tiempo que el peciolo principal se dobla y queda la hoja pendiente cual si estuviera marchita, hasta que después de algún tiempo vuelve todo al estado normal.	DA, DLE, DM, DEM	13	3067
265	duraznal	Terreno poblado de duraznos.	DA, DLE	11	1496
266	durazno	Fruto comestible, redondo, carnoso y de sabor dulce. Su color depende de la variedad de la planta de que procede: los hay amarillos con manchas rojizas, y de distintas tonalidades de verde. Tiene un hueso rugoso y ovalado con una almendra amarga en su interior. 2 Árbol de la familia de las rosáceas que da este fruto. Mide de 3 a 5 m de altura, de tallo leñoso y corteza grisácea; es poco frondoso, con hojas ovaladas y lisas en las orillas y flores redondas de color rosa.	DA, DEM, DLE, DGGS	5 6 11 13	111 286 520 1044
267	egresar	Salir de un establecimiento educativo después de haber obtenido el título correspondiente.	DA, DEM	16	2035

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
268	elote	Del náhuatl <i>elotl</i> . Mazorca de maíz con los granos ya desarrollados. 2 Mazorca tierna de maíz, que se consume cocida o asada, como alimento, en México y otros países de América. 3 Granos de esta mazorca cuando se cocinan.	DA, DEM, DLE, DM, DGGGS	5	151
				6	335
				7	1265
				10	1362
				11	323
269	empacamiento	Acción y efecto de empacar.	DLE	13	1961
270	empanada	Masa de pan rellena de diversos guisos, cocida al horno o frita, generalmente en forma de media luna.	DA, DEM, DLE, DM, DEA	5	90
271	empanizado	Que ha sido cubierto con huevo y pan molido algún alimento, y después se ha frito.	DA, DEM, DM	5	340
272	empuercarse	Ensuciarse o manchar mucho algo.	DA, DLE, DEM	13	3431
273	enchilada	Platillo que consiste de una o más tortillas que se doblan por la mitad para envolver un relleno de pollo, papa, etc., y se sirve bañado en salsa de chile, como la salsa verde (<i>enchiladas verdes</i>), la salsa roja (<i>enchiladas rojas</i>) o mole (<i>enchiladas de mole</i>).	DA, DEM, DM, DLE	5	27
				6	346
274	epazote	<u>Del náhuatl <i>epatl</i> 'zorrillo' y <i>zotl</i> o <i>tzotl</i> 'mugre, suciedad, sudor'; 'suciedad de zorrillo'.</u> Planta herbácea anual, de color verde oscuro, cuyo tallo, asurcado y muy ramoso, se levanta hasta 1 m de altura. Tiene hojas alternas en forma de elipse o de lanza, irregularmente dentadas, flores muy pequeñas aglomeradas en racimos laxos y sencillos. Es de olor y sabor fuerte, y se usa como condimento en muchos platillos mexicanos y también como medicina. Crece silvestre en todo México.	DA, DEM, DLE, DGGGS	5	1103
				6	657
				7	754
275	escondidas	Juego que consiste en que algunos de los participantes se esconden para que otro u otros los busquen; las escondidillas.	DA, DEM, DM, DGGGS, DLE	15	4
276	escondido	Variante de escondidas.	DA	15	344
277	estilógrafo	Pluma estilográfica.	DA, DLE	8	1256
278	expedio	Lugar donde se expenden o venden productos al menudeo.	DA, DEM, DLE	10	1565
279	fajero	Faja pequeña, con cintas en los extremos, con la que se rodea la cintura del bebé.	DA, DEM, DLE, DM	2	599
280	fajita	Plato que se compone de tiras asadas de carne, generalmente de más de un tipo, acompañadas de tortillas de harina, salsas picantes y otras guarniciones. 2. Tiras finas de carne o pescado de similar tamaño.	DA, DM	5	1016
281	falla	Error o equivocación que alguien comete en el desarrollo de algo o en su solución. Acción desacertada. Defecto.	DA, DEM, DLE	15	2098
282	farmaceuta	Farmacéutico, persona autorizada para ejercer la farmacia. 2 Persona que ejerce la farmacología.	DA, DLE	16	1792
283	fierro	Hierro, metal.	DA, DLE, DEM, DM	3	472
				4	926
				9	563
				11	2228
284	fisiculturista	Persona que practica el fisiculturismo.	DA, DLE	16	2195
285	flete	Carga que se transporta por mar, tierra o aire. 2 Vehículo que, por alquiler, transporta bultos o mercancías. 3 Valor del traslado de mercancías en un vehículo de transporte.	DA, DLE, DEM, DM	12	372
286	fletear	Transportar cargas a cambio de una remuneración.	DA, DLE	13	3416
287	fletero	Persona que tiene por oficio transportar mercaderías. 2 Referido a un medio de transporte, que se alquila para transporte de carga.	DA, DLE, DM	16	2312
288	florear	Brotar flores de una planta o un árbol. 2 Florecer.	DA, DEM, DLE	13	3405
289	florería	Establecimiento donde se venden flores y arreglos florales. 2 Arte y técnica de elaborar arreglos florales.	DPD, DEM, DLE	10	463
290	fogón	En ranchos y estancias, lugar donde se hace el fuego para cocinar.	DA, DM, DEM, DLE	11	1195
291	fólder	Del inglés <i>folder</i> 'carpeta'. Pieza rectangular de cartón o plástico, que, doblada por la mitad, sirve para guardar o clasificar papeles.	DA, DPD, DLE, DEM, DM	8	196
292	fonda	Restaurante de poca categoría, precios bajos y clientela modesta, donde se sirven comidas propias de la región.	DEM, DM, DA	11	1766
293	fondo	Prenda interior femenina, generalmente de tela delgada, que se usa debajo del vestido y cubre desde los hombros hasta el borde de la falda, con la finalidad de que no se transparente el cuerpo o el resto de la ropa interior.	DA, DM, DEM, DGGGS	2	113
294	fresa	Referido a persona, en especial joven, que viste, habla y se comporta como si perteneciera a la clase alta o adinerada, sea esto cierto o no. 2 Referido a un objeto que tiene las características que atraerían a una persona fresa.	DEM, DA	10	500
295	fridera	Recipiente de cocina, generalmente de metal, de forma circular,	DA, DLE	6	991

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
		poco hondo y con mango largo, que sirve para freír.			
296	friega	Situación adversa en la que uno se ve obligado a trabajar de manera excesiva, a esforzarse de más, a someterse a tareas agobiantes, a experiencias molestas o dolorosas, etc; acción de fregarse.	DA, DEM, DLE,	13	3588
297	frigobar	Mueble frigorífico con bebidas y aperitivos, generalmente instalado en una habitación de hotel.	DA, DLE, DM	4 7	165 255
298	frijol	Planta leguminosa, generalmente anual, cuyas diferentes especies se cultivan en todo México. 2 Semilla de esta planta, de aproximadamente 10 mm de largo y de distintos colores, según la variedad a la que pertenezca. Crece en vainas y es parte fundamental de la dieta de los mexicanos.	DA, DEM, DLE, DM	5 6 7 11 13	5 84 281 22 207
299	frizer	<u>Del inglés freezer.</u> Electrodoméstico para congelar y conservar alimentos a baja temperatura. 2 Congelador.	DA, DPD	7	625
300	frutillo seco	Fruto de la frutilla, casi redondo y con algo de punta, de aproximadamente 1 cm de longitud, rojo, carnoso, fragante y de sabor agridulce. 2 Especie de fresón.	DA, DLE	5	828
301	fuate	<u>Del francés fouet 'látigo'.</u> Especie de látigo con que el jinete azuza al caballo; es una vara de unos 50 cm de largo, delgada y flexible, con una agarradera de cuero y algunos flecos en la punta.	DEM, DA, DLE	14	1551
302	fumar mota	Fumar marihuana.	DA, DLE, DEM, DM	15	1640
303	futbeis	También <i>kickball</i> , <i>kikimbol</i> . Juego entre dos equipos cuyo objetivo es anotar la mayor cantidad de carreras posibles y evitar que el otro anote carreras. Gana el partido quien haya anotado más carreras en conformidad con el reglamento y bajo la jurisdicción de uno o más árbitros. Se juega en varios países de Sudamérica; inventado en Estados Unidos.	[https://kickingball.webcindario.com/principios.html ; https://es.scribd.com/doc/85969993/Definicion-Del-Kicking-Ball]	15	287
304	futbol	<u>Del inglés football.</u> Deporte que se juega entre dos equipos de once jugadores cada uno, que consiste en pasar y golpear con el pie una pelota por el campo de juego, para procurar que alguno la meta en el marco o portería del equipo contrario, tantas veces como sea posible a lo largo de 90 minutos de competencia, divididos en dos tiempos de 45 minutos; futbol soccer.	DA, DEM, DLE, DM, DPD	8 10 11 15 16	186 610 506 1 621
305	futbol americano	Deporte que se juega entre dos equipos con once jugadores cada uno en el campo de juego, que consiste en ir acarreado o lanzando un balón ovoide hasta llegar a la zona de anotación del campo que ocupa el equipo contrario, que trata de impedir ese propósito.	DA, DEM, DLE	8 11	995 1999
306	futbolito	Juego de mesa que remeda un partido de futbol, con una caja rectangular que sirve de campo y once figuras por equipo que se fijan a seis travesaños.	DM, DA, DLE	15	216
307	galón	<u>Del inglés gallon.</u> Recipiente relativamente grande, con tapadera, normalmente de plástico.	DA	6 7	1126 892
308	gallina ciega	Larva de coleóptero, pequeña, de cuerpo robusto ensanchado hacia atrás y de color blanco.	DA	13	1589
309	ganso	Juego de la oca. 2 Mover el cuerpo como un ganso. 3 Persona tímida, que no participa de los hábitos y actividades de su edad. 4 Persona distraída.	DA	15	665
310	garrafón	Recipiente grande y ancho de vidrio o de plástico, de forma cilíndrica, con cuello corto y boca estrecha, que se usa para contener y transportar agua y otros líquidos. 2 Medida de capacidad o volumen cuyo valor varía según las distintas zonas en las que se usa; la más común es la que fluctúa entre dieciocho y veinticinco litros o kilos.	DA, DEM, DM	4 6 7	594 262 128
311	garrobo	Reptil parecido a la iguana, de hasta 1.8 m de longitud de dorso y extremidades con una serie de rayas o bandas oscuras sobre un fondo grisáceo o café claros, cabeza café claro con manchas anaranjadas dispersas, especialmente alrededor del ojo, y cresta desde el cuello hasta la mitad de la cola. Se encuentra desde México hasta Panamá.	DA, DM, DLE	14	754
312	gaseosa	Bebida embotellada, refrescante, de diferentes sabores, con gas o sin él.	DA, DLE	5	1418
313	gasolinería	Establecimiento donde se expenden combustibles, aceites, alimentos y accesorios para vehículos. 2 Establecimiento donde se vende gasolina.	DA, DLE	10 11	375 2504
314	golfito	Juego parecido al golf que se practica en un campo de dimensiones muy reducidas y con obstáculos artificiales.	DA, DM, DLE	15	2649

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
315	goma	Golosina blanda y masticable hecha con azúcar, gelatina y colorante.	DA	5	1394
316	gomita	Dulce pequeño, de textura elástica y hecho a base de grenetina, azúcar y colorante.	DA, DM	5	492
317	granadilla	Planta trepadora de la familia de las pasifloráceas, de hojas ovaladas, flores grandes y blancas; su fruto es comestible, de forma oval, de cáscara dura amarilla o anaranjada, y semillas en granos de pulpa acuosa de sabor agridulce.	DA, DEM, DLE	5	1801
318	granola	De Granola®, marca comercial. Alimento que consiste en copos de avena y de otros cereales, mezclados con frutos secos.	DA, DLE, Moreno de Alba	5 6	435 448
319	guacal	<u>Del náhuatl huacalli 'angarillas', de huacqui 'cosa seca' y calli 'casa'.</u> También huacal. Armazón parecido a una jaula, hecho de varas o de tablas delgadas de madera, que se usa para transportar a la espalda objetos delicados como loza, fruta o verdura.	DA, DEM, DM, DLE	7	1001
320	guacamaya	<u>Voz de origen indígena antillano/araucano</u> Ave de vívido color rojo escarlata, cuyas alas, de color azul intenso, cruza una banda amarilla; más de la mitad de su talla corresponde a su cola; su cara, desnuda, es color rosa; tiene el pico corto y encorvado; se encuentra desde Veracruz hasta Chiapas y Campeche. 2 Ave de plumaje verde y frente roja, de alas y punta de la cola azules, de cara desnuda color rosa; se encuentra desde Sinaloa hasta Chiapas, a lo largo de la costa del Pacífico, así como también en Sonora, Chihuahua, San Luis Potosí y Tamaulipas.	DA, DEM, DM, DLE, Côté <i>et al.</i>	11 14	3815 62
321	guacamole	<u>Del náhuatl ahucamulli, de ahucatl 'aguacate' y molli 'mole o salsa de chile'; 'salsa de aguacate'.</u> Salsa espesa que se prepara con pulpa de aguacate molida o picada, a la que, generalmente, se agrega unas gotas de limón, cilantro, cebolla, jitomate, chile serrano o chile cuaresmeño.	DA, DM, DEM, DLE, DGGS	5 6	208 317
322	guafle	<u>Del inglés waffle.</u> Variedad de postre con forma de galleta cuadrada o rectangular, elaborada con harina de trigo, huevo, leche y azúcar y calentada entre dos planchas eléctricas que sirven de molde.	DA	5	815
323	guagua	Vehículo automotor que presta servicio urbano o interurbano en itinerario fijo. Automóvil de gran capacidad concebido para el transporte de las personas.	DA, DLE	12	255
324	guama	Fruto del guamo en forma de vaina chata, rígida, parda y cubierta de un vello que se desprende con facilidad, que encierra diez o más senos con sendas semillas ovales, cubiertas de una sustancia comestible muy dulce y blanca como copos de algodón.	DA, DLE	5	950
325	guanábana	<u>Voz de origen indígena antillano.</u> Fruto comestible con forma ovoide o acorazonada, de corteza verde hasta la madurez y cubierta de espinas tuberculadas flexibles, de aproximadamente 20 cm de largo; su pulpa es blanca y jugosa, de sabor agridulce; sus semillas son grandes de color café brillante. Se come crudo, sobre todo en jugo, en agua, en helado.	DA, DEM, DM, DLE	5 11	320 2524
326	guardavidas	<u>Del inglés lifeguard.</u> Persona encargada de la seguridad de los bañistas en un lugar público.	DA, DLE	16	1911
327	guayaba	<u>Voz de origen arahuaco.</u> Fruta comestible del guayabo, de forma aovada, del tamaño de una pera mediana, de cáscara generalmente amarilla con pintas cafés; su pulpa, amarilla o rosa, está llena de semillitas duras; es de sabor agridulce y su aroma es intenso; se come cruda o cocida en almíbar, en en dulces, ateas y jaleas.	DA, DEM, DM, DLE	5 6 8 11	117 352 1502 750
328	guayabera	Camisa de hombre, de algodón, lino o seda, generalmente de color blanco, con mangas cortas o largas, adornada con una tira de alforzas a cada lado, que lleva bolsillos en la pechera y en los faldones; se utiliza por fuera del pantalón y es prenda común en lugares cálidos.	DA, DEM, DLE, DEA	2	109
329	güiro	<u>Voz taína</u> Planta rastrera de la familia de las cucurbitáceas, de hojas ovadas acorazonadas, flores monopétalas amarillas y fruto de variadas formas que se usa, una vez vaciado su interior, como vasija o para hacer el instrumento musical del mismo nombre. 2 Instrumento musical de las Antillas y México, que consiste en un guaje alargado, más ancho por uno de sus extremos, sobre el que se tallan varias estrías que, al rasparse con una varilla, producen una serie de chasquidos secos y roncocos con que se acompañan varios ritmos de baile, como el chachachá.	DLE, DA, DEM	13	1695

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
330	hacendado	Propietario de una hacienda o finca, especialmente la dedicada a la cría de ganado vacuno.	DA, DEM, DLE	11 13	826 443
331	hacienda	Propiedad rural de gran extensión, dedicada a la agricultura o a la ganadería.	DA, DEM, DLE	11 13	258 2419
332	hamaca	Voz taína. Red ancha, larga y resistente, elaborada tradicionalmente de fibras naturales, como el algodón, el henequén o la seda, cuyos extremos quedan recogidos en un haz de hilos, que se cuelgan de unos soportes; sirve para acostarse en ella; se usa mucho en regiones tropicales en vez de cama. 2 Lienzo de lona o de alguna otra tela resistente, que se usa de la misma manera.	DA, DEM, DLE	4 9 11	62 2092 957
333	hamaquear	Mecerse, particularmente en una hamaca o columpio.	DA, DLE	13	3263
334	hielera	Recipiente que se utiliza para servir cubitos de hielo. 2 Depósito hecho de material aislante, generalmente rectangular y con tapa, donde se colocan trozos de hielo y se guardan algunos alimentos y bebidas para mantenerlos frescos. 3 Máquina para producir hielo en cubos.	DEM, DLE	4 6 7 9	297 123 150 1334
335	hilo dental	Del portugués <i>filhodental</i> 'hilo dental'. Traje de baño femenino muy exiguo consistente en una tira delgada de tela que cubre mínimamente los pezones y el pubis.	DA, DM	2	277
336	home	Del inglés <i>home</i> . En el beisbol, lugar del campo, placa en forma pentagonal desde la que parte el bateador y a la que debe llegar para anotar una carrera. Se pronuncia jóm.	DA, DEM, DM, DGGGS	15	3379
337	hora pico	Período del día en que se registra mayor aglomeración en los transportes.	DA, DLE	10	899
338	horcón	Tronco recto y macizo que termina en horqueta; se usa a manera de columna en la construcción de casas, palapas, cercas, etc., sirve para sostener las vigas o los aleros del tejado.	DA, DEM, DM, DLE	3	370
339	hornilla	En una estufa, cada uno de los dispositivos, ya sea quemadores de gas o resistencias eléctricas, en el que se colocan los trastes para cocinar alimentos o hervir líquidos. 2. Cada uno de los huecos hechos en el fogón de barro en que se colocan los trastes para cocinar alimentos o hervir líquidos.	DA, DEM	7	216
340	hoyar	Hacer hoyos en un terreno para sembrar alguna planta.	DA, DLE	13	1950
341	huacal	También <i>guacal</i> . Caja parecida a una jaula, hecha de varas o de tablas delgadas de madera, que se usa para transportar objetos delicados, como loza, fruta o verdura.	DA, DEM, DLE, DM	11	3862
342	huesero	Persona hábil en tratar dolencias de huesos y articulaciones.	DA, DLE	16	755
343	huevoón	Persona holgazana, poco trabajadora. 2 Que es flojo; haragán.	DA, DLE, DM, DEM	13	3426
344	huipil	Del náhuatl <i>huipilli</i> . También <i>guipil</i> . Blusón largo, sin mangas, adornado con flores bordadas a mano, que visten las mujeres indígenas.	DA, DM, DLE, DEM, DGGGS	2 11	198 2937
345	iguana	Del arahuaco antillano. Reptil del grupo de los saurios, de distintas especies, que llega a medir hasta 2 m de largo, tiene la cabeza pequeña, una gran papada y una cresta quebrada a lo largo del dorso; su cola es grande. Es herbívoro y habita en zonas cálidas de América, cerca del agua, entre los árboles y por los huecos de las piedras, su carne es comestible, así como sus huevos.	DA, DEM, DM, DLE	5 11 14	901 683 41
346	irrespeto	Falta de respeto.	DA, DLE	10	3241
347	izote	Del náhuatl <i>iczoatl</i> . Tipo de palma, cuyas flores blancas en racimo, son comestibles, y sus hojas se emplean para hacer esteras. 2 Es una especie de palma, de la familia de las liliáceas, de unos cuatro metros de altura, con ramas en forma de abanico, hojas fuertes y ensiformes, punzantes y ásperas en los bordes. Árbol originario de América Central Central.	DM, DA	5	1861
348	jacana	Del tupí <i>ñaha'nã</i> al portugués. Ave acuática de unos 25 cm de longitud, de cuerpo negro, excepto el dorso inferior, con la rabadilla, la cola y las cobijas alares, de color castaño intenso, pico amarillo y escudete carnoso rojo.	DA, DLE	11	2691
349	jacaranda	Del guaraní <i>hakaranda</i> . Árbol de la familia de las bignoniáceas, de hermoso follaje formado por hojas bipinadas, ramificadas en multitud de hojuelas muy pequeñas, y flores monopetálas, de color morado azulado, ventradas y caedizas, en grandes racimos; fruto oval, duro, aplanado y con semillas aladas. Se cultiva como ornamental.	DA, DEM, DLE, DGGGS, DM	3 11	938 2304

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
350	jacker	Del inglés <i>hacker</i> . Pirata informático especializado en penetrar en las bases de datos de sistemas informáticos para obtener información secreta.	DA	16	856
351	jaguar	Del portugués o del francés <i>jaguar</i> y estos del tupí <i>yaquará</i> . Felino americano de hasta dos metros de longitud y unos 80 cm de alzada, pelaje de color amarillo dorado con manchas en forma de anillos negros, garganta y vientre blanquecinos, que vive en zonas pantanosas de América, desde California hasta la Patagonia. En varias culturas indígenas mexicanas tiene un valor religioso y mítico importante.	DA, DEM, DLE	11 14	1073 34
352	jagüey	<u>Voz de origen antillano.</u> Balsa, pozo o zanja llena de agua artificialmente o por filtraciones naturales del terreno.	DA, DM, DLE	11	919
353	jaiba	<u>Voz de origen indígena antillano.</u> Crustáceo decápodo semejante al cangrejo, que alcanza hasta 15 cm, de colores que varían según su madurez; su caparazón generalmente es gris con matices de azul verde, las patas varían entre el azul y el blanco, con manchas rojizas o pardas, las articulaciones son amarillas y las pinzas coloreadas de azul. Es muy apreciado como alimento y al cocinarse adquiere un color rojizo. Se pesca en las costas del Golfo de México, especialmente en Tampico y Veracruz.	DEM, DA, DM, DLE	5 14	579 393
354	jaibol	Del inglés <i>highball</i> . Bebida preparada con whisky y agua mineral o natural y dos o tres cubos de hielo, servida en un vaso angosto y alto. 2. Nombre genérico para las bebidas preparadas con cualquier aguardiente y agua mineral o natural.	DM, DA, DLE, DEM	5	1576
355	jalapeño	Variedad de chile cuyo fruto es pequeño, grueso y verde oscuro, muy picante, que al madurar se torna rojizo y de sabor dulzón; se utiliza en encurtidos y como picante en salsas y comidas.	DA, DLE, DM, DGGS	5	1292
356	jalar	Traer hacia uno alguna cosa tomándola o cogiéndola de alguna de sus partes. 2 Tomar algo, generalmente con las manos, y hacer fuerza para llevarlo o extenderlo en alguna dirección.	DEM, DM, DA, DLE	3 13	1011 779
357	jamaica	Planta de la familia de las malváceas, de aproximadamente 2 m de altura, con tallos de color rojizo, hojas en forma de dedo partidas en tres lóbulos y bordes dentados; sus flores solitarias y sin peciolo, tienen el cáliz y las brácteas gruesas y de color rojo o púrpura oscuro, la corola amarilla y el fruto en cápsula. Se cultiva en climas cálidos. 2. Su flor y brácteas se emplean en la preparación de una bebida refrescante, con propiedades diuréticas y de sabor un poco ácido debido a sus cálizos. Originaria de Jamaica.	DA, DEM, DM	5 11	190 2981
358	jardín de niños	<u>Traducción del alemán <i>kindergarten</i>.</u> Escuela en donde los niños menores de 7 años aprenden ciertos juegos y actividades pedagógicas, que les ayudan en su desarrollo antes de entrar a la educación primaria; kinder.	DA, DEM, DLE, DGGS	10	1141
359	jaripeo	Conjunto de las suertes que ejecutan los charros para lazar, colear, jinetear, etc., toros, vacas, caballos, y fiesta en la que se efectúan.	DA, DEM, DM, DLE	11 15	614 166
360	jícara	Del náhuatl <i>xicalli</i> 'fruto del jícaro' y de <i>calli</i> 'casa, recipiente'. Vasija hemisférica de boca grande hecha de la corteza del fruto de varias plantas, como el guaje, la calabaza o el coco. En muchos casos se pinta de colores, se graba o se pule. 2 Fruto globoso u ovoide del árbol del <i>cuautecomate</i> o jícaro, con pulpa y pepitas semejantes a las de la calabaza, de corteza dura u leñosa con la que se hacen vasijas; la pulpa se emplea en medicina popular, principalmente como expectorante y laxante. Nombre de diversos árboles de la familia de las bignoniáceas que producen frutos de cuya cáscara, partida cuidadosamente a la mitad, se hacen vasijas. Vasija hemisférica de cualquier material.	DA, DEM, DLE, DM, DGGS	6 7 13	148 99 3436
361	jiçote	Del náhuatl <i>xicotli</i> . Cada una de las diversas especies de avispas de la familia de las <i>euménidas</i> ; acinturadas, de abdomen largo y estrecho de color áureo, anaranjado o rojizo; su picadura es muy dolorosa. Hace panales en los troncos de los árboles o en las grietas de las rocas o muros.	DA, DEM, DLE	14	804
362	jinetear	Domar caballos cerriles. 2 Dicho de un jinete, montar potros luciendo habilidades y destreza.	DA, DLE, DM	15	1224
363	jodido	Referido a persona, en mala situación económica.	DA, DEM	11	3172
364	juguera	Aparato electrodoméstico para hacer jugos de frutas.	DA, DLE	7	247

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
365	laborar	Trabajar, tener una ocupación remunerada, particularmente los obreros y los campesinos.	DA, DEM	13	1792
366	laboratorista	Especialista en el trabajo de laboratorio de algunas ciencias. 2 Persona encargada de realizar análisis clínicos en un laboratorio.	DA, DLE, DEM	8	504
367	labrar maguey	<u>Vocablo antillana (taíno).</u> Maguey. Planta perteneciente a la familia de las amarilidáceas y al género <i>Agave</i> , de muy diversas especies; es de tallo corto, hojas gruesas y carnosas en forma de lanza, terminadas en una punta muy dura y provistas de espinas en forma de gancho en los bordes. Crece en lugares cálidos y secos. Algunas de sus especies se usan para la fabricación de fibras textiles y papel; muchas otras, para la elaboración de bebidas alcohólicas como el tequila, el mezcal, el pulque, el sotol, el aguamiel, otros.	DA, DEM, DM, DLE, DGGS	13	2357
368	lama	Musgo o moho que se cría en el tronco y ramas de los árboles viejos o en los lugares húmedos, como las paredes y los techos.	DA, DEM, DM	11	3231
369	lamebotas	Referido a persona aduladora y servil.	DA, DM	16	1767
370	lanzador	En el beisbol, jugador encargado de lanzarle la pelota a los bateadores del equipo contrario.	DA, DLE, DEM	16	1686
371	lapicero	Utensilio que sirve para escribir o dibujar a mano, consistente en un cilindro de plástico o metal, largo y delgado, que lleva en su interior una barrita de grafito sujeta por un mecanismo que permite empujarlo hacia fuera conforme se va gastando la punta. 2 Bolígrafo.	DEM, DA, DM	8 16	12 901
372	lavarropa	Lavadora. Máquina para lavar la ropa.	DA, DLE	3	694
373	lavavajilla	También <i>lavavajillas</i> . Máquina para lavar platos, vasos, cubiertos y otros enseres de cocina.	DA, DM, DLE	4 7	131 107
374	librero	Mueble con estanterías para colocar libros.	DA, DEM, DLE, DM	8	204
375	licencia	Permiso oficial para conducir automóviles.	DA, DEM, DM, DGGS	12	992
376	licuado	Bebida que se prepara con agua o leche y algún otro ingrediente como frutas, cereales, etc., mezclados en una licuadora.	DA, DEM, DLE, DM	5	26
377	limosina	Automóvil grande de lujo, de cuatro puertas, a veces con un cristal de separación entre el asiento delantero y el espacio reservado a los pasajeros, que se utiliza principalmente para transportar personas importantes, pasajeros hacia un aeropuerto, difuntos al panteón, etc.	DA, DPD, DEM	10 12	726 72
378	limosnero	Referido a persona que pide limosna; mendigo, pordiosero.	DA, DLE, DEM, DGGS, DM, DEA	10 16	383 1538
379	limpia	Operación agrícola que consiste en quitar de un terreno la hierba silvestre o los residuos de las plantas cultivadas.	DA, DEM, DLE	11 13	592 50
380	limpiar la milpa	Quitar la maleza dañina del terreno donde se cultiva el maíz.	DA, DEM	13	592
381	limpiavidrios	Persona que por oficio limpia vidrios.	DA	13	2985
382	limpión	Trapo utilizado para secar los utensilios o las distintas superficies de la cocina.	DA, DLE	6 7	427 325
383	loca	Mujer que mantiene relaciones sentimentales con varios hombres, pero ninguna estable. 2 Prostituta.	DA, DLE, DM	10	3229
384	lomerío	Conjunto de lomas o colinas.	DA, DM, DEM	11	992
385	lonch	<u>Del inglés <i>lunch</i>.</u> Comida ligera que se toma a media mañana, principalmente la que se lleva al trabajo o a la escuela.	DA, DM, DGGS	8	713
386	lonche	Variante de lonch.	DA, DLE, DM, DEM	11	3486
387	lonchera	Recipiente pequeño, de plástico u otro material, que sirve para llevar comida ligera, especialmente los niños cuando van a la escuela.	DA, DLE, DM, DGGS,	6 7	1187 588
388	losa	Plancha de cemento o concreto sobre la que se coloca el piso de una casa o su techo.	DA, DEM	3	45
389	lote	Cada uno de los terrenos en que se divide una extensión muy grande de tierra. 2 Terreno sin cultivar. 3 Destinado a la edificación.	DA, DEM, DLE, DM	11	451
390	lotear	Dividir un terreno en lotes. 2 Repartir, distribuir lotes o porciones de algo entre varias personas.	DA, DLE	13	2865
391	lunada	Fiesta o reunión nocturna al aire libre, que se efectúa a la luz de la luna; generalmente se enciende una hoguera, se juega, se canta, se baila.	DA, DEM, DM, DGGS	11 15	3510 2373

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
392	llanta	Conjunto de la llanta y el neumático instalados sobre el rin de un automóvil. 2 Cada una de las piezas circulares de hule, sobre la cual se apoya y se desplaza la mayoría de los vehículos, va montada sobre la rueda y generalmente inflada con aire a presión.	DA, DEM, Moreno de Alba (2012)	10 11 12 15	796 3861 88 1523
393	llantera	Fábrica de llantas. 2 Establecimiento donde se venden llantas de vehículos. 3 Establecimiento que se dedica a arreglar pinchazos de las llantas.	DA, DM, DLE	10	2820
394	llave	Dispositivo que sirve para abrir o cerrar el paso de un gas o de un líquido, generalmente agua; grifo.	DA, DEM	13	1366
395	llave de agua	Dispositivo que sirve para abrir o cerrar el paso de un gas o de un líquido, generalmente agua.	DA, DEM, DM, DLE	3	1202
396	macabí	<u>Voz de origen indígena antillano.</u> También <i>macabil</i> . Pez marino de hasta 1 m de longitud, de color plateado y con un tono azulado en la parte dorsal, cuerpo alargado y estrecho, aletas dorsal y anal ahorquilladas, y cola partida en dos mitades que se insertan por separado arriba y abajo de la extremidad ventral; es comestible pero tiene muchas espinas.	DA, DM, DLE	5	1733
397	macana	<u>Voz caribe.</u> Instrumento de labranza consistente en un palo largo con punta o un hierro en uno de los extremos, que sirve para ahoyar.	DA, DEM, DLE	11	1034
398	maguey	<u>Vocablo de origen antillano.</u> Planta perteneciente a la familia de las amarilidáceas y al género <i>Agave</i> , de muy diversas especies; es de tallo corto, hojas gruesas y carnosas en forma de lanza, terminadas en una punta muy dura y provistas de espinas en forma de gancho en los bordes. Crece en lugares cálidos y secos. Algunas de sus especies se usan para la fabricación de fibras textiles y papel; muchas otras, para la elaboración de bebidas alcohólicas como el tequila, el mezcal, el pulque, el sotol, el aguamiel, etc.	DA, DEM, DM, DLE, DGGS	5 11	2034 256
399	maizal	Gran cantidad de maíz. 2 Milpa.	DA, DLE	11	468
400	malandrín	Que comete malas acciones. 2 Referido a persona de mal vivir. 3 Ratero, ladrón.	DA, DEM	10	2552
401	malanga	<u>Del bantú <i>malanga</i>.</u> Planta de hojas grandes acorazonadas, tallo muy corto y tubérculos comestibles, que se cultiva en terrenos bajos y húmedos.	DA, DLE	11	2168
402	malecón	Paseo que corre paralelamente a la orilla del mar o de un río.	DA, DEM, DLE	10	749
403	maleta	Referido a persona, inepta. 2 Que hace mal las cosas, que le falta habilidad y destreza.	DA, DEM, DLE, DM	8	2362
404	malteada	<u>Del inglés <i>malted milk</i> 'leche malteada'</u> . Licuado de alguna fruta, helado, chocolate, etc., con leche muy batida y con mucha espuma.	DA, DM, DEM, DLE	5	45
405	mamacita	Mujer muy atractiva físicamente. 2 Tratamiento cariñoso usado por los padres para dirigirse a las hijas. 3 Piropo.	DA, DEM, DM, DGGS	12	697
406	mameluco	Vestido de una sola pieza, ajustado al cuerpo desde la cabeza hasta los pies, que usan los niños pequeños para dormir.	DA, DEM, DLE	6	928
407	mamey	<u>Voz taina.</u> Fruto comestible de forma ovoide de 8 a 20 cm de largo, de cáscara café rojiza, quebradiza, rasposa y fácilmente desprendible; pulpa de color rojo anaranjado o café y de sabor dulce; en su interior tiene una o dos semillas alargadas, duras, lisas, brillantes y de color café. 2 Árbol de la familia de las sapotáceas que da este fruto, de 10 a 30 m de altura; se cultiva en tierras calientes de México, de América Central y en muchas islas de las Antillas.	DA, DEM, DLE, DM	5 11	665 2163
408	mancuerna	Accesorio usado para cerrar el puño de una camisa.	DA, DEM, DM, DLE	2	880
409	mancuernilla	Cada uno de los botones adornados que, mediante una cadenita o una traba, se utilizan para abrochar los puños de la camisa.	DA, DEM, DM	2	1043
410	manejar	Dirigir, guiar un vehículo.	DA, DLE, DEM	12 13	677 306
411	manejo	Acto de manejar. 2 Conducción en general.	DA, DLE, DEM	13	480
412	mangle	<u>Voz caribe o arahuaca.</u> Árbol o arbusto tropical que crece especialmente en las costas y pertenece a diversas especies y familias. Sus semillas germinan en el fruto y sus brotes descienden hasta el suelo, donde arraigan sumergidas en el agua. Sus hojas, frutos y corteza se usan para curtir pieles, y su madera, muy resistente al agua, para la construcción de útiles de navegación, muelles,	DA, DEM, DLE, DM	11	2555

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
		etc.			
413	mango	<u>Voz inglesa, del portugués <i>manga</i> y éste del tamil <i>mankay</i>.</u> Fruto comestible de color amarillo o amarillo rojizo, de aproximadamente 15 cm de largo y forma ovalada, con un extremo terminado en punta y ligeramente desviado; su piel es delgada y su semilla grande y generalmente aplanada; pertenece a distintas variedades y es muy apreciado por el sabor de su pulpa. 2 Árbol de la familia de las anacardiáceas que produce este fruto. Es originario de la India, crece en climas tropicales.	DA, DEM, DLE	13	1453
414	manicurista	Persona que tiene por oficio cuidar las manos, especialmente cortar, pulir, limar y barnizar las uñas.	DA, DLE, DEM, DM	16	986
415	manta	Tela de algodón burda y gruesa que se usa principalmente para la fabricación de ropa.	DA, DEM, DLE	9	628
416	manubrio	Pieza con que se dirige una bicicleta o una motocicleta, que consiste en un tubo largo, generalmente curvado en sus extremos, fijo perpendicularmente al eje de la rueda delantera.	DA, DEM, DLE, DM	12	694
417	manzana de Adán	Calco del inglés <i>Adam's apple</i> . Cartilago de la garganta que sobresale en el cuello, especialmente en el de los hombres. 2 Nuez de la garganta.	DA, DEM, DLE, DGGS	1	837
418	mañanitas	Canción tradicional mexicana, que se canta al despertar a una persona el día de su cumpleaños o su santo.	DA, DEM, DLE, DM, DGGS	15	2501
419	mapache	<u>Del náhuatl <i>mapach</i>.</u> Mamífero carnívoro de cuerpo ancho, patas cortas y robustas con cinco dedos, cabeza ancha, de hocico puntiagudo y orejas cortas; alrededor de los ojos tiene una mancha negra, a manera de antifaz; mide 40 a 60 cm de largo; su piel es gris o amarillenta combinada con negro, y su cola tiene varios anillos blancos y negros; sus patas delanteras son prensiles; lava sus alimentos antes de comerlos. De América del Norte, habita cerca de ríos y lagos y se alimenta de crustáceos, peces, roedores y frutas.	DA, DEM, DLE	11 14	787 87
420	mapoteca	Lugar en donde se guardan y conservan mapas. Ordenados para su consulta. 2 Colección de mapas.	DA, DLE	8	1288
421	maquiladora	Fábrica destinada a la producción de manufacturas textiles para la exportación, generalmente a través de un trabajo personal y unitario. 2 Modelo empresarial en el que una empresa se compromete a producir un artículo para un tercero, que es el que comercializa el producto, generalmente con su propia marca.	DA, DEM, DLE, DM, DGGS	2 13	507 1905
422	maquillista	Persona que se dedica a maquillar, especialmente en teatro, cine y televisión.	DLE, DA	16	944
423	maquinita	Máquina de juego de azar que funciona con monedas. De videojuegos.	DA	15	35
424	mara	Pandilla constituida por un gran número de miembros, generalmente muy jóvenes y de origen centroamericano, que se caracteriza por su alto grado de violencia y por llevar tatuajes en todo el cuerpo, con los cuales se identifican con el grupo, y que simbolizan la cuenta de homicidios realizados. 2 Miembros de esa pandilla.	DA, DM, DLE	10	1221
425	maracuyá	<u>Del portugués <i>maracujá</i> y este del tupí-guaraní <i>mboruku'ya</i>.</u> Fruto comestible de la pasionaria, ovoide, de cáscara lisa y verde que se vuelve amarilla cuando madura, con muchas y pequeñas semillas envueltas en una pulpa mucilaginosa y agrídulce de la que se hace refresco; muy apreciado en alimentación.	DA, DLE	5	641
426	marañón(a)	Fruto rojo y seco en forma de pera, de alrededor de 2 cm sostenido por un pedúnculo grueso cuya almendra, conocida como nuez de las Indias o de la India, es comestible. 2 Árbol de la familia de las anacardiáceas, de cuatro a cinco metros de altura, de tronco torcido y madera blanca, hojas ovaladas, de color amarillo rojizo, lisas y coriáceas, con flores en panojas terminales. Originario de las Antillas, Venezuela y América Central.	DA, DEM, DLE	5	1490
427	marcador	Instrumento semejante al bolígrafo que escribe o dibuja con un trazo ancho mediante una punta gruesa de fieltro u otro material.	DA, DLE, DEM	6	1164
428	marquesote	Pan esponjoso, en forma de rombo, hecho con harina de arroz o de maíz, con huevo, azúcar, y cocido al horno. Se prepara en charolas grandes y se vende en porciones.	DA, DM, DLE, DGGS	5 13	1192 2799
429	mata	Planta de poca altura. 2 Planta, excepto árboles grandes.	DA, DEM, DLE	11 13	1008 3564
430	matapasiones	Calzón o calzoncillo grande y abultado.	DA, DLE	2	1118

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
431	matarile ríle ró	Juego infantil. Se colocan dos hileras de niños, una frente a la otra. El líder de un grupo comienza con el primer verso (<i>amo a to matarile ríle ro...etc</i>), caminando todos tomados de la mano hacia el encuentro del otro grupo quienes retrocederán los mismos pasos. Al iniciar el segundo verso se cambia el sentido. Ahora caminarán hacia el frente los del segundo grupo (¿que quiere usted... etc.) y los otros retrocederán. Cuando el grupo dice escoja usted... los contrarios seleccionarán a un niño mencionándolo por su nombre. Al terminar el juego todos simulan darse un sentón. Los oficios sugeridos se escogerán entre el grupo y se le preguntará al paje seleccionado si realmente le gusta tal oficio o no. El paje pasará a formar parte ahora del otro grupo y se inicia el juego de nuevo, hasta que todos hayan cambiado de hilera	tecolotelo.wordpress.com	15	683
432	mate	Del quechua <i>mati</i> 'calabacita'. Infusión de yerba mate que se toma sorbiendo a través de un pequeño tubo acondicionado para ese fin llamado bombilla; por lo común se toma sola y ocasionalmente acompañada con yerbas medicinales o aromáticas. 2. Recipiente donde se toma la infusión de yerba mate, hecho de una calabaza pequeña o de otra materia.	DA, DLE	5	565
433	mateada	Reunión en la que varias personas se juntan para tomar mate.	DA, DLE,	5	712
434	mecapal	Del náhuatl <i>mecapalli</i> , de <i>mecatli</i> 'soga' y <i>palti</i> 'cosa ancha y plana'. Faja de cuero o de fibra, con dos cuerdas en los extremos que sirve para llevar carga a cuestas, poniendo parte de la faja en la frente y las cuerdas sujetando la carga.	DA, DLE, DM	11	1989
435	mecate	Del náhuatl <i>mecatli</i> 'cordel o sogá', de <i>metl</i> 'maguey' y <i>catl</i> 'pedazo, cosa'. Cuerda hecha principalmente de fibras o hilos de ixtle de maguey torcidos o trenzados; por lo general se usa para amarrar, colgar o sujetar algo.	DA, DEM, DM, DLE, DGGS	4 11 13	705 1494 932
436	melga	También <i>amelga</i> . Faja de terreno que el labrador señala en un haza para esparcir la simiente con igualdad y proporción. 2 Faja de tierra que se marca para sembrar.	DA, DLE	11 13	636 992
437	mentada de madre	Injuria u ofensa dirigida a alguien con insultos contra su madre. 2 Cada una de las veces en que se ha insultado a alguien mentando a su madre.	DA, DEM, DLE, DM, DGGS	10	1842
438	mesero	Persona que tiene por oficio atender a la clientela de un restaurante o de un establecimiento semejante, proporcionándole la carta, tomándole la orden y sirviéndole los alimentos o las bebidas que haya pedido.	DA, DEM, DLE, DM	5 16	1621 103
439	mesón	En una cocina, mesa hecha de ladrillos, cemento y arena, generalmente revestida de cerámica, que se utiliza para preparar alimentos.	DA	4	331
440	metalero	Persona aficionada a la música <i>heavy metal</i> .	DA, DM	10	2750
441	metate	Del náhuatl <i>metatl</i> . Plancha de piedra en la cual se muelen granos como los de maíz o los de cacao (o cualquier alimento generalmente seco); es rectangular y pulida; se sostiene sobre tres pequeñas patas y forma un plano inclinado hacia adelante, ligeramente curvo y levantado en su extremo más bajo. El molido de los granos se hace con un cilindro (mano del metate) llamado metlapil, también de piedra.	DA, DEM, DM, DLE, DGGS	4 6 7 11	227 772 56 1670
442	mezcla	Material de construcción resultante de mezclar grava, arena, agua, (cal) y cemento. 2 Masa constituida por arena fina, agua y cemento hidráulico, usada en albañilería. 3 Masa constituida por arena fina, agua y cal, usada en albañilería.	DA, DM, DEM, DLE	3	509
443	mezclilla	Tela gruesa de algodón, generalmente de color azul, usada en los <i>jeans</i> .	DA, DEM, DM	2	77
444	mezquite	Del náhuatl <i>mizquiti</i> . Árbol que puede alcanzar gran altura (hasta 12 m) pero de ordinario mide de 2 a 3 m; copa frondosa, ramas flexibles con espinas largas y fuertes, flores blanco verdosas de olor agradable, crecen en espigas; su fruto crece en vainas lineares y comprimidas, de 10 a 25 cm de largo y muy delgadas. Su corteza produce una goma color ámbar; su madera, pesada y resistente, se usa para hacer durmientes, postes y muebles; sus hojas y frutos son muy buen forraje para el ganado. Hay varias especies en casi todo México.	DA, DEM, DLE	11	566
445	microbús	Autobús pequeño de transporte público con una ruta y una cuota fijas.	DEM, DA, DLE, DGGS	10	65
446	microbusero	Persona que maneja un microbús. 2 Relativo a los microbuses.	DA, DM, DLE	10 12	1328 688

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
				13 16	1713 549
447	michelada	Bebida que se prepara con cerveza, jugo de limón, chile en polvo y algún tipo de salsa; suele servirse en un vaso o tarro con los bordes escarchados de sal.	DA, DM, DLE	5 15	174 3140
448	mielera	Olla grande, de boca abierta, con asas, asiento recto, que se utiliza para hervir el jugo de caña de azúcar. 2 Relativo a la miel.	DA	4	947
449	milpa	Del náhuatl <i>milli</i> 'heredad', 'sembradío' y <i>pan</i> 'en, sobre'. Planta de maíz. 2 Terreno dedicado al cultivo del maíz y a veces de otras semillas. 3 Conjunto de matas de maíz de un cultivo. 4 Maizal	DA, DEM, DM, DLE, DGGS	3 5 11 13	668 1829 54 474
450	miltomate	Del náhuatl <i>milli</i> , 'milpa, sembradío' y <i>tomatl</i> , 'tomate' Fruto del miltomate, tomatillo pequeño, redondo y de color verde o anaranjado que es comestible.	DM, DA, DLE	5	1877
451	minisúper	Establecimiento de menor tamaño que un supermercado donde se venden, especialmente, artículos de consumo básico.	DA, DLE, DM	8 10	1283 1318
452	mojarra	Pez de agua dulce de hasta 20 cm de longitud, con el cuerpo aplanado, alto, ovalado, delgado de frente y las escamas de colores variados; su carne es muy apreciada.	DA, DLE, DEM, DM	5	378
453	mojito	Bebida originaria de Cuba que se prepara con ron, jugo de limón, agua, hielo y azúcar, y se adorna con una rama de hierbabuena.	DLE	5	655
454	molendero	En una cocina, mueble rústico de madera donde se muelen el maíz y el café. 2 Superficie sobre la que se muelen granos, semillas de algunas plantas.	DA, DEM	3 4 7	453 282 235
455	molino para nixtamal	Máquina en que se muele el nixtamal.	DA, DEM, DLE, DGGS	7	517
456	mondongo	Plato que se prepara con pedazos de estómago de cerdo, vacuno u ovino.	DM, DEM, DA	5	602
457	mordida	Cantidad de dinero que exige un policía, un burócrata o u funcionario a una persona para no aplicarle la ley, aunque lo merezca; para no aplicársela injusta, arbitraria y prepotentemente; para que logre terminar un trámite en un plazo razonable, o para ayudarle a aprovecharse indebidamente de alguna cosa.	DA, DEM, DLE, DM	10	2522
458	moronga	Embutido elaborado con tripa de cerdo rellena de sangre cocida y condimentada con cebolla, tomillo, yerbabuena, orégano, sal, pimienta y chile picante, a la que suele añadirse arroz; se come frita y en tacos, o guisada en salsa verde; morcilla, rellena, sangre.	DEM, DA, DM, DLE	5	720
459	mosca blanca	Insecto de 1 mm de longitud, de color verde amarillento en estado joven, y pardo amarillento cuando llega a adulto.	DA	14	538
460	mota	Mariguana.	DA, DEM, DLE, DM, DGGS	6 10	1211 1850
461	mota hidropónica	Marihuana cultivada en soluciones acuosas, por lo general con algún soporte de arena, grava, etc.	DA, DLE	12	1155
462	motel	Del inglés <i>motel</i> , acrónimo de <i>motorcar</i> 'automóvil' y <i>hotel</i> 'hotel'. Establecimiento público, situado generalmente fuera de los núcleos urbanos y en las proximidades de las carreteras, en el que se facilita alojamiento en departamentos con entradas independientes desde el exterior, y con garages o cobertizos para automóviles, próximos o contiguos a aquellos.	DA, DEM, DLE	10	138
463	motoneta	Motocicleta con ruedas pequeñas, cuya defensa se prolonga por debajo y hacia atrás a modo de piso sobre el cual apoya los pies el conductor.	DA, DLE	10 12 15	1123 34 1588
464	mototaxi	También <i>taximoto</i> . Motocicleta de tres ruedas, con asiento doble detrás del conductor y con techo, que se usa como medio de transporte popular y público para trayectos cortos. 2 Motocicleta que se emplea como taxi en la ciudad.	DA, DLE	10 12 13 15	773 29 2348 3089
465	mucama	Del portugués <i>mucama</i> 'criada'. Persona que se encarga de la limpieza de una casa, hotel o edificio; recamarera, sirvienta.	DA, DLE, DEM	16	670
466	mueblero	Persona que fabrica o vende muebles.	DA, DLE	16	1015
467	multifamiliar	Edificio muy grande o grupo de edificios de varias plantas y múltiples apartamentos en que vive un gran número de familias.	DA, DEM, DLE	10	1639
468	nacatamal	Del náhuatl <i>nacatl</i> 'carne' y <i>tamalli</i> 'tamal'. Tamal relleno de trozos de carne de res o de cerdo y salsa picante.	DM, DA, DLE	5	1581

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
469	nahual	<u>Del náhuatl <i>nahualli</i> 'brujo, hechicero'</u> . También <i>nagual</i> . En la mitología popular, animal simbólico que representa el espíritu protector de una persona. 2 Animal, la leyenda más común dice que es un perro negro (o coyote) muy peludo, en que se convierte un brujo. 3. Brujo, hechicero.	DLE, DA, DEM, DM, DGGS	14	796
470	naillon	<u>Del inglés <i>Nylon</i></u> . Fibra sintética, obtenida de ciertos procesos petroquímicos, que se caracteriza por tener su estructura organizada en el mismo sentido del eje del hilo, y por ser muy resistente y elástica; se utiliza sobre todo en la fabricación de telas.	DPD, DEM, DLE	2 11	455 3758
471	narciso	Árbol o arbusto de la familia de las apocináceas, que mide entre 5 y 9 m de altura, tiene jugo lechoso, hojas lanceoladas, elípticas, delgadas y puntiagudas en los extremos, flores de color blanco, rosado o rojo y cuyos frutos son vainas en pares. Todas las partes de la planta son venenosas.	DA, DEM	13	1708
472	nave	Automóvil, especialmente cuando es grande y de lujo.	DA, DEM, DM	15	986
473	niple	<u>Del inglés <i>nipple</i> 'tubo de unión'</u> . Pieza cilíndrica (de metal o plástico), con rosca en sus extremos, que sirve para empalmar tuberías o unir caños, de distinto diámetro.	DA, DEM, DLE	9	1543
474	nixtamal	<u>Del náhuatl <i>nextamalli</i> 'maíz cocido con cal', de <i>nextli</i> 'ceniza' y <i>tamalli</i> 'masa de maíz'</u> . También <i>nichtamal</i> , <i>nishtamal</i> . Maíz cocido con agua de cal o con ceniza para que suelte el hollejo, con el que se prepara la masa para hacer tortillas, pozol, etc.	DA, DEM, DLE, DM, DGGS	7	774
475	nopal	<u>Del náhuatl <i>nopalli</i>, de <i>nochtli</i> 'tuna' y <i>palli</i> 'hoja'</u> . Cada una de las plantas cactáceas de los géneros <i>Opuntia</i> y <i>Nopalea</i> cuyo tallo consta de pencas o segmentos aplanados, ovales y orbiculares, que solamente cuando están tiernos presentan hojas; estas son carnosas y largamente cónicas, con espinas en su superficie. En los bordes del tallo crecen flores rojas o amarillas y dan las tunas como fruto. Son comestibles la penca y la tuna. 2 Cada una de las pencas de esta planta que suele comerse guisada.	DA, DEM, DM, DLE, DGGS	5 6 11 13 15	100 983 234 2052 3009
476	normalista	Maestro titulado en una escuela normal. 2 Alumno de una escuela normal de formación de maestros de educación básica (preescolar, primaria, secundaria).	DA, DEM, DLE, DGGS	16	790
477	novillo	Macho bovino, castrado cuando joven, que se destina al consumo o al tiro de arado. 2 Ternero.	DA, DEM, DLE	11	862
478	ñandú	<u>Del guaraní <i>ñandú quasú</i></u> . Ave muy parecida al avestruz, el macho alcanza 1.50 m de altura, y la hembra, 1.40 m; su cuello es grueso y desnudo y la cabeza pequeña; el tronco, grueso y robusto, y las alas poco desarrolladas; las patas son muy alargadas y terminan en tres dedos; es de color pardo en la región dorsal y blancuzco en la ventral; su plumaje se distribuye de manera desigual; no puede volar pero corre a gran velocidad. Vive en la Patagonia y en las zonas abiertas de las pampas sudamericanas.	DA, DEM, DLE	14	356
479	obtener zacatón	Extraer la raíz de este pasto para hacer escobetas y cepillos.	DEM, DA, DLE, DGGS	13	1865
480	ocelote	<u>Del náhuatl <i>ocelotl</i> 'tigre'</u> . Mamífero carnívoro de la familia de los felinos, propio del continente americano, que mide aproximadamente 1 m de largo hasta el nacimiento de la cola y 50 cm de altura. Su pelo es espeso, brillante, suave y de color gris o rojo amarillento con manchas cafés bordeadas de negro, alargadas en los hombros y en el cuello y casi redondas en la parte posterior. Se alimenta principalmente de aves y mamíferos pequeños o medianos a los cuales caza de noche. Habita desde el sur de Estados Unidos hasta la Patagonia. Se caza por su piel y puede ser domesticado.	DA, DEM, DM, DLE	14	120
481	ocotal	De ocote. Terreno sembrado de ocotes.	DA, DLE, GDN	11	2064
482	ocote	<u>Del náhuatl <i>ocotl</i> 'tea, raja o astilla de pino'</u> . Árbol del género <i>Pinus</i> , de la familia de las coníferas, perteneciente a distintas especies que se caracteriza por producir mucha resina, aromático, nativo desde México a Nicaragua, que mide de 15 a 25 m de altura. 2 Madera de este árbol, utilizada en la construcción y en la fabricación de muebles. 3 Tea hecha con la madera del ocote.	DA, DEM, DM, DLE, DGGS	7 9 11	500 223 545
483	olla de presión	La de acero inoxidable grueso, con tapa que cierra herméticamente y una válvula por la que sale gradualmente el vapor; en ella se cuecen los alimentos con mayor rapidez debido a que en su interior se alcanzan temperaturas muy	DA, DEM, DLE	7	225

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
		elevadas por efecto de la presión del vapor.			
484	ollitas	Juego que consiste en balancear a una persona que se pone en posición de cuclillas agarrando sus manos entre las piernas. A cada niño o niña se le pone el nombre de objeto de cocina. Se escogen dos personas, un vendedor y un comprador en los que se establece el diálogo de compra y venta. Realizada la compra el vendedor y el comprador se encargan de balancear el objeto comprado mencionando los meses del año hasta que resista el objeto de cocina, así se prueba lo bueno que es.	www.monografias.com	15	633
485	orfanatorio	Institución y lugar donde cuidan y educan niños huérfanos o abandonados por sus padres; orfanato, orfelinato.	DA, DEM, DM, DLE	10	1097
486	osti6n	Molusco bivalvo marino de la familia de las ostras, mide alrededor de 10 cm pero llega alcanzar hasta 17. Su concha es generalmente de color gris y el interior de color metálico lustroso. Se alimenta de plancton y partículas en suspensión. Vive enterrado en la arena o adherido a las rocas. Es muy apreciado como alimento de alta calidad proteínica.	DA, DEM	14	688
487	overol	<u>Del inglés overall.</u> Pieza de vestir de una sola pieza consistente en un pantal6n, largo o corto, con peto. 2 Prenda de vestir de ni6o, pantal6n con peto. 3 Traje de trabajo de tela resistente, de una sola pieza, que se compone de pantal6n y camisa integrados, o pantal6n con un gran peto que cubre la parte delantera; se usa para proteger todo el cuerpo en trabajos en los que la ropa normal se ensucia y se echa a perder.	DA, DEM, DLE, DPD	2 13	73 1620
488	pacaya	Variedad de palmera de hojas pinnadas. Las yemas de sus flores son comestibles, al igual que los cogollos y tallos delgados y tiernos.	DLE, DA	5	1806
489	pachamama	<u>Del quechua pacha 'tierra' y mama 'madre'.</u> En la cosmovisi6n andina, la Tierra como madre de todo.	DA	13	1855
490	pachanga	Fiesta popular o familiar, generalmente con baile.	DA, DLE, DEM, DM, DGGs,	15	1151
491	pachoncito	<u>Del náhuatl pacha 'lanudo, velludo'.</u> De pach6n. Referido a persona o animal, peludo, lanudo, grueso, esponjoso, mullido, blando. Se usa m6s en diminutivo.	DA, DLE, DM	14	892
492	paila	Recipiente en forma de c6rculo, de boca ancha, m6s hondo que la sart6n y de fondo redondeado, que se emplea para cocinar alimentos o tostar granos. 2 Recipiente metálico de forma parab6lica, con la boca muy ancha y pared alta, usado principalmente en los trapiches para cocer el caldo.	DA, DEM, DLE, DM	7	287
493	pajarero	Persona, generalmente un ni6o, que se encarga de espantar los pájaros en los sembrados. 2 Referido a una caballería, espantadiza.	DA, DLE	13	800
494	pajear	Masturbarse. 2 Hablar de cosas sin inter6s.	DA, DLE	15	3255
495	paj6n	Planta herbácea de hasta 1 m de altura que crece en zonas elevadas y llanas, poco nutritiva para el ganado; se utiliza para hacer los techos de las casas rurales y la mata con las raíces se usa como escoba.	DA, DM, DLE	11	2750
496	palanca	Persona influyente que puede ayudar a alguien a obtener algo, especialmente un puesto p6blico.	DA, DEM, DLE, DM	16	942
497	paleta	Helado con forma similar a una paleta, sostenido por un palillo plano de madera o de plástico. 2 Golosina consistente en un caramelo s6lido circular sostenido por un palito.	DA, DEM, DM, DLE, DGGs	5 9 15	220 749 2104
498	paletero	Persona que fabrica o vende paletas, generalmente de hielo.	DA, DEM, DM, DLE, DGGs	10 16	2487 941
499	palita	Utensilio en forma de pala peque6a que se emplea para recoger la basura.	DA	6 7 13	536 113 1394
500	palomita	En el futbol, golpe de cabeza al bal6n que realiza un jugador haciendo una estirada en el aire. 2 Como volando.	DA, DEM, DLE, DGGs	15	568
501	palomo	Caballo de color blanco mate.	DA, DEM	14	589
502	pan blanco	Pan de harina de trigo refinada y ali6ado con manteca, sal y poca levadura.	DA, DEM	5	1768
503	pan dulce	El que se prepara con azúcar, generalmente con harina de trigo, y con muy diversas formas y nombres, como la concha, el cuerno, la oreja, la campechana, la chilindrina, etc.	DA, DEM	5	369
504	pan franc6s	Pan en forma de barra que tiene la corteza crocante y la miga tierna, con el que se suelen acompa6ar las comidas.	DA, DEM, DLE, DGGs	5	1337
505	panela	Azúcar sin refinar, que se obtiene de la ca6a y se elabora en peque6os bloques de diferentes formas; se usa en lugar del azúcar como edulcorante natural y en la preparaci6n de comidas y bebidas.	DA, DEM, DLE, DM	5 7 13	1138 1036 2794
506	panqueque	<u>Del inglés pan cake 'pastel muy plano', 'pastel de olla'.</u>	DA, DLE	5	1166

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
		Tortilla delgada y blanda elaborada con harina de trigo, huevos y mantequilla, que se cocina en sartén o plancha, y se sirve generalmente con nata, chocolate o sirope.			
507	pantaleta	Prenda interior femenina, que cubre la parte inferior del tronco y tiene dos aberturas en las piernas.	DA, DEM, DLE, DM	2	42
508	pantaloncillo	Prenda interior masculina que cubre desde la cintura hasta el comienzo de las piernas.	DA	2	208
509	panteón	Lugar destinado a enterrar a los muertos. 2 Cementerio	DA, DEM, DLE, DM	8 10 11	1854 1086 616
510	pantimedias	<u>Calco del inglés <i>panty hose</i>.</u> Prenda interior femenina que consiste en dos medias altas de tejido fino y elástico que suben hasta la cintura a modo de pantalón ajustado.	DPD, DA, DM, DLE	2	76
511	pantis	<u>Del inglés <i>panty</i>.</u> Prenda femenina, de tejido fino y muy elástico, que cubre de los pies a la cintura. 2. Prenda interior femenina que cubre desde la cintura, o las caderas, hasta las ingles.	DPD, DM	2	121
512	pañueleta	Variante de pañoleta. Prenda de forma triangular, que se lleva sobre los hombros o en la cabeza.	DA	2	944
513	papa	<u>Voz de origen quechua.</u> Tubérculo carnoso, rico en almidón y muy apreciado como alimento. Mide de 3 a 8 cm de diámetro, es de color amarillo con una cáscara delgada, rojiza o blanquecina según la variedad a que pertenezca. 2 Comida, alimento. 3 Planta herbácea de la familia de las solanáceas, de distintas variedades, que da este tubérculo. Mide de 30 a 60 cm de altura, de tallo irregular, hojas lanceoladas y flores blancas o azules.	DA, DEM, DLE	5 11	39 402
514	papal	Terreno plantado de papas. 2 Gran cantidad de papas.	DA, DLE	11	3808
515	papalote	<u>Del náhuatl <i>papalotl</i> 'mariposa'.</u> Juguete constituido por un armazón muy liviano de distintas formas, que tensa una pieza de papel, tela o plástico ligero, y tiene una cola larga. Se hace volar con la presión del viento sujetándolo por medio de un hilo largo; cometa.	DA, DEM, DLE, DM	9 12 15	1664 1385 197
516	papaya	<u>Voz de origen caribeño.</u> Fruto comestible de forma oblonga, que mide de 20 a 40 cm de largo; su cáscara es de color verde amarillento y su pulpa carnosa, generalmente amarilla o anaranjada, y de sabor dulce. Tiene una cavidad en el centro en la que se encuentran numerosas semillas pequeñas y redondas de color negro.	DA, DEM, DM, DLE	5 11	127 1411
517	papión	También <i>zambo</i> . Mono americano de unos 60 cm de longitud, que tiene la cola prensil y casi tan larga como el cuerpo, el pelaje de color pardo amarillento, como el cabello de los mestizos zambos, el hocico negro y una mancha blanca en la frente, rudimentales los pulgares de las manos, muy aplastadas y abiertas las narices, y fuertes y acanaladas las uñas.	DLE	14	1010
518	papita	Papa frita industrial para aperitivo.	DA, DLE	5	493
519	parabrisas	Vidrio inastillable que llevan al frente los automóviles para proteger del viento y la lluvia a sus pasajeros.	DA, DEM, DLE	12	762
520	paradero	Lugar demarcado en el que se detienen los autobuses y otros vehículos de servicio público para dejar y recoger pasajeros.	DA, DEM, DLE, DM	10 12	2348 853
521	parado	Referido a persona, que está de pie. 2 Que está en posición vertical, derecho o hacia arriba.	DA, DEM, DLE, DM, DGGS	12	701
522	parqueadero	<u>Del inglés <i>parking</i> 'estacionamiento'.</u> Lugar reservado para estacionar vehículos.	DA, DLE	10	1983
523	parqueo	<u>Del inglés <i>to park</i>.</u> Maniobra que se realiza para dejar estacionado un vehículo en un sitio apropiado o destinado para tal fin. 2 Estacionamiento, lugar reservado para estacionar vehículos.	DA, DLE, DM	10	2214
524	parranda	Diversión con amigos o amigas, generalmente de noche, durante la cual se consumen bebidas alcohólicas y visitan diversos lugares o centros nocturnos.	DLE, DA, DEM, DM	8 15	1268 1177
525	parrilla	Estructura de metal que se instala sobre el techo de un automóvil para llevar equipaje o cargas pequeñas. 2 Rejilla metálica colocada en la parte trasera de las bicicletas o motocicletas, usada para llevar carga.	DA, DLE, DEM, DM	10 12	2202 758
526	parrillada	Restaurante en el que se sirve especialmente carne asada.	DA, DLE	5	568
527	pasquín	Diario, semanario o revista con artículos e ilustraciones de mala calidad y de carácter sensacionalista y calumnioso.	DLE, DEM	9	2198
528	pastal	Lugar poblado de pasto.	DA, DM	11	3834
529	pasto	Cualquiera de las plantas de la familia de las gramíneas, de hojas angostas y corta, y flores en espigas. Cualquier hierba	DA, DEM, DLE, DM, DGGS	11 12	13 1526

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
		que come el ganado en el campo. 2 Hierba menuda y tupida que cubre el suelo; prado, césped.		15	902
530	patacón	Rodaja de plátano verde, machacada y frita.	DA, DLE	5	1991
531	patineta	Juguete consistente en una tabla relativamente larga sobre ruedas y provista de un manillar, con la que se deslizan los niños tras impulsarse con un pie contra el suelo. 2 Tabla sobre ruedas, con la que se desliza el patinador tras impulsarse con un pie contra el suelo.	DA, DM, DLE	10 12 15	533 20 215
532	pecarí	Voz guaraní. También <i>puerco de monte, coche, saíno</i> . Mamífero artiodáctilo de hasta 50 cm de altura, parecido al jabalí europeo pero sin cola, de cerdas largas y fuertes, colmillos pequeños y una glándula en la parte superior del lomo que segrega una sustancia fétida; su carne y piel son muy apreciadas. Vive en los bosques de América meridional.	DA, DLE, DM, DEM	14	841
533	peinador	Mueble de tocador.	DLE	4	124
534	pendejo	Que es tonto en extremo, que resulta despreciable. 2 Tonto, falto de entendimiento o razón.	DA, DLE, DEM, DM	10	3141
535	pepenar	Del náhuatl <i>pepena</i> 'escoger', 'recoger'. Recoger algo del suelo, rebuscar. 2 Recoger el sobrante de una cosecha. 3 Cosechar del suelo algún grano como el café.	DA, DEM, DLE, DGGS	11 13	2491 471
536	pepesca	Del náhuatl <i>pepechtic</i> 'reluciente'. Pez de hasta 15 cm de longitud, de cuerpo cilíndrico con una cabeza plana, la mayoría tienen escamas cicloides, la línea lateral es incompleta y poco desarrollada, las aletas dorsal y anal están en la punta media del cuerpo o más atrás y las aletas pélvicas están en posición abdominal. 2 Nombre genérico de varias especies de peces pequeños, que habitan en aguas dulces o salobres de Centroamérica, y son comestibles curados y salados. 3 Pececito del Estado de Veracruz que habita en aguas dulces y saladas, parecido a la sardina.	DA, DLE, DEM	14	1474
537	perilla	Picaporte o tirador de puertas, ventanas o cajones.	DA, DEM, DLE, DM, DGGS	3 7	508 478
538	periodiquero	Persona que vende periódicos en la calle.	DA, DM, DLE, DGGS	16	1568
539	persona sangrona	Que se comporta de manera antipática, sin deseo de agradar, o sosteniendo una actitud formal cuando no hace falta, o soberbia frente a los demás.	DA, DEM, DLE, DGGS	10	1822
540	pescador	Pantalón que cubre hasta la mitad de la pantorrilla.	DA, DM	2	54
541	petaca	Del náhuatl <i>petatcalli</i> 'caja hecha de petate'. Objeto en el que se lleva la ropa cuando sale uno de viaje; maleta, veliz.	DA, DEM, DLE, DM, DGGS	6	196
542	petaca de madera	Del náhuatl <i>petatcalli</i> , 'caja hecha de petate'. Maleta o pequeño arcón de madera o forrado de cuero para viajar o llevar una carga.	DA, DEM, DLE, DGGS	4	498
543	petate	Del náhuatl <i>petlatl</i> 'estera'. Tejido hecho con tiras de hoja de palma o de tule, de forma rectangular, delgado y flexible, que tiene diferentes usos y sobre el que suelen dormir las personas humildes, particularmente en el campo.	DA, DEM, DLE, DM, DGGS	4 7 9 11	446 368 1646 1310
544	pica	Vereda o camino angosto y de libre tránsito que sirve de atajo. 2 Corte de leña.	DA, DLE	13	1252
545	picahielo	Punzón largo y puntiagudo para picar las barras de hielo.	DA, DM, DLE	6 7	232 134
546	picante	Chile o salsa preparada con chile.	DEM, DA, DLE	6	723
547	pick-up	Camioneta en cuya parte delantera van el conductor y sus acompañantes y en la trasera tiene una caja descubierta destinada a la carga.	DA, DEM	11 12	1647 351
548	pichado	De pichar. Dicho de un lanzador de béisbol, lanzar la pelota al bateador del equipo contrario.	DA, DLE, DEM, DPD	15	2421
549	pichel	Del inglés <i>pitcher</i> 'jarra'. Jarra para servir bebidas.	DA, DGGS, DLE	6	499
550	pichi	Voz de origen mapuche. Arbusto que se usa en medicina como diurético. 2 Palo piche.	DA, DLE	5	1606
551	piedra	De moler. Piedra de forma rectangular y de cara plana o ligeramente cóncava, usada para triturar granos con la ayuda de una mano o piedra en forma de rodillo.	DA	7	589
552	pijije	Del náhuatl <i>pixixi</i> , der. de <i>pixcoa</i> 'cubrirse de plumas el ave'. Variante de <i>pichiche</i> . Ave de hasta 48 cm de longitud, de color pardo oscuro rojizo en la corona y detrás del cuello, frente y lados de la cabeza grises, lomo y pecho superior castaño parduzco, vientre negro, con un área blanca grande en la parte	DA, DM, DLE	14	830

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
		superior de las alas, pico rosado encendido con la punta más pálida.			
553	pinol(e)	<u>Del náhuatl <i>pinolli</i> 'harina de maíz'</u> . Harina de maíz tostado, a veces endulzada con azúcar o piloncillo y mezclada con cacao, canela o anís. 2. Bebida preparada con esta harina, se toma fría o caliente disuelta en agua o leche.	DA, DEM, DM, DLE, DGGS	5	448
554	piña colada	Coctel que se prepara con jugo de piña, leche de coco y ron blanco.	https://www.ecured.cu/Pi%C3%B1a_colada	5	123
555	pipa	Camión dotado de un tanque en la parte trasera, que se usa para transportar líquidos, generalmente agua; camión cisterna.	DA, DEM, DLE	10 12	970 229
556	pique	Senda estrecha que se abre en la selva.	DA, DLE	13	3529
557	piquete	Picadura de animal. 2 Herida o inflamación que deja la picadura de un insecto.	DA, DEM, DGGS	14	1821
558	pirinola	También <i>perinola</i> . Juguete similar a un trompo, en forma de hexágono u octógono, con mensajes, letras o números inscritos en cada uno de sus lados.	DA, DEM, DLE, DGGS	15	233
559	pisco	<u>Del quechua <i>pishku</i></u> . Aguardiente que se obtiene por destilación de mostos frescos de uva o por la uva moscatel.	DA, DLE	10	1485
560	pitahaya	<u>Del taíno 'fruta escamosa'</u> . También <i>pitaya</i> . Fruto comestible, con forma ovoide, de colores rosa, amarillo, morado, rojo, de sabor agríndice, con pulpa carnosa, blanca, y semillas negras muy pequeñas. Se usa para preparar bebidas refrescantes o nieve. 2 Planta cactácea de diferentes especies que produce este fruto. Es de tallo carnoso con espinas; sus flores son grandes y vistosas, blancas, amarillas, rojas, o de otros colores, que se abren en la noche y despiden un suave aroma; las más conocidas son la orejona y la dulce.	DA, DM, DEM, DLE, DGGS	5 11	1964 3641
561	piyama	Prenda de dormir, generalmente compuesta de pantalón y chaqueta.	DA	2	122
562	pizarrón	Trozo de material duro y plano, generalmente de forma rectangular, y de color verde, negro o blanco, sobre cuya superficie se pueden colocar letras o hacer trazos con gis o con un lápiz especial y luego quitarlos o borrarlos con un pedazo de fieltro o de tela afelpada; se usa principalmente en los salones de clase de las escuelas.	DA, DEM, DM, DGGS, DLE	4 8	184 6
563	pizcón	Posible variante de pazcón. Utensilio de forma cónica hecho de tela fina o de malla metálica para colar café o refresco. 2 Cedazo de tela.	DA	11	3503
564	pizote	<u>Del náhuatl <i>pitzotl</i></u> . Mamífero plantígrado de cabeza alargada y hocico estrecho, con nariz muy saliente y puntiaguda, orejas cortas y redondeadas y pelaje tupido, pardo oscuro con tonalidades grises y blancuzcas. 2 Coatí.	DA, DLE, DM	11 14	2319 897
565	plantel	Conjunto de instalaciones o edificio de una escuela, universidad o centro de educación.	DA, DEM, DLE, DGGS	8	497
566	plátano	Fruto comestible en forma de baya, casi cilíndrico, largo y ligeramente arqueado, que crece en racimos que se agrupan en torno a un eje y forma la penca. Su cáscara es lisa, fibrosa por dentro y fácilmente desprendible, de color verde cuando no está maduro y amarillo, morado, rojizo o café oscuro al madurar, dependiendo de la especie o variedad a la que pertenezca; su pulpa es blanda, dulce y aromática, con numerosas semillas pequeñas y atrofiadas en el interior. Su tamaño es de aproximadamente 20 cm (plátano tabasco), aunque algunas de sus variedades miden menos de 10 cm (plátano dominico) y otras llegan a medir más de 30 cm (plátano macho) Por lo general se come crudo, pero en algunos casos también se prepara frito, cocido o asado. 2 Planta herbácea de la familia de las musáceas, de distintas especies y variedades, algunas de las cuales dan ese fruto. Tiene un eje o tallo falso formado por las bases superpuestas de las hojas que han caído, de cuya parte superior sale un penacho de hojas grandes y anchas con los bordes partidos o rasgados y divididas por una gruesa nervadura central. Sus flores nacen en racimos colgantes en la parte alta de la planta, y de ellas surgen los frutos. Se cultiva en zonas de clima cálido y muy húmedo.	DEM, DA, DLE, DGGS	5 13	61 1348

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
567	platillo	Combinación particular de elementos comestibles, como carnes, verduras, condimentos, etc. que se ha fijado en la tradición cultural como sabrosa y alimenticia, y que se transmite por medio de una receta como el mole poblano, la carne arrachera, las chalupas, el huachinango, el pan de cazón, las crepas de huitlacoche, etc. 2 Plato de comida especial y elaborado.	DA, DEM, DM, DLE, DGGS	5 6 7	888 113 366
568	platón	Plato, generalmente de poca profundidad, que se coloca al centro de la mesa con los alimentos que se van a consumir, y del cual se sirven los comensales. 2 Contenido de este recipiente.	DA, DLE, DEM, DM, DGGS	4 6 7	946 55 123
569	plomería	<u>Del inglés <i>plumbing</i>.</u> Oficio y conjunto de técnicas que se utilizan en la colocación y conexión de las tuberías de agua, de drenaje, de gas y de los muebles de baño y de cocina en una construcción. 2 Conjunto de tubos, conexiones, cajas, etc. que forman las instalaciones de agua, de gas y sanitarias de un edificio o de una casa.	DA, DEM, DM, DLE	10	2397
570	plomero	Persona especializada en la instalación, mantenimiento y reparación de las conducciones de agua y otros fluidos, así como de otros servicios sanitarios en las casas y edificios.	DM, DEM, DLE	10	2601
571	podada	Poda, eliminación de ramas superfluas en árboles y plantas.	DA, DLE, DGGS	13	2832
572	polera	Suéter de cuello alto y con mangas. 2. Camiseta deportiva de manga larga, en ocasiones con capucha. 3. Camiseta deportiva de manga corta.	DA, DLE	2	682
573	polla	Apuesta que pronostica los resultados de los partidos de fútbol de una jornada. 2 Apuesta, particularmente la que se hace en carreras de caballos. 3 Apuesta que pronostica el resultado de algo inmediato y de poca importancia.	DA, DLE	15	2217
574	pollera	Falda o parte del vestido de mujer que cae desde la cintura.	DA, DLE	2	408
575	ponchado	<u>Del inglés <i>to punch</i> 'pegar', 'golpear con el puño', 'perforar'</u> Referido a un jugador de beisbol, eliminado por fallar en el bateo.	DA	15	198
576	poncho	Prenda de abrigo que consiste en una manta, cuadrada o rectangular, de lana de oveja, alpaca, vicuña, o de otro tejido, que tiene en el centro una abertura para pasar la cabeza, y cuelga de los hombros generalmente hasta más abajo de la cintura. 2. Variedad de ruana, de tela de algodón, usada como parte de la indumentaria típica en algunas regiones.	DA, DLE, DEM	2	212
577	popó	Excremento humano y animal.	DA, DLE, DM	10 11 14	1605 1507 1197
578	porra	Dicho con que se exhorta o se arenga a un bando político, un equipo deportivo, etc., para apoyarlo, animarlo o festejar sus aciertos; generalmente tiene un ritmo particular y a veces rima.	DEM, DA, DLE, DM	15	2950
579	portavasos	También <i>portavasos</i> . Pieza pequeña de cartón en la que se posa el vaso.	DA, DLE	4 6	415 39
580	posada	Fiesta tradicional navideña que se hace los nueve días antes al nacimiento de Jesús, en que los peregrinos en procesión rezan el rosario, entonan cantos y piden posada en una casa. En México, después de este acto, se rompen piñatas, se reparte la colación y se merienda o se toma ponche.	DA, DM, DEM, DGGS	15	870
581	potrero	Terreno cercado en el que se cría y se guarda ganado y generalmente se siembran en él pastos para su alimentación.	DA, DEM, DLE, DM	3 11 13 14	1234 215 870 1008
582	pozol	<u>Del náhuatl <i>pozolli</i> 'espumoso, esponjoso'</u> . También <i>posol</i> . Bebida refrescante y nutritiva hecha a base de masa de maíz a medio moler, cacao y agua; se puede agregar hielo y azúcar. 2 Maíz de nixtamal a medio moler con cacao o natural. Típica de los estados del sur de México.	DA, DEM, DM, DLE	5 11	193 1422
583	pozuelo	Recipiente hondo de boca ancha que se emplea para servir ensaladas, caldos y otros guisos. 2 Jarro con asa para beber. 3 Baúl de cuero para guardar provisiones.	DA	7	430
584	prensa	Conjunto de prendas de vestir, especialmente las elegantes y costosas. 2 Pinza para sujetar la ropa lavada que se tiende de un alambre. 3 Pinza usada por las mujeres para sujetar el cabello.	DA	2	465
585	puestero	Persona que tiene un puesto en un mercado o trabaja en él.	DA, DLE	16	1421
586	pulso	Pulsera, brazalete.	DA	2	730
587	puma	<u>Voz quechua.</u> Felino americano de unos 180 cm de longitud, tronco flexible y alargado y cola muy larga, extremidades gruesas y fuertes, las anteriores con pies pentadáctilos y las posteriores, tetradáctilos,	DA, DEM, DLE, DM	11	864

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
		uñas retráctiles, pelaje corto, espeso, compacto y sin manchas, de color pardo amarillento o café rojizo en el dorso y claro en el cuello, pecho y vientre; es carnívoro y vive en zonas boscosas. Se alimenta principalmente de venados a los que caza de noche. León americano.			
588	putero	Prostíbulo.	DA, DM, DLE	15	944
589	ramada	Techo formado por ramas entrelazadas y generalmente sostenido por palos u horcones de madera.	DA, DEM, DLE	3 11	1111 3930
590	rancheo	<u>Del inglés <i>ranching</i>.</u> Método que busca desarrollar y promover el equilibrio entre el aprovechamiento de las especies y su conservación a largo plazo. Su red de funcionamiento conjuga la valoración de la especie y su hábitat, y la generación de trabajo en las poblaciones locales, con el objetivo de desalentar la caza furtiva.	yacarepora.com.ar	11	3266
591	rancho	Terreno relativamente extenso dedicado al cultivo y a la cría de animales, generalmente provisto de uno o más edificios donde viven sus dueños y trabajadores, y donde se guarda la herramienta, el grano, etc. 2 Hacienda ganadera o agrícola. 3 Finca rural, pequeña y humilde, y casco de la misma.	DA, DEM, DM, DLE, DGGS	8 11 13 14 16	1912 64 818 500 2389
592	raquetbol	<u>Del inglés <i>racquetball</i>.</u> Juego o deporte en el que se golpea una pelota con una raqueta contra la pared o frontón.	DA, DLE	15	579
593	raspado	Helado hecho de hielo raspado con jarabe de frutas.	DA	5	387
594	rastreado	Tarea agrícola que consiste en pasar la rastra por un campo arado o sembrado para igualar el terreno o cubrir las semillas.	DA	13	487
595	rastreo	De rastreado.	DA	13	39
596	rebozo	Banda ancha y larga, de tela o tejida, con que las mujeres, particularmente las campesinas y las indígenas, se cubren la espalda, el pecho y a veces la cabeza, y que también utilizan para cargar a sus hijos pequeños; se fabrica de algodón, lana, seda, etc. y en varios colores, especialmente oscuros con delgadas rayas blancas.	DA, DEM, DM, DLE, DGGS	2 11 15	75 3251 916
597	refrigerador	Aparato generalmente eléctrico que produce frío y sirve para conservar productos perecederos, especialmente alimentos.	DA, DM, DEM, DLE	3 4 6 7 9	159 7 880 9 94
598	regadera	Utensilio que se utiliza para regar las plantas; consta de un recipiente cilíndrico provisto de un asa y de un tubo que surge casi de su base y en cuya punta tiene un ensanchamiento cubierto de perforaciones que permite la salida del agua. 2 Utensilio provisto de perforaciones que se coloca en la punta de un tubo de agua corriente, para que ésta salga a presión y en varios chorros, particularmente el que se pone a cierta altura en un baño y sirve para bañarse. 3 Lugar del baño, generalmente aislado por una cortina, donde se coloca este utensilio y donde uno se baña.	DA, DEM, DLE, DM Moreno de Alba	3 4 8 13	27 49 1942 140
599	relacionista	Persona que se dedica a las relaciones públicas.	DA, DLE	16	1917
600	relajear	Divertirse desordenadamente.	DA, DM, DGGS, DLE	15	2256
601	relajo	Holganza, laxitud en el cumplimiento de las normas. 2 Desorden, alboroto, escándalo. 3 Diversión. 4 De broma.	DA, DEM, DLE, DM, DGGS	8 10 11 15	368 1363 2564 389
602	remedio	Sustancia que se administra para curar o aliviar enfermedades.	DA	5	1648
603	remera	Camiseta de manga corta.	DA	2	675
604	removedor	Varilla de plástico que se usa para remover bebidas.	DA	6	998
605	reprobar	No aprobar un alumno o estudiante un examen, materia o curso.	DA, DEM, DLE	8	178
606	repuntar	Reunir los animales que están dispersos en un campo.	DA, DLE	13	3174
607	res	Animal vacuno, en especial la vaca y el toro. 2 Carne de estos animales que se consume como alimento.	DA, DM, DEM, DLE	11 13	676 3467
608	resistol	De Resistol®. Pegamento líquido de color blanco.	DA	8	114
609	resumidero	Alcantarilla, sumidero. 2 Terreno poroso que absorbe agua con facilidad.	DA, DLE	11	2409
610	retén	Puesto fijo o móvil, generalmente de la policía, situado en las carreteras que sirve para controlar, vigilar y evitar cualquier actividad ilícita.	DA, DLE, DM	10	1644
611	reventón	Fiesta juvenil con música, baile y bebidas, o gran fiesta.	DA, DEM, DLE	15	3128
612	rezador	Persona que se contrata para rezar rosarios en determinadas	DA, DLE	16	2034

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
		ocasiones como novenarios y celebraciones en honor del Niño Dios. 2 Persona que reza en los velorios.			
613	robalo	También <i>róbalo</i> . Pez marino de la familia <i>Centropomidae</i> , que mide en promedio 50 cm de largo, aunque a veces alcanza más de 90; de cuerpo largo, con dos aletas dorsales, tiene una raya horizontal oscura característica entre el dorso plateado y el vientre blanco. Habita en los dos litorales de México y remonta los grandes ríos. Es comestible, muy apreciado por su sabor.	DA, DEM, DLE	14	1801
614	rodada	Desplazamiento que se le provoca a un cuerpo para hacerlo rodar.	DA, DM	15	1880
615	rodeo	Reunión de ganado en algún lugar y para diferentes propósitos, particularmente la que se hace en una plaza, o corral, para ejercitar la habilidad de montar potros salvajes o reses, lazarlos, etcétera.	DA, DEM, DLE, DEA	14 15	1030 307
616	rompevientos	Chamarra elaborada con un material especialmente ligero y resistente contra el viento.	DA, DEM, DM, DLE	2	288
617	rompope	<u>Del inglés <i>rum</i> 'ron' y <i>pop</i> 'bebida gaseosa'</u> . Bebida alcohólica amarilla y espesa, preparada con leche, miel, yema de huevo y canela en polvo batidos y hervidos, después se le añade el aguardiente.	DA, DEM, DLE, DGGS	5	240
618	ronrón	También <i>mayate</i> , <i>cucarrón</i> . Escarabajo de hasta 29 mm de longitud, con el cuerpo cubierto de pelos blancos, que son finos y cortos en los élitros, el caparazón varía de tonalidades del pardo al pardo rojizo. 2 <i>Mayate</i> , <i>cucarrón</i> .	DA, DLE	14	1512
619	rotafolio	Herramienta didáctica usada en exposiciones orales a modo de pizarrón formado por hojas grandes de papel.	DLE	8	1458
620	rozar zacate	Cortar o eliminar el zacate de un terreno, generalmente con machete, para poder sembrar.	DEM, DM, DLE, DA	13	2027
621	rumba	Fiesta, parranda.	DA, DLE	15	1806
622	sabiondo	Referido a persona, inteligente, estudiosa.	DA, DLE Moreno de Alba	8	2043
623	salubridad	Condición de salud e higiene en que alguien o algo se encuentra. 2 Conjunto de los servicios relacionados con la protección y conservación de la salud pública.	DA, DEM, DLE, DEM	11	2358
624	salvavidas	Nadador experto que tiene por oficio ayudar a salvar la vida de aquellos que están a punto de ahogarse.	DA, DEM, DM	16	300
625	sánguche	<u>De la voz inglesa <i>sandwich</i></u> . Variante de <i>sandwich</i> .	DA	5	468
626	secador	Paño para secar la vajilla.	DA, DEM, DLE	7	382
627	secretaría	Oficina en cualquier establecimiento o institución, generalmente público, que se encarga de los asuntos administrativos y que está presidida por el secretario. 2 Cargo de secretario.	DA, DEM, DLE	10 11	776 3025
628	sentadilla	Ejercicio físico que consiste en flexionar las rodillas, sin despegar los pies del suelo y manteniendo la columna recta.	DA	15	937
629	short	<u>Del inglés <i>short</i> 'campo corto', 'parador en corto'</u> . En el beisbol, puesto del jugador que se sitúa entre la segunda y la tercera base, en el lugar más cercano al lanzador para atrapar la pelota si el bateador la lanza en esa dirección; <i>shortstop</i> .	DA, DEM, DM	15	2095
630	silleta	Asiento para una sola persona, con respaldo y generalmente de cuatro patas.	DA, DLE	4	253
631	sobada	Frotar o acariciar con las manos una parte del cuerpo. 2 Caricia amorosa. 3 Manosear a alguien. 4 Masaje, operación consistente en presionar o frotar con intensidad adecuada determinadas regiones del cuerpo.	DA, DLE, DEM, DM	15	1612
632	soca	Último retoño de la caña de azúcar.	DA, DLE	13	2407
633	solar	Terreno libre, situado en la parte posterior de las casas, utilizado como huerto o para la cría de animales, y a veces también como lugar de recreo en una casa de campo. 2 Terreno en el que se puede construir un edificio o está ya construido.	DA, DLE, DEM	3 13	183 1397
634	sombrilla	Objeto que sirve para protegerse del sol, que consta de un bastón o poste del cual salen varillas que pliegan o extienden una tela que las cubre; puede ser portátil como un paraguas, o grandes, como las que se fijan al centro de una mesa o en el suelo en lugares al aire libre.	DA, DEM, DLE	2 9	651 2053
635	sopa de ñame	<u>Voz del Congo</u> . Guiso compuesto de un caldo y el tubérculo del ñame, de tamaño variable, según la especie, cuya carne de color blanco o amarillo, es feculenta y comestible.	DA, DLE	5	1151

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
636	subibaja	Armazón característica de los juegos infantiles, que consiste en una barra o tabla horizontal con un asiento en cada extremo, colocada sobre un pivote que la fija y la levanta del suelo a una altura máxima de 1 m; toca cuando la tabla se balancea, uno de sus extremos toca el suelo y el otro queda en el aire.	DA, DEM, DLE, DM, DGGS	15	400
637	sudadera	Prenda de vestir de algodón muy grueso, que cubre el torso, se utiliza especialmente para hacer deporte y sudar.	DA, DEM, DLE, DEA	2 9	9 272
638	suich	Del inglés <i>switch</i> 'interruptor'. Interruptor de la corriente eléctrica de un aparato o circuito.	DA, DM, DEM, DLE, DGGS	3 9	1248 145
639	surquear	Hacer surcos en la tierra. 2 Limpiar de hierbas los surcos de un campo de cultivo.	DA	13	666
640	tabanco	Del náhuatl <i>taplantli</i> 'azotea o techo' y <i>co</i> 'en'. Tapanco, desván, sobrado.	DLE, DA	4	693
641	taco	Comida ligera, preparada con tortilla de maíz o de harina de trigo, caliente y enrollada con algún alimento dentro como frijoles, salsa, carne, queso, etcétera. Su nombre se relaciona con su relleno, su textura, por la forma de prepararlo o presentarlo.	DA, DM, DEM, DLE, DGGS	5 6 7 10 13 14	13 350 532 632 3570 1869
642	taco	Zapato especial para la práctica de fútbol. 2 Cada una de las piezas cónicas que tienen en la suela los zapatos de fútbol para dar firmeza al paso cuando se juega sobre pasto o tierra.	DA, DEM, DM	2	269
643	tacho	Del portugués <i>tacho</i> . Vasija de metal, de fondo redondeado, con asas, parecida a la paila.	DLE, DA	11	1697
644	tajador	Instrumento para sacar punta a los lápices.	DA	8	920
645	tamal	Del náhuatl <i>tamalli</i> . Alimento que consiste principalmente en una masa de maíz y manteca, de forma rectangular. Con bordes redondeados y relativamente aplanada, cocida al vapor y envuelta en una hoja de maíz o de plátano; generalmente se rellena de carne en salsa verde (tamal verde); en salsa roja (tamal rojo), o con dulce (tamal de dulce). Hay una gran variedad de preparaciones, de diversos ingredientes y de rellenos.	DA, DEUM, DEM, DM, DLE, DGGS	5 6 7 11 14	28 347 1087 988 1829
646	tanga	Voz <i>tupí</i> . Traje de baño de mujer de dos piezas y de dimensiones más reducidas que un bikini. 2 Prenda de ropa interior femenina, que por delante cubre la zona genital y por detrás consiste en una tira estrecha que separa los glúteos.	DA, DM, DLE, DEM	2	33
647	tanque	Depósito utilizado generalmente para almacenar agua.	DA, DEM, DGGS	9	691
648	tapesco	Del náhuatl <i>tapechtli</i> . Estera hecha de tiras de cañas flexible que sirve de cama, y otras veces, colocado en el techo, de vasar o alacena.	DA, DLE, DM	4	640
649	tapete	Alfombra, pieza de muy diversos tamaños, de tejido grueso, que sirve para cubrir el suelo, hecha frecuentemente con hilos de lana, de diferentes colores, anudados sobre una trama. 2 Alfombra gruesa, generalmente pequeña que se pone en la entrada de un lugar para limpiarse la suela de los zapatos.	DA, DM, DEM	4 7	96 525
650	tapioca	Del tupí, <i>típíok</i> 'residuo', 'coágulo'. Fécula blanca y granulada que se extrae de la raíz de la yuca, que se hidrata, se cuece y luego se muele. Empleada sobre todo para preparar sopas, purés, cremas y postres.	DLE, DELGM	5	826
651	tapisca	Del náhuatl <i>tlapixca</i> , de <i>tlā</i> 'cosa' y <i>pixca</i> 'guardar, cosechar'. Recolección de las mazorcas de maíz.	DA, DLE	13	3093
652	tapiscar	Del náhuatl <i>tlapixca</i> , de <i>tlā</i> 'cosa' y <i>pixca</i> 'guardar, cosechar'. Recolectar el maíz, cortando las mazorcas de la planta.	DA, DLE	11 13	3918 440
653	tata	Padre. 2 Abuelo. 3 Se usa para dirigirse a una persona que merece o infunde respeto. 4 Dios.	DA, DM, DEM, DLE, DGGS	11	3852
654	taximoto	Variante de mototaxi.	DA, DLE	12	1097
655	té	Del chino <i>te</i> . Infusión de cualquier tipo, que se obtiene introduciendo hierbas aromáticas o frutos en agua hirviendo. 2 Bebida que se obtiene hirviendo en agua hojas, tallos, flores, cortezas, etc., de ciertas plantas.	DA, DLE, DEM	5 6 7 9	19 152 1235 407
656	tecolote	Del náhuatl <i>tecolotl</i> . Búho de la especie más extendida en México y de los de mayor tamaño, pues llega a medir hasta 50 cm de altura, que vive en bosques de encinos y de coníferas; vuela sin hacer ruido, gracias a la disposición de sus plumas en las alas.	DEM, DM, DLE, DA	14	231
657	tecomate	Del náhuatl <i>tecomatl</i> 'vasija' y <i>atl</i> 'agua'. Vasija de barro más ancha que alta y de boca grande. 2 Vasija hecha del fruto de güiro, calabaza ahuecada en forma de ocho que se utiliza para llevar agua. 3 Especie de calabaza de	DA, DM, DLE	7	608

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
		cuello estrecho y corteza dura, de la cual se hacen vasijas.			
658	teléfono celular	Aparato portátil de un sistema de telefonía móvil.	DA, DLE, DEM	6	659
659	televisora	Empresa o canal de televisión. 2 Estación que transmite señales de televisión.	DA, DEM	10	478
660	tepezcuintle	<u>Del náhuatl <i>tépetl</i> 'monte, cerro' e <i>itzcuintli</i> 'perro'</u> . Mamífero roedor de la especie <i>Cuniculus paca</i> ; mide unos 60 cm de largo por 30 cm de alto y pesa unos 10 kg; su pelaje es áspero y rojizo, con series de manchas blancas a lo largo de los flancos del cuerpo; se lo encuentra en los bosques y selvas tropicales; es de hábitos nocturnos y gran comedor de materia vegetal, especialmente frutos caídos; se guarece en madrigueras que excava en las laderas de los ríos donde la hembra da a luz una sola cría una o dos veces al año; su carne es muy apreciada por los cazadores.	DA, DEM, DM, DLE	11 14	3114 228
661	tesista	Estudiante universitario que elabora una tesis de grado.	DA, DLE, DM	16	894
662	textilería	Industria textil.	DA, DLE	10	3046
663	tigrillo	Mamífero carnívoro, el más pequeño de los félidos mexicanos, muy parecido al ocelote por lo que suele confundirse con éste, pero un poco más pequeño y con el cuerpo robusto y la cola relativamente grande; mide de 45 a 56 cm de cabeza y cuerpo y de 33 a 38 cm de cola; el color base de su cuerpo y extremidades es gris mate, intensamente marcado con manchas y líneas negras o café oscuro; a lo largo de la línea dorsal media, las manchas oscuras tienden a hacerse lineales, e irregularmente redondas en los costados e ijares, donde son todas oscuras; habita en las zonas tropicales húmedas, especialmente en regiones cercanas a las costas; es arbóreo, por lo que frecuenta las copas de los árboles durante el día y por la noche sale a cazar; margay, chulul.	DA, DEM, DM, DLE	11 14	3400 200
664	tijerear	De tijeretazo, Corte con la tijera, especialmente el rápido y enérgico. 2 Murmurar, criticar.	DA, DLE	13	1589
665	tijereta	Ave palmípeda de hasta 40 cm de longitud, con el pico aplanado, cortante y desigual, cuello largo y cola ahorquillada, cabeza negra, dorso gris, alas pardas y vientre blanco. Originaria de América del Sur.	DA, DLE	14	1913
666	tilapia	<u>Voz swahili.</u> Pez de agua dulce cultivado, de hasta 40 cm de longitud, con cabeza pequeña, cuerpo resistente de color plateado y aletas puntiagudas; su carne es comestible.	DA, DM, DLE	14	382
667	tiliche	Pertenencia personal, de poco valor a causa del uso o del maltrato. 2 Baratija, cachivache.	DA, DEM, DM, DLE	4	549
668	tinaco	De <i>Tin and Co</i> ®. Recipiente o depósito grande, generalmente cilíndrico y muy profundo, de metal, de asbesto o de fibra de vidrio, que se usa para contener y almacenar agua en las casas o edificios; generalmente se coloca en las azoteas, desde donde se distribuye el agua a través de una tubería.	DA, DEM, DLE, DM	3 4 8 11	193 212 1570 3295
669	tinajera	Sitio donde se tienen las tinajas, cántaros, jarras y demás vasijas para el servicio del agua potable.	DA, DLE	4 7	259 1337
670	tomacorriente	En una instalación eléctrica, placa con una o más ranuras en las que se introducen las patillas de un enchufe para establecer una conexión eléctrica.	DEM, DM, DA, DLE	4 9	775 1466
671	toquín	De toque. Concierto musical en vivo.	DA	15	2850
672	toquín	De toque. Aspiración que se hace a un cigarrillo de mariguana y el cigarro mismo. 2 Inhalación de cocaína por la nariz.	DA, DEM, DGGS	10	1694
673	tordo	Pájaro de la familia de los ictéridos, de pico cónico, recto y robusto en la base, alas alargadas y plumaje eréctil, negro brillante el macho y negro grisáceo la hembra.	DA, DLE, DEM	14	532
674	torito	Insecto coleóptero de hasta 2 cm de longitud y color muy oscuro; el macho presenta un cuerno cefálico y otro torácico que se cierran a modo de candado o pinza. 2 Pájaro de hasta 11 cm de longitud, con copete corto muy prominente y plumaje marrón claro amarillento con estrías pectorales de color oscuro y abdomen amarillo.	DA, DLE	14	880
675	toronja	Fruta redonda, de 10 a 15 cm de diámetro, de cáscara gruesa verde o amarillo claro, y pulpa jugosa en gajos de color amarillo claro o rosa, de sabor agrídulce y ligeramente amarga.	DA, DEM, DM, DLE	5 11	289 3164
676	torreja	Rebanada de pan empapada en leche y rebozada con huevo, frita y endulzada con miel o azúcar.	DM, DA	5	1956
677	tortilla	<u>Del náhuatl <i>tlaxcalli</i> 'tortilla de maíz'</u> . Porción de masa de maíz prensada o hecha a mano en forma circular, entre 10 y 15 cm de diámetro aproximadamente,	DA, DEM, DM, DEUM, DLE	5 6 7	11 17 211

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
		fundamental en la alimentación y la cocina mexicana, que se cuece al fuego en comal y se come sola, con sal, en tacos rellenos con frijoles, carne, arroz, chile, otros; es la base de diversos guisados, como los chilaquiles, las quesadillas, las enchiladas, las tostadas, etcétera.		11 13	248 1362
678	tortillero	Persona que se dedica a la elaboración o venta de tortillas, principalmente de maíz.	DA, DEM, DM, DLE, DGGS	12 13 16	1261 2679 360
679	tortolita	Pequeña tórtola de hasta 16 cm de longitud, de color castaño rojizo y con la punta de la cola negra.	DA, DLE	14	420
680	tranca	Puerta rústica, hecha de palos, que impide el paso de personas o de animales en un corral, en una cerca o en el patio de una casa de campo.	DA, DEM, DLE	3	613
681	tránsito	Circulación de vehículos por el conjunto de las calles de una ciudad, de las carreteras de una región, etc.	DA, DEM, DLE	10	86
682	transmetro	Sistema de transporte público, tipo autobús de tránsito rápido que funciona en varias ciudades de América.	Internet	12	754
683	transa	Trampa, soborno o cohecho con que se resuelve un asunto legal, administrativo o sujeto a cierto reglamento. 2 Tramposo, embustero. 3 Contravención de una ley. 4 Saludo.	DEM, DA, DLE, DM, DGGS	8 10 11 16	1294 2997 2919 1942
684	trapeador	Utensilio doméstico, que consiste en un trapo basto colocado al extremo de un palo que le sirve de mango y que se usa para trapear.	DA, DEM, DLE, DM	3 4 7 8	608 221 193 1884
685	trapear	Limpia el piso con un trapo, una jerga o un mechudo húmedos.	DA, DEM, DLE, DM	3	1313
686	traspatio	Patio situado en la parte posterior de una casa. 2 Segundo patio de las casas de vecindad, que suele estar detrás del principal.	DA, DEM, DLE, DM	3 11	87 3154
687	traste	Cualquier recipiente en el que se guisa, se sirve y se come. 2 Conjunto de utensilios de cocina, en especial, la vajilla y las ollas.	DA, DEM, DLE, DM	3 4 5 6 7	354 77 936 82 57
688	tricicleta	Vehículo con motor eléctrico que funciona con energía solar y con tracción pedal, que permite cargar 250 kilos y tiene una autonomía de funcionamiento de 45 km.	http://www.telam.com.ar	12	547
689	tricimoto	Posible variante de trimoto. Motos ensambladas y convertidas en tricimotos, cubiertas por una lona que prestan el servicio de taxi.	www.eluniverso.com	12	356
690	trinche	Tenedor, instrumento de mesa que sirve para comer alimentos sólidos.	DA, DLE, DM, DGGS, DEM	3 6 7	702 70 94
691	troja	Construcción hecha especialmente para guardar granos o cualquier producto de la tierra; su forma y los materiales de los que está hecha varían de región en región.	DA, DEM, DLE	3 11	640 2426
692	tumba	Acto de talar un bosque o de cortar hierba en un terreno para después sembrar.	DA, DEM, DM, DLE	11 13	596 54
693	tuna	<u>Voz de origen taíno.</u> Fruto carnoso del nopal, planta de la familia de las cactáceas que mide entre 3 y 8 cm; es de forma globosa o ligeramente ovoide y su pulpa es de color verde, amarillenta, blanquecina, roja oscura o rosada, muy acuosa y con abundantes semillas en su interior; tiene cáscara gruesa en la que crecen grupos de espinas muy finas y pequeñas. Generalmente es dulce y comestible.	DA, DEM, DM, DGGS	5 6 11	360 631 1442
694	tusa	<u>Del náhuatl <i>tocizuatl</i> 'hoja de maíz verde'.</u> Conjunto de hojas que envuelven la mazorca del maíz.	DA, DM, DLE	7 11	1164 2484
695	TV Cable	Marca comercial. Sistema de televisión por cable o CATV, conocida como VideoCable o Cable. Servicio que se ofrece por suscripción.	Internet	4	853
696	ula-ula	<u>Del hawaiano <i>hula-hula</i>, danza hawaiana.</u> Aro de plástico que se usa para juegos y ejercicios artísticos o gimnásticos. 2 Juego predominantemente de niños que se hace con este aro, consistente en sostenerlo moviendo el torso para evitar que el aro caiga al suelo	DA, DM, DLE	15	991
697	vaquilla	Ternera de un año y medio a dos años apta para la reproducción.	DA, DLE, DEM, DM	14	1819
698	veladora	Vela de parafina en forma de cono truncado para iluminar los santos. 2 Vela de cera con mecha para encenderla y dar luz. 3 Lámpara o luz portátil que suele colocarse en el buró o junto a la cama.	DA, DEM, DLE, DGGS	9	34

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
699	vicuña	<u>Del quechua <i>vicunna</i>.</u> Mamífero rumiante camélido semejante a la llama y a la alpaca pero con el cuello más largo y erguido, cabeza más redonda y sin cuernos; orejas puntiagudas y derechas, patas muy largas y delgadas; tiene el cuerpo cubierto de un pelo largo y muy fino que se emplea para fabricar tejidos muy estimados. Vive en manada en los Andes de Perú, Ecuador, Bolivia y norte de Chile.	DA, DEM, DLE	14	1413
700	video	Aparato electrónico que, conectado a una computadora, sirve para proyectar datos e imágenes sobre una pantalla. 2 Sistema de grabación y reproducción de imágenes mediante cinta magnética. 3 Aparato que graba y reproduce imágenes y sonidos en cinta magnética. 4 Casete que contiene una cinta magnética que reproduce o graba imágenes y sonidos en un aparato de video.	DA, DEM, DLE	3	663
701	voleibol	<u>Del inglés <i>volleyball</i>.</u> También <i>volibol</i> . Juego de pelota o balón de 65 cm de circunferencia y 250 g de peso que practican dos equipos, de seis personas cada uno, separados entre sí por una red suspendida a 2.43 m de altura. Se juega en una cancha rectangular de 18 m de largo por 9 de ancho, voleando la pelota con las manos extendidas sin dejar que toque el suelo y lanzándola al campo contrario por encima de la red.	DA, DEM, DLE, DM, DPD	8 11 15	452 3058 5
702	VTV	Venezolana de Televisión.	http://vtv.gob.ve/noticias/nacionales	15	2798
703	vulcanizadora	Taller dedicado a la vulcanización; en particular aquel en que se reparan las llantas de los coches, camiones, motocicletas, etc.	DA, DEM, DLE	10	3068
704	waflera	<u>Voz derivada del inglés <i>waffle</i>.</u> Utensilio doméstico, eléctrico o no, en forma de plancha para hacer waffles.	DA, DM	4 7	960 168
705	yacabó	Pájaro insectívoro de América del Sur, con pico y uñas fuertes, pardo por el lomo, rojizo por el pecho y los bordes de las alas, y blanquecino con rayas transversales oscuras por el vientre, al que los indios tienen por ave de mal agüero.	DLE	14	1348
706	yarda	<u>Del inglés <i>yard</i>.</u> Área de jardín de una casa o edificio.	DA	3	711
707	yérsey	<u>Del inglés <i>jersey</i>.</u> Prenda de vestir de punto, no muy gruesa, cerrada y con mangas, que cubre desde el cuello hasta la cintura, generalmente de mujer.	DA, DPD	2	1191
708	yin	Pronunciación de la voz inglesa <i>jeans</i> .	DA, DPD	2	342
709	yoyo	Juguete que consiste en dos discos de madera, metal o plástico, unidos por un eje al que se ata una cuerda, que se utiliza agarrando el otro extremo de la cuerda, con los dedos, para sujetarlo, mientras se lanza al aire intentando que se enrolle y se desenrolle sucesivamente.	DA, DLE, DEM, DM, DGGS	15	42
710	yuca	<u>De origen taíno.</u> Planta arbustiva o subarbustiva del género <i>Manihot</i> , de la familia de las euforbiáceas, que mide hasta 4 m de altura; tiene flores apétalas, unisexuales, y fruto capsular, con alas, de entre 12 y 15 mm de largo, y tres semillas en su interior; su raíz es un tubérculo feculento (el guacamote), venenoso cuando está crudo, pero comestible después de cocinado, el cual constituye la base alimentaria de millones de personas en Sudamérica, África y Asia; de él se obtiene la haría llamada tapioca. 2 Planta de la familia Agavaceae y del género <i>Yucca</i> , de aspecto parecido al de las palmas; mide hasta 10 m de altura y tiene hojas verdes y rígidas, de 30 a 45 cm de largo, y flores blancas o cremosas; izote, palma china.	DA, DEM, DM, DLE	5 11	767 2065
711	zacatal	Gran cantidad de zacate.	DA, DM	11	2923
712	zacate	<u>Del náhuatl <i>zacatl</i> 'hierba'</u> . Planta gramínea de distintas especies, que se caracterizan por tener tallos rastreros o erectos generalmente verde. 2 Pasto, forraje. Crece en los jardines y cubre los campos, donde sirve como alimento para el ganado; las semillas son consumidas por ratones y diversas aves.	DA, DEM, DLE, DM	3 11 13	949 278 1063
713	zacatera	Terreno donde abunda el zacate.	DA, DGGS, DM	11	2788
714	zacatón	Raíz de este pasto que, por ser fibrosa y compuesta por una infinidad de hebras ásperas y más o menos gruesas, se utiliza para hacer escobetas y cepillos.	DEM, DA, DLE, DGGS	13	1865
715	zanate	<u>Del náhuatl <i>tzanatl</i>.</u> También <i>sanate</i> , <i>chanate</i> , <i>xanate</i> . Pájaro de color negro	DEM, DA, DLE, DM	14	211

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
		brillante, con reflejos purpúreos, ojos amarillos y cola larga; mide entre 40 y 45 cm; es semejante al cuervo, y muy voraz y perjudicial para los sembrados, especialmente de cereales; se ha extendido a zonas urbanas. La hembra es más pequeña y de color café. Abunda en el campo abierto y en las zonas arboladas, tanto en bosques como jardines. Existen varias especies, la más común es <i>Cassidix mexicanus</i> ; tordo.			
716	zancudo	Mosquito, insecto díptero, perteneciente a numerosas especies, de hasta 10 mm de longitud, de color negro, a veces con manchas blancas, de patas largas; se caracteriza porque la hembra produce un zumbido al volar y su picadura es muy irritante; se alimenta con sangre del hombre y otros mamíferos, indispensable para el desarrollo de sus huevos, transmitiendo de esta manera varias enfermedades. El macho se alimenta de néctar; algunas especies son transmisoras de enfermedades como la fiebre amarilla, el paludismo, el dengue.	DA, DEM, DM, DLE	11 13 14	780 2409 206
717	zanjear	Variante de <i>zanjar</i> . Abrir zanjas en un terreno.	DA, DLE	13	762
718	zapatero	También <i>zapatera</i> . Mueble o estructura dentro de un mueble destinados a guardar el calzado.	DA, DLE	4	87
719	zapote	Del náhuatl <i>tzapotl</i> 'fruta de sabor dulce'. Fruto globoso de cáscara suave, rugosa, de color café claro, pulpa amarilla, comestible, de sabor dulce. 2 Árbol de hasta 30 m de altura, de corteza rugosa marrón rojiza, hojas grandes lanceoladas, flores axilares blanquecinas y fruto grande; se utiliza en la medicina tradicional. 3 Cada una de las plantas de distintas especies y familias, con fruto comestible casi todas, como el zapote caimito, el zapote amarillo, el zapote blanco, zapote cimarrón, zapote cuate, zapote costoche, zapote borracho, zapote negro.	DA, DM, DEM	5 11	832 3539
720	zarzo	Desván, parte más alta de la casa, inmediatamente debajo del tejado, que suele destinarse a guardar objetos inútiles o en desuso. 2 Tejido plano y circular que se cuelga del techo para guardar alimentos. 3 Vara de laurel que se coloca en el techo y de la que salen de cinco a siete ramitas auxiliares que se utilizan para colgar guacales, jícaras u otros pequeños recipientes de cocina.	DA, DLE	3	236
721	zenzontle	Del náhuatl <i>centzuntli</i> 'que tiene cuatrocientas voces'. También <i>cenzontle</i> . Pájaro americano de hasta 30 cm de longitud, de cuerpo delgado y alargado; plumaje de color gris por encima, con región inferior más pálida y pecho blanquecino, ojos de un amarillo pálido, pico negro mínimamente curvo, cola de color oscuro con los bordes blancos y las alas con finas líneas blancas. Se encuentra en arboledas despejadas, matorrales, jardines y áreas semidesérticas; su canto es muy variado e imita el canto de otras aves; vive con facilidad en cautiverio.	DA, DEM, DM, DLE	14	268
722	zopilote	Del náhuatl <i>tzopiloti</i> , de <i>tzoti</i> 'suciedad' y <i>pilotl</i> 'colgante'. Ave rapaz diurna, perteneciente a la familia de las catártidas, que tiene la cabeza y el cuello desnudos y arrugados, el pico fuerte, en forma de gancho, las alas grandes y robustas, y las patas fuertes, con cuatro garras filosas; su vista es aguda y su vuelo fácil y sostenido. Su plumaje es negro opaco, con las puntas de las alas blancas; mide entre 50 y 60 cm de longitud y 145 cm de envergadura; habita en regiones de clima templado o tropical y anida entre peñascos, en el hueco de los árboles o en el suelo. Vive desde el este y sur de los Estados Unidos hasta el centro de Chile y la Argentina.	DA, DEM, DLE, DM	11 14	769 71
723	zorrillo	Mamífero de la familia de los mustélidos, de color negro con una franja blanca en cada uno de los lados o con una central, de cuerpo relativamente redondeado, patas algo cortas, cola muy larga y esponjada, que se caracteriza por tener dos glándulas anales por las que arroja un líquido de olor intenso, a una distancia hasta de tres metros, lo que le sirve para defenderse. Hay una docena de especies distintas.	DA, DEM, DM, DLE	11 14	540 91
724	zumba	Disciplina fitness creada a mediados de los años 90 enfocada por una parte a mantener un cuerpo saludable y por otra a desarrollar, fortalecer y dar flexibilidad al cuerpo mediante movimientos de baile combinados con una serie de rutinas aeróbicas y música con ritmos americanos.	https://diccionarioactual.com/zumba/	15	518

Centros de interés 17 y 18

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
725	achicopalar(se)	Acobardar(se). Perder alguien el ánimo o los deseos de hacer algo. Desanimarse.	DEM, DA, DLE, DGGG	18	2030
726	jahl!	Manifiesta asombro, sorpresa o adoración. 2 Manifiesta sorpresa y cortés aprobación de algo. 3 Confirma con asombro alguna cosa. 4 Enfatiza la comprensión de lo dicho en un diálogo o al inicio de una respuesta. 5 Expresa ruego al interlocutor para que repita algo que no se ha comprendido.	DA, DEM, DLE	18	1204
727	alberca	Depósito artificial que contiene gran cantidad de agua, construido para nadar, practicar algunos deportes, jugar y divertirse.	DA, DEM, DM, DLE	17	3471
728	alfabetismo	Conocimiento básico de la lectura y la escritura.	DLE	18	3998
729	amá	Aféresis de mamá.	DA, DEM	18	1539
730	apapacho	Del verbo náhuatl <i>papatzoa</i> , de <i>patzoa</i> , <i>pachoa</i> 'apretar'. Palmadita, abrazo, ligero roce o caricias y otros contactos físicos superficiales dados a alguien en señal de cariño o adhesión.	DA, DEM, DM, DLE, DGGG	18	2657
731	arrayán	Arbusto o árbol de la familia de las mirtáceas hasta de 15 m de alto, de corteza lisa, hojas ovadas opuestas y lisas con nervaduras visibles; da flores solitarias con numerosos estambres; su fruto es subgloboso, amarillo verdoso, con varias semillas. Se cultiva como planta de ornato y sobre todo por su fruto comestible con el que se preparan bebidas o dulces. La corteza se usa también por sus taninos y de las hojas se obtiene un tónico con propiedades astringentes. 2 Mirto.	DA, DEM, DLE	18	1799
732	banca	Asiento largo para varias personas, generalmente de madera o hierro y frecuentemente con respaldo. 2 Mueble con asiento y mesa que usan los estudiantes en las aulas; mesabanco, pupitre.	DA, DEM, DM	17 18	655 1358
733	banco	Asiento de madera, sin respaldar ni mayor elaboración, para una sola persona.	DA, DEM	17 18	503 1325
734	barracuda	Pez de la familia de los esfirénidos que tiene el cuerpo alargado, de aproximadamente 1.3 m de largo, el hocico puntiagudo y la mandíbula inferior prominente, con dientes muy filosos; estos, y la gran velocidad que puede desarrollar, lo convierten en un feroz depredador; pertenece a varias especies, entre las cuales la más conocida es <i>Sphyræna barracuda</i> . Habita en los mares tropicales, entre ellos el Golfo de México.	DA, DEM, DLE	18	4468
735	bay	Adaptación del inglés <i>bye</i> (<i>good bye</i>). Se usa para despedirse de alguien de manera afectuosa.	DA	18	3533
736	blablá	Lenguaje o discurso largo y vacío, presuntuoso o sin contenido ni verdad. 2 Ser muy hablador o hablar por hablar. 3 Y etcétera, etcétera, etcétera, sin añadir nada, hablando de más, por mera presunción o a lo tonto.	DA, DLE, DEM	17	3128
737	bóxer	Acortamiento del inglés <i>boxer shorts</i> . Prenda interior masculina, holgada, que va desde la cintura hasta la mitad del muslo.	DA, DM	17	3338
738	brasero	Utensilio portátil, generalmente de metal, en el que se quema carbón o leña, para calentar, cocer o guisar alimentos; anafre.	DEM, DM, DA, DLE	18	2712
739	cachucha	Prenda de vestir, generalmente de tela y con visera, con que se cubre la cabeza.	DA, DEM, DLE, DM	17	2868
740	camote	Del náhuatl <i>camotli</i> . Tubérculo carnoso de aproximadamente 25 cm de largo, de color amarillo, morado o blanco, que se prepara principalmente como dulce ya sea en pasta o entero, cocido o en almíbar.	DA, DEM, DM, DLE	18	3514
741	cancha	Del quechua <i>kancha</i> 'recinto', 'cercado'. Terreno o instalación preparada para efectuar en ella algún deporte, como fútbol, tenis, golf, etc. 2 Corral o cercado espacioso para depositar ciertos objetos o productos agrícolas.	DA, DLE, DEM, DM, DEA	17	3401
742	cantadita	También <i>cantadito</i> . De cantado. Modo de hablar de una persona que muestra su variedad dialectal en la entonación y la particular pronunciación de ciertos sonidos.	DA, DLE, DEM	17	1417
743	cantinflear	Hablar o actuar de forma disparejada e incongruente y sin decir nada con sustancia.	DA, DGGG, DLE	17	2753
744	caoba	De origen taíno <i>caoban</i> . Árbol de América, de la familia de las meliáceas, que alcanza unos 30 m de altura, con tronco recto y grueso que llega a tener hasta 1 m de diámetro; con hojas compuestas, flores pequeñas y blancas en panoja colgante y fruto capsular, leñoso, semejante a un huevo de pava. Se localiza en regiones	DEM, DM, DLE	18	2763

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
		tropicales. 2 Madera vetada de color rojizo oscuro muy apreciada por su belleza, su calidad y su resistencia; se utiliza para la fabricación de muebles finos.			
745	caricatura	Serie de dibujos animados. 2 Dibujo esquemático y chistoso de diversos personajes y acciones, que forma parte de una película dirigida sobre todo a los niños o de una historieta en un periódico.	DA, DEM, DLE, DM	18	4367
746	carro	<u>Del inglés car.</u> Cualquier vehículo con ruedas y generalmente con motor. 2 Vehículo automotor, generalmente de cuatro ruedas, destinado al transporte de personas o carga. 3 Automóvil.	DA, DEM, DLE, DM	18	517
747	catre	<u>Del portugués catre.</u> Cama ligera construido con un lienzo de yute o lona, sujeto a un armazón de madera y plegable a lo largo. Es común en las costas.	DEM, DLE	17	2476
748	celular	Aparato portátil de un sistema de telefonía móvil, que se conecta a una central mediante ondas hercianas. 2 Número telefónico correspondiente al teléfono portátil.	DA, DEM, DLE, DM, DEA	17	597
749	clóset	<u>Del inglés closet.</u> Especie de armario o ropero empotrado en la pared; pequeño cuarto para guardar cosas, especialmente ropa.	DA, DEM, DPD, DM, DLE	17	1662
750	coa	<u>Voz taina.</u> Instrumento de labranza parecido al azadón, compuesto por un mango largo de madera unido a una pala de hierro terminada en punta, con uno de sus lados rectos y el otro curvo, que se usa para hacer hoyos.	DA, DEM, DLE	18	1270
751	coger	Hacer el acto sexual.	DA, DLE, DEM, DM	17	555
752	colochó	<u>Del náhuatl colotli 'cuerno' y tzin 'diminutivo cariñoso'.</u> Referido a persona de cabello crespo, ensortijado.	DA, DM, DLE	18	1343
753	comal	<u>Del náhuatl comalli.</u> Utensilio de barro o de metal, circular, de superficie plana o ligeramente cóncava en el centro, empleado para cocer o calentar tortillas de maíz, para tostar granos de café o de cacao, o para asar otros alimentos.	DA, DEM, DM, DLE, DGGS	17 18	3241 426
754	compa	Apócope de compadre o de compañero. Amigo, conocido. 2 Se usa como forma de tratamiento afectivo para dirigirse a los amigos. 3 Se usa para dirigirse al padrino de bautismo.	DA, DEM, DM, DLE	17	1130
755	compadre	Amigo o conocido. 2 Manera afectuosa y solidaria con que se dirige un hombre a otro.	DA, DEM, DM, DLE, DGGS	17	1847
756	computadora	<u>Del inglés computer.</u> Máquina, generalmente electrónica que, siguiendo un programa previamente establecido, recibe y procesa información, produce resultados con gran rapidez y ejecuta acciones con las que se controlan otros mecanismos, o ciertos procesos naturales o artificiales.	DA, DEM, DPD, DLE	17 18	491 1251
757	cotorreo	Plática amena, agradable y divertida entre amigos. 2 Plática bromista, pícaro y a veces mentirosa de una persona hacia otras. 3 Actividad o asunto poco serio o falso que desempeña una persona.	DA, DEM, DLE, DGGS	18	2196
758	coyote	<u>Del náhuatl coyotl 'adive', zorra', de coyonia 'agujerar'.</u> Persona que hace de intermediario, sacando provecho de ello abusivamente, para arreglar asuntos, a veces ilegales, en las oficinas de gobierno o de cuestiones administrativas, en cambios de moneda, operaciones de bolsa, etc. 2 Mamífero carnívoro de Norteamérica, semejante al lobo pero más pequeño y de pelaje gris amarillento.	DEM, DLE, DA, DM, DGGS	17	2940
759	cruza	De cruce. Unión de animales o plantas de distintas variedades o razas para que se fecunden.	DA, DEM, DLE	18	1972
760	cucho	Voz onomatopéyica. Cerdo, animal doméstico. 2 Expresa la forma de llamado al cerdo.	DA, DEM	18	3220
761	chala	<u>Voz quechua.</u> Conjunto de hojas que envuelven la mazorca de maíz	DA, DLE	18	2443
762	chalupa	Embarcación pequeña, particularmente la de una sola pieza, angosta, que se impulsa con un solo remo y sirve para navegar por canales, acequias o lagos de aguas tranquilas.	DA, DEM, DLE, DGGS	18	2390
763	chamaco	<u>Del náhuatl chamacuac, engordar, crecer un niño.</u> Niño, adolescente. 2 Hijo o hija. 3 Que es muy joven.	DA, DEM, DM, DLE, DGGS	17 18	1042 720
764	chamaquita	Niña pequeña, muchacha joven.	DA	17	2734
765	chamarra	<u>Del vasco zamarra.</u> Prenda de vestir que se usa sobre la camisa o el vestido; tiene mangas largas, cubre desde el cuello hasta la cintura o algo más abajo; se cierra por el frente con botones, broches o cierre.	DA, DEM, DM, DEA	17 18	701 1159

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
		Chaqueta, Cazadora.			
766	chaparro	Referido a una persona de baja estatura.	DA, DEM, DM, DGGS	17 18	3014 1371
767	chapear	Del inglés <i>chop</i> 'cortar bruscamente'. Limpiar con el machete un terreno de malezas e hierbas.	DA, DM, DEM, DLE	18	1662
768	chapulín	Del náhuatl <i>chapolín</i> 'saltamontes, langosta'. Insecto ortóptero, generalmente de color verde amarillento, que tiene casi todo el cuerpo cubierto por una membrana de quitina. De sus tres pares de patas, el posterior alcanza un gran desarrollo y le permite dar grandes saltos. De sus alas, las anteriores son estrechas, alargadas y resistentes; las posteriores, mucho más grandes y delicadas, le sirven para volar y puede plegarlas para cubrirlas bajo las primeras. Es herbívoro y muy voraz, por lo que en grandes grupos llega a constituir plagas dañinas para la agricultura. Algunas de sus variedades se consumen como alimento en ciertas regiones del país. 2 Saltamontes.	DA, DEM, DM, DLE, DGGS	18	1760
769	chayote	Del náhuatl <i>chayutli</i> . Fruto de la chayotera, de forma parecida a la de la pera, de 10 a 12 cm de largo; la cáscara es fuerte; en algunas variedades tiene espinas; en otras es lisa, de color verde oscuro o claro, blanco o amarillento; su carne es blanda, contiene mucho agua, tiene en el centro una pepita también comestible. Se come cocido y su sabor es ligeramente dulce. 2 Planta cucurbitácea de tallos trepadores y vellosos; sus hojas son grandes, con nervaduras de color claro y de superficie áspera.	DEM, DLE, DA, DM, DGGS,	17 18	2398 4220
770	chilacayota	Del náhuatl <i>tzilacayutli</i> , de <i>tzilac</i> 'liso' y <i>ayotli</i> 'calabaza'; 'calabaza blanca'. Fruto comestible, oblongo, de color verde, y pulpa blanca y fibrosa; se usa para hacer mermeladas y fruta cristalizada. 2 Planta cucurbitácea, variedad de la calabaza común.	DA, DEM, DM, DLE, DGGS, Moreno de Alba (2012)	17	2262
771	chile	Del náhuatl <i>chilli</i> . Planta de la familia de la solanáceas, herbácea y anual de hojas alternas y flores blancas, violetas o verdosas, que tiene muchas variedades en México. 2 Fruto de esta planta, que es una baya, cónica y alargada, con una gran cantidad de semillas planas en su interior; por el sabor más o menos picante de su pulpa, se usa como condimento y forma parte fundamental de la alimentación mexicana tradicional.	DA, DEM, DM, DLE, DGGS	17 18	561 438
772	chimalteco	Natural de Chimaltenango, departamento de Guatemala, o de su cabecera. 2 Perteneciente o relativo a Chimaltenango o a los chimaltecos.	DLE	17 18	3389 1322
773	chiripazo	Acierto o logro casual.	DA, DLE, DM	17	3731
774	chivo	Macho de la cabra. 2 Cabra de cualquier edad.	DA, DEM, DLE	17	2830
775	chofer	Del francés <i>chauffeur</i> . Persona que maneja un vehículo automotor, especialmente quien lo hace por oficio y por un salario.	DA, DEM, DLE	17	3611
776	chono	Dicho de una persona. De un pueblo amerindio extinguido de la zona austral de Chile. 2 Perteneciente o relativo a este pueblo. 3 Lengua que hablaba este grupo. 4 Lengua amerindia, emparentada con el ona y el tehuelche, que hablaban los chonos.	DLE	18	2064
777	chupón	Pieza, generalmente de goma o materia similar semejante al pezón materno, que se da a un lactante para que beba de la botella o para entretenerlo o calmarlo. 2 Pezón de goma que tienen adaptados los biberones para permitir la succión de la leche.	DA, DEM, DLE, DGGS	18	1590
778	durazno	Fruto comestible, redondo, carnoso y de sabor dulce. Su color depende de la variedad de la planta de que procede: los hay amarillos con manchas rojizas, y de distintas tonalidades de verde. Tiene un hueso rugoso y ovalado con una almendra amarga en su interior. 2 Árbol de la familia de las rosáceas que da este fruto. Mide de 3 a 5 m de altura, de tallo leñoso y corteza grisácea; es poco frondoso, con hojas ovaladas y lisas en las orillas y flores redondas de color rosa.	DA, DEM, DLE, DGGS	17	2824
779	elote	Del náhuatl <i>elotl</i> . Mazorca de maíz con los granos ya desarrollados. 2 Mazorca tierna de maíz, que se consume cocida o asada, como alimento, en México y otros países de América. 3 Granos de esta mazorca cuando se cocinan.	DA, DEM, DLE, DM, DGGS	17	2756
780	emprestas	De emprestar.	DA, DLE, DEM	18	3324
781	enchilada	Platillo que consiste de una o más tortillas que se doblan por la	DA, DEM, DM,	17	2965

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
		mitad para envolver un relleno de pollo, papa, etc., y se sirve bañado en salsa de chile, como la salsa verde (<i>enchiladas verdes</i>), la salsa roja (<i>enchiladas rojas</i>) o mole (<i>enchiladas de mole</i>).	DLE		
782	epazote	<u>Del náhuatl <i>epatl</i> 'zorrillo' y <i>zotl</i> o <i>tzotl</i> 'mugre, suciedad, sudor'; 'suciedad de zorrillo'.</u> Planta herbácea anual, de color verde oscuro, cuyo tallo, asurcado y muy ramoso, se levanta hasta 1 m de altura. Tiene hojas alternas en forma de elipse o de lanza, irregularmente dentadas, flores muy pequeñas aglomeradas en racimos laxos y sencillos. Es de olor y sabor fuerte, y se usa como condimento en muchos platillos mexicanos y también como medicina. Crece silvestre en todo México.	DA, DEM, DLE, DGGS	18	1616
783	falla	Error o equivocación que alguien comete en el desarrollo de algo o en su solución. Acción desacertada. Defecto.	DA, DEM, DLE	17	1701
784	fierro	Hierro, metal.	DA, DLE, DEM, DM	18	2480
785	frijol	Planta leguminosa, generalmente anual, cuyas diferentes especies se cultivan en todo México. 2 Semilla de esta planta, de aproximadamente 10 mm de largo y de distintos colores, según la variedad a la que pertenezca. Crece en vainas y es parte fundamental de la dieta de los mexicanos.	DA, DEM, DLE, DM	18	762
786	futbol	<u>Del inglés <i>football</i>.</u> Deporte que se juega entre dos equipos de once jugadores cada uno, que consiste en pasar y golpear con el pie una pelota por el campo de juego, para procurar que alguno la meta en el marco o portería del equipo contrario, tantas veces como sea posible a lo largo de 90 minutos de competencia, divididos en dos tiempos de 45 minutos; futbol soccer.	DA, DEM, DLE, DM, DPD	18	1783
787	gringo	Que es originario de Estados Unidos de América, que pertenece a este país o se relaciona con él; estadounidense.	DEM, DA, DLE, DM	18	4254
788	guaraní	<u>Del guaraní <i>abá guaraní</i> ' hombre de guerra'.</u> Pueblo amerindio que habita en Bolivia, Paraguay y el Sur del Brasil. 2 Individuo de este pueblo. 3 Lengua de este pueblo de la familia tupí-guaraní, oficial en Paraguay junto con el español. 4 Unidad monetaria de Paraguay. 5 Que pertenece o se relaciona con este pueblo.	DEM, DLE	18	2123
789	guatemalteco	Que es natural de Guatemala, que pertenece a este país hispanoamericano o se relaciona con él.	DEM, DLE, DGGS	18	1470
790	guineo	En el Sureste, plátano en cualquiera de sus variedades.	DEM, DA, DM, DLE, DGGS	18	1849
791	hamaca	<u>Voz taína.</u> Red ancha, larga y resistente, elaborada tradicionalmente de fibras naturales, como el algodón, el henequén o la seda, cuyos extremos quedan recogidos en un haz de hilos, que se cuelgan de unos soportes; sirve para acostarse en ella; se usa mucho en regiones tropicales en vez de cama. 2 Lienzo de lona o de alguna otra tela resistente, que se usa de la misma manera.	DA, DEM, DLE	17 18	4071 4450
792	hasta	Indica el momento en que algo comienza a realizarse. 2 No antes de.	DA, DEM, DLE	17	3848
793	henequén	<u>De origen antillano.</u> Planta de hasta 2 metros de altura, con pencas gruesas y pesadas, hojas muy largas y espinosas por los bordes y flor de color verde brillante; tiene diversas aplicaciones en la medicina tradicional. 2 Fibra vegetal extraída de las hojas del henequén que se utiliza para hacer cuerdas y cordeles. 3 Cuerda hecha con esta fibra.	DA, DEM, DLE	18	2698
794	huacal	También <i>guacal</i> . Caja parecida a una jaula, hecha de varas o de tablas delgadas de madera, que se usa para transportar objetos delicados, como loza, fruta o verdura.	DA, DEM, DLE, DM	18	3164
795	huipil	<u>Del náhuatl <i>huipilli</i>.</u> También <i>güipil</i> . Blusón largo sin mangas, bordado, y en algunos casos, tradicional de la vestimenta de mujeres indígenas.	DA, DM, DLE, DEM, DGGS	17 18	2314 572
796	jaguar	<u>Del portugués o del francés <i>jaguar</i> y estos del tupí <i>yaguará</i>.</u> Felino americano de hasta dos metros de longitud y unos 80 cm de alzada, pelaje de color amarillo dorado con manchas en forma de anillos negros, garganta y vientre blanquecinos, que vive en zonas pantanosas de América, desde California hasta la Patagonia. En varias culturas indígenas mexicanas tiene un valor religioso y mítico importante.	DA, DEM, DLE	18	1423
797	jagüey	<u>Voz de origen antillano.</u> Balsa, pozo o zanja llena de agua artificialmente o por	DA, DM, DLE	17	3863

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
		filtraciones naturales del terreno.			
798	jaripeo	Conjunto de las suertes que ejecutan los charros para lazar, colear, jinetear, etc., toros, vacas, caballos, y fiesta en la que se efectúan.	DA, DEM, DM, DLE	18	1990
799	jején	<u>Del arahuaco xixén.</u> Insecto díptero, más pequeño que el mosquito y de picadura más irritante, que abunda en las playas de las Antillas y en otras regiones de América. 2 Abundancia o multitud, generalmente de niños.	DLE, DA, DM, DEM, DGGS	18	4050
800	jícara	<u>Del náhuatl xicalli 'fruto del jícaro' y de calli 'casa, recipiente'.</u> Vasija hemisférica de boca grande hecha de la corteza del fruto de varias plantas, como el guaje, la calabaza o el coco. En muchos casos se pinta de colores, se graba o se pule. 2 Fruto globoso u ovoide del árbol del cuatecomate o jícaro, con pulpa y pepitas semejantes a las de la calabaza, de corteza dura u leñosa con la que se hacen vasijas; la pulpa se emplea en medicina popular, principalmente como expectorante y laxante. Nombre de diversos árboles de la familia de las bignoniácea que producen frutos de cuaya cáscara, partida cuidadosamente a la mitad, se hacen vasijas. Vasija hemisférica de cualquier material.	DEM, DA, DLE, DM, DGGS	17 18	2144 841
801	ladino	Por contraposición al indio que conserva su lengua y sus costumbres, blanco, mestizo o indio que habla español o tiene costumbres occidentales. 2 Que es astuto o taimado, que es hábil para engañar.	DA, DM, DEM, DLE	18	1915
802	leperada	Palabra o expresión grosera, ofensiva u obscena. 2 Acción propia del lépero.	DLE, DEM, DM, DA	18	2484
803	maguey	<u>Voz antillana (taíno).</u> Planta perteneciente a la familia de las amarilidáceas y al género <i>Agave</i> , de muy diversas especies; es de tallo corto, hojas gruesas y carnosas en forma de lanza, terminadas en una punta muy dura y provistas de espinas en forma de gancho en los bordes. Crece en lugares cálidos y secos. Algunas de sus especies se usan para la fabricación de fibras textiles y papel; muchas otras, para la elaboración de bebidas alcohólicas como el tequila, el mezcal, el pulque, el sotol, el aguamiel, otros.	DA, DEM, DM, DLE, DGGS	17 18	2748 3454
804	malinchismo	Derivado de <i>Malinche</i> . Actitud de quien muestra su apego a lo extranjero con menosprecio de lo propio.	DA, DM, DEM, DLE, DGGS	18	1061
805	¡mano!	De hermano. Amigo, compañero, persona querida. 2 Expresión de confianza y solidaridad entre personas, especialmente entre hombres.	DEM, DLE, DA	17	450
806	mapuche	<u>Del mapuche mapu 'tierra', 'país' y che 'gente'.</u> Dicho de una persona. De un pueblo amerindio que, en la época de la conquista española, habitaba en el centro y sur de Chile y que hoy constituye el pueblo indígena mayoritario de ese país.	DLE	18	3539
807	mara	Pandilla constituida por un gran número de miembros, generalmente muy jóvenes y de origen centroamericano, que se caracteriza por su alto grado de violencia y por llevar tatuajes en todo el cuerpo con los cuales se identifican con el grupo, y que simbolizan la cuenta de homicidios realizados. 2 Miembros de esa pandilla.	DA, DM, DLE	18	2513
808	mecate	<u>Del náhuatl mecatl 'cordel o sogá', de metl 'maguey' y catl 'pedazo, cosa'.</u> Cuerda hecha principalmente de fibras o hilos de ixtle de maguey torcidos o trenzados; por lo general se usa para amarrar, colgar o sujetar algo.	DA, DEM, DM, DLE, DGGS	17 18	3371 1940
809	menso	Que es de poca inteligencia, tonto o ingenuo.	DEM, DA, DM, DLE	17 18	1192 904
810	mentada	Injuria u ofensa dirigida a alguien con insultos contra su madre. 2 Cada una de las veces en que se ha insultado a alguien mentando a su madre.	DA, DEM, DLE, DM, DGGS	17	902
811	metate	<u>Del náhuatl métatl 'piedra de mano', de maitl 'mano' y tetl 'piedra'.</u> Plancha de piedra en la cual se muelen granos como los de maíz o los de cacao (o cualquier alimento generalmente seco); es rectangular y pulida; se sostiene sobre tres pequeñas patas y forma un plano inclinado hacia adelante, ligeramente curvo y levantado en su extremo más bajo. El molido de los granos se hace con un cilindro (mano del metate) llamado metlapil, también de piedra.	DA, DEM, DM, DLE, DGGS	17 18	2429 387
812	mijo	Expresión popular, contracción de <i>mi hijo(a)</i> . Se usa para	DA, DM, DGGS	18	680

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
		dirigirse a los hijos o para dirigirse a cualquier persona			
813	milpa	Del náhuatl <i>milli</i> 'heredad', 'sembradío' y <i>pan</i> 'en, sobre'. Planta de maíz. 2 Terreno dedicado al cultivo del maíz y a veces de otras semillas. 3 Conjunto de matas de maíz de un cultivo. 4 Maizal.	DA, DEM, DM, DLE, DGGS	17 18	1492 1231
814	nahual	Del náhuatl <i>nahualli</i> 'brujo' 'hechicero'. También <i>nagual</i> . En la mitología popular, animal simbólico que representa el espíritu protector de una persona. 2 Animal, la leyenda más común dice que es un perro negro (o coyote) muy peludo, en que se convierte un brujo. 3. Brujo, hechicero.	DLE, DA, DEM, DM, DGGS	18	473
815	nana	Niñera, abuela, ama, nodriza.	DA, DLE, DEM	18	425
816	nica	Apócope de nicaragüense. 2 Aféresis de bacínica. 3 Orinal.	DA, DEM	18	4329
817	nixtamal	Del náhuatl <i>nextamalli</i> 'maíz cocido con cal', de <i>nextli</i> 'ceniza' y <i>tamalli</i> 'masa de maíz'. También <i>nichtamal</i> , <i>nishtamal</i> . Maíz cocido con agua de cal o con ceniza para que suelte el hollejo, con el que se prepara la masa para hacer tortillas, pozol, etc.	DA, DEM, DLE, DM, DGGS	18	635
818	nopal	Del náhuatl <i>nopalli</i> , de <i>nochtli</i> 'tuna' y <i>palli</i> 'hoja'. Cada una de las plantas cactáceas de los géneros <i>Opuntia</i> y <i>Nopalea</i> cuyo tallo consta de pencas o segmentos aplanados, ovales y orbiculares, que solamente cuando están tiernos presentan hojas; estas son carnosas y largamente cónicas, con espinas en su superficie. En los bordes del tallo crecen flores rojas o amarillas y dan las tunas como fruto. Son comestibles la penca y la tuna. 2 Cada una de las pencas de esta planta que suele comerse guisada.	DA, DEM, DM, DLE, DGGS	17 18	521 3762
819	ñame	<u>Voz del Congo.</u> Tubérculo del ñame, de tamaño variable según la especie, cuya carne, de color blanco o amarillo, feculenta, es comestible una vez hervida o asada. 2 Planta herbácea de hasta 4 m de altura, con tallos endebles, volubles, hojas grandes y acorazonadas, flores pequeñas verdosas en espigas axilares, y raíz tuberosa; tiene aplicación en la medicina tradicional.	DA, DM, DLE	18	2044
820	ocelote	Del náhuatl <i>ocelotl</i> 'tigre'. Mamífero carnívoro de la familia de los felinos, propio del continente americano, que mide aproximadamente 1 m de largo hasta el nacimiento de la cola y 50 cm de altura. Su pelo es espeso, brillante, suave y de color gris o rojo amarillento con manchas cafés bordeadas de negro, alargadas en los hombros y en el cuello y casi redondas en la parte posterior. Se alimenta principalmente de aves y mamíferos pequeños o medianos a los cuales caza de noche. Habita desde el sur de Estados Unidos hasta la Patagonia. Se caza por su piel y puede ser domesticado.	DA, DEM, DM, DLE	17	2610
821	ocote	Del náhuatl <i>ocotl</i> 'tea, raja o astilla de pino'. Árbol del género <i>Pinus</i> , de la familia de las coníferas, perteneciente a distintas especies que se caracteriza por producir mucha resina, aromático, nativo desde México a Nicaragua, que mide de 15 a 25 m de altura. 2 Madera de este árbol, utilizada en la construcción y en la fabricación de muebles. 3 tea hecha con la madera del ocote.	DA, DEM, DM, DLE, DGGS	18	1443
822	paleta	Helado con forma similar a una paleta, sostenido por un palillo plano de madera o de plástico. 2 Golosina consistente en un caramelo sólido circular sostenido por un palito.	DA, DEM, DM, DLE, DGGS	17	1850
823	pana	Amigo íntimo, compañero inseparable. 2 Compinche.	DA, DLE	18	2296
824	pantaleta	Prenda interior femenina, que cubre la parte inferior del tronco y tiene dos aberturas en las piernas.	DA, DEM, DLE, DM	18	2424
825	panteón	Lugar destinados a enterrar a los muertos.	DEM, DLE	17	3162
826	papalote	Del náhuatl <i>papalotl</i> 'mariposa'. Juguete constituido por un armazón muy liviano de distintas formas, que tensa una pieza de papel, tela o plástico ligero, y tiene una cola larga. Se hace volar con la presión del viento sujetándolo por medio de un hilo largo; cometa.	DA, DEM, DLE, DM	18	4462
827	páparo	Dicho de una persona, de una tribu ya extinguida, del Istmo de Panamá.	DLE	18	3025
828	pelado	Persona de las capas sociales menos pudientes y de inferior cultura. 2 Referido a alguien grosero, descortés o falto de educación.	DM, DA, DEM, DLE	18	1934
829	pendejada	Tontería, bobada. 2 Cosa sin valor ni importancia. 3 Tontería que dice o comete uno.	DA, DM, DEM, DLE	17	2140
830	pendejear	Hacer o decir necedades o tonterías. 2 Reprender a alguien dando por sentado que es incapaz o tonto. 3 Hacerse tonto uno mismo.	DM, DA, DLE	17	1807

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
831	pendejo	Que es tonto en extremo, que resulta despreciable. 2 Tonto, falto de entendimiento o razón.	DA, DLE, DEM, DM	17	488
832	peor es nada	Pareja sentimental de alguien. 2 Conformarse con algo o alguien por no haber otra alternativa mejor.	DA, DM	17	2847
833	petate	<u>Del náhuatl <i>petlatl</i> 'estera'</u> . Tejido hecho con tiras de hoja de palma o de tule, de forma rectangular, delgado y flexible, que tiene diferentes usos y sobre el que suelen dormir las personas humildes, particularmente en el campo.	DA, DEM, DLE, DM, DGGS	18	418
834	pinole	<u>Del náhuatl <i>pinolli</i> 'harina de maíz'</u> . Harina de maíz tostado, a veces endulzado con azúcar o piloncillo y mezclada con cacao, canela o anís. Se come sola o preparada como bebida fría o caliente disuelta en agua o leche.	DA, DEM, DM, DLE, DGGS	17	3256
835	piso	Cada uno de los niveles de un edificio o de una casa.	DEM, DLE, DA, DLE	18	3621
836	popó	Excremento humano o animal.	DA, DLE, DM	18	2379
837	pozol	<u>Del náhuatl <i>pozolli</i> 'espumoso, esponjoso'</u> . También <i>posol</i> . Bebida refrescante y nutritiva hecha a base de masa de maíz a medio moler, cacao y agua; se puede agregar hielo y azúcar. 2 Maíz de nixtamal a medio moler con cacao o natural. Típica de los estados del sur de México.	DA, DEM, DM, DLE	17 18	3665 996
838	quechua	Conjunto de pueblos originarios de la cordillera de los Andes que habitan Perú, Ecuador, Bolivia, el norte de Chile y parte de Colombia. 2 Familia de lenguas sudamericanas, hablada por varios grupos indígenas de la cordillera de los Andes, en particular por los incas y sus descendientes. 3 Que pertenece a esos pueblos y esas lenguas o se relaciona con ellos.	DEM, DLE, DA	18	1104
839	quihubo(le)	También <i>quiubo</i> , <i>quíubole</i> , <i>quihúbole</i> , de <i>¿qué hubo?</i> Expresión coloquial que se usa como saludo, para mostrar sorpresa, enojo, hacer una advertencia o una llamada de atención.	DA, DEM, DM, DGGS, Moreno de Alba	18	1058
840	rancho	Terreno relativamente extenso dedicado al cultivo y a la cría de animales, generalmente provisto de uno o más edificios donde viven sus dueños y trabajadores, y donde se guarda la herramienta, el grano, etc. 2 Hacienda ganadera o agrícola. 3 Finca rural, pequeña y humilde, y casco de la misma.	DA, DEM, DM, DLE, DGGS	18	373
841	rebozo	Banda ancha y larga, de tela o tejida, con que las mujeres, particularmente las campesinas y las indígenas, se cubren la espalda, el pecho y a veces la cabeza, y que también utilizan para cargar a sus hijos pequeños, se fabrica de algodón, lana, seda, etc. y en varios colores, especialmente oscuros con delgadas rayas blancas.	DA, DEM, DM, DLE, DGGS	17 18	1700 750
842	sonso	Referido a alguien, tonto, estúpido, zongo.	DA, DM, DLE	18	2828
843	sonsonateco	Natural de Sonsonate, departamento, municipio y ciudad de El Salvador, Centroamérica.	DLE	18	2985
844	taco	Comida ligera, preparada con tortilla de maíz o de harina de trigo, caliente y enrollada con algún alimento dentro como frijoles, salsa, carne, queso, etcétera. Su nombre se relaciona con su relleno, su textura, por la forma de prepararlo o presentarlo.	DA, DM, DEM, DLE, DGGS	17 18	341 896
845	tal vez	Quizás, acaso.	DA, DPD, DLE	17	3007
846	tamal	<u>Del náhuatl <i>tamalli</i></u> . Alimento que consiste principalmente en una masa de maíz y manteca, de forma rectangular. Con bordes redondeados y relativamente aplanada, cocida al vapor y envuelta en una hoja de maíz o de plátano; generalmente se rellena de carne en salsa verde (tamal verde); en salsa roja (tamal rojo), o con dulce (tamal de dulce). Hay una gran variedad de preparaciones, de diversos ingredientes y de rellenos.	DA, DEUM, DEM, DM, DLE, DGGS	17 18	780 665
847	tarado	Referido a persona, torpe. 2 Tonto, bobo, alocado. 3 Estúpido, idiota.	DA, DLE, DEM	17 18	2191 1388
848	tata	Padre. 2 Abuelo. 3 Se usa para dirigirse a una persona que merece o infunde respeto. 4 Dios.	DA, DM, DEM, DLE, DGGS	18	349
849	té	<u>Del chino <i>te</i></u> . Infusión de cualquier tipo, que se obtiene introduciendo hierbas aromáticas o frutos en agua hirviendo. 2 Bebida que se obtiene hirviendo en agua hojas, tallos, flores, cortezas, etc., de ciertas plantas.	DA, DLE, DEM	18	2487
850	tiliche	Pertenencia personal, de poco valor a causa del uso o del maltrato. 2 Baratija, cachivache.	DA, DEM, DM, DLE	18	3398
851	tonada	Entonación, modo de hablar, dejo.	DA, DLE, DM, DEM	18	3842
852	tortilla	<u>Del náhuatl <i>tlaxcalli</i> 'tortilla de maíz'</u> .	DA, DEM, DM,	17	479

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
		Porción de masa de maíz prensada o hecha a mano en forma circular, entre 10 y 15 cm de diámetro aproximadamente, fundamental en la alimentación y la cocina mexicana, que se cuece al fuego en comal y se come sola, con sal, en tacos rellenos con frijoles, carne, arroz, chile, otros; es la base de diversos guisados, como los chilaquiles, las quesadillas, las enchiladas, las tostadas, etcétera.	DEUM, DLE	18	392
853	trapiche	Conjunto de instalaciones y máquina donde se procesa la caña de azúcar para fabricar panela.	DA, DM, DEM, DLE	18	2897
854	trompezar	Tropezarse con algo.	DA	18	4238
855	veladora	Vela de parafina en forma de cono truncado para iluminar los santos. 2 Vela de cera con mecha para encenderla y dar luz. 3 Lámpara o luz portátil que suele colocarse en el buró o junto a la cama.	DA, DEM, DLE, DGGs,	17	4017
856	vos	Señala a la persona que se habla como tú, usada en situaciones comunicativas informales o en el trato de familiaridad. 2 Se usa en tono solemne con destinatarios de alto rango.	DA, DLE, DEM	17 18	586 1537
857	yoyo	Juguete que consiste en dos discos de madera, metal o plástico, unidos por un eje al que se ata una cuerda, que se utiliza agarrando el otro extremo de la cuerda, con los dedos, para sujetarlo, mientras se lanza al aire intentando que se enrolle y se desenrolle sucesivamente.	DA, DLE, DEM, DM, DGGs	17	1819
858	zacate	Del náhuatl <i>zacatl</i> 'hierba'. Planta gramínea de distintas especies, que se caracterizan por tener tallos rastreros o erectos generalmente verde. Crece en los jardines y cubre los campos, donde sirve como alimento para el ganado; las semillas son consumidas por ratones y diversas aves. 2 Pasto, forraje.	DA, DEM, DLE, DM	18	4152
859	zapote	Del náhuatl <i>tzapotl</i> 'fruta de sabor dulce'. Fruto globoso de cáscara suave, rugosa, de color café claro, pulpa amarilla, comestible, de sabor dulce. 2 Árbol de hasta 30 m de altura, de corteza rugosa marrón rojiza, hojas grandes lanceoladas, flores axilares blanquecinas y fruto grande; se utiliza en la medicina tradicional. 3 Cada una de las plantas de distintas especies y familias, con fruto comestible casi todas, como el zapote caimito, el zapote amarillo, el zapote blanco, zapote cimarrón, zapote cuate, zapote costoche, zapote borracho, zapote negro.	DA, DM, DEM	17	2051
860	zenzontle	Del náhuatl <i>centzuntli</i> 'que tiene cuatrocientos voces'. También <i>cenzone</i> . Pájaro americano de hasta 30 cm de longitud, de cuerpo delgado y alargado; plumaje de color gris por encima, con región inferior más pálida y pecho blanquecino, ojos de un amarillo pálido, pico negro mínimamente curvo, cola de color oscuro con los bordes blancos y las alas con finas líneas blancas. Se encuentra en arboledas despejadas, matorrales, jardines y áreas semidesérticas; su canto es muy variado e imita el canto de otras aves; vive con facilidad en cautiverio.	DA, DEM, DM, DLE	18	1097
861	zorrillo	Mamífero de la familia de los mustélidos, de color negro con una franja blanca en cada uno de los lados o con una central, de cuerpo relativamente redondeado, patas algo cortas, cola muy larga y esponjada, que se caracteriza por tener dos glándulas anales por las que arroja un líquido de olor intenso, a una distancia hasta de tres metros, lo que le sirve para defenderse. Hay una docena de especies distintas.	DA, DEM, DM, DLE	18	3077

Glosario de indigenismos

a. Léxico documentado

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
1	a teó	Voz otomí ¿quién?, ¿quiénes?, ¿cuál?	CGO	18	2696
2	acatl	Voz náhuatl. Caña	GDN	18	3271
3	achix's	Voz. Mujer	inf. 47, Chiapas	18	3481
4	aga	Voz. Cerdo	inf. 7, Guerrero	18	2048
5	ahuacatl	Voz náhuatl. Aguacate	GDN	18	1477
6	ahuatl	Voz náhuatl. Árbol	GDN	18	3759
7	alob	Voz chol. Muchacho, hijo	VLCh	18	2827
8	ama	Voz náhuatl. Higuera, amate, papel	GDN	18	848
9	amo	Voz náhuatl. No	GDN	18	786
10	amo no	Voz náhuatl. Ni menos, tampoco	GDN	18	1249
11	amokualli	Voz náhuatl. Mala fama	GDN	18	1205
12	anauà	Voz mixteca. Corazón	Inf. 442, Oaxaca	1	655
13	apa	Voz náhuatl. Olla grande, de barro	GDN	18	1062
14	arbo	Voz mixteca. Árbol	Inf. 442, Oaxaca	11	3101
15	atl	Voz náhuatl. Agua	GDN	18	353
16	Atzayacatl	Voz náhuatl 'el rostro de agua'. También <i>Axayacatl</i> . Huey tlatoni mexicana.	Internet	18	1772
17	ayüük	Voz mixe. Autodenominación que dan los mixes a su lengua.	Santos Martínez, 2009	18	605
18	balam	Voz maya. Jaguar	Internet	18	3085
19	bankil	Voz tzeltal. Hermano mayor	DTzB	18	3344
20	béne	Voz otomí. Recordar	inf. 134, Oaxaca	18	1348
21	bichi uút	Voz. León	inf. 553, Oaxaca	18	4350
22	birasthe	Voz. Gay	inf. 553, Oaxaca	18	4407
23	calli	Voz náhuatl. Casa	GDN	18	972
24	calo	Voz náhuatl. Piel, corteza, cáscara	GDN	18	3788
25	carrú	Voz mixteca. Carro	DBM	18	2290
26	casu	Voz. Caso	inf. 553, Oaxaca	18	4485
27	ce/se/ze	Voz náhuatl. Uno	GDN	18	278
28	centeotl	Voz náhuatl. Dios del maíz, de <i>centli</i> 'mazorca de maíz seco' y <i>teotl</i> 'dios, diosa'.	GDN	18	4354
29	ch'ol	Chol. Ver en mexicanismos.		18	217
30	ch'bet	Voz mixe. Flor de calabaza.	inf. 354, EdoMéx.	18	2362
31	chaac	Voz maya. Hierba perenne, tintórea, parecida al camotillo, de un metro de alto, con un rizoma tuberoso largo; hojas oblongas de textura aterciopelada, manchadas según la especie; flor de color blanco; semilla rojo pálido con arillo amarillento; de las raíces se obtiene almidón, para ropa y como alimento; la raíz tiene propiedades diuréticas.	DM, DA	11	4013
32	chenec'	Voz tojolabal. Frijol	DTzB	18	1068
33	chi'i	Voz mixteca. Estómago	inf. 442, Oaxaca	1	858
34	chichini	Voz náhuatl. El que mama, pegarse, atorar	GDN	18	1002
35	Chikuaesen	Voz náhuatl. En tiempos prehispánicos se denominaba <i>Chicoasentepek</i> de <i>chicoasen</i> 'seis' y <i>tepetl</i> 'lugar'; 'seis lugares o seis cerros'. Actualmente, Chicoasén es uno de los 125 municipios que conforman el estado de Chiapas, México.	DENah	18	2302
36	chilam	Voz maya 'el que es boca', 'el que profetiza'. Sacerdote brujo. Jaguar	https://www.mitologia.info/chilam-balam/	18	2143
37	chilo	Voz mixteca. Gato	inf. 500, Oaxaca	18	2477
38	chimalli	Voz náhuatl. Escudo	GDN	18	1962
39	chito	Voz náhuatl. Pájaro carpintero	GDN	18	764

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
40	<i>cholel</i>	Voz chol. Milpa	VLCh	18	2241
41	<i>Cholollan</i>	Voz náhuatl 'agua que cae en el lugar de huida'. Cholula, municipio del estado de Puebla, México.	GDN	18	4363
42	<i>cihuatl</i>	Voz náhuatl. Mujer	GDN	18	1226
43	<i>cintli</i>	Voz náhuatl. Mazorca de maíz	GDN	18	1164
44	<i>cipactli</i>	Voz náhuatl. Cabeza de serpiente	GDN	18	1775
45	<i>citlali</i>	Voz náhuatl. Estrella	GDN	18	944
46	<i>co'ó</i>	Voz mixteca. Plato	Inf. 442, Oaxaca	7	1084
47	<i>coatl</i>	Voz náhuatl. Serpiente, culebra	GDN	18	603
48	<i>conet(l)</i>	Voz náhuatl. Niño o niña	GDN	18	939
49	<i>coto'o</i>	Voz mixteca. Cobija	inf. 442, Oaxaca	2	464
50	<i>coyochichi</i>	Voz náhuatl. Perro coyote	VNT	18	4246
51	<i>cualli</i>	Voz náhuatl. Bueno, bien bonito	DGN, Bright William	18	2524
52	<i>cuauhtli</i>	Voz náhuatl. Águila caudal	GDN	18	3934
53	<i>cuetzpalin</i>	Voz náhuatl. Lagartija	GDN	18	2347
54	<i>cuiatl</i>	Voz náhuatl. Variante de <i>cuiyatl</i> 'rana'.	GDN	18	2157
55	<i>cuñu</i>	Voz mixteca. Carne	Inf. 442, Oaxaca	5	1914
56	<i>dí nei</i>	Voz. Te quiero	inf. 24, Querétaro	18	3873
57	<i>dsa</i>	Voz. Gente	inf. 465, Oaxaca	18	1900
58	<i>dta</i>	Voz. Talar	inf. 465, Oaxaca	18	1555
59	<i>Ehecatl</i>	Voz náhuatl 'viento'. Dios del viento	GDN	18	1378
60	<i>ek</i>	Voz maya. Especie de avispa que tiene rayas en el cuerpo, produce miel y su larva es comestible	www.mayas.uady.mx	18	982
61	<i>epatl</i>	Voz náhuatl. Zorrillo	GDN	18	2225
62	<i>erlie tiúú</i>	Voz. Te quiero	inf. 553, Oaxaca	18	3667
63	<i>estú</i>	Voz. Olla	inf. 553, Oaxaca	18	4505
64	<i>etta</i>	Voz. Venir	inf. 553, Oaxaca	18	2098
65	<i>gi</i>	Voz zapoteca. Luz	inf. 50, Veracruz	18	1567
66	<i>güagu</i>	Voz zapoteca. Leña	inf. 50, Veracruz	18	3076
67	<i>hauga</i>	Voz zapoteca. Ganado.	inf. 50, Veracruz	18	2706
68	<i>heñu</i>	Voz mixteca. Ardilla	inf. 442, Oaxaca	14	1371
69	<i>hey</i>	Voz. Estrella	inf. 47, Chiapas	18	4293
70	<i>hichuaque</i>	Tortilla dorada	inf.113, Chiapas	18	3631
71	<i>hñahñu</i>	Voz otomí. También <i>hñähñü</i> , <i>ñañu</i> . Autodenominación de los otomíes. 2 Lengua de los otomíes.	DHñähñu	18	140
72	<i>huilana</i>	Voz náhuatl. Acostarse; arrebatar; jalar algo	GDN	18	3537
73	<i>ino</i>	Voz mixteca. Perro	inf. 442, Oaxaca	14	1080
74	<i>insibehíni</i>	Voz. Gracias		18	2600
75	<i>intixí</i>	Voz mixteca. Pulque	inf. 442, Oaxaca	5	1006
76	<i>iñi</i>	Voz otomí. Animales	inf. 639, Oaxaca	18	3066
77	<i>ita</i>	Voz. Flor	inf. 500, Oaxaca	18	1331
78	<i>ita yaku</i>	Voz mixteca. Gallo	inf. 442, Oaxaca	5	1876
79	<i>itac</i>	Voz otomí. Jugar	inf. 639, Oaxaca	18	2490
80	<i>itu</i>	Voz mixteca. Milpa	inf. 442, Oaxaca	5 18	1828 1795
81	<i>itza</i>	Voz maya 'brujo del agua', 'aguas encantadas' de <i>itz</i> 'brujo o mago' y a 'agua'. Pueblo maya que emigró a Yucatán, aproximadamente en el siglo IV, proveniente posiblemente del Petén.	DME	18	1478
82	<i>itzcuintlí</i>	Voz náhuatl. Tipo de perro	GDN	18	821
83	<i>Itzpapalotl</i>	Voz náhuatl 'Mariposa de obsidiana'. Diosa que gobierna sobre el paraíso de Tamoanchán (lugar mítico, paraíso terrenal), con apariencia de esqueleto y en sus alas navajas de obsidiana. Arquetipo de la mujer sabia, anciana, vinculada a la muerte, al sacrificio y a la guerra.	www.ecured.cu	18	4421

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
84	<i>ixcatl</i>	Voz náhuatl. Jefe	inf. 27, Tlaxcala	18	2432
85	<i>ixi</i>	Voz náhuatl. Ombligo Voz mixteca. Cabello	inf. 442, Oaxaca GDN	1 18	786 3169
86	<i>ixi lonchi</i>	Voz mixteca. Blusa	inf. 442, Oaxaca	2	710
87	<i>ixtli</i>	Voz náhuatl. Uña	GDN	18	3280
88	<i>je'e</i>	Voz mixteca. Pies	inf. 442, Oaxaca	1	621
89	<i>ji'i</i>	Voz mixteca. Hongos	inf. 442, Oaxaca	5 11	1545 2900
90	<i>jillo</i>	Voz mixteca. Coma	inf. 442, Oaxaca	6 7	987 650
91	<i>jo'on</i>	Voz. Yo	inf. 47, Chiapas	18	3159
92	<i>jöi</i>	Voz otomí. Persona	inf. 24, Querétaro	18	4079
93	<i>ka</i>	Voz maya. Luego	DME	18	3179
94	<i>keep</i>	Voz maya. Verga, pene	DME	18	4082
95	<i>kema</i>	Voz náhuatl. Cuándo, cuando	VNEH	18	2708
96	<i>kimichi(n)</i>	Voz náhuatl. Rata, ratón Variante de <i>quimichin</i>	VNEH	18	844
97	<i>kisi (kanu)</i>	Voz mixteca. Olla	inf. 442, Oaxaca DMMP	6 7	1029 737
98	<i>kití</i>	Voz mixteca. Caballo	inf. 442, Oaxaca	12	523
99	<i>kizin</i>	Voz maya. Demonio, diablo	DME	18	4489
100	<i>kúnana</i>	Voz. Vámonos	inf. 12, Puebla	18	2213
101	<i>kunikxj</i>	Voz. Vamos	inf. 47, Chiapas	18	2829
102	<i>lelu</i>	Voz. Borrego	Inf. 500, Oaxaca	18	4004
103	<i>luw(u)a</i>	Voz totonaca. Víbora	inf. 60, Veracruz	18	1395
104	<i>Mal(l)inal(l)i</i>	Voz náhuatl 'hierba torcida'. Diosa de la hierba.	https://paginasmexicanas.blogspot.com/2012/09/malinaxochitl-malinalli-malinche-de.html	18	1398
105	<i>Malintzin</i>	Voz náhuatl. Malinche	DLE, DA	18	3004
106	<i>mapan</i>	Voz náhuatl. A sus manos	GDN	18	2401
107	<i>Matlalcueyatl</i>	Voz náhuatl. Diosa de las faldas azules. Nombre prehispánico del Volcán la Malinche, de 4420 m sobre el nivel del mar, localizado entre los estados mexicanos de Tlaxcala y Puebla.	https://www.facebook.com/TLXCUNADELANACION/photos/matlalcueyatl-leyenda-tlaxcaltecamuchos-antes-de-que-los-tlaxcaltecas-se-asetara/922037374595185/	18	2822
108	<i>matlaltic</i>	Voz náhuatl. Azul	GDN	18	3851
109	<i>mats'</i>	Voz tzeltal. Pozole, maíz cocido para hacer pozole.	DTzB	18	2249
110	<i>mätza</i>	Voz mixe. Estrella	inf. 354, Estado de México	18	3434
111	<i>mazatl</i>	Voz náhuatl. Venado	GDN	18	2745
112	<i>me</i>	Voz hñahñu (otomí) madre, nana.	DHÑE	18	1114
113	<i>me'phaa</i>	Voz tlapaneca 'tlapaneco'. Lengua otomanguera que se habla en el centro y sur del estado de Guerrero en México.	http://www.mexico.sil.org/es/lengua_cultura/tlapaneca	18	508
114	<i>metztli</i>	Voz náhuatl 'luna', 'luna negra' de metztli 'luna' y tliltic 'negro'	GDN	18	1129
115	<i>mich(i)]</i>	Voz náhuatl. Pez	VNEHH	18	1106
116	<i>miis</i>	Voz maya. Gato doméstico	www.mayas.uady.mx	18	2308
117	<i>milo</i>	Voz. Conejo	inf. 12, Puebla	18	1820
118	<i>miquiztli</i>	Voz náhuatl. Muerte	GDN	18	2548
119	<i>mixtli</i>	Voz náhuatl. Nube	GDN	18	3292
120	<i>mizton</i>	Voz náhuatl. Gato	GDN	18	485
121	<i>na</i>	Voz náhuatl. Cerca	GDN	18	1871
122	<i>ná</i>	Voz maya. Madre	http://www.mayas.uady.mx	18	962

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
123	<i>nacatl</i>	Voz náhuatl. Carne	GDN	18	3966
124	<i>nahui</i>	Voz náhuatl. Cuatro	GDN	18	817
125	<i>naku]</i>	Voz totonaca. Totonaco	inf. 60, Veracruz	18	3911
126	<i>nama</i>	Voz mixteca. Jabón	inf. 442, Oaxaca	7	825
127	<i>nepa</i>	Voz náhuatl. Allá.	VNEH	18	1387
128	<i>nepohualtzintzin</i>	Voz náhuatl <i>nepohuatl</i> 'la cuenta' y <i>tzintzin</i> 'venerable', 'la cuenta venerable'. Instrumento de cálculo de origen prehispánico, utilizado por las culturas olmeca, maya y mexica. Puede ser empleado con el sistema vigesimal o el decimal, y se ha adaptado su uso para el sistema del ábaco japonés Soroban.	http://www.museocienciaupna.com/coleccion/nepohualtzintzin-maya/	15	2195
129	<i>Netzahualpilli</i>	Voz náhuatl 'Señor penitente o abstinentes' Hijo de Netzahualcoyotl, tlatoani de Texcoco.	GDN	8	1470
130	<i>nha</i>	Voz otomí. Una	inf. 64, Hidalgo	18	2204
131	<i>nimitztlazohitla</i>	Voz náhuatl. Te amo, te quiero	https://es.glosbe.com/nah/es/Nimitztlazohitla	18	4361
132	<i>nixi'yu]</i>	Voz mixteca. Chivo	inf. 500, Oaxaca	18	4229
133	<i>niz(a)]</i>	Voz. Agua	inf. 50, Veracruz	18	573
134	<i>no nana</i>	Voz náhuatl. Mi señora, mi madre	GDN	18	3961
135	<i>no ta</i>	Voz náhuatl. Mi padre	inf. 16, Puebla	18	3736
136	<i>no tata</i>	Voz náhuatl. Mi abuelo	GDN	18	4065
137	<i>nonancy</i>	Voz náhuatl. Madre	inf. 27, Tlaxcala	18	1846
138	<i>nta'a</i>	Voz mixteca. Manos	inf. 442, Oaxaca	1	416
139	<i>ntika</i>	Voz mixteca. León	inf. 442, Oaxaca	14	1165
140	<i>ntuchi</i>	Voz mixteca. Frijoles	inf. 442, Oaxaca	5	1315
141	<i>ntuchi</i>	Voz mixteca. Ojos	inf. 442, Oaxaca	1	532
142	<i>ntute</i>	Voz mixteca. Agua	inf. 442, Oaxaca	5	1098
143	<i>ntute vixi</i>	Voz mixteca. Refresco	inf. 442, Oaxaca	5	1447
144	<i>ntuva</i>	Voz mixteca. Pápalo	VBTC	5 6	1646 1105
145	<i>ntuyuka</i>	Voz mixteca. Pimienta	inf. 442, Oaxaca	6	550
146	<i>nu'u</i>	Voz mixteca. Cara	inf. 442, Oaxaca	1	450
147	<i>nu'u</i>	Voz. Yo	inf. 500, Oaxaca	18	1716
148	<i>nuga</i>	Voz otomí. Yo	inf. 24, Querétaro	18	1843
149	<i>nulnana</i>	Voz náhuatl. Abuela	inf. 127, Guerrero	18	2844
150	<i>nultata</i>	Voz náhuatl. Abuelo	inf. 127, Guerrero	18	3029
151	<i>nuni</i>	Voz mixteca. Maíz	inf. 442, Oaxaca	5	1699
152	<i>ñhu</i>	Voz otomí. Tres	Inf. 64, Hidalgo	18	2971
153	<i>ñí'í</i>	Voz mixteca. Sal	inf. 442, Oaxaca	6	476
154	<i>ñie</i>	Voz otomí. Hablar	Inf. 639, Oaxaca	18	2103
155	<i>ocelotl</i>	Voz náhuatl. Tigre	GDN	18	1961
156	<i>olini</i>	Voz náhuatl. Doler	GDN	18	2957
157	<i>olli</i>	Voz náhuatl. Hule, resina elástica	GDN	18	3129
158	<i>ollin</i>	Voz náhuatl. Cosa que anda o se menea, en movimiento	GDN	18	4037
159	<i>ome</i>	Voz náhuatl. Dos	GDN	18	282
160	<i>ometeotl</i>	Voz náhuatl 'dios de la dualidad'. Representaba la feminidad y la masculinidad simultáneamente.	www.mitología.info	18	4322
161	<i>papalotl</i>	Voz náhuatl. Mariposa	GDN	18	2321
162	<i>pec</i>	Voz maya. Perro	DMY	18	816
163	<i>péek</i>	Voz maya. Mover, destreza	DME	18	1053
164	<i>poot</i>	Voz maya. Agujerear, barrenar, perforar, traspasar	www.mayas.uady.mx	18	1096
165	<i>potzam</i>	Voz mixe. Pueblo	inf. 354, EdoMéx.	18	3837
166	<i>q'anjob'al</i>	Voz kanjobal. Grupo indígena mesoamericano, originario de los Altos Chucumatanes en Guatemala, refugiado principalmente en las localidades de Las Margaritas, La Trinitaria e Independencia, en Chiapas, a donde llegó huyendo de la represión militar guatemalteca durante la década de 1980; vive en campamentos, se dedica al comercio o a trabajar	DEM, DLE	18	900

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
		como peón, y cultiva maíz, cacao y café. 2 Lengua de la familia maya, de la rama kanjobalana, que habla este grupo indígena, también llamada acateca. 3 Que pertenece a este grupo indígena o se relaciona con él.			
167	quen	Voz náhuatl. ¿Cómo?, ¿de qué manera?	GDN	18	4433
168	quena	Voz náhuatl. Sí, ciertamente	GDN	18	3968
169	Quetzalcoatl	Voz náhuatl, de <i>quetzali</i> 'pluma' y <i>coatl</i> 'serpiente'; 'serpiente emplumada'. Deidad mesoamericana.	https://neomexicanismos.com/mexico-prehispanico/leyenda-de-quetzalcoatl-biografia-serpiente-emplumada-maya-azteca-mito/	14	1140
170	quewalicaquema	Tranquilo	inf. 27, Tlaxcala	18	2825
171	quiahuatl	Voz náhuatl. Aguacero	GDN	18	4136
172	quilitl(i)	Voz náhuatl 'verdura'. Nombre común a varias hierbas silvestres comestibles, cuando están tiernas.	GDN, DA, DLE, DEM	18	1296
173	quimiche(tl)	Variedad de frijol.	GDN	18	3390
174	qutomonl	Voz. Piedra o número.	inf. 141, Estado de México	18	2339
175	remeque	Voz tarahumara. Tortilla	Internet www.vocabulario.com.mx	18	1932
176	sa'a	Voz mixteca. Haz	VBTC	11	2424
177	sasan	Voz totonaca. Zorrillo	inf. 60, Veracruz	18	2892
178	sayoli	Voz náhuatl. Jején, mosca pequeña	GDN	18	2494
179	schcuela	Voz. Escuela	inf. 553, Oaxaca	18	3902
180	shillo	Voz mixteca. Falda	inf. 442, Oaxaca	2	560
181	shoco	Voz otomí. Sentar	inf. 639, Oaxaca	18	3387
182	sin	Voz mixteca. Uñas	inf. 442, Oaxaca	1	751
183	so'o	Voz mixteca. Oídos	inf. 442, Oaxaca	1	490
184	so'o	Voz mixteca. Oreja	VBTC	18	2864
185	suku	Voz mixteca. Cuello	inf. 442, Oaxaca	1	574
186	suku ve'e	Voz mixteca. Casa	DBM	3	568
187	sutú	Voz mixteca. Sacerdote	DBM	18	3206
188	tachihuín	Voz totonaca. Palabra, idioma	DTE	18	3735
189	tajun	Voz tzeltal. Tío	DTzB	18	2836
190	tat	Voz tzeltal. Padre, papá	DTzB	18	2652
191	te'e scua'a	Voz mixteca. También <i>tee skua'an</i> 'hombre que enseña'. Profesor	DIM	8	1405
192	tecpatl	Voz náhuatl. Piedra, pedernal	GDN	18	4135
193	tehua	Voz náhuatl. Tú, a ti. También <i>tejua</i> , <i>tejhua</i> , <i>tejwa</i> .	GDN	18	706
194	tekúí	Voz. Agua	inf. 12, Puebla	18	1521
195	Tenoch	Del náhuatl <i>te-noch</i> 'tuna de piedra'. Huey Tlatoani 'emperador' mexica.	http://www.mexicanisimo.com.mx/tenoch/	18	4435
196	teontzin	Voz náhuatl. Dios		18	2670
197	tetl	Voz náhuatl. Piedra	GDN	18	3322
198	tiaca	Partícula del náhuatl que se usa para reprimir	GDN	18	2867
199	tianquizco	Voz náhuatl. Tianguis, mercado.	GDN	18	4467
200	tikachi	Voz mixteca. Sarape	inf. 442, Oaxaca	2	528
201	tina	Voz mixteca. Perro	Inf. 500, Oaxaca	18	2093
202	tinana	Voz mixteca. Tomate rojo, jitomate.	inf. 442, Oaxaca	6	722
203	tiu	Voz náhuatl. Pollo	Inf. 500, Oaxaca	18	2876
204	Tlacaelel	El que anima el espíritu. Guerrero, pensador, economista, estadista y reformador religiosos mexica.	GDN	18	770
205	Tlahuizolpantecatl	Voz náhuatl. Pantecatl 'Dios del pulque'	GDN	18	4420
206	tlal	Voz náhuatl. Tierra	Inf. 19, Tlaxcala	18	2823
207	Tlaloc	Voz náhuatl, de <i>tlalli</i> 'tierra' y <i>octli</i> 'néctar'. Dios del rayo, de la lluvia y de los terremotos en la cultura mexica.	https://aulex.org/nah-es/?busca=Tlaloc	18	364

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
208	<i>tlein</i>	Voz náhuatl. ¿Qué?	GDN	18	4466
209	<i>tocé</i>	Voz otomí. Caminar	inf. 639, Oaxaca	18	1728
210	<i>tochan</i>	Voz náhuatl. Conejo o cazador de conejos	GDN	18	2256
211	<i>tomatl</i>	Voz náhuatl. Tomate	GDN	18	3426
212	<i>tona</i>	Voz náhuatl. Hacer calor, hacer sol	GDN	18	2669
213	<i>tonal</i>	Voz náhuatl. Sol	GDN	18	2430
214	<i>Tonantzin</i>	Voz náhuatl. 'nuestra madre venerada' de <i>to</i> 'nuestro', <i>nantli</i> 'madre', <i>tzintli</i> 'diminutivo reverencial'. En la cultura y mitología mexicana es el término con que se designaba a distintas deidades femeninas, principalmente <i>Coatlícue</i> , <i>Cihuacóatl</i> y <i>Teteoinan</i> (madre de los dioses).	GDN	18	1656
215	<i>Tonatiuh</i>	Voz náhuatl. El sol. En la mitología azteca es el dios del Sol. El pueblo mexicano lo consideró como el líder del cielo.	GDN	18	3684
216	<i>totonal</i>	Voz náhuatl. Alma, alma	GDN	18	3578
217	<i>tototl</i>	Voz náhuatl. Ave, pájaro. 2 Guajolote, pavo	DGGS, GDN	18	1948
218	<i>trinchi</i>	Voz mixteca. Trinche	DMMP	6	1142
219	<i>tu'un savi</i>	Voz mixteca. Lengua mixteca	VBTC	18	2258
220	<i>tuchi</i>	Voz mixteca. Cuerda	DBM	18	3904
221	<i>tusnu</i>	Voz mixteca. Leña	inf. 442, Oaxaca	9 11	1718 1538
222	<i>tutu</i>	Voz mixteca. Papel	DMMP, DBM	8 18	1069 3386
223	<i>tutunakú</i>	Voz totonaca. Totonaco	INALI	18	1660
224	<i>tutza</i>	Voz mixte. Huevo	inf. 354, Estado de México	18	2761
225	<i>tzatia</i>	Voz otomí. Pera	inf. 64, Hidalgo	18	1811
226	<i>tzi''</i>	Voz chol. Perro	inf. 47, Chiapas	18	3972
227	<i>tzonteco</i>	Voz náhuatl. Dolor de cabeza	GDN	18	1658
228	<i>uk</i>	Voz mixte. Perro	inf. 354, EdoMéx	18	1976
229	<i>uk</i>	Voz maya. Cabra	Internet	14	1099
230	<i>ús</i>	Voz maya. Variedad pequeña de mosca	www.mayas.uady.mx	18	4122
231	<i>uú/ú</i>	Voz chol. Luna	inf. 47, Chiapas; 553, Oaxaca	18	2437
232	<i>úut</i>	Voz. Tigre	inf. 553, Oaxaca	18	4234
233	<i>vetu</i>	Voz mixteca. Ceñidor	inf. 442, Oaxaca	2	629
234	<i>vi'ite</i>	Voz mixteca. Nopales	inf. 442, Oaxaca	5	1210
235	<i>vítu('u)</i>	Voz mixteca. Tabla, viga	DBM, DMMP	3 8	649 1142
236	<i>waj</i>	Voz chol. Tortillas	DCh	17 18	2130 1006
237	<i>wehélj</i>	Voz. Comer	inf. 47, Chiapas	18	2436
238	<i>weshx</i>	Voz. Vestido	inf. 47, Chiapas	18	2041
239	<i>whaj</i>	Voz chol. Tortillas	inf. 47, Chiapas	18	1671
240	<i>wi'i/w'ii</i>	Voz maya. Hambre	http://www.uqroo.mx	18	1070
241	<i>winik/wiñik</i>	Voz chol. Hombre	inf. 47, Chiapas; VLCh	18	1132
242	<i>wits</i>	Voz chol. Perro	VLCh	18	2435
243	<i>xanat</i>	Voz totonaca. Flor	inf. 60, Veracruz	18	976
244	<i>xentu</i>	Voz mixteca. Ombligo	inf. 442, Oaxaca	1	828
245	<i>xihuitl</i>	Voz náhuatl. Año	GDN	18	879
246	<i>xochitl</i>	Voz náhuatl. Flor	GDN	18	193
247	<i>xocot</i>	Voz náhuatl. Fruta	GDN	18	2011
248	<i>xoxo</i>	Voz náhuatl. Tonto, ignorante	GDN	18	2444
249	<i>xu</i>	Voz náhuatl, interjección para vedar	GDN	18	1722
250	<i>ya'a</i>	Voz mixteca. Chile	inf. 442, Oaxaca	6	633
251	<i>yaa</i>	Voz. Vámonos	inf. 553, Oaxaca	18	2974
252	<i>yehua</i>	Voz náhuatl. También <i>yehua</i> . Él, ella, 'aquel/lal/lo	GDN	18	849

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
253	<i>yei/eyi</i>	Voz náhuatl. Tres	GDN	18	386
254	<i>yëta</i>	Voz. Tortilla	inf. 134 y 353 Oaxaca	18	1120
255	<i>yeye</i>	Voz náhuatl. El mismo, interjección de admiración indignante	GDN	18	2323
256	<i>yiki</i>	Voz. Hueso	inf. 500, Oaxaca	18	3523
257	<i>yikin</i>	Voz. Calabaza	inf. 500, Oaxaca	18	3793
258	<i>yo'/yo'o</i>	Voz mixteca. Tú	VBTC	18	276
259	<i>yo'u</i>	Voz mixteca. Boca	inf. 442, Oaxaca	1	709
260	<i>yoho</i>	Voz otomí. Dos	Inf. 64, Hidalgo	18	2588
261	<i>yolo</i>	Voz náhuatl. Corazón	GDN	18	2804
262	<i>yolotzin/yolotsin</i>	Voz náhuatl. Corazón pequeño, corazoncito.	Inf.118 de Puebla y 485 de EdoMéx	18	1112
263	<i>yuba</i>	Voz mixteca. Quelites	inf. 442, Oaxaca	5	902
264	<i>yuchi</i>	Voz mixteca. Cuchillo	inf. 442, Oaxaca	7	556
265	<i>zatepo</i>	Voz. Después	Inf. 176, Puebla	18	3865
266	<i>zotl</i>	Voz náhuatl. Piernas	GDN	18	1449

b. Léxico no documentado

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
1	<i>abienú]</i>			18	3887
2	<i>acienu]</i>			18	4226
3	<i>acogani]</i>			18	3429
4	<i>achag]</i>			18	3380
5	<i>achota]</i>			18	4009
6	<i>ada]</i>			18	3492
7	<i>adao]</i>			18	3371
8	<i>ahti]</i>			18	3198
9	<i>akgapun]</i>	Voz náhuatl	inf. 9, Puebla	18	2005
10	<i>akgxeck]</i>		inf. 9, Puebla	18	3315
11	<i>alaxax]</i>	Voz maya		18	3167
12	<i>ameli]</i>			18	1812
13	<i>amo ikon]</i>			18	3234
14	<i>amo kemej osje]</i>			18	4185
15	<i>anu]</i>			18	3043
16	<i>ashahua]</i>			18	1517
17	<i>ashcana]</i>			18	4078
18	<i>ata]</i>			18	2694
19	<i>att]</i>			18	1520
20	<i>atzalon]</i>			18	3813
21	<i>audacth]</i>			18	2461
22	<i>aviord]</i>			18	4167
23	<i>axa]</i>			18	3608
24	<i>ayaúja]</i>			18	1559
25	<i>ayujt]</i>			18	2662
26	<i>baa]</i>			18	2882
27	<i>baáx]</i>			18	4520
28	<i>basche añet]</i>			18	1675
29	<i>basche]</i>			18	3340
30	<i>bashill]</i>			18	1543
31	<i>bëko]</i>			18	1071
32	<i>beku]</i>			18	1694
33	<i>bekw]</i>			18	1547
34	<i>ben]</i>			18	3189
35	<i>bengo´ol]</i>			18	3643
36	<i>bengu]</i>			18	1699
37	<i>beuc]</i>			18	3895
38	<i>bij]</i>			18	4324
39	<i>bí'j]</i>			18	2038
40	<i>bichij]</i>			18	1807
41	<i>bido]</i>			18	3505
42	<i>bilu]</i>			18	3369
43	<i>bizuruqui]</i>			18	2458
44	<i>boox]</i>			18	4534

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
45	<i>brichy]</i>			18	3886
46	<i>bteco]</i>			18	1709
47	<i>bu]</i>			18	2574
48	<i>buúl]</i>			18	2246
49	<i>bzengg]</i>			18	3359
50	<i>ca'oj]</i>			18	3665
51	<i>cá]</i>			18	3366
52	<i>cab]</i>			18	2904
53	<i>cahuich]</i>			18	4416
54	<i>calhuatl]</i>			18	2502
55	<i>cam]</i>			18	2494
56	<i>canchilita]</i>			18	2367
57	<i>casqui]</i>			18	2230
58	<i>cat]</i>	Voz náhuatl		18	3573
59	<i>catui]</i>			18	2655
60	<i>cax]</i>			18	2902
61	<i>caxtole]</i>			18	3473
62	<i>cayou yet]</i>			18	1553
63	<i>cmoj]</i>			18	2644
64	<i>cococho]</i>			18	3428
65	<i>cohuo]</i>			18	4424
66	<i>cojchi]</i>	Voz náhuatl		18	3500
67	<i>colintica]</i>			18	3649
68	<i>comanse]</i>			18	3472
69	<i>come't]</i>			18	2648
70	<i>conachol]</i>			18	2783
71	<i>conintulia]</i>			18	2269
72	<i>contual]</i>			18	22848
73	<i>coo]</i>			18	1221
74	<i>corati]</i>			17	3627
75	<i>cori]</i>	Quizás relacionado con el grupo étnico cora		18	1574
76	<i>costic]</i>			18	2809
77	<i>cotoman]</i>			18	1880
78	<i>cu]</i>			18	4488
79	<i>cualtzi]</i>			18	2898
80	<i>cuashilo]</i>			18	3937
81	<i>cuayu]</i>			18	3203
82	<i>cuesnala]</i>			18	4001
83	<i>cuilá]</i>			18	2856
84	<i>cuiltelt]</i>			18	4186
85	<i>cunio]</i>			18	3892
86	<i>cuti]</i>			18	4095
87	<i>cha gobe]</i>			18	4224
88	<i>cha ñabala]</i>			18	4304
89	<i>cha]</i>	Voz náhuatl		18	3938
90	<i>chagar]</i>	Voz maya		18	3377
91	<i>chagolhar]</i>			18	4348
92	<i>chalpal]</i>			18	1554
93	<i>chanpaál]</i>			18	2504
94	<i>chanpal]</i>			18	2106
95	<i>chanquitz]</i>			18	3521
96	<i>chañabe]</i>			18	4097
97	<i>chau laa]</i>			18	3382
98	<i>chav]</i>			18	1558
99	<i>cheé]</i>			18	4011
100	<i>chen]</i>			18	3815
101	<i>chene]</i>	Voz maya		17	1838
102	<i>chenol]</i>			18	2681
103	<i>chenu]</i>			18	1301
104	<i>chgorneu]</i>			18	2089
105	<i>chi]</i>			18	3244
106	<i>chicaur]</i>			18	3275
107	<i>chicome]</i>			18	1941
108	<i>chicomo]</i>			18	3327
109	<i>chicontocat]</i>	Voz náhuatl	inf. 62, Veracruz	18	1738
110	<i>chicuace]</i>			18	4058
111	<i>chichiltic]</i>			18	2993
112	<i>chichu]</i>			18	3172
113	<i>chigualala]</i>			18	4284
114	<i>chik]</i>	Voz totonaca	inf. 60, Veracruz	18	3399

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
115	<i>chikame]</i>			18	2408
116	<i>chiki]</i>			18	3677
117	<i>chiknauti]</i>			18	2805
118	<i>chikuelle]</i>			18	1466
119	<i>chilmpanulgo]</i>			18	2517
120	<i>chille]</i>			18	2267
121	<i>chinchintij]</i>			18	2705
122	<i>chinté]</i>			18	2834
123	<i>chiquinelli]</i>			18	3427
124	<i>chirú]</i>		inf. 60, Veracruz	18	2707
125	<i>chitche]</i>			18	4189
126	<i>chocotzi]</i>			18	2223
127	<i>chogochinij]</i>			18	2889
128	<i>chompi]</i>			18	2022
129	<i>chosced]</i>			18	2868
130	<i>chu]</i>		inf. 9, Puebla	18	1471
131	<i>chuco's]</i>			18	3490
132	<i>chuchut]</i>	Voz náhuatl	inf. 9, Puebla	18	1386
133	<i>chuj]</i>	Voz maya	INALI	18	2040
134	<i>chul]</i>			18	1673
135	<i>chule]</i>			18	2168
136	<i>chulélo]</i>			18	1876
137	<i>chun]</i>			18	2077
138	<i>daa]</i>			18	3215
139	<i>damoil]</i>			18	2202
140	<i>dibau]</i>			18	1917
141	<i>did zah]</i>			18	3036
142	<i>dijamadi]</i>			18	2916
143	<i>dijisule]</i>			18	4302
144	<i>disha]</i>			18	2664
145	<i>dita]</i>			18	1884
146	<i>diu]</i>			18	4409
147	<i>dizza]</i>			18	1545
148	<i>dondo]</i>			18	2792
149	<i>dor]</i>			18	3854
150	<i>dumij]</i>			18	1908
151	<i>duta]</i>			18	3783
152	<i>dxagu]</i>			18	3221
153	<i>dxama]</i>			18	2837
154	<i>dzan]</i>			18	3400
155	<i>dzib]</i>			18	4023
156	<i>dzul]</i>			18	3226
157	<i>engoon]</i>			18	1886
158	<i>estanee]</i>			18	3645
159	<i>éts]</i>	Voz mixe		18	2060
160	<i>extle]</i>			18	4383
161	<i>fó]</i>			18	4114
162	<i>gacú boch]</i>			18	2870
163	<i>galaxochil]</i>			18	2704
164	<i>gallú]</i>			18	1549
165	<i>ganlu]</i>			18	3053
166	<i>gaunú]</i>			18	2476
167	<i>gicna]</i>			18	3999
168	<i>gó/goó]</i>			18	1017
169	<i>gor luud]</i>			18	2851
170	<i>guaiy]</i>			18	2268
171	<i>guavi]</i>			18	2678
172	<i>gueel]</i>			18	3358
173	<i>guet]</i>			18	4306
174	<i>gueyicj]</i>			18	3541
175	<i>guit]</i>			18	3069
176	<i>guku]</i>	Voz mixteca		6	1068
177	<i>gutis]</i>			18	3469
178	<i>guú]</i>			18	1681
179	<i>h'imichi]</i>			18	3171
180	<i>há]</i>			18	4537
181	<i>hãnyué]</i>			18	3298
182	<i>hãnzí]</i>			18	3446
183	<i>hañu]</i>			18	3782
184	<i>hatch]</i>			18	2283

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
185	<i>hatzaha]</i>			18	4507
186	<i>hiashuicuitla]</i>			18	2800
187	<i>hjiody]</i>			18	2793
188	<i>hojachi-tat]</i>		inf. 4, Yucatán	18	4518
189	<i>hotoka]</i>	Voz otomí		18	4057
190	<i>hu'un]</i>	Voz tojolabal		18	2244
191	<i>hue eñu bij]</i>			18	1624
192	<i>huehi]</i>			18	2861
193	<i>huehwe]</i>			18	4176
194	<i>huicab]</i>			18	3388
195	<i>huixtololo]</i>			18	2413
196	<i>hullik]</i>			18	3763
197	<i>huzkop]</i>			18	3905
198	<i>icagueldou]</i>			18	3212
199	<i>ichí]</i>			18	3687
200	<i>ichkat]</i>			18	4069
201	<i>idu]</i>			18	3903
202	<i>iguitzaiquiaja]</i>			18	4521
203	<i>iik]</i>			18	4519
204	<i>ilhuit]</i>			18	4071
205	<i>in yakuná]</i>			18	2717
206	<i>ina'a]</i>			18	2682
207	<i>ina]</i>			18	885
208	<i>ina]</i>	Voz mixteca		11	2554
209	<i>iniabu]</i>			18	3519
210	<i>insa]</i>			18	2878
211	<i>isá]</i>			18	2102
212	<i>isabu]</i>			18	4484
213	<i>ishunñu]</i>			18	2689
214	<i>iso]</i>	Voz mixteca		11	1633
215	<i>istak]</i>			18	3147
216	<i>istha]</i>			18	1710
217	<i>istoc]</i>			18	2298
218	<i>isu'k]</i>	Voz tojolabal		18	1852
219	<i>isu'u]</i>	Voz mixteca		11	1740
220	<i>itij]</i>			18	3072
221	<i>itzazil]</i>			18	2460
222	<i>itzaztl]</i>			18	2853
223	<i>itzental]</i>			18	1302
224	<i>iusí]</i>			18	4108
225	<i>ixic]</i>			18	3011
226	<i>ixtlali]</i>			18	3750
227	<i>ixtosioal]</i>			18	1749
228	<i>iyali]</i>			18	1899
229	<i>iztac]</i>			18	3754
230	<i>ja']</i>			18	1679
231	<i>ja'jech]</i>			18	2036
232	<i>jalalná]</i>	Voz mixteca		3	847
233	<i>jáyé]</i>	Voz mixte		18	1693
234	<i>jbankil]</i>			18	4200
235	<i>je'e]</i>			18	3506
236	<i>jimali]</i>			18	3868
237	<i>jita'o]</i>	Voz mixteca		4	451
238	<i>jkanojot]</i>			18	2835
239	<i>jlekol]</i>			18	4201
240	<i>jmé]</i>			18	3876
241	<i>jó]</i>			18	3692
242	<i>jouel]</i>			18	1856
243	<i>jtot]</i>			18	3977
244	<i>jú]</i>			18	2711
245	<i>k'iche</i>			18	4294
246	<i>ka']</i>			18	1536
247	<i>kaál]</i>			18	2700
248	<i>kalchike]</i>			18	4508
249	<i>kali]</i>			18	2411
250	<i>kamiko]</i>			18	4297
251	<i>kán tio]</i>			18	2214
252	<i>kan-ka ba ál]</i>	Voz maya		18	4535
253	<i>káni]</i>	Voz maya		18	4410
254	<i>kapsnat]</i>	Voz maya	inf. 9, Puebla	18	3960
255	<i>kat]</i>			18	4532

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
256	<i>keépj</i>			18	2886
257	<i>kendy xo]</i>	Voz mixteca		11	3032
258	<i>keña]</i>			18	3308
259	<i>kiawit]</i>			18	2633
260	<i>kicho]</i>			18	2485
261	<i>killij]</i>			18	2673
262	<i>kim]</i>			18	3225
263	<i>kit'sin]</i>			18	4085
264	<i>koaltsi]</i>			18	4184
265	<i>kob]</i>			18	1928
266	<i>koreco]</i>			18	3140
267	<i>ktccuca loi]</i>			18	1891
268	<i>ku]</i>			18	3726
269	<i>kú]</i>			18	929
270	<i>kuanaka]</i>			18	3022
271	<i>kushi]</i>		inf. 9, Puebla	18	3603
272	<i>láa o ngoóol]</i>			18	3195
273	<i>lakgastapu]</i>		inf. 9, Puebla	18	3459
274	<i>lap]</i>			18	2849
275	<i>lapeij]</i>			18	3173
276	<i>lasha]</i>			18	4225
277	<i>lashcal]</i>			18	4076
278	<i>latocho]</i>	Voz chatina		18	1875
279	<i>laxica bió]</i>			18	1698
280	<i>lenacuicat]</i>			18	2572
281	<i>li]</i>			18	3042
282	<i>liqa]</i>			18	4002
283	<i>ligo]</i>			18	1551
284	<i>lo'o]</i>			18	3035
285	<i>loch]</i>			18	4242
286	<i>logso]</i>			18	1697
287	<i>lol]</i>			18	3100
288	<i>loriz]</i>			18	3992
289	<i>lta]</i>			18	3385
290	<i>lulu]</i>			18	1213
291	<i>lle'e yij]</i>	Voz mixteca		3	751
292	<i>llolo]</i>			18	3742
293	<i>llonna]</i>			18	2688
294	<i>ma dados]</i>			18	4444
295	<i>ma nuña]</i>			18	4384
296	<i>ma'a]</i>			18	3372
297	<i>ma]</i>			18	3190
298	<i>má]</i>			18	2121
299	<i>ma'hua]</i>			18	2847
300	<i>macachij]</i>			18	2493
301	<i>macmay]</i>			18	3401
302	<i>machaj]</i>	Voz náhuatl		18	3982
303	<i>mahetsi]</i>			18	4059
304	<i>mahial]</i>			18	4033
305	<i>main]</i>			18	3187
306	<i>makan]</i>		inf. 9, Puebla	18	2212
307	<i>mani'k]</i>			18	3018
308	<i>manxanlu]</i>			18	4400
309	<i>map]</i>			18	1635
310	<i>masevalt]</i>			18	3909
311	<i>mash]</i>			18	4517
312	<i>matenco]</i>			18	3486
313	<i>mats']]</i>			17	1971
314	<i>mattoma fe kvuni]</i>			18	4116
315	<i>may]</i>			18	4415
316	<i>mayec]</i>			18	4463
317	<i>maza]</i>			18	1098
318	<i>maztaletle]</i>			18	3619
319	<i>mback]</i>			18	1008
320	<i>mbê]</i>			18	3063
321	<i>mbioo]</i>			18	2463
322	<i>mëkj]</i>	Voz mixe		18	3713
323	<i>menchil]</i>			18	2118
324	<i>mesha]</i>			18	2478
325	<i>meti'k]</i>	Voz tzeltal		18	3020

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
326	<i>mexquil]</i>			18	4180
327	<i>mexramiz]</i>			18	3233
328	<i>midj]</i>			18	3695
329	<i>min]</i>			18	1600
330	<i>mis]</i>			18	2506
331	<i>mishiturico]</i>			18	3488
332	<i>misquij]</i>			18	1524
333	<i>míts]</i>	Voz mixe		18	1869
334	<i>mixnozaj]</i>			18	2988
335	<i>mixtot]</i>			18	3075
336	<i>mixtu]</i>			18	3765
337	<i>mo pilo]</i>			18	4336
338	<i>mochán]</i>			18	1651
339	<i>mochi milauatl]</i>			18	2983
340	<i>mohaw]</i>			18	4259
341	<i>mojetsu]</i>			18	4166
342	<i>monzoj]</i>			18	2497
343	<i>mostla]</i>			18	3744
344	<i>mova]</i>			18	1572
345	<i>mozoth]</i>			18	2602
346	<i>mza'a nool]</i>			18	1879
347	<i>mza]</i>			18	2675
348	<i>n'ahvi]</i>			18	3151
349	<i>n'dia]</i>			18	2294
350	<i>na comi chindo]</i>			18	2687
351	<i>na i'shin]</i>			18	1832
352	<i>na']</i>			18	2248
353	<i>na'n]</i>			18	3489
354	<i>nacuilij]</i>			18	3962
355	<i>nachij]</i>			18	4404
356	<i>nahij]</i>			18	3305
357	<i>nahtaktij]</i>			18	2989
358	<i>naja]</i>			18	3338
359	<i>nala]</i>			18	3893
360	<i>nangu]</i>			18	2429
361	<i>nani]</i>			18	3495
362	<i>nanoltij]</i>			18	3609
363	<i>nare]</i>			18	4099
364	<i>nas(s)]</i>			18	2474
365	<i>nashito]</i>			18	3405
366	<i>natle]</i>			18	4286
367	<i>nattuath]</i>			18	2961
368	<i>nau]</i>			18	3518
369	<i>nawe nioo]</i>			18	3039
370	<i>nayuta]</i>			18	3843
371	<i>nbilnala]</i>			18	4223
372	<i>ndu]</i>			18	3370
373	<i>ndute]</i>			18	3513
374	<i>ne'huatlnotoca]</i>			18	4522
375	<i>nechopaktia]</i>			18	2573
376	<i>neda]</i>			18	3644
377	<i>nehua]</i>			18	2569
378	<i>nejhua]</i>			18	2107
379	<i>nejwa]</i>			18	3870
380	<i>neod]</i>			18	3201
381	<i>netil]</i>			18	2165
382	<i>netle]</i>			18	4455
383	<i>netna]</i>			18	4401
384	<i>neye]</i>			18	2932
385	<i>ngá]</i>			18	3986
386	<i>ngas]</i>			18	3883
387	<i>ngón]</i>			18	2677
388	<i>ngù]</i>			18	2972
389	<i>ngünsadi]</i>			18	3132
390	<i>nia]</i>			18	3538
391	<i>nichcomil]</i>			18	2409
392	<i>nichcontlamole]</i>			18	2221
393	<i>nichteo]</i>			18	2807
394	<i>nik kwelitaj]</i>			18	4338
395	<i>nik tarojtaj]</i>			18	4290
396	<i>nikneki]</i>			18	3963

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
397	<i>nikú]</i>			18	1717
398	<i>ningaxingo]</i>			18	2286
399	<i>ninknake]</i>			18	2702
400	<i>nio]</i>			18	2100
401	<i>nippapa'qui]</i>	Voz náhuatl		18	4362
402	<i>niruto]</i>			18	3779
403	<i>niss]</i>			18	2063
404	<i>nith]</i>			18	1705
405	<i>nkelanly]</i>			18	2473
406	<i>nkits]</i>			18	4091
407	<i>nochantzij]</i>			18	4074
408	<i>nochix]</i>			18	2469
409	<i>nok ne]</i>	Voz náhuatl	inf. 16, Puebla	18	3605
410	<i>nona]</i>	Voz náhuatl		18	1644
411	<i>notoka]</i>			18	2776
412	<i>nsau]</i>			18	3381
413	<i>ntaka]</i>	Voz mixteca		3	804
414	<i>ntegu]</i>	Voz mixteca		11	2783
415	<i>ntikau]</i>	Voz mixteca		4	536
416	<i>ntute jinu]</i>	Voz mixteca		11	2181
417	<i>nu kishigo]</i>	Voz mixteca		3	541
418	<i>ñá(a)]</i>	Voz otomí		18	1761
419	<i>ñá]</i>	Voz otomí		18	2875
420	<i>ñacnij]</i>	Voz otomí		18	3051
421	<i>ñacunic]</i>			18	2472
422	<i>ñachite]</i>	Voz otomí		18	2280
423	<i>ñagu va'a]</i>	Voz mixteca		10	1441
424	<i>ñaña]</i>			18	941
425	<i>ñiudí]</i>	Voz otomí		18	2515
426	<i>ñommdaa']</i>	Voz otomí		18	2840
427	<i>ñu]</i>	Voz otomí		18	2784
428	<i>ñuú tyen'olt]</i>	Voz otomí		18	3047
429	<i>ococudua]</i>			18	2481
430	<i>ochiquinchi]</i>			18	2099
431	<i>odoxede]</i>			18	1914
432	<i>ok-che]</i>			18	4530
433	<i>okishpi]</i>			18	3623
434	<i>okistitl]</i>			18	3675
435	<i>oko ushi]</i>			18	3512
436	<i>oko]</i>			18	1549
437	<i>ongen]</i>			18	2270
438	<i>onsuko]</i>			18	4310
439	<i>ontale]</i>			18	2813
440	<i>ooxo]</i>			18	1560
441	<i>ostotl]</i>			18	4245
442	<i>ot'ko]</i>			18	2293
443	<i>otahua]</i>			18	4124
444	<i>oti malij]</i>			18	2786
445	<i>otyoty]</i>			18	1847
446	<i>oxkutzcab]</i>			18	3552
447	<i>oyinirpia]</i>			18	2838
448	<i>pa dues]</i>			18	2486
449	<i>pach]</i>			18	3083
450	<i>panto]</i>			18	3672
451	<i>pashial]</i>			18	2442
452	<i>pashnú]</i>			18	3483
453	<i>pat]</i>			18	4495
454	<i>pech]</i>			18	595
455	<i>pelej]</i>			18	3392
456	<i>pendo]</i>			18	3780
457	<i>pilchin]</i>			18	3674
458	<i>pilish]</i>			18	1779
459	<i>pinco]</i>			18	3834
460	<i>pistic]</i>			18	2110
461	<i>pit sutl]</i>			18	1838
462	<i>pituane]</i>			18	3165
463	<i>pitzo(t)]</i>			18	589
464	<i>pixtun]</i>			18	2297
465	<i>poch]</i>			18	4243
466	<i>poloco]</i>	Voz náhuatl		18	3635

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
467	<i>pool]</i>			18	4516
468	<i>poox]</i>			18	4316
469	<i>potony]</i>			18	3460
470	<i>potzoltl]</i>			18	2618
471	<i>psidiu]</i>			18	3054
472	<i>puch]</i>			18	4313
473	<i>purux]</i>			18	3536
474	<i>puyac]</i>			18	3871
475	<i>quema (si)]</i>			18	2810
476	<i>quemi quemil]</i>			18	2880
477	<i>quexquez]</i>			18	3613
478	<i>quini]</i>			18	3375
479	<i>quitnu]</i>			18	2285
480	<i>quiz quiz]</i>			18	3070
481	<i>rá me]</i>			18	2161
482	<i>ra nanshe]</i>			18	2544
483	<i>re elenú]</i>			18	4278
484	<i>re ta]</i>			18	3003
485	<i>re]</i>			18	3412
486	<i>rea]</i>			18	3651
487	<i>reé]</i>			18	1712
488	<i>rehua]</i>			18	2190
489	<i>ropelic]</i>			18	4334
490	<i>rsudiu]</i>			18	3504
491	<i>ru cuay]</i>			18	2341
492	<i>ruises]</i>			18	2389
493	<i>saá cumi]</i>			18	2295
494	<i>saliga]</i>			18	3776
495	<i>sanu'umi]</i>			18	3891
496	<i>savu]</i>	Voz mixteca		11	2655
497	<i>schah]</i>			18	1993
498	<i>sempuajli]</i>	Voz náhuatl		18	3879
499	<i>sewha]</i>			18	2008
500	<i>shadi]</i>			18	1494
501	<i>shalick]</i>			17	2273
502	<i>shatón]</i>			18	2066
503	<i>shau]</i>			18	2096
504	<i>she'e]</i>	Voz mixteca		6	883
505	<i>shí]</i>			18	3199
506	<i>shidil]</i>			18	4403
507	<i>shigualal]</i>			18	4040
508	<i>shilú]</i>			18	3775
509	<i>shina sugo]</i>			18	2090
510	<i>shina]</i>			18	1898
511	<i>shinino]</i>			18	3896
512	<i>shisni]</i>	Voz mixteca		1	840
513	<i>shnana]</i>			18	1432
514	<i>shnanrúa]</i>			18	3032
515	<i>shnia]</i>			18	3772
516	<i>shocotl]</i>			18	1650
517	<i>shontal]</i>			18	2858
518	<i>shontil]</i>			18	3607
519	<i>shtada]</i>			18	2846
520	<i>si'i]</i>	Voz mixteca		1	812
521	<i>si'j]</i>			18	2637
522	<i>sivapitl]</i>			18	3808
523	<i>sivatl]</i>			18	3543
524	<i>six]</i>			18	1570
525	<i>skáuj]</i>			18	2714
526	<i>sob nú]</i>			18	3379
527	<i>sole've]</i>	Voz mixteca		3	856
528	<i>soquitl]</i>			18	2396
529	<i>sotchil]</i>			18	3107
530	<i>stahix]</i>			18	3059
531	<i>stapu]</i>		inf. 9, Puebla	18	3734
532	<i>sudil]</i>			18	3641
533	<i>suljaa']</i>			18	2450
534	<i>sumath]</i>	Voz totonaca	inf. 60, Veracruz	18	3809
535	<i>ta't]</i>			18	3339
536	<i>tacholín]</i>			18	3710

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
537	<i>tadu]</i>			18	2073
538	<i>tagat]</i>			18	3331
539	<i>tago]</i>			18	3074
540	<i>ta'i'nin'ti]</i>			18	2281
541	<i>tajli]</i>			18	2053
542	<i>takmek]</i>			18	3670
543	<i>takotzi]</i>			18	2019
544	<i>tantun]</i>		inf. 9, Puebla	18	3860
545	<i>tanudi]</i>			18	4237
546	<i>tas]</i>			18	2621
547	<i>tata'huelo]</i>			18	3630
548	<i>tatal']</i>			18	3972
549	<i>tati]</i>			18	3634
550	<i>tatiti'k]</i>	Voz tzeltal		18	3168
551	<i>tawan]</i>		inf. 9, Puebla	18	4064
552	<i>taxixele]</i>			18	4179
553	<i>tayechin]</i>			18	3231
554	<i>tceo]</i>			18	4003
555	<i>tecoaque]</i>			18	3156
556	<i>tecuallantoc]</i>			18	2222
557	<i>tega]</i>	Voz mixteca		4	431
558	<i>teknel]</i>			18	4527
559	<i>teme di peqi]</i>	Voz náhuatl.		18	2741
560	<i>tencuara]</i>			18	3853
561	<i>tere ki dali]</i>			18	1525
562	<i>tesh]</i>			17	2426
563	<i>tezcu]</i>			18	3104
564	<i>thu savi]</i>			18	2660
565	<i>thuitl]</i>			18	3335
566	<i>thume]</i>			18	2589
567	<i>t'i'qui'ta]</i>			18	3188
568	<i>ticaso]</i>			18	4222
569	<i>ticuai]</i>			18	3222
570	<i>ticui]</i>			18	3061
571	<i>tichuto]</i>			18	4240
572	<i>tidaá]</i>			18	2081
573	<i>tiku'u]</i>	Voz mixteca		6	933
574	<i>tindu]</i>			18	4303
575	<i>тино]</i>			18	3798
576	<i>tinotoka]</i>			18	2495
577	<i>tinúa]</i>			18	4239
578	<i>tituúh]</i>			18	4111
579	<i>tlá]</i>			18	1367
580	<i>tlachye]</i>			18	2240
581	<i>tlahuicole]</i>			18	3330
582	<i>tlahuiltokaiuj]</i>			18	3867
583	<i>tlaixpan]</i>			18	1285
584	<i>tlajamá]</i>			18	2119
585	<i>tlakat]</i>			18	1455
586	<i>tlatujli]</i>	Voz náhuatl		18	3768
587	<i>tlazo'camati]</i>			18	1613
588	<i>tnu]</i>			18	3181
589	<i>to]</i>			18	1181
590	<i>to'ó]</i>			18	2630
591	<i>tochitl]</i>			18	3146
592	<i>tojolwinik]</i>	Voz tojolabal		18	1674
593	<i>tolimil]</i>			18	3278
594	<i>tonanteco]</i>			18	1069
595	<i>tonath]</i>			18	2794
596	<i>toni]</i>			18	2067
597	<i>topaná]</i>			18	1193
598	<i>totomi]</i>			18	2686
599	<i>totonahuatl]</i>			18	2091
600	<i>totonki]</i>	También totonzi.		18	1327
601	<i>toxcink]</i>			17	2836
602	<i>toxtli]</i>	Voz náhuatl		18	2928
603	<i>tozal]</i>			18	2612
604	<i>tsamat]</i>	Voz náhuatl	inf. 9, Puebla	18	2599
605	<i>tsatio]</i>			18	2205
606	<i>tsi']</i>			18	1855

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
607	<i>tsi'j]</i>			18	1670
608	<i>tsiya]</i>			18	2901
609	<i>tutubich]</i>	Voz maya		14	1785
610	<i>tuxuq]</i>			18	2690
611	<i>tya tya]</i>			18	3515
612	<i>tzá]</i>			18	1776
613	<i>tzal]</i>			18	2617
614	<i>tzec]</i>			18	2716
615	<i>tzenquatö]</i>			18	1611
616	<i>tzuc]</i>			18	2903
617	<i>u da'roví]</i>			18	2265
618	<i>uatan]</i>			18	2491
619	<i>uc]</i>			18	4459
620	<i>uix]</i>			18	1562
621	<i>ushij]</i>			18	2276
622	<i>utu]</i>			18	3060
623	<i>uzi]</i>			18	4257
624	<i>va'au]</i>	Voz mixteca		11	1844
625	<i>vaá]</i>			18	3995
626	<i>vacadadiu]</i>			18	3531
627	<i>vazair]</i>			18	3527
628	<i>vee]</i>			18	2462
629	<i>vejua]</i>			18	3498
630	<i>veldnuj]</i>			18	3659
631	<i>ventu'u]</i>	Voz mixteca		3	602
632	<i>vesanró]</i>			18	4311
633	<i>viol]</i>	Voz mixteca		11	1949
634	<i>vio de lok]</i>			18	2454
635	<i>vu'un]</i>			18	4343
636	<i>weyt nik pía]</i>			18	2801
637	<i>with]</i>			18	3243
638	<i>xabiya]</i>			18	1858
639	<i>xabu]</i>			18	2250
640	<i>xáda]</i>			18	3309
641	<i>xano]</i>			18	3516
642	<i>xante]</i>			18	2419
643	<i>xbacab]</i>			18	2492
644	<i>xcol]</i>			18	4013
645	<i>xede]</i>			18	3346
646	<i>xexi]</i>			18	2653
647	<i>xic]</i>			18	4528
648	<i>xii]</i>			18	1277
649	<i>ximahij]</i>			18	3957
650	<i>xitlancal]</i>			18	2072
651	<i>xnúts]</i>			18	3133
652	<i>xoa]</i>			18	2871
653	<i>xoche]</i>			18	3653
654	<i>xoe]</i>			18	3520
655	<i>xolocuchil]</i>			18	3130
656	<i>xoll]</i>			18	3784
657	<i>xondään]</i>			18	1544
658	<i>xoxopiactic]</i>			18	4174
659	<i>xpuzil]</i>			18	3068
660	<i>xugua]</i>			18	3350
661	<i>xujku]</i>			18	2047
662	<i>xukuk]</i>			18	2980
663	<i>ya botzij]</i>			18	1773
664	<i>ya detij]</i>			18	1964
665	<i>ya kui'í]</i>	Voz mixteca		6	829
666	<i>ya shcranutie]</i>			18	2927
667	<i>ya ve ño]</i>			18	3033
668	<i>yaag]</i>			18	1870
669	<i>yaba 'a]</i>			18	1873
670	<i>yachrä]</i>			18	3038
671	<i>yag]</i>			18	3034
672	<i>yaga]</i>			18	2266
673	<i>yalat]</i>			18	2888
674	<i>yalmate]</i>			18	2226
675	<i>yej]</i>			18	1696
676	<i>yet]</i>			18	1212
677	<i>yeta]</i>			18	2301

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
678	yoo]			18	714
679	yolkame]			18	2051
680	yonchije]	Voz mixteca		1	830
681	yonecia]			18	3191
682	yoto]			18	3155
683	yóu nú]			18	3511
684	yú]			18	2457
685	yu' u]	Voz mixteca		11	2307
686	yúcu]			18	1725
687	yue]			18	3507
688	yuje]	Voz mixteca		3	695
689	yunca]			18	2061
690	yusnu suku]	Voz mixteca		11	2086
691	yuu]			18	2264
692	zá-ac]			18	4425
693	za't]	Voz tojolabal		18	1194
694	za]			18	2821
695	zaas]			18	4533
696	zânâ]			18	2392
697	zecuace]			18	4067
698	zela'a]			18	2885
699	zoctink]			18	1276
700	zta]			18	3204

Glosario de extranjerismos

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
1	aerobungee	Voz inglesa. Posible variante de <i>Bungee Workout</i> . Modalidad de juego aéreo en la que estás atado de la cintura a un arnés sujetado por unas ligas y en postura de cristo brincas y puedes dar vueltas con cierta destreza y habilidad en las alturas.	http://www.bungeeworkout.net	15	1685
2	After	Voz inglesa. Marca comercial. Gafas de sol polarizadas de diseño urbano.	www.aftersunglasses.com	15	2070
3	Age of Empires	Voz inglesa. Videojuego de estrategia en tiempo real para computadoras personales.	https://definicion.de/android/	15	1137
4	Alphast	Voz inglesa. Canal de videojuegos.	https://apps.apple.com/bo/app/asphalt	15	2877
5	Android	Sistema operativo móvil desarrollado por Google, diseñado para dispositivos móviles con pantalla táctil, como teléfonos, tabletas, relojes, automóviles, televisores.	https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/android	15	1331
6	Angry Birds	Voz inglesa 'pájaros furiosos'. Serie de videojuegos. 2 Película en 3D de animación por computadora y comedia de acción.	http://www.macrojuegos.com/juegos-de-angry-birds/	15	266
7	Animal Planet	Voz inglesa. Canal de televisión por suscripción, estadounidense, que transmite documentales dedicado a programación de la relación entre humanos y animales	https://www.tudiscovery.com/animal-planet	14	993
8	AoM	Abreviatura del inglés <i>Age of Mythology</i> . Videojuego de estrategia en tiempo real para computadoras personales.	Internet	15	1879
9	Arcade	Voz inglesa. Arcada. Término genérico de las máquinas recreativas de videojuegos disponibles en lugares públicos de diversión, centros comerciales, restaurantes, bares, o salones recreativos especializados.	Internet	15	1687
10	Arms 2	Voz inglesa 'armas'. Videojuego.	Internet	15	2590
11	ASK(fm)	Página de Internet.	http://www.buscadordesdeinternet.net/2013/02/ask.html	15	817
12	Asphalt	Voz inglesa. Serie de videojuegos de carreras.	Internet	15	1846
13	Assassin's Creed	Voz inglesa. Serie de videojuegos, historietas, libros y cortos de ficción histórica. Son de acción-aventura, sigilo y de mundo abierto.	https://assassinscreed.fandom.com/es/wiki/Assassin%27s_Creed	15	485
14	baby doll	Voz inglesa. Juego de camión corto de mujer y pantaleta pequeña, generalmente de alguna tela ligera y translúcida.	DA, DEM, DM	2	194
15	baby shower	Voz inglesa 'fiesta de bienvenida al bebé'. Fiesta en que se festeja a una mujer que está a punto de dar a luz y se le dan regalos para el bebé.	DEM, DM	15	2029
16	back yard	Voz inglesa. Patio interior.	traductor	3	781
17	backgammon	Voz inglesa. Es un juego de mesa para dos jugadores que une el azar con profundos conocimientos estratégicos. Es un juego de tableros.	https://www.flyordie.com/juegos/backgammon/	15	1049
18	bacon	Voz inglesa 'panceta ahumada'. Tocino.	DPD	5	1496
19	balón chasseur	Voz francesa 'balón buscador, cazador'.	traductor	15	2403
20	Barbies	Voz inglesa. Marca comercial de muñecas.	https://play.barbie.com/	15	245
21	Batfolk	Voz inglesa 'murciélago'. Seres imaginarios humanoides con rasgos de murciélago.	Internet	15	1489
22	bathroom	Voz inglesa 'baño'.	traductor	3	1088
23	Batman	Voz inglesa.	https://educali	15	487

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
		Personaje de fantasía con identidad secreta que adopta el diseño de un murciélago para su vestimenta, sus utensilios de combate y sus vehículos. Su misión es el combate a la delincuencia.	ngo.com/es/di c-en/batman		
24	Batman Arkham City	Voz inglesa. Videojuego de acción y aventura.	https://www.3d juegos.com/74 17/batman- arkham-city/	15	3022
25	Battlefield	Voz inglesa. Campo de batalla. Videojuegos del género FPS.	https://www.ea .com/es- es/games/battl efield/all- battlefield	15	1314
26	bay	Voz inglesa. Bahía.	traductor	15	3091
27	beanie	Voz inglesa. Gorrita tejida.	traductor	2	797
28	beefsteak	Del inglés <i>beef</i> 'bistec'. Lonja de carne para asar. 2 Filete de carne de ternera o vaca.	DPD	5	1515
29	beer pong	Voz inglesa. Juego de origen norteamericano consistente en meter una pelota de ping pong desde el extremo de una mesa en un vaso lleno de cerveza.	https://loopulo. com/juegos/be er-pong/	15	914
30	ben discount	Voz inglesa. Descuento benéfico.	traductor	15	1728
31	beta tester	Voz inglesa. Profesional de videojuegos cuya tarea es probar programas ejecutables pendientes de terminar su fase de desarrollo, que tienen un funcionamiento completo, pero que aún no están totalmente terminados presentando fallos de diversos tipos o características pendientes de implementar.	https://www.tre cebits.com/20 20/04/01/como -ser-un-beta- tester	16	2334
32	Beyond	Voz inglesa. Serie de televisión de ciencia ficción y drama sobrenatural.	https://www.fil maffinity.com/ es/film326311. html	15	3012
33	BioShock	Voz inglesa. Videojuego de disparos en primera persona.	https://www.zo nared.com/jue gos/bioshock/	15	1553
34	black	Voz inglesa. Negro.	traductor	18	4355
35	Black Jade	Voz inglesa. Jade negro.	Internet	15	2102
36	Black Ops	Voz inglesa. Videojuego de disparos en primera persona	https://www.ca llofduty.com/e s/blackops	15	1180
37	Blackjack	Voz inglesa. También <i>veintiuna</i> . Juego de mesa de los casino a base de cartas.	https://www.po kerstarcasino .com/espanol/ games/blackja ck/rules/	15	594
38	blazer	Voz inglesa 'chaqueta deportiva de tela'. Originariamente utilizada en uniformes de equipos y colegios. 2 Chaqueta de tela para hombre o mujer, con solapa y doble botonadura que llega hasta debajo de la cadera.	DA, DLE, DM, DPD	2	203
39	block	Voz inglesa 'bloque'. Ladrillo hecho de cemento, más grande y grueso que el tamaño estándar.	DPD	3	93
40	blogger	Voz inglesa 'bloguero'. Autor de un blog o bitácora, es decir, una página web a modo de diario en la que se publican artículos periódicamente, ordenados de forma cronológica.	DEM	15 16	2270 794
41	Blue-Ray	Voz inglesa. Marca comercial. También <i>BD</i> . Formato de disco óptico de nueva generación de gran capacidad.	Internet	4	283
42	Bluetooth	Voz inglesa 'diente azul'. Especificación industrial para Redes Inalámbricas de Área Personal (WPAN) que posibilita la transmisión de voz y datos entre diferentes dispositivos de bajo consumo mediante un enlace por radiofrecuencia en banda.	https://defini on.de/bluetoot h/	12	732
43	BMSO	Siglas de <i>Brive Moto Sport Organization</i> .	Internet	15	3459
44	bocashi	Voz japonesa 'materia orgánica fermentada'. Proceso de fermentación que acelera la degradación de la materia orgánica animal y vegetal, eleva la temperatura permitiendo la eliminación de patógenos.	https://inversa net.wordpress. com/2013/10/1 8/abono-	13	2040

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
			organico-fermentado-bocashi/		
45	body	Voz inglesa. Prenda ajustada de una sola pieza, que cubre el tronco y se abrocha en la entrepierna. 2 Prenda de vestir elástica para apretar y resaltar el cuerpo.	DPD, DLE, DM	2	256
46	boki	Parece ser un tipo de videojuego.	Internet	15	3402
47	Bomberman	Voz inglesa 'bombardero'. Franquicia de videojuegos estratégicos, laberínticos.	Internet	15	679
48	bond	Voz inglesa. Referido a un tipo de papel, generalmente de color blanco, que se usa para copias e impresiones.	DA	8	562
49	Boomerang	Voz inglesa. Montaña rusa que da giros de cabeza de 360° y realiza el viaje de ida y vuelta.	www.sigflags.com.mx	15	2955
50	booster	Voz inglesa. Freno cuya acción es amplificada por un dispositivo eléctrico o mecánico.	DA	12	1450
51	boulevard	Voz francesa. Avenida ancha, generalmente bordeada de árboles o que tiene en medio un camellón con árboles.	DA, DPD	9 10	1870 328
52	Bowie	David Bowie, músico y compositor británico.	https://www.biografiasyvidas.com/biografia/b/bowie.htm	15	1967
53	bowl	Voz inglesa. Plato hondo de pequeño tamaño, tazón.	DA	6 7	240 155
54	box	Voz inglesa. Deporte que consiste en el enfrentamiento de dos contrincantes de aproximadamente el mismo peso que, siguiendo reglas muy específicas, pelean a puñetazos empleando para ello unos guantes especiales. Se practica en una plataforma cuadrada con postes en las esquinas y cercado por tres hileras de cuerdas sujetas a los postes; en esta los contrincantes combaten durante un número variable de periodos, por lo general de tres minutos cada uno, separados entre sí por un minuto de descanso; boxeo.	DA	8	1511
55	box	Acortamiento de la voz inglesa <i>box spring</i> . Base, soporte metálico, de láminas de madera u otros materiales sobre el que se coloca el colchón.	DA, DM	4	257
56	brassière	Voz francesa. Prenda íntima femenina que sirve para sostener los pechos y darle forma.	DLE, DA	2	98
57	break dance	Locución inglesa. Baile de origen estadounidense caracterizado por movimientos y giros rápidos que a veces se ejecutan apoyando en el suelo la cabeza o la espalda.	DLE	15	847
58	breaker	Voz inglesa. Fusible o dispositivo que desconecta el circuito eléctrico cuando hay sobrecarga.	DA	9	2134
59	brief	Voz inglesa. De breve duración.	traductor	2	808
60	brownie	Voz inglesa 'café'. Pastel de chocolate de pequeñas dimensiones, como un bizcocho bastante denso.	www.recetabrownie.es	5	701
61	Bubble Bobble	Videojuego de plataforma japonés.	https://www.nintendo.es/Juegos/NES/Bubble-Bobble	15	3044
62	bubble tea	Voz inglesa 'té de burbujas'. Bebida, originaria de Asia Oriental, que consiste en un té mezclado con leche o sabores de frutas, al que se le añaden pequeñas bolas de tapioca o jalea. La bebida se agita para crear burbujas.	https://www.nintendo.es/Juegos/NES/Bubble-Bobble	5	1670
63	Buchanan's	Voz inglesa. Whisky escocés de malta mezclado.	Internet	15	1968
64	Bud light	Voz inglesa. Marca comercial. Cerveza.	Internet	5	1777
65	buggy	Diminutivo de la voz inglesa <i>bug</i> 'bicho'. Vehículo ligero sin capota, de dos o cuatro ruedas grandes, usado generalmente para andar por la playa, el campo o circuitos cerrados.	DA	12	384
66	bull	Voz inglesa. Toro.	traductor	14	1568

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
67	bullying	Voz inglesa 'acoso'. Cualquier forma de maltrato psicológico, verbal o físico.	Fundéu BBVA	8 10 15 17 18	184 1249 938 2438 727
68	bungee	Voz inglesa. Tipo de deporte extremo el cual tiene como finalidad lanzarse desde un sitio con varios metros de altura, con cuerda elástica amarrada a nivel de sus tobillos la cual estará sujeta por el otro extremo al sitio en donde se comenzó la caída, provocando que el individuo ascienda y descienda hasta que el impulso inicial del salto desaparezca por completo.	https://conceptodefinicion.de/bungee/	15	534
69	burnout	Voz inglesa 'agotar', 'desgastar'. Videojuego de carreras.	https://dictionary.cambridge.org/es-LA/dictionary/english/burnout	15	1195
70	bye	Voz inglesa. Adiós.	traductor	17	2459
71	Call of Duty	Voz inglesa 'El llamado del deber' Serie de videojuegos de estilo bélico.	https://www.callofduty.com/es/home	15	151
72	Candy Crush	Voz inglesa. Videojuego consistente en combinar caramelos de distintos dulces, en cientos de niveles.	Internet	15	167
73	capacitor	Voz inglesa. También <i>condensador eléctrico</i> . Dispositivo pasivo utilizado en electricidad y electrónica, capaz de almacenar energía sustentando un campo eléctrico. Compuesto por dos conductores separados entre sí por una lámina que permiten el almacenamiento de las cargas eléctricas.	https://definicion.de/capacitor/	9	2050
74	capoeira	Voz portuguesa 'capoeirista o luchador', 'lucha o juego de agilidad corporal'. Arte marcial afrobrasileño que combina facetas de danza, música y acrobacias, así como expresión corporal.	www.monografias.com	15	1593
75	CityVille	Voz inglesa. Videojuego de tiempo real.	https://www.levelup.com/PC/juegos/37826/CityVille	15	919
76	clothes	También <i>clothing</i> . Voz inglesa. Ropa.	traductor	2	596
77	clothing	Voz inglesa. Ropa.	traductor	2	1177
78	coach	Voz inglesa 'entrenador, instructor, mentor'. Persona que asesora a otra para impulsar su desarrollo profesional y personal. 2 Entrenador, preparador.	DA, DLE, DPD	8 15 16	1363 3190 357
79	coat	Voz inglesa. Abrigo.	traductor	2	609
80	cocktail waiter	Voz inglesa. Tipo de coctel.	Internet	16	2058
81	CoD BO	Abreviatura de <i>Call of Duty: Black Ops</i> . Es un videojuego de disparos en primera persona de estilo bélico.	Internet	15	2518
82	Coldplay	Voz inglesa. Banda británica de pop rock.	www.coldpaly.com	15	1274
83	comics	Voz inglesa 'historietas'.	traductor	15	1239
84	cookie	Voz inglesa 'galleta'. En informática 'archivo pequeño que envía un servidor Web al disco duro del internauta que lo visita con información sobre sus preferencias y pautas de navegación.	https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles/cookie	15	3144
85	cookies	Voz inglesa 'galletas'.	traductor	5	1269
86	cool air	Voz inglesa 'aire frío'.	traductor	9	1000
87	Cooler	Voz inglesa 'enfriador'. Marca registrada. Fabricante de productos de ventilación y refrigeración, entre otros. 2 Contenedor como una caja con tapa, usado para mantener la comida y las bebidas frescas.	https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles/cooler	9	603
88	cordon bleu	Voz francesa 'cordón azul'. Escalope de carne empanada que contiene, además de un trozo de ternera, una loncha de queso y otra de jamón de york.	Internet	5	2055
89	corset	Voz francesa. Prenda interior femenina que ciñe el cuerpo desde	DPD	2	210

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
		debajo del pecho hasta las caderas.			
90	cotton	Voz inglesa. Algodón.	traductor	2	1085
91	coulomb	Voz francesa. Unidad de cantidad de electricidad del sistema internacional, equivalente a la cantidad de electricidad transportada en un segundo por una corriente de un amperio.	DLE	9	1847
92	country	Voz inglesa. Estilo musical surgido en el sur y oeste de EEUU. Basado en canciones tradicionales del mundo rural e interpretado típicamente con instrumentos como la guitarra, el violín y el banyo.	DLE	15	1778
93	Cranium	Es un juego de mesa de habilidad e inteligencia.	Internet	15	2425
94	Crash	Voz inglesa 'estrellarse'. Película.	Internet	15	733
95	Crash Bandicoot	Videjuego de plataformas.	Internet	15	1749
96	crazy	Voz inglesa. Referido a persona, loca.	DA, DM	10	1873
97	crazy girls	Voz inglesa. Chicas locas.	traductor	10	1260
98	crêpe	Voz francesa 'tela o tortilla delgada'. Tortilla delgada hecha con harina de trigo, leche y huevos, y cuajada en la sartén, que se come generalmente enrollada en ciertos alimentos dulces o salados.	DPD, DA	5	617
99	crop tops	Voz inglesa. Blusa entallada.	traductor	2	687
100	Crysis 3	Voz inglesa. Videjuego de disparos en primera persona.	https://www.ea.com/es-mx/games/crysis/crysis	15	1263
101	cupcake	Voz inglesa 'magdalenas'.	traductor	5	442
102	cutter	Voz inglesa 'cortar'. Cuchilla recambiable que se guarda dentro de su propio mango y sirve para cortar papel, cartón u otro material parecido.	DPD, DLE	8	1254
103	Cytus	Videjuego musical.	https://www.zonared.com/juegos/cytus/	15	2801
104	Champions	Acortamiento de la expresión inglesa <i>Champions Ligue</i> 'Liga de Campeones'.	www.fundeu.es	15	2914
105	chatroulette	Es un sitio Web basado en la videoconferencia, cuya originalidad radica en la aleatoriedad de los participantes.	https://diccionario.reverso.net/frances-espanol/Chatroulette	15	2847
106	cheetah	Voz inglesa. El guepardo es un miembro atípico de la familia de los félidos. Es el único representante vivo del género <i>Acinonyx</i> . Caza gracias a su vista y a su gran velocidad. Es el animal terrestre más veloz, alcanzando una velocidad punta entre 95 y 115 km/h en carreras de hasta 400 a 500 metros. Las hembras pueden tener hasta cinco cachorros por camada. Su presa fundamental es la gacela. Se pronuncia chita.	https://dictionary.cambridge.org/us/dictionary/english/cheetah	14	554
107	chicken	Voz inglesa. Juego de la gallina, consistente en moverse dos autos uno en sentido contrario del otro y por el mismo carril, hasta que uno de los dos se desvía de la trayectoria para no chocar y pierde el juego.	https://www.juegosagogo.com/coches/juego/881-chicken-race	15	2144
108	Choose	Juego de estrategia	https://www.mijnuegos.com/juego/choose-your-2012	15	1654
109	chop suey	Plato de origen chino-estadounidense que literalmente significa 'trozos mezclados'. Usualmente consiste en carnes (puede ser pollo, ternera, camarón o cerdo), cocinado rápidamente en un wok con verduras como apio pimientos, judías verdes, entre otros. Es servido con arroz blanco cocido al vapor.	https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles/chop-suey	5	425
110	chow mein	Voz china. Del cantonés <i>mein</i> , del mandarín <i>mian</i> 'fideos de trigo'. Plato basado en fideos <i>stir-fried</i> de los cuales existen	https://dictionary.cambridge.org/us/dictionary	5	1530

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
		cientos de variantes.	y/english/chow-mein		
111	dance	Voz inglesa. Fiesta juvenil. 2 Música electrónica de baile.	DA	15	2555
112	Dance Revolution	Videojuegos musicales.	https://www.masgamers.com/jugar-dance-dance-revolution-5-pc	15	2559
113	dango	Posiblemente referido a un videojuego donde se elabore albóndiga tradicional japonesa.	Internet	15	2701
114	Dante's Inferno	Videojuego de acción.	Internet	15	1444
115	Darksiders	Voz inglesa. Videojuego de acción-aventura.	https://www.zonared.com/juegos/sagas/darksiders/	15	1797
116	DC	Siglas de la expresión inglesa <i>Droors Clothing</i> Marca comercial. Empresa dedicada a la fabricación y venta de calzado y material de <i>skate</i> .	Internet	2	1129
117	Dead Island	Voz inglesa. Videojuego de rol de acción y supervivencia de terror en un mundo abierto.	Internet	15	2532
118	Dead Note	Voz inglesa. Grupo musical.	Internet	15	2154
119	Dead Space	Voz inglesa. Videojuego de supervivencia de terror.	https://www.ea.com/es-es/games/dead-space/dead-space	15	969
120	Dead Zone	Voz inglesa 'zona muerta'. Película basada en la novela del mismo nombre.	https://www.ecured.cu/The_Dead_Zone(pel%C3%ADcula)	15	3273
121	Def Jam	Videojuego basado en la lucha callejera.	Internet	15	2171
122	Devil May Cry	Serie de videojuegos de acción.	https://vandal.elespanol.com/sagas/devil-may-cry	15	1242
123	DH	Abreviatura del inglés <i>downhill</i> . Competencia ciclista de monte con descenso rápido y variedad de saltos	https://labicikleta.com/ciclismo-montana-modalidad-downhill-dh/	15	2954
124	Diamond Dash	Juegos de rompecabezas de diamantes.	Internet	15	1086
125	Digimon	Acrónimo de los términos <i>Digital</i> y <i>Monster</i> .	Internet	15	855
126	discothèque	Voz francesa. Discoteca.	traductor	10 15	1112 2017
127	Discovery Channel	Voz inglesa. Canal de televisión por suscripción, estadounidense. Presenta documentales relacionados con la región, también ha producido series para generar conciencia sobre conservar la vida silvestre, la vida salvaje y el cuidado del planeta.	https://www.tudiscovery.com/	14	1039
128	DJ	Abreviatura del inglés <i>disk-jockey</i> . Persona que selecciona y mezcla música grabada propia o de otros compositores y artistas para ser escuchada por una audiencia en diferentes lugares como bares, clubes o discotecas.	https://dictionary.cambridge.org/es-LA/dictionary/english/dj	15 16	1857 692
129	Doctor Who	Serie de televisión británica de ciencia ficción en el espacio y en el tiempo.	https://www.bbc.co.uk/	15	1079
130	dōjinshi	Historietas manga autopublicadas	Internet	15	2654
131	Don't Starve	Videojuego de acción-aventura con elementos de supervivencia de horror	Internet	15	1744
132	Donkey Kong	Es un juego de máquina recreativa creado por Nintendo.	https://www.nintendo.es/Juegos/NES/Donkey-Kong	15	1904
133	doppler	De C. <i>Doppler</i> , físico y matemático austriaco. Efecto <i>doppler</i> , que consiste en la modificación de la frecuencia de una onda percibida cuando la fuente o el receptor está en movimiento.	DLE	9 15	1649 1882
134	Downhill	Voz inglesa 'descenso de montaña'. Especialidad del ciclismo de montaña proveniente del campo a través para 4, con recorrido cuesta abajo con	https://labicikleta.com/ciclismo-montana-	15	3115

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
		saltos y obstáculos tanto naturales como artificiales de dificultad técnica media o alta en el que los corredores luchan contra el cronómetro de manera individual, efectuándose el remonte por medios mecánicos (telesillas o camiones).	modalidad-downhill-dh/		
135	Dragon Ball Z	Serie de dibujos animados de televisión.	https://dragonball.fandom.com/es/wiki/Dragon_Ball_Z	15	725
136	Dragon City	Videojuego social.	https://play.google.com/store/apps/details?id=es.socialpoint.DragonCity&hl=es_MX	15	439
137	Dumb Ways	Es un juego oficial basado en el popular video de animación de la compañía de metro de Australia para promover la seguridad cerca de las vías del metro	https://www.1001juegos.com/juego/dumb-ways-to-die-2-the-games	15	1912
138	Dungeons & Dragons	Juego de rol de fantasía heroica. El objetivo es contar historias en mundos de espadas y brujerías.	www.dungeonsanddragons.com	15	2325
139	Ed Hardy	Marca comercial. Empresa de venta de ropa y accesorios para hombres y mujeres.	http://www.edhardystoresaleonline.com/	2	1196
140	elbow	Voz inglesa. Codo.	traductor	1	718
141	english breakfast	Voz inglesa 'desayuno inglés'.	traductor	5	1174
142	Facebook	Voz inglesa. Compañía estadounidense que ofrece servicios de redes sociales y medios sociales en línea.	www.facebook.com	15 17	43 1083
143	fanfic	Voz inglesa. Acortamiento de <i>fanfiction</i> 'ficciones de fans'.	http://te-cuento-historias.blogspot.com/p/fanfiction.html	15	2546
144	fashion	Voz inglesa. Referido a alguien o algo que está a la moda.	DA, DM	2	908
145	fast food	Voz inglesa. Comida rápida. Comida que se prepara en muy poco tiempo. 2 Establecimiento donde se sirve este tipo de comida.	DPD	10	2597
146	fettuccini	Voz italiana. Pasta utilizada en alimentación en forma de cilindro largo.	wordreference.com	5	1632
147	FIFA Street	Serie de videojuegos de fútbol.	https://gameplanet.com/fifa-street-360.html	15	2292
148	Flappy Bird	Voz inglesa 'pájaro volador'. Juego para móviles.	https://www.1001juegos.com/juego/flappy-bird	15	660
149	flat	Voz inglesa. Modelo de zapato tipo bailarina, cómodos y flexibles. 2 Referido a una superficie plana, lisa.	DA	2	232
150	Flip cup	Se forman dos grupos, que se colocan en lados opuestos de una mesa dispuesta con vasos (uno por jugador). Colocados frente a frente cada jugador toma un vaso y sirve la cantidad y la bebida previamente determinadas. Así comienza el juego. Los dos jugadores de uno de los extremos comienzan la partida: se deben de beber el contenido del vaso, colocarlo en el borde de la mesa y pegándole un golpe por debajo lograr que gire sobre sí mismo y caiga boca abajo sobre la mesa. Solo vale un intento, si no se logra dar la vuelta al vaso, se tiene que rellenar y volver a intentarlo hasta lograrlo. Cuando finalmente se logra dar la vuelta al vaso se pasa el turno al siguiente jugador del equipo que debe realizar el mismo proceso.	https://psycatgames.com/es/magazine/part-y-games/flip-cup/	15	1319
151	FLOSS	Siglas del inglés <i>Free and Open Source Software</i> . Software libre y de código abierto que está licenciado de tal manera que los usuarios pueden estudiar, modificar y mejorar su diseño mediante la disponibilidad de su código fuente.	https://creativecommons.org/tecnologia/floss/	15	2632

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
152	Flow Free	Videojuego de lógica.	https://www.epasatiempos.es/movil/juego-flow-free.php	15	2226
153	Forza Motorsport	Videojuego de carreras.	forzamotorsport.es	15	3146
154	FPS	Siglas en inglés de <i>First-Person Shooter</i> . Videojuegos de disparos en primera persona, género en el que el jugador observa el mundo desde la perspectiva del personaje protagonista.	https://www.vi-daextra.com/listas/mejores-juegos-fps-para-pc	15	2528
155	frappé	Voz francesa. Referido a una bebida, servida con hielo picado. 2 Referido a hielo, picado, granulado.	DA	10	2261
156	free	Voz inglesa. Libre	traductor	8	1166
157	Freestyle BMX	Bicicleta motocross para deporte extremo.	https://www.redbull.com/es-es/que-es-bmx-bike	15	3303
158	friend zone	Voz inglesa. Zona de amigos o de amistad.	traductor	8	1444
159	frisbee	Voz inglesa. Juego con disco volador.	https://dictionary.cambridge.org/es-LA/dictionary/english/frisbee	15	989
160	Fruit Ninja	Videojuego en línea en el que se practican las habilidades de corte de fruta en el modo zen.	https://apps.apple.com/es/app/fruit-ninja/id403858572	15	1649
161	fuel injection	Voz inglesa 'inyección de combustible'. Un sistema en un vehículo que dirige una cantidad exacta de combustible al motor cuando se necesita.	https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles/fuel-injection	12	1336
162	full contact	Voz inglesa 'contacto pleno'. Es un deporte de combate similar al boxeo y otras artes marciales.	traductor	15	2453
163	Game Boy	Serie de videoconsolas portátiles alimentadas con pilas.	traductor	15	249
164	game master	Voz inglesa. Director del juego.	http://www.gamerdic.es/termino/gamemaster/	16	1617
165	Gameblog	Sitio web francés especializado en videojuegos.	www.gameblog.fr	15	2266
166	GameCube	Consola de sexta generación de Nintendo.	https://www.nintendo.es/Empresa/La-historia-de-Nintendo/Nintendo-GameCube/Nintendo-GameCube-627129.html	15	496
167	gamer	Voz inglesa 'videojugador'.	https://dictionary.cambridge.org/es-LA/dictionary/english/gamer	10 15 16	1172 1878 924
168	gas station	Voz inglesa. Gasolinera	traductor	10	1617
169	Gather Auto	Procedimiento de base de datos	Internet	15	1689
170	Gears of War	Voz inglesa. Serie de videojuegos y de comic del género de supervivencia y horror, acción-aventura.	https://gearsofwar.com/es-mx/games/	15	152
171	gecko	De la voz inglesa <i>gecko</i> , generalización de Gekko. Los gecónidos son una familia de saurópsidos escamosos, que incluye especies de tamaño pequeño a mediano; son nocturnos, arborícolas, sus huevos tienen cáscara dura, comen insectos; únicos por su vocalización, ya que emiten sonidos chirriantes en sus interacciones con otros geocos. Tienen ojos enormes, dotados de pupilas verticales lobuladas que permiten un	https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles/gecko	14	800

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
		extraordinario margen de variación en su abertura; muchas especies tienen almohadillas adhesivas en las plantas de los pies que les permiten escalar superficies lisas verticales e incluso transitar por los techos con facilidad. Se encuentran en climas templados y tropicales de todo el mundo.			
172	Ghost	Voz inglesa 'fantasma'. Película, titulada <i>La sombra del amor</i> .	www.netflix.com	15	892
173	Ghost Recon	Serie de videojuegos de disparos tácticos.	https://ghost-recon.ubisoft.com/game/es-mx/	15	1933
174	go-kart	Es un <i>kart</i> , vehículo a motor sin techo, en el que las dos ruedas traseras están conectadas por un eje de una pieza que transmiten la potencia de un motor.	https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles/go-kart	12 15	383 1026
175	God of War	Voz inglesa 'Dios de la Guerra'. Videojuego en tercera persona con dioses y héroes de la mitología griega.	https://www.playstation.com/es-mx/games/god-of-war-ps4/	15	444
176	goldfish	Voz inglesa 'pez dorado'. Especie de pez de agua dulce de la familia <i>Cyprinidae</i> . Fue uno de los primeros peces domesticados por el hombre, y actualmente es uno de los más comunes peces de acuario.	https://acuariofilia.fandom.com/es/wiki/Goldfish	14	1036
177	Google	Es una compañía principal subsidiaria de la multinacional estadounidense <i>Alphabet Inc.</i> , cuya especialización son los productos y servicios relacionados con Internet, <i>software</i> , dispositivos electrónicos y otras tecnologías.	https://concepto.de/google/	15	589
178	GPS	Siglas en inglés de Sistema de Posicionamiento Global. Sistema de radionavegación de los Estados Unidos de América, basado en el espacio, que proporciona servicios fiables de posicionamiento, navegación, y cronometría gratuita e ininterrumpidamente a usuarios civiles en todo el mundo.	www.gps.gov	12	902
179	graffiti	Voz italiana. inscripción o dibujo que se hace sobre los muros o las piedras.	DA	10	845
180	Grand Theft Auto	Voz inglesa. Serie de videojuegos.	https://www.zonared.com/juegos/sagas/grand-theft-auto/	15	1173
181	Green Day	Es una banda estadounidense de pop punk y rock alternativo.	https://www.todomusica.org/green_day/	15	2698
182	grill	Voz inglesa. Utensilio de cocina, en forma de rejilla metálica, que se coloca sobre el fuego para asar alimentos.	DLE, DPD	7	1413
183	GTA	Siglas de <i>Grand Theft Auto</i> .	https://www.3djuegos.com/foros/tema/14405429/0/que-significa-gta/	15	464
184	Guitar Hero	Videojuegos musicales.	www.guitarhero.com	15	586
185	Gun Gale	Videojuego de ciencia ficción.	https://swordartonline.fandom.com/es/wiki/Gun_Gale_Online	15	2890
186	gym	Acortamiento del inglés <i>gymnasium</i> 'gimnasio'.	DM	3 8 10 15	474 2037 514 446
187	Habbo Hotel	Red social de Internet y una comunidad en línea enfocada a jóvenes y adolescentes. 2 Juego de Hotel virtual.	www.habbo.es Internet	15	1970
188	hacker	Voz inglesa. Persona con sólidos conocimientos informáticos capaz de introducirse sin autorización en sistemas ajenos para	Fundéu BBVA, DLE	16	802

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
		manipularlos, obtener información, etc., o simplemente por diversión. 2 Pirata informático.			
189	Half Life	Voz inglesa 'media vida'. Videojuego de ciencia ficción.	https://vandal.elespanol.com/sagas/halflife	15	3300
190	Halo	Serie de videojuegos de ciencia ficción, ambientada aproximadamente 500 años en el futuro, donde la raza humana ha colonizado varios planetas gracias al descubrimiento del viaje interlumínico en el siglo XXIII. La acción se centra en la guerra interestelar librada entre los humanos y una alianza teocrática de alienígenas llamada Covenant que venera a la antigua civilización extraterrestre de los Forerunners, los cuales consiguieron trascender más allá del mundo físico y convertirse en dioses mediante el uso de los 'anillos sagrados'.	https://halo.fandom.com/es/wiki/Universo_de_Halo	15	57
191	Halo Reach	Es un videojuego de disparos en primera persona.	https://www.zonared.com/juegos/halo-reach/	15	606
192	Halo Wars	Videojuego de estrategia en tiempo real.	https://as.com/meristation/juegos/halo_wars	15	3088
193	hall	Voz inglesa. Pasillo, recepción.	DPD	3	287
194	handball	Voz inglesa. Balonmano.	traductor	15	786
195	Har-alo	Videojuego.	Internet	15	1998
196	Harry Potter	Voz inglesa. Serie de novelas fantásticas.	https://harrypotter.fandom.com/es/wiki/Harry_Potter	15	1088
197	Hasbro	Voz inglesa. Compañía de juegos de entretenimiento.	www.hasbro.com	15	1466
198	hat	Voz inglesa. Sombrero.	traductor	2	686
199	hathold	Voz inglesa. Agarradera del sombrero.	traductor	2	968
200	Heelys	Del inglés <i>heel</i> 'talón'. Tipo de zapato que tienen una o dos ruedas en el talón.	https://heelys.com.mx/	12	1292
201	Helo	Aparato para transmitir y grabar eventos, documentos y demás.	https://avtechitda.com/producto/helo/	15	997
202	Hello Hit	Empresa dedicada a la promoción profesional del talento. Red social para artistas y atletas.	www.hello.com	15	2430
203	HiLevel	Empresa de herramientas diversas.	www.hilevel.se	15	2394
204	Hill Climb	Videojuego de carreras y plataformas.	https://www.1001juegos.com/juego/hill-climb-racing	15	1898
205	Himalaya	Juego mecánico generalmente de las ferias de atracciones.	https://alabio.mx/juegos/mecanicos/himalaya	15	498
206	HiNet	Soluciones informáticas.	https://hinnet.ar/	15	2845
207	Hip hop	Movimiento cultural compuesto por un amplio conglomerado de formas artísticas, originadas dentro de una subcultura marginal en Nueva York.	https://www.ecured.cu/Hip_Hop	15	2220
208	Hipnopolis	Plataforma.	https://www.bmw.com/es/innovation/hypnopolis-podcast.html	15	1686
209	hipster	Voz inglesa 'inconformista'. Personas que se caracterizan por tener gustos e intereses asociados a lo vintage, lo alternativo y lo independiente. Visten de modo extravagante.	www.significados.com/hipster	2	503
210	History Channel	Voz inglesa. Ahora <i>History</i> . Canal de televisión por suscripción, estadounidense. En sus primeros años, emitía documentales y series de ficción de género histórico como parte de su programación. Actualmente, ha emitido programación no relacionada con la historia.	Internet	14	1122
211	Hitman	Serie de videojuegos que tratan de un hombre llamado Agente 47, que es el producto de experimentos de mejoras genéticas y creación de superhombres, diseñados para asesinar por contrato.	https://www.zonared.com/juegos/sagas/hitman/	15	1297

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
212	hood	Voz inglesa. Capucha.	traductor	2	1104
213	hookah	También <i>narguile</i> , <i>cachimba</i> , <i>shisha</i> o <i>arguile</i> . Dispositivo que se emplea para fumar tabaco, especialmente de distintos sabores.	Internet	15	3183
214	hot	Voz inglesa 'caliente'.	traductor	9	1860
215	hot cake	Voz inglesa. Especie de crepa o tortilla gruesa, elaborada con harina de trigo, huevo y mantequilla, cocida en un sartén o plancha engrasada, que se come caliente y bañada en miel o mermelada.	DA, DM	6	1134
216	Hotmail	Proveedor de cuenta de correo electrónico gratuito y de pago. Actualmente se llama <i>Outlook</i> .	https://www.definicionabc.com/tecnologia/hotmail.php	15	810
217	hovercraft	Voz inglesa 'aerodeslizador'. Vehículo que se desliza al lanzar un chorro de aire contra una superficie que se encuentra debajo de él. Se clasifica como aeronave porque se sostiene y se desliza completamente en el aire.	https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles/hovercraft	12	921
218	Injustice	Videjuego de peleas, de héroes y villanos en un universo alternativo.	https://www.zonared.com/juegos/sagas/injustice/	15	2829
219	Inkagames	Juegos online de aventura y de estrategia.	www.inkagames.com	15	2776
220	Inotia	Saga de videojuego en niveles.	https://apps.apple.com/es/app/inotia-4/	15	2715
221	Insanity	Programa de acondicionamiento físico.	https://www.menshealth.com/es/fitness/a30413656/entrenamiento-insanity-	15	2155
222	iPad	Tablet PC.	www.apple.com	15	341
223	iPhone	Línea de teléfonos inteligentes de alta gama. Teléfono móvil con herramientas multimedia.	www.apple.com	15	3419
224	iPod	Línea de reproductores de audio digital portátiles.	www.apple.com	15	669
225	Iron Man	Voz inglesa 'hombre de hierro'. Película de superhéroes.	https://es.internet.org/wiki/Iron_Man_(pel%C3%ADcula)	12 15	770 1069
226	Italo	Videjuegos en 3D.	https://www.3djuegos.com/developador/Of0f0f0/4564/italo-games/	15	1916
227	Jack	Película de ciencia ficción/cine dramático.	https://www.abcc.es/play/pelicula/jack-	15	1463
228	Jackass	Voz inglesa 'estúpido'. Serie de televisión de comedia.	https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles/jackass	15	1580
229	jacket	Voz inglesa. Chaqueta, chaquetón, abrigo.	DA	2	311
230	jacket brand	Voz inglesa. Marca de chaqueta.	traductor	2	771
231	jacuzzi	Voz inglesa <i>Jacuzzi</i> , marca registrada. Bañera dotada de un sistema para hidromasaje.	DPD, DLE	3 4 9	582 274 2162
232	Jak and Daxter	Serie de videojuegos.	https://www.zonared.com/juegos/sagas/jak-and-daxter/	15	1962
233	JBO	Banda alemana del género musical <i>heavy metal</i> .	http://www.poprockbands.com/jbo/grupo/prj.html	15	2062
234	jeans	Voz inglesa. Pantalón hecho de una tela resistente de algodón,	DA, DPD, DLE	2 8	35 1199

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
		generalmente azul, usado originalmente por vaqueros y mineros norteamericanos.			
235	<i>jeggins</i>	Estilo de pantalón mezcla entre los leggins y los jeans; suele llevar las puntadas de los clásicos jeans.	https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles/jeggings	2	725
236	<i>Jenga</i>	Voz suajili 'construir'. Juego que se enfoca en la habilidad y la estrategia. Primero, se apila los bloques de madera para construir una torre de 18 niveles con tres bloques por nivel. Cada jugador, a su turno, tiene que quitar una pieza de un nivel inferior y ubicarla en el sector superior de la construcción utilizando solo dos dedos. El jugador que, al extraer o colocar un bloque, hace que se derrumbe la torre, pierde.	https://definicion.de/jenga/	15	72
237	<i>Jenga ping</i>	Voz suajili 'construir'. Juego donde los jugadores se turnan para retirar los bloques de madera de una pila formada <i>brickwise</i> , el perdedor será el jugador cuyas acciones causan que la torre se caiga.	http://diccionario.internacional.com/definiciones/?spanish_word=Jenga	15	1777
238	<i>jetpack</i>	Voz inglesa. Cinturón cohete, usualmente colocado en la espalda, que usa motores de propulsión a chorro cuyos gases al escapar permiten volar al usuario.	https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles/jetpack	12 15	246 2316
239	<i>Jet Ski</i>	Voz inglesa. Motos acuáticas.	https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles/jet-ski?q=Jet+Ski	12	779
240	<i>Ji-Tae</i>	En Taekwondo, sexto dan (conexión entre el cielo y la tierra)	https://taekwondo.fandom.com/wiki/Jitae	15	2364
241	<i>JoJo</i>	Serie de manga.	https://comics.panini.com.mx/store/pub_mex_es/qjojo	15	1736
242	<i>Jolly Four</i>	Título de canción.	spotify.com	15	1220
243	<i>JRR Tolkien</i>	Escritor, poeta, filólogo, lingüista y profesor universitario británico, conocido principalmente por ser el autor de las novelas clásicas de fantasía heroica <i>El hobbit</i> y <i>El Señor de los Anillos</i> .	https://elanillounico.com/tolkien/biografia-jrr-tolkien/	15	2721
244	<i>judogi</i>	Voz japonesa 'ropa del camino de la flexibilidad'. Vestimenta usada para la práctica del yudo. Se compone, fundamentalmente, de una chaqueta llamada kimono y un pantalón blanco.	https://www.ecured.cu/Judogi	15	2826
245	<i>jumbo jet</i>	Voz inglesa. Avión comercial de gran tamaño y alta capacidad.	DLE, DA, DEM	12	461
246	<i>jumper</i>	Voz inglesa. Prenda femenina sin cuello ni mangas que, a modo de vestido, cubre el cuerpo hasta poco más arriba de las rodillas y se usa sobre la blusa, un suéter o una camisa.	DA, DM	2	209
247	<i>Just Dance</i>	Voz inglesa Saga de videojuegos de música y danza. El juego se trata en seguir los pasos que hace un bailarín en la pantalla.	https://www.justdancenow.com/	15	1703
248	<i>kakuro</i>	Es una clase de enigma lógico que a menudo es referido como una transcripción matemática del crucigrama. Básicamente, los enigmas son problemas de programación lineal, y se pueden resolver utilizando las técnicas de matriz matemática, aunque sean resueltos típicamente a mano.	http://www.nacion.com/viva/kakuro/tablakakuro.html	15	2039
249	<i>Kama sutra</i>	De <i>kāma</i> 'placer sexual' y <i>sūtra</i> , 'hilo, frase corta'. 'Aforismos sobre la sexualidad' Antiguo texto hindú que trata sobre el comportamiento sexual humano.	http://etimologias.dechile.net/?kamasutra	15	718
250	<i>Karate Kid</i>	Película.	https://www.abcc.es/play/pelicula/the-karate-kid	15	3325
251	<i>Katy Perry</i>	Cantante y compositora.	https://www.buena-vista.com/	15	2575

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
			scabiografias.com/biografia/verDetalle/9787/Katy%20Per ry		
252	kendo	Voz japonesa, de <i>ken</i> 'sable, espada' y <i>do</i> 'camino, sendero, vía', 'camino del sable'. Es un arte marcial japonés moderno, formativo, que destaca por el uso y manejo del sable de bambú.	https://es.thefreedictionary.com/kendo	15	2405
253	Kentucky	Acortamiento de la voz inglesa <i>Kentucky Fried Chicken</i> 'pollo frito de Kentucky'. Marca comercial. Cadena estadounidense de restaurantes de comida rápida.	https://store.kfc.com.mx/	10	3177
254	kickboxing	Deporte de combate japonés en el cual se mezclan las técnicas del boxeo con las técnicas de patadas de algunas artes marciales como el karate.	https://dictionary.cambridge.org/es-LA/dictionary/english/kickboxing	15	695
255	kickingball	También <i>futbeis</i> , <i>kickball</i> , <i>kikimbol</i> . Juego entre dos equipos cuyo objetivo es anotar la mayor cantidad de carreras posibles y evitar que el otro anote carreras. Gana el partido quien haya anotado más carreras en conformidad con el reglamento y bajo la jurisdicción de uno o más árbitros. Se juega en dos países de Sudamérica, inventado en Estados Unidos.	https://es.scribd.com/doc/85969993/Definicion-Del-Kicking-Ball	15	2583
256	Kilahuea	Voz hawaiana 'escupiéndolo'. Juego mecánico que su sistema libera una presión para hacer disparar la góndola hacia arriba, que lleva a los pasajeros hasta su altura máxima. Posteriormente, la góndola se libera de arriba hacia abajo creando una sensación mayor a una caída libre.	https://m.sixflags.com.mx/es/mexico/attractions/kilahuea	15	433
257	Killer instinct	Juego de lucha.	https://store.steampowered.com/app/577940/Killer_Instinct/?l=spanish	15	3310
258	Killzone	Videojuego de acción.	https://www.zonared.com/juegos/sagas/killzone/	15	1222
259	Kinect	Controlador de juego libre y entretenimiento.	https://support.xbox.com/help/hardware-network/kinect/kinect-for-windows-	15	583
260	king size	Voz inglesa. Referido a un tamaño de colchón con medidas de 2 m de ancho por 2 m de largo.	https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles/king-size	4	338
261	Kingdom Hearts	Serie de videojuegos perteneciente a género de juegos de rol de acción.	https://www.zonared.com/juegos/sagas/kingdom-hearts/	15	1538
262	Kirby	Personaje de un videojuego.	https://nintendo.fandom.com/es/wiki/Kirby_(Personaje)	15	2116
263	kitchen	Voz inglesa. Cocina.	traductor	3	1247
264	KITT	Acrónimo inglés, <i>Knight Industries Two Thousand</i> . Nombre de un automóvil que incorpora una computadora central, que realmente es una IA (inteligencia artificial) autoconsciente, altamente inteligente y con capacidad de hablar e interactuar como si fuese una persona normal.	https://www.actualidadmotor.com/el-coche-fantastico/	15	2487
265	knee	Voz inglesa. Rodilla.	traductor	1	738
266	KOF	Acrónimo del inglés de <i>The King of Fighters</i> 'El rey de los luchadores'.	Internet	15	1337
267	kraken	Voz alemana 'pulpo'. Tipo de pulpo o calamar gigante.	traductor	5	1055
268	kung do lama	Voz del malayo 'a la larga'.	www.kungdola	1	658

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
		que significa 'trabajando por el camino de la sabiduría'. Arte marcial mixta, deporte mexicano.	ma.com		
269	kung fu	Voz china 'trabajo continuo o esfuerzo'. Arte marcial de origen chino semejante al karate.	https://www.significados.com/kung-fu/	15	402
270	lacrosse	Voz inglesa. Juego rápido entre dos equipos de diez jugadores cada uno que usan un palo con una red en la parte superior ("palos" o <i>sticks</i> en inglés) para pasar y recibir una pelota de goma con el objetivo de meter goles embocando la pelota en la red del equipo contrario. En su versión moderna, se juega con tres delanteros, tres mediocampistas, tres defensores y un portero. La superficie de la cancha puede ser césped natural o sintético. Los hombres usan cascos para mantener la integridad corporal, que es parte fundamental del juego. Las mujeres usan máscaras, menos protectoras que los cascos masculinos debido a que no están permitidos los encuentros físicos bruscos entre jugadoras. Deporte popular en universidades de Estados Unidos. 2 Grupo musical sueco.	https://elksport.com/blog/lacrosse	15	1288
271	laptop	Voz inglesa. Computadora portátil de pantalla plegable.	DA, DM	3 4 6 8 9 10 15 16	961 325 394 194 468 1460 382 1613
272	Lara Croft	Personaje ficticio de videojuegos y películas de ficción.	https://www.lacasadeel.net/2018/03/lara-croft-videojuego	15	2222
273	latte	Voz italiana 'leche'. Bebida preparada con café expreso y leche cremada.	traductor	5	1857
274	LCD	Siglas del inglés <i>Liquid Cristal Display</i> 'Pantalla de cristal líquido'. Sistema que utilizan determinadas pantallas electrónicas para mostrar información visual.	https://www.definicionabc.com/tecnologia/pantalla-lcd.php	4	620
275	League of Legends	Voz inglesa. Videojuego online para multijugadores.	https://euw.leagueoflegends.com/es-es/	15	876
276	Left 4 Dead	Videojuego de acción.	https://left4dead.fandom.com/es/wiki/Left_4_Dead	15	1045
277	leg	Voz inglesa. Pierna.	traductor	1	481
278	leggings	Voz inglesa. Tipo de pantalón, generalmente ajustado, fabricado en licra, nailon o algodón, estampados o lisos.	https://dictionary.cambridge.org/es-LA/dictionary/english/leggings	2	65
279	LEGO	Voz danesa. Empresa y marca de juguetes danesa reconocida principalmente por sus bloques de plástico interconectables.	https://www.lego.com/	15	860
280	Line	Voz inglesa. Aplicación que te permite llamar y mandar mensajes.	https://line.uptodown.com/android	15	1066
281	Little Big City	Voz inglesa. Videojuego.	https://little-big-city.uptodown.com/android	15	2676
282	living	Acortamiento de la voz inglesa <i>living room</i> . Sala de estar.	https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles/living-room	3	264
283	locker	Voz inglesa. Casillero vertical y alargado, generalmente metálico, provisto de compartimentos con puertas, cada una con su chapa o candado, que se utiliza para guardar efectos personales en una escuela, en un club deportivo, en una	DA, DM	4 8	168 413

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
		terminal de autobuses o aérea, etc.			
284	LoL	Siglas del inglés <i>League of Legends</i> . Videojuego de rol multijugador masivo en línea.	Internet	15	1529
285	long sleeve	Voz inglesa. Manga larga.	traductor	2	534
286	longboard	Voz inglesa 'tabla larga'. Deporte en el que se emplea una tabla más larga de lo habitual; se utiliza comúnmente para bajar cuestras, en carreras que se llevan a cabo en todo el mundo.	http://pxsports.com/2017/08/7-modalidades-longboard	12 15	318 1660
287	look	Voz inglesa. Imagen o aspecto de las personas o cosas, especialmente si responde a un propósito de distinción.	DLE, DPD	2	517
288	Looney Tunes	Serie de dibujos animados de la compañía <i>Warner Bros</i> .	https://caricaturaswb.fandom.com/es/wiki/Looney_Tunes	15	2859
289	Lord of the Rings	Trilogía cinematográfica de <i>El Señor de los Anillos</i> .	Internet	15	3292
290	lounge	Voz inglesa. Salón, cuarto de estar.	traductor	3	526
291	loveseat	Voz inglesa. Pequeño sillón de dos plazas.	https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles/love-seat	4	489
292	Luffy	Monkey D. Luffy, apodado 'Sombrero de paja' es el protagonista del anime y manga <i>One Piece</i> . Es un joven cuyo cuerpo está hecho de goma después de comerse una <i>akuma no mi</i> , específicamente la <i>Gomu Gomu No Mi</i> la cual le da ese poder.	https://onepiece.fandom.com/es/wiki/Monkey_D._Luffy	15	1646
293	luxury	Voz inglesa 'lujo'.	traductor	10	1735
294	Mac	Acortamiento de <i>Macintosh Operating System</i> 'Sistema Operativo Macintosh'. Sistema operativo creado por <i>Apple</i> para su línea de computadoras.	www.apple.com	10	3148
295	Madden	Saga de videojuegos de futbol americano.	https://www.zonared.com/juegos/sagas/madden-nfl/	15	1253
296	Magic	Banda canadiense de <i>reggae-pop</i> .	https://www.ecured.cu/MAGIC!	15	3029
297	Maglev	Del inglés <i>magnetic levitation</i> . Sistema de transporte que incluye la suspensión, guía y propulsión de vehículos, principalmente trenes, utilizando un gran número de imanes para la sustentación y la propulsión a base de la levitación magnética.	https://www.ecured.cu/Tren_de_levitaci%C3%B3n_magn%C3%A9tica	12	1275
298	MahJong	Juego de solitario.	https://mahjong-solitario.com/	15	3092
299	Majodi	Moda para mujeres.	www.majodi.com	15	2615
300	Majora's Mask	Voz inglesa 'la máscara de Majora'. Continuación del juego de <i>The Legend of Zelda</i> .	https://gameplanet.com/the-legend-of-zelda-majoras-mask-3ds.html	15	2799
301	maki	Voz japonesa 'rollo'. Variedad de sushi que se hace extendiendo el arroz sobre láminas de alga seca (nori), con pescado, verdura o fruta y enrollando el conjunto para luego cortar en ocho piezas.	Internet	5	983
302	MAME	Acrónimo en inglés de <i>Multiple Arcade Machine Emulator</i> . Emulador de múltiples máquinas recreativas. Máquinas de videojuegos que funcionan con monedas que suelen estar en lugares públicos.	https://blog.latindeelaslicencias.com/mejores-juegos-mame/	15	2210
303	Manhunt	Videojuego de sigilo y terror psicológico.	https://manhunt.fandom.com/es/wiki/Manhunt	15	2508
304	Mario Bros	Videojuego de origen japonés, distribuido por Nintendo.	https://www.paisdelosjuegos.com.mx/juego	15	102

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
			s/mario		
305	marketing	Voz inglesa 'mercadotecnia'. Conjunto de estrategias empleadas para la comercialización de un producto y para estimular su demanda.	DEM, DLE	10	2120
306	Maruchan	Voz japonesa 'pequeño círculo', 'redondito o bolita'. Marca comercial. Fideos instantáneos que se encuentran empaquetados en un envase de poliestireno expandido para que se le pueda añadir agua hervida y así cocinarlos.	https://maruchan.com.mx/web/	5	157
307	Marvel	Editorial de cómics estadounidense, de personajes emblemáticos del género súper heroico.	www.marvel.com	15	877
308	Max Steel	Serie de ciencia ficción.	https://play.mattel.com/maxsteel/es-lam	15	899
309	McLaren	Fórmula 1, competencia internacional de automovilismo.	www.mclaren.com	12	1401
310	Medal of Honor	Voz inglesa 'medalla de honor'. Serie de videojuegos basada en los combates de la Segunda Guerra Mundial.	https://www.ea.com/es-es/games/medal-of-honor	15	3075
311	Mega Drive	Videoconsola de sobremesa.	https://www.xatakacom.com/videojuegos/como-hacer-videojuego-para-sega-mega-drive-original-pleno-2019	15	2548
312	Mega Man	Videojuegos.	https://megaman.fandom.com/es/wiki/Mega_Man_(Videojuego)	15	935
313	Men's Club	Club donde los hombres pueden ir a relajarse, tomar bebidas alcohólicas y a veces ver entretenimiento en vivo.	https://www.collinsdictionary.com/es/diccionario/ingles/working-mens-club	15	2344
314	Messenger	Voz inglesa 'mensajero'. Nombre de programa informático que permite la comunicación instantánea entre dos o más usuarios.	https://diccionarioactual.com/messenger/	15	772
315	Metal Gear Solid	Videojuego de acción-aventura y sigilo.	https://www.zonared.com/juegos/sagas/metal-gear-solid/	15	1059
316	Metal Kombat	Videojuego.	https://playerspodcast.net/2020/04/28/metal-combat-	15	1937
317	Metal Slug	Serie de videojuegos para consolas.	https://vandal.espanol.com/sagas/metal-slug	15	348
318	MetroFlog	Servicio de blogs fotográfico.	https://metroflog.co/	15	3409
319	Metroid	Serie de videojuegos de acción aventura de ciencia ficción.	https://metroid.fandom.com/es/wiki/Metroid_(saga)	15	1570
320	milk	Voz inglesa 'leche'.	traductor	5	1465
321	Minecraft	Videojuego de construcción de tipo "mundo abierto".	www.minecraft.net	15	709
322	Minigames para PC	Juegos online.	https://minigames.es.downloadastro.com/	15	1641
323	Minion Rush	Videojuegos.	https://gru-minion-favorito-minion-rush.uptodown	15	874

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
			.com/android		
324	modem	Voz inglesa acrónimo de <i>mo</i> [dulador] 'modulador' y <i>dem</i> [odulador] 'demodulador'. Aparato que convierte las señales digitales en analógicas, y viceversa, y que permite la comunicación entre dos computadoras a través de una línea telefónica o de un cable.	DPD, DLE	4	328
325	moka	También <i>moca</i> . Café de gran calidad procedente de la ciudad yemení del mismo nombre.	DPD	5	1983
326	mokachino	Derivado o variante de moka, al que se agrega chocolate.	Internet	5	1403
327	Monopoly	Juego de mesa basado en el intercambio y la compra venta de bienes raíces.	https://monopoly.hasbro.com/es-mx	15	90
328	Monster Trucks	Voz inglesa 'camión monstruo'. Automóvil que ha sido modificado de manera extrema, con ruedas gigantes y suspensión de tipo neumática; son usados en competencias de entretenimiento, en carreras de pista con obstáculos, carreras en lodo, tiras de tractor y robots como autos. Son populares en Estados Unidos y han alcanzado un cierto grado de popularidad en toda América.	https://es.internet.org/wiki/Cami%C3%B3n_monstruo#:~:text=Un%20cami%C3%B3n%20monstruo	12	703
329	Mortal Kombat	Videojuegos de peleas.	https://www.videaextra.com/listas/todos-juegos-saga-mortal-kombat-	15	610
330	motocross	Voz francesa, acrónimo de <i>motocyclette</i> 'motocicleta' y el inglés <i>cross-country</i> 'cross'. Carrera de motocicletas a través del campo o por circuitos accidentados.	DLE	12 15	494 911
331	Motocross Freestyle	Motociclismo de estilo libre en que los competidores realizan saltos, acrobacias, etc.	https://deportesriesgo.com/fmx-origenes-del-freestyle-motocross-historia-y-conceptos/	15	2404
332	Motorcraft	Marca de autopartes de la Corporación automotriz estadounidense <i>Ford Motor Company</i> .	https://www.motorcraftford.com/mx/es_mx/home/about.html	15	2482
333	MPS	Plataforma para crear su propio lenguaje de dominio específico que responda a las necesidades de su negocio.	Internet	15	1957
334	MPU	Siglas de <i>Multiple Process Unit</i> . Microchip procesador diseñado para realizar tareas múltiples dentro de un sistema de cómputo. 2 Unidad central de procesamiento.	https://es.scribd.com/document/37599465/U-1-MPU	15	3368
335	muffin	Voz inglesa 'bollo'. También <i>magdalena</i> , <i>panquecito</i> . Bollo dulce, esponjoso y blando hecho de harina de trigo y huevo.	DM	5	651
336	multiplayer	Voz inglesa 'multijugador'.	traductor	15	3340
337	Muxy Music	Buscador de canciones.	https://itunes.apple.com/ve/artist/muxy/379595760	15	3380
338	MW	Relojes militares de alto rendimiento.	mwcwatches.com	15	3082
339	Myspace	Servicio de red social.	https://www.ecured.cu/Myspace	15	1772
340	NASA	Siglas del acrónimo inglés <i>National Aeronautics and Space Administration</i> - Administración Nacional de la Aeronáutica y del Espacio. Agencia del gobierno estadounidense responsable del programa espacial civil, así como de la investigación aeronáutica y aeroespacial.	www.nasa.gov	12	1556
341	NBA	Voz inglesa. Siglas de la <i>National Basketball Association</i> . Liga de	www.nba.com	15	1483

N°	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
		Basquetbol Profesional de Estados Unidos.			
342	NBA 2K14	Simulador de basquetbol.	nba-2k14.softonic.com	15	2476
343	NCAA	Voz inglesa. Siglas de la <i>National Collegiate Athletic Association</i> . Asociación que organiza la mayoría de los programas deportivos universitarios en los Estados Unidos de América.	www.ncaa.com	15	2260
344	Need For Speed	Videojuego de carreras.	https://www.ea.com/es-es/games/need-for-speed/need-for-speed-payback	15	247
345	Neo Bomberman	Videojuego.	https://bomberman.fandom.com/es/wiki/Neo_Bomberman	15	3442
346	Neo Geo	Sistema basado en cartuchos para <i>Arcades</i> y videoconsolas para el hogar.	https://www.snk-corp.co.jp/us/neo-geomini/	15	2725
347	new york	Corte de carne magra, tierna, sin hueso, ubicada en la cara externa del lomo del animal.	http://jtcarnes.com/cortes/new-york	5	2008
348	NFL	Voz inglesa. Siglas de la <i>National Football League</i> . Liga Nacional de Fútbol Americano.	www.nfl.com	15	1083
349	NFS	Siglas de <i>Need for Speed</i> . Sagas de videojuegos de carreras.	https://es.internet.org/wiki/NFS	15	1794
350	NFS underground	Videojuego de carreras urbanas y coches de alto rendimiento.	https://www.ea.com/es-es/games/need-for-speed/need-for-speed-underground	15	3265
351	nice	Voz inglesa. Referido a cosa o persona buena, bonita, agradable. 2 Maneras o gustos que forman parte del comportamiento de una élite social.	DA, DEM	10	3152
352	ninja	Voz japonesa. Guerrero japonés experto en artes marciales.	DLE	15 16	1677 1644
353	nose	Voz inglesa. Nariz.	traductor	1	485
354	Notebook	Voz inglesa. Tipo de computadora portátil.	https://sistemas.com/notebook.php	8	1631
355	NOVA 3	Juego de acción en primera persona.	https://www.xatakamovil.com/aplicaciones/nova-3-a-fondo	15	3283
356	NSUN STORM	Acrónimo de <i>Naruto Shippuden Storm Legacy</i> .	https://www.nintendos.com/2018/05/analisis-naruto-shippuden-ultimate-ninja-storm-trilogy/	15	2301
357	nugget	Voz inglesa 'pepita'. Trozo redondo de carne de pollo finamente picada rebozado en pan molido.	DM	5	488
358	nunchaku	Voz japonesa. También <i>chaco</i> . Una de las armas tradicionales de las artes marciales asiáticas, formada básicamente por dos palos cortos, de entre 30 y 60 cm unidos en sus extremos por una cuerda o cadena.	https://www.thefreedictionary.com/Nunchucks	15	2315
359	Ocarine of Time	Voz inglesa. Videojuego de acción y aventura de la saga de <i>The Legend of Zelda</i> .	https://www.locreplicas.com/articulos/the-legend-of-	15	2707

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
			zelda-ocarina-of-time-mejor-juego/		
360	off	Voz inglesa 'cerrar', 'fuera'.	DLE	9	1753
361	off site	Voz inglesa 'fuera de lugar'.	traductor	15	3234
362	on	Voz inglesa 'abrir', 'corto'.	traductor	9	1845
363	One Piece	Manga.	https://inmanga.com/ver/manga/One-Piece/	15	1034
364	onigiri	Plato japonés que consiste en una bola de arroz rellena o mezclada con otros ingredientes. Suele tener forma triangular u oval, y a veces está envuelta en una pequeña tira de alga nori.	https://www.ecured.cu/Onigiri	5	1783
365	open-minded	Voz inglesa 'mente abierta'. Referido a persona, receptiva, imparcial, abierta.	DA	10	3114
366	Ota v	Anime.	Internet	15	2054
367	otaku	Voz japonesa 'es vida'. Persona con aficiones al anime y/o manga.	Internet	15	2014
368	Pac-Man	Voz inglesa. Videojuego de comecocos.	Internet	15	536
369	panty	Voz inglesa. Prenda femenina, de tejido fino y muy elástico, que cubre de los pies a la cintura. 2 Pantimedia. 3 Calzón, pantaleta.	DA, DM	2	316
370	parachute	Voz inglesa. Paracaídas.	traductor	12	1428
371	parking	Voz inglesa. Estacionamiento.	DLE	10 16	1594 1940
372	parkour	Voz francesa 'el arte del desplazamiento'. Disciplina física centrada en la capacidad motriz del individuo, desarrollada a partir del método natural; tiene como objetivo trasladarse de un punto a otro en un entorno de la manera más útil y eficiente posible, adaptándose a las exigencias del mismo con la sola ayuda de su cuerpo; es practicado tanto individual como colectivamente en cualquier entorno, casi exclusivamente en espacios urbanos. Los practicantes son llamados <i>traceurs</i> .	https://www.ecured.cu/Parkour	15	460
373	Party bus	Voz inglesa 'autobús de fiesta'. También <i>limobus</i> , <i>bus de lujo</i> . Vehículo grande, habitualmente un autobús convencional o turístico diseñado y modificado para llevar a diez personas o más con fines recreativos o que deseen celebrar algo.	https://diccionario.reverso.net/ingles-espanol/party+bus	12	904
374	PC	Siglas de la expresión inglesa <i>personal computer</i> . Computadora personal.	traductor	15	352
375	Pearl's Peril	Videojuego online de objetos ocultos	Internet	15	2861
376	penthouse	Voz inglesa. Apartamento lujoso construido en el piso más alto de un edificio, generalmente con una terraza grande. 2 Ático de gran lujo, con una terraza grande hacia el exterior.	DA, DM	3 4 10	1097 493 1937
377	peperoni	Voz italiana, plural de <i>peperone</i> 'pimiento'. Tipo de embutido parecido al salami; ingrediente común en las comidas italianas por su sabor fuerte y picante.	Internet	5	1470
378	PES	Siglas de <i>Pro Evolution Soccer</i> . Simulador de fútbol,	Internet	15	752
379	Peyton on Sunday mornings	Programa de televisión estadounidense.	Internet	15	2180
380	Photoshop	Voz inglesa. Aplicación especializada en la edición de imágenes.	https://diccionarioactual.com/photoshop/	10	3030
381	Pictureka	Juego visual de esconder y buscar.	www.hasbro.com	15	1312
382	pit roll	Voz inglesa. Manguera enrollable para pozo.	traductor	13	2285
383	Play Soccer	Videojuegos de fútbol.	Internet	15	1653
384	Play Store	Plataforma de distribución digital de aplicaciones móviles. 2 Tienda en línea.	play.google.com	15	1589
385	Playboy	Revista de entretenimiento para adultos.	www.revistaplayboy.com	15	1460
386	Playgames	Aplicaciones para videojuegos.	www.playgame.net	15	1600
387	PlayStation	Voz inglesa. Centro de juegos, consola de entretenimiento.	https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles/playst	3 15	513 32

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
			ation		
388	Playtime	Plataforma audiovisual de película francesa.	Internet	15	1389
389	Poaw	Delirios de una adicta al chocolate.	Internet	15	2947
390	podcast	Voz inglesa. Es radio a pedido. Consiste en la distribución de archivos multimedia de radio o video.	Internet	15	1503
391	Poinciana	Título de una canción.	Internet	15	1908
392	Pokemon	Voz japonesa, formada por los términos <i>poketto</i> y <i>monsuta</i> . Marca comercial. Franquicia de medios en videojuegos, series de televisión, juegos de cartas, ropa, entre otros.	https://quesignificado.com/pokemon/#:~:text=Pokemon%20significa%20monstruo%20de%20bolsillo,palabras%20e%20iniciales%20(PM).	14 15 16	645 299 2343
393	PokerStars	Es la comunidad de <i>Poker online</i> más grande del mundo.	www.pokerstars.es	15	2002
394	polluted	Voz inglesa 'contaminado'.	traductor	10	1394
395	pong	Acortamiento de <i>beer pong</i> . Juego de beber en el que los jugadores tratan de encestar desde el extremo de una mesa, con pelotas de ping pong en vasos llenos de cerveza.	Internet	15	1461
396	Pooh	De <i>Winnie Pooh</i> . Personaje ficticio de un oso de peluche antropomorfo.	Internet	14	1278
397	pool	Voz inglesa. Juego de billar en el que intervienen varios jugadores, con quince bolas, numeradas, de diferentes colores, y una blanca que debe golpear a aquellas que deben caer sucesivamente según su numeración en la buchaca.	DA	15	172
398	pool 8	Juego de billar de ocho bolas contra jugadores en línea.	Internet	15	1833
399	popcake	Voz inglesa. Pastelito que se elabora con diversos ingredientes.	Internet	5	1534
400	Pottermore	Sitio web oficial de Harry Potter.	Internet	15	2081
401	Pou	Juegos populares online.	Internet	15	366
402	Pov	También Pov-Ray. Es un programa de <i>raytracing</i> 'trazado de rayos' algoritmo para síntesis de imágenes tridimensionales, que funciona en una gran variedad de plataformas informáticas.	Internet	15	3124
403	power roll	Voz inglesa. También <i>side roll</i> . Sistema de riego para aspersión lateral sobre ruedas. Es un sistema de riego por aspersión mecanizado que evita el trabajo de mover el tubo con los aspersores de un punto a otro.	Internet	11	1395
404	pretzel	Voz inglesa 'anillo', 'palito asado'. Galleta horneada, retorcida en forma de lazo, con sabor ligeramente salado.	Internet	5	702
405	Pro Evolution Soccer	Videojuego de futbol.	Internet	15	2134
406	PS	Siglas de <i>PlayStation</i> .	Internet	15	305
407	PSP	Siglas de <i>PlayStation Portable</i> , videoconsola portátil.	Internet	15	136
408	psytrance	También trance psicodélico. Es un género de música electrónica para bailar.	Internet	15	1866
409	pub	Abreviatura del inglés <i>public house</i> . Local público, de diseño cuidado, donde se sirven bebidas y se escucha música.	DLE	10 15	2048 2762
410	pull	Del inglés <i>pool</i> . Billar americano.	DA	15	979
411	Pump	Álbum de música de la banda <i>Aerosmith</i> .	Internet	15	871
412	Pump Fiesta	Voz inglesa. Videojuego.	Internet	15	2280
413	Pump It Up	Voz inglesa. Juegos de música.	Internet	15	395
414	puum	Diseño de videos.	Internet	15	1583
415	puzzle	Voz inglesa 'rompecabeza'.	DPD	15	1245
416	PVZ	Voz inglesa. Abreviatura de <i>Plants vs Zombies</i> .	Internet	15	3033
417	Queen	Voz inglesa. Banda británica de rock.	Internet	15	3202
418	Quidditch	Deporte ficticio practicado por personajes del mundo mágico en la serie de novelas de Harry Potter.	Internet	15	705
419	quiz	Voz inglesa. Examen, prueba escolar de corta duración.	DA	8	960

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
420	Ragnarok Online	Videojuego masivo.	Internet	15	2203
421	Raiders	Equipo profesional estadounidense de futbol americano.	www.raiders.com	15	2077
422	ramen	Adaptación gráfica de la palabra japonesa, referida a un plato consistente en distintos tipos de fideos chinos servidos en un caldo preparado comúnmente a base de pescado, miso y salsa de soya así como diferentes guarniciones como rebanadas de carne de cerdo, algas y cebolleta.	Internet	15	2204
423	Raptor	Voz inglesa. Avión de caza estadounidense.	Internet	12	845
424	Resident Evil	Voz inglesa 'residencia del mal' Serie de videojuegos entre los que se incluye Mangas, novelas, películas y coleccionables como figuras de acción, guías de estrategia y otras publicaciones. La trama gira en torno a la amenaza bioterrorista.	Internet	15	585
425	rib eye	Voz inglesa 'ojo de costilla'. Corte de carne de acuno en el que se incluye tanto la parte superior de una costilla del animal, como la carne que rodea al hueso por ambas caras de la costilla.	Internet	5	747
426	RipStik	Voz inglesa. Monopatín eléctrico de dos ruedas.	Internet	12	931
427	Rise	Voz inglesa. Título de una canción.	Youtube	15	2911
428	rock Bard	Posible banda de rock.	Internet	15	2092
429	roomie	Voz inglesa 'compañero de habitación'.	traductor	15	2088
430	RPG	Siglas de la expresión inglesa <i>role-playing game</i> 'juego de roles'. Videojuego de rol que usa elementos de los juegos de roles tradicionales. 2 Siglas del inglés <i>Report Program Generator</i> . Lenguaje de programación.	Internet	15 18	1241 4258
431	Rubik	Erno Rubik, húngaro, escultor y profesor de arquitectura, inventor del cubo mecánico tridimensional que lleva su nombre.	https://www.ecured.cu/Cubo_de_Rubik	15	661
432	rugby	Voz inglesa, de <i>Rugby</i> , escuela pública de <i>Warwickshire</i> , donde se inventó. Juego entre dos equipos de quince jugadores cada uno, parecido al futbol, pero con un balón ovalado y en el que son lícitos tanto el empleo de las manos y los pies como el contacto violento entre los jugadores.	DLE	15	295
433	samurai	Voz japonesa En el antiguo sistema feudal japonés, guerrero perteneciente a una clase inferior de la nobleza, y que estaba al servicio de los daimios.	traductor	16	1715
434	Samus Aran	Personaje de videojuego creado por Nintendo, protagonista de la saga de <i>Metroid</i> .	Internet	15	3189
435	SAO	Siglas de la voz <i>Sword Art Online</i> 'cine fantástico, de ciencia ficción de origen japonés.	Internet	15	3076
436	Scape	Juego de cartas		15	1616
437	Scarlet Blade	Videojuego de rol multijugador masivo en línea	Internet	15	3272
438	Scooter	Voz inglesa. Marca comercial. Motocicleta ligera	www.scooter.com	12	159
439	Scrabble	Voz inglesa 'garabatear' 'escarbar' Juego de mesa en el que los jugadores usan letras para crear palabras en forma de crucigrama.	Internet	15	292
440	Sea World	Voz inglesa. Parque temático estadounidense. Ofrece espectáculos con animales acuáticos.	https://seaworld.com/orlando/	15	1213
441	sex shop	Locución inglesa. Establecimiento en el que se venden artículos eróticos y pornográficos.	DLE	10	1791
442	Shadowgun	Voz inglesa. Videojuego. Disparos multijugador.	https://vandal.espanol.com/sagas/shadowgun	15	1572
443	Shaiya	Videojuego, multijugador.	Internet	15	955
444	Shanghai	Juegos <i>online</i> .	Internet	15	1779
445	Sherlock Holmes	Personaje de novela.	https://www.ecured.cu/Sherlock_Holmes	15	2087
446	shirt	Voz inglesa. Camisa.	traductor	2	724
447	shoes	Voz inglesa. Zapatos.	traductor	2	497
448	Shogi	Voz japonesa, 'juego de mesa de los generales'. Conocido como ajedrez japonés, es un juego	Internet	15	1299

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
		de estrategia para dos jugadores.			
449	shopping	Voz inglesa. Compras.	traductor	2 15	372 1147
450	shoulder	Voz inglesa. Hombro.	traductor	1	563
451	shoutout	Voz inglesa. En el beisbol, blanqueada, cuando un equipo no anota carrera.	Internet	15	3233
452	Silent Hill	Voz inglesa 'colina silenciosa'. Película de terror.	Internet	15	1453
453	Sims	Serie de videojuegos de simulación social.	Internet	15	2207
454	sirloin	Voz inglesa. Solomillo.	traductor	5	1224
455	Six Flags	Voz inglesa 'Seis banderas'. Cadena más grande a nivel mundial de parques de atracciones y temáticos.	www.sixflags.com	10 15	935 73
456	Ska	Estilo musical nacido en Jamaica en la década de 1960, se caracteriza por el empleo de un ritmo rápido, mecánico y sincopado.	Internet	15	1490
457	skate	Voz inglesa. Patinar.	traductor	10 15	657 418
458	skateboard	Voz inglesa. Patineta.	traductor	15	763
459	skateboarding	Voz inglesa. Monopatinaje, deporte que consiste en deslizarse sobre una tabla con ruedas y a su vez poder realizar diversidad de trucos, gran parte de ellos elevando la tabla del suelo y haciendo figuras y piruetas con ella en el aire.	Internet	15 16	651 1879
460	skatepark	Voz inglesa 'parque de patinaje'.	traductor	10	2351
461	skater	Voz inglesa. Patinador.	traductor	15 16	1787 1201
462	ski	Voz noruega 'palo o trozo de leña'. Patín largo para deslizarse por la nieve. Deporte practicado con estos patines.	Internet	12 15	346 2599
463	ski lift	Voz inglesa. Telesilla.	traductor	12	527
464	skin	Voz inglesa. Piel.	traductor	2	718
465	skinny	Voz inglesa. Delgado.	traductor	2	487
466	skirt	Voz inglesa. Falda.	traductor	2	765
467	Skrillex	Es un productor estadounidense de música electrónica.	Internet	15	2243
468	SKY	Voz inglesa 'cielo'. Operador de televisión por suscripción, vía satélite.	traductor	15	1579
469	skype	Voz inglesa. Aplicación de comunicación para computadoras.	Internet	15	2984
470	Skyrim	Videojuego de rol de acción del tipo mundo abierto.	Internet	15	1346
471	Skyv	Marca comercial. Vodka.	Internet	5	1472
472	sleeping	Acortamiento de la voz inglesa <i>sleeping bag</i> . Saco de dormir.	DA	9	1558
473	Slender Man	Película. Personaje ficticio representado con apariencia de un hombre delgado, anormalmente alto y vestido de traje. Posee un cuerpo con brazos y piernas muy delgados y largos; parece tener de 4 a 8 tentáculos largos y negros que sobresalen de su espalda; sus brazos se pueden estirar o acortar a su voluntad.	Internet	15	2395
474	Slim	Voz inglesa. Juegos diversos.	Internet	15	1522
475	Slip	Voz inglesa. Juegos de habilidad por niveles.	Internet	15	2759
476	Smartphone	Voz inglesa. Teléfono inteligente es un tipo de teléfono móvil construido sobre una plataforma informática móvil.	Internet	15	1300
477	Smile	Banda de rock inglesa	Internet	15	2651
478	smoke	Voz inglesa 'fumar', 'humo'.	traductor	10	291
479	smoothie	Voz inglesa. Bebida suave, cremosa, batido de fruta, no alcohólica.	Internet	5	438
480	snack	Voz inglesa. Aperitivo o comida ligera. 2 Entrante, plato que se toma justo antes de una comida para abrir el apetito.	traductor	10	1398
481	snapback	Voz inglesa. Gorra ajustable, sin rejilla.	Internet	2	697
482	SNK	Siglas de <i>Shin Nihon Kikaku</i> , empresa de videojuegos japonesa.	Internet	15	2328
483	snorkel	Voz inglesa. 'tubo respirador'.	traductor	15	1405
484	snowboard	Voz inglesa. Tabla sobre nieve que se utiliza en deporte extremo de invierno para deslizarse sobre una pendiente cubierta de nieve.	Internet	12	1311
485	snowboarding	Voz inglesa 'tabla de nieve'. Deporte de deslizamiento sobre nieve.	Internet	15	2753

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
486	socket	Voz inglesa. Pieza eléctrica que sirve de base para sostener focos y para establecer la conexión entre estos y el cableado.	DA	9	158
487	SOCOM	Abreviatura de la expresión inglesa <i>Special Operations COMmand</i> . Mando de Operaciones especiales de los Estados Unidos. Videojuegos.	Internet	15	3217
488	Sonic	Videojuegos.	Internet	15	1039
489	spa	Voz inglesa, de la ciudad Belga <i>Spa</i> . Establecimiento que ofrece tratamiento, terapias o sistemas de relajación utilizando como base principal el agua, generalmente corriente, no medicinal.	DLE	10 18	1050 3689
490	Spider-Man	Voz inglesa 'hombre Araña'. Personaje ficticio y un superhéroe que aparece en los libros e historietas publicados por <i>Marvel Comics</i> .	Internet	12 14	956 836
491	spinning	Voz inglesa. Tipo de gimnasia que se practica sobre una bicicleta estática y consiste en alternar la intensidad de la pedaleada en sucesivas secuencias de tiempo.	Internet	8 15	963 174
492	Splash	Es una película estadounidense de fantasía y también cómica y romántica.	Internet	15	995
493	split	Voz inglesa 'división'.	traductor	9	1506
494	Spotify	Es una aplicación multiplataforma empleada para la reproducción de música vía <i>streaming</i> .	Internet	15	1196
495	spotlight	Voz inglesa. Foco, luz concentrada.	traductor	9	1512
496	spring break	Voz inglesa. 'Vacaciones de primavera'. Fiesta o vacaciones de una semana que disfrutan los estudiantes, principalmente de Estados Unidos, al inicio de la primavera. 2 Película.	Internet	15	1451
497	sprinter	Voz inglesa. Velocista, velocidad, aceleración.	traductor	9 12	1073 675
498	SPS	Siglas de la voz inglesa <i>Sport Professional Shoes</i> . Tienda de Deportes.	Internet	15	1890
499	Star Fox	Popular franquicia de videojuegos distribuida por Nintendo.	Internet	15	2757
500	Star Wars	Es una serie de películas pertenecientes al género de la ópera espacial épica, estadounidense.	Internet	15	621
501	StarCraft	Es un videojuego de estrategia en tiempo real de ciencia ficción militar.	Internet	15	1795
502	STATE	Acortamiento de <i>Golden State Warriors</i> , equipo profesional de baloncesto.	Internet	15	3471
503	Steam	Plataforma de distribución digital de videojuegos multijugador	Internet	15	3191
504	Street Fighter	Voz inglesa 'luchador callejero'. Serie de videojuegos de lucha	Internet	15	3315
505	Street One	Marca comercial. Ropa.	Internet	15	3015
506	strike extra	En el beisbol, conteo negativo para el turno de un bateador en la ofensiva.	Internet	15	2058
507	stripper	Voz inglesa. Persona que se dedica profesionalmente a desnudarse en público.	traductor	16	1172
508	Stupid Zombies	Videojuego.	Internet	15	2156
509	subway	Voz inglesa. Subterráneo.	traductor	12	1335
510	Subway Rush	Videojuego para tabletas y teléfonos.	Internet	15	1924
511	Subway Surfers	Videojuego de plataformas para móviles.	Internet	15	2488
512	suite	Voz inglesa. Habitación de lujo de un hotel, con varias dependencias	DLE	3	731
513	Super Bowl	También <i>Supertazón</i> . Partido final del campeonato de la <i>National Football League</i> —principal campeonato profesional de fútbol americano en los Estados Unidos.	Internet	15	843
514	Super Doggy	Juegos de plataformas	Internet	15	3227
515	Super Smash Bros	Es una saga de juegos de lucha.	Internet	15	769
516	surfboard	Voz inglesa. Tabla de <i>surf</i> .	traductor	12	1429
517	sushi	Voz japonesa. Comida típica japonesa cuyo ingrediente principal es el arroz hervido, que se sirve en porciones pequeñas y con acompañamientos diversos.	DLE	10	2946
518	swag	Voz inglesa. Vestimenta estilo rapero.	traductor	2	1167
519	sweater	Voz inglesa. Prenda de vestir tejida usada para protegerse del frío, que cubre los brazos y el tronco; puede ser de algodón,	DA	2 9	62 521

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
		lana o fibras sintéticas, abierto o cerrado, y de cuello alto o escotado.			
520	Swimming	Juegos de natación online.	Internet	15	1748
521	switch	Voz inglesa 'cambiador'. Dispositivo que sirve para desviar, interrumpir o restablecer una corriente eléctrica, especialmente la de toda una casa o un edificio.	DA, DM	4 9	958 181
522	T-shirt	Voz inglesa. Camiseta.	traductor	2	298
523	table dance	Voz inglesa. Establecimiento comercial en el que se presentan bailes eróticos. 2 Baile sobre una mesa o barra de un bar.	DM	5 10 16	735 345 2037
524	Tablet	Voz inglesa. Computadora de mayor tamaño que un teléfono inteligente, integrada en una pantalla táctil con la que se interactúa primariamente con los dedos o un estilete, sin necesidad de teclado físico ni ratón.	Internet	9 15	459 250
525	Tai chi chuan	Es un arte marcial desarrollado en China.	Internet	15	2112
526	tank top	Voz inglesa. Camiseta sin manga.	traductor	2	956
527	Tansta	Discográfica.	Internet	15	3003
528	Tares Id	Marca comercial. Bebida alcohólica.	Internet	5	1609
529	Tawk	Aplicación gratuita de chat en vivo.	www.tawk.to	15	2480
530	Tazmania	Serie de animación protagonizada por el personaje <i>Taz</i> , inspirado en el demonio de Tasmania.	Internet	15	2560
531	Team Fortress	Voz inglesa 'fortaleza del equipo'. Videojuego multijugador.	Internet	15	1832
532	teaspoon	Voz inglesa. Cucharilla.	traductor	6	608
533	Temple Run	Videojuego.	Internet	15	2579
534	tennis	Acortamiento de la voz inglesa <i>lawn-tennis</i> . Juego en el que dos o cuatro jugadores, en una cancha rectangular dividida en dos por una red, golpean con raquetas una pelota, que debe pasar sobre la red y botar en terreno contrario; si el oponente no consigue devolver la pelota con la raqueta a la cancha contraria sin que la pelota haya botado dos veces pierde ese punto.	www.collinsdictionary.com	2	57
535	Tetris	Videojuego de <i>puzzle</i> para computadora.	Internet	15	257
536	Tetris Blitz	Versión actualizado del del concept <i>Wii</i> original para dispositivos móviles.	www.xatakandroid.com	15	3266
537	Texas hold'em	Versión del juego estándar de cartas de póker.	Internet	15	1005
538	The Hobbit	Serie de películas que consta de tres películas de aventuras de alta fantasía.	Internet	15	1272
539	The House of the Dead	Del inglés, 'La casa de los muertos'. Saga de videojuegos de terror y supervivencia.	Internet	15	2213
540	The Joker	Voz inglesa 'el bromista'. También <i>Guasón</i> . Personaje ficticio, un supervillano.	Internet	15	844
541	The King Fort	Fuerte militar de los Estados Unidos en Florida.	Internet	15	1636
542	The King of Fighters	Voz inglesa. 'El rey de los luchadores'. Saga de videojuegos de lucha.	Internet	15	296
543	The Last of Us	Videojuego de acción, aventura y horror desarrollado para <i>PlayStation</i> .	Internet	15	3100
544	The Legend of Zelda	Serie de videojuegos de acción-aventura creada por diseñadores japoneses.	Internet	15	686
545	timer	Voz inglesa. Reloj automático, minuterero.	traductor	9	2362
546	Titanfall	Videojuego de acción en primera persona estilo mecha.	Internet	15	2608
547	Titanium	Marca comercial. Voz inglesa, bebida hidratante.	Internet	5	1700
548	Titono boo	Referida a la leyenda griega de <i>Titono</i> , que se convierte en grillo, y <i>boo</i> , cariño. Grillo inmortal.	Internet	14	1202
549	TKA	Grupo musical.	Internet	15	2875
550	TLOZ TP	Siglas del inglés <i>The Legend of Zelda: Twilight Princess</i> .	Internet	15	2524
551	to Die	Voz inglesa 'morir'. Videojuego.	Internet	15	2022
552	toilet	Voz inglesa. Baño.	traductor	4	209
553	tondi	Voz italiana 'ronda'.	traductor	5	1391
554	top sirlon	Voz inglesa. Solomillo superior.	traductor	5	2043
555	Toradora	Serie de novelas ligeras japonesas.	Internet	15	3079
556	trendy	Voz inglesa.	traductor	8	1303

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
		De moda, marchoso, muy al día.			
557	Trivial Pursuit	Juego de mesa.	Internet	15	2321
558	truck	Voz inglesa. Camión.	traductor	12	1501
559	trunks	Voz inglesa. Traje de baño para hombre.	traductor	2	359
560	Tumblr	Voz inglesa. Plataforma de <i>microblogging</i> que permite a sus usuarios publicar textos, imágenes, videos, enlaces, citas y audio a manera de <i>tumblelog</i> .	Internet	15	1766
561	Tupperware®	Voz inglesa. Marca comercial. Empresa que industrializa artículos de cocina.	www.tupperware.com.cn	6 7	453 183
562	tutti frutti	Voz italiana 'todas las frutas'.	traductor	5	1012
563	Twilight Princess	Voz inglesa. 'La Princesa del Crepúsculo' de la Leyenda de Zelda. Videojuego de acción-aventura.	Internet	15	2888
564	twist	Voz inglesa. Baile suelto y muy movido, de moda en los años sesenta del siglo XX. 2 Música.	DLE	15	973
565	Twister	Voz inglesa. Película 'Tornado'.	Internet	15	199
566	Twitter	Voz inglesa. 'Trinar, gorgear'. Empresa estadounidense que ofrece servicio de <i>microblogging</i> . La red permite enviar mensajes de texto plano de corta longitud, con un máximo de 280 caracteres.	https://twitter.com/explore	15	200
567	Unblock Me	Juego de rompecabezas en el que el objetivo es sacar el bloque rojo fuera del tablero deslizando el resto de bloques y despejando el camino con el menor número de movimientos posible. Tiene cuatro niveles de dificultad, desde principiante hasta experto.	itunes.apple.com	15	1465
568	Union	Marca comercial. Ropa y accesorios	Internet	2	572
569	Universal Studios	Estudio cinematográfico estadounidense	Internet	15	3186
570	UNO	Juego de cartas estadounidense, con 108 o 112 cartas	Internet	15	94
571	USPA	Marca comercial oficial. Siglas de la Asociación de Polo de los Estados Unidos	www.uspolo.org	2	452
572	Vans	Marca comercial. Compañía textil estadounidense dedicada principalmente a la producción de calzados, también fabrica ropa (sudaderas, camisetas) y accesorios. Su principal mercado está en los deportes	www.vans.es	2	486
573	Vice City	Ciudad ficticia basada en Miami, Florida. En ella transcurren los juegos <i>Grand Theft Auto</i> . Tiene una ambientación en la cultura estadounidense de los años ochenta, notoria en la música, la ropa y los peinados de la gente.	Internet	15	1230
574	videogames	Videojuegos.	traductor	15	1494
575	VROL	Acrónimo de la canción titulada <i>Vague Reference Of Love</i> .	Internet	15	1974
576	Wall Street	Voz inglesa. Calle neoyorquina considerada el corazón del mundo financiero de la ciudad de Nueva York.	Internet	16	1921
577	wallaby	Voz inglesa para nombrar vulgarmente a cualquiera de las especies de marsupiales de la familia <i>Macropodidae</i> que no es lo suficientemente grande para ser considerado un canguro. Tienen 1.2 m de longitud y un peso entre 1 a 42 k. Son propios de Australia y de la isla de Nueva Guinea.	Internet	14	1161
578	Wanchu	Videojuego.	Internet	15	1997
579	Warcraft	Videojuego.	Internet	15	2805
580	WeChat	Voz inglesa 'micromensaje' Es un servicio de mensajería de texto móvil y servicio de comunicación de mensajes de voz.	Internet	15	1099
581	werever	Expresión juvenil que significa <i>donde quiera, donde sea, da igual, que más da</i> .	forum.wordreference.com	15	3072
582	werever tomorrow	Voz inglesa. Expresión usada por los jóvenes para despedirse.	traductor	15	1368
583	WhatsApp	Aplicación de mensajería para teléfonos inteligentes, que envía y recibe mensajes mediante Internet, complementando servicios de mensajería instantánea, servicio de mensajes cortos o sistema de mensajería multimedia. Además de utilizar la mensajería en modo texto, los usuarios de la libreta de contacto pueden crear	Internet	15	298

Nº	Vocablo	Definición, equivalencia, explicación, descripción	Fuente	CI	posición
		grupos y enviarse mutuamente imágenes, vídeos y grabaciones de audio.			
584	Wii	Consola de juegos.	Internet	15	100
585	Wii U	Videjuego.	Internet	15	1411
586	window	Voz inglesa. Ventana.	traductor	3	610
587	WoW	Siglas del inglés <i>World of Warcraft</i> . Videjuego de rol multijugador masivo en línea.	Internet	15	1608
588	WWE	Siglas de <i>World Wrestling Entertainment</i> . Empresa de entretenimiento deportivo, propietaria de una serie de elementos multimedia (principalmente televisión, internet y eventos en vivo) relacionados con la promoción de lucha libre profesional.	Internet	15	2290
589	X Game	Certamen de deportes extremos organizado por el grupo mediático de deportes de los Estados Unidos ESPN. Reúne a profesionales de diversas disciplinas de todo el mundo. Los participantes compiten para ganar las medallas de oro, plata y bronce, además de premios en dinero.	Internet	15	2229
590	Xargon	Videjuego de un jugador, con tema épico.	Internet	15	1747
591	Xbox	Voz inglesa. Marca de videojuegos creada por <i>Microsoft</i> que incluye una serie de videoconsolas, desarrolladas por la misma compañía, de sexta a octava generación, así como de aplicaciones, servicios de <i>streaming</i> y el servicio en línea <i>Xbox Live</i> .	halo.fandom.com › wiki › Xbox_One	15	11
592	Xplore	Empresa diseñadora de tabletas robustas para trabajos pesados.	Internet	15	3351
593	Youtube	Portal de Internet y red social que propicia a sus usuarios subir y visualizar videos.	dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles/youtube?q=YouTube	15	235
594	youtuber	Voz inglesa. Persona que comparte videos atractivos para el usuario en los que se le ve haciendo algún tipo de actividad concreta. Tres categorías con éxito en la red son los videojuegos, humor y videotutoriales (maquillaje, peluquería, recetas de cocina, etc). Llamados también <i>influencers</i> por la capacidad de movilizar y crear reacciones.	dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles/youtuber	16	1159
595	Yu-Gi-Oh	Voz japonesa. <i>Yu-Gi-Oh!</i> 'El rey de los juegos'. Manga, anime, juegos de cartas, videojuegos.	https://yugioh.fandom.com/es/wiki/Yu-Gi-Oh!_Manga	15	383
596	zelda	Referida a <i>The Legend of Zelda</i> .	Internet	15	582
597	Zombie Attack	Voz inglesa 'ataque zombie'. Album de música del grupo <i>Thrash metal Tankard</i> .	Internet	15	3129
598	Zuma's Revenge	Videjuego de lógica.	Internet	15	1718

5. CONCLUSIONES GENERALES

El propósito de la investigación que aquí hemos tratado ha sido la de exponer las características que distinguen al léxico mexicano analizado en un corpus de 43 263 voces diferentes (de un corpus total de 748 769 términos) recogidas en una muestra de 2468 estudiantes de una universidad pública ubicada en el centro de México, provenientes de 30 de los 32 estados que conforman la república mexicana. Coincidimos con Hernández Muñoz (2005: 388) al deducir que el índice de disponibilidad presenta dos cualidades que han de ser tomadas en cuenta: “una misma palabra obtiene diferentes ‘disponibilidades’ dependiendo del centro de interés en el que se inserte, [...], y de la sintopía en que se haya realizado la recogida de los datos”. Así queda constatado en el análisis cualitativo de los vocablos repetido en tres o más centros de interés, uno de los hallazgos del estudio.

A continuación, en el desarrollo metodológico del Proyecto Panhispánico nos centramos en los resultados para dar cuenta del cumplimiento de los objetivos medulares de la investigación.

1. En esta investigación el descubrimiento más valioso para su autora ha sido la participación de los estudiantes de la Preparatoria Agrícola y del nivel Propedéutico de la UACH, a los que tuvimos acceso para conformar un tamaño de muestra de 2468 informantes. Es una muestra rica, diversa, representativa y característica de la realidad sociolingüística y sociocultural mexicana, diferente y sin antecedentes en otros estudios que nos preceden. El alto volumen de información analizado –casi un millón de ocurrencias transcritas de las que hemos obtenido los 43 263 vocablos que conforman el corpus– ha puesto a prueba al programa Dispolex, ya que, para realizar el tratamiento léxico-estadístico, primero tuvimos que agrupar y después fragmentar toda la información de forma que fuera manejable. Se trata de una situación que habría que atender, ya que la realización del análisis nacional obligará a buscar otras alternativas para obtener datos más completos.

Además del volumen, los valores diferenciales que ha aportado la muestra al estudio son la riqueza étnica –72% mestizos y 28% indígenas– y la riqueza lingüística –español (monolingües) y lenguas originarias (bilingües)–. Estos rasgos dieron origen a la variable social etnia-lengua materna que alterna

con las variables explicativas tradicionales sexo y nivel sociocultural. Esta circunstancia nos ha dado la posibilidad de agregar los centros de interés Idioma español y Lengua materna que, en un futuro, servirán de punto de partida para el análisis de las actitudes lingüísticas en la realidad sociolingüística estudiada.

Desde el principio, de acuerdo con las normas establecidas por el equipo de trabajo salmantino y al considerar el volumen y diversidad léxicas que aportaba la muestra, tomamos como punto de partida metodológico mantenernos fieles y respetuosos a las unidades léxicas anotadas. Preservarlas en los listados favoreció la visualización del léxico minoritario no adaptado de origen indígena y extranjero. En consecuencia, en el análisis del corpus encontramos un importante número de voces propias del español general, que, en gran medida, son palabras que aparecen en muchos otros léxicos disponibles de distintas variedades del español; y, por otro lado, un conjunto de léxico característico del español mexicano, que se diferencia del vocabulario recopilados en otras variedades del español.

2. En cuanto a los resultados cuantitativos generales destacamos su consistencia para establecer comparaciones, ya que ofrecen una serie de datos constantes por número de palabras, número de vocablos, promedio de respuesta, índice de cohesión, densidad y rango, que coincide con las tendencias generales observadas en otros estudios anteriores. Un aspecto destacable es la comparación de promedios que hicimos con tres sintopías de estudio (Melilla, Castilla-La Mancha y Galicia) de la que se comprueba que el volumen de la muestra no afecta al promedio de respuesta por informante.

Por lo que respecta a las diferencias cuantitativas entre las variables sociales, los análisis estadísticos revelan que las diferencias de las mujeres con respecto a los hombres no son tan significativas, pues la diferencia es mínima, patrón que ha sido señalado en otras investigaciones del Proyecto Panhispánico.

En relación con la variable etnia-lengua materna no hemos encontrado antecedentes en investigaciones precedentes consultadas que la consideren, como nosotros, variable politómica, por tanto, es de escasas referencias estadísticas. En todos los casos el predominio en los valores cuantitativos es del colectivo de monolingües en español. En el caso donde no interviene el

tamaño de la muestra sí parece clara la existencia de una relación desde un punto de vista descriptivo, entre el promedio de palabras producidas y la pertenencia a un grupo lingüístico determinado. Hacemos notar que en el tema agregado *18 Lengua materna* son los informantes autóctonos los que superan a los mestizos en el promedio de respuestas, lo que podríamos atribuir al hecho de que en este centro se registra el mayor número de lemas crudos (878) de las diversas lenguas con presencia en la muestra.

En lo que concierne a la variable nivel sociocultural es siempre un factor de extraordinaria relevancia en los estudios sociolingüísticos, pues suele proporcionar resultados precisos de las diferencias en el seno de una comunidad lingüística; en suma, es una variable que depende de la distancia social. En función de las palabras totales y vocablos diferentes y en términos absolutos se observa una marcada tendencia descendente a lo largo de la escala de los niveles socioculturales en la que destaca el nivel sociocultural bajo con la mayor producción de palabras y de vocablos, situación que adjudicamos a la distribución de la muestra, también descendente desde la clase más baja a la más alta. Esta distorsión se elimina si consideramos un valor ajeno a las dimensiones de la muestra: la tendencia se convierte en ascendente en el promedio de respuesta al obtener los informantes del nivel alto el mejor promedio en todos los centros de interés, con solo una excepción, *La cocina y sus utensilios*, en la que el nivel medio lo supera por mínima diferencia. Esa superioridad de producción léxica del nivel sociocultural alto en la producción de vocablos ha sido hallada en estudios previos de disponibilidad.

3. El análisis cualitativo de léxico disponible mexicano lo hemos centrado en la identificación y el estudio del léxico diferencial presentes en el corpus. El procedimiento que seguimos con ese fin, nos ayudó a identificar cuatro grupos o componentes en los que registramos: 2819 (6.51%) mexicanismos, 1240 (2.86%) americanismos, 977 (2.25%) indigenismos y 656 (1.51%) extranjerismos, que hacen un total de 5692 vocablos diferenciales equivalentes al 13.15% del corpus total, porcentaje similar obtenidos en otras investigaciones del español de México (Lope Blanch, 1979, 1989). Los cinco centros de interés con mayor recepción de léxico diferencial son *18 Lengua materna* (1270), *15 Juegos y diversiones* (741), *5 Alimentos y bebidas* (708), *11*

El campo (409) y 13 *Trabajos del campo y del jardín* (329), que agrupan al 60% de léxico diferencial mexicano. Se trata de campos nocionales que incluyen elementos representativos y diferenciadores del rico patrimonio cultural lingüístico, gastronómico, social, y de los recursos naturales mexicanos. En cambio, los centros de interés con menor producción léxica diferencial son 1 *El cuerpo humano* (36), 9 *Calefacción e iluminación* (115) y 4 *Muebles de la casa* (135), centros más cerrados, conformados con términos técnicos y especializados, más generales en el ámbito el español y, por lo tanto, menos proclives a integrar unidades que impliquen divergencia.

Concluimos que el 86.85% del léxico disponible de la muestra mexicana pertenece al léxico general del español. Por lo tanto, en este nivel de lengua, a pesar de la percepción de estar ante una sintopía con mucha personalidad lingüística, el español de México es una variedad apegada a la norma. El 13.15% restante que corresponde al léxico diferencial de la variedad mexicana tiene influencia, al sur, en los países centroamericanos y, al norte, en los estados sureños de Estados Unidos (California, Arizona, Nuevo México, Texas e Illinois). Si tenemos en cuenta las fuentes de renovación de ese léxico diferencial, hallamos que la innovación se produce más a través de los mecanismos internos del español que de la importación o extensión de vocablos procedentes de otras lenguas. Confirmamos que la presencia de léxico diferencial es reducida: los mexicanismos son los de mayor aparición; las voces clasificadas como americanismos proceden del náhuatl, esto es, son voces mexicanas *lato sensu*; las voces indígenas no adaptadas apenas se han infiltrado en el uso lingüístico habitual, excepto en situaciones de estímulo directo para ello, y las voces extranjeras están muy vinculadas a áreas conceptuales relacionadas con la tecnología y la mercadotecnia.

A partir de los hallazgos de esta investigación, es posible llevar a cabo reflexiones en cuanto a si hemos logrado ser exhaustivos o no en nuestra exploración, en la que hemos corrido el riesgo de haber dejado fuera algunas tareas. A pesar de estas omisiones, creemos que el panorama descrito es sugestivo y muestra de la situación en la que se encuentra la investigación léxica en un microcosmos mexicano.

Propuestas de futuro

Compartimos con Lope Blanch (1989: 30; 2004: 31) el ideal de investigación sobre el español ya que creemos que estamos necesitados, más que de estudios particulares, de investigaciones de carácter general y, si ello es posible, coordinadas. Ante el panorama descrito en la que ha habido muchas tareas que no se reflejan en el estado final, apuntamos algunas ideas para ser tomadas en cuenta en estudios futuros de la disponibilidad léxica en México. Nos detenemos apenas en lo que consideramos un punto de partida.

- Sería adecuado que se llevaran a cabo estudios regionales sincrónicos dentro de un marco general. La diversidad geográfica expuesta abre la posibilidad de ampliar estudios de disponibilidad léxica en cada una de las entidades federativas que conforman el territorio nacional. De hecho, ya se cuenta con la experiencia del estado de Zacatecas. Los datos recogidos por zonas pueden servir como antecedentes.
- Realización de proyectos o de investigaciones conjuntas de cada componente léxico, en los que existiendo importantes investigaciones desarrolladas, tenemos un campo abierto y oportunidad de profundizar, de proponer, de ampliar y desarrollar estudios prácticos.
- Fortalecimiento didáctico de la enseñanza del español como lengua materna y como segunda lengua, de forma que podamos encontrar el sentido y la dirección de lo que se debe enseñar en una materia llamada *español* y convencer de que la variedad materna se puede enseñar (Lara, 1990: 27; Lope Blanch, 1989: 65).
- Innovación de las metodologías en la enseñanza del léxico general, particular y de especialidad, en disciplinas como la gastronomía, el turismo gastronómico, la zoología y la agronomía, entre otras.
- Queda pendiente el compromiso de continuar indagando en el léxico indígena con más profundidad, quizás a través de encuestas. De acuerdo con Butragueño (2018) se hace notoria la necesidad de una encuesta nacional de bilingüismo o lenguas en contacto. Creemos que la investigación del contacto sincrónico puede ayudarnos a entender algunas

de sus propiedades, como el léxico que se mueve en la dirección de una u otra lengua.

- Ampliar y profundizar el estudio del léxico mexicano con peculiar fisonomía (chiapaneco, michoacano, norteco, etc.), ya identificadas por Lope Blanch (2004: 31).
- Aprovechamiento de los datos de este estudio para la elaboración de programas académicos y materiales didácticos para la enseñanza de ELE.

5. GENERAL CONCLUSIONS

The purpose of the research is to unveil the characteristics that distinguish the Mexican lexicon analyzed in a corpus of 43 263 different voices (out of a total corpus of 748 769 terms) collected in a sample of 2468 students from a university located in the center of Mexico, from 30 of the 32 states that make up the Mexican Republic. We agree with Hernández Muñoz (2005: 388) in deducing that the availability index has two qualities that must be taken into account: “the same word obtains different 'availabilities' depending on the center of interest in which it is inserted, [...] , and the syntopia in which the data was collected” . This is confirmed in the qualitative analysis of the words repeated in three or more centers of interest, one of the findings of the study.

Next, in the methodological development of the Pan-Hispanic Project, we focus on the results to account for the fulfillment of the core objectives of the research.

1. In this research, the most valuable discovery for its author has been the participation of students from the *Agricultural High School* (Preparatoria Agrícola) and the UACH Propedeutic level, to which we had access to form a sample size of 2468 informants. It is a rich, diverse, representative and characteristic sample of the Mexican sociolinguistic and sociocultural reality, different and without antecedents in any other studies. The high volume of information analyzed –almost one million transcribed occurrences of which we have obtained the 43,263 words that make up the corpus– has put the Dispolex program to the test, since, to carry out the lexical-statistical treatment, we first had to group and then fragment all the information so that it was manageable. This is a situation that should be addressed, since conducting the national analysis will require looking for other alternatives to obtain more complete data.

In addition to volume, the differential values that the sample has contributed to the study are ethnic wealth –72% mestizo and 28% indigenous– and linguistic richness –Spanish (monolingual) and native languages (bilingual) -. These features gave rise to the ethnic-mother-tongue social variable that alternates

with the traditional explanatory variables sex and sociocultural level. This circumstance has given us the possibility of adding the Spanish language and mother tongue centers of interest that, in the future, will serve as a starting point for the analysis of linguistic attitudes in the sociolinguistic reality studied.

From the beginning, in accordance with the norms established by the Salamanca working group and considering the volume and lexical diversity provided by the sample, we took as a methodological starting point to remain faithful and respectful to the annotated lexical units. Preserving them in the lists favored the visualization of the unadapted minority lexicon of indigenous and foreign origin. Consequently, in the analysis of the corpus we found an important number of voices typical of general Spanish, which, to a large extent, are words that appear in many other available lexicons of different varieties of Spanish; and, on the other hand, a set of lexicon characteristic of the Spanish of Mexico, which differs from the vocabulary collected in other varieties of Spanish.

2. Regarding the general quantitative results, we highlight their consistency to establish comparisons, because they offer constant data sample by number of words, number of terms, average answer, cohesion index, density and range, which coincides with general trends observed in previous studies. A noteworthy aspect is the comparison of averages that we made with three syntopia studies (Melilla, Castilla-La Mancha and Galicia) from which it is verified that the volume of the sample does not affect the average response per interviewed.

Regarding the quantitative differences between the social variables, the statistical analyzes reveal that the differences of women with respect to men are not so significant, since the difference is minimal, a pattern that has been pointed out in other investigations of the *Pan-Hispanic Project*.

In relation to the ethnicity-mother-tongue variable, we have not found antecedents in previous research that consider it, as we do, a polytomic variable, therefore, it has few statistical references. In all cases, the predominance in quantitative values is of the group of monolinguals in Spanish. In the case where the size of the sample does not intervene, the existence of a

relationship from a descriptive point of view does seem clear, between the average number of words produced and belonging to a specific linguistic group. We note that in the topic 18 Mother tongue, the autochthonous informants are the ones who surpass the mestizos in the average of responses, which we could attribute to the fact that in this center the highest number of raw lemmas (878) of the various languages present in the sample.

As regards the variable sociocultural level, it is always a factor of extraordinary relevance in sociolinguistic studies, since it provides precise results of the differences within a linguistic community; in short, it is a variable that depends on social distance. As a function of the total words and different words and in absolute terms, a marked downward trend is observed along the scale of the sociocultural levels, in which the low sociocultural level stands out with the highest production of words and lexical units, a situation that we assign to the distribution of the sample, also descending from the lowest to the highest class. This distortion is eliminated if we consider a value outside the sample dimensions: the trend becomes upward in the response average as the high-level informants obtain the best average in all centers of interest, with only one exception, *La cocina y sus utensilios* (kitchen and its utensils), in which the average level exceeds it by a small difference. This superiority of lexical production of the high sociocultural level in the production of words has been found in previous studies.

3. We have focused the qualitative analysis of the available Mexican lexicon on the identification and study of the differentiated lexical present in the corpus. The procedure that we followed for this purpose helped us to identify four groups or components in which we registered: 2,819 (6.51%) Mexicanisms, 1,240 (2.86%) Americanisms, 977 (2.25%) indigenous and 656 (1.51%) foreign terms, which they make a total of 5,692 differential words equivalent to 13.15% of the total corpus, a similar percentage obtained in other investigations of Mexican Spanish (Lope Blanch, 1979, 1989). The five centers of interest with the highest reception of differential lexicon are 18 *Lengua materna* (Mother tongue) (1270), 15 *Juegos y diversiones* (Games and diversions) (741), 5 *Alimentos y bebida* (Food and drinks) (708), 11 *El campo* (The field) (409) and

13 *Trabajos del campo y del jardín* (Work in the field and garden) (329), which group the 60% of the differential Mexican lexicon. These are notional fields that include representative and differentiating elements of the rich cultural, linguistic, gastronomic, social heritage, and of the Mexican natural resources. On the other hand, the centers of interest with less differential lexical production are 1 *El cuerpo humano* (The human body) (36), 9 *Calefacción e iluminación* (Heating and lighting) (115) and 4 *Muebles de la casa* (House furniture) (135), more closed centers, made up of technical and specialized terms, plus general in the Spanish sphere and, therefore, less inclined to integrate units that imply divergence.

We conclude that 86.85% of the available lexicon of the Mexican sample belongs to the general lexicon of Spanish. Therefore, at this level of language, despite the perception of being faced with a syntopia with a lot of linguistic personality, Spanish of Mexican is a variety attached to the norm. The remaining 13.15% that corresponds to the differential lexicon of the Mexican variety has influence, to the south, in the Central American countries and, to the north, in the southern states of the United States (California, Arizona, New Mexico, Texas and Illinois). If we take into account the sources of renewal of this differential lexicon, we find that innovation occurs more through the internal mechanisms of Spanish than through the importation or extension of words from other languages. We confirm that the presence of differential lexicon is low: Mexicanisms are the most common; the voices classified as Americanisms come from Nahuatl, that is, they are *lato sensu* Mexican voices; unadapted indigenous voices have barely infiltrated habitual linguistic use, except in situations of direct encouragement to do so, and foreign voices are closely linked to conceptual areas related to technology and marketing.

Based on the findings of this research, it is possible to carry out reflections as to whether or not we have managed to be exhaustive in our exploration, in which we have run the risk of having left out some tasks. Despite these omissions, we believe that the panorama described is suggestive and shows the situation in which lexical research finds itself in a Mexican microcosm.

Proposals for the future

We share with Lope Blanch (1989:30; 2004:31) the ideal of research on Spanish since we believe that we are in need of general research rather than individual studies and, if possible, in a coordinated way. Given the described panorama in which there have been many tasks that did not end into the final state, we suggest some ideas to be taken into account in future studies of lexical availability in Mexico. We only propose what we consider the starting point.

- It would be appropriate for synchronous regional studies to be carried out within a general framework. The exposed geographical diversity opens the possibility of expanding studies of lexical availability in each of the states that make up the national territory. In fact, the experience of the state of Zacatecas already exists. The data collected by area can serve as background information.
- Carrying out projects or joint investigations of each lexical component, in which there is important research in development, we have an open field and an opportunity to deepen, propose, expand and develop practical studies.
- Didactic strengthening of the teaching of Spanish as a mother language and as a second language, so that we can find the meaning and direction of what should be taught in a topic called Spanish and convince that the mother variety can be taught (Lara, 1990 : 27; Lope Blanch, 1989: 65).
- Innovation of the methodologies in the teaching of the general, particular and specialty lexicon, in disciplines such as gastronomy, gastronomic tourism, zoology and agronomy, among others.
- The commitment to continue investigating the indigenous lexicon in greater depth, perhaps through surveys, remains pending. According to Butragueño (2018), the need for a national survey of bilingualism or languages in contact is evident. We believe that the investigation of synchronous contact can help us understand some of its properties, such as the lexicon that moves in the direction of one or another language.

- Expand and deepen the study of the Mexican lexicon with a peculiar physiognomy (Chiapas, Michoacan, Norteño, etc.), already identified by Lope Blanch (2004: 31).
- Use of the data of this study for the elaboration of academic programs and didactic materials for the teaching of ELE (for spanish as a foreign language).

6. REFERENCIAS CONSULTADAS

a) Lexicográficas

- CGO = Hecker, Lawrence. *Compendio de gramática otomí*. México, UNAM, Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
- DA = Real Academia Española, Asociación de Academias de la Lengua Española. 2010. *Diccionario de americanismos*, en <<http://lema.rae.es/damer/>> [Consultado sistemáticamente desde 2015 a 2019].
- DB = Font Quer, P. 1989. *Diccionario de Botánica*. España, Editorial Labor.
- DBM = Diccionario básico del mixteco. Yosondúa, Oaxaca. [En línea].
< <https://www.sil.org/system/>>
- DCh = Wilbur Aulie H. y Evelyn W. de Aulie. 1978. *Diccionario ch'ol*. México, Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
- DEA = Seco, Manuel *et al.* 1999. *Diccionario del español actual*. Madrid, Editorial Aguilar.
- DELGM = Muñoz Zurita, Miguel Ángel. 2012. *Diccionario enciclopédico larousse de la Gastronomía Mexicana*. México. En línea
<<https://laroussecocina.mx/diccionarios/>> [Consultado a partir de 2018].
- DEM = *Diccionario del español de México*. 2010, 2019. México, El Colegio de México, A.C. En <<http://dem.colmex.mx/>> [Consultado sistemáticamente desde 2015 a 2019].
- DENah = Montero Baeza Marcelino. 2016. *Diccionario Español-Náhuatl*. México, Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI).
- DEUM = El Colegio de México. 1996. *Diccionario del español usual de México*. [Consultado en biblioteca, 2016].
- DGGS = Gómez de Silva, Guido. 2001. *Diccionario breve de mexicanismos*. México, Academia Mexicana de la Lengua, en <<http://www.academia.org.mx/obras-obras-de-consulta-en-linea/>> [Consultado sistemáticamente desde 2015 a 2019].
- DH = Diccionario del *hñähñu* (otomí). [En línea].
Diccionario de uso, reuso y abuso del *chingar* (2012). *El Chingonario*. Primer fascículo. México, editorial Otras Inquisiciones.
- DIM = Caballero Morales, Gabriela. 2011. *Diccionario del idioma mixteco: mixteco-español, español-mixteco (Tutu Tu'un Nuu Savi)*. Huajuapán de León, Oaxaca,

México; Universidad Tecnológica de la Mixteca.

- DLE = Real Academia Española, Asociación de Academias de la Lengua Española. (2014). *Diccionario de la lengua española*, 23.^a edic., [versión 23.3 en línea]. <<https://dle.rae.es/>> [Consultado sistemáticamente desde 2015 a 2020].
- DM = Academia Mexicana de la Lengua. 2010 (impreso), 2016 (en línea). *Diccionario de mexicanismos*, en <<http://www.academia.org.mx/>> [Consultado sistemáticamente desde 2015 a 2019].
- DME = Gómez Navarrete, Javier Abelardo. 2009. *Diccionario maya-español / español-maya*. Universidad de Quintana Roo. En línea <<http://www.uqroo.mx>>
- DMEI = Diccionario mixe (zona baja) / español / inglés. [En línea].
- DMMP = *Diccionario mixteco de Magdalena Peñasco*. [En línea].
- DMY = Diccionario maya-yucateco. [En línea].
- DPD = Real Academia Española, Asociación de Academias de la Lengua Española. 2005. *Diccionario panhispánico de dudas*, en <<http://lema.rae.es/dpd>> [Consultado sistemáticamente desde 2015 a 2019].
- DTF = Lázaro Carreter, Fernando. 1953. *Diccionario de términos filológicos*. Madrid, Editorial Gredos, Biblioteca Románica Hispánica. [En línea]. Consultado en <http://www.geocities.com/g_troncos/filol/>
- DTzB = Slocum, Marianna C., Florence L. Gerdel y Manuel Cruz A. (comp.). 1999. *Diccionario tzeltal de Bachajón, Chiapas*. México, Instituto Lingüístico de Verano, AC, en <<http://www.sil.org/resources/archives/10969>> [Consultado del 2018 al 2019].
- GDN = *Gran Diccionario Náhuatl*. 2012. Universidad Nacional Autónoma de México. [En línea] <<http://www.gdn.unam.mx>> [Consultado del 2017 al 2019].
- INEGI = *Diccionario de nombres geográficos. Ciudades capitales de la república mexicana*. 1992. México, Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática.
- VBTC = Galindo Sánchez, Bernardo. 2009. *Vocabulario básico Tu'un Savi-Castellano*. México, Veracruz, Academia Veracruzana de las Lenguas Indígenas.
- VLCh = Becerra, Marco E. 1937. *Vocabulario de la lengua chol*. México, SEP. [En línea] <<https://www.wayeb.org/download/resources/becerra01.pdf>>.
- VNEHH = Hernández Beatriz, Marcelino. 2016. *Vocabulario náhuatl-español de la Huasteca hidalguense*. Hidalgo, México, en

<<https://www.snte.org.mx/pdfindigena/VOCABULARIO20161>>

VNT = *Vocabulario náhuatl del estado de Tlaxcala*. [En línea].

b) Bibliográficas

- Aabidi, Lahoussine (2019). *La disponibilidad léxica en español como lengua extranjera: dos décadas de investigación científica*. España, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria.
- Adelstein, Andreína (2007). *Unidad léxica y significado especializado: modelo de representación a partir del nombre relacional madre*. Barcelona, España. *Universitat Pompeu Fabra*.
- Alatorre, Antonio (2001). *Sobre americanismo en general y mexicanismos en especial*. México, El Colegio de México, Nueva revista de Filología Hispánica, tomo XLIX, No. 1, pp. 1-51.
- Alba, Orlando (1995). *El léxico disponible de la República Dominicana*. República Dominicana, PUCMM, Books 23.
- Aleza Izquierdo, Milagros (2010). "Notas sobre la presencia de voces de origen amerindio en el Diccionario Panhispánico de Dudas". En Rosa M^a. Castañer y Vicente Lagüéns (eds.). *De moneda nunca usada. Estudios filológicos dedicados a José Ma. Enguita Utrilla*. Zaragoza, España, Institución Fernando El Católico (CSIC).
- Aleza Izquierdo, Milagros y José Ma. Enguita Utrilla, coords. (2010). *La lengua española en América: normas y usos actuales*. España, Universidad de Valencia.
- Álvarez de la Granja, María y Ernesto X. González Seoane (2018). *Léxico dialectal y lexicografía en la iberorromania*. Madrid, Iberoamericana, Frankfurt am Main: Vervuet.
- Álvarez de Miranda, Pedro (2004). "El léxico español, desde el siglo XVIII hasta hoy". En R. Cano (coord.). En *Historia de la lengua española*. Barcelona, Ariel, pp. 1037-1064.
- Andión Herrero, María Antonieta (2008). "La diversidad lingüística del español: la compleja relación entre estándar, norma y variedad". En Moreno Sandoval, Antonio (coord.). *El valor de la diversidad (meta)lingüística: Actas del VIII Congreso de Lingüística General*. Universidad Autónoma de Madrid, p. 11.

- Arnal Purrol, María Luisa (2002-2004). "Proyecto para el diccionario diferencial del español de Aragón. Cuestiones preliminares". En Rosa Ma. Castañer y José María Enguita (eds.). *In memoriam Manuel Alvar (1923-2001). Archivo de Filología Aragonesa* LIX-LX, Zaragoza, Institución Fernando el Católico (CSIC), Tomo II, pp. 1055-1074.
- (2008). *Estudios sobre disponibilidad léxica en los jóvenes aragoneses*. Zaragoza, España, Institución Fernando El Católico (C.S.I.C.).
- (2010). "La definición de lexicografía en los diccionarios regionales actuales del español de España". En I. Ahumada (coord.), *Metalexicografía variacional: diccionarios de regionalismos y diccionarios de especialidad*. Universidad de Málaga, pp. 35-60.
- (2012). "La información diatópica en el diccionario diferencial del español de Aragón (DDEAR)". En edición coordinada por Dolores Corbella, Josefa Dorta, Alejandro Fajardo Aguirre, Laura Izquierdo, Javier Medina López y Antonia Nelsi Torres. *Lexicografía hispánica del siglo XXI: nuevos proyectos y perspectivas. Homenaje al profesor Cristóbal Corrales Zumbado*. Madrid, Arco Libros.
- (2014). *Léxico regional y diccionarios: la definición 'seudoperifrástica'*. Universidad de Zaragoza, Archivo de Filología Aragonesa (AFA) 70, pp.227-247.
- Ávila, Raúl (1998). "Españolismos y mexicanismos: hacia un diccionario internacional de la lengua española". En *Nueva Revista de Filología Hispánica (NRFH)*, México, 46(2), pp. 395-406.
- Ávila Muñoz, A. M. y J. A. Villena Ponsoda, eds. (2010). *Variación social del léxico disponible en la ciudad de Málaga. Diccionario y análisis*. Málaga, Editorial Sarriá.
- Ayala Pérez, Teresa (2011). *Ambrosio Rabanales y el español de Chile: una aproximación a los conceptos de norma y de chilenismo*. Santiago de Chile, Departamento de Castellano, Facultad de Historia, Geografía y Letras, Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación, Boletín de Filología.
- Azorín Fernández, Dolores (2008). *Para la historia de los americanismos léxicos en los diccionarios del español*. España, Universidad de Murcia, Revista de Investigación Lingüística, no. 11, pp. 13-43.
- Balutet, Nicolás (2000). *Reflexiones sobre la integración de los americanismos en el*

español peninsular. México, Instituto Tecnológico de Estudios Superiores de Monterrey, Revista de Humanidades: Tecnológico de Monterrey, núm. 8, pp. 175-180.

Bartol Hernández, José A. (2002-2004). "Léxico disponible de la provincia de Soria. Primeros datos". En Rosa M^a Castañer y José M^a. Enguita (eds.). *Archivo de Filología Aragonesa* LIX y LX, Zaragoza, España, Institución Fernando el Católico (CSIC), Tomo II, pp. 1075-1104.

----- (2005). *Extranjerismos disponibles: su integración y vitalidad en una comunidad de habla (Provincia de Soria, España)*. Artículo, Universidad de Salamanca.

----- (2006). *La disponibilidad léxica*. España, Revista Española de Lingüística, no. 36, Universidad de Salamanca.

----- (2010). "Disponibilidad léxica y selección del vocabulario". En Rosa M^a. Castañer y Vicente Lagüéns (eds.). *De moneda nunca usada. Estudios filológicos dedicados a José Ma. Enguita Utrilla*. Zaragoza, España, Institución Fernando El Católico (CSIC), pp. 85-107.

----- (2010a). *La disponibilidad léxica*. Revista Española de Lingüística (RSEL), España, Universidad de Salamanca, pp. 18.

----- (2011). Cap. 3. "Léxicos disponibles de zonas bilingües: interferencias sobre el español". En López Meirama, Belén (edic.). *Estudios sobre disponibilidad léxica en el español de Galicia*. Santiago de Compostela, Universidad de Santiago de Compostela.

Bartol Hernández, José A. y J. Borrego Nieto (2019). "El léxico disponible de *la ropa* en Cádiz, Valladolid y el conjunto de España: norma y variación", *Ogigia. Revista electrónica de estudios hispánicos*, 25: 57-82. DOI: <https://doi.org/10.24197/ogigia.25.2019.57-82>.

Borrego Nieto, Julio y C. Fernández Juncal (2000). "Léxico disponible: aplicaciones a los estudios dialectales". En *IV Congreso de Lingüística General*, Cádiz (3 al 6 de abril), vol. II. Comunicaciones, pp. 297- 306.

Bravo García, Eva (2011). "El español internacional: valoración actual y usos específicos". En *Variación lingüística y contacto de lenguas en el mundo hispánico*. España, Universidad de Sevilla, pp. 49-71.

- Buenafuentes de la Mata, Cristina (2013). *Tratamiento lexicográfico de los compuestos léxicos y cultos en los diccionarios del español*. España, RFE, XCIII, 2º, julio-diciembre, pp. 241-271.
- Butragueño, Pedro Martín (2018). *La importancia de la diversidad lingüística*. México, Academia Mexicana de la Lengua, martes 6 de marzo. Consultado en [<http://www.academia.org.mx/noticias/>].
- Caballero Julia, Daniel (2014). *Grupos de discusión y HJ-Biplot. Una nueva forma de análisis textual*. España, Revista Ibérica de Sistemas y Tecnologías de Información (RISTI), no. 2.
- Camacho Niño, Jesús (2014). *Teoría de la Lexicografía en diccionarios monolingües del español (Orígenes-Siglo XXI)*. Tesis doctoral, Universidad de Jaén, España.
- Carilla, Emilio (1980). *El tema esencial de Pedro Henríquez Ureña*. España, Centro Virtual Cervantes, Thesaurus, Tomo XXXV, no. 1.
- Casado Velarde, Manuel (2017). *La innovación léxica en el español actual*. España, Editorial Síntesis.
- Castañer Martín, Rosa Ma. (2008). *Los extranjerismos en el léxico disponible de los estudiantes aragoneses*. En María Luisa Arnal Purroy (ed.). *Estudios sobre disponibilidad léxica en los jóvenes aragoneses*. Zaragoza, Institución Fernando el Católico, p. 51-74.
- Castillejos López, Willelmira (2011). *Inseguridad lingüística de estudiantes universitarios. Estudio de caso de la Universidad Autónoma Chapingo*. México, Tesis doctoral, División de Ciencias Sociales y Humanidades. Línea: Lingüística. México, Universidad Autónoma Metropolitana.
- Castillo Cisneros, María del Carmen (2003). *Pueblos indígenas del México contemporáneo*. Monografía, México, INAH. En línea [www.cdi.gob.mx].
- Celorio Gonzalo, Company Concepción y Lara Fernando (2019). *Cinco siglos del idioma español en México*. Periódico El Universal, noticias culturales por Yanet Aguilar Sosa (10 de junio). Consultado en [<https://glotopolitica.com/2019/06/10/cinco-siglos-del-idioma-espanol-en-mexico/>].
- Centro de Estudios para el Desarrollo Rural Sustentable y la Soberanía Alimentaria – CEDRSSA– (2006). *Nueva ruralidad. Enfoques y propuestas para América Latina*. México, Cámara de Diputados, LX Legislatura.
- Company, Company Concepción (2012). “Diccionarios contrastivos e identidad

cultural. El Diccionario de mexicanismos de la Academia Mexicana de la Lengua". Universidad Nacional Autónoma de México, Academia Mexicana de la Lengua. En Corbella *et al.* *Lexicografía hispánica del siglo XXI: nuevos proyectos y perspectivas. Homenaje al Profesor Cristóbal Corrales Zumbado.* España, Arco/Libros.

Côté Louise *et al.* (2003). *La generosidad del indígena. Dones de las Américas al mundo.* México, FCE.

Criado de Diego, Cecilia (2016). "Los diminutivos y su variación en español: implicaciones para la enseñanza de E-LE/L2". En *Panhispanismo y variedades en la enseñanza del español L₂-LE.* La Rioja, España, Revista ASELE, pp. 255-262.

Cruz Alonso, Raquel (2012). *El léxico disponible en Castilla y León.* Tesis doctoral, España, Universidad de Salamanca.

De los Santos Brito, María Cruz Elena (2017). "Glosario especializado: cocina popular mexicana. Léxico disponible". En *Panhispanismo y variedades en la enseñanza del español L₂-LE.* La Rioja, España, Revista ASELE, pp. 285-295.

Díaz-Faes, Adrián A., Borja González-Albo, María Purificación Galindo y María Bordons (2013). *HJ-Biplot como herramienta de inspección de matrices de datos bibliométricos.* España, Revista Española de Documentación Científica, vol. 36, no. 1.

Erlendsdóttir, Erla (2006). *La definición lexicográfica del concepto americanismo léxico en el ámbito germánico y románico.* Reykjavik, Universidad de Islandia, ELUA 20, pp. 105-129.

Fajardo Aguirre, A. (1996-1997). *Las marcas lexicográficas: concepto y aplicación práctica en la Lexicografía española.* España, Universidad de La Laguna, Revista de Lexicografía, vol. III, pp. 31-57.

----- (2012). "El léxico del español de América en la lexicografía bilingüe español-inglés". Universidad de La Laguna. En Corbella *et al.* *Lexicografía hispánica del siglo XXI: nuevos proyectos y perspectivas. Homenaje al Profesor Cristóbal Corrales Zumbado.* Arco/Libros.

Fernández Gordillo, Luz (2006). *Tratamiento lexicográfico de los mexicanismos y pseudomexicanismos en los diccionarios académicos.* Tesis, México, Colegio de México.

- (2009). *Determinación del concepto de mexicanismo y su identificación en los diccionarios académicos*. México, Colegio de México, NRFH, LVII, no. 2, pp. 513-561.
- Fernández Juncal, Carmen (2001). *Variación léxica y variación social en el valle de Aras*. España, La Página Ediciones.
- (2013). *Léxico disponible de Cantabria. Estudio sociolingüístico*. España, Ediciones Universidad de Salamanca / Editorial de la Universidad de Cantabria.
- Fernández Smith, Gerard, *et al.* (2008). *Léxico disponible de Melilla: estudio sociolingüístico y repertorios léxicos*. Madrid, Arco/Libros.
- Figueroa Saavedra, Miguel, *et al.* (2014). *La incorporación de las lenguas indígenas nacionales al desarrollo académico universitario: la experiencia de la Universidad Veracruzana*. México, ANUIES, Revista de la Educación Superior (RESU), vol. XLIII (3). No. 171, julio-septiembre, pp.67-92.
- Flores Farfán, José Antonio (2008). Capítulo 2: 'México'. En Palacios, Azucena, *et al.* (coord.). *El español en América. Contactos lingüísticos en Hispanoamérica*. CIESAS. Barcelona, Ariel, pp. 33-56.
- Franco Trujillo, Erik D. (2014). *Grado de penetración y difusión de tres anglicismos en el español de México*. México, El Colegio de México. Cuadernos de Lingüística, vol. 2.
- (2016). *El anglicismo en el español nacional de México*. Tesis doctoral, México, Colegio de México, Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios.
- (2017). *Análisis categorial y semántico de los derivados en -ari y en -ario; un estudio a partir del español de México*. México, Colegio de México, Anuario de Letras. Lingüística y Filología, vol. V, sem. 2, año, pp. 113-147.
- (2019). *Tipología descriptiva del galicismo y el anglicismo léxicos. Una aproximación a partir del signo lingüístico*. México, El Colegio de México. Lingüística Mexicana, Nueva Época I, no. 1, pp. 107-140.
- Fregoso Peralta Gilberto y Luz Eugenia Aguilar González (2019). *Disponibilidad y diversidad léxico-semántica coloquial de estudiantes universitarios alteños*. México, Revista de Educación y Desarrollo, no. 48, enero-marzo, pp. 53-63.

- Galindo Villardón, María P. (1986). *Una alternativa de representación simultánea: HJ-Biplot*. España, Universidad de Salamanca, *Qtlest-tlò*, vol. 10, no. 1, pp. 13-23.
- Galoso Camacho, María Victoria (1997). "Tratamiento y perspectivas del léxico disponible: el caso de la provincia de Zamora". *REALE: Revista de Estudios de Adquisición de la Lengua Española*, no. 8, pp. 23-34.
- (2001). *El léxico de los estudiantes preuniversitarios en el distrito universitario de Salamanca*. Tesis doctoral, Universidad de Salamanca.
- (2002). "¿Para que sirven los estudios de disponibilidad léxica?". *IV Congreso de Lingüística General*. Cádiz del 3 al 6 de abril, vol. 3, pp. 1143-1152.
- (2003). "El léxico disponible de los estudiantes preuniversitarios en Salamanca". *Revista de estudios* no. 50, pp. 201-224.
- (2019). "El balcón: aprendiendo a leer la imagen". En *Discurso & Sociedad*. Universidad de Huelva, Departamento de Filología, artículo, vol. 13(2), pp. 225-239.
- Galoso Camacho, M.^a Victoria y M. Camacho, Montemayor (2019). "La disponibilidad léxica en el Diccionario de onubensismos para la enseñanza de ELE", *Ogigia. Revista electrónica de estudios hispánicos*. Universidad de Huelva, U25: 211-231.
- Garza Cuarón, Beatriz (1990). "Los estudios lingüísticos en México". El Colegio de México, pp. 35-80. En Demonte, et al. *Estudios de lingüística de España y México*. México, UNAM.
- Giménez Folqués, David (2011). *Normativa académica, adaptación y uso de los extranjerismos en el español actual. estudio del género y número*. Valencia, Universidad de Valencia.
- Gómez Devis, Ma. Begoña (2004). *La disponibilidad léxica de los estudiantes preuniversitarios valencianos: reflexión metodológica, análisis sociolingüístico y aplicaciones*. Tesis doctoral, España, Universidad de Valencia.
- Gútember Bohórquez, Jesús (1984). *Concepto de 'americanismo' en la historia del español*. Bogotá. Instituto Caro y Cuervo.
- Haensch, G. y R. Werner (1978). *Consideraciones sobre la elaboración de diccionarios de regionalismos (especialmente del español de América)*. *BFUCh*, XXIX, 351-363.

- Haensch, G. y Carlos Omeñaca (2004). *Diccionarios del español en el siglo XXI*. España, Ediciones Universidad de Salamanca, 2ª edición.
- Henríquez Ureña, Pedro (1921). *Observaciones sobre el español en América*. Revista de Filología Española no. 8, ProQuest.
- Hernández Cabrera, Clara E. y José Antonio Samper Padilla (2007). *Léxico regional en los materiales de disponibilidad léxica*. España, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, Revista de Filología no. 25, pp. 287-297.
- Hernández Muñoz, Natividad (2005). *Hacia una teoría integrada de la disponibilidad léxica: el léxico disponible de los estudiantes castellanos-manchegos*. Tesis doctoral, Tomo I, España, Universidad de Salamanca.
- (2009a). *Variación léxica y zonas dialectales de Castilla-La Mancha*. España, Universidad de Salamanca, Revista de Filología Española (RFE), LXXXIX, 2º, 2009, pp. 279-300.
- (2009b). "Aspectos sociolectales del léxico dialectal". *Spanish in Contexts* 6:2, John Benjamins Publishing Company, pp. 224-248.
- (2015). "La evaluación de la competencia léxica adulta: una aproximación a través de la disponibilidad léxica y la especialización académica en preuniversitarios". Universidad de Salamanca, Revista de Filología 33, pp. 79-99.
- Herreros Marcilla, María (en prensa). *Variación sociolingüística en el ámbito neorrural: una perspectiva integradora*. Tesis doctoral, Universidad de Salamanca.
- Iannotti, María (2016). *La información etimológica en los diccionarios generales españoles del siglo XX*. Universidad de los Andes. Lengua y Habla, vol. 20.
- Igartua Perosanz, Juan José (2007). "Glosario de términos estadísticos". *En Métodos cuantitativos de investigación en Comunicación*, especialmente el capítulo 7, "Introducción conceptual a la estadística". España, Editado por Bosch.
- Instituto Cervantes (2019). *El español: una lengua viva. Informe 2019*. Madrid, Departamento de Comunicación Digital.
- Kamenetskaia, Sofía (2005). *El americanismo: ¿diferenciación lexicográfica o dialectal?*. México, UNAM, Tesis doctoral, Facultad de Filosofía y Letras.
- (2014). *Hacer las Américas. El tratamiento lexicográfico del "americanismo" en los diccionarios generales de la lengua española*. México, UNAM, Facultad de Filosofía y Letras.

- Labastida, Jaime (2014). *El universo del español, el español del universo*. México, Academia Mexicana de la Lengua, pp.7-15.
- Lara, Luis Fernando (1990). *Dimensiones de la lexicografía. A propósito del Diccionario del español de México*. México, El Colegio de México, jornadas 116.
- (1991). "Identidad de usos entre España y América". En *Encuentro internacional sobre el español de América. Presencia y destino. El español de América hacia el siglo XXI*. Tomo I, Santafé de Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, pp. 81-94
- (2001). *Ensayos de teoría semántica: lenguaje natural y lenguajes científicos*. México, El Colegio de México, Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios, Jornadas 135.
- (2002). *Juan Miguel Lope Blanch (1927-2002)*. México, NRFH, Tomo L, no. 2, 389-391.
- (2006). *Curso de lexicología*. México, El Colegio de México.
- (2009). *Lengua histórica y normatividad*. México, El Colegio de México, Centro de Estudios Lingüísticos y literarios.
- (2007-2015). *Los diccionarios contemporáneos del español y la normatividad*. Congreso de Valladolid, Centro Virtual Cervantes, Instituto Cervantes.
- (2011). *De nuevo sobre los mexicanismos y su identidad*. *Revista Letras libres*, México, abril 2011, pp. 57-59.
- (2015). *Temas del español contemporáneo. Cuatro conferencias en el Colegio Nacional*. México, El Colegio de México, El Colegio Nacional.
- Lara Luis Fernando y María Eugenia Vázquez Laslop (2015). *El estudio de las lenguas en México: avatares de dos siglos*. México, El Colegio Nacional.
- (2016). *Teoría semántica y método lexicográfico*. México, El Colegio de México.
- (2019). *¿Nahuatlismos pedinche, lloriche, etc., o casos de fonosimbolismo?* México, Colegio de México, Nueva revista de filología hispánica, Tomo 67, no. 1, pp. 201-212.

- Lastra, Yolanda (2013). *La evolución de los estudios sobre las lenguas indígenas mexicanas*. Instituto de Investigaciones Antropológicas, UNAM, México. Revista Amerindia no. 37(1).
- León-Portilla, Miguel (2004). *Pluralidad de lenguas: ¿problema o riqueza?* El País, España, edición impresa del martes 21 de diciembre.
- Lope Blanch, Juan M. (1969). *La filología hispánica en México. Tareas más urgentes*. México, UNAM.
- (1979). *Léxico indígena en el español de México*. México, Centro de estudios Lingüísticos y Literarios, El Colegio de México.
- (1980). *Perspectivas de la investigación lingüística en Hispanoamérica. Memoria*. México, UNAM, Instituto de Investigaciones Filológicas.
- (1989). *Estudios de lingüística hispanoamericana. Español de América*. México, UNAM, Instituto de Investigaciones Filológicas.
- (1992a). *La originalidad del español americano y las lenguas amerindias*. México, Universidad Nacional Autónoma de México, El Colegio de México, pp. 73-110
- (1992b). *Mex. -che, -i(n)che ¿nahuatlismo?* Nueva Revista de Filología Hispánica, XL, pp. 623-636.
- (2003). *Cuestiones de filología hispanoamericana*. México, UNAM, Instituto de Investigaciones Filológicas.
- (2004). *Cuestiones de filología mexicana*. México, UNAM, Centro de Lingüística Hispánica.
- López Chávez, J. y C. Strassburger. (1987). "Otro cálculo del índice de disponibilidad léxica". En *Presente y perspectiva de la investigación computacional en México. Actas del IV Simposio de la Asociación Mexicana de Lingüística Aplicada*. México, UNAM.
- (1991). "Un modelo más para el cálculo de disponibilidad léxica individual". En H. López Morales (ed.). *La enseñanza del español como lengua materna. Actas del II Seminario Internacional sobre Aportes de la lingüística a la enseñanza de la lengua materna*. Río Piedras, Universidad de Puerto Rico, pp. 91-112.

- López Chávez, Juan (2003). *¿Qué te viene a la memoria? La disponibilidad léxica: teoría, método y aplicaciones*. México, Universidad Autónoma de Zacatecas, Unidad Académica de Letras, pp. 81-118, 1-37.
- López Chávez, Juan y Marco Antonio Pérez Durán (2014). *Los estudios de disponibilidad léxica en México desde el año 2000*. México, Revista Electrónica de Estudios Filológicos no. 26.
- López González, Antonio María (2010). *La evaluación del desarrollo de la competencia léxica en L2 por medio de la disponibilidad léxica*. Polonia, Universidad de Lodz, Revista electrónica de didáctica (RedELE) / Español lengua extranjera, no. 18.
- López Meirama, Belen (2008). *Léxico disponible en el español de Galicia*. Santiago de Compostela, España. Universidad de Santiago de Compostela.
- López Meirama, Belén y María Álvarez de la Granja (2014). *Léxico disponible do galego*. Universidad de Santiago de Compostela, Verba, Anuario Galego de Filoloxía, anexo 71.
- López Morales, H. (1999). *Léxico disponible en Puerto Rico*. Madrid, Arco/libros.
- (2005). *La aventura del español en América*, España, Espasa Calpe.
- (2005). *Un nuevo corpus para el estudio del español: la disponibilidad léxica*. Oralia: Análisis del discurso oral, ASALE, no. 8, pp. 141-160.
- (2006a). "El futuro del español". Instituto Cervantes, Enciclopedia del español en el mundo. Barcelona, EGEDSA, pp. 476-491.
- (2006b). *Presente y futuro del español*. Ponencia inaugural, Actas XLV (AEPE), ASALE, Centro Virtual Cervantes.
- López Morales H. y E. Trigo Ibáñez (2019). *La disponibilidad léxica: tendencias actuales y perspectivas de futuro*. Oigia, Revista electrónica de estudios hispánicos, Ed. Universidad de Valladolid, no. 25, pp. 7-10.
- Macazaga Ordoño, César (1979). *Nombres geográficos de México*. México, El Colegio de México.
- Martín Butragueño, Pedro (2014). 23. "La división dialectal del español mexicano". En Barriga Villanueva, R, y P. Martín Butragueño (directores). *Historia sociolingüística de México. Espacio, contacto y discurso político*. El Colegio de México, Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios, vol. 3, pp. 1353-1407.

- Mejías, Hugo (1980). *Préstamos de lenguas indígenas en el español americano del siglo XVII*. México, UNAM.
- Michéa, R. (1953). "Mots fréquents et mots disponibles. Un aspect nouveau de la statistique du langage". En *Les langues modernes* 47, Francia, pp. 338-344.
- Moreno de Alba, José G. (2003, 2012). *Minucias del lenguaje*. México, FCE.
- (2005). *El lenguaje en México*. México, Siglo XXI Editores.
- (2006). *Unidad y diversidad del español: el léxico*. Nueva Revista de Filología Hispánica, LIV, no.1, México, El Colegio de México, Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios, pp. 175-189.
- (2013). *Notas de gramática dialectal*. (El Atlas Lingüístico de México). México, UNAM.
- Colección de artículos en revistas digitales. En [archivo.estepais.com/site/2014/moreno-de-alba/].
- Moreno Fernández, Francisco (1998). "Lenguas en contacto", en Francisco Moreno Fernández (ed), *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*; Ariel, Barcelona, España, pp 257-275.
- (2000). *¿Qué español enseñar?* Madrid, Arco/Libros.
- (2012). *Disponibilidad léxica: cuestiones metodológicas. A propósito de disponibilidad léxica de los estudiantes hispanos de Redwood City, CA*. Revista Nebrija de Lingüística Aplicada 11 (6), 51-68. Universidad de Alcalá – Instituto Cervantes.
- (2012). *Sociolingüística cognitiva. Propositiones, escolios y debates*. España, Iberoamericana/Vervuert.
- (2017). *Cómo es percibido el español de los Estados Unidos*. Nueva York, Selección de trabajos del I Congreso de la Academia Norteamericana de la Lengua Española, pp 449-463.
- Palacios Alcaine, Azucena (2006). "Variedades del español hablado en América: una aproximación educativa". En el Proyecto de Investigación *Estrategias lingüísticas e interculturales para favorecer la integración de los niños migrantes en la escuela formal: norma lingüística y variedades del español*. Banco Santander Central Hispano y la Universidad Autónoma de Madrid.
- Paredes García, Florentino (2012). *Desarrollos teóricos y metodológicos recientes de los estudios de disponibilidad léxica*. Departamento de Filología, Universidad de Alcalá, Revista Nebrija de Lingüística Aplicada 11 (6), pp. 78-100.

- Paredes García, Florentino y D. Gallego Gallego (2019). "Procedimientos neológicos en el léxico disponible de español como lengua materna y como lengua extranjera", *Ogigia. Revista electrónica de estudios hispánicos*, 25: 109-138. DOI: <https://doi.org/10.24197/ogigia.25.2019.109-138>.
- Pérez Durán, Marco Antonio (2015). "Análisis contrastivo de los centros de interés con mayor producción verbal en profesores de Tlaxcala [México] y en alumnos de Ayamonte (Huelva), España". México, *Revista electrónica del Lenguaje*, no. 2.
- (2019). "Un estudio sobre los macrocentros de interés (Mcl). Una aportación teórica para los estudios actuales de disponibilidad léxica". *Cuadernos de Lingüística de El Colegio de México* 6(1). e134. DOI:10.24201/clecm.v6i1.134
- Pérez Jiménez, Emma (2015). *El léxico disponible de los estudiantes preuniversitarios en La Rioja*. Tesis doctoral, España, Universidad de la Rioja.
- Pérez Samaniego, María del Carmen *et al.* (2017). *Perfil de egreso 2010*. México, Universidad Autónoma Chapingo, Estado de México.
- Pinxten, R. y G. Verstraete (2004). "Culturalidad, representación y autorepresentación". *Revista CIDOB d'Afers Internacionals*, no. 66-67, pp. 11-23.
- Pottier-Navarro Huguette (1992). *El concepto de americanismo léxico*. Francia, Universidad de París VII, *Revista de Filología Española*, vol. 72, nº. 3/4, pp. 297-312.
- Prado Aragonés J. y Ma. Victoria Galloso Camacho (2015). *El léxico disponible de Extremadura y comparación con el de Andalucía*. Universidad de Huelva.
- Prieto, Carlos (2010). *Cinco mil años de palabras*. México, FCE.
- Rabanales, Ambrosio (1953). *Introducción al estudio del español de Chile. Determinación del concepto de chilenismo*. Santiago de Chile, Editorial Universitaria.
- (2000). *El español de Chile: presente y futuro*. Chile, Universidad de Chile, *ONOMAZEIN* 5, pp. 135-141.
- Ríos González, Gabriela (2010). *Características del lenguaje de los jóvenes costarricenses desde la disponibilidad léxica*. Tesis, España, Universidad de Salamanca.
- Rodríguez L., López, J. & Padilla, M. (2014). "Léxico disponible entre jóvenes y adultos sobre tecnologías de la información y comunicación y ciberlenguaje".

En *Investigium IRE: Ciencias Sociales y Humanas*, V (1), pp. 113-128. doi: <http://dx.doi.org/10.15658/CESMAG14.05050107>.

Rona, José Pedro (1969) *¿Qué es un americanismo?* UNAM, México, pp. 135-148.

Rosell Puig, Washington *et al.* (2004). *Organización de los sistemas orgánicos del cuerpo humano para facilitar su estudio*. La Habana, Facultad de Ciencias Médicas 'Enrique Cabrera', Educación Media Superior, vol. 18, número 3.

Samper Padilla, Antonio (1998). "Criterios de edición del léxico disponible". España, *Lingüística* 10, pp.311-333.

----- (2003). "El proyecto de estudio de la disponibilidad léxica en español". En Raúl Ávila, José A. Samper e Hiroto Ueda (eds.). *Pautas y pistas en el análisis del léxico hispano(americano)*. Frankfurt-Madrid, Vervuert Iberoamericana.

Samper Hernández, Marta (2009). *Homenaje a Humberto López Morales*. Madrid/Franfurt Main, Iberoamericana/Vervuert.

Sánchez Lobato, Jesús (1994). *El español en América*. ASELE Actas IV, Centro Virtual Cervantes, Universidad Complutense de Madrid.

Sánchez Gómez, Coronada (2006). *Naturaleza gramatical del léxico disponible en informantes de español como lengua extranjera*. *Interlingüística*, ISSN 1134 – 8941, 16, 2006, pp. [1]-[10]. Universidad de Huelva.

Sánchez Lobato, Jesús (1994). *El español en América*. España, Universidad Complutense de Madrid, Centro Virtual Cervantes, ASELE, Actas IV, pp. 553-570.

Sánchez-Saus Laserna, Marta (2011). *Bases semánticas para el estudio de los centros de interés del léxico disponible. Disponibilidad léxica de informantes extranjeros en las universidades andaluzas*. Tesis doctoral, España, Universidad de Cádiz.

Santos Martínez, María del Rosario (2009). *Alfabetización en lengua ayuuk (mixe) por transferencia de competencias*. México, Tesis de licenciatura, Universidad Pedagógica Nacional (UPN).

Saralegui Carmen y Cristina Tabernero (2008). "Aportación al Proyecto Panhispánico de léxico disponible de Navarra". En *Actas del XXXVII Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística (SEL)*. Navarra, Universidad de Navarra.

- Segura Salazar, Citlalli Melissa y Chávez Arellano, María Eugenia (2016). "*Cumplir un sueño*": Percepciones y expectativas sobre los estudios profesionales entre estudiantes indígenas en la Universidad Autónoma Chapingo. México, Revista Mexicana de Investigación Educativa, vol. 21, no. 71, pp.1021-1045.
- Tejedor Muñoz, Ignacio (2010). *Juegos de todo el mundo: la pelota mixteca*. Museo del Juego.
- Trujillo Tamez, Isela (2011). Capítulo II "La vitalidad de la lengua mixe de San Juan Bosco Chuxnaban". En Terborg Roland y Laura García Landa (coord). *Muerte y vitalidad de las lenguas indígenas y las presiones sobre sus hablantes*. México, UNAM, Coordinación de Humanidades, Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras.
- Tomé Cornejo, Carmela (2006). *Aspectos metodológicos de los estudios de disponibilidad léxica. Los centros de interés*. Tesis, Universidad de Salamanca, España.
- (2015). *Léxico disponible. Procesamiento y aplicación a la enseñanza de ELE*. Tesis doctoral, España Universidad de Salamanca.
- Torres Torres, Antonio (2013). *Del castellano de un 'pequeño rincón' al español internacional*. Barcelona, Universidad de Barcelona, Normas, Revista de Estudios Lingüísticos Hispánicos, no 3, 2013, pp. 205-224.
- Urbano-López de Meneses, Beatriz (2013). *Naturación urbana, un desafío a la urbanización*. Revista Chapingo (www.chapingo.mx/revistas).
- Villardón, Vicente (2010, 2015) *Multiblot. A package for Multivariate Analysis using Biplots*. Disponible en <<http://biplot.usal.es/ClassicalBiplot/index.html>>
- Villena Ponsoda, Juan Andrés (1994). *La ciudad lingüística: fundamentos críticos de la sociolingüística urbana*. Artículo, Universidad de Granada.
- (2012). *La investigación sociolingüística de la comunidad de habla: el origen inconformista de la dialectología social*. Revista de Filología 30, pp. 155-176.
- Villoro, Luis (2014). *Los grandes momentos del indigenismo en México*. México, FCE.
- Zacarías Ponce de León, Ramón (2016). *Rivalidad entre esquemas de formación de palabras*. México, UNAM, Instituto de Investigaciones Filológicas.
- Zimmermann, Klaus (1991). *Lengua, habla e identidad cultural*. 6º Encuentro Nacional de Profesores de Lengua, Estudios de Lingüística Aplicada, no. 14, pp. 7-18.

- (1994). *Unidad y variación léxicas del español de América*. Vervuert.
- (2004). “El contacto de las lenguas amerindias con el español en México”. *Revista internacional de lingüística iberoamericana*, no. 4, pp. 19-40.
- (2018). 5. “Lexicografía diferencial y lexicografía integral”. En Álvarez de la Granja, María y Ernesto González Seoane (edit). *Léxico dialectal y lexicografía en la Iberorromania*. España, Iberoamericana Vervuert, pp. 121-144.
- (2019). “Estandarización y revitalización de lenguas amerindias: funciones comunicativas e ideológicas, expectativas ilusorias y condiciones de la aceptación”. *Revista de Llengua i Dret, Journal of Language and Law*, 71, 111-122. <https://doi.org/10.2436/rld.i71.2019.3255>
- Zolla, Carlos y Emiliano Zolla Márquez (2010). *Los pueblos indígenas de México. 100 preguntas*. México, UNAM.

c) Otras obras

- CDI = Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (2014) *Programa especial de los pueblos indígenas 2014–2018*, México. www.cdi.gob.mx
- CPEUM = Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos.
- LGPI = Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas. [En línea]. Consultado en [http://www.diputados.gob.mx/LeyesBiblio/pdf/257_200618.pdf].
- OLE = Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española (2010). *Ortografía de la lengua española*. Madrid, Espasa Calpe.

d) Instituciones gubernamentales

- INALI = Instituto Nacional de Lenguas Indígenas www.inali.gob.mx
- INEGI = Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática www.inegi.org.mx